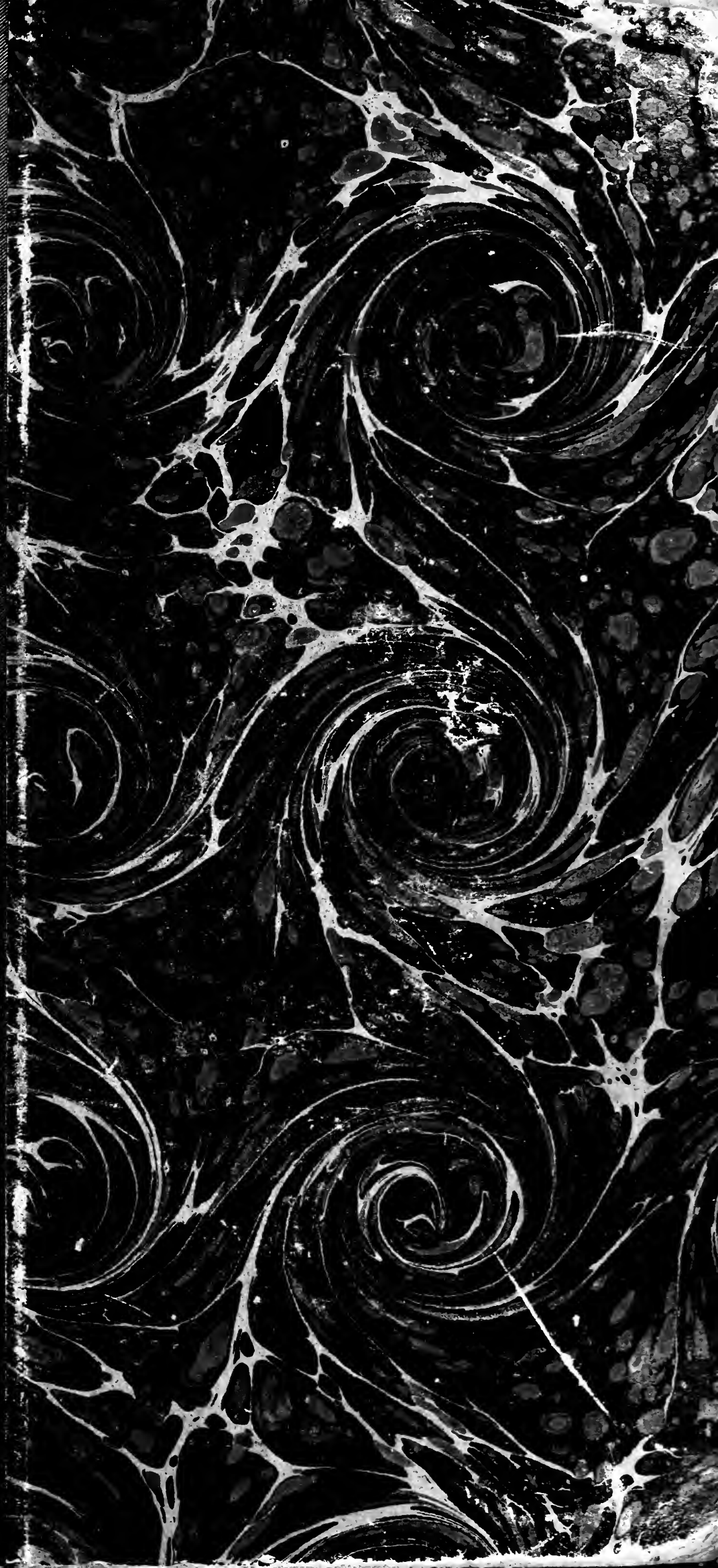




3 1761 07802851 1











LaR.Gr  
B9793ru

Буслаевъ, Федоръ Ивановичъ

РУССКАЯ  
*Russkaya khrestomatia.*  
ХРЕСТОМАТІЯ.

ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

и

НАРОДНОЙ СЛОВЕСНОСТИ,

съ историческими, литературными и грамматическими  
объясненіями и съ словаремъ.

ДЛЯ СРЕДНИХЪ УЧЕБНЫХЪ ЗАВЕДЕНІЙ

СОСТАВИЛЪ

ФЕДОРЪ БУСЛАЕВЪ.

Четвертое изданіе рекомендовано Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго  
Просвѣщенія, какъ учебное пособіе для употребленія въ гимназіяхъ и прогимназіяхъ,  
реальныхъ училищахъ, учительскихъ институтахъ и учительскихъ семинаріяхъ.

*6. izd., bez ispr.*

ИЗДАНИЕ ШЕСТОЕ, БЕЗЪ ИСПРАВЛЕНІЯ.

505258

10. 3. 50



МОСКВА.

Типографія Э. Лисснера и Ю. Романа,  
Воздвиженка, Крестовоздвиж. пер., д. Лисснера.

1894.







Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of Toronto

**Ж**амятники, изданные въ этой Хрестоматіи для изученія древней русской литературы, расположены въ хронологическомъ порядкѣ самаго ихъ составленія, а не написанія тѣхъ рукописей, въ которыхъ они до насъ дошли. Сосредоточивая главный интересъ учащихся на литературѣ, издатель принялъ на себя обязанность облегчить имъ грамматическія трудности ея языка. Съ этою цѣлію разнообразіе стариннаго правописанія, важное въ исторіи языка для специалистовъ филологовъ, подведено въ этомъ изданіи подъ общій уровень правописанія, систематически выдержаннаго, съ раздѣленіемъ на два періода: 1) на древнѣйшій, отъ начала письменности на Руси до XIV столѣтія включительно, и 2) на позднѣйшій, отъ XV-го до XVIII столѣтія. За устраненіемъ описокъ и разнообразія въ начертаніи одного и того же слова различными способами, письменность 1-го періода (въ №№ 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14) оказалось возможнымъ систематически подвести подъ общія правила правописанія древнѣйшаго, а письменности 2-го періода (отъ № 16 до 43-го, за исключеніемъ № 28-го) дать правописаніе новѣйшее, нынѣ принятое. Впрочемъ, какъ образчики древняго письма, оставлены безъ исправленія №№ 1, 2, 3, 7, 15 и 28.

Несистематическое правописаніе, испещренное мѣстными и временными особенностями и описками писцовъ, могло бы вредить въ отношеніи педагогическомъ, своею неясностью и сбивчивостью отвлекая вниманіе учащихся отъ изученія подробностей, и приучая ихъ такимъ образомъ къ неосмотрительности и поверхностному взгляду, а вмѣстѣ съ тѣмъ сбивая съ толку въ практическомъ обученіи нынѣ принятому правописанію; напротивъ того тексты исправленные будутъ способствовать ясному и сознательному уразумѣнію каждой грамматической формы, приучать къ точности и основательности, и вмѣстѣ съ тѣмъ укрѣплять въ правописаніи и на практикѣ. Съ этою же цѣлью въ примѣчаніяхъ постоянно, гдѣ слѣдуетъ, а также и въ словарѣ, дѣлаются ссылки на §§ Учебника русской грамматики, сближенной съ церковно-славянскою. Впрочемъ, особенности древняго письма, сглаженные въ изданныхъ здѣсь текстахъ,

для желающихъ отмѣчены во введеніяхъ къ статьямъ и въ примѣчаніяхъ.

Для болѣе обстоятельнаго изученія литературныхъ памятниковъ, приведены они здѣсь или сполна, если не велики, или въ объемистыхъ отрывкахъ, и притомъ такъ сгруппированы, чтобы одинъ объяснялся и дополнялся другимъ, какъ это показано во введеніяхъ и примѣчаніяхъ.

Мѣста непонятныя или спорныя изъ приведенныхъ чтеній вовсе исключены (но отмѣчены точками); многоточіемъ же обозначены и вообще пропуски въ статьяхъ.

Въ выборѣ статей для Хрестоматіи предпочтены памятники историческаго содержанія, какъ потому, что историческое, лѣтописное направленіе вообще господствуетъ въ древней русской литературѣ, такъ и для того, чтобы Хрестоматія литературная, сколько возможно, ближе и нагляднѣе знакомила учащихся съ ихъ отечественною стариною, предлагая историческіе памятники тѣхъ эпохъ и лицъ, съ которыми они въ общихъ очеркахъ знакомятся въ классѣ Русской Исторіи. Съ этою же цѣлью распространены въ примѣчаніяхъ объясненія историческія, иногда приводимыя собственными словами лѣтописцевъ и историковъ, особенно Карамзина. Равномѣрно и изъ народной поэзіи приведены многія былины содержанія историческаго.

Во избѣжаніе всякихъ недоразумѣній, введенія къ статьямъ напечатаны мелкимъ шрифтомъ для того, чтобы дать знать, что они не обязательны для учениковъ и предназначены только для справокъ и соображеній самимъ преподавателямъ.





## 1. ЕВАНГЕЛІЕ ПО ОСТРОМИРОВУ СПИСКУ, 1056—1057 г.

(въ С.-Петербур. Публичной библ.).

Списокъ Евангелія 1056—1057 г. именуется *Остромировымъ*, потому что онъ былъ составленъ дьякономъ Григоріемъ въ Новѣгородѣ для Остромира, родственника великому князю Изяславу Ярославичу. Свѣдѣнія эти извлекаются изъ *послѣсловія*, которое въ старинныхъ рукописяхъ замѣняетъ нынѣ принятыя предисловія, только помѣщается не въ началѣ, а въ концѣ сочиненія или рукописи.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то-есть, расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по *недѣлямъ*, то-есть, по воскресеньямъ, начиная съ Пасхи, въ порядкѣ церковной службы, сначала по праздникамъ подвижнымъ (по Тріоди Цвѣтной, отъ Пасхи до Пятидесятницы, и по Тріоди Постной, отъ Масляной недѣли до Страстной), потомъ по праздникамъ неподвижнымъ, именно по Мѣсяцослову. Между текстами Евангелія помѣщенъ Синаксарій, или краткій перечень праздниковъ и святыхъ, расположенный по числамъ мѣсяца.

Остромировъ списокъ въ значительной чистотѣ удерживаетъ особенности древнѣйшаго церковно-славянскаго, или болгарскаго оригинала, съ котораго былъ переписанъ. Носовыя *ж* и *ѣ*, *л* и *ѡ*, полугласныя *ѣ* и *ѡ* и буква *ѣ* употребляются болѣею частью правильно по древнѣйшему правописанію, §§ 12, 8 и 10. Формы склоненія прилагательныхъ полныя не сокращаются, § 77. Прош. несов. время имѣетъ окончаніе продолженное, § 40. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія и вообще подновленныя, вслѣдствіе описки переписчика отступающія отъ грамматическихъ правилъ древнѣйшаго текста, какъ въ употребленіи буквъ, такъ и въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, что показано въ примѣчаніяхъ.

Касательно начертанія буквъ, какъ въ этомъ памятникѣ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ, должно замѣтить слѣдующее: 1) *и* постоянно изображается осьмеричнымъ и только на концѣ строкъ, если не хватитъ мѣста, ставится десятиричное *і* (исключая *іс*, *нїс* и нѣкоторыя другія собственные имена); 2) равнобѣрно пишется постоянно *оу* (=у), и только на концѣ строкъ, по той же причинѣ, иногда *ѣ*; 3) для означенія *ѣ*, надъ *и* краткога знака не ставится; 4) *ѡ* употребляется рѣдко и ничѣмъ не отличается отъ *о*.

- 1 1. *Послѣсловіе*. Слава тебѣ, ги ѿрю нѣсѣнѣн, ꙗко съподобн ма на-  
писати еѹлнѣ се. поухѣ же є писати въ лѣ ѿс. ф. ѿд, а коньухѣ є  
2 въ лѣ ѿс. ф. ѿе. Написахъ же еѹлнѣ се рабоу бѣнню нареуеноу сѣщюу  
къ крѣщенн носнѣ, а мирьскы остромнрѣ, блнзокоу сѣщюу нзасла-  
3 воу кѣназоу, тогда прѣдрѣжащюу обѣ властн, н оѿца своего ꙗрослава,  
н брата своего колоднмнра. самѣ же нзаславъ кѣназѣ правлѣаше столѣ  
оѿца своего ꙗрослава кѣекѣ, а брата своего столѣ поржун правнн  
блнзокоу своему остромнроу новѣгородѣ. Мѣнога же лѣ дароун бѣ  
сѣтажавъшоумоу еѹлнѣ се на оутѣшеннѣ мѣногамѣ дшамѣ крѣстнѣн-  
4 скамѣ. дан ємоу гѣ бѣ блннѣ стѣхѣ єванѣлнстѣ нїоана, мѣѣса, лоукѣ,  
мар, н стѣхѣ праоѿѣ авраама н їсаака, н їакова, самомоу ємоу н по-  
дроужнню єго ѣеофанѣ, н уадомѣ єю н подроужнемѣ уадѣ єю, сѣдравѣ-  
ствоунте же мѣнога лѣ, сѣдрѣжаще пороуженнѣ свое. аминѣ.
- 5 Азѣ грнгорнн днѣко написахъ еѹлнѣ є. да нже горазнѣе сего на-  
пише, то не можи зазѣрѣти мнѣ грѣшннкоу. Поухѣ же писати мѣа

1. нѣсѣнѣн: ѣ передѣ окончаніемъ  
-ннн, § 8. — съподобн: съ и по пред-  
логи; доб-ннн отъ корня *доб-*, от-  
куда *доб-рѣ, у-доб-но* и др., § 72. —  
поухѣ опискою вм. поухѣ, отъ по-  
ух-тн, поухн-ж (а = ѣн, § 12). — конь-  
ухѣ съ ѣ отъ конѣцѣ = *конѣцѣ*, § 8. —  
Годы считаются отъ сотворенія міра.

2. сѣщюу: ж въ косвенныхъ пад.  
причастія сы, женск. сѣщн. — мирь-  
скы: ѣ передѣ оконч. скы. — кѣназоу  
вм. кѣназю, въ древности всегда съ  
ѣ и ѣа, § 21. — прѣдрѣжащюу: ѣ и ѣ по-  
слѣ группы согласныхъ съ плавною,  
§§ 10 и 8; а — знаеѣ прич. дѣйств.  
наст. вр. — колоднмнра полногласная  
форма, вм. Владимнра, § 13.

3. правлѣаше прош. несов. вр. въ  
формѣ продолж.; управляетъ вин.  
пад. — кѣекѣ (а не *Кіевѣ*, § 23), но-  
вѣгородѣ (а не *Новѣградѣ*, § 13),  
мѣст. пад. на вопросѣ гдѣ, §§ 100  
и 177; *Новѣградѣ* и *Новгородѣ*,  
§ 98. — мѣнога: какѣ здѣсь, такѣ и въ  
другихъ мѣстахъ всегда съ ѣ послѣ  
м. — сѣтажавъшоумоу: съ предлогѣ;  
корень *таг*, съ а, которое усили-  
вается въ ж (*тажѣ, тажити*, § 13); ѣ  
передѣ окончаніемъ прош. вр. при-  
частія -ш: окончаніе дат. п. -оумоу  
сокращено вм. -оуоумоу, § 77. —

мѣногамѣ краткая форма, дат. п. мн.  
ч. женск. р., § 77. — крѣстнѣнѣскамѣ,  
тоже, по народному выговору, вм.  
крѣстнѣнѣскамѣ.

4. Нїоанѣ, вм. нѣаннѣ, съ однимъ  
н, какѣ прѣято и въ русской формѣ  
*Иванѣ*, §§ 16 и 25. — мѣѣса, съ а  
на концѣ, по иностранному, вм. я;  
а їакова, наоборотѣ, съ ѣа послѣ і,  
по славянскому сочетанію звуковъ,  
§ 14. — єю, дв. ч. род. п. отъ мѣ-  
стоим. н, ѣа, ѣе, — подроужнемѣ, ошиб-  
кою съ ѣ вм. ѣ, дат. п. мн. ч. —  
сѣдравѣствоунте: съ предлогѣ, потому  
что сѣдравѣ слово сложное, откуда  
потомъ *здравѣ*, съ перемѣною с на з  
передѣ д, § 15; передѣ -ство стоять  
ѣ, ибо этотъ глаголѣ происходитъ отъ  
формы сѣ-дравѣ-ство, § 60. — сѣдрѣжа-  
ще: съ предлогѣ; ѣ послѣ группы  
согласныхъ др-; а потому, что это  
причаст. дѣйств. наст.; на концѣ є,  
знакѣ муж. р. мн. ч. — пороуженнѣ,  
опискою вм. поржѣеннѣ, отъ ржѣл. —  
аминѣ, согласно съ греч. *ἀμήν*, съ ѣ,  
вм. аминѣ.

5. днѣконѣ по свойству слав. язы-  
ка вм. днѣконѣ, § 14. — є средн. р.  
ед. ч. вин. п. отъ мѣстоим. н. —  
горазнѣе, вм. горазнѣе, отъ горазнѣ-  
ннн; слич. *гораздо, горажжѣе*. — ма-

ОКТА. КА. НА ПАМЯ. НАРІОНА, А ОКОНУА МЦА МАНА ВЪ КІ. НА ПА ЕПНФАНА. Молю же всѣхъ поунтажнѣхъ, не можете клати, нъ исправльше поунтанте. Тако бо н стѣ аплѣ паулѣ глеть: Блте, а не кльнѣте. аминѣ. 6

2. Чтеніе въ день Пасхи. (Іо. 1, 1—17). Нсконн бѣ слово, н слово бѣ отъ бѣ н бѣ бѣ слово. се бѣ нсконн оу бѣ. н тѣмъ вса быша, н безъ него ннѣтоже не бысть, ꙗже бысть. въ томъ животъ бѣ, н животъ бѣ свѣтъ уловѣкомъ. н свѣтъ въ тѣмъ свѣтитѣся, н тѣмъ ꙗго не обатѣ. бысть улѣкъ посѣланѣ отъ бѣ, нма ꙗмоу ноданѣ. тѣ приде въ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствуютъ о свѣтъ, да вси вѣрж нмѣтъ нмѣ. не бѣ тѣ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствуютъ о свѣтъ. бѣ свѣтъ истиннынъ нже просвѣщаютъ всакого улѣка, градѣща въ мирѣ. 9

пише, безъ -тъ, указателя 3 л. ед. ч. — зѣрѣти, съ ѣ, которое усиливается въ и: зирать, в-зирать, § 13. — мнѣ: въ Остр. Ев. обыкновенно съ т: мнѣ, мѣноу. — грѣшникъ съ ѣ передъ окончаніемъ нѣ, -н-нѣ, потому х измѣнилось въ ш: грѣхъ, грѣш-нѣ (= грѣше-нѣ, § 8), грѣш-н-нѣ. — поухъ: см. 1. — память: родственно съ мѣн-ѣти (ѣ = ѣи, § 12), откуда съ усиленіемъ ѣ въ и: мнѣ-ати, по-мнѣ-ать (= память). — мѣна мая, § 60. — па чит. память. — епифанѣ разговорная форма вм. Епифаній.

6. молю опискою вм. молю. — всѣ весѣ (ѣ = е, § 8). — поунтажнѣхъ: унтати отъ уѣт-, § 13; ꙗ знакъ причаст. дѣйств. наст. вр.; -нѣхъ сокращенно вм. -ннѣхъ, § 77. — можете: т знакъ повелит. наклон., § 39. — клати кльн-ѣ (§ 12); потому наши формы клянѣ, клясть, позднѣйш., вм. кленѣ, клять, § 43. — нѣ постоянно съ т, вм. позднѣйшаго но. — исправльше: -ше знаѣтъ мн. ч. муж. р.; исправѣ прич. дѣйств. пр. вр. отъ исправ-нѣти, §§ 19 и 46. — сваты вм. сватѣн (ѣ = ѣи, § 9), т.-е. краткая форма сватѣ съ мѣстоим. н, §§ 54 и 77. — паулѣ Павлѣ (у = в, § 6), потомъ Павлѣ, откуда Павелѣ, § 8. — кльнѣте съ т, знакомъ повел. накл.

1. нсконн: сложено изъ предл. ис (изъ) и конн, отъ корня кон-, откуда кон-ѣ-цѣ (конецъ). Въ исправл. Въ пауѣ бѣ Слово, н Слово бѣ къ Бѣхъ н Бѣхъ бѣ Слово.

2. Въ исправл. Сѣн бѣ нсконн къ Бѣхъ.

3. тѣмъ твор. п. ед. ч., всегда на ѣ вм. позднѣйш. на -ѣ. — вса вм. вса ср. р. мн. ч. им. п. — безъ уже безъ ѣ-а. — уѣто, а не что, §§ 21 и 53. — ннѣто же не бысть съ двумя отрицаніями; въ испр. съ однимъ: ннѣтоже бысть, § 191.

4. въ томъ: мѣстн. или предл. п. всегда на -ѣ, вм. позднѣйшаго на -ѣ. — уловѣкъ по древнѣйшему, вм. позднѣйш. чловѣкъ.

5. тѣмъ съ ѣ, который переходитъ въ е: темнынъ. — свѣтити съ ѣ, который усиливается въ н и т: свѣтити, свѣтъ, § 13. — обатѣ, вм. обѣтъ, съ предлог. обѣ, отъ гл. ѣти, 3 л. прош. врем. един. ч. ѣ, съ наращеніемъ -тъ.

6. посѣл-ати съ т, который у насъ переходитъ въ о: посолѣ. — нма: на ѣ, которое въ косвенныхъ падежахъ разлагается на -ен: нм-ен-е, нм-ен-ѣ, §§ 12 и 63.

7. тѣ въ краткой формѣ, откуда полная тѣн, тын, наше тотъ отъ удвоеннаго тѣтъ, § 53. — приде: въ древнѣйшей письменности постоянно съ однимъ н, вмѣсто принде, прош. вр. ед. ч. 3 л., отъ 1-го придохъ. — свѣдѣтельство отъ гл. вѣдѣти, вм. свидѣтельство (отъ видѣти). — нмѣ твор. пад. ед. ч., т.-е. черезъ него; въ испр. ꙗмоу.

9. истиннынъ: ѣ передъ окончаніемъ -нынъ. — градѣща род. п. ед. ч.





ИСПЛАНЕННІА ІЕГО МЫ ВСІИ ПРИИХОМЪ БЛАГОДАТЬ ВЪЗ БЛАГОДАТЬ: ЯКО ЗА- 17  
КОНЪ МОСЕОМЪ ДАНЪ БЫСТЬ: БЛАГОДАТЬ И ИСТИНА ІС ХМЬ БЫСТЬ.

3. Въ пятницу Свѣтлой недѣли. (Іо. 2, 12—22). Въ оно время  
 вѣннѣ Іс въ каперѣнаоумѣ, самъ и мѣти ѿ него, и братиѣ ѿ него, и оуче-  
 ници ѿ него: и тоу не мнози дѣни пребѣсть. и близи бѣ пасха нуденска,  
 и вѣннѣ Іс въ нероусалимѣ, и обрѣте въ цркви продажѣша волы и  
 овцы и голуби, и пѣнажѣнники сѣдаша. и створи ѿко бнуъ отъ вѣрви,  
 и изгнѣ вѣса и цркви, овцы и волы: и тържѣнникомъ расыпа пѣназа,  
 и дѣски опроверже: и продажѣнникомъ голуби рече: вѣзмете си отъ-  
 сѣдоу: не творите домоу оца моего домоу коупальнаго. поманиша  
 же оученици ѿ него, ѿко написано естъ: жалость домоу твоему снѣсть  
 ма. отъвѣщаша же нуден рекоша ему: кою знаменне ѿвѣщаеш намъ,  
 ѿко си твориши; отъвѣща Іс и рече имъ: разорите цркви сѣ, и  
 три дѣни въздвигнѣ ѿ. рече же нуден: четыри десѣти и  
 шестѣ лѣтъ сѣздана бысть цркви сѣ, а ты ли три дѣни въздвиг-  
 неши ѿ; онъ же глагола о цркви тѣлѣ своею. ꙗкогда же вѣста отъ  
 мѣртвѣхъ, поманиша оученици ѿ него, ѿко се глагола: и вѣржѣша  
 книги, и словеса, ꙗже рече Іс.

4. Въ воскресенье третьей недѣли по Пасхѣ. (Марк. 15, 43—47. 16, 1—8). Въ время оно приде носифъ отъ аримаѳея, благообразнъ 43 съвѣтъникъ, нже и тѣ бѣ уаи цесарьствни бжни, и дързнувъ вниде къ пилатоу, и проси тѣлесе нсоусова. пилатъ же двинса, аще оуже 44 оумьретъ: и призвавъ сътътника, въпроси: аще оуже оумьретъ; и 45 оувѣдѣвъ отъ сътътника, дастъ тѣло носифови, и коупль плащаницю, 46

17. поманѣти: я переходить въ ѡм (§ 12) въ формѣ помѣнѣти, откуда поминати (§ 13); слич. память; нѣ примѣта глагольная, § 37. — съмѣсть: н благозвучное: съмѣсть; отъ мѣсти (м = ѣ, § 10).

18. сн ср. р. мн. ч. вин. п.: въ  
испр. сѣл.

19. ЦРКЪВЪ = *церковь* (ѣ = *e*, ѝ = *o*),  
ВМ. ДРЕВН. ЦРЬКЪВЪ.

20. рѣша отъ 1-го л. прош. вр.  
рѣхъ, въ отличіе отъ рекоша, отъ  
1-го л. рекохъ. — десаты тв. п. мн.  
ч.; въ испр. устыредесать. — зъдаты,  
опискою вм. зъдати, потому что уси-  
ливается въ формѣ зъдати (*созидать*),  
§ 13. — сн им. пад. ед. ч. женск.  
р., § 61.

22. мѣртвъ = *мертвъ*, вм. древн.  
мѣртвъ. — книги, вм. кѣнны, во мн.

Ч. значить *писаніе*, каеъ и замѣнено  
въ испр. текстѣ.

43. Въ испр. ѿже ѿ 'Арїмѣѳа. — СВѢТЬ = *совѣтъ*, отъ корня *вѣт-*, § 10; СВѢТЬ-НЪ (*совѣт-е-нъ*), отсюда СВѢТЬ-Н-НІѢ. — УЛѦ ОПИСЕЮ ВМ. УЛѦ. — *царь* отъ *цесарь*, § 29. — ДРЪЗ- ВМ. *дръз*. — ТѢЛО, ТЕМА ТѢЛЕС-, § 63.

44. мьрътн съ ъ, который усиливается въ н: мьратн (*у-мирать*), оумьръ пр. вр. ед. ч. 3 л., съ наращениемъ -тъ. — зъватн должно быть съ ъ; потому зовѣ и зъватн. — съто съ ъ; потому у насъ *сотъ* (напр. *пять сотъ*); сътъ-нѣ — *сот-е-нный*, откуда сътън-нѣ.

46. **коꙋпль** прич. дѣйств. пр. вр. ед. ч. муж. р. въ краткой формѣ, § 46; въ испр. **коꙋпнѣч.** — **снѣтъмъ** вм. **снѣтъмъ**, отъ **сѣ-н-ѣти**, прич. дѣйств.

и сѣнѣмъ, обѣтъ и въ плащаницѣ: и вѣложи и въ гробѣ, нже бѣ нсѣ-  
уенъ отъ камене: и привади камень на двѣри гробовѣ. маріа же магъ-  
1 далыни и маріа нѣсеова зѣрѣаста, кѣде и полагаахъ. И минжѣши  
сѣботѣ, маріа магъдалыни и маріа никовля и саломни коупиша  
2 ароматы, да пришѣдѣше помажѣть нсоуса, и зѣло злоутра въ єдинныи  
3 сѣботы придоша на гробѣ. вѣснѣвшоу сѣлѣнцю. и глаголаахъ къ  
4 себѣ: кто отѣвалѣтъ намъ камень отъ двѣрни гробовѣ; и вѣзѣрѣвѣша,  
5 видѣша, ꙗко отѣвалѣнъ бѣ камень: бѣ бо великъ зѣло. и вѣлѣзѣша  
въ гробѣ, видѣша ꙗношѣ сѣдащѣ одеснѣхъ нхъ, одѣнъ въ одеждѣ  
6 бѣлѣ: и оужасошася. онъ же глагола имъ: не оужасантеся: нсоуса  
ншете на зарманна распатаго: вѣста, нѣсть сѣде: се мѣсто ндеже по-  
7 ложнша и. нѣ ндѣте и рѣцѣте оуѣенникомъ ꙗго и петрови, ꙗко ва-  
8 рѣють вѣ въ галлен: тоу и видѣте, ꙗкоже рече вамъ. и отѣшѣдѣша,  
бѣжаша отъ гроба: нмѣше же ꙗ трепетъ и оужасъ: и никому же  
ниуьсо же не рѣша: бомахъ бо са.

5. Въ навечеріе Рождества Христова, дек. 24 дня. (Лук. 2, 1—20).

1 Въ дѣни онѣ нзидѣ повелѣніе отъ кесара аугоста, написати всѣхъ.  
2 вселеннѣхъ. се написаніе първое бысть владѣцю сѣрнѣхъ кѣрнннѣхъ.

пр. вр. ед. ч. муж. р., въ краткой  
формѣ. — обѣтъ в.м. обѣтъ, § 24;  
прош. вр. ед. ч. 3 л. обвн, съ на-  
ращеніемъ тѣ. — и — его. — нсѣуенъ в.м.  
нзѣсѣуенъ. — камене род. п. ед. ч. отъ  
формы камы, в.м. камень, какъ пла-  
мене отъ плама и пламы, в.м. пламень,  
§ 63. — на двѣри, въ испр. надѣ двѣри,  
§ 183. — магъдалыни (*Μαγδαλήνη*) им.  
п. ед. ч., § 61; въ испр. Магда-  
лына. — зѣрѣти въ-зѣр-ати, § 13; дв.  
ч. — кѣде — *идѣ*, §§ 15 и 88.

1. минжѣши дат. самостоятельный  
въ женск. р. § 174. — никовля, при-  
лагат. отъ Іаковъ, § 74. — саломни  
*Σαλώμη*; въ испр. Саломіа. — пришѣ-  
дѣше, опискою в.м. пришѣдѣша, мн.  
ч. им. п. женск. р.; шѣдѣ = *шѣдѣ*,  
отъ корня *ход-*, § 21.

2. въ єдинныи сѣботы, вин. п. мн.  
ч., опискою в.м. єдинныѣ; въ испр.  
во єдинѣ ѿ сѣбоѣтъ. — вѣснѣти в.м.  
вѣзснѣти. — сѣлѣнце в.мѣсто древн.  
сѣлѣнце, съ ѣ передѣ окончаніемъ -це,  
§ 54. Дат. самост., § 174.

3. кѣто, § 53. — гробовѣ род. п.;  
въ испр. гробѣ.

4. вѣзѣрѣти в.м. вѣзѣ-зѣрѣти; на -ша

прич. дѣйств. пр. вр. мн. ч. женск.  
р. им. п.

5. ꙗношѣ опискою в.м. ꙗношѣ. —  
сѣдащѣ вин. п. ед. ч. муж. р. отъ  
прич. сѣда. — одеснѣхъ в.м. одеснѣхъ. —  
одѣнъ прич. стр. прош. вр. отъ одѣти,  
откуда и наше одѣ-тѣ, въ отличіе  
отъ одѣ-и-иъ, отъ одѣ-и-ти, § 48. —  
одежда съ ѣ, § 10.

6. Въ испр. Назарянна *Ναζαρη-  
νόν*. — распатаго, уже сокращено,  
в.м. распатаго, § 77. — сѣде *здѣ*(съ),  
§§ 15 и 88.

7. рѣцѣте повел. накл. со знакомъ  
ѣ, § 39; ѣ переходитъ въ ѣ: рѣкѣ,  
которое потому пишется съ ѣ, въ  
отличіе отъ *рѣчь* (§ 10), *рѣхъ*, *рѣша*;  
но рече отъ *рѣкохъ* съ ѣ; см. далѣе  
§ 40.

8. нмѣше, в.м. нмѣше или нмѣаше  
(въ испр. нмѣше) отъ нмѣ, ѣти, нма-  
ти. — не рѣша двойн. отриц., § 191.

1. кесарѣ, а не *кесарѣ*, согласно  
съ гр. *Καίσαρ*. — аугоста, в.м. аугуста  
*Αυγούστου*. — всѣхъ в.м. всѣхъ. — все-  
ленна в.м. вселенна (съ предл. *въ*),  
имя прилаг., т.-е. заселенная страна,  
населеніе.



и нѣбахъ всен написатъся кѣждо въ свои градъ. възнде же носнфъ 3  
отъ галilee, изъ града назареѣска, въ ноудежъ, въ градъ давидовъ, 4  
нже нарицаются внолеемъ, занеже бѣаше отъ домоу и отъ отчужденіи 5  
дѣва: написати сѣ маріею обрѣуеною юмоу женою, сжщюю не- 6  
праздною. бысть же, югда быста тоу, исплѣнишася дѣнне родити 7  
юи; и роди снъ свои первѣнцъ, и повитъ юго, и положи и въ яслехъ: 8  
зане не бѣ нма мѣста въ обитѣль. и пастоуши бѣахъ въ тои же странѣ, 9  
бѣдаше и стрѣгущіе стражъ ношнжъ о стадѣ своемъ, и се ангѣлъ гнѣ 10  
ста оу нихъ, и слава гнѣ оснѣ ѿ: и оубоушася страхомъ великимъ. и 11  
рече имъ ангѣлъ: не бѣтеса: се бо благоуствоуеи вамъ радость ве- 12  
лику, ꙗже бѣдетъ всѣмъ людемъ: ꙗко родиса вамъ днѣсь спсѣ, ꙗже 13  
юсть хъ гъ, въ градъ давидовъ. и се вамъ знаменіе: обрашете мла- 14  
дѣнцъ повитъ, лежащъ въ яслехъ. и възнезапѣ бысть сѣ англомъ 15  
множество вон нѣснннхъ, хвалащннхъ ба. и глѣщннхъ: слава въ 16  
вышннхъ боу, и на земли миръ: въ утѣхѣхъ благоуоленіе, и бысть, 17  
ꙗко отидоша отъ нихъ на нѣо ангѣли, и уѣци пастоуши рекоша дроугъ 18  
къ дроугу: прѣидѣмъ оубо до внолеема, и виднмъ глѣ сѣ бывшнн, 19  
нже гъ сѣказа намъ. и отидоша подвнгушеся, и обрѣтоша марію же, 20  
носнфъ и млдѣнцъ лежащъ въ яслехъ. видѣвшѣ же сѣказаша о 17  
глѣ, глѣнѣмъ о отроуати сѣмъ, и вниши слышавшѣ днвншася о глѣ- 18  
ннхъ отъ пастоухъ къ нимъ. маріа же вса сѣблюдаше глѣи си, 19  
сѣлагающн въ срѣци своемъ. и възвратншася пастоуши, слакаше ба 20  
о всѣхъ, ꙗже слышаша и видѣша, ꙗко же глѣно бысть къ нимъ.

2. първое вм. древн. първое. — влады, владычин, прич. дѣйств. наст. вр. отъ власти, влады, § 43. — сиріею, *Συρία*. — кѣрнннн, сѣ не-смягчен. окончаніемъ, *Κυρινίῳ Κυρηνίου*, § 3.

3. написатъся достигат. наел. при глаг. нти, § 137. — кѣждо, род. п. когождо и т. д., откуда наше *каждый*, § 53.

4. възнде, вм. възнде; 1 л. възндохъ. — галilee сѣ окончаніемъ, не измѣненнымъ для род. п. — изъ безъ ѣ. — давидъ, разговорная форма, вм. *Давидъ*.

6. быста дв. ч. пр. вр.

7. первѣнцъ вм. древн. първѣнцъ. — повитъ: повн пр. вр. ед. ч. 3 л., сѣ наращеніемъ -тъ. — яслехъ, а въ стихѣ 16-мъ яслѣхъ. — нма дв. ч. — обитѣль сѣ оконч. -тъ, § 60; у насъ обитель.

8. пастоуши: въ испр. пастыре. — бѣдѣти сѣ ѣ, который усиливается въ оу: боудити, § 13. — стрѣгъ сѣ ѣ послѣ группы согласныхъ сѣ плавн. р, § 10.

9. оу ннхъ вм. въ ннхъ, § 6.

13. възнезапѣ сѣ е, § 87. — ангеломъ, подновлено, вм. древнѣйш. ангелѣмъ.

15. отидоша вм. отидоша. — прѣидѣмъ: прѣ-, § 10; ндѣмъ повелит. наел., сѣ ѣ. — сѣказати сѣ предл. сѣ.

18. глаголаніемъ: мѣстн. п. ед. ч. муж. р. глаголанѣ, сѣ приложеніемъ мѣстоименія юмъ, для полного окончанія, §§ 54 и 77.

19. вниши вм. вниши, т.-е. всѣ (*и=ъ*, § 8). — глаголаннхъ сокращено, вм. глаголанннхъ, § 77. — отроуа скло-няется отъ темы отроуат-, § 63.

20. о всѣхъ о всемъ; во мн. ч. ср. р., грецизмъ: *ἐπὶ πάντων*, § 157. — слышаша вм. слышаша.

## 2. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1073 г.

(въ Синод. библ., въ Москвѣ).

Этотъ *Изборникъ*, т.-е. сборникъ, переведенъ съ греческаго первоначально для болгарскаго царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ X в., а потомъ съ болгарскаго списка былъ переписанъ *дякомъ* *Іоанномъ* для русскаго великаго князя *Святослава*, именемъ котораго и замѣнилъ онъ въ послѣсловіи имя болгарскаго царя. Статьи, помѣщенныя въ *Изборникѣ*, не только церковнаго содержанія, но и свѣтскаго, — философскія, риторическія, описательныя. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ визант. источниковъ.

Правописаніе, въ основѣ древнѣйшее церковнослав., или болгарское, значительно пострадало подѣ влияніемъ южно-русскаго писца, который не только неправильно употребляетъ буквы, но и вноситъ нѣкоторыя особенности мѣстнаго говора, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1 1. *Изъ статьи*: *Сѣаго ѱпфаниа ѡ вѣ. камыкоу, ѱже бѣахоу на логнѣ святителевъ насаждани.*

2 *Анфракъ зѣло урькенъ ѱсть ѡбразъмъ. бѣваѣтъ же въ кархидонъ: ливоуѱсцѣмъ, ѱже нариуѣтъсѣ афрнкнѣ. глѣють же, нѣ дѣньж, нѣ по-*

1. Статья Епифанія, архіепископа Кипрскаго (IV в.), по содержанію состоитъ въ *Изборникѣ* въ связи съ предшествующею ей — *Іоанна Златустаго* о святительской ризѣ. Ветхозавѣтные первосвященники носили на ризѣ наперстное украшеніе, извѣстное подѣ именемъ *логіонъ* (здѣсь *логнѣ*). На *логіонѣ* были помѣщены 12 камней, по числу племенъ іудейскихъ, какъ свидѣтельствуеъ кн. *Исходъ*: «И сшиста на немъ швеніемъ по три камени четырьми ряды, рядъ каменій: сардій, и топазій, и смарагдъ, рядъ единъ: и рядъ второй, анѣракъ, и сапфиръ, и іасписъ; и рядъ третій, лигүрій, и ахатъ, и амеѡустъ: и рядъ четвертый, хрусоліѡъ, и вирүлліѣ, и онүхій, окованы около златомъ, и всаждени въ златѣ: и каменіе бяху отъ именъ сыновъ Израилевыхъ дванадесѣтъ, по именамъ ихъ изважно въ печати, кійждо своимъ именемъ въ дванадесѣтъ племенъ» гл. 36. Статья въ *Изборникѣ* любопытна по преданіямъ о чудодѣйственной силѣ камней, перешедшимъ съ Востока на Русь черезъ Византійскую литературу уже въ XI в.; а впо-

слѣдствіи особенно распространена она была между грамотными русскими людьми, особенно съ XVII в., черезъ „Азбуковники“, или старинные Словари, въ которыхъ она помѣщалась цѣликомъ, съ незначительными измѣненіями противъ текста *Святослав. Изборника*. — *ѡ вѣ. камыкоу*: чит. *ѡ дѣвоу на десѣте: камыкоу дв. ч. мѣстный пад. отъ камыкъ (камъ камень, съ оконч. -къ).* — *бѣахоу* опискою *вм. бѣахж.* — *насаждани* — *насаждени*.

2. *анфракъ*, *вм. анѣракъ, ανθραξ* карбункулъ, рубинъ. — *бѣваѣтъ* — *бываѣтъ*. — *ливоуѱсцѣмъ* *ливійскомъ*, отъ *Ливія*, *Либія*. — *афрнкнѣ* *Африка*. — *нѣ* опискою *вм. не*. — *дѣньж, дѣннж*, *днемъ*: *тв. п. ед. ч. отъ дѣнь*; древнѣйшая форма, *вм. дѣньмъ*, § 62. — *поштыж* — *пошннж*: вообще должно замѣтить, что въ этомъ *Изборникѣ* *вм. ѱ* обыкновенно стоитъ *шт*, и *н* часто сокращается въ *ь*. — *издалеуа* *вм. издалеуа или издалеуа*. — *доупла-тнцѣ*: или *им. п. мн. ч.*, или опискою *вм. доупла-тнцѣ им. п. ед. ч.* — *мѣуыште*, безъ указателя 3-го л. -тъ *вмѣсто мѣуыштеть, мѣуыщеть* (§ 42) отъ 1-го л. наст. в. *мѣуыштѣ, мѣуыщѣж; меч-*



- заклавъше агньца и одъравъше, съмештѣть съ горы отъ каменнѣ въ пропасть дъбри томѣ. и прилпнати каменіе на мѣстѣхъ тѣхъ. орьли оубо, въ каменнѣ томѣ жнкоуше, на конѣ масьноуѣ съходати и възно- сати агната съ льпашемъ каменнѣмъ. и ѣгда изѣдати маса, каменнѣ остаіеть на врхоу горы. осоужденни же, смотрѣвъше, кѣде възно- сати орьли маса, ндоути, и тако приносятъ каменнѣ. нмоути же дѣи- ство сице, намештемъ бо на оугли огньныѣ, сами не вѣждаѣтсѣ, нъ оугли оугашаѣтсѣ. не тѣуѣ же.... възъмъ нѣкто камыкъ и обнѣвъ въ понавницѣ нѣкъ и дръжа роукоу надъ оуглымъ, самъ отъ огна роукоу си нѣжжеть, понавница же безъ вреда съ проста прѣбываіе. глають же и раждаѣштннѣмъ женамъ на потребоу іесть.
- 8 2. Мѣи по римланемъ. о разануѣннѣхъ мѣсѣцннѣхъ.
- 9 .а. Марта .ла. сладко іждь и пни. .в. априла .л. рѣпы не ѣжъ. .г. мани .ла. поросате не іждь. д. ноуна .л. въ уасъ вѣторѣи пни воды
- 10 мало. .е. ноулни... .г. аугоуста. слѣза не іждь. .з. сѣтемвра .л. мѣка

§ 63. — съ льпашемъ съ прилпнув- шимъ. — изѣдати — изѣдѣти. — остаіеть — остается, безъ ся, § 36. — смотрити въстарину постоянно съ и, вм. *смотрѣти*, § 43. — кѣде, §§ 15 и 88. — ндоути опискою вм. ндѣти.

7. нмоути опискою вм. нмѣти, под- разумѣвается камни. — намештемъ вм. намештеи (въ Азб. *намешемо*): ко- гда эти камни бываютъ наметаны на угли. — огньныѣ опискою вм. огнь- ныѣ. — вѣждаѣтсѣ опискою вм. вѣ- ждаѣтсѣ. — тѣуѣ нарѣчіе, только, отъ тѣу (откуда *точка*) въ творит. пад., § 86. — възъмъ вм. възъмъ, прич. дѣйств. пр. вр. муж. р. им. п. ед. ч., съ предл. *кѣз* отъ *ѣти*, *им* (им-ѣ) = *ѣм*, §§ 8 и 12. — обнѣвъ — обнѣвъ. — понавницѣ нѣкъ опискою вм. понавницѣ нѣкъ. — роукоу опискою вм. рѣкоу. — нѣжжеть вм. нѣжжеть: *жѣг-ѣ* (а не *жг-ѣ*), потому что усиливается въ жнгати. — понавница опискою вм. по- навница. — прѣбываіе — прѣбываіеть. — глаголють опискою вм. глаголютъ. — потребоу опискою вм. потребѣ.

8. Статья о мѣсяцахъ взята въ Христоматию изъ ряда свѣдѣній о мѣсяцахъ у разныхъ народовъ. За- мѣчательно, что латинскіе термины *январь*, *февраль* (*januarius*, *febru-*

*arius*) названы здѣсь принадлежа- щими именно Римлянамъ. До этихъ терминовъ у славянъ употреблялись свои собственные, которые потомъ замѣнились иностранными. Иногда тѣ и другіе ставятся вмѣстѣ, какъ напр. въ Синаксаріи Остромирова списка Евангелія: *мѣа еноула проснища ре- комаго. до мѣа августа рекомаго за- река.* — Въ этой статьѣ, соотвѣтствен- но мартовскому году, перечень мѣ- сяцевъ (съ числомъ дней каждого) начинается съ марта, и, какъ въ старинныхъ лѣчебникахъ, къ каждому мѣсяцу присовокупляются замѣчанія о діетѣ. — мѣсѣцннѣхъ вм. мѣсѣцнхъ.

9. *іждь* вм. *іждь*, какъ и встрѣ- чается далѣе, а также и по русско- му выговору (§ 20) *ѣжъ* и *іжъ*. Такъ шатко и разнообразно правописание этого памятника! — *априла*, *ноуна* и друг. далѣе, съ *а* на концѣ, вм. *и*, въ род. п. ед. ч. — *поросате* полно- гласная рус. форма вм. *прасате*, § 13. — *уасъ*, и далѣе правильно *уасъ*.

10. *сѣтемвра* вм. *сѣптемвра*, а *ок- табра*, въ род. же п., на *а* (вм. *и*). — *октабра* вторично, опискою вм. *нояб- ря*, но замѣчательно — по латинск. и по рус. нынѣшнему произношенію съ

НЕ ІАЖДЬ. .Н. О́КТАВРА .ЛА. НЕ ІАЖДЬ О́ЦТАНА. .Ф. О́КТАВРА .Л. НЕ МЫНСА  
УАСТО. .І. ДЕКЛЕБРА .ЛА. КАПОУСТЫ НЕ АЖДЬ. .ІА. НІЕНОУАРА .ЛА. ВЪ УАСЬ 11  
.В. ПННІ ВНА ЦѢЛА МАЛО. .БІ. ФЕУРОУАРА .КН. СЕУКЛА НЕ ІАЖЬ. .:

3. Изъ статьи: Георьгнѣ хоуровьска о образѣхъ. 12

Ннословнїе оубо іестъ нно нѣѣто глїюштн, а ннѣ разоумѣ оука- 13  
злїжштн, іако же іеже іе реуено отъ ба къ змнн: проклата ты н отъ  
всѣхъ звѣрнн. слово бо акы змнн іестъ, на днївола же ннорѣѣнн  
змыіемъ нарнцїема-разоумѣваіемъ...

Прѣводъ же іестъ слово отъ нного на нно прѣводнмо, нмать же 14  
образы ѣтырн. нлн бо отъ сѣдшннынхъ на несѣдоушннѣ прѣводнтьсѣ,  
нлн отъ несѣдшннынхъ на сѣдшннѣ. отъ сѣдоушннынхъ оубо на  
сѣдоушннѣ, іако же се кто ѣра пастоуха нарнѣтъ лїудымъ: пастоухъ 15  
бо нстовоіе овѣунн іестъ: оба же іеста сѣдоушннѣ, н цѣсарь, н овѣунн  
пастоухъ. отъ бездоушннынхъ же на бездоушннѣ, іако же се кто  
оугль сѣкрыкъ въ пепелѣ, глѣ: сѣма огньноіе сѣнабѣдѣвѣсѣ. нлн ре-  
ѣтъ: многъ нзлнваіетьсѣ нзъ дрѣва пламы: іеже бо лнїатнсѣ мокрннмъ  
сѣлоуѣаіетьсѣ, отъ сѣдоушннынхъ на бездоушннѣ, іегда вѣто вѣсотоу 16  
горннжъ врѣхъ нлн главоу соушнжъ нарнцїе. врѣхъ бо н главоу о сѣдоу-  
шннынхъ нстовоіе нарнцїеть. отъ бездоушннынхъ же на сѣдоушннѣ,  
іако же се реуено іе: море вндѣ н бѣжа. іеже бо вндѣтн о сѣдшннынхъ  
нстовоіе глѣтьсѣ.

б, а не съ в. Въ окончаніи -мѣрь  
или мѣрь, а соотвѣтствует лат. *em*:  
*september*—сентябрь и сентемвръ, *de-*  
*cember*—декабрь, нынѣ безъ носового  
звука декабрь, §§ 12 и 17.—оцѣть отъ  
лат. *acetum*, уксусъ (*ὄξος*), § 6.

11. нїеноуарѣ, въ Остром. Еванг.  
єноуарѣ, съ измѣненіемъ я (январь,  
*januarius*) на е, къ которому по-  
томъ прилагается призвукъ ѣ, въ  
формѣ январѣ, §§ 6 и 16.—Феуроуарѣ  
(*februarius*)—февраль, § 17.—сеуклѣ,  
чит. севклѣ, откуда съ перестановкою  
звуковъ—свекла (§ 29), отъ новогреч.  
*σεῦκλον*, древнегреч. *σεῦτλον*.

12. Это переводъ сочиненія Геор-  
гїа Херобоска о фигурахъ (*Georgii*  
*Choerobosci de figuris*), т.-е. о ри-  
торическихъ фигурахъ, къ которымъ  
отнесены и тропы. Изъ 27-ми при-

лагается здѣсь два «образа», или  
тропа.

13. ннословнїе *ἀλληγορία*; съ этимъ  
греч. словомъ, въ женск. р., согла-  
сованы причастія глаголюштн (вм.  
-жшн) и оуказлїжштн. — іе — іестъ, § 42.

14. прѣводъ *μεταφορά*. — сѣдоушннѣ  
и несѣдоушннѣ одушевленный и не-  
одушевленный; эти термины приво-  
дятся здѣсь въ средн. р. мн. ч.

15. ѣра — цѣсарь, какъ видно да-  
лѣе. — пастоухъ лїудымъ: слнч. гоме-  
рич. эпитетъ *ποικῆν λαόν*. — нстовоіе  
собственное, собственно. — глаголе —  
глаголеть. — сѣлоуѣан, вм. сѣлоуѣан.

16. вѣсотоу, главоу, соушнжъ, вм.  
высотѣ, главѣ, сжнжъ. — нарнцїе — на-  
рнцїеть. — врѣхъ принимается здѣсь  
въ смыслѣ черепа, маковки (*κρανίον*,  
*vertex*).



### 3. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ, 1076 г.

(въ С.-Петербур. Публ. библ.).

Статьи этого сборника, по нравственно-религиозному, болѣе практическому содержанію, были доступны нашимъ предкамъ, нежели философскія и литературныя въ Изборн. 1073 г. Самый языкъ простѣе и понятнѣе. Система правописанія та же, что въ Изборн. 1073 г., впрочемъ еще съ большимъ вліяніемъ русскаго писца.

- 1 1. *О чтеніи книгъ.* Добро єсть, братнѣ, поунтаные кннжьное. паує  
всакомоу хрьстьяноу: блаженн бо, реує, испытаюштен съвѣдннѣ  
єго, всѣмъ срдѣмъ възнштють єго. уѣто бо реує: испытаюштен  
свъѣдннѣ єго; Іѣгда уѣтешн кннгы, не тѣштнса бѣрзо нштнстн до  
дроугыа главнзны, нѣ поразоумѣн, уѣто глють кннгы н словеса та,  
н трншьды обраштамса о єднннн главнзнѣ. реує бо: въ срдѣцн мо-  
ємъ сѣкрыхъ словеса твоѣ, да не сѣгрѣшѣ тебѣ. Не реує: оусты  
тѣуѣю нзглагохъ, нѣ н въ срдѣцн сѣкрыхъ, да не сѣгрѣшѣ тебѣ. н  
2 поразоумѣам оуѣо нстнннѣ писаннѣ, правнмъ єсть нмн. рекоу же:  
оузда конєвн правнтель єсть н въздржаннє: правѣдннкоу же кннгы.  
Не съставнтъ бо са корабль безъ гвозднн, нн правѣдннкъ бес поунта-  
ннѣ кннжьнааго: н ꙗко же плѣннннкомъ оумъ стонтъ оу роднтель  
своихъ, тако н правѣдннкоу о поунтанн кннжьнѣмъ. красота воинноу  
ороужнє н корабль вѣтрнла, тако н правѣдннкоу поунтаннє кннжьное.  
отѣкрын бо, реує, оун мон да разоумѣю уюдєса отъ закона твоєго.  
оун бо глєть размыслѣ срдѣынн, н проуєє.  
3 Не сѣкрын отъ мене заповѣднн своихъ, разоумѣн, ꙗко не отъ  
оуню сѣкрын, нѣ отъ разоума н срдѣа. тѣмъ же н похоудн не по-

1. Подъ *книгами* (кннгы вм. кнн-  
гы) разумѣется здѣсь Св. Писа-  
ніе; поунтаннє чтеніе. — всакъ вм.  
всакъ. — хрьстьянѣ, вм. хрьстнанѣ,  
прилаг. краткое, откуда полное хрьстн-  
яннн, н существ. имя съ окон-  
чаніемъ -ннѣ: хрьстнанн-ннѣ, § 54. —  
реує: какъ здѣсь, такъ и далѣе ав-  
торъ приводитъ цитаты изъ церков-  
ной литературы. — испытаюштен вм.  
испытаннштен. — свѣѣдннѣ съ двумя  
ѣ, § 10. — възнштють вм. -штѣть. —  
нштнстн (нштнстн), т.-е. нсунстн, вм.  
нзѣунстн: унстн неопр. накл. отъ  
уѣт-ж (читаю): *и* = ѣ, § 8, и *т* пере-  
ходитъ въ *с* передъ *т*, вм. *чит-ти*,  
§ 24. — дроугыа вм. дроугыа. —  
глаголють вм. -лѣть. — обраштамса. вм.  
обрашамса. — срдѣѣ (вм. древн. сръ-

дѣѣ) = *сердце*: корень сръд- или сръд-;  
окончаніе -ѣ, § 54; передъ нмѣ  
соединительный ѣ, § 8. — тѣуѣю вм.  
тѣуѣю, § 86. — поразоумѣам вм. -амъ.

2. рекоу вм. рекъ. — въздржаннє  
вм. -жаннє. — правѣдннкъ съ двумя  
ѣ, которые у насъ переходятъ въ *е*:  
*праведенъ*; но далѣе второй ѣ описы-  
вою пропускается. — бес вм. безъ,  
передъ п, § 15. — роднтель вм. родн-  
тель род. п. мн. ч. — ороужнє вм. орж-  
жнє. — корабль вм. кораблю. — оун дв.  
ч., § 32.

3. пооуѣамшамса вм. пооуѣамшам-  
са, вин. п. мн. ч. муж. р. — оуѣам-  
намштенса вм. оуѣамнамштенса, им.  
п. мн. ч. муж. р. — тѣсамшта род. п.  
ед. ч. — вѣсѣтъ прош. вр. 3 л. съ  
наращеніемъ -тѣ. — въздрадоуѣмса со

ОУУАЖШТАМСА, ГЛА: ПРОКЛАТИ ОУКЛАНАЖШТЕНСА ОТЪ ЗАПОВѢДНИ ТВОИХЪ. ТѢМЪ ЖЕ И САМЪ СЯ ПОХВАЛН, ГЛА: КОЛЬ СЛАДЪКА СЛОВЕСА ТВОЯ, ПАЧЕ МЕДА ОУСТОМЪ МОИМЪ, И ЗАКОНЪ ОУСТЬ ТВОИХЪ ПАЧЕ ТЫСАШТА ЗЛАТА И СРЕБРА, И ВЪСПЯТЬ, ГЛА: ВЪЗДРАДОУЮЩА АЗЪ О СЛОВЕСЬХЪ ТВОИХЪ, ЯКО ОБРѢТАМЪ КОРНСТЬ МНОГОУ. КОРНСТЬ БО НАРЕЧЕ СЛОВЕСА БЖИЯ, ГЛА. ЯКО ОБРѢТОХЪ, НЕДОСТОИИЪ СЫ, ТАКЪ ДАРЪ, ИЕЖЕ МН СЯ ПООУУАТИ СЛОВЕСЬМЪ ТВОИМЪ ДНЬ И НОШЬ.

ТО МЫ, БРАТНЯ, ПОРАЗОУМѢННЪ И ПОСЛОУШАИИЪ РАЗОУМѢНЫМА ОУШНА, И ПОРАЗОУМѢННЪ СИЛОУ И ПООУУЕННІЕ СТЫХЪ КНИГЪ. ПОСЛОУШАИ ТЫ ЖИТЯ СТААГО ВАСНАИИ И СТААГО ІОА ЗЛАТОУСТААГО И СТААГО КИРИЛА ФІЛОСОФА И НИЕХЪ МНОГЪ СТЫНХЪ, КАКО И ТИ СЪПРВА, ПОВѢДАЮТЬ О НИХЪ РЕКОУШТЕ, ИЗМАДА ПРИЛЕЖААХОУ СТЫХЪ КНИГЪ, ТОЖЕ И НА ДОБРАЯ ДѢЛА ПОДВИГНОУШАСА. ВИЖЬ, КАКО ТИ НАУАТЪКЪ ДОБРЫИМЪ ДѢЛОМЪ ПООУУЕННІЕ СТЫНХЪ КНИГЪ. ДА ТѢМН, БРАТНЯ, И САМИ ПОДВИГНѢМЪСА НА ПОУТЬ ЖИТНЯ НХЪ И НА ДѢЛА НХЪ, И ПООУУИМЪСА ВЪННОУ КНИЖЬНЫИМЪ СЛОВЕСЬМЪ, ТВОРАЩЕ КОЛЮ НХЪ ЯКОЖЕ ВЕЛАТЬ, ДА И ВЪУНЫИЯ ЖИЗНИ ДОСТОИИИ БОУДЕМЪ, ВЪ ВѢКЪ АМИИ.

2. *Поучение дѣтямъ.* ЗЕНОФОНТА, ИЕЖЕ ГЛА КЪ СНОМА СВОИМА. 5

АЗЪ, УАДЪ РЕКОУ ВАМА. УЛОВѢУА ЖИТНЯ ОТИТИ ХОШТИО. ВѢСТА БО, КАКО ВЪ ЖИТНИ СЕМЬ ЖИХЪ БЕЗЛОУКЪ, КАКО ОТЪ ВСЕХЪ УБЪСТЫНЪ БѢХЪ И АЖЕИМЪ, НЕ САНА РАДИ ВЕЛНКА, НЪ НОРОВЪМЪ ВЕЛНКЪМЪ. НЕ ОУКОРНХЪ НИКОГО ЖЕ, НЕ ВЕРЕДНХЪ, И НИКОГО ЖЕ НЕ ОКЛЕВЕТАХЪ, НИ НАВНДѢХЪ НИКОМОУЖЕ. НИ РАЗГНѢВАХЪСА НИ НА КОГОЖЕ, НИ НА МАЛА, НИ НА ВЕЛНКА. НЕ ОСТАВНХЪ ЦРКВЕ БЖНА ВЕЧЕРЪ, НИ ЗАОУТРА, НИ ПОЛОУДНЕ. НЕ ПРЕЗЪРѢХЪ НИШТИНХЪ, НИ ОСТАВНХЪ СТРАНЫИА И ПЕУАЛЬИА, НЕ ПРЕЗЪРѢХЪ НИКЪГДА 6

вставнымъ ѿ, § 24. — ОБРѢТАМЪ ВМ. -АМЪ. — КОРНСТЬ — КОРЫСТЬ. — МНОГОУ ВМ. МНОГОЖ. — ТАКЪ ТАКОЙ. — ИЕЖЕ ПООУУАТИИСА, § 136.

4. ПОРАЗОУМѢННЪ ПОВЕЛИТ. НАКЛ., СЪ ѿ. — СИЛОУ ВМ. СИЛЖ. — КИРИЛА, ВМ. КИРИЛЛА, Т.-Е. СЛАВЯНСКАГО ПЕРВОУЧИТЕЛЯ. — МНОГЪ ВМ. МНОГОЖ РОД. П. МН. Ч. ВЪ КРАТК. ФОРМЪ. — СЪПРВА ВМ. ДРЕВН. СЪПРВА. — ПОВѢДАЮТЬ ВМ. -ИТЬ. — ПРИЛЕЖААХОУ ВМ. -ХЖ, ТРЕБУЕТЪ РОД. П. — ПОДВИГНОУШАСА ВМ. ПОДВИГНѢШАСА. — ВИЖЬ РУССКАЯ. ФОРМА, ВМ. ВИЖДЪ, § 20. — ПОУТЬ ВМ. ПЯТЬ. — ВЪННОУ ВМ. ВЪНИИЖЪ, ДР.-РУССК. *воину*; СЛОЖЕНО ИЗЪ ВЪ И НИИ, § 88. — КОЛЮ ВМ. КОЛЖ. — ВЪУНЫИЯ ВМ. ВЪУНЫИЯ. — БОУДЕМЪ ВМ. БЖДЕМЪ.

5. КЪ ДВОИМЪ СЫНОВЬАМЪ; ПОТОМУ

ВЪ ЭТОМЪ ПОУЧЕНИИ ПОСТОЯННО ВСТРѢЧАЕТСЯ ДВОИСТВ. Ч. — УАДЪ ЗВАТ. П. ДВ. Ч. — УЛОВѢУА ВМ. -УА. — ОТИТИ, ВМ. ОТИТИИ, ТРЕБУЕТЪ РОД. П. БЕЗЪ ПРЕДЛОГА, § 187. — БЕЗЛОУКЪ ВМ. БЕЗЪ ЛЖКЪ, БЕЗЪ ЛУКАВСТВА. — АЖЕИМЪ ВМ. ЛЮБИИМЪ. — НОРОВЪ И ВЕРЕДИИ РУССК. ПОЛНОГЛАСНЫЯ ФОРМЫ ВМ. *нравъ* И *вредити*, § 13. — ВЕЛНКЪМЪ ТВ. П. ЕДИН. Ч. МУЖ. РОДА ВЪ КРАТЕОЙ ФОРМЪ, § 77. — ПОЛОУДНЕ ВМ. ПОЛОУДНЕ.

6. НИШТИНХЪ, КАКЪ ПРИЛАГАТ., ВЪ ПОЛНОЙ ФОРМЪ, § 77. — ПЕУАЛЬ ОПИСЕЮ ВМ. ПЕУАЛЬ: ОКОНЧАНИЕ -АЛЬ = -НЛЬ, § 60. — ЗАКЛЮУЕНИИ ВМ. ЗАКЛЮУЕНИИ. — ДОБРОТОУ ВМ. -ТЖ. — УЖЖЮ (ВМ. УОУЖЖ) РУССКАЯ ФОРМА, ВМ. УОУЖДЖ ИЛИ ЕЩЕ ВЪРНѢЕ ЦОУЖДЖ, § 20.

же, и нже въ тьмьницахъ заклажѹенни, потребнаѹ имъ даѹхъ, и нже въ пльнницѹхъ, нзбавнхъ. Не помыслихъ на добротоу ѹжжю.... Тако и вы жнѹета, ѹадѹ мон, да и вамъ бѹ оублажитъ и длъголетна ѹвнть  
 7 и сѹтворнть. Оубогынхъ посѹштанта, вѹдовнцѹ заштнштанта, немоштынѹмъ мнлоунта, и осоужаѹемѹмъ бес правды нзъмѹта. мнрѹ нмѹнта съ вѹсми. Паѹе же вѹсѹхъ, нже въ пѹстыни и въ пещерахъ въ пропастьхъ земельнынхъ, добро творнта. Помнннта монастыра, ѹрно-  
 8 рнзѹцѹ стыднтаса и ѹтъѹта, и мнлосрьдоунта. Матери же ваю ѹсть отѹданта, и вѹсе добро сѹтворнта ѹен, да гѹ оузырнта радоуѹштаса, и о томъ веселнтаса въ вѹкы. Вѹсе, ѹенко нмѹта златѹмъ и сребрѹмъ и рнзамн, неммоуштиннѹмъ поданта, и въ работѹ соуштаѹ. акы своѹ ѹада, лжѹнта, и оунынѹмъ мнлоунта и старѹмъ свободы сѹподобнта, пнщѹ нмъ до сѹмрѹти даѹщѹ. и съ проста рекоу: ѹже мѹ видѹста творашта, и вы творнта, да спсѹетаса. и сѹподобнтаса стѹнхъ. Мѹре не забы-  
 9 канта, волж ѹн творнта и послоушанта съ страхѹмъ гнѹмъ. Вѹдѹ бо, ѹко дѹло гнѹе дѹлаѹета, заповѹдн гнѹа храннта, и бѹ мнра сего боудн съ вамѹ. аминь.

#### 4. МИТРОПОЛИТА ИЛАРИОНА СЛОВО О ВѢТХОМЪ И НОВОМЪ ЗАВѢТѢ И ПОХВАЛА КНЯЗЮ ВЛАДИМИРУ.

Иларіонъ изъ священниковъ въ Берестовѣ былъ поставленъ въ Кіевскіе Митрополиты въ 1050 г. Объ участіи его въ основаніи Кіево-Печерскаго монастыря см. въ Лѣтоп. Нест. 80. Приведенное здѣсь слово (по рук. XVI в.) предлагаетъ параллель между Вѣтхимъ и Новымъ Завѣтомъ, подъ символическимъ образомъ Агари и Сарры, и затѣмъ похвалу князю Владимиру, которая приводится въ связь съ предыдущимъ тою мыслию, что этотъ князь крещеніемъ Руси водворилъ въ ней благодать, какъ въ другихъ странахъ подвизались въ томъ же дѣлѣ другіе просвѣтителі. Лѣтописецъ Волинскій (по Ипатьевскому списку, стр. 221—2), прославляя память князя Владимірскаго Владимира Васильевича и преемника его, брата Мстислава, пользовался, съ незначительными измѣненіями, этою похвалою кн. Владимиру. Напримѣръ: «Добръ послухъ благовѣрѹю твоему, обителѹниче, святая церкы Святая Богородица Марѹа, ѹже созѹда прадѣѹ твой на правовѣрѹнѹи основѹ, идѹже и мужественное твое тѣло лежитъ, жѹда трубы Архангеловы. Добръ зѣло послухъ братѹ твой Мстиславѹ, еѹже сотвори Господѹ намѣстника по тебѹ твоему владѹчеству... Возстани отъ гроба твоего, о честная главо, возстани, отряси сонѹ: нѣси бо умерлѹ» и т. д.

7. посѹштанта вѹм. посѹштанта. — вѹдовнцѹ вѹм. вѹдовнца вѹин. пад. мн. ч. (ѹ=ѹ, которое русскій писецъ смѣшиваетъ съ ѹ, § 10). — немощнынѹмъ вѹм. -ѹмѹ. — осоужаѹемѹмъ вѹм. осжѹдаѹемѹмъ. — нзъмѹта повелит. наѹл. дв. ч. отъ нзѹ-ѹтн, нзѹ-нм-ж. — вѹсми вѹм. вѹсѹмн. — пещера, русская форма, вѹм. пещѹра, § 20. — ѹрнорнзѹцѹ вѹм. древн. ѹрнорнзѹцѹ. — ѹтъѹта дв. ч. повелит. наѹл.

8. ваю род. п. дв. ч. мѣстоим.

2-го л., вѹм. притяж. ваѹш, § 173. — радоуѹштаса вѹм. радоуѹштаса. — неммоуштиннѹмъ вѹм. неммѹштннѹмъ. — соуштаѹ, вѹм. сѹштаѹ вѹин. п. мн. ч. муж. р. — лжѹнта вѹм. лѹбнта. — оунынѹмъ вѹм. ѹнынѹмъ, § 16. — старѹмъ вѹм. старѹмъ. — даѹщѹ вѹм. даѹща дв. ч. — рекоу вѹм. рекѹ. — творашта вѹм. -ашта.

6. матери род. п. ед. ч. — волж вѹм. волж. — послоушанта вѹм. -шанта. — вѹдѹ вѹм. вѹмъ, 1 л. ед. ч. наст. вр., § 48. — боудн вѹм. бѹдн.

Благословенъ Господь Богъ Израилевъ, Богъ Христіянскъ, 1  
яко посѣти и сѣтвори избавленіе людемъ своимъ, яко не презрѣ  
твари своея до коньца идольскимъ мракомъ одержимѣ быти и бѣсовъ-  
скимъ служеніемъ, но оправди прежде племя Авраамле скрижалъми  
и закономъ, послѣжде Сыномъ Своимъ вся языки съпаса Еванге-  
ліемъ и крещеніемъ, и въводя въ обновленіе пакыбытія въ жизнь  
вѣчную....

Законъ бо предѣтеча бѣ и слуга благодати и истинѣ; истина же 2  
и благодать слуга будущему вѣку, жизни нетлѣнной. Яко за-  
конъ приводиаше възаконенныя къ благодатному крещенію: кре-  
щеніе же препушаетъ сыны своя на вѣчную жизнь. Моисій бо и  
пророци о Христовѣ пришествіи повѣдаху. Христосъ же и Апо-  
столи Его о въскресеніи и о будущемъ вѣцѣ...

И что успѣ законъ? что ли благодать? Прежде законъ, потомъ 3  
благодать; прежде стѣнь, ти потомъ истина. Образъ же закону и  
благодати — Агарь и Сарра, работная Агарь и свободная Сарра;  
работная прежде, ти потомъ свободная. И да разумѣть, иже  
чѣтеть. Яко Авраамъ убо отъ юности своея Сарру имѣ жену си,  
свободну, а не рабу; и Богъ убо прежде вѣкъ изволи и умысли  
Сына Своего въ міръ посълати, и тѣмъ благодати явитися. — Сарра же  
не раждаше, понеже бѣ неплоды; не бѣ неплоды, но заклю-  
чена бѣ Божіимъ промысломъ на старость родити: безвѣстная же  
и утаеная мудрости божія утаена бяху (отъ) Ангелъ и человѣкъ,  
не яко не явима, но утаена и на конецъ вѣка хотяща явитися....

Благодать же глагола къ Богу; аще нѣсть време́не снити ми 4  
на землю и съпасти міръ, сниди на гору Синай и законъ положи...

1. *бѣсовъскимъ*: прилаг. въ пол-  
ной формѣ, какъ и далѣ кое-гдѣ;  
остатокъ древности. — *Авраамъ* при-  
лагат. отъ *Авраамъ*, §§ 19 и 74. —  
*сыномъ своимъ*, т.-е. потомъ черезъ  
Исуса Христа спасъ всѣ народы  
Евангеліемъ и крещеніемъ.

2. *законъ* — ветхій заветъ; онъ  
предшествуетъ *благодати* и *истинѣ*.  
Слич. Ев. отъ Іо.: «яко законъ Моу-  
сеомъ данъ бысть: благодать же и  
истина Іисусъ Христомъ бысть». I,  
17. — *приводиаше* прош. несов. вр.  
въ продолж. формѣ, и далѣ кое-  
гдѣ, какъ остатокъ древности. —  
*възаконенныя* — узаконенныхъ вет-  
химъ заветомъ.

3. *си* себѣ или свою, § 147. — *не-*

*плоды*, какъ цркви, имя сущ. женск.  
р., въ род. п. *неплодые*, § 63; без-  
плодная или бездѣтная. — *безвѣстна-*  
*ная* мн. ч. въ сред. р., вм. ед. ч.:  
т.-е. безвѣстное и тайное Божіей  
мудрости было скрыто только на  
время, но оно явимо, т.-е. можетъ  
явиться, и явится (*хотяща яви-*  
*тися*) въ концѣ вѣка, §§ 157 и 50.

4. *Благодать*, т.-е. новый заветъ,  
или Самъ Христосъ, къ Которому и  
относится далѣ *и* — Его: *послуша*  
*и*. — *вре́мене* род. п. ед. ч. — *раби-*  
*чищъ* вин. ед. ч., сынъ рабы, съ  
оконч. *-ищъ*, § 65. — *куща* вм. *каща*  
род. п. ед. ч. — *до земля* (въ рук. *до*  
*земль*: *н=я*, § 10), вм. *до земля*  
род. п. ед. ч. — *челов. рода* вин. п.

Послуша ѿ Богъ яже отъ благодати словесъ, и сниде на Синай. — Родѣ же Агаръ раба отъ Авраама рабичищъ, и нарече Авраамъ имя ему: Измаиль. И снесе Моисей отъ Синайскыя горы законъ, а не благодать, стѣнь, а не истину. — По сихъ же уже стару сущю Аврааму и Саррѣ, явися Богъ Аврааму, сѣдящю ему предъ дверьми куща своя, въ полудни, у дуба Мамврійскаго; Авраамъ же тече въ сѣрѣтеніе Ему и поклонися Ему до земля, и пріятъ ѿ въ кущу свою. Вѣку же сему въ коньцю приближающюся, посѣти Господь челоувѣчскаго рода и сниде съ небесе, въ утробу Дѣвица въходя; пріятъ же ѿ Дѣвица съ покланіемъ въ кущу плотяную, не болѣвши, глаголющи къ Ангелу: се раба Господня, буди мнѣ по глаголу твоему. — Тогда убо отключи Богъ ложесна Саррина, и заченьши роди Исаака, свободная свободнаго.

5 Присѣтивъшю Богу челоувѣчска естества, явишася уже безвѣстная и утаеная, и родися благодать и истина, а не законъ; Сынъ, а не рабъ. — Яко отдоися отроча Исаакъ и укрѣпѣ, и сѣтвори Авраамъ гоститву велику, егда отдоися Исаакъ сынъ Его. Егда бѣ Христосъ на земли, и еще благодать не укрѣпѣла бѣаше, но дояшася еще, за 30 лѣтъ, въ няже Христосъ таяшася; егда же отдоися и укрѣпѣ, явися благодать Божія спасенная всѣмъ челоувѣкомъ въ Иерданьстѣй рѣцѣ; сѣтвори Богъ гоститву велику и пиръ великъ тельцемъ упитаннымъ отъ вѣка, възлюбленнымъ сыномъ своимъ Исусъ Христомъ, съзъвавъ на едино веселіе небесныя и земленыя, съвѣкупивъ въ едино Ангелы и челоувѣкы...

6 Яко же и есть: Вѣра бо благодатная по всей земли распрѣся, и до нашего языка русьскаго дойде, и законное езеро пресыше, евангельскій же источникъ наводнивъся, и всю землю покрывъ, и до насъ проліявъся. Се бо уже и мы съ всѣми христіянами славимъ Святую Троицу, а Юдея мълчитъ. Христосъ сла-

ед. ч. — Въ рук. *отъвицы* по новой грамматикѣ, *вм. дѣвица*. — *покланіе* отъ продолж. вида *покланятися*, § 37. — *куща плоти* соотвѣтствуетъ здѣсь дѣйствительной кущѣ Авраамовой.

5. *безвѣстная* и пр., *мн. ч. ср. р.*, *вм. ед. ч.*, § 157; т.-е. явилось никому невѣдомое и тайное, родилась благодать новаго завѣта, или Сынъ, т.-е. Ис. Хр. — Въ Исаакѣ символически предваряется Христосъ. — *гоститва* (въ рук. *гостивства*) съ суф. *-тва*, § 60. — *до-*

*ашася еще*, еще питалась млекоу, воспитывалась еще до 30 лѣтъ, когда Христосъ принялъ крещеніе. — *телецъ* и *агнецъ* символическіе образы искупительной жертвы. — *Исусъ Христомъ*, § 172.

6. Переходъ въ похвалѣ *кн. Владимиру*. — *русьскій*: см. въ Лѣтоп. Нест. 1. — *езеро закона*, или ветхій завѣтъ, противопоставляется евангельскому источнику или новому завѣту. — *мълчитъ*: въ рук. по древнеболг., но съ новымъ окончаніемъ: *мълчитъ*.



вимъ бываетъ, а Юдеи кленоми; языци приведени, а Юдеи отринувени.....

Хвалить же похвальными гласы римская страна Петра и Павла, 7 имиже вѣроваша въ Иисуса Христа Сына Божія; Асія, и Ефесь, и Патмъ — Іоанна Богослова; Индія — Фому, Египеть — Марка; всѣ страны, и гради, и людѣ чѣтутъ и славятъ коегождо ихъ учителя, иже научиша православнѣй вѣрѣ. Похвалимъ же и мы, по силѣ нашей, малыми похвалами — великая и дивная сѣтворьшаго нашего учителя и наставника, великаго кагана нашея земля, Владимира, внука старого Игоря, сына же славнаго Святослава, иже, въ своя лѣта владычествующе, мужествомъ же и храбростію прослуша въ странахъ многихъ, и побѣдами и крѣпостію поминаются нынѣ и словутъ. Не въ худѣ бо, и не въ невѣдомѣ земли владычествова-ша, но въ русьской, яже вѣдома и слышима есть всѣми концы земля.....

Добръ послухъ благовѣрію твою, о блаженниче, святая цер- 8 кы святыя Богородица Марія, юже създа на правовѣрнѣй основѣ, идеже и мужественное твое тѣло нынѣ лежитъ, ожидая трубы архангеловы. Добръ же зѣло и вѣренъ послухъ сынъ твой Георгій, егожъ сѣтвори Господь намѣстника по тебѣ твоему владычеству, не рушаща твоихъ уставъ, нѣ утверждающа, ни умаляюща твоему благовѣрію положенія, но паче прилагающа, не казяща, нѣ учиняюща, иже недокончанья твоя доконча, акы Соломонъ Давыдова, иже домъ Божій великій святой Его Премудрости създа на святость и освященіе граду твоему, юже съ всякою красотою украси, златомъ и серебромъ и каменіемъ драгимъ, и сѣсуды честными, яже церкви дивна и славна всѣмъ окружнымъ странамъ, якоже ина не обрящется въ всемъ полунощїи земнѣмъ, отъ вѣстока до запада, и славный градъ твой Кыевъ величствомъ,

7. Фома вм. Тома. — каганъ — у Козаръ, вм. князь или царь. — *прослуша* прош. вр. 3 л. множ. ч. отъ *прослутѣ* прослѣть; *слутѣ*: слову, словешъ, словутъ; слич. въ Лѣтоп. Нест. 1.

8. блаженниче зв. п. ед. ч. отъ *блаженникъ*, т.-е. блаженный. — *церкы* им. пад. ед. ч.; вмѣсто того въ рук., какъ и вообще въ старинной рус. письменности искаженная форма *церкви*. — *Богородица Марія*, вм. *богородица марья*, род. пад. ед. ч. — *Георгій Ярославъ*. — *казяща* искажающаго. — *недокончанья* вин.

п. ср. р. во мн. ч., вм. ед. ч., § 157; какъ Соломонъ докончилъ *Давыдова* (вм. *Давидова*), т.-е. тоже *недокончанья*. — *иже* относится къ Ярославу, который создалъ домъ Премудрости, т.-е. храмъ во имя Софіи, Премудрости Божіей, а *юже* вин. п. въ женск. р. относится къ церкви св. Софіи. См. въ Лѣтоп. Нест. 78. — *сѣсудъ* = *сосудъ*, § 8. — *окружный*, въ рук. *округный*. — *дасть* въ наст. вр., вм. *дастъ*, § 133. — *обрадованная*, или по общепринятому чтенію: *благодатная*.

яко вѣнцемъ, обложилъ, предалъ люди твоя и градъ святѣй все-славнѣй, скорѣй на помощь христیانомъ, святѣй Богородици, ейже и церковь на великихъ вратѣхъ създа въ имя первааго Господьскааго праздника святааго Благовѣщенія, да еже цѣлованіе Архангелъ дасть Дѣвици, будетъ и граду сему. Къ оной бо: радуйся, обрадованная, Господь съ тобою! Къ граду же: благовѣрный граде, Господь съ тобою.

9 Встани, о честная главо, отъ гроба твоего, встани, отряси сонъ! Нѣси бо умерлъ, но съспиши до общаго всѣмъ встанія. Встани, нѣси умерлъ, нѣсть бо ти лѣпо умрѣти, вѣровавъшю въ Христа, живота всему міру. Отряси сонъ, възведи очи, да видиши какая ты чѣсти Господь тамо съподобивъ, и на земли не безпамятна оставилъ сыномъ твоимъ. Встани, виждь чадѣ свое Георгія, виждь утробу свою, виждь милааго своего, виждь, егоже Господь изведе отъ чреслъ твоихъ; виждь красящааго столъ земля твоей, и возрадуйся, възвеселися. Къ сему же виждь и благовѣрную сноху твою Ерину, виждь внуки твоя и правнуки, како живутъ, како храними суть Господемъ, како благовѣріе держать по преданію твоему, како въ святія церкѣви частять, како славятъ Христа, како поклоняются имени Его. Виждь же и градъ величствомъ сіяющъ, виждь церкѣви цвѣтуща, виждь христیانство растуще, виждь градъ иконами Святыхъ освѣщаемъ, блистающъ, и тиміаномъ обѣухаемъ и хвалами и божественными пѣніи святыми оглашаемъ. И си вся видѣвъ, възрадуйся, и похвали благаго Бога, всѣмъ симъ строителя.

## 5. ТЕОДОСІЯ ПЕЧЕРСКАГО СЛОВО О ВѢРѢ ЛАТИНСКОЙ, ИЛИ ВАРЯЖСКОЙ.

О Теодосіи см. у Нестора въ житіи этого кіево-печ. игумена въ лѣтоп. 87—89. Это слово есть собственно отвѣтъ кн. Изяславу, которому Теодосій написалъ еще другой отвѣтъ о недѣлѣ, или воскресеньѣ: „Подобно ли въ день воскресенья заклать волъ или овенъ, или птица или ино что“. Кромѣ того Теодосій составилъ нѣсколько поученій, отличающихся простотою и практичностью, между прочимъ, о пьянствѣ. Что касается до приводимаго здѣсь слова, то оно замѣчательно по понятіямъ, какія имѣли наши предки о католической вѣрѣ. *Латинское* въ древней Руси было синонимомъ *варяжскому* и *нѣмецкому*; сверхъ того *латинское* отличалось отъ *крестіанскаго*, или христіанскаго, какъ это явствуется изъ самаго заглавія:

„Слово святаго Федосья.... о вѣрѣ крестіаньской и о латыньской“.

9. умерлъ = умеръ, § 24. — сыномъ твоимъ чрезъ твоего сына. — утробу свою свое рожденіе, или свое дитя. — земля твоей вмѣсто земля твоя. — Ерина народная форма, и даже съ измѣненіемъ *е* на *о*, *Орина* (§ 11),

вм. Ирина. — цвѣтуща, вм. цвѣтаща, вин. пад. мн. ч. женск. р., согласовано съ церкѣви. — тиміаномъ обѣухаемъ оиміаномъ надушенъ, § 17. — божественными въ краткой формѣ, § 77.

Слово ми есть къ тобѣ, княже боголюбивый. Азъ Федось, ху- 1  
дый робъ пресвятыя Троица, Отца и Сына и Святаго Духа, въ  
чистѣй и въ правовѣрнѣй вѣрѣ роженъ и воспитанъ въ добрѣ на-  
казаньи, правовѣрнымъ отцемъ и матерью, наказывающе мя добру  
закону. Вѣрѣ же латыньстѣй не прилучатися, ни обычая ихъ дер-  
жати, и комканья ихъ бѣгати, и всякаго ученья ихъ бѣгати, и  
норова ихъ гнушати. И блюсти своихъ дочерей, не давати за  
нихъ, ни у нихъ поимати: ни брататися, ни поклонитися, ни цѣ-  
ловати его, ни съ нимъ изъ единого судъна ясти, ни пити, ни  
брашна ихъ прѣимати. Тѣмъ же паки у насъ просящимъ Бога  
ради ясти и пити, дати имъ, но въ ихъ судѣхъ; аще не будетъ  
у нихъ судъна, въ своемъ дати; потомъ измывъше дати молитву,  
занеже неправо вѣрують и нечисто живутъ, ядятъ со псы и съ  
кошкками..... ядятъ же львы и дикыя кони, и осьлы, и удавлени-  
ну, и мертвечину, и медвѣдину, и бобровину, и хвостъ бобровъ,  
и въ говѣнѣ ядятъ мяса, пушающе въ воду. 1-я недѣля поста во 2  
вторникъ чернцы ихъ ядятъ лой, и въ субботу постятся, побывъ-  
шеся вечеръ ядятъ молока и яица. А согрѣшаютъ, не отъ Бога  
просятъ прощенья, но прощаютъ попове ихъ на дару. А попове ихъ  
не женятся законною женитвою.... и на войну ходять и оплатъ-  
комъ служатъ. Инокъ не цѣлуютъ, ни мощей святыхъ, а крестъ  
цѣлуютъ, написавъше на земли и вѣставъше попирають его но-  
гами, а мертвеца же кладутъ на западъ ногами, а руцѣ подонъ  
подложивъше. Женияще же ся у нихъ поимають 2 сестрѣ, а кре-  
щаются во едино погруженъе, а мы въ 3; мы ме крещающеся  
мажемъся муромъ и масломъ, а они соль сыплють крещаемому въ  
ротъ; имя же не нарицають святаго, но како прозовуть родители,  
въ то имя крестятъ. А глаголють Духа Святаго исходяща отъ Отца  
и отъ Сына; ина много злая дѣла суть у нихъ..... Миѣ же рече 3

1. *Федось* народное, вм. *Теодосій*. — *робъ* тоже, что *рабъ*. — *троица* *тронца*. — *наказывающе*, вм. *-ще*, русская форма, служащая переходомъ къ рус. дѣепричастіямъ на *-чи*, § 44. — *латыньскій*, вм. латинскій, слич *латынь*, § 87. — *ихъ*: подразумѣвается латинянь. — *норова*, — *нрава*, § 13. — *дочерей* — *дѣщерни*. — *цѣловать* *его* привѣтствовать его, т.-е. латинянина. Мѣстоим. личное употребляется то во мн. ч., то въ ед., и относится къ прилагат. *латинскій*, § 144. — *просящимъ*: подразумѣвается латинамъ.

2. *недѣля* *недѣла* род. п. ед. ч. — *побывъшеся* *побывъ*, *пробывъ*, *перегодивъ*. — *женитва* *женитьба*, съ оконч. *-тва*, § 60. — *служать* совершаютъ литургію оплатками. — *подонъ* = *подъ нь* = *подъ и*, *подъ него*, § 57. — *двѣ сестрѣ* вин. п. дв. ч., т.-е. сначала одну, а по ея смерти другую сестру. — *муромъ* *миромъ*.

3. Любопытное свидѣтельство о распространеніи католиковъ на Руси, еще въ IX вѣкѣ. — *живучи*, какъ рус. дѣепричастіе, соотвѣтствуетъ далѣе ц.-слав. формѣ *живущи*, въ которой окончаніе женск. р. ед. ч.

отыць мой: Ты же, чадо, блюди ся кривовѣрныхъ и всѣхъ ихъ словесъ; зане исполнилася и наша земля злыя тоя вѣры: да кто съпасая съпасеть душу свою, въ правовѣрнѣй вѣрѣ живучи; нѣсть бо иная вѣры лучше нашей, яко же наша чиста и свята си вѣра правовѣрная; сею бо вѣрою живущи, грѣховъ избыти и муки вѣчныя гонѣзнути, но жизни вѣчныя причастнику быти, и безъ коньца со святыми радоватися..... Аще ли видиши нага, или голодна, или зимою, или бѣдою одержима, аще ли ти будетъ жидовинъ, или срацинъ, или болгаринъ, или еретикъ, или латынянинъ, или ото всѣхъ поганныхъ, всякого помилуй и отъ бѣды избави я, яже можеши, и мзды отъ Бога не лишенъ будеши.

## 6. ЛѢТОПИСЬ НЕСТОРА.

*Несторъ* (встарину и *Нестеръ*), инокъ Кіево-Печ. монастыря, родился около 1056 г., въ монастырь вступилъ при Игуменѣ Θεодосіи, 17-ти лѣтъ отъ роду (см. въ Лѣт. 89); въ 1091 г. участвовалъ при открытіи мощей этого святаго; скончался около 1114 г. Кромѣ Лѣтописи составилъ Житія Бориса и Глѣба и Игумена Θεодосія (см. слѣд. статью). По древнѣйшему, Лаврентьевскому списку 1377 г. Лѣтопись озаглавлена такъ: „Се повѣсти временныхъ лѣтъ, откуда есть пошла Руская земля, кто въ Кыевѣ поча первѣе княжити и откуда руская земля стала есть“. Въ другихъ спискахъ послѣ *временныхъ лѣтъ* прибавлено: „черноризца Θεодосея монастыря Печерскаго“, и въ одномъ: „Нестера черноризца.“ По обычаю старинныхъ хронографовъ, Несторъ начинаетъ свою лѣтопись отъ потопа; для исторіи всеобщей пользуется греческими хронографами Іоанна Малаля (VI—VII в.) и Георгія Амартола (IX в.). Событія современныя рассказываетъ, какъ современникъ, и частью, какъ очевидецъ, а также пользуется рассказами другихъ, и особенно о временахъ, ему предшествующихъ, между прочимъ рассказами престарѣлаго воеводы Яна. Кое-что могъ онъ заимствовать изъ письменныхъ источниковъ, какъ напр. договоры русскихъ съ греками, другое изъ устныхъ преданій, на что указываетъ и самъ, приводя народныя *притчи*.

Правописаніе Лаврентьевскаго списка (1377 г.), изъ котораго предложены здѣсь отрывки (за исключеніемъ сказаній о князѣ Олегѣ, 8 и 9, не находящихся въ этомъ спискѣ), — подновленное писцомъ XIV в., представляетъ смѣсь грамматическихъ формъ рус. языка отъ XII до XIV в. съ формами ц.-славянскими, очень любопытную для исторіи языка. Большихъ юсовъ нѣтъ, малые смѣшиваются съ *ѣ* и *ѧ*, § 12, *ѣ* и *ѧ* употребляются неправильно и часто опускаются; напр. *лѣжица* и *лжица*, *Сѣжа* вм. *Сожа*, *русский* вм. *руський* или *русьскый*, §§ 8 и 25. Вм. *ѧ* въ косвен. падежахъ ставится, то *а*, то *я*, то *ѣ*; напр. *богородица*, *дѣвица*, *царица*, вм. *-ца*; вм. *ѣ* — *ихъ*, то *я*, то *ѣ*, то *и*; *ѣ* смѣшивается съ *е* и съ *и*; напр. *ныне*, *въ лодѣ* и *въ лодѣ*; *Обрънъ* и *Обринъ*, *Обръ* и *Обри* вм. *Обре*, §§ 10 и 68. Съ гортанными часто употребляется *и* вм. *ы*; напр. *Кіевъ*, *кисель*, § 23. По мѣстному выговору прилагается или выпускается *придых.* *ѣ*; напр. иногда *Вома* или *Вома* вм. *Ома*, *ноу* вм. *нову*; переходитъ въ *у*; напр. *Новгородъ*, *унукъ*, вм. *Новгородъ*, *внукъ*, §§ 16 и 6. При стеченіи согласныхъ, по выговору: *бещисла*, *ищехъ*, вм. *безъ числа*, *изъ Чехъ*. Вм. *кѣде* и *сѣде* то *кѣ*, *сѣ*, то *идѣ*, *здѣ*. То *Изъкорѣстинъ*, то *Искорѣстинъ*; то *истонка*, то *истобъка*, § 15.

- 1 1. *Легенда объ Апостолѣ Андрѣ*. Днѣпръ вѣтечетъ въ Понетское море жереломъ, еже море словеть Русское, по нему же

-и не имѣетъ уже значенія, § 44. — *лучше* вм. *лучша* (-шѧ) род. п. ед. ч. ж. р. — *жидов-инъ*, *латынян-инъ*, §§ 54 и 68.

1. Апокрифическая легенда, или сказаніе, объ апостолѣ Андрѣ (по мѣстному выговору *Ондрѣ*) Первозванномъ, повѣствующая о томъ, какъ

училъ святой Ондрей, братъ Петровъ, яко же рѣша. Ондрею учащую въ Синопіи и пришедшую ему въ Корсунь, увидѣ, яко изъ Корсуны близъ устья Днѣпрское, въсхотѣ поити въ Римъ и приде въ устье Днѣпрское; оттолѣ поиде по Днѣпру горѣ, и по приключаяю приде и ста подъ горами на березѣ. Заутра въставъ и рече къ сущимъ съ нимъ ученикомъ: „видите ли горы сія? яко на сихъ горахъ возсіяетъ благодать Божья, имать градъ великъ быти, и церквы многы Богъ въздвигнути имать“. Въшедъ на горы сія, благослови я, постави крестъ, и помолився Богу, и сълѣзъ съ горы сея, идѣже послѣже бысть Киевъ, и поидѣ по Днѣпру горѣ. И приде въ Словѣны, идѣже нынѣ Новѣгородъ; и видѣ ту люди сущая, како есть обычай имъ, и какъ ся мыють, хвощются, и удивися имъ. Иде въ Варягы и приде въ Римъ, исповѣда, елико научи и елико видѣ, и рече имъ: „дивно видѣхъ Словѣнскую землю, идучи ми сѣмо видѣхъ бани древены, и пережгутъ я рамяно, совлукуться и будутъ нази, и обліются квасомъ усніянымъ, и возьмутъ на ся прутье младое, бьются сами и того ся добьютъ, егда вѣлѣзутъ ли живи, и обліются водою студеною, тако оживутъ; и то творять по вся дѣни немучими никымъже, но сами ся мучать, и то творять не мовенъе собѣ, а мученъе“. Ти слышаще дивляхуся; Ондрей же бывъ въ Римѣ, приде въ Синопію.

2. *Преданіе объ основаніи Кіева*. Подемъ же живѣшемъ особѣ 3 и володѣющимъ роды своими, иже и до сея братья бяху Поляне, и живяху каждо съ своимъ родомъ и на своихъ мѣстѣхъ, владѣюще каждо родомъ своимъ. Быша 3 братья, единому имя Кый, а другому Щекъ, а третьему Хоривъ, сестра ихъ Лыбедь. Сѣдѣше Кый на горѣ, гдѣже нынѣ увозъ Боричевъ, а Щекъ сѣдѣше на горѣ, гдѣ нынѣ зовется Щековица, а Хоривъ на третьей горѣ, отъ него же прозвася Хоревица. И сътвориша градъ, во имя брата своего старѣйшаго, и нарекоша имя ему Киевъ. Бѣше около града лѣсъ и боръ великъ, и бяху ловяще звѣрь; бяху мужи мудри

онъ съ приморія Понта (отсюда *Понетъскый*) Евксинскаго, изъ Синопа черезъ Корсунь отправился въ Римъ по Днѣпру черезъ Русскую землю. — *словеть* отъ *слыти*, ц.-сл. *словъ*, *словеть*, слыветъ, § 43. — Въ *рук. рускый* *вм. русьскый* (§§ 74 и 25): первая форма въ лѣтописи употребительнѣе, но встрѣчается и вторая, см. 83. — *по Днѣпру горѣ* — вверхъ по Днѣпру.

2. Въ легенду внесено проище-

ское описаніе русской бани. — *Словѣне* древняя форма, *вм. славяне* (*н = я*, § 10). — *идучи*, § 44. — *я* (*въ рук. е*) *я*, т.-е. *ихъ*. — *того ся добьютъ* до того добьются. — *ли живи* еле живы. — *ти тѣ*; въ *рук. ты*.

3. *Поля* *вм. Поляне*, какъ *Дерева* *вм. Древляне*. — *до сея братья*, т.-е. до Кія съ братьями. — *увозъ Боричевъ* кievское урочище. — *бяху ловяще* ловили, промышляли охотою.



и съмыслени, нарицахуся Поляне, отъ нихъ же есть Поляне въ  
4 Киевѣ и до сего дѣне. Ини же не свѣдуще рекоша, яко Кый  
есть перевозчикъ былъ; у Кыева бо баше перевозъ тогда съ оныя  
стороны Днѣпра; тѣмъ глаголаху: „на перевозъ на Киевѣ“. Аще  
бо бы перевозчикъ Кый, то не бы ходилъ Царюгороду; но се Кый  
княжаше въ родѣ своемъ. Приходивъшю ему ко царю, якоже ска-  
зають, яко велику честь пріять отъ царя, при которомъ приходивъ  
цари. Идущю же ему опять, приде къ Дунаеви, възлюби мѣсто и  
съруби градокъ малъ, хотяше сѣсти съ родомъ своимъ, и не даша  
ему ту близъ живущей; еще и донинѣ наричють Дунайци городище  
Киевецъ. Киеви же пришедъшю въ свой градъ Киевѣ, ту животъ  
свой съконьча; а братъ его Щекъ, и Хоривъ, и сестра ихъ Лы-  
бедъ ту съконьчашася.

5 3. *Племена, населявшія древнюю Русь.* И по сихъ брати дер-  
жати почаша родъ ихъ княженъе въ Поляхъ; въ Деревляхъ свое,  
а Дреговичи свое, а Словѣне свое въ Новѣгородѣ, а другое на  
Полотѣ, иже Полочане. Отъ нихъ же Кривичи, иже сѣдять на-  
верхъ Волгы, и наверхъ Двины и наверхъ Днѣпра, ихъ же градъ  
есть Смоленскъ; туда бо сѣдять Кривичи; таже Сѣверъ отъ нихъ.  
На Бѣлѣозерѣ сѣдять Веси, а на Ростовскомъ озерѣ Мери, а на  
Клещинѣ озерѣ Мери же. По Оцѣ рѣцѣ, гдѣ потече въ Волгу, Му-  
рома языкъ свой, и Черемиси свой языкъ, Мордва свой языкъ. Се  
6 бо токмо Словѣнскъ языкъ на Руси: Поляне, Деревляне, Новѣ-  
городьци, Полочане, Дреговичи, Сѣверъ, Бужане, зане сѣдоша по  
Бугу, послѣже Вельняне. А се суть иніи языци, иже данъ даютъ  
Руси: Чудъ, Мери, Веси, Мурома, Черемись, Мордва, Пермь, Пе-  
чера, Ямъ, Литва, Зимигола, Корсь, Норова, Либъ; си суть свой  
языкъ имуще, отъ колѣна Афѣтова, иже живутъ въ странахъ полу-  
нощныхъ.

4. Два преданія о Кіи: по одному  
онъ былъ перевозчикъ на Днѣпрѣ  
(потому *Кіевъ перевозъ*); по другому—  
князь, княжившій въ родъ своемъ.  
Послѣднее преданіе связываетъ осно-  
ваніе Днѣпровскаго Кіева съ Ду-  
найскимъ Кіевцемъ. — *аще бо бы*  
*если бы былъ.* — *Царюгороду* дат. п.  
мѣста, на вопросъ куда? Въ Царе-  
градѣ, § 100. — *срубить городъ*,  
обычное выраженіе, вм. построить,  
т.-е. изъ дерева.

5. По сихъ брати: множ. число  
сихъ согласовано съ ед. ч. собираетъ.

имени *братъ*, слич. 84. — *почаша*  
множ. ч. согласовано съ собираетъ.  
именемъ *родъ*: родъ ихъ почаль дер-  
жать княженъе, § 151. — въ *Дерев-*  
*ляхъ*, или въ *Деревахъ*, въ Древля-  
нахъ. — *Сѣверъ* Сѣверяне. — *сѣдять*  
множ. ч., согласовано съ собираетъ.  
именемъ *Веси*, § 151.

6. Лѣтописецъ отличаетъ племена  
славянскія отъ литовскихъ и чуд-  
скихъ, или финскихъ. — *Вельняне*  
*Волыняне* (е = о). — *Чудъ*, *Мери*,  
*Черемись* и др. — имена собираетъ,  
§ 60.

4. *Притча объ Обрахъ.* Словѣнську же языку, якоже реко- 7  
хомъ, живуцю на Дунаи, придоша отъ Скуѣъ, рекъше отъ Козаръ,  
рекомѣи Болгаре, сѣдоша по Дунаеви, насельници Словѣномъ быша.  
Посемъ придоша Угри Бѣли, наслѣдиша землю Словѣнську; си бо  
Угри почаша быти при Иракліи цари, иже находиша на Хоздроя  
царя Перьскаго. Въ си же времена быша и Обре, ходиша на Ираклія 8  
царя и мало его не яша: си же Обре воеваху на Словѣнѣхъ, и  
примучиша Дулѣбы, сущая Словѣны, и насилѣ творяху женамъ  
Дулѣбьскимъ: аще поѣхати будяше Обрину, не дадыше въпрячи коня,  
ни вола, но веляше въпрячи 3 ли, 4 ли, 5 ли женъ въ телѣгу и  
повезти Обрина: тако мучаху Дулѣбы. Быша бо Обре тѣломъ ве-  
лици и умомъ горди, и Богъ потреби я, помроша вси, и не остася  
ниединъ Обринъ; есть притѣча въ Руси и до сего дъне: погибоша  
аки Обре, ихъ же нѣсть племени, ни наслѣдка. По сихъ же при-  
доша Печенѣзи: паки идоша Угри Черніи мимо Кыевъ, послѣже 9  
при Олѣзѣ.

5. *Продолженіе о племенахъ, населявшихъ древнюю Русь.* По-  
ляномъ же живущемъ особѣ, якоже рекохомъ, сущи отъ рода Сло-  
вѣнська, и нарекошася Поляне, а Древляне же отъ Словѣнъ же, и  
нарекошася Древляне; Радимичи бо и Вятичи отъ Ляховъ. Бяста  
бо 2 брата въ Лясѣхъ, Радимъ, а другой Вятко; и пришедъша  
сѣдоста, Радимъ на Сою, прозъвашася Радимичи, а Вятко сѣде  
съ родомъ своимъ по Оцѣ, отъ него же прозъвашася Вятичи. И  
живяху въ мирѣ Поляне, и Деревляне, Сѣверъ, и Радимичи, и Вя-  
тичи, и Хървати, Дулѣби живяху по Бугу, гдѣ нынѣ Велыняне, а  
Улучи, Тиверьци сѣдяху по Днѣстру, присѣдяху къ Дунаеви; бѣ  
множество ихъ, сѣдяху бо по Днѣстру оли до моря; суть гради  
ихъ и до сего дъне. Да то ся зваху отъ Грекъ Великая Скуѣ.

6. *Обычаи этихъ племенъ.* Имяху бо обычай свой, и законъ 10

7. *Скуѣъ*, вм. скиѣъ, согласно съ *Σκιδης*, — *насельници*, т.-е. Болгаре поселились на славянской землѣ.

8. Сказка о великанскомъ на-  
родѣ Обрахъ, оставившихъ по себѣ  
память, какъ въ самомъ имени *Обръ*,  
получившемъ у западныхъ славянъ  
значеніе великана вообще, такъ и  
въ *притчѣ*, или пословицѣ, кото-  
рую передаетъ здѣсь нашъ лѣтопи-  
сецъ. — *будяше* прош. несов. врем.  
3-е л., отъ бѣд-ѣ, быти: *аще поѣхати*  
*будяше* если было поѣхать. — *мимо*  
управляетъ вин. падежомъ, § 183. —

*при Олѣзѣ* при Олегѣ: отъ *Олѣзѣ*  
вм. *Олеѣ*.

9. Преданіе о Радимѣ и Вяткѣ,  
будто бы родоначальникахъ Радими-  
чей и Вятичей, основанное на томъ  
предположеніи, что отечественное  
окончаніе *-ичъ* указываетъ на про-  
исхожденіе отъ извѣстнаго лица,  
§ 65. — *пришедъша сѣдоста*: и при-  
част., и глаг. въ дв. ч.

10. Обычаи языческихъ Славянъ  
преимущественно свадебные и похо-  
ронные. — *зять* женихъ.

- отець своихъ и преданья, кождо свой нравъ. Поляне бо своихъ отецъ обычай имуть кротокъ и тихъ, и стыдѣнне къ снохамъ своимъ и къ сестрамъ, къ матерямъ и къ родителемъ своимъ, къ свекровемъ и къ деверемъ велико стыдѣнне имѣху; брачный обычай имяху: не хожаше зять по невѣсту, но приводяху вечеръ, а завтра
- 11 приношаху по ней, что въдадуче. А Древляне живяху звѣриньскимъ образомъ, живуще скотьскы: убиваху другъ друга, ядаху вся нечисто, и брака у нихъ не бываше, но умыкываху у воды дѣвица.
- 12 И Радимичи, и Вятичи, и Сѣверъ одинъ обычай имяху: живяху въ лѣсѣ, якоже всякій звѣрь, ядуще все нечисто, срамословье въ нихъ предъ отци и предъ снохами; браци не бываху въ нихъ, но игрища межю селы. Схожахуся на игрища, на плясанье, и на вся бѣсовская игрища, и ту умыкаху жены собѣ, съ нею же кто съвѣщашеся; имяху же по двѣ и по три жены. Аще кто умряше, творяху тризну надъ нимъ, и посемъ творяху кладу велику, и възложашуть на кладу мертвеца, сожъжаху, и посемъ собравъше кости, възложашу въ судину малу и поставяху на столпѣ на путехъ, еже творять Вятичи и нынѣ. Си же творяху обычая Кривичи, прочіи поганіи, не вѣдуще закона Божья, но творяще сами собѣ законъ.
- 14 7. *Козарская дань*. И найдоша я Козаре сѣдящая на горахъ сихъ въ лѣсѣхъ, и рѣша Козаре: „платите намъ дань“. Съдумавъше Поляне и въдаша отъ дыма мечъ, и несоша Козаре ко князю своему и къ старѣйшинамъ, и рѣша имъ: „се налѣзохомъ дань нову“. Они же рѣша имъ: „откуда?“ они же рѣша: „въ лѣсѣ на горахъ, надъ рѣкою Днѣпръскою“. Они же рѣша: „что суть въдали?“ они же показаша мечъ. Рѣша старѣйцы Козарьстии: „недобра дань, княже! мы ся доискахомъ оружьемъ одиною стороною, рекъше саб-

11. У Древлянъ господствовалъ обычай похищенія невѣстъ, и почему-то именно у воды. — *дѣвица* (въ рук. *дѣвица*), *дѣвица*, вин. п. мн. ч.

12. Другіе Славяне похищали невѣстъ на игрищахъ, память о которыхъ сохранилась доселѣ въ хоровахъ.

13. Обрядъ тризны (въ рук. *тризна*) подробнѣе обозначенъ въ сказаніи о мщеніи Ольги. — *възложашуть* ц.-сл. форма *възложашъ* съ наращеніемъ *-тъ*, принятымъ въ древне-русской письменности.

14. Сказка о нашествіи Козаръ на Полянъ, основанная на различіи древне-славянскаго оружія, обоюдо-

остраго меча, отъ оружія козарскаго, азіатской сабли, отточенной только съ одной стороны. Печенѣги употребляли тоже саблю, а не мечъ, какъ это явствуетъ изъ сказанія о томъ, какъ печенѣжскій князь и русскій Претичъ помѣнялись оружіемъ. См. ниже 41. — *найдоша я* (я), нашли ихъ, т.-е. нашли на нихъ (на Полянъ, сидящихъ и т. д.), сдѣлали на нихъ нашествіе. — *отъ дыма*, отъ каждаго жилья; потому что жилье топится, имѣетъ дымъ. — *ся доискахомъ* доискались, § 132. — *воля колю*, род. п. ед. ч.

лями, а сихъ оружье обоюду остро, рекъше мечъ; си имуть имати дань на насъ и на инѣхъ странахъ“. Се же събыся все; не отъ своя воля рекоша, но отъ Божья повелѣнья.

8. *Взятіе Цареграда Олегомъ.* Въ лѣто 6413. Въ лѣто 6414. 15  
Въ лѣто 6415. Иде Олегъ на Греки, Игоря оставивъ Киевѣ; поя  
же множество Варягъ и Словѣнъ, и Чюди, и Кривичи, и Мерю,  
и Поляны, и Сѣверъ, и Деревляны, и Радимичи, и Хорваты, и  
Дулѣбы, и Тиверьци, яже суть Толковины; си вси зѣвахуться Ве-  
ликая Скуеъ. И съ сѣми всѣми поиде Олегъ на конѣхъ и въ ко-  
раблѣхъ, и бѣ числомъ кораблѣй 2000. И приде къ Царюграду, и 16  
Греци замѣкоша Судъ, а городъ затвориша. И вылѣзе Олегъ на  
берегъ, и повелѣ воемъ изъволочити корабли на берегъ, и повоева  
около города, и много убійство сътвори Грекомъ, и полаты многы  
разъбиша, и церкви пожгоша; а ихъ же имяху полоняники, овѣхъ  
посѣкаху, другыя же мучаху, иныя же разѣстрѣляху, а другыя въ  
море въметаша, и ина многа зла творяху Русь Грекомъ, елико же  
ратнѣи творять. И повелѣ Олегъ воемъ своимъ колеса изъдѣлати 17  
и въставити корабли на колеса; и бывъшу покосьну вѣтру, въспа-  
ша прѣ съ поля, и идяше къ городу. Видѣвъше же Греци убоя-  
шася и рѣкоша, выслаша ко Ольгови: „Не погубляй городъ, имемъ-  
ся по дань, якоже хочещи“. И устави Олегъ вои, и вынесоша ему  
брашна и вино, и не прѣя его; бѣ бо устроено съ отравою. И  
убояшася Греци и рѣкоша: „Нѣсть се Олегъ, но святой Дмитрій,  
посланъ на ны отъ Бога“. И заповѣда Олегъ дань даяти на 2000 18  
кораблѣй, по 12 гривнѣ на человѣка, а въ корабли по 40 мужъ.  
Няшася Греци по се, и почаша Греци мира просити, дабы не вое-  
валъ Грецькой земли. Олегъ же мало отъступивъ отъ города нача 19

15—28. Сказанія о князѣ Олегѣ  
взяты не изъ Лаврентьевскаго списка,  
а изъ другого, позднѣйшаго.— Лѣто-  
писецъ ведетъ перечень годовъ въ  
последовательномъ порядкѣ и тогда,  
когда не имѣлъ для нихъ историче-  
скаго содержанія.— *Олегъ* вм. *Ольгъ*,  
какъ это явствуетъ далѣе изъ кос-  
венныхъ падежей и изъ женской  
формы: *Ольга*.

15. *Киевъ* мѣстный пад.— *Сѣверъ*  
въ рукоп. *Сѣверо* (з = о), вм. *Сѣве-  
ряне*.— *Деревляны* полногласная фор-  
ма. — *зѣвахуться* съ наращеніемъ  
—*тъ*, § 42. — *Скуеъ* собират. имя на  
—ъ, вм. *Скиоу*, § 60.

16. *Замѣкоша* отъ *замѣкнути*, за-

*мыкать*, § 13.— *Судъ* Цареградская  
гавань.— *а ихъ же* и пр. а которыхъ  
взяли.— *творяху* мн. ч. при собират.  
*Русь*, § 151.

17. *прѣ*, въ рукоп. *пръ*, какъ и  
ниже. — *Дмитрій* (вм. *Димитрій*,  
*Дѣмитрій*, § 14) Солунскій; на ико-  
нахъ изображается воиномъ, со щитомъ  
въ лѣвой рукѣ и съ копьемъ  
въ правой.

18. *гривнѣ* двойств. число, согла-  
совано съ *двѣ*: *по двѣ на десяте*,  
§ 159, какъ и ниже. — *нятися*, *по*  
*се*: вм. ниже *имѣте ми ся*, 20.

19. *съ царема* дв. число, какъ и  
ниже. — *Карла*, *Фарлофа*, *Вельмуда*  
(вар. *Веремуда*, § 17) и др. имена

- миръ творити съ царема Грецькыма, съ Леономъ, и съ Александромъ, посла къ нима въ городъ Карла, Фарлофа, Вельмуда, Рулава и Стемида, глаголя: „Имѣте ми ся по дань“. И рькоша Греци: „Чего хотите и дамы ти“. И заповѣда Олегъ дати воемъ на 2000 кораблѣй, по двѣнадцать гривнѣ на ключъ, и потомъ даяти уклады на русьскіе города: первое на Киевѣ, таже и на Черниговѣ, и на Переяславлѣ, и на Полѣтескѣ, и на Ростовѣ, и на Любечѣ, и на прочая города; по тѣмъ городомъ сѣдяху князья
- 20 подѣ Ольгомъ суще. Да приходятъ Русь, сълебное емлють, елико хотятъ, а иже придуть госте, да емлють мѣсячину на 6 мѣсяцъ, и хлѣбъ, и вино, и мяса, и рыбы, и оwoщемъ, и да творять имъ мовъ, елико хотятъ; и поидуть же Русь домови, да емлють у царя вашего на путь брашно, и якори, и ужа, и пря, и елико надобѣ.
- 21 6ѣ“. И яшася Греци, и рькоша царя и боярьство все: „Аще придуть Русь безъ купли, да не възимають мѣсячины; да запретитъ князь словомъ своимъ приходящимъ Руси здѣ, да не творять пакости въ селѣхъ въ странѣ нашей; приходящеи Русь да витають у святаго Мамы, и посълетъ царьство наше, да испишуть имена ихъ, и тогда възмуть мѣсячное свое, первое отъ города Кыева, и пакы изъ Чернигова и Переяславля, и прочіи городи; и да въходятъ въ городъ одиными вороты, съ царевымъ мужемъ, безъ оружія, мужъ 50, и да творять куплю якоже имъ надобѣ, не платяче мыта ни
- 22 въ чемъ же“. Царь же Леонъ съ Олександромъ миръ сътвориста съ Ольгомъ, имѣшася по дань и ротѣ заходивъше межи собою, цѣловавъше сами крестъ, а Ольга водиша и мужій его на роту: по русьскому закону кляшася оружьемъ своимъ, и Перуномъ богомъ своимъ, и Волосомъ скотнымъ богомъ, и утвердиша миръ. И рече
- 23 Олегъ: „Исшійте пря паволочиты Руси, а Словѣномъ коприньныя“,

германскаго происхожденія, изъ варяжской дружины.

20. *имѣте* повел. накл., § 39. — *хочете*, § 49. — *двѣнадцать* по новому, *вм. двѣ на десяте*, § 159. — *Полѣтескѣ* Полоцкѣ, §§ 8 и 24.

21. *сълебное*, идущее или слѣдующее посламъ, отъ *сѣлѣ* посолъ; *вар. хлѣбное* и *слюбное*. — *мовъ*, *вар. мовници*. — *ужа*, *вар. ужица*.

22. *яшася*, т.-е. *по дань*, см. 20. — *царя* двойств. ч. — *приходящимъ Руси*, *приходящеи Русь*: собираетъ. *Русь* согласуется во множ. числѣ, § 151. — *царьство наше* — мы цари. — *мѣсячное*, выше упомянутую

мѣсячину. — *одиными* *едиными*, § 11. — *платяче* русская форма, вмѣсто *платяще*, § 20.

23. *Олександръ* *вм. Александръ*, § 6. — *сътвориста* двойств. ч. при подлежащихъ, соединенныхъ предлогомъ *съ*, § 169. — *ротѣ* дат. пад. на вопросъ куда, § 174. — *межи* *вм. межъ*, *между*. — Любопытное свидѣтельство о языческой присягѣ въ древней Руси.

24. *коприньныя*, въ рук. *кропійныя* и *кропиньныя*. — Въ этомъ интересномъ сказаніи съ нѣкоторою ироніей унижены въ Олеговомъ войскѣ славяне передъ Русью. — *въ вра-*



и бысть тако. И повѣсиша щиты своя въ вратѣхъ, показующе побѣду. И поиде отъ Царяграда. И въспяша Русь пря поволочитыя, а Словѣне копрійныя, и разѣдра я вѣтръ; и рькоша Словѣне: „Имемъся своимъ тольстинамъ, не даны суть Словѣномъ пря копринныя“. И приде Олегъ къ Киеву, неся золото, и паволоки, и овощи, и вина, и всяко узорочье; и прозъваша Ольга вѣщій: бяху бо люди погани и невѣголосои.

9. *Смерть Олега.* И живяше Олегъ миръ имѣя ко всѣмъ странамъ, княжа въ Киевѣ. И прispѣ осень, и помяну Олегъ конь свой, иже бѣ поставилъ кормити, не всѣда на нь. Бѣ бо прежде въпрошалъ волѣхвовъ кудесьникъ: „Отъ чего ми есть умрѣти?“ И рече ему одинъ кудесьникъ: „Княже! Конь, егоже любиши и ѣздиши на немъ, отъ того ти умрѣти“. Олегъ же примъ въ умѣ, си рече: „Николиже всяду на конь, ни вижу его болѣ того“. И повелѣ кормити ѣ и не водити его къ нему, и пребывъ нѣсколько лѣтъ не видя его, дондеже и на Греки иде. И пришедъшу ему къ Киеву, и пребысть 4 лѣта; на 5 лѣто помяну конь свой, отъ негоже бяху рекли волѣсви умрѣти Ольгови. И призъва старѣйшину конюхомъ, рка: „Кѣдѣ есть конь мой, его же бѣхъ поставилъ кормити и блюсти его?“ Онъ же рече: „Умерлъ есть“. Олегъ же посмѣяся и укори кудесьника, рка: „То неправо молвятъ волѣсви, но все то лъжа есть; конь умерлъ, а я живъ“. И повелѣ осѣдлати конь: „да тѣ вижу кости его“. И приѣха на мѣсто, идѣже бяху лежаще кости его голы и лобъ голъ; и сълѣзъ съ коня, посмѣяся рка: „Отъ сего ли лъба смерть мнѣ възяти?“ И вступи ногою на лобъ; и выникнуци змѣя, и уклону ѣ въ ногу, и съ того

*тѣхъ:* на вратахъ Цареграда въ знакъ побѣды. — *неся золото* и пр., см. ниже, что добывала себѣ Русь изъ Цареграда, 43. — *погани* язычники (pagani, § 6).

25. Такое же сказаніе встрѣчается въ скандинавскихъ сагахъ о норвежскомъ Оддурѣ. Послѣ многолѣтняго отсутствія воротившись въ Норвегію, Оддуръ сказалъ своей дружинѣ: «посмотримъ на погрязшій въ болотѣ курганъ, подъ которымъ погребли мы коня Факса». Пришедши же къ кургану, сказалъ: «теперь нѣтъ уже никакой опасности отъ предсказанія ворожеи, угрожавшей мнѣ смертью отъ Факса». Между тѣмъ загорѣлось болото, и никакихъ слѣдовъ не

осталось отъ кургана; лежала только голая и гнилая голова коня. Увидѣвъ ее, онъ сказалъ: «узнаете ли голову коня?» Кругомъ стоящіе подтвердили. «И это Факсова голова!» Тутъ выскочила изъ конской головы змѣя (ящерица) и уязвила его въ пятую, отъ чего все тѣло его заразилось ядомъ. — *всѣда* в.м. *вѣсѣдѣ*, прич. краткое или дѣеприч. — *на нь*, на него: *нь* в.м. и — его съ призывкомъ *н*, § 57.

26. *николиже всяду*, в.м. *не всяду*, съ простымъ отрицаніемъ в.м. двойного, § 191.

27. *рка*, какъ и ниже, дѣеприч., в.м. *рекъ*.

28. *тѣ* в.м. *ти*, союзъ.

разъболѣвъся умре. И плакашася по немъ вси людѣ плачемъ великомъ, и несоша ѿ, и погребоша ѿ на горѣ, иже глаголетъся Шековица; есть же могила его до сего дѣни, словеть могила Ольгова.

- 29 10. *Мищеніе Олми*. Въ лѣто 6453. Въ се же лѣто рекоша дружина Игоревѣ: „отроки Сненельжи изодѣлися суть оружіемъ и порты, а мы нази; поиди, княже, съ нами въ дань, да и ты добудеши и мы“. Послуша ихъ Игорь, иде въ Древа въ дань, и примышляше къ первой дани, насиляше имъ, и мужи его; возъемавъ дань, поиде въ градъ свой. Идущю же ему въспять, размысливъ рече дружинѣ своей: „идѣте съ данью домовѣ, и я возъвращюся, похожую и еще“. Пустѣ дружину свою домовѣ, съ маломъ же дружины возъвратися, желая больша имѣнья. Слышавъше же Деревляне, яко опять идетъ, съдумавъше со княземъ своимъ Маломъ: „аще ся въводитъ волкъ въ овца, то выносить все стадо, аще не убьютъ его; тако и се: аще не убьемъ его, то вся ны погубить“. Послаша къ нему глаголюще: „почто идеши опять? поималъ еси всю дань“. И не послуша ихъ Игорь; и, вышедъше изъ града Искоростеня, Деревляне убиша Игоря и дружину его; бѣ бо ихъ мало. И погребенъ бысть Игорь; есть могила его у Искоростеня града въ Деревѣхъ и до сего дѣне.
- 30 Ольга же бѣше въ Киевѣ съ сыномъ своимъ съ дѣтскимъ Святославомъ, и кормилецъ его Асмудъ, воевода бѣ Свенельдъ, тоже отецъ Мистишинъ. Рѣша же Деревляне: „се князя убихомъ рускаго; поимемъ жену его Ольгу за князь свой Малъ, и Святослава, и сѣтворимъ ему, якоже хощемъ“. И посълаша Деревляне лучшая мужа, числомъ 20, въ лодѣ къ Ользѣ, и присташа подъ Боричевымъ въ лодѣ. Бѣ бо тогда вода текущи въздолѣ горы Киевскыя,
- 31

29. *рекоша* во множ. ч. согласовано съ ед. ч. собират. имени *дружина*, § 151. — *Свенельжъ*, имя прил. отъ *Свенельдъ*, § 74. — *возъемавъ*, изъ предлога *возъ* и причастія *емавъ*, отъ *емлю*. — *домовѣ* = *домовъ* = *домой*, § 86. — *съ маломъ* твор. пад. отъ *мало*, т.-е. съ малымъ числомъ; *дружины* род. п. зависитъ отъ *мало*. — *ся въводитъ* вводитъ, поведется, § 132. — *овца* (въ рук. *овцѣ*) *овца*, вин. пад. мн. ч. Пословица о волкѣ и овцахъ. — *Искоростень*, иначе *Коростень*, главный городъ Древлянъ, память о которомъ доселѣ сохраняется въ наименованіи мѣстечка въ Волынской губерніи

*Искорость*, въ 40 верстахъ отъ Овруча по дорогѣ въ Житомиръ.

30. *съ дѣтскимъ* тв. пад. въ краткой формѣ отъ прилагат. *дѣтскыи*, § 77. — *подъ Боричевымъ*: см. выше *увозъ Боричевъ*.

31. Любопытное описаніе древняго Киева. — *бѣ тѣкущи* текла; *въздолѣ* горы вдоль горы, по горѣ, такъ что на спускѣ ея, именуемомъ *Подоломъ* или *Подольемъ*, при Несторѣ уже заселенномъ, во времена Ольги нельзя еще было жить. — *перевъсище* съ окончаніемъ *-ище*, означающимъ мѣсто, § 60: мѣсто, гдѣ былъ *перевъсь*, т.-е. сѣти для ловли птицъ (называемыя и въ Русской

и на Подольи не сѣдяху людѣе, но на горѣ. Градъ же бѣ Киевъ, идѣже есть нынѣ дворъ Гордятинъ и Никыѳоровъ, а дворъ княжъ бѣше въ городѣ, идѣже есть нынѣ дворъ Воротиславль и Чюдинъ, а перевѣсище бѣ вѣнѣ града, и бѣ вѣнѣ града дворъ другой, идѣже есть дворъ Деместиковъ, за святою Богородицею надъ горою дворъ теремный; бѣ бо ту теремъ камень. И повѣдаша Ользѣ, яко Деревляне придоша, и воззва я Ольга къ собѣ: „добри гостѣе придоша“. И рѣша Деревляне: „придохомъ, княгыне“. И рече имъ Ольга: „да глаголете, что ради придосте сѣмо?“ Рѣша же Деревляне: „посѣла ны Деревьска земля, рѣкуще сице: „мужа твоего 32. убихомъ; бѣше бо мужъ твой яки волкъ восхыщая и грабя, а наши князи добри суть, иже разѣпасли суть Деревьску землю; да поиди за князь нашъ за Малъ“; бѣ бо имя ему Малъ, князю Деревьску. Рече же имъ Ольга: „люба ми есть рѣчь ваша. Уже мнѣ мужа своего не кресити; но хочю вы почѣтити наутрѣя надъ людѣми своими, а нынѣ идѣте въ лодью свою, и ляжете въ лодѣи величающесе. Азъ утро посѣлю по вы, вы же рыцѣте: не ѣдемъ на конѣхъ, ни пѣши идемъ, но понесѣте ны въ лодѣи; и възнесутъ вы въ 33. лодѣи“; и отпусти я въ лодью. Ольга же повелѣ ископати яму велику и глубоку, на дворѣ теремьстѣмъ, вѣнѣ града. И заутра Ольга, сѣдѣщи въ теремѣ, посѣла по гости; и придоша къ нимъ глаголюще: „зоветь вы Ольга на честь велику“. Они же рѣша: „не ѣдемъ на конѣхъ, ни на возѣхъ; понесѣте ны въ лодѣи“. Рѣша же Кыянѣ: „намъ неволя; князь нашъ убѣенъ, а княгыни наша хочеть

Правдѣ *перевѣсомъ*). Такія перевѣснѣща, по свидѣтельству лѣтописи, Ольга завела по Днѣпру и Деснѣ. — дворъ Деместиковъ, дворъ Деместика (вмѣсто доместика, *домѣстикосъ*), то-есть уставщикъ церковнаго пѣвнѣя. Старинный церковный напѣвъ называется *демественнымъ*. Греческіе пѣвчѣе прибыли въ Русь въ 1051 году.

32. *рѣкуще* во мн. ч. согласовано съ собирательнымъ именемъ *земля* (въ смыслѣ народа). — *разѣпасли*: какъ пастухи пасутъ стада, такъ, по выраженію Деревлянъ, князья ихъ пасутъ свой народъ. Слич. у Гомера названіе царя *пастухъ народовъ* (*ποιμήν λαόν*). Смотри въ Изборн. Святосл. 1073 г., 15.

33. *княгыни* вм. *княгини*: древнее

окончаніе ед. ч. женск. р., вмѣсто *княгиня*, § 61. — *хочеть*: въ рук. по народному говору *хоче*. — *въ перевѣбѣхъ*: *перевѣбъ* или *перевѣбъ* (т.-е. *перевѣбъ*, § 23), вѣроятно, какая-нибудь принадлежность одежды; у старинныхъ иконописцевъ — *произвѣбеніе* въ значеніи драпировки, складокъ. — *Сустугъ*, вм. *сѣстугъ*, съ предл. *съ* и *съ*, *тѣгъ* отъ корня *тѣгъ* (откуда *тянутъ* вм. *тянутъ*, § 24); съ переходомъ *ъ* въ *ж*; можетъ быть, значить пряжка или застежка. Въ сѣверо-вост. Россіи грудныя металлическія украшенія, бляхи съ цѣпами, доселѣ именуется *сустугами*. — *добра ли вы честь*: *вы* вамъ. — *пуши* въ женск. р., согласовано съ *честь*, §§ 61 и 76. — *ны* намъ.

- за вашъ князь“. И понесоша я въ лодьи. Они же сѣдяху въ перегѣбѣхъ, въ великихъ сустугахъ гордящеся; и принесоша я на дворъ къ Ользѣ, несѣше въринуша я въ яму и съ лодьею. Приникъши Ольга и рече имъ: „добра ли вы честь?“ они же рѣша: „пущи ны Игоревы сѣмрти“. И повелѣ засыпати я живы, и посыпаша я. Посѣлавъши Ольга къ Деревлянѣмъ, рече имъ: „да аще  
34 чти приду за вашъ князь, еда не пустятъ мене людѣе Кыевстїи“. Се слышавъше Деревляне, собѣраша лучшая мужа, иже держажу Деревьску землю, и посѣлаша по ню. Деревлянѣмъ же пришедъшимъ, повелѣ Ольга мовѣ сѣтворити, рѣкущи сїце: „измывъшеся придите ко мнѣ“. Они же пережѣгоша истопѣку, и вѣлѣзоша Деревляне, начаша ся мыти; и запроша о нихъ истопѣку, и  
35 повелѣ зажечи ю отъ дверїй. Ту изгорѣша вси. И посѣла къ Деревлянѣмъ, рѣкущи сїце: „се уже иду къ вамъ, да пристроите меды многы въ градѣ, идѣже убисте мужа моего, да поплачуся надъ гробѣмъ его, и сѣтворю тризну мужю своему“. Они же то слышавъше, сѣвезоша меды многы зѣло, вѣзвариша. Ольга же, поимъши мало дружины, легѣко идущи приде къ гробу его, плакася по мужи своемъ; и повелѣ людемъ своимъ сѣсуги могылу велику; яко сосѣпоша, и повелѣ тризну творити. Посемъ сѣдоша Деревляне пити, и повелѣ Ольга отрокомъ своимъ служити предъ ними. Рѣша Деревляне къ Ользѣ: „гдѣ суть дружина наша, ихъ же посѣлахомъ по тя?“ она же рече: „идуть по мнѣ съ дружиною мужа моего“. Яко упишася Деревляне, повелѣ отрокомъ своимъ поити на ня, а сама отѣиде кромѣ, и повелѣ дружинѣ сѣчи Деревляне. И изсѣкоша ихъ 5000; а Ольга возвѣратися Кыеву, и пристрои вои на прокъ ихъ.
- 36 11. Князь Святославъ и кончина Ольги. Князю Святославу

34. чѣти чести. — еда не пустятъ а то не пустятъ; въ противномъ случаѣ, боюсь, не пустятъ. — *истопѣку*: въ рук. и *истопѣку*; вар. *истѣбу*: откуда можно заключить, что *изба* черезъ форму *истѣба*, есть не что иное, какъ сокращенное и испорченное слово *истопка*. — о нихъ, какъ бы *кругомъ ихъ*, § 183. — ю, т.-е. истопку или баню; въ рук. я — ихъ.

35. Описаніе обряда тризны. — *сѣсуги*: съ предл. сѣ, *су-ти* откуда *сов-ати*, § 13. — *суть* во множ. ч., согласовано съ ед. ч. *дружина*,

§ 151. — *ихъ* относятся къ ед. ч. *дружина*. — *поити* идти на нихъ; напасть на нихъ; въ рук. *пити*. — *кромѣ* въ сторону, прочь, § 86. — *Кыеву* дат. мѣста, на вопросъ куда, § 100. — *на прокъ* на прочихъ: и пристроила свое войско на прочихъ Деревлянъ, на остатокъ ихъ, § 24.

36. *пардусъ* *пѣрдоу*, но замѣчательно, что съ лат. окончаніемъ -из: *pardus*, барсъ. — *ни мясъ варя*: съ однимъ отрицаніемъ, § 191. — *отъ рала*: дань отъ сохи, какъ выше упомянута дань отъ дыма, см. 14.

възрастшю и възмужавшю, нача вои совѣкупляти многы и храбры, и легько ходя акы пардусъ, войны многы творяше. Ходя възъ по собѣ не возяше, ни котьла, ни мясъ варя, но потонѣку изрѣзавъ конину ли, звѣрину ли, или говядину, на угълехъ испекъ ядыше, ни шатѣра имяше, но подѣкладъ постѣлавъ и сѣдло въ головахъ; такоже и прочіи вои его вѣси бяху. Посылаше къ странамъ глаголя: „хочю на вы ити“. И иде на Оку рѣку и на Волгу, и налѣзе Вятичи, и рече Вятичемъ: „кому дань даете?“ они же рѣша: „Козаромъ по шѣлягу отъ рала даемъ“.

Въ лѣто 6476. Придоша Печенѣзи на руську землю первое, а 37 Святославъ бѣше Переяславъци; и затворися Ольга въ градѣ со внуки своими, Ярополкомъ и Ольгомъ и Володимеромъ, въ градѣ Киевѣ. И оступиша градъ въ силѣ велицѣ, безчисленно множество около 38 града, и не бѣ лѣзѣ изъ града вылѣзти, ни вѣсти посѣлати; изнемогаху же людѣе гладомъ и водою. Собравъшеся людѣе оныя страны Днѣпра въ лодѣяхъ, обѣ ону страну стояху, и не бѣ лѣзѣ вѣннати въ Киевъ ни единому ихъ, ни изъ града къ онѣмъ. Вѣстужиша людѣе 39 въ градѣ и рѣша: „нѣ ли кого, иже бы моглъ на ону страну дойти и речи имъ: аще кто не приступитъ съ утра, предатися имамы Печенѣгомъ?“ И рече единъ отрокъ: „азъ преиду“; и рѣша: „иди“. Онъ же изѣиде изъ града съ уздою, и ристаше сквозѣ Печенѣгы, глаголя: „не видѣли коня никтоже?“ бѣ бо умѣя Печенѣжскы, и мѣняхуть ѣ своего. Яко приближися къ рѣцѣ, съверга порты, су- 40 нуся въ Днѣпръ и побреде; видѣвъше же Печенѣзи, устремившася на нь, стрѣляюще его, и не могоша ему ничтоже сѣтворити. Они же видѣвъше съ оныя страны, и прѣхаша въ лодѣи противу ему, и вѣзяша ѣ въ лодѣю, и привезоша ѣ къ дружинѣ; и рече имъ: „аще не подѣступите заутра къ городу, предатись хотя людѣе Печенѣгомъ“. Рече же воевода ихъ, именовъ Претичъ: „подѣступимъ заутра въ лодѣяхъ, и попадѣше княгиню и княжича умѣчимъ

37. *первое* впервые; впрочемъ по лѣтописи извѣстно, что Печенѣги приходили уже на Русь прежде, именно еще при Игорѣ, въ 915 г. — *Переяславъци* мѣстный п. на вопросъ гдѣ, § 100.

39. *нѣ ли* сокращено вм. *нѣсть ли*, какъ и встрѣчается въ вар.; см. 59. — *мѣняхуть ѣ своего*: полагали, что онъ изъ Печенѣговъ: такъ хорошо говорилъ онъ на ихъ языкѣ. Любопытное свидѣтельство о томъ, что Киевлянамъ не чуждъ былъ языкъ

печенѣжскій. — *съверга*, т.-е. съкрыгы, прич. краткое или дѣеприч., т.-е. *сверкнувъ*. — *на нь*, т.-е. *на ѣ*: съ благозвуч. *ни* (§ 57), которое сокращается въ *нь*, потому что *ѣ* = *ъ* (§ 8).

40. *взяша ѣ, привезоша ѣ* взяли его, привезли его. — *попадѣше* нашедши, захвативши. — *княжича* (въ рук. *княжичъ*) *кѣняжнѣа* вин. п. мн. ч. — *Противу свѣту* передъ свѣтомъ. — *князя пришедѣша* вин. п. ед. ч.; подумали, что пришелъ вѣнязь, т.-е. Святославъ.



- на сю страну; аще ли сего не сътворимъ, погубити ны имать Свято-  
славъ“. Яко бысть заутра, въсѣдъше въ лодью противу свѣту и  
въструбиша вельми, и людье въ градъ кликнуша; Печенѣзи же  
мнѣша князя пришедъша, побѣгоша разьно отъ града; и изъиде  
41 Ольга со внуки и съ людьми къ лодби. Видѣвъ же се князь Пе-  
ченѣжский, възвратися единъ къ воеводѣ Претичю и рече: „кто  
42 се приде?“ и рече ему: „лодья оныя страны“. И рече князь Пе-  
ченѣжский: „а ты князь ли еси?“ онъ же рече: „азъ есмь мужъ  
его, и пришелъ есмь въ сторожѣхъ; по мнѣ идетъ полкъ съ кня-  
земъ безъ числа множество“. Се же рече, грозя имъ. Рече же  
князь Печенѣжский къ Претичю: „буди ми другъ“; онъ же рече:  
„такъ сътворю“. И подаста руку межю собою, и въдасть Пече-  
нѣжский князь Претичю конь, саблю, стрѣлы; онъ же дасть ему  
броня, щитъ, мечъ. Отступиша Печенѣзи отъ града, и не бѣше лъзѣ  
коня напоити: на Лыбеди Печенѣзи. И послаша Кыяне къ Свято-  
славу, глаголюще: „ты, княже, чюжея земли ищещи и блюдеши,  
а своя ся охабивъ, малы бо насъ не възяша Печенѣзи, матеръ  
твою и дѣти твоя; аще не поидеши, ни обраниши насъ, да пакы  
ны возмуть, аще ти не жаль отъчины своя, ни матери стары  
суца, и дѣтій своихъ“. То слышавъ Святославъ, въборзѣ въсѣде  
на коня съ дружиною своею, и приде Киеву, цѣлова матеръ свою  
и дѣти своя, и съжалися о бывшемъ отъ Печенѣгъ; и собѣра вои,  
и прогъна Печенѣгы въ поле, и бысть миръ.  
43 Въ лѣто 6477. Рече Святославъ къ матери своей и къ боля-  
ромъ своимъ: „нелюбо ми есть въ Киевѣ быти, хочю жити въ Пере-  
яславъци въ Дунаи, яко то есть середѣ въ земли моей, яко ту  
вся благая сходятся: отъ Грекъ злато, паволокы, вина, оwoщеве  
рознолични, изъ Чехъ же, изъ Угоръ сребро и комони, изъ Руси  
же скоро и воскъ, медъ и челядь“. Рече ему Ольга: „видиши мя  
больную суцю, камо хоцещи отъ мене ити?“ бѣ бо разболѣлася  
44 уже; рече же ему: „погребъ мя, иди же, яможе хоцещи“. По-

41. въ сторожѣхъ въ сторожевомъ  
отрядѣ, въ авангардѣ, обязанность  
котораго наблюдать за движеніями  
непріятеля и охранять своего воена-  
чальника съ его войскомъ. — Древній  
обычай заключенія дружбы, скрѣ-  
пляемый рукобитіемъ и взаимными  
дарами, въ родѣ побратимства, ко-  
торое между христіанами скрѣпля-  
лось мѣною крестовъ. О мечѣ и саблѣ  
см. 14. — броня (въ рук. броня) -на  
вин. п. мн. ч.

42. чюжея земли -ли -л. — малы  
мало, едва. — суца скца род. п. ед. ч.  
женск. р. — на коня: въ рук. на конь.

43. Любопытное свидѣтельство о  
торговлѣ между Русью, Греками,  
Чехами и Уграми (жгн = Венгры, § 12).  
См. выше 24. — больную: въ рук.  
больное, какъ мѣст. тое, ее, вм. ту,  
ю, § 57.

44. великомъ въ краткой формѣ,  
§ 77. — презвутерь (вин. п. ед. ч.)  
прѣсвѣтеросъ, съ з и у, вм. пресвитерь

трехъ дънехъ умре Ольга, и плакася по ней сынъ ея, и внуци ея, и людье вси плачемъ великомъ, несоша и погребоша ю на мѣстѣ. И бѣ заповѣдала Ольга не творити тризны надъ собою, бѣ бо имущи презвутерь; сей похорони блаженую Ольгу. Си бысть предътекущія крестьянстѣй земли акы деньница предъ солнцемъ и акы зоря предъ свѣтомъ, си бо съяше акы луна въ нощи, тако и си въ невѣрныхъ человѣцѣхъ свѣтящися акы бисеръ въ калѣ; калъни бо бѣша, грѣхъ неомовени крещеньемъ святымъ. Си бо омыся купѣлю святою, и совлечеса грѣховныя одежа ветхаго человѣка Адама, и въ новый Адамъ облечеса, иже есть Христось. Мы же рѣцѣмъ къ ней: радуйся, руское познанье къ Богу; начатокъ примиренью быхомъ. Си первое вниде въ царство небесное отъ Руси, сию бо хвалять русьстии сынове, акы начальницу; ибо по съмерти моляше Бога за Русь.

12. *Испытаніе въпроисповѣданій.* Въ лѣто 6495. Созъва Володимерь боляры своя и старьца градскыя, и рече имъ: „се приходиша ко мнѣ Болгаре, рѣкуще: пріими законъ нашъ; посемъ же приходиша Нѣмци, и ти хваляху законъ свой; по сихъ придоша Жидове. Се же послѣже придоша Грьци, хуляще вся законы, свой же хваляще, и много глаголаша съказующе отъ начала міру, о бытии вьсего міра; суть же хитро сказающе, и чюдно слышати ихъ, любо комуждо слушати ихъ, и другой свѣтъ повѣдають быти: да аще кто, дѣеть, въ нашу вѣру ступить, то паки умеръ, станетъ, и не умърѣти ему въ вѣкы; аще ли въ инъ законъ ступить,

45. *си* им. п. ед. ч. женск. р., § 61. — *бысть предътекущія*: она предтекла, была предтечею. — *крестьянстѣй* христіанской; по древне-рус. произношенію *крестьяне* — христіане. — *Подъ солнцемъ и свѣтомъ* разумѣется князь Владимиръ, крестившій землю Русскую; Ольга же была еще, какъ *луна въ нощи*, т.-е. *въ невѣрныхъ человѣцѣхъ*, между язычниками. — *грѣхъ неомовени* отъ грѣховъ не умыты. — *одежа одеждъ* род. п. ед. ч. — *радуйся* (*χαίρε*) и т. д. подражаніе акаѳисту. — *начатокъ примиренію быхомъ*: или мы имѣли въ тебѣ начало нашему примиренью съ Богомъ; или ты была (*бысть* вм. *быхомъ*) начало этого примиренья. — *первое* впервые, или опискою вм. *первая*.

46. *Володимерь* по древне-рус. произношенію, вм. *Владимиръ*. Въ лѣтоп. встрѣчается и *Владимиръ* и *Володимиръ*. — *старьца градскыя* (въ рук. *старци городскіи*) *старьца градскыи*. — *другой свѣтъ* — будущую жизнь, о которой, по сказанію, греческій философъ далъ наглядное понятіе князю Владимиру по изображенію страшнаго суда, нарисованному на *запонѣ*. — *дѣеть* — какъ теперь говорятъ: *молъ* или *де*, которое и встрѣчается варіантомъ, вм. *дѣеть* (§ 94); еще вар. *рече*. — *станеть* встанеть, воскреснетъ.

47. *комуждо ихъ* каждого изъ нихъ. — *како служитъ*: подразумѣвается *кто* или *каждый*.

то на ономъ свѣтѣ въ огни горѣти. Да что ума придасте? что отвѣщаете?“ И рѣша бояре и старьци: „вѣси, княже, яко своего никтоже не хулить, но хвалить; аще хоцещи испытати гораздо, то имаши у собе мужи: посълавъ испытай когождо ихъ службу, и како служить Богу“. И бысть любя рѣчь князю и всѣмъ людемъ; избраша мужи добры и смыслены, числомъ 10, и рѣша имъ: „идѣте первое въ Болгары, и испытайте первое вѣру ихъ“. Они же идоша, и пришедъше видѣша скверньная дѣла и кланянье въ ропати; придоша на землю свою. И рече Володимеръ: „идѣте пакы въ Нѣмьци, съглядайте такоже, и оттудѣ идѣте въ Греки“. Они же придоша въ Нѣмьци, и съглядавъше церковную службу ихъ.

- 48 Придоша Царюгороду, и внидоша ко царю; царь же испытаетъ, коея ради вины придоша, они же съповѣдаша ему вся бывшая. Се слышавъ царь, радъ бывъ, и честь велику сътвори имъ во отъ же день. Наутрѣя посъла къ патреарху, глаголя сие: „придоша Русь, пытающе вѣры нашея: да пристрой церковь и крилось, и самъ причинися въ святительскыя ризы, да видятъ славу Бога нашего“. Си слышавъ патреархъ, повелѣ създати крилось; по обычаю сътвориша праздьникъ, и кадила вожьгоша, пѣнья и лики съставиша. И иде съ ними въ церковь, и поставиша я на пространнѣ мѣстѣ, показующе красоту церковную, пѣнья и службы архіерейскы, предстоянѣ дьяконъ, сказающе имъ служенье Бога своего; они же во изумлѣнии бывъше, удививъшеся, похвалиша службу ихъ. И призваша я царя Василій и Костянтинъ, рѣста имъ: „идѣте въ землю вашу“, и отпустиша я съ дары великы и съ честью. Они же придоша въ землю свою, и созъва князь боляры своя и старьца. Рече Володимеръ: „се придоша посълании нами мужи, да слышимъ отъ нихъ бывшее“; и рече: „скажете предъ дружиною“.
- 49 Они же рѣша: „яко ходихомъ въ Болгары, смотрихомъ, како ся поклоняють въ храмѣ, рекъше въ ропати, стояще безъ пояса; поклонивъся сядеть, и глядитъ сѣмо и онамо яко бѣшенъ, и нѣсть веселья въ нихъ, но печаль и смрадъ великъ, нѣсть добро законъ ихъ. И придохомъ въ Нѣмьци, и видѣхомъ въ храмѣхъ многы службы творяща, а красоты не видѣхомъ никоея же. И придо-

48. *вся бывшая* множ. ч. сред. р., грецизмъ, вм. ед. ч. *все бывшее*, § 157.—*во отъ* для благозвучія вм. *въ тѣ*—въ тотъ.—*патреархъ*—по народному выговору, вм. *патріархъ*.—*крилось*, съ перестановкою звуковъ, вм. *клиросъ κληρος*, духовенство, а потомъ уже — мѣсто въ церкви для

пѣвчихъ. — *царя* двойств. ч. при гл. *призваша* во мн. ч., и *ръста* въ дв. ч.

49. *старьца*, вм. *старьца*, вин. п. мн. ч.—*смотрихомъ*: первоначально всегда съ *и* (*смотрити*) вм. позднѣйшей формы съ *н* (*смотреть*), § 43.

хомъ же въ Греки, и ведоша ны, идѣже служить Богу своему, и 50  
не стѣвѣмы, на небѣ ли есмы были, ли на земли: нѣсть бо на земли  
такого вида, ли красоты такая, и недоумѣемъ бо сказати; токмо  
то вѣмы, яко онѣдѣ Богъ съ человѣкы пребываетъ, и есть служба  
ихъ паче всѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыти красоты тоя;  
всякъ бо человѣкъ аще въкусить сладка, послѣди горести не  
пріимаетъ, тако и мы не имамы здѣ быти“. Отвѣщавъ же боляре  
рекше: „аще бы лихъ законъ Гречьскій, то не бы баба твоя  
пріяла Ольга, яже бѣ мудрѣйши всѣхъ человѣкъ“. Отвѣщавъ же  
Володимеръ, рече: „гдѣ крещенье пріимемъ?“ Они же рекоша: „гдѣ  
ти любо“.

13. *Крещеніе Руси*. Володимеръ же посемъ поемъ царицу, и 51  
Настаса, и попы Корсуньскы, съ мощьми святаго Климента и Фива,  
ученика его, поима съсуды церковныя, иконы на благословенье  
себѣ. Поставивъ же церковь въ Корсунѣ на горѣ, юже съсыпаша  
средѣ града, крадуше присъпу, яже церкы стоять и до сего дѣне.  
Взя же ида мѣдянь двѣ капищи, и 4 кони мѣдяны, иже и нынѣ  
стоятъ за святою Богородицею, якоже не вѣдуше мѣнять я мрамаряны  
суща. Вѣдасть же за вѣно Грекомъ Корсунъ опять, царица  
дѣля, а самъ приде Кыеву. Яко приде, повелѣ кумиры испровреши,  
овы осѣчи, а другыя огневи предати; Перуна же повелѣ привя- 52  
зати коневы къ хвосту, и влещи съ горы по Боричеву на Ручай,  
12 мужа пристави тети жезльемъ. Се же не яко древу чююще,  
но на поруганье бѣсу, иже прельщаше симъ образомъ человѣкы,  
да възмездье пріиметь отъ человѣкъ. Велій еси, Господи, и чюдѣна  
дѣла твоя! вчера чѣтимъ отъ человѣкъ, а днесъ поругаемъ. Вле-  
кому же ему по Ручаю къ Днѣпру, плакахуся его невѣрныи людѣе, 53

50. *сѣвѣмы* знаемъ: отъ сѣвѣдѣти. —  
аще бы вм. аще былъ бы, § 50.

51. *посемъ*: послѣ того, какъ кре-  
стился въ Корсунѣ. — *поемъ* прич.  
дѣйств. прош. вр. муж. р., въ кратк.  
формѣ отъ поити. — *поима* пр. вр. 3 л.  
отъ поимати. — *крадуше присъпу*:  
Карамзинъ такъ переложилъ это мѣ-  
сто: „на томъ возвышеніи, куда гра-  
ждане сносили изъ-подъ стѣнъ зе-  
млю“. — *церкы* им. п. ед. ч., вм. *цркъы*  
(§ 63), въ отличіе отъ вин. п. *церковь*  
*цркъы*. — *ида* вм. *иды* прич. дѣйств.  
наст. вр.; *взялъ*, когда *шолъ*. — *мѣ-*  
*дянь* дв. ч., какъ и *капищи* — двѣ  
статуи или двѣ колонны; съ окон-  
чаніемъ *-ище*, отъ клѣп изображеніе;

теперь *капище* только мѣсто (*-ище*,  
§ 60), гдѣ стоятъ изображенія язы-  
ческихъ божествъ, или языческій  
храмъ. — *мрамарянь* мраморный. — *за*  
*вѣно*: вмѣсто вѣна, или какъ вѣно,  
т.-е. цѣну за невѣсту. Владимиръ  
возвратилъ (*вѣдасть опять*) Грекамъ  
Корсунъ. — *царица* (въ рук. *царицѣ*)  
царица род. п. ед. ч.

52. *привязати коневы къ хвосту*,  
позорная казнь, упоминаемая въ на-  
шихъ былинахъ и сказкахъ. — *по*  
*Боричеву*, т.-е. *увозу* (см. 3), на *Ру-*  
*чай*, или *ручей*, т.-е. на *Почайну*,  
впадающую въ Днѣпръ. — *12 мужа*:  
читай *дванадцате мужа*, § 159.

53. *плакаться* требуетъ род. пад.

- еще бо не бяху пріяли святаго крещенья; и привлекъше въринуша ѱ въ Днѣпръ. И пристави Володимеръ рекъ: „аще гдѣ пристанеть вы, то отрѣвайте его отъ берега, дондеже пороги пройдетъ; то тогда охабитесь его“. Они же повелѣная сътвориша. Яко пустиша, и пройде сквозѣ пороги; изверже ѱ вѣтръ на рѣни, и оттолѣ прослу Перуняна рѣнь, якоже и до сего дъне словѣтъ. Посемъ же
- 54 Володимеръ посъла по вьсему граду глаголя: „аще не обрящеться кто рѣцѣ, богатъ ли, ли убогъ, или нищъ, ли работникъ, противенъ мнѣ да будетъ“. Се слышавъше людье, съ радостью идяху, радующеса и глаголюще: „аще бы се не добро было, не бы сего князь и боляре пріяли“. Наутрія же изъиде Володимеръ съ попы царицины и съ Корсуньскими на Днѣпръ, и сънидеса безъ числа людій: вѣлѣзоша въ воду и стояху овы до ши, а друзіи до персій, младіи же отъ берега, друзіи же млады держаще, съвершеніи же бродяху; попове же стояще молитвы творяху. И бѣше си видѣти радость на небеси и на земли, толико душъ спасаемыхъ; а дьяволъ стѣня глаголаше: „увы мнѣ, яко отсюда прогонимъ есмь! здѣ бо мнѣяхъ жилище имѣти, яко здѣ не суть ученья апостольска, ни суть вѣдуще Бога, но веселяхъся о службѣ ихъ, еже служаху мнѣ; и се уже побѣженъ есмь отъ невѣгласъ, а не отъ апостолъ, ни отъ мученикъ; не имамъ уже царствовать въ странахъ сихъ“.
- 55 Крестивъшимъ же ся людемъ, идоша каждо въ дома своя. Володимеръ же радъ бѣвъ, яко позна Бога самъ и людье его, възъзрѣвъ на небо рече: „Боже, сътворивый небо и землю! призри на новыя люди сія, и даждь имъ, Господи, увѣдѣти тебе истиннаго Бога, якоже увѣдѣша страны хрестьяньскыя; утверди и вѣру въ нихъ праву и несовратьну, и мнѣ помози, Господи, на супротивнаго врага, да надѣяся на тя и на твою державу, побѣжю козни его“.
- 56 И се рекъ, повелѣ рубити церквы и поставляти по мѣстомъ, идѣже стояху кумири; и постави церковь святаго Василья на холмѣ, идѣже стояше кумиръ Перунъ и прочіи, идѣже творяху потребности князь и людье; и нача ставити по градомъ церквы и попы, и люди на крещенье приводити по вьсѣмъ градомъ и селомъ. Посълавъ нача поимати у нарочитыя чади дѣти, и даяти нача на

— *пристанеть вы* (дат. п. мн. ч.), къ вамъ. — *повелѣная* мн. ч. ср. р. вин. п., вм. ед. ч. *повелѣнное*, § 157. — *Перуняна рѣнь* урочище на Днѣпрѣ; *рѣнь* песчаная полоса, отъ гл. *рѣяти*, *ри-нути*. — *прослу* прош. вр. ед. ч. 3 л. отъ *прослuti*, нынѣ *прослыть*, § 43.

54. *рѣнь* мѣст. п. на вопросъ гдѣ, § 100. — *млады держаще* держа дѣтей. — *бродяху* стояли въ бродѣ.

56. *рубити церквы* строить изъ дерева. — *нарочитыя* род. п. ед. ч. женск. р.; въ рукоп. по народному говору: *нарочитое*.



ученье книжное; матери же чадъ сихъ плакахуся по нихъ, еще бо не бяху ся утвердили вѣроу, но акы по мертвеци плакахуся.

14. *Сказаніе о Кожемякъ*. Въ лѣто 6500. Иде на Хорваты. 57  
Пришедъшю бо ему съ войны Хорватъскыя, и се Печенѣзи при-  
доша по оной сторонѣ отъ Сулы; Володимеръ же поиде противу  
имъ, и срѣте я на Трубѣжи на бродѣ, гдѣ нынѣ Переяславль. И  
ста Володимеръ на сей сторонѣ, а Печенѣзи на оной, и не смѣ-  
яху си на ону страну, ни они на сю сторону. И приѣха князь  
Печенѣжъскый къ рѣцѣ, возъва Володимера и рече ему: „выпусти  
ты свой мужъ, а я свой, да ся борета: да еще твой мужъ ударить  
моимъ, да не воюемъ за три лѣта, еще ли нашъ мужъ ударить,  
да воюемъ за три лѣта“. И разъидостася разъно. Володимеръ же  
приде въ товары, посъла биричи по товаромъ, глаголя: „нѣту ли  
такого мужа, иже бы ся ялъ съ Печенѣжиномъ?“ И не обрѣтесе  
нигдѣже. Заутра приѣхаша Печенѣзи и свой мужъ приведоша, и  
въ нашихъ не бысть. И поча тужити Володимеръ, съля по вѣсѣмъ 58  
воемъ, и приде единъ старъ мужъ ко князю и рече ему: „княже!  
есть у мене единъ сынъ меньшій дома, а съ четырьми есмь вы-  
шелъ, а онъ дома; отъ дѣтства бо его нѣсть кто имъ ударилъ:  
единою бо ми ѡ сварящу, и оному мѣнущу усніе, розгнѣвавшись на  
мя, преторже черевѣ рукама“. Князь же се слышавъ радъ бысть,  
посъла по нь, и приведоша ѡ ко князю, и князь повѣда ему вѣся;  
се же рече: „княже! не вѣдѣ, могу ли ся, и да искусите мя; нѣту лу  
быка велика и сильна?“ И налѣзоша быкъ великъ и силенъ, и

57. Это сказаніе имѣетъ предме-  
томъ древній обычай—рѣшать судь-  
бу битвы единоборствомъ, такъ  
же какъ и сказаніе о Мстиславѣ  
Тмутороканскомъ и Редедѣ, см. 76.—  
*смѣяху*: въ рук. *смяху* вм. *смѣху*:  
*я=ъ*, § 10.—*ся борета* дв. ч.—*уда-*  
*рити*, въ значеніи сильно поразить,  
низложить на земь, ударить о земь,  
требуетъ твор. п. вм. винитель-  
наго.—*разъидостася* дв. ч.—*нѣту*=  
*нѣтъ* (*у=ъ*, § 8), отъ древн. *нѣсть*,  
§ 10.—*ся ялъ ялся*, взялся, отъ гл.  
*ѣтиса*.

58. Преданіе о силачѣ *Кожемякъ*,  
по имени *Кирилъ*, доселѣ сохраняет-  
ся между малорусами въ одной  
сказкѣ, какъ этотъ силачъ спасъ  
Кіевлянъ отъ пожиравшаго ихъ змія,  
поразивъ его въ бою. Когда послан-

ные отъ князя пришли къ *кожемякъ*  
просить его сразиться съ змѣемъ, онъ  
мѣлъ двѣнадцать кожъ, и съ доса-  
ды, что ему помѣшали, порвалъ ихъ  
всѣ за одинъ разъ. Будто отъ него  
и доселѣ слыветъ урочище въ Кіевѣ  
подъ именемъ *Кожемяки*. — *мень-*  
*шій*: въ рукоп. по народному го-  
вору: *меньшій*, т.-е. *меньшой*.—*еди-*  
*ною бо ми ѡ сварящу*: когда одна-  
жды я его бранилъ, дат. самостоят.,  
§ 174. — *вѣдѣ* древн. форма вм.  
*вѣмъ*, знаю.—*моу ми ся*: отъ *моу*-  
*ся* (мочься, напр. въ формѣ *пере-*  
*могся*, *перемогался*) — имѣть силу,  
смочь. — *раздраждити*, иначе *раз-*  
*драждити*, раздражить.—*мимо* упра-  
вляетъ вин. пад. ѡ, § 183.—*зая* отъ  
*зѣяти*, захватить.

- повелѣ раздраждити быка; возложиша на нь желѣза горяча, и быка пустиша: и побѣже быкъ мимо ѿ, и похвати быка рукою за бокъ, и выня кожу съ мяса, елико ему рука зая. И рече ему Володимеръ: „можеша ся съ нимъ бороти“. И на утрѣя придоша Печенѣзи, почаша зъвати: „нѣ ли мужа? Се нашъ dospѣлъ“. 59 Володимеръ же повелѣ той ноци облещися въ оружье; и приступиша ту обои. Выпустиша Печенѣзи мужъ свой, бѣ бо превеликъ зѣло и страшень; и выступи мужъ Володимеръ, и узърѣ ѿ Печенѣзинъ и посмѣяся, бѣ бо середній тѣломъ. И размѣривъше межи обѣма полкома, пустиша я къ собѣ, и ястася, почаства ся крѣпко держати, и удави Печенѣзина въ руку до смерти и удари имъ о землю; и кликнуша, и Печенѣзи побѣгоша, и Русь погнаша по нихъ сѣкуще, и прогнаша я. Володимеръ же радъ бывъ, заложи 60 городъ на бродѣ томъ и нарече ѿ Переяславль, знае перея славу отрокотъ.
- 61 15. *Пиръ князя Владимира.* Се же пакы творяше людемъ своимъ по вся недѣля: устави на дворѣ въ gridъницѣ пиръ творити и приходити боляромъ, и gridемъ, и сотьскимъ, и десятскимъ, и нарочитымъ мужемъ, при князи и безъ князя; бываше множество отъ мясъ, отъ скота и отъ звѣрины, бѣше по изобилію отъ всего.
- 62 Егда же подтѣпяхуться, начнѣхуть ропѣтати на князь, глаголюще: „зѣло естъ нашимъ главамъ! да намъ ясти деревянными лѣжицами, а не серебряными“. Се слышавъ Володимеръ, повелѣ исковати лѣжица серебряны ясти дружинѣ, рекъ сице: „яко серебромъ и златомъ не имамъ налѣзти дружины, а дружиною налѣзу серебро и злато, якоже дѣдъ мой и отецъ мой доискася дружиною злата и серебра“. Бѣ бо Володимеръ любя дружину, и съ ними думая о строи земленѣмъ, и о ратехъ, и уставѣ земленѣмъ.

59. *Нѣ ли* см. 39. — *Володимеръ* имя прилаг. на -ѣ, § 74. — *пустиша я къ собѣ* пустили ихъ другъ къ другу, спустили ихъ между собою. — *ястася* дв. ч., взялись другъ за друга, — *въ руку* дв. ч., мѣстн. или предлож. п., въ (своихъ) рукахъ.

60. *Переяславль*, конечно, происходитъ отъ собств. имени *Переяславъ* (§ 74), а не отъ фразы *перея славу*, т. е. переялъ или отнялъ славу, какъ полагаетъ лѣтописецъ, слѣдуя народному толкованію. — *отроко-тъ* = *отрокъ тѣ*, §§ 8, 53 и 149.

61. Очень важное свидѣтельство о пирахъ князя Владимира, преданіе о которыхъ доселѣ живетъ въ устахъ народа. Смолр. богатырскія былины, начинающіяся описаніемъ этихъ пировъ.

62. Къ преданію о пирахъ Владимира присовокуплена притча о ложкахъ, давшая будто бы начало пословицѣ: «сребромъ и златомъ не имамъ налѣзти дружины» и проч., встрѣчающейся и въ послѣдствіи, у Данила Заточника. — *лѣжица* (въ рук. *лжица*) *лѣжица*. — *земляной земскій, народный*.

16. *Сказаніе о Бѣлогородскомъ кисель.* Въ лѣто 6505. Воло- 63  
димеру же шедъшу Новугороду по верховныя воя на Печенѣгы;  
бѣ бо рать велика безперестани. Въ се время увѣдѣша Пече-  
нѣзи, яко князя нѣту, придоша и сташа около Бѣлгорода. И не  
дадяху выльзти изъ города, и бысть гладъ великъ въ городѣ, и не  
бѣ льзѣ Володимеру помочи: не бѣ бо вой у него, Печенѣгъ же  
множество много. И удолжися остоя въ городѣ, и бѣ гладъ великъ,  
и сѣтвориша вѣче въ городѣ, и рѣша: „се уже хотимъ померети  
отъ глада, а отъ князя помочи нѣту: да лучше ли ны померети?  
вѣдаимыся Печенѣгомъ, да кого живять, кого ли умертвять; уже  
помираемъ отъ глада“. И тако сѣвѣтъ сѣтвориша. Бѣ же единъ 64  
старецъ не былъ на вѣчѣ томъ, и въпрашаше: „что ради вѣче  
было?“ и людье повѣдаша ему, яко утро хотятъ ся людье предати  
Печенѣгомъ. Се слышавъ, посъла по старѣйшины градскыя, и  
рече имъ: „слышахъ, яко хотите ся предати Печенѣгомъ“; они же  
рѣша: „не сътерпятъ людье глада“. И рече имъ: „послушайте  
мене: не передайтесь за 3 дѣни, и я вы что велю, сѣворите“.  
Они же ради обѣщашася послушати; и рече имъ: „сѣберѣте аче  
и по горсти овьса, или пшеница, ли отрубъ“; они же шедъше ради  
сѣнискаша. И повелѣ женамъ сѣворити цѣжъ, въ немъ же варять  
кисель, и повелѣ ископати колодязь, и вставити тамо кадъ, и  
нальяти цѣжа кадъ, и повелѣ другой колодязь ископати, и вѣста-  
вити тамо кадъ. И повелѣ искати меду, они же шедъше вѣзаша  
меду лукъно, бѣ бо погребено въ княжи медуши; и повелѣ розсы-  
тити вельми, и вѣліати въ кадъ въ друзѣмъ колодязи. Утро же 65  
повелѣ посълати по Печенѣгы; и горожане же рѣша шедъше къ Пе-  
ченѣгомъ: „поимѣте къ собѣ таль нашъ, а вы поидѣте до 10 мужъ  
въ градъ, да видите, что ся дѣетъ въ градѣ нашемъ“. Печенѣзи же  
ради бывъше, мѣняще, яко предатися хотятъ, пояша у нихъ тали,

63. по верховныя воя (въ рукоп. по верховнѣ воя): за верховными, за конницею.— *Бѣмородъ* близъ Кіева.— *остоя* обстояніе, *осада*, какъ и значитъ въ вар.— *хочемъ*, какъ и далѣе *хочете*, вм. *хочемъ*, *хочете*, § 49.

64—65. Бѣлогородская сказка, наглядно выражающая ту мысль, что въ быту земледѣльческомъ земля—общая всѣмъ кормилица, какъ слыветъ она и въ народномъ языкѣ: «мать сыра земля». Остатокъ этого преданія доселѣ сохранился въ на-

родномъ разсказѣ подъ названіемъ «Пиво и Хлѣбъ». Къ бѣдному крестьянину приходитъ одинъ чудный старецъ и велитъ ему послѣдній четверикъ солоду, и то занятѣй, всыпать въ колодезь: отъ чего къ утру само собою поспѣло отличное пиво, и въ такомъ количествѣ, что крестьянинъ наполнилъ ушатовъ съ двадцать, потомъ угостилъ пивомъ изъ неизсякаемаго колодца всю собравшуюся къ нему деревню.— *пшеница* (въ рук. *пшениць*) *пшеница*.— *погребено* положено: отсюда *погребъ*.

а сами избѣраша лучшая мужа и посѣлаша въ градъ, да розглядають въ городѣ, что ся дѣеть. И придоша въ городъ, и рекоша имъ людье: „почто губите себѣ? коли можете престояти насъ? аще стоите за 10 лѣтъ, что можете сѣтворити намъ? имѣемъ бо кормлю отъ земли; аще ли не вѣруете, да узрите своима очима“. И приведоша я къ кладязю, идѣже цѣжъ, почерпоша ведромъ и льяша въ латъкы: и яко свариша кисель, и поимъше придоша съ ними къ другому кладязю, и почерпоша сыты, и почаша ясти сами первое, потомъ же Печенѣзи. И удивишася, и рекоша: „не имуть вѣры наши князи, аще не ядятъ сами“. Людье же наляша корчагу цѣжа и сыты отъ колодязя, вѣдаша Печенѣгомъ; они же пришедъше повѣдаша вся бывшая. И варивъше яша князи Печенѣжъсти, и подивишася, и поимъше тали своя и онѣхъ пустивъше, вѣсташа отъ града, въ свояси идоша.

- 66 17. *Убіеніе св. князей Бориса и Глѣба и смерть Святополка.* Святополкъ же сѣде Киевѣ по отъци своемъ, и сѣзъва Кыяны, и нача даяти имъ имѣнне; они же приимаху, и не бѣ сердце ихъ съ нимъ, яко братья ихъ бѣша съ Борисомъ. Борису же вѣзъвративъшюся съ вои, не обрѣтъшю Печенѣгъ, вѣсть приде къ нему: „отець ти умерлъ“. И плакася по отъци вельми, любимъ бо бѣ отцемъ своимъ паче всѣхъ; и ста на Лѣтъ пришедъ. Рѣша же ему дружина отъня: „се дружина у тебе отъня и вои; поиди, сяди Киевѣ на столѣ отъни“; онъ же рече: „не буди мнѣ вѣзняти руки на брата своего старѣйшаго; аще и отецъ ми умре, то съ ми буди въ отъца мѣсто“. И се слышавъше вои, разѣидошася отъ него. Борисъ же стояше съ отроки своими. Святополкъ же исполнивъсь беззаконья, Каиновъ смыслъ приимъ, посылая къ Борису, глаголаше: „яко съ тобою хочю любовь имѣти, и къ отъню придамъ ти“;

66. Кромѣ этого лѣтописнаго сказанія дошло до насъ отъ древности два житія Бориса и Глѣба; одно писано Несторомъ, другое современникомъ его, монахомъ Іаковомъ. Последнее ближе къ лѣтописному сказанію.—*братья ихъ бѣша съ Борисомъ*, т. е. воины, которыхъ далъ Борису кн. Владимиръ, пославъ его противъ Печенѣговъ.—*на Лѣтъ*, им. п. *Лѣто*, рѣчка Альта. — *вѣзняти*: вѣз и яти, поднять. — *въ отъца мѣсто* вмѣсто отца, § 180.

67. *къ отъню*: въ Жит. *къ отъни дани тебѣ придамъ*; *отъ-ній*, при-

лаг. отъ корня *отъ*, откуда съ суф. —*иъ*: *отъ-иъ*.—*мѣстити подъ кѣмъ* подводитъ подъ кого ковы, коварствовать, § 184. — *Вышегородскыя болярца* (въ рук.-*иъ*, вм.-*а*); въ Жит. *мужа*. — *пріете ли ми*; въ Жит. *пріязньство имѣете ли*.—*повѣдуче повѣдаше*, §§ 20 и 44. — Въ Причт. Солом. такъ: «скори суть изліати кровь.... Ти бо убійству пріобщающеса, сокровиществують себѣ злая... Сіи путіе суть всѣхъ творящихъ беззаконная: нечестіемъ бо свою душу отъемлютъ» 1, 16 — 19.—*нача пѣти*: см. Псал. 3, 2.

а лѣстя подѣ нимѣ, како бы ѿ погубити. Святополкъ же приде ночью Вышегороду, отай призѣва Путѣшу и Вышегородскыя боярѣя, и рече имѣ: „пріѣдете ли ми всѣмѣ сердцемѣ?“ Рече же Путѣша съ Вышегородѣци: „можемѣ главы своя сложити за тя“. Онѣ же рече имѣ: „не повѣдуче никому же, шедѣше убійте брата моего Бориса“. Они же вскорѣ общашася ему се сътворити. О сяковыхъ бо Соломонѣ рече: „скори суть пролити кровь безѣ правды; ти бо общаются крови, събирають себѣ зѣлая; си путѣ суть съкончавающихся беззаконье, нечестьемѣ бо свою душу емлють“. Послании же придоша на Лѣто ночью, и подѣступиша ближе, и слышаша блаженаго Бориса поюща заутреню; бѣ бо ему вѣсть уже, яко хотять погубити ѿ. И вставѣ нача пѣти, глаголя: „Господи! что ся умножиша стужающіѣ мнѣ? мнози встають на мя“... И помолвивѣшюся ему, възлеже на одрѣ своемѣ. И се наподаша акы звѣрь дивіи около шатѣра, и насунуша ѿ копѣи, и прободоша Бориса, и слугу его, падѣша на немѣ, прободоша съ нимѣ; бѣ бо се 68 | любимѣ Борисомѣ. Бѣше отрокѣ съ родомѣ сынѣ Угѣрескѣ, именѣ Георгій, его же любяше повелику Борисѣ, бѣ бо възложилѣ на нѣ гривну злату велику, въ ней же предѣстояше предѣ нимѣ; и избиша же и ины отроки Борисовы многы. Георгеви же сему не могуще възборзѣ сняти гривны съ шии, усѣкнуша главу его, и тако сняша; и тѣмѣ же послѣже не обрѣтоша тѣла его въ трупи. Бориса же убивѣше оканьни, увертѣвѣше въ шатѣрѣ, възложивѣше на кола, повезоша ѿ, и еще дышущю ему. Увѣдѣвѣ же се окань- 69 ный Святополкъ, яко еще дышетѣ, посла два Варяга приконѣчатѣ его; онѣма же пришедѣшема и видѣвѣшема, яко и еще живѣ есть, единѣ еѣ извлекѣ мечѣ, пронѣзе ѿ къ сердѣцю. И тако съконѣчася блаженный Борисѣ, вѣнецѣ пріѣмѣ отѣ Христа Бога съ праведными, причетѣся съ пророкы и апостолы, съ ликы мученичѣскими водворяся, Авраму на лонѣ почивая, видя неиздреченную радость, въспѣвая съ ангелы и веселяся въ лику святыхъ. И положиша тѣло его, принесѣше отай Вышегороду, у церкѣве святаго Василья.

68. *падѣша на немѣ*: когда посланные ниспровергли израненнаго Бориса, тогда, по Житію, «видѣ же отрокѣ его, вержеся на тѣло его». — *сынѣ Угѣрескѣ*, въ Жит. *Уринѣ*, т. е. Венгерецѣ, § 12. — *привѣна* металлич. цѣпь, или обручѣ на шеѣ, родѣ украшенія. — *съ шии*, въ рук. *съ шіи*, *шнѣ*. — *тѣмѣ же* и потому. — *въ трупи*: отѣ собирут. *трупіе*. — *на кола* — на колеса, на телѣгу.

69. *оканьный* въ лѣт. постоянно, вм. *окаянный*. — *приконѣчатѣ* достигат. накл., § 137. — *онѣма* дателън. самостоят. въ дв. ч.; относится къ двумѣ Варягамѣ. — *еѣ* пзѣ нихѣ, дв. ч. род. п. — *причетѣся* прич. дѣйств. прош. вр. — *Аврамѣ* разговор. форма, вм. *Авраамѣ*. — *неиздреченѣ* со вставнымѣ *д* (§ 24), какѣ и далѣе. — *убійца* (въ рук. *убійци*) —ца им. п. мн. ч.



Оканьнии же си убійца придоша къ Святополку, акы хвалу имуще, беззаконьници. Суть же имена симъ законопреступникомъ: Путьша и Талець, Еловичь, Ляшко; отецъ же ихъ сотона. Сици бо слугы бѣси бывають; бѣси бо на зѣлое посылаеми бывають, ангели на благое посылаеми... Святополкъ же оканьный помысли въ собѣ, рекъ: „се убихъ Бориса; како бы убити Глѣба?“ И приємъ помысль Каиновъ, съ лестью посъла къ Глѣбу, глаголя сице: „пойди въборзѣ, отецъ ты  
70 зоветь, не здравить бо вельми“. Глѣбъ же въборзѣ въсѣдъ на коня, съ малою дружиною поиде, бѣ бо послушливъ отьцю. И пришедъшу ему на Волгу, на поли потъчеся конь въ рѣвъ, и наломѣ ему ногу мало; и приде Смоленську, и поиде отъ Смоленска яко зърѣмо, и ста на Смядинѣ въ насадѣ. Въ се же время пришъла бѣ вѣсть къ Ярославу отъ Передѣславы о отьни съмерти, и посъла Ярославъ къ Глѣбу, глаголя: „не ходи, отецъ ти умерлъ, а братъ ти убьенъ отъ Святополка“. Се слышавъ Глѣбъ възъпи вельми съ слезами, плачася по отьци, паче же по братѣ, и нача молитися съ сле-  
71 зами, глаголя: „увы мнѣ, Господи! лучше бы ми умърѣти съ братомъ, нежели жити на свѣтѣ семъ; аще бо быхъ, брате мой, видѣлъ лице твое ангельское, умерлъ быхъ съ тобою: нынѣ же что ради остахъ азъ единъ? Гдѣ суть словеса твоя, яже глагола ко мнѣ, брате мой любимый? нынѣ уже не услышу тихаго твоего наказанья. Да аще еси получилъ дерзновенье у Бога, молися о мнѣ, да и азъ быхъ ту же страсть пріялъ; лучше бы ми было съ тобою жити, неже въ свѣтѣ семъ прелестьнѣмъ“. И сице ему молящюся съ слезами, се вънезапу придоша посъланіи отъ Святополка на погубленье Глѣбу, и ту абѣ посъланіи яша корабль Глѣбовъ, и обнажиша оружье. Отроци Глѣбови уныша. Оканьный же посъла- ный Горясѣръ повелѣ въборзѣ зарѣзати Глѣба; поваръ же Глѣбовъ, именемъ Торчинъ, вынезъ ножъ, зарѣза Глѣба. Акы агня непо- рочно принесеса на жертву Богови, въ воню благоуханья, жертва словесная, и прія вѣнецъ; въшедъ въ небесьныя обители, и узърѣ желаемаго брата своего, и радовашеся съ нимъ неиздреченною радостью, юже улучиста братолюбіемъ своимъ. Се коль добро и

70. на коня: въ рук. на конь; въ Жит. въсѣде на конь. — потъкнѣтиса: пр. вр. потъкохъса 3 л. потъчѣса. — яко зърѣмо, въ Жит. яко зърѣмо одно — измѣренье пространства взглядомъ: сколько можно обозрѣть. — отецъ ти, братъ ти, или твой (§ 147), или тебѣ, т. е. умеръ, убитъ, въ томъ смыслѣ, какъ говорятъ: „вотъ тебѣ разъ“ и т. п.

71. лучше, § 76. — остахъ пр. вр. ед. ч. 1 л. отъ *остати*, въ древн. языкѣ, вм. *остаться*, § 36. — *наказаніе* поученіе, назиданіе, отъ *казати*. — *прелестный* исполненный прелести, соблазна, обмана. — *вынезъ* прич. дѣйств. прош. вр. отъ *вынѣзити* (слич. *во-нѣз-ити*) из- влечь.

коль красьно, еже жити братама въкупѣ!... Глѣбу же убьену бывъшю и повержену на брезѣ межи двѣма колодама, посемь же въземъше везоша ѿ и положиша ѿ у брата своего Бориса у церкѣве святаго Василѣя. И съвъкуплена тѣломъ, паче же душама, у 72 Владыкы Всецаря пребывающа, въ радости безконечнѣй, во свѣтѣ неиздреченнѣмъ, подающа и цѣлебныя дары русьстѣй земли, и инѣмъ приходящимъ странньнымъ съ вѣрою даета изцѣленье: хромымъ ходити, слѣпымъ прозрѣнье, болящимъ цѣлбы, окованымъ разрѣшенье, темницамъ отверженье, печальнымъ утѣха, напастьнымъ избавленье; и еста заступника русьстѣй земли и свѣтильника сѣяюща и молящася воину къ Владыцѣ о своихъ людехъ...

Въ лѣто 6527. Приде Святополкъ съ Печенѣгы въ силѣ тяжьцѣ, 73 и Ярославъ собѣра множество вой, и възиде противу ему на Лѣто. Ярославъ ста на мѣстѣ, идѣже убиша Бориса, въздѣвъ руцѣ на небо, рече: „кровь брата моего вопьеть къ тобѣ, Владыко! мьсти отъ крове праведнаго сего, якоже мьстилъ еси крове Авелевы, положивъ на Каинѣ стенанье и трясенье; тако положи и на семъ“. Помоливъся и рекъ: „брата моя! аще еста и тѣломъ отсюда, но молитвою помозѣта ми на противнаго сего убійцю и гордаго“. И се ему рекъшю, поидоша противу собѣ, и покрыша поле Летское обои отъ множества вой. Бѣ же пятокъ тогда; възходящю солнцю, и съступашася обои, бысть сѣча зѣла, яка же не была въ Руси, и за руки емлюче сѣцахуся, съступашася трижды, яко по удовольемъ крови тещи; къ вечеру же одолѣ Ярославъ, а Святополкъ бѣжа. И бѣжащю ему, нападе на нь бѣсъ, и разслабѣша кости его, не можаше сѣдѣти, и несяхуть ѿ на носилѣхъ; принесоша ѿ къ Бе 74 рестью, бѣгающе съ нимъ; онъ же глаголаше: „побѣгнѣте со мною, женуть по насъ“. Отроки же его въсылаху противу: „еда кто женеть по насъ?“ и не бѣ никого же въ слѣдъ гонящаго, и бѣжаху съ нимъ; онъ же въ немощи лежа, възхопивъся глаголаше: „о се женуть! побѣгнѣте“. Не можаше терпѣти на единомъ мѣстѣ, и пробѣжа Лядскую землю, гонимъ Божьимъ гнѣвомъ, прибѣжа въ пу- 75 стыню межю Ляхы и Чехы, испроверже зѣлѣ животъ свой. Его же

72. *пребывающа* им. п. дв. ч., т. е. Борисъ и Глѣбъ, какъ и далѣе.—*воину вынѣ*, § 88.

73. *брата моя* дв. ч., какъ и далѣе.—*противу собѣ* другъ противъ друга. — *Летскый*, прилагат. отъ *Лѣто* (Альта).

74. *Берестѣ* Брестъ.—*женуть* отъ *гнати*, § 49.—*въсылаху* противу посылали развѣдать, не гонится ли кто.

75. *Лядскый* ляхскій, польскій. —*межю Ляхы и Чехы*—между землею польскою и чешскою, или между поляками и чехами. Въ областномъ языкѣ у насъ и доселѣ сохранилась поговорка: *между чахи и ляхи*, въ смыслѣ: и такъ и сякъ, ни дурно ни хорошо.—*суду* смерти (въ Словѣ о п. Игор. см. 16).



*ученіи*. Въ лѣто 6545. Заложилъ Ярославъ городъ великій Кіевъ, у него же града суть Златая врата; заложилъ же и церковь святая Софья, митрополію, и посемь церковь на Золотыхъ воротѣхъ святая Богородица Благовѣщеніе, посемь святаго Георгія монастырь и святая Ирины. И при семъ нача вѣра хрестіянская плодити ся и расширять, и черноризьцы почаша множитися, и монастыреве починаху быти. И бѣ Ярославъ любя церковныя уставы, попы любяше повелику, излиха же черноризьца, и книгамъ прилежа и почитая я часто въ нощи и въ дѣни; и собѣра письца многы, и прекладаше отъ Грекъ на Словѣнское письмо, и списаша книги многы, и съниска, ими же поучащеся вѣрніи людье, наслаждаются ученія божественнаго. Якоже бо се нѣкто землю разоретъ, другъ же насѣетъ, ини же пожинають и ядятъ пищу безскудную: тако и съ. Отецъ бо сего Володимеръ взора и умягчи, рекъше 79 крещеніемъ просвѣтивъ: съ же насѣя книжными словесы сердца вѣрныхъ людій, а мы пожинаемъ, ученіе приѣмлюще книжное... Ярославъ же се, якоже рекохомъ, любимъ бѣ книгамъ; многы написавъ положи въ церквѣи Святой Софьи, юже создалъ самъ; украсилъ ю златомъ и серебромъ и съсуды церковными, въ нейже обычныя пѣсни Богу въздають, въ годы обычныя. И ины церквѣи ставляше по градомъ и мѣстамъ, поставляя попы и дая имъ отъ имѣнья своего урокъ, веля имъ учить люди, понеже тѣмъ есть поручено Богомъ, и приходити часто къ церквѣамъ; и умножишася прозвутери, людье хрестіянстіи.

20. *Кіевопечерскій монастырь*. Въ лѣто 6559. Поставилъ Яро- 80 славъ Ларіона Митрополитомъ Русина въ святѣй Софїи, собравъ епископы. И се да скажемъ, что ради прозвася Печерскій монастырь. Боголюбивому князю Ярославу любящю Берестовое, и церковь ту сущюю Святыхъ Апостолъ, и попы многы набѣдающе, въ нихъ же бѣ прѣзвутерь, именемъ Ларіонъ, мужъ благъ, книженъ и постыникъ; хожаше съ Берестоваго на Днѣпръ, на холмъ, гдѣ нынѣ ветхый монастырь Печерскій, ту молитву творяше; бѣ бо

ною, откуда и самое названіе *городъ*.—*Софья* в.м. *Софѣя* род. п. ед. ч.—*Богородица*, в.м. *богородица*, род. п. ед. ч.—*черноризьца* (въ рук. *черноризьцъ*)-ца.—*монастырь*, въ древн. памятникахъ постоянно, в.м. *монастырь*.—*плодится и расширяти*: опущено *ся*, § 132.

79. съ кратк. форма, откуда наше сей, § 53.—*любимъ бѣ книгамъ* не только любилъ книги, но и заботился

о нихъ.—*въ годы обычныя* въ обычное время; слич. въ Жит. Θεοδοσία.—*урокъ* уреченное, назначенное: съ предл. *у*, *рокъ* отъ *реку*, § 13.

80. *Ларіонъ*, по-народному, в.м. *Иларіонъ*.—*Русинъ*, съ окончаніемъ *-инъ*, отъ собирательнаго *Русь*, § 54.—*Берестовое*, в.м. *Берестово* или *Берестовъ*, мѣстечко на горѣ по Днѣпру ниже Кіева, съ княжескимъ дворцомъ.

- ту лѣсъ великъ. Ископа печерьку малу, дву сажену, и приходя съ Берестоваго, отпѣваше часы и моляшеся ту Богу въ тайнѣ.
- 81 Посемъ же Богъ князю вложи въ сердце, и постави ѱ митрополитомъ въ святѣй Софѣи; а си печерька тако оста. И не по мнозѣхъ днѣхъ бѣ нѣкий челоуѣкъ мирскый отъ града Любча; и възложи сему Богъ въ сердце въ страну ити, онъ же устремися въ Святую Гору, и видѣ ту монастыря суща, и обиходивъ, възлюбивъ чернечскый образъ, приде въ монастырь ту, и умоли игумена того, дабы на нь възложилъ образъ мнишскый. Онъ же послушавъ его, постриже ѱ, нарекъ имя ему Антоній, наказавъ его и научивъ чернечскому образу, и рече ему: „иди на Русь опять, и буди благословенъ отъ Святыя Горы, яко отъ тебе мнози чернцы быти имуть“; благослови ѱ и отпусти его, рекъ ему: „иди съ миромъ“. Антоній же приде Киеву, и мысляше, гдѣ бы жити, и ходи по монастыремъ, и не възлюби, Богу не хотящу, и поча ходити по дебремъ и по горамъ, ища, гдѣ бы ему Богъ показалъ; и приде на холмъ, идѣже бѣ Ларіонъ ископалъ печерьку, и възлюби мѣсто се, и вселися въ не, и нача молитися Богу, со слезами глаголя: „Господи! утврди мя въ мѣстѣ семъ, и да будетъ на мѣстѣ семъ благословенъ Святыя Горы и моего игумена, иже мя постригалъ“. И поча жити ту, моля Бога, ядый хлѣбъ сухъ, и то черезъ день, и воды въ мѣру вѣкушая, копая пещеру, и не да собѣ упокоя день и ночь, въ трудѣхъ пребывая, въ бѣдѣхъ и въ молитвахъ. Посемъ же увѣдѣша добріи челоуѣци, и приходяху къ нему, приносяще же ему, еже на потребу бѣ; и прослу якоже великый Антоній; приходяще къ нему просяху у него благословенья.
- 82 словенья. Посемъ же преставльшюся великому князю Ярославу, прія власть сынъ его Изяславъ и сѣде Киевѣ, Антоній же прославленъ бысть въ русьстѣй земли; Изяславъ же увѣдѣвъ житие его, приде съ дружиною своею, прося у него благословенья и молитвы. И увѣданъ бысть всѣми великый Антоній и чѣтимъ, и начаша приходить къ нему братья, и нача пріимати и постригати я; и собьрася братья къ нему числомъ 12. Ископаша пещеру велику,

81. *миръскый*: въ рук. *именемъ миръскимъ*: но во всѣхъ древнихъ спискахъ это имя пропущено. Оно было Антипъ.— *Любчъ* Любечъ, на лѣвомъ берегу Днѣпра.— *въ страну* ити странствовать, чѣмъ объясняется и самое производство этого глагола.— *въ Святую Гору*, на Аѳонскую гору.

82. *въ не*: е средн. р. мѣстоименія н, ѱ, ѱ, съ благозвуч. н. — *яко же велик. Ант.*, т. е. знаменитый Египетск. пустынный († 356 г.).

83. *русьскый*: см. 1.— *живѣте же собѣ*: о возвр. мѣстоим. см. § 145.— *вы вамъ*.— *бяхъ бѣхъ*: я=ъ, § 10.— *Варламъ*, по народному, вм. Варлаамъ.



и церковь, и кельи, яже суть и до сего дьне въ печерѣхъ подъ ветхымъ монастыремъ. Совѣкупленѣ же братѣи, рече имъ Антоній: „се Богъ васъ, братѣя, совѣкупи, и отъ благословенѣя есте Святѣя Горѣ, имъ же мене постриже игуменъ Святѣя Горѣ, а язъ васъ постригалъ; да буди благословенѣе на васъ перво отъ Бога, а второе отъ Святѣя Горѣ“; и се рекъ имъ: „живѣте же собѣ, и поставлю вы игумена, а самъ хочю въ ону гору ити единъ, якоже и преже бяхъ обыклъ, уединивъся“. И постави имъ игуменомъ Варлама, а самъ иде въ гору и ископа печеру, яже есть подъ новымъ монастыремъ, въ ней же сконча животъ свой, живъ въ добродѣтели, не выходя изъ печеры лѣтъ 40 нигдѣже, въ ней же лежать мощи его и до сего дьне. Братѣя же съ игуменомъ живяху, 84 и умноживъшимъся братѣи въ печерѣхъ, и помыслиша поставити вънѣ печеры монастырь; и приде игуменъ и братѣя ко Антонію, и рекоша ему: „отче! умножилось братѣи, а не можемъ ся вмѣстити въ печеру; да бы Богъ повелѣлъ и твоя молитва, да быхомъ поставили церковьцю вънѣ печеры“. И повелѣ имъ Антоній. Они же поклонивъся ему, и поставиша церковьцю малу надъ пещерою во имя святѣя Богородица Успенѣе. И нача Богъ умножати черно-ризьца, молитвами святѣя Богородица, и съвѣтъ сътвориша братѣя со игуменомъ поставили монастырь; и идоша братѣя ко Антонію и рѣша: „отче! братѣя умножаются, а хотѣли быхомъ поставити монастырь“. Антоній же радъ бывъ, рече: „благословенъ Богъ о въсемъ, и молитва свѣтѣя Богородица и сущихъ отецъ иже въ Святѣй Горѣ да будетъ съ вами“. И се рекъ, посъла единаго отъ братѣи ко Изяславу князю, река тако: „княже мой! се Богъ умно- 85 жаеъ братѣю, а мѣстъце мало, да бы ны далъ гору ту, яже есть надъ пещерою“; Изяславъ же слышавъ и радъ бысть, посъла мужъ свой, и давъ имъ гору ту. Игуменъ же и братѣя заложивъ церковь велику и монастырь огородиша столпѣемъ, кельи поставиша многы, церковь съвершиша и иконами украсиша. И оттолѣ почася Печерскій монастырь; иже бѣша жили чернѣи преже въ печерѣхъ; а отъ того прозъвася Печерскій монастырь; есть же монастырь Печерскій отъ благословенѣя Святѣя Горѣ пошелъ. Мана- 86 стыреви же съвершену, игуменство держащу Варламови, Изяславъ же постави монастырь свѣтаго Дмитрія, и выведе Варлама на игуменство къ свѣтому Дмитрію, хотя сътворити вышній сего монастыря, надѣяся богатству. Мнози бо монастыри отъ царѣ и отъ

84. *умноживъшимъся* множ. ч. согласовано съ ед. ч. собирательнаго *братѣи*, см. 5. — *братѣи* (въ рук. *братѣи*) -ни.

85. *река рекын.* —ны намъ. —*кельи*, въ рук. *кельи*, -и, вин. п. мн. ч.

бояръ и отъ богатства поставлени, но не суть таци, каци суть поставлени слезами, пощеньемъ, молитвою, бѣдѣньемъ: Антоній бо не имѣ злата, ни сребра, но сътяжа слезами и пощеньемъ, 87 якоже глаголахъ. Варламу же шедъшю къ святому Дѣмитрію, свѣтъ сътворише братья, идоша къ старьцю Антонію и рекоша: „постави намъ игумена“. Онъ же рече имъ: „кого хотите?“ Они же рѣша: „кого хочетъ Богъ и ты“. И рече имъ: „кто болій въ васъ, акъ же Θεодосій, послушливый, кроткій, смѣренный; да съ будетъ вамъ игуменъ“. Братья же ради бывше, поклонилася старьцю, и поставиша Θεодосія игуменомъ братьѣ, числомъ 20. Θεодосу же 88 емъшю манастирь, поча имѣти въздержанье, и велико пощенье, и молитвы съ слезами; и совокупляти нача многы черноризьци, и совокупи братья числомъ 100. И нача искати правила чернецскаго, и обрѣтесе тогда Михайлъ чернецъ манастиря Студійскаго, иже бѣ пришелъ изъ Грекъ съ митрополитомъ Георгіемъ, и нача у него искати устава чернецъ Студійскихъ; и обрѣтъ у него, и списка, и устави съ манастири своемъ како пѣти пѣнья манастирская, и поклонъ какъ держати, и чьтенья почитати, и стоянье въ церкѣви, и весь рядъ церковный, на трапезѣ сѣданье и что ясти въ кыя дѣни, все съ уставленьемъ. Θεодосій все то изъобрѣтъ, предасть манастирю своему. Отъ того же манастиря переяша вси манастиреве уставъ: тѣмъже почьтенъ есть манастирь Печерскій 89 старѣе всѣхъ. Θεодосіеви же живушю въ манастири, и правяшю добродѣтельное житье и чернецское правило, и приимающю всякаго приходящаго къ нему, къ нему же и азъ придохъ худый и недостойный рабъ, и пріять мя лѣтъ ми сущю 17 отъ рожденья моего. Се же написахъ и положихъ, въ кое лѣто почалъ быти манастирь и что ради зоветься Печерскій; а о Θεодосовѣ жити пакы скажемъ.

## 7. ЖИТІЕ ΘΕΟΔΟΣІА ПЕЧЕРСКАГО, СОСТАВЛЕННОЕ НЕСТОРМЪ.

(По рук. XII в., въ Московск. Успенск. соборѣ).

Θεодосій родился недалеко отъ Кіева, въ Василевѣ, дѣтство провелъ въ Курскѣ, гдѣ выучился грамотѣ, вмѣстѣ съ другими дѣтьми, у одного учителя. 13-ти лѣтъ лишившись отца, остался на попеченіи матери. Увлеченный разсказами странниковъ, прибывшихъ изъ святыхъ мѣстъ, онъ пожелалъ посѣтить Палестину, и, вслѣдъ за странниками, ушелъ было изъ дому, но былъ возвращенъ матерью. Пристрастившись къ церковной службѣ и монашескому житію, онъ, вопреки желанію матери, въ теченіе многихъ лѣтъ некъ просвиры, и наложилъ на себя вериги; наконецъ тайно ушелъ отъ матери въ Кіевскія пещеры къ Антонію, гдѣ и постригся въ монахи. За благочестивое житіе поставленъ былъ въ игумены на мѣсто Варлаама, который былъ переведенъ въ томъ же санѣ въ Дмитріевъ монастырь (1055 г.). Смотри въ Лѣтоп. Нестора.

87. Θεодосъ, иначе Θεодосъ, по народному говору, вм. Θεодосій.

89. Любопытное свидѣтельство лѣтописца о себѣ самомъ.



- тн, ꙗко повелѣно мн ꙗсть отъ нгоумѣна, ꙗко аще н князь приндѣтъ, не отъвръзн вратъ, то оуже, аще хоцѣши, потрѣпи мало, дондеже
- 4 годъ боудѣтъ веуеръннн. онъ же отъвѣща: ꙗко азъ ꙗсмь князь, то нли мнѣ не отъвръзешн; тѣгда нзннкъ видѣтъ, н познавъ князѣ ꙗго соуща, н въ страхъ бѣвъ, не отъвръзе вратъ, нъ блженѡуѡмоу съповѣдатъ теуе. ономоу же стоѡщю предъ враты н тѣрпѡщю, о семь подражающю стго н върховнѣаго апла петра. нзведенѡу бо бѣвъшю томоу англѣмъ нс тѣмъннцѣ, н прншьдѣшю ꙗмоу къ домоу, ндеже бѣша оууеннцн ꙗго, н тѣлкъноуѣкъшю ꙗмоу въ врата, н се рабынн, нзннкноуѣкъшн, видѣ петра стоѡща, н ѿ радости же не ѿвръзе коротъ, нъ текъшн, повѣда оууеннкомъ прнходъ ꙗго. тако же н съ ѿ страха не ѿвръзе вратъ, нъ скоро текъ, повѣда блженѡу-
- 5 оуѡмоу хѡлюбѣца. тауе блженѣнн ншедъ н видѣвъ князѣ, н поклоннсм ꙗмоу, н по снхъ науатъ глѣти ꙗмоу хѡлюбѣцѣ: ѡ како, ѡуе, запрещенне твое, ꙗже глѣтъ уернорнзѣцѣ снн, ꙗко аще н князь приндѣтъ, не поустнтн ꙗго; блженѣнн же ѿвѣща: сего радн глѡтъ, вѣдко блгын, повелѣнне то, ꙗкоже да къ годъ полоудѣнънн не нсходѡтъ братнѣ нзъ манастирѣ, нъ поунноутъ къ то времѣ нощѣнааго радн славословнѣ. твоѣ же богомъ подѣнжѣноѣ тѣщанне къ стѣн вѣдущн нашѣн бѣн блго н дѣшн твоѣн на оуспѣхъ, н мы же вельмн радѡуѣемъсѣ о прнхоженнн твоѣмъ. тауе по снхъ, шедъшѣма нма въ цркъвѣ н сътворнѣкъ мѣтѡу, съдоста. тн тако хѡлюбѣннн князь насыщашесѣ медо-
- 6 тоуѣннхъ тѣхъ словесъ, нже нсхожаахоу ѿ оустъ прѣдѣнааго оца нашего, феѡдоснѣ, н велнкоу пользоу прннмъ отъ него, нде въ домъ скон, слава бл. н отъ того днѣ большнннн науатъ любнтн н, н тако нмѣашѣ ꙗго ꙗко ѣднного ѿ прѣвнхъ стѣнхъ оцѣ, н вельмн послоушашашѣ ꙗго, н творѣашѣ всѣ повелѣна ꙗмоу отъ велнкааго оца нашего, феѡдоснѣ.....
- 7 Н се къ ѣдннѣ днѣ шедъшю велнкоуѡмоу оцоу нлшемѡу, феѡдоснѡ, нѣкѡторѣаго радн ороуднѣ, къ хѡлюбѣцю князю нзъ славоу, далѣуе ꙗмоу соущю отъ града. тауе ꙗко н прншьдѣ, н до веуѣра оуѡмоуднѣкъшю ꙗмоу, ороуднѣ радн, н повелѣ хѡлюбѣцѣ, нощѣнааго
- 8 радн посѣпаннѣ ꙗмоу, на козѣ допрѡваднтн н до манастирѣ ꙗго. н

4. видѣтъ, съповѣдатъ, достигат. наклон., § 137. — князѣ ꙗго соуща: узнавъ, что онъ князь. — подражати требуетъ вин. пад. — тѣмъннцѣ, вѣм. тѣмъннца, род. п. ед. ч. — рабынн, вѣм. рабыня, § 61. — повѣда и проч. повѣдалъ блаженному, т.-е. Феодосію, о Христолюбцѣ, т.-е. о князѣ.

5. науатъ: науа прош. вр. ед. ч.

3 л., съ наращеніемъ -тъ, § 42. — братнѣ имя собират. въ ед. ч., согласуется во множ. ч., § 151. — поунноутъ почіютъ, съ примѣтою нѣ, § 37.

6. большнннн нарѣчіе, еще болѣе, § 86.

8. козѣн ꙗго возница, извощикъ. — видѣвъ н его. — пороздѣвъ полногласн.

яко бысть, ндын поутырь н возыи его, видѣвъ н въ такон одежи соущаго, н мнѣвъ, яко едины ѿ оубогыхъ есть, гла юмоу: уьрно-ризьуе, се бо ты по вса дни пороздыи еси, азъ же троудныи сы, н се не могу на кони ѣхати, нъ сице сътворишь: да азъ ти лхгоу на возѣ, ты же можыи на кони ѣхати, всади на конь. тоже баженыи съвсакыи съмѣреннѣмъ вѣставъ, сѣде на кони, а ѿномоу же легъ-шю на возѣ, н ндыше поутырь, радѣхса н слава бѣ, н югда же въздрѣмашесѣ, тѣгда же съсѣдъ н текъ, ндыше въскран конѣ, дон-деже оутроудашесѣ. ти тако пакы на конь вѣсидыше. уасто же 9 оуже зорымъ въсходимъ н вельможамъ вдоушемъ къ князю, н нздалеа познавъше баженаго, н съсѣдыше съ конь, поклонихоуся оубо баженоуоумоу оцю нашему ѳеодосию, тѣгда же глагола отро-коу: се оуже, уадо, свѣтъ есть, вѣсиди на конь свон. онъ же видѣвъ, еже тако вси поклонихоуся юмоу, н оужасесѣ въ оумѣ н тре-петныи сы, вѣста н вѣсѣде на конь, ти тако понде поутырь, а придобь-ноуоумоу ѳеодосию на возѣ сѣдѣшю, вси же болѣше сѣрътъше, по-клонихоуся юмоу: тае дошѣдъшю юмоу мнѣстыря, н се, ншедъше 10 въса братиѣ, поклонихса юмоу до зѣмля, тоже отрокъ болыи оужасесѣ, помышляа въ себѣ, кто съ есть, еже тако вси поклоня-ются юмоу; н юмъ н за роукоу, вѣведе н въ трапезыицю, тае по-келъ юмоу дѣти вѣти н пѣти, ѣанко хошеть, юше же н коунами то-моу давъ, отъпоустѣи н....

Сице бо придобьномоу н прѣблженомоу оцю нашему, ѳеодосию, 11 пасоушю стадо свое съ всакыи бѣгоуьстнѣмъ н унстогою, н юше же н житнѣ свое съ въздрѣжаннѣмъ н подвигъмъ исправляшю, бысть въ то время съмѣтениѣ нѣкакѣ ѿ вьселоукаваго врага въ трѣхъ къназьхъ, братни соущемъ по пѣти, якоже дѣвѣмъ брань сътвори ти на единого старѣншаго си брата, холюбѣца, нже по нстн-нѣ болюбѣца, нзаслава, тоже тако тѣ прогънанъ бысть ѿ града столь- 12

форма, вѣ. прихдыи, § 13. — троудныи утружденъ, усталъ. — сътворишь дв. ч. 1 л. — возъ повозка.

9. поклонихоуся: съ наращеніемъ -тъ, § 42.

10. дошѣдъшю требуетъ род. п. безъ предлога до, § 187. — до зѣмля, вѣ. до зѣмля, род. п. ед. ч. — юмъ прич. прош. дѣйст. отъ ити.

11. ѿ вьселоукъ, врагъ отъ дѣявола. — съмѣтениѣ въ трѣхъ князьхъ, когда Святославъ Черниговскій и Всеволодъ Переяславскій, Ярославичи, соеди-нившись вмѣстѣ (дѣвѣмъ брань сътво-

рити на единого), изгнали Изяслава (въ 1073 г.); послѣ того Святославъ занялъ Кіевскій престолъ и оставался въ немъ до самой своей кончины, послѣдовавшей въ 1076 году. Слѣдо-вательно, описываемыя здѣсь отно-шенія между Святославомъ и Теоодо-сіемъ принадлежатъ къ послѣднимъ годамъ жизни этого игумена. — братни соущемъ: собиравъ. имя въ един. ч. согласовано съ причаст. во мн., см. въ Лѣт. Нест. 5 и 72. — си брата, своего, § 147.

12. онѣмъ дв. ч. дат. самостоят.,



- нааго, и онѣма пришьдѣшема въ градѣ тѣ, посылаѣта же по бѣженнаго оца нашего ѳеѡдосіа, бѣдаща того прѣти къ тѣма на обѣдѣ и при-  
хитатиса неправдѣнѣмъ томъ свѣтѣ. то же, нже бѣ испѣлѣнїемъ дѣа  
стѣго, прѣдѣнѣнъ ѳеѡдосіи, разоумѣвъ, ꙗже неправдѣно соущѣ изгѣ-  
нанїе, еже о хѡлюбѣн, глѣетъ посѣланомоу, ꙗко не нмамъ нти на  
трапезоу вельзавеліноу и прихаститиса брашна того, испѣлѣнъ соуща  
крѣви и оубиства, и нна же многа оуборнзѣна глѣвъ ѡпоустѣи того,  
рекин, ꙗко да възвѣстѣши всѣа си посѣлавѣшнмъ тѣ. нѣ обауе она,  
13 аще и слышаста си, нѣ не възмогоста прогнѣватиса на нѣ, видѣста  
бо правдѣна соуща челоуѣка бѣжнѣ, ни пакы же послоушаста того,  
нѣ оустрѣмнстася на прогнѣнїе брата своѣго. нже ѡ всѣмъ томъ  
областѣ отгѣнаста того, и тако възвратѣстася въспѣть. и єдинномъ  
сѣдѣшо на столѣ томъ брата и оца своѣго, двоумоу же възвра-  
тивѣшюся въ областъ свою.
- 14 Тѣгда же оцѣ нашѣ ѳеѡдосіи напѣлнѣвѣса стѣго дѣа, науатъ того  
облѣчати, ꙗко неправдѣно сѣтворѣвѣша и не по законоу сѣдѣша на  
столѣ томъ, и ꙗко оца си и брата старѣншаго прогнѣнавѣша. то же  
такѡ облѣчашѣ того, окѣгда єпнстолнѣ пнша, посылаашѣ томоу, окѣ-  
гда же вельможамъ ѣго, прѣходящѣмъ къ нѣмоу, облѣчашѣ того ѡ  
неправдѣнѣмъ прогнѣннѣи брата, велѣ тѣмъ повѣдати, се же и послѣ  
же вѣпнса къ нѣмоу єпнстолнѣ велнкоу зѣло, облѣчаша того и глѣа:  
гласъ крѣве брата твоѣго вѣпнѣтъ на тѣ къ бѡу, ꙗко авеліека на ка-  
нна, и ннѣхъ многнхъ дрѣвнннхъ гоннтель, и оуборннѣкъ, и брато-  
ненавнѣннѣкъ, прѣвода, и прѣтѣчамн томоу всѣа, ꙗже о нѣмъ, оука-  
15 завѣ, и тако вѣпнсаѣвъ, посѣла. и ꙗко тѣ проуѣте єпнстолнѣ тоу  
разгнѣваса зѣло, и ꙗко лѣвъ рѣкноуѣвъ на правдѣннаго, и оудари тоу  
о землю, и ꙗкоже отѣтолѣ промѣуѣса вѣстѣ, ꙗже на потоуєннѣ ѡсоу-  
женоу быти блаженомоу. тоже братнѣ къ велнцѣ пѣчѣли быша, и мо-  
лахоу блаженнаго остатнса и не облѣчати ѣго. тоже такоже и ѡ  
болѣрѣ мѣнози прѣходящѣ, повѣдахоуѣтъ ѣмоу гнѣвъ кнѣзь на того  
соущѣ, и молахоуѣтъ и не соупрѣтѣвнѣтнса ѣмоу: се бо, глѣахоу, на за-  
тоуєннѣ хоуѣтъ тѣ посѣлати. си же слышавѣ блаженѣн, ꙗко о затоує-  
ннѣи ѣго рѣша, въздрадоваса дѣхѣмъ и реуе къ тѣмъ: се бо о семъ  
вельмн сѣ радѣю, братнѣ, ꙗко ннѣсо же мн блаже въ жнтнн семъ.....

т.-е. Святославу и Всеволоду. — бѣдаща, дв. ч. убѣждаѣя. — прихитатиса требуетъ мѣст. пад. безъ предлога: присоединитиса къ неправедному со-  
вѣту, § 188. — вельзавеліноу, ошиб-  
кою, вм. ѣзавеліноу; въ печатн. Кіево-  
печерск. Патерикѣ: нти на трапезѣ  
ѣзавелі, т.-е. ѣзавелі, супруги царя

Ахава (книг. 3 Царствъ 21, 5). —  
испѣлѣнъ нарѣчїе вм. прилаг. имени,  
относится къ брашна, § 167.

14. єпнстолнѣ-нѣ вин. п. мн. ч.

15. оудари тоу бросилъ ту, т.-е.  
эпистолію, § 131. — въздрадоваса:  
послѣ възвѣщено д, § 24.

Блаженный же оцъ нашъ, ѳеодоси, много молимъ быкъ ѿ братьѣ 16  
и ѿ вельможъ, наипаче же разоумѣвъ, яко ннѣсо же оуспѣшно сн-  
ми словеса томъ, остана юго, и ѿтолъ не оукарааше юго о томъ,  
помысливъ же въ себѣ, яко оуне юсть мольбою того молити, дабы 17  
възвратилъ брата си въ область свою. не по мнозѣхъ же днѣхъ, ра-  
зоумѣвъ блгын князь тѣ прѣложеніе блаженнаго ѳеодосіа ѿ гнѣва  
и оутншеніе, юже ѿ облыченна того, въздрадовася зело, издавша 18  
бо жадааше бесѣдовати съ нимъ и дѣховныхъ словесъ юго насыти-  
тиса. тае посылаетъ къ блаженному, аще повелитъ томоу прити въ  
монастырь скон, или ни; ономоу же повелѣвшѣ томоу прити, то-  
же снн, съ радостію въставъ, прнде съ болхры въ монастырь юго.  
и великому ѳеодосію съ братнію ншѣдъшѣ нс цркви и по обычаю 19  
сърѣтъшю того, и поклоньшемася, яко же ю лѣпо князю, и томъ  
же цѣловавшю блженнаго, тае глаше: се, оуе, не дерзихъ прити  
къ тебѣ, помышляхъ, еда како, гнѣвахся на мя, и не въпоустнши насъ  
въ монастырь. тоже блаженный ѿвѣща: убо бо, блгын блдко, оуспѣ-  
ють гнѣвъ нашъ, юже на дрьжавоу твою; нѣ се намъ подобаетъ об-  
лытити и глахти вамъ, юже на спсєннє дѣшн, и вамъ лѣпо юсть послоу-  
шати того. и тако же въшѣдъшемъ въ црковь, и бывши молитвѣ, съ- 20  
доста. и блаженному ѳеодосію нахвѣвшю глахти томоу отъ стѣныхъ  
кѣнигъ, и много оуказавшю юмоу ѿ любѣви брата, и ѿномоу пакы  
многѣ вноу нзносашю на брата своего, и того радн не хоташю томъ  
съ тѣмъ мнрѣ сътворити, и тако же пакы по мнозѣи тон бесѣдѣ,  
ѿнде князь въ домъ скон, слава бѣ, яко съподобиса съ таковымъ  
моужьмъ бесѣдовати, и ѿтолъ усто прходаше къ нему, и дѣхов- 21  
наго того брашна насыщася паче медоу и сътѣ, се же соутъ сло-  
веса блаженнаго, юже нсходѣхоутъ ѿ медотоуныхъ оустъ тѣхъ.  
многышѣды же великын ѳеодоси къ томо хожаше, и тако въспо-  
минаше томоу страхъ бжнн и любовь, юже къ братоу.

И въ юдинъ ѿ динн шѣдъшю къ томоу благому и боносному оцю 21  
нашемоу, ѳеодосію, и яко вънде въ храмъ, ндеже бѣ князь сѣдѣ,  
и се видѣ многыя нгрлющн прѣдъ нимъ, ѿвы гоуслѣныхъ гласы нспоу-  
щлюще, дроугыя же орѣганыныхъ гласы поюще, и ннѣмъ замарныхъ  
пнскы гласащемъ, и тако всѣмъ нгрлющемъ и веселящемъ, яко-  
же обычан юсть прѣдъ князьмъ. блаженный же бѣ въскрлн юго сѣдѣ 22

16. братьѣ вм. братны, род. п. ед.  
ч. — остана юго пересталъ касаться  
его.

18. поклоньшемася когда они оба  
другъ другу поклонились. — ю вм.  
юсть, § 42. — томъ, т.-е. князю. —  
дрьзнахъ ошибкою, вм. дръзнахъ, § 8.

21. Любопытное свидѣтельство объ  
увеселеніяхъ князя, окруженнаго  
музыкантами и пѣвцами. — нгрлющн,  
нспоущлюще, поюще: неправильныя  
окончанія, вм. -ща, вин. мн. ч.

22. на ономъ на будущемъ. — про-  
слѣзси вм. прослѣзися.

и долѣ ннѹа, и ꙗко малы вѣсклонивѣса, реѹе къ томоу: то боѹдетъ ли сице на ономъ свѣтѣ; тоже тоу аenie онъ съ словѣмъ блаженнаго оумнана и малы прослызи си, повелѣ тѣмъ прѣстати, и ѿтоль аще коли прѣстакаше тѣмъ играти, ти слышаше блаженнаго пришьдѣша, то повелѣвааше тѣмъ прѣстати ѿ таковыа игры.

## 8. ХОЖДЕНИЕ ИГУМЕНА ДАНИЛА ВЪ СВЯТУЮ ЗЕМЛЮ.

Игуменъ Данилъ, вѣроятно, былъ изъ Черниговской области, потому что въ своемъ Хожденіи сравниваетъ Иорданъ съ рѣкою *Сновъ* или *Сновъ*, протекающею чрезъ Черниговскую губернію (см. 12). Ходилъ въ Іерусалимъ, какъ онъ самъ свидѣтельству-етъ (см. 28), въ княженіе великаго кн. *Святополка-Михаила* (1093—1113), при рус-скихъ князьяхъ конца XI-го вѣка и начала XII-го, которыхъ онъ въ Іерусалимѣ поми-налъ за здравіе на ектеніяхъ (см. 28). У него были спутники, которыхъ онъ называетъ своею *дружиною*, и кромѣ того одновременно съ нимъ были въ Іерусалимѣ нѣкоторые его соотечественники изъ Новгорода и Кіева, названные имъ поименно (см. 25 и 27). Данилъ посѣтилъ св. мѣста при королѣ *Балдуинѣ I* (въ Хожденіи *Балдуинъ*), который ему покровительствовалъ, какъ въ самомъ Іерусалимѣ, напр. во время церемоніи сошест-вія святаго свѣта (см. 23—25), такъ и въ хожденіи по Галилеи (см. 19), дозволивъ ему воспользоваться походомъ крестоносцевъ въ Дамаскъ (1115 г.).

Хожденіе Данила называется въ раннихъ спискахъ: *Житіе и хоженіе Данила, русьскія земли игумена*, а въ нѣкоторыхъ позднѣйшихъ: *Паломникъ Данила мниха*, т. е. богомолецъ, возвращающійся изъ Іерусалима съ п а л о м о в о ю вѣтвю отъ заутре-ни вербнаго воскресенья, какъ именовались такіе путешественники и на Западѣ *palmarii* (фр. *palniers*); въ другихъ спискахъ слово п а л о м н и к ѣ замѣнено русскимъ: *Супан-никъ*. Данилъ ничего не говоритъ о томъ, какъ онъ странствовалъ по русской землѣ, и начинаетъ разсказъ прямо съ отплытія своего изъ Цареграда. Онъ посѣтилъ Эфесъ, при-ставалъ къ нѣкоторымъ островамъ и коснулся береговъ Ликии, гдѣ находится Патара и Мѹра. Съ острова Кипра онъ отплылъ въ Палестину и вышелъ на берегъ въ Яфѣ, от-куда направился прямо въ Іерусалимъ, гдѣ пробылъ 16 мѣсяцевъ въ монастырѣ Св. Сав-вы, время отъ времени совершая странствія по окрестностямъ св. града. Пребываніе его въ Палестинѣ продолжалось болѣе двухъ лѣтъ. Описаніе Данилово обнимаетъ всю св. землю; оно любопытно по многимъ подробностямъ о святыхъ и вообще о топографіи этой страны.

Списки Хоженія дошли до насъ въ двухъ редакціяхъ, въ краткой, или ранней, и распространенной, съ подновленіями и измѣненіями въ языкѣ и слогѣ. Приведенныя здѣсь мѣста взяты изъ редакціи распространенной, по рукоп. XVI в. Кое-гдѣ исправлено по древнѣйшимъ спискамъ.

- 1 *Вступленіе*. Се азъ недостойный игуменъ Данилъ Русьскыя земля хужшій въ всѣхъ мнѣсѣхъ, смѣренъ сый многими грѣхы и невѣжествіемъ, недоволенъ сый во всякомъ дѣлѣ блазѣ, и понуженъ быхъ мыслию своею и нетерпѣніемъ своимъ, въсхотѣхъ видѣти свя-тый градъ Іерусалимъ и землю обѣтованную Богомъ Аврааму. Во-лею же Божіею хранимый доходихъ святаго града Іерусалима и видѣхъ всю землю Галилейскую и святая мѣста, и вся обидохъ, всю ту землю, удуже Христосъ Богъ нашъ походи своима ногама и много чюдесъ показа преславно святымъ апостоломъ и своимъ

1. *русьскыя* (въ рук. *рускыя*) зем-ля, -ля род. п. ед. ч. — *хужшій*: хождѣ, хождѣни, въ женск. р. хождѣши, срав. степ. отъ *худъ*, въ полной

формѣ, § 76. — *смѣренный* древняя форма съ ѣ, вм. *смиранный*. — *до-ходити* управляетъ здѣсь род. пад. безъ предлога, § 187. — *и вся*, т. е.

ученикомъ, да то все видѣхъ очима своима грѣшными, и все ми Богъ показа видѣти, егоже ждахъ азъ по многы дни, мыслию своею мучимъ. Но, братіе и отци, господіе мои, простите мя, и не зазрите моему худоумію и грубости моей, еже съписахъ о святемъ градѣ Іерусалимѣ, и о землѣ блазѣ, и о пути семь святѣмъ: иже бо кто путемъ симъ ходитъ съ страхомъ и съ смиреніемъ, то не погрѣшитъ милости Божія николиже. Азъ же неподобно ходихъ путемъ симъ святымъ, въ всякой слабости и лѣнности, пѣя и ядя и вся неподобная творя, но обаче надѣюся на милость Божию и на вашу молитву, негли Христосъ Богъ проститъ мя грѣховъ моихъ безчисленныхъ, да се и съписахъ путь сей и мѣста си святая, не възношаяся, ни величаяся путемъ симъ: не буди то, ничтоже бо не сѣтворихъ добра на пути семь, но любве ради святыхъ мѣстъ написахъ все, еже видѣхъ очима своима грѣшными, дабы не въ забытіи то было, еже ми показа Богъ видѣти недостойному, и убояхъся осуженія того раба лѣниваго, скрывшаго талантъ господина своего и прикупа не сѣтвори имъ; да и се написахъ вѣрныхъ ради чловѣкъ, дабы кто слышавъ о мѣстехъ святыхъ и потѣщался душею и мыслию къ святымъ симъ мѣстомъ и равну мзду пріимуть съ тѣми, иже будутъ ходили до святыхъ сихъ мѣстъ. Мнози же дома суще въ своихъ мѣстехъ добріи чловѣци милостынями къ убогимъ и добрыми дѣлы своими достизаютъ сихъ мѣстъ святыхъ, иже большую мзду пріимуть отъ Бога; мнози же и доходивше святыхъ сихъ мѣстъ и видѣвше святой градъ Іерусалимъ, и вознесъшеся умомъ, яко нѣчто добро сѣтворыше, и паки погубляютъ мзду труда своего, отъ нихъ же первый есмь азъ.

2. *О Іерусалимѣ.* Есть же святой той градъ Іерусалимъ въ 2 дебрехъ, и около же его горы каменны велики и высоки, олно пришедъ близъ къ граду тоже видѣти святой градъ Іерусалимъ: первое видѣти столпъ Давидовъ, а потомъ мало пошедъ, видѣти Елеонская гора и Святая Святыхъ, а потомъ весь градъ видѣти. И ту же есть гора равна у пути близъ Іерусалима, яко версты одной въдалѣ и на той горѣ сѣсѣдаютъ люди съ коней, и пѣши ходятъ вси людіе и поклоняются христіане святому Въскресенію; и бываетъ радость велика всякому христіанину, увидѣвшему святой градъ Іерусалимъ: никто же бо можетъ не прослезитися, видѣвше землю желанную и мѣста святая, идѣже Христосъ Богъ

мѣста. — *погрѣшити*, какъ и *грѣшити*, и далѣ *простити*, требуютъ род. пад. безъ предлога.

2. *Видѣти* вм. видно, какъ *знать*, *чуть*, § 139. — *въдалъ* или *въдалъе*,

а также *въширъ*, *въглубше*, *въболъ*, употребляется въ Хожденіи *вм. далъ* или *далъе*, шире, глубже, болѣ или болѣе.

нашъ, нашего ради спасенія, походи; и идутъ вси пѣши съ радостію великою ко граду Іерусалиму.

- 3 3. *О пупъ земномъ и о церкви.* И есть церкы та Въскресе-  
ніе Господьне круга образомъ, всямо окачьна, въ длѣ и въ преку  
имать 30 сажень. Суть же у нея полаты простороны, и въ тѣхъ  
полатахъ, горѣ, патріархъ живетъ. И есть отъ дверей Гроба Го-  
сподня до стѣны великаго олтаря 12 сажень; и ту есть, вънѣ  
стѣны за олтаремъ, пупъ земный; създана же надъ нимъ ко-  
мора, и горѣ написанъ Христосъ мусією, и глаголетъ грамота: „се  
4 пядію моею измѣрихъ небо, а дланію землю“. Отъ пупа земнаго  
до распятія Господня и до Краніева мѣста 12 сажень. И есть бо  
распятіе Господьне отъ Въскресенія къ востоку лицъ; есть же на  
камени высоко было, яко стружіе възвыше. Кругль же есть камень  
тотъ, яко горька мала; посреди же камене того на верху есть  
скважня, лакъти въглубльше, а въ ширѣ мнѣй пяди кругло, и ту  
былъ въдруженъ крестъ Господній. Исподи же подъ тѣмъ каме-  
немъ лежитъ первозданнаго Адама глава. Въ распятіе же Гос-  
подьне, егда на крестѣ Господь нашъ Іисусъ Христосъ предасть  
духъ свой, и тогда раздрася церковна катапетазма и каменіе рас-  
падеся: тогда и той камень просѣдеся надъ главою Адамовою, и тою  
разсѣлиною съниде кровь и вода изъ ребръ Владыченъ на главу Адам-  
лю, и омы грѣхы рода человѣча; и есть разсѣлина та на камени  
томъ, и до днѣшняго днѣ знати есть на деснѣй странѣ распятія  
Господня знаменіе то честное. Есть распятіе Господне и каменетъ  
святый озданъ стѣною все; и горѣ надъ распятіемъ Господнимъ  
създана комара и исписана бысть мусією дивно; и отъ востока  
лицъ на стѣнѣ написанъ есть мусією Христосъ на крестѣ распять,

3. Мнѣніе, что въ Іерусалимѣ  
центръ, или, какъ называли въ сред-  
ніе вѣка и на Западѣ, пупъ земли,  
основано на слѣд. текстахъ Св. Пи-  
санія: «Богъ же царь нашъ прежде  
вѣка содѣла спасеніе посредѣ земли»,  
Пс. 73, 12; «сей Іерусалимъ, посредѣ  
языковъ положихъ его, и страны  
яже окрестъ его». Іезек. 5, 5. — *цер-*  
*кы* въ рук., какъ и вообще въ ста-  
рин. письменности: *церкви*, § 63. —  
*всямо* — со всѣхъ сторонъ; съ окон-  
чаніемъ -мо, какъ = *тамо*, *окачьна* —  
округлена, отъ слова *окатъ*. — *въдлѣ*  
*и възпреку*, вар. *въ долину и въ ши-*  
*рину*. — *грамота* подпись на мо-  
заникѣ. — Кн. Исх. 20, 12.

4. *Краніевымъ мѣстомъ* (Κρανίου  
τόπος) въ Хожд. называется собствен-  
но то мѣсто, гдѣ, по преданію, скрыта  
голова Адама, а *Головою* мѣсто  
распятія Спасителя. — *лицъ*, въ позд-  
нихъ спискахъ *лицемъ*, какъ говорятъ  
и теперь. — *яко стружіе възвыше*,  
т.-е. какъ бы на копьѣ выше; вверхъ  
будетъ мѣрою съ копьѣ; такъ по-  
правлено по другому списку; въ при-  
нятой рук. *стражіе быше*. — *каме-*  
*нетъ* слитно, вм. *камень тѣ*, т.-е.  
тотъ. — *озданъ* (вар. *одѣланъ*) бук-  
вально значитъ окруженъ стѣною  
(зидъ — стѣна, § 13). — *муроморяный*,  
иначе *мороморный* мраморный, какъ  
*морозъ* вм. *мразъ* и т. п., § 13.



хитро и дивно, яко живъ, и възвыше и въболѣ якоже былъ тогда. А отъ полудня лицъ написано снятіе Господне съ креста такоже дивно. Двери же иматъ двои, възлѣзти же есть по степенемъ горѣ, 7 степеней; помощено есть досъками муроморяными красъно; исподи же подъ распятіемъ, идѣже есть глава Адамля, такоже призьдана есть яко церковъца мала, помощена же есть досъками муроморяными красъно, да то зоветься Краніево мѣсто, еже есть лобное; а горѣ, идѣже есть распятіе Господне, и то зоветься Голгоѳа. А отъ распятія до снятія сажень 5. И ту же есть 5 мѣсто близъ, къ полунощію лицъ, идѣже раздѣлиша ризы его; и ту же и другое мѣсто близъ, идѣже възложиша на главу Иисусову вѣнецъ терновъ и въ багряницу руганія облекоша. И ту же есть близъ жертвеникъ Авраамовъ, идѣже положи жертву Богови Авраамъ, и закъла овенъ въ Исака мѣсто, сына своего, и на то же мѣсто възведенъ бысть Исакъ, идѣже Христосъ възведенъ бысть на жертву насъ ради грѣшныхъ, и распятъ бысть отъ беззаконныхъ. А оттуда же есть близъ мѣсто, яко единой сажени въдалѣ, идѣже заушенъ бысть Христосъ Богъ нашъ. А оттуда же есть близъ святая темница, идѣже въсаженъ бысть Христосъ Богъ нашъ, и ту посѣди мало, донѣдеже доспѣють крестъ Господень, на немъ же и распяша Его; и та мѣста вся святая подъ единымъ покровомъ. А отъ темницы Христовы къ полунощію лицъ есть сажень 12 до 6 того мѣста, идѣже святая Елена царица налѣзла честный крестъ Господень, и гвоздіе, и вѣнецъ, и трость, и губу, и копіе. Есть же распятіе Господне и гробъ, и вся та мѣста святая, на удовольнѣмъ мѣстѣ. Есть бо возгоріе отъ запада лицъ надъ гробомъ Господнимъ и надъ распятіемъ, и ту есть мѣсто на пригоріи томъ: на то мѣсто скоро притече Богородица, тѣщашеся текущи въслѣдъ Христа, и глаголаше въ болѣзни сердца своего слезящи: „Камо 7 идеши, чадо мое? что ради течеши скоро? егда другой бракъ въ Кана Галелеи, да тамо ли тѣщишися, Сыне и Боже мой? не молча

5. Преданіе о томъ, что распятіе Господне совершено было на томъ самомъ мѣстѣ, куда Авраамъ привелъ на жертву Исаака (въ рук. *Исака*), основано на той мысли, что въ этомъ ветхозавѣтномъ жертвоприношеніи символически прообразуется новозавѣтная жертва Искупителя рода человѣческаго. — въ *Исака мѣсто* вмѣсто Исаака, § 180.

6. Крестъ Господень обрѣтенъ св. царицею Еленою въ 326 г.

7. Эти слова Богородицы взяты изъ икоса Постной Тріоди, который поется на заутрени въ великую пятницу. — въ *Кана Галелеи*, по древнѣйшему чтенію, принятому и въ Остром. спискѣ (Іо. 2, 1), вм. исправл. въ *Канѣ Гамилейстѣй* (ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας). — *отъиде* управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187. — *рождѣшая* — шамъ род. пад. ед. ч. женск. р.

отъиде мене, Сыне, рождшая Тя; дай же ми слово, рабѣ Твоей!“ Пришедши же на мѣсто то, святая Богородица узрѣ съ горы распинаема Сына своего на крестѣ, ужасеся вельми, и съгнувшися сѣдѣ, печалію и рыданіемъ одержима бѣаше.

- 8 4. *О пути иже къ Іердану.* И есть путь отъ Іерусалима къ Іердану чрезъ Елеонскую гору, на лѣвѣмъ вѣстоку лицъ: путь той тяжекъ и вельми страшенъ и безводенъ; суть бо горы каменны и высоки вельми, и суть разбои мнози, и поганіи мнози въ горахъ тѣхъ и избиваютъ христіанъ въ дебрехъ тѣхъ страшныхъ. Отъ Іерусалима же до Іердана 26 великихъ верстъ; 15 верстъ до Кузивы, идѣже святой Іоакимъ постился, неплодства своего ради; и есть мѣсто то тамо идучи въ потоцѣ глубоко, у пути близъ на лѣвой руцѣ тамо идуче. А отъ Кузивы до Ерихона 5 верстъ, а отъ Ерихона до Іердана 6 верстъ великихъ, все то поравну въ пещѣхъ, путь тяжекъ вельми: ту бо мнози челоуѣци задыхаются отъ зноя и исчезаютъ отъ жажа водныхъ, умираютъ. Ту бо есть море Содомское близъ у пути того; исходитъ же духъ знойный смердящъ изъ моря того, зноить, якоже изъ пещи горячей, и по-  
9 паляетъ землю ту зноемъ тымъ смраднымъ. И ту есть, мало не дошедъ Іердана, у пути того близъ, монастырь святаго Іоанна Предотеча; есть бо мѣсто то градомъ одѣлано. И ту же есть гора Ермонъ у монастыря того близъ, вѣдалѣ яко 20 сажень, на лѣвой странѣ тамо идучи; у пути же близъ есть песочна горька невелика. А отъ ветъхаго монастыря Іоаннова вѣдалѣ яко двожды дострѣлить добрый стрѣлецъ, ту же есть церковь създана была  
10 велика во имя святаго Іоанна Предотеча. Близъ къ вѣстоку лицъ, на пригорьи, създанъ яко теремецъ и комарка мала: на томъ мѣстѣ

8. Въ Хожд. *Іерданъ* и иногда *Ер-данъ* вм. *Іорданъ*. — той тотъ: тѣ съ мѣстоим. н: тын, тын = той, § 53. — Преданіе о постѣ св. Іоакима, для прекращенія его безплодія, находится въ апокрифическомъ Евангеліи апостола Іакова; но мѣсто, гдѣ онъ постился, тамъ не означено. Быстрый потокъ шумитъ на днѣ этой мрачной пропасти (въ потоцѣ глубоко), заключенный между отвѣсными скалами. Въ пещерахъ, которыми усѣяны эти скалы, нѣкогда обитали отшельники. Знаменитѣйшій изъ нихъ Іоаннъ, по прозванію *Хозевитъ* (+до 536 г.), устроилъ тамъ монастырь, извѣстный подъ именемъ Хо-

зева (*Хоζεβα*), въ Хожд. *Кузива*. — отъ жажа (въ рукописи *жажы*) отъ жажа, § 20.

9. *Предотеча* (въ рук. *предотечи*) предѣтеха род. п. ед. ч. отъ им. п. предѣтеха. — *градомъ одѣлано* обнесено городомъ. т.-е. стѣною. — *Ермонъ* малый (*горька невелика*) близъ Іордана, въ отличіе отъ другаго Ермона, который принадлежитъ къ цѣпи Ливанскихъ горъ. — *двожды дострѣлить* и пр. измѣреніе пространства перестрѣломъ или *дострѣломъ*, т.-е. стрѣляніемъ изъ лука стрѣлою, какъ далѣе бросаньемъ камня.

10. *Крестится* достиг. наклон., § 137. — *Яко же пророкъ глаголетъ,*

крестилъ Іоаннъ Предотеча Господа нашего Іисуса Христа; до того бо мѣста изыде Іерданъ отъ ложа своего, и видѣвъ же Творьца своего пришедша креститься, и възвратися въспять и прииде до того мѣста къ Христу: прежде того на мѣстѣ томъ было море Содомьское близъ купѣли тоя, нынѣ же есть далече крещеніемъ отбѣгло, яко 4 поприща. Тогда бо узрѣвъ море божество наго, стояще въ водахъ Іерданьскихъ, убоявша и въстрепетавъ побѣже, и Іерданъ, видѣвъ Господа, възвратися въспять, якоже пророкъ глаголетъ: «что ти есть море яко побѣже, и ты Іерданъ яко возвратися въспять». А отъ того мѣста, идѣже крестился Христосъ, до самыя рѣкы Іердановы въдалѣ есть, яко можетъ человекъ доврещи малымъ каменемъ, и ту есть нынѣ купѣль на Іерданѣ: ту ся куплють христіане и приходящей страньници. И ту есть бродъ чрезъ Іерданъ 11 въ Аравію, на томъ же мѣстѣ древле разступися вода людямъ Іизраиелевымъ и проидоша вси людіе посуху. Ту же и Елисей пророкъ удари милотію Іліиною въ воду, и разступися вода, и преиде посуху Іерданъ. На той же купѣли Марія Егуптьяныни преиде по водамъ къ отцу Изосимѣ и пріять Тѣло Христово, и пакы по водамъ же преиде въ пустыню, у тамо же преставися.

5. *О Іерданьстѣй рѣцѣ.* Іерданъ же рѣка течетъ быстро, береги же имать обонъполъ прикруты, а отъсюду пологы; вода же его мутна и сладка пити вельми и нѣсть сыти піющимъ воду ту святую, и здрава бысть вода та піющимъ ю, ни съ нея болитъ, ни пакости въ чревѣ нѣсть; всѣмъ же есть подобенъ Іерданъ къ рѣцѣ Сновѣстѣй, въшире и глубле, лукаво же вельми и быстро течетъ; болонія же имать якоже и Сновъ рѣка; глубле же есть четьрей сажень среди самое купѣли, якоже самъ собою искусихъ и измѣрихъ и пребродихъ на ону страну Іердана, и много походихъ 12

т.-е. Давидъ. Пс. 113. 5. Соотвѣственно этому, въ древнѣйшихъ и з о б р а ж е н і я хъ Крещенія представляются Море и Іорданъ въ видѣ человѣческихъ фигуръ, которыя возвращаются вспять. — *ся куплютъ купаются, какъ и доселѣ въ областномъ языкѣ куплится, купляются, вм. купается, купаются.*

11. Израильтяне перешли Іорданъ подъ предводительствомъ Іисуса Навина, вн. Ис. Нав. гл. 3 и 4. — Объ Елисеи см. 4 вн. Царствъ 2, 8. — Марія Египетская (*Егуптьяныни*, § 61) 48 лѣтъ подвизалась въ пустынѣ Іорданской. Тамъ встрѣтилъ

ее препод. Зосима (въ Хожд. *Изосима*), приобщилъ св. таинъ, и въ слѣдующемъ году предалъ землѣ тѣло ея, въ 522 г.

12. *Нѣсть сыти* нельзя напиться до сыти. — *рѣка Сновѣская*, т.-е. *Сновъ*, какъ она называется далѣе, протекаетъ въ Черниговской губ., выходитъ изъ окрестностей Стародуба и впадаетъ въ Десну. — *глубле*: *глублинн, глѣблыше, глѣбле* древн. сравн. степ. отъ *глѣб-ыкъ, глѣб-окъ*, § 76. — *лукаво* извилисто, отъ *лука* кривизна: это первоначальное значеніе. — *четьрей*: *четырѣ, четырни*, § 84.

- по берегу тому Іерданову любовію; вѣшире же есть Іерданъ рѣка  
 13 якоже на устьи Сновъ рѣка есть. И есть же по сей странѣ купѣли тоя яко лѣсокъ малъ, дровіе много по берегу Іерданову пре-  
 высоко, яко вербіе есть, и подобно, но нѣсть верба; выше купѣли  
 яко лозіе много по берегу Іердана; но нѣсть наша лоза, но инака....  
 И есть бо ту тростіе много болоніе имать, яко Сновъ рѣка. Звѣрь  
 многъ ту и свиніи дикыя безъ числа много ту, и пардуси мнози  
 ту суть; ту же суть и львовѣ обонѣполь Іердана въ горахъ камень-  
 ныхъ, ту ся и ражають. Другыя же горы суть подъ тѣми горами,  
 14 бѣлы суть вельми, и ти суть близъ Іердана. И ту же есть мѣсто  
 близъ яко двою дострѣлу вѣдалъ отъ рѣкы Іердановы, къ возводу  
 лицъ, идѣже Ілія пророкъ вѣсхищенъ бысть на колесъници огненѣ  
 на небо. И ту же есть близъ потокъ Ільинъ воды исполненъ; вода же  
 въ немъ течетъ быстро и красъно по каменію въ Іерданъ; вода же  
 та студена и сладка. И ту же есть пещера Іоанна Предотеца  
 надъ потокомъ тѣмъ; и ту воду пилъ Іоаннъ Предотеца Христовъ,  
 егда ту жилъ въ той пещерѣ святой. И ту же есть близъ другая  
 пещера, идѣже жилъ Ілія пророкъ съ ученикомъ своимъ Елисеємъ.  
 И то вѣсе благодѣтію Божіею видѣхъ очима своимъ грѣшнымъ и  
 недостойнымъ. И сподоби же мя Богъ трижды быти на Іерданѣ, и  
 въ самый праздьникъ воды крещенія быхъ на Іерданѣ съ вѣсею  
 дружиною моею, и видѣхомъ благодать Божію, приходящую на  
 воду Іерданскую, и множество народа безчислено тогда приходятъ  
 къ водѣ съ свѣщами, и вѣсю ту ноцъ бываетъ пѣніе изрядно и  
 свѣщъ безъ числа горящъ; въ полунощи же бываетъ крещеніе водѣ:  
 тогда бо Духъ Святый исходитъ съ небесе на воды Іерданскыя,  
 чловѣци же достойніи добрѣ видять, како всходитъ Духъ Святый,  
 а вѣси народи не видять, но токмо вѣсякому чловѣку радость бы-  
 ваетъ тогда въ сердьци. Да егда погрузять священники крестъ чествъ-  
 ный и егда рекутъ „въ Іерданѣ крещающу Ти ся, Господи“, — и  
 тогда вѣси людіе вѣскачють въ Іердани, крещающесе въ Іерданьстѣй  
 рѣцѣ, якоже бо Христосъ въ полунощи крестился отъ Іоанна.  
 15 6. О Виѣлеомѣ, идѣже Христосъ родися. Виѣлеомъ же свя-  
 тый есть на югъ лицъ отъ Іерусалима 6 верстъ вѣдалъ, а полемъ

13. *Бѣлы суть вельми*: онѣ дѣй-  
 ствительно изъ бѣловатаго известко-  
 ваго вряжа.

14. *Возводъ* восходъ, востокъ. —  
*благодѣть*, вар. *благодать*.

15. *Виѣлеомъ*, въ старин. пись-  
 менности *вм*. *Виѣлеемъ*. — *на югъ*, въ  
 рук. *на угъ*, § 16. — *овъча*, *овъча*: род.

пад. ед. ч. *овъчате*, § 63. — О мѣ-  
 стѣ жертвоприношенія Авраамова  
 см. 5.

16. Объясняется слѣд. мѣстомъ въ  
 апокриф. Евангеліи Іакова: «И огля-  
 нувшись, Іосифъ увидѣлъ ее (Маріамъ)  
 какъ бы опечаленною, и сказалъ про  
 себя: конечно, что-нибудь ее озабо-

2 верстѣ до съсѣданія Авраамля, идѣже остави отрока своего съ осятемь и поятъ сына своего Исака на жертву, и задѣ ему понести дрова и огонь; и рече ему Исаакъ: „отче, се дрова и огонь, а овъча гдѣ есть?“ И рече Авраамъ: „Богъ, чадо, покажетъ намъ овъча“. И идяста оба въкупѣ путемъ къ Іерусалиму; на то же бо мѣсто приведенъ бысть, идѣже Христосъ распятъ бысть. А оттуда 16 есть верста до мѣста того, идѣже Святая Богородица видѣла двои люди, едины смѣющася, а другыя плачущася; и церковь създана была ту велика во имя Святыя Богородица; нынѣ же разорено мѣсто то отъ поганыхъ. А оттуду до гроба Рахилина, матери Іосифовы, еста 2 верстѣ; а оттуду верста 1 до мѣста, идѣже съсѣла съ осяте Святая Богородица, понуди бо ее сущее въ чревѣ ея, егда хотяше изыти. И ту есть камень великъ; и на томъ камени опочивала Святая Богородица, какъ съ осяте съсѣдши; и отъ того камене вставъши шъла пѣшъ до вертепа святаго, и ту роди Христа Бога нашего Святая Богородица. И есть Рождество Христово отъ камене того святаго близъ яко довержетъ мужъ силенъ каменьцемъ малымъ. И есть надъ вертепомъ тѣмъ святымъ Рождества Христова създана есть церковь велика крестомъ и верхъ ея клѣтскы въсперенъ, покрыта же есть вься оловомъ, и мусіею внутрь вься подписана; столповъ же имать 8 облыхъ мороморяныхъ, помощена же есть досъками мрамора бѣлаго; двери же имать трои, въ долину же есть сажень 8 до великаго олтаря, а въ ширину 20 сажень. Есть же вертепъ той святой и ясли, идѣже было Рождество Христово, подъ олтаремъ великимъ яко пещера създана красъно, и степеней имать 7, удуже сълѣзти есть къ дверемъ святаго вертепа того, а двери имать двои; а у другихъ дверей такоже 7 степеней. И вѣсточными дверьми вѣлѣзучи въ вертепъ той святой, на лѣвой руцѣ есть мѣсто долѣ, и на томъ мѣстѣ родился Господь Богъ нашъ Іисусъ Христосъ, и есть на мѣстѣ томъ създана трапеза святая, и на той трапезѣ нынѣ литургисають; и есть мѣсто то на вѣстокъ лицъ. И противу тому мѣсту, на правой руцѣ суть ту ясли Христовы къ западу лицъ, подъ каменою скалою ясли ты святы; и въ тѣхъ яслехъ положенъ бысть Христосъ Богъ нашъ повитъ въ рубища, нашего

чиваетъ. Вскорѣ потомъ взглянувъ на нее, онъ увидѣлъ ее какъ бы обрадованною, и сказалъ ей: «что это значить, что я вижу на лицѣ твоѣмъ то печаль, то радость?» И Маріамъ отвѣчала ему: «Я вижу предъ собой два народа, изъ которыхъ одинъ плачетъ, а другой радуется». Это

относится до невѣрующихъ Евреевъ и до Христіанъ. — *Крестомъ*: церковь построена на планѣ, имѣющемъ форму креста. — *въсперенъ*, вар. *воспертъ* и *въспертъ*: прич. страд. прош. врем. на -нъ и -тъ, отъ гл. *вспереть* — поднимать вверхъ. — *двои люди, двои двери*, § 165.



- ради спасенія все тѣрпя; близь же есть мѣста та оба, Рождество и ясли, яко 3 сажени далѣе, есть въ одной той пещерѣ оба та мѣста святая; исписана же была мусіею вся пещера та, помощена же есть красною; церковь же исподи вся дуплена есть. И мощи
- 17 святыхъ многихъ ту лежать. А изъ церкви поидучи, на правой руцѣ есть пещера иная, глубока вельми подъ церковию тою на югъ лицъ; и въ той пещерѣ лежать мощи святыхъ младенецъ; а отгуду възяти суть святіи младенцы, половина ихъ, и принесени суть въ Царьградъ. И създанъ же есть градокъ высокъ вельми около тоя церкве. И есть то мѣсто Рождества Христова на горѣ въ пустыни кромѣ людій, и то ся нынѣ нарицаетъ Виелеомъ, гдѣ есть Рождество Христово. А ветхый Виелеомъ кромѣ того мѣста былъ напередъ, не дошедъ Рождества Христова, гдѣ есть нынѣ стѣлпникъ и камень Святыя Богородица, на той горѣ есть былъ ветхый Виелеомъ.
- 18 И та земля около Виелеома зовется Ефрантъ, земля Іудина; о томъ бо речено бысть пророкомъ Михеемъ: „ты Виелеомъ земля Іудова, ничемъ же еси меньше въ тысящахъ Іудовыхъ: изъ тебе изыдетъ вожь, иже упасетъ люди моя Израиля“. И есть земля та около Виелеома красна зѣло въ горахъ, и дресеса многоплодовита овощная стоятъ по пригоріямъ тѣмъ красною: масличіе, и рожьци, смокъви же и виноградіе много ту суть около Виелеома, и нивы по удоліемъ многы и обильны суть. И есть ту близь въ пустыни той, отъ Рождества Христова на полдень лицъ, и яко въ полъверсты въдалѣ, на горѣ, есть пещера велика, и въ той пещерѣ жила Святая Богородица, два лѣта, съ Христомъ и съ Іосифомъ; и въ ту же пещеру придоша вѣлси съ дары, и поклониса Христу. Изъ тоя пещеры бѣжалъ Христосъ въ Егупетъ съ матерію своею и съ Іосифомъ.
- 19 7. О пути иже въ Галилею. И есть же путь отъ Іерусалима въ Галилею и къ Тиверіадскому морю и къ Ѡаворьстѣй горѣ и къ Назареу: та бо земля вся зовется Галилея около Тиверіадскаго моря. Есть бо земля та на лѣтній вѣстокъ лицъ. Тиверіадъ градъ есть отъ Іерусалима въдалѣ 4 дній пѣшему ити; ту есть

17. *Мощи св. младенецъ*, т.-е. избіенныхъ по повелѣнію Ирода. — *градъ ограда*. — *кромѣ людій*, вдали, въ сторонѣ отъ людей; *кромѣ того мѣста*, внѣ, въ сторону отъ того мѣста, § 86. — *стѣлпникъ* (вѣроятнѣе — не пустынный на столпѣ, а уменьш. *столпикъ*) и *камень*, тотъ самый, на которомъ опочивала Богородица, слѣзши съ ослати, см. 16.

18. *Ефрантъ* — Евфрата, древній Виелеомъ. — См. Мих. 5, 2; Ев. отъ Матѣ. 2, 6. — *вожь* = *вождь*, § 20. — *вѣлси*, въ рук. по древнеболг. *вѣлси*.

19. *Путь ходити*, § 131. Здѣсь говорится о походѣ 1115 г., когда Дамасскій эмиръ заключилъ союзъ съ христіанскими князьями. Король Балдуинъ 1-й, князь Антіохійскій и графъ Триполійскій, соединивъ свои

путь тотъ тяжекъ вельми, въ горахъ каменныхъ, и страшень зѣло, высокы суть горы и прикруты вельми; 3 дѣни ити въ горахъ тѣхъ страшныхъ, а день по полю ити, а все то подлѣ Іердана ити къ возводу лицъ, нольно и до верха Іерданова, отнюдуже потечеть Іерданъ. И пригоди ми Богъ той путь ходити тако: поиде князь Іерусалимскій, именемъ Балдвинъ, путемъ тѣмъ на войну къ Дамаску мимо Тиверіядское море; азъ же идохъ къ князю тому, и рекохъ ему съ мольбою, кланаяся: „княже господине, и азъ быхъ хотѣлъ пойти съ тобою къ Тиверіядскому морю, да быхъ походилъ святая та мѣста вся около Тиверіядскаго моря; да Бога дѣля поими мя, княже!“ Тогда князетъ съ радостію повелѣ ми ити съ собою; и идохъ съ нимъ, и приряди мя ко отрокомъ своимъ. Тогда язъ съ радостію великою наяхъ кони подъ ся, и тако проидохомъ мѣста та страшная съ вои царьскими безъ страха и безъ пакости, а безъ вой путемъ тѣмъ никтоже можетъ проити въ малѣ дружинѣ; токмо святая Елена царица проходила путемъ тѣмъ, а инъ никтоже.

8. *О горѣ Ѡаворьстѣй.* Ѡаворьская гора и Назареѣ отъ Ти- 20 веріядскаго моря на западъ лицъ есть; 8 верстѣ есть великихъ до Ѡаворьския горы. Гора же Ѡаворьская дивна и чюдна уродилася отъ Бога, поставлена бысть красьно и высока вельми, посреди поля стоитъ красьно, яко стогъ кругомъ, гора та уродилася есть красьно, и есть кромѣ всѣхъ горъ ту сущихъ подалѣ; подлѣ же гору течеть рѣка по полю. По горѣ же той по всей ростеть древо всякое: смокъви и рожьци и масличіе много зѣло; вышьши же есть Ѡаворьская гора всѣхъ горъ около ея, есть же уединена кромѣ всѣхъ горъ, стоитъ посреди поля красьно, велика вельми ободомъ; высота же ей яко можетъ съ нея на полѣдень лицъ нольно добрый стрѣлецъ 4-ю стрѣлити, а на ней стрѣлити перестрѣлъ есть, а на земли стоя горѣ осмію стрѣлити. Есть же гора та вся камена, ити на ню трудно и бѣдно добрѣ; есть мѣста такая по каменію лѣзти на ню руками держася, путь тяжекъ вельми, одва на ню възлѣзохомъ: полѣзъше отъ третьяго часа дѣне до 9 часа дѣне,

войска съ войсками своихъ союзниковъ, предприняли походъ противъ Муссильской и Багдадской рати, чтобы освободить Сирію отъ нашествія враговъ и прогнать ихъ за Евфратъ.— *мимо* управляетъ вин. падеж., § 183. — *быхъ хотѣлъ*, *быхъ походилъ*, хотѣлъ бы, походилъ бы, § 50. — *князетъ*, князь тѣ, или тотъ, § 8.

20. *Кромѣ всѣхъ горъ* — отдѣльно

отъ горъ, § 86.— *подлѣ* управляетъ вин. пад., § 183.— *вышьши* женск. р. отъ муж. *кышии*, сравнит. степ. древняя, отъ *выс-окъ*, § 76. Перпендикулярная высота Ѡавора болѣе 1000 футовъ. — 4-ю чит. *четырію*: нарѣч. четырежды, какъ далѣе *осмію*, § 86. — *одва* и далѣе *едва* ( $e = o$ , § 11).

борзо идуще, едва съ нуждою възыдохомъ на ню, на самый верхъ горы тоя святыя. Есть же на верху горы тоя мѣсто къ востоку лицъ къ зимнему акы горька мала каменья, островерха; и на тсмъ мѣстѣ преобразися Христосъ Богъ нашъ; и ту есть нынѣ церковь велика създана на мѣстѣ томъ во имя святаго Преображенія Христова; а другая церковь близъ тоя церкве во имя святаго Пророка Моисея, а третья ту же близъ во имя святаго Пророка Иліи. Мѣсто же то Преображенія Христова одѣлано въсе городомъ каменнымъ твердо вельми; врата же имать желѣзная городотъ, и то есть была первѣе епископія; нынѣ же ту есть монастырь Латыньскый; воды же ту много есть на горѣ той. Дивно же бысть Божіе устроеніе, оже на толицѣ высотѣ водѣ быти. Нивы же суть многы по горѣ той святой, и виногради добріи и всякая дрeвеса овощная суть ту, и видѣти же съ нея далече вельми.

- 21 9. *О печерь Мелхиседековъ.* И ту есть печера на той горѣ чюдна вельми, яко погребець малъ, въ камени изсѣченъ, и оконьце на верху пещеры тоя и дверьца же имать малы, слѣзти же есть по степенемъ въ пещеру ту; на днѣ же святая трапеза стоитъ, на ней же Мелхиседекъ царь жьртву сътворяетъ Богови хлѣбомъ и виномъ; предъ дверьми же пещеры тоя стоитъ смокъвица мала, около же ея всяка дрeвца стоятъ малая; преже бо былъ ту лѣсъ великъ вельми около пещеры тоя, нынѣ же мала и худа дрeвца суть. Въ той пещерѣ жилъ Мелхиседекъ святой, Салимскый царь; и ту же прииде къ нему Авраамъ патриархъ въ чашу лѣса того и къ пещерѣ той, и възъва Авраамъ трижды, глаголя: „человѣче Божій, изыде сѣмо!“ И изыде Мелхиседекъ и изнесе хлѣбъ и вино, и създа жьртовникъ Богови въ пещерѣ той, и сътвори жьртву. Мелхиседекъ, царь Салимскый, Богови хлѣбомъ и виномъ предъ Авраамомъ, и абіе възъятъся жертва на небо къ Богу; и ту благослови Мелхиседекъ Авраама, и остриже Мелхиседека Авраамъ и обрѣза ногъти его: бѣ бо космать Мелхиседекъ. И то бысть начатокъ литургіямъ хлѣбомъ и виномъ, а не опрѣснокомъ; о томъ бо Пророкъ глаголетъ: „ты еси іерей въ вѣкы по чину Мелхиседекову“. И есть пещерка та отъ Преображенія Господня яко мужъ дострѣлить. И ту почътиша ны добрѣ въ монастыри томъ у Святаго Преображенія; и опочинувъ мало, идохомъ въ церковь Преображенія Господня и поклонихомъся мѣсту тому святому, идѣже преобразися Христосъ

21. *дверьца* (въ рук. *дверицы*) -ца вин. п. мн. ч. — Подробная легенда о священствѣ Мелхиседека и о совершеніи имъ литургіи находится въ одномъ апокрифическомъ сочине-

ніи, несправедливо приписываемомъ св. Аѳанасію. — *доловъ* (въ рук. *доловъ*), т.-е. *долови*, отъ *доль* — низъ; дателън. мѣста: *внизъ*; слич. наше *долой*, §§ 16, 86 и 100. — *есмя* есмы.

Богъ нашъ, и облобызавъше съ любовію и съ слезами мѣсто то честное, и въземъше благословеніе у игумена и у братіи, изыдохомъ изъ монастыря того святаго, исходивъше по горѣ той святая мѣста та, и идохомъ пакы къ пещерѣ той святой: туда путь есть мимо пещеру ту къ Назареѣу (Назарееъ бо есть на западѣ лицъ отъ Өаворьскыя горы), и второе любовію вълѣзохомъ въ пещеру ту святую, юже създалъ Мелхиседекъ съ Авраамомъ, и есть до днѣшняго днѣ трапеза та святая въ пещерѣ той; и нынѣ ту приходитъ святой Мелхиседекъ часто и литургисаетъ въ пещерѣ той святой на той трапезѣ. И ту почиваютъ вси вѣрніи, иже ту живутъ, въ горѣ той святѣ; ти же ми повѣдаша о томъ по истинѣ. И похвалихомъ Бога, съподобльшаго насъ, худыхъ и недостойныхъ, видѣти та святая мѣста и облобызати устнами своими недостойными. И прочее сънидохомъ съ горы Өаворьскыя доловъ на поля, и поидохомъ къ Назареѣу. И есть бо отъ Өаворьскыя горы до Назареѣа 5 верстъ великихъ, двѣ по полю ити, а три въ горахъ каменныхъ, путь тяжекъ вельми и непроходенъ: ту поганіи сѣдятъ въ горахъ тѣхъ, по полю же тому многа села Срачиньская, и тѣ въ горахъ тѣхъ страшныхъ выходятъ и бьютъ странныхъ; и бѣдно минути путемъ тѣмъ въ малѣ дружинѣ, но съ многою дружиною безъ страха проити, а намъ же не пригоди Богъ въ то время дружины, но токмо сами едины есмя, 8 насъ на Бога надѣющеся, и безъ оружія, проидохомъ безъ пакости, Божією благодѣтію блюдами, доидохомъ святаго града Назареѣа.

10. О свѣтъ святѣмъ, како сходитъ съ небесе къ гробу господьню. 22  
И се ми показа Богъ видѣти худому и недостойному рабу своему Данилу иноку; и видѣхъ очима своима грѣшными по истинѣ, како сходитъ свѣтъ святой къ Гробу животворящему Господа Спаса нашего Іисуса Христа. Мнози бо иніи страньници неправо глаголють о схожденіи свѣта святаго: инъ убо глаголетъ, яко голубемъ сходитъ Духъ Святой къ Гробу Господьню, а друзіи глаголють, яко молнія сходитъ и въжигаетъ кандила надъ Гробомъ Господнимъ: то есть лъжа; ничтоже бо есть тогда видѣти, ни голуби, ни мълнія, но тако невидимо сходитъ благодѣтъ Божія, и въжигаются кандила надъ Гробомъ Господнимъ. Да и о томъ скажу,

22. *голуби* древній род. п. ед. ч., вм. *голубя*, § 67. — *мълнія*, въ рук. *млѣніи*. — *кандило* *καὶ δὲ λα candelā* — лампада. — *оловѣце*, оловянная трубочка. — *во 2 часъ ночи*, по-нашему въ 8-мъ часу пополудни или вечеромъ; потому что въ Палестинѣ ча-

сы дня и ночи считаются отъ восхожденія и отъ захожденія солнца, такъ что первый часъ дня въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмой часъ утра, а первый часъ ночи въ Іерусалимѣ, по нашему счету, есть седьмой часъ вечера.

еже видѣхъ по истинѣ. Въ великую пятницу по вечерній поти-  
ряють Гробъ Господень и помывають кандила, сущая надъ Гробомъ  
Господнимъ, и наливають кандила та масла деревянаго чиста безъ  
воды, одного, и воткнувъше свѣтильна во оловьца, и не въжига-  
ють свѣтилень тѣхъ, но тако оставляють свѣтильна та не въжже-  
на, и запечатываютъ Гробъ Господень въ 2 часъ нощи; и тогда из-  
23 яже въ Иерусалимѣ. Тогда и азъ худый идохъ въ ту пятницу ве-  
ликую въ 1 часъ дъне къ князю Балдвину, и поклонихомъся ему  
до земля; онъ же видѣвъ мя худаго поклонивъшася, и призва мя  
къ себѣ съ любовію, и рече: „что хочещи, игумене Русьскый?“ —  
позналъ бо мя добрѣ и любляше мя вельми, якоже баше мужъ благъ  
и смиренъ и не гордитъ ни мало. Азъ же рекохъ ему: „Княже  
мой, господине мой! Молю ти ся Бога дѣля и князей дѣля русь-  
скихъ, повели ми, да быхъ и азъ поставилъ свое кандило на гробѣ  
святѣмъ отъ всея русьскыя земля.“ Тогда же онъ со тѣщаніемъ и  
съ любовію повелѣ ми поставити кандило на гробѣ Господни и  
посъла со мною мужа, своего слугу лучшаго, къ иконому святаго  
Въскресенія и къ тому, иже держитъ ключъ гробный. И повелѣста  
ми оба, икономъ и ключарь Гроба Господня, принести ми кандило  
свое съ масломъ; азъ же поклонихъся има съ радостию великою и  
шедъ на торгъ и купихъ кандило стклянное велико и наліяхъ  
масла деревянаго чистаго безъ воды, и принесохъ къ Гробу Господ-  
ню, уже вечеру сущу, и упросихъ ключаря того, единаго вънутрь  
гроба суща, и обѣстихъся ему; онъ же отъверзе ми двери святыя,  
и повелѣ ми вступити изъ калигъ, и тако босаго въведе мя еди-  
наго въ святой Гробъ Господень съ кандиломъ, еже ношахъ азъ  
рукама своима грѣшныма, и повелѣ ми поставити кандило на Гро-  
бѣ Господни, и поставихъ своима рукама грѣшныма въ ногахъ,  
идѣже лежаста пречистѣи нозѣ Господа нашего Іисуса Христа: въ  
главахъ бо стояше кандило Гречьское, на персехъ поставлено баше  
кандило святаго Савы и всѣхъ монастырей; тако бо обычай имуть,  
по вся лѣта поставляютъ кандило Гречьское и святаго Савы.  
Благодѣтію же Божіею та три кандила въжглись дольняя, а Фряжъ-  
ская кандила повѣшена суть горѣ, а отъ тѣхъ кандиль ни единаго

23. *не гордитъ* не гордится, безъ  
ся, § 36. — *отъ всея рус. земля:* въ  
позднѣйшихъ спискахъ: *за вся князи*  
*наша и за всю русьскую землю, за*  
*вся христіаны русьскыя земля.* —  
*обѣститися:* об-вѣстити (§ 24) себя  
или о себѣ. — *св. Савы* (вм. *Саввы*);

потому что Лавра св. Саввы всегда  
сохраняла первенство между про-  
чими тамошними монастырями. —  
*фряжскій* вообще Латинскій, като-  
лическій, прилагат. отъ *фрагъ* *фрау-*  
*γος* *фраγχος*, *francus*, *л=ан*, § 12.



же не возгорѣся тогда, толико тѣ 3 едини въжыглись. Азъ же поставихъ кандило свое на святѣмъ Гробѣ Господа нашего Иисуса Христа и поклонихся честному Гробу Господню, и обლობавъ съ любовію и съ слезами мѣсто то святое и честное, идѣже лежало пречистое тѣло Господа, нашего Иисуса Христа; и издыхомъ изъ Гроба того святаго съ радостію великою и идохомъ къждо въ келью свою. Заутра же въ великую субботу въ шестый часъ дѣне 24 събираются вси людіе предъ церковію Въскресенія Христова безчислено много множество людій отъ всѣхъ странъ, пришельци и тоземьци; и отъ Вавилона, и отъ Египта, и отъ Антіохіа и отъ всѣхъ странъ ту ся събирають въ тотъ день несказанно много людій, и наполняются вся та мѣста около церкѣве и около Распятія Господня; великаже тѣснота и томленіе лютѣ людемъ ту бываетъ; мнози бо тогда задыхаются отъ тѣсноты людій тѣхъ безчисленныхъ; и ти вси людіе съ свѣщами стоятъ невѣжъженами и жьдуть отверзенія дверій церковныхъ. Внутрь же церкѣве тогда токмо попове едини суть, и жьдуть попове и вси людіе, донѣдеже приидеть князь Балдвинъ съ дружиною своею, и бываетъ тогда отверзеніе дверемъ церковнымъ, и входятъ тогда вси людіе въ церковь въ тѣснотѣ велицѣ и въ гнетеніи, и наполняютъ церковь ту и полати, вси полны будутъ; не могутъ бо ся вмѣстити вси людіе въ церковь ту, но ту стоятъ внѣ церкѣви людіе мнози зѣло околѣ Голгоѣы и около Краніева мѣста и дотолѣ, идежѣ налѣзень крестъ Господень, все полно будетъ людій безъ числа много множество. Иного не глаголють ничтоже, но токмо „Господи помилуй“ 25 зовутъ неослабно и вопіють сильно, яко тутънати и възгремѣти всему мѣсту тому отъ вопля людій тѣхъ; и ту источьници слезамъ проливаются отъ вѣрныхъ чловѣкъ; аще бо кто окамененъ сердь-

24. *Въ шестый часъ дѣне* (въ рук. *дни*), т.-е. между 11-ю и 12-ю часами утра. — *отъ Антіохіа* — *м* род. п. ед. ч. женск. р. — *отъ Вавилона* — отъ Каира. — *околѣ* сокращено *вм. около*.

25. *тутънати*, вар. *стучати*. — *прямо гробу* передъ гробомъ. — *7 часъ*, т.-е. между полуднемъ и часомъ. — *метухія*, *вм. метохія*, *метохіон*, подворье монастыря. — *мнѣ же худому повелѣ стати высоко*. Для уразумѣнія этого мѣста должно знать, что надъ часовнею Гроба Господня находится терраса, окруженная перилами, и что, кромѣ того, на томъ

верхнемъ мѣстѣ часовни, которая находится надъ гробомъ Господнимъ, устроенъ фонарь, покрытый куполомъ. Одни только приставники могутъ всходить на террасу. Платформа фонаря немного выше ея, и куполъ фонаря устроенъ надъ отверстіемъ, продѣланнымъ въ вершинѣ пещеры Гроба Господня для выпуска испареній отъ лампадъ и свѣчей. Находясь во внутренности фонаря, можно видѣть черезъ отверстіе, которое довольно широко, самую внутренность пещеры Гроба Господня. — *замъченъ* прич. страд. прош. вр. отъ *замъкнути*, *вм. замъкнутъ*.

цемъ своимъ, да и той тогда можетъ прослезитися; всякъ бо человекъ тогда зазрѣть себе и поминаетъ грѣхы стоя и глаголетъ въ себѣ: „егда моихъ дѣла грѣховъ не снидетъ свѣтъ святой!“ И тако стоятъ вси вѣрніи, слезно и сокрушено сердце имуще; и той самъ князь Балдвинъ стоитъ съ страхомъ и смиреніемъ великимъ, источникъ слезъ проливается отъ очю его; такоже и дружина его стоятъ около его прямо Гробу близъ олтаря великаго. Яко бысть 7 часъ суботнаго дѣне, поиде князь Балдвинъ изъ дому своего къ Гробу Господню и съ дружиною своею, и вси боси пѣшіи идутъ съ нимъ. И присъла князь въ метухю святаго Савы, и позыва игумена съ черноризьци его; и поиде игуменъ съ братією къ Гробу Господню, и азъ худый тутъ же идохъ съ игуменомъ тѣмъ и съ братією, и приидохомъ къ князю тому, и поклонихомъся ему вси. Тогда и онъ поклонися игумену святаго Савы. И повелѣ князь игумену святаго Савы и мнѣ худому съ ними поити близъ себе, а инѣмъ повелѣ предъ собою ити, а дружинѣ повелѣ по собѣ ити. И приидохомъ въ церковь Вскресенія Христова къ западнымъ дверемъ, и се множество людій заступша двери церковныя, и не могахомъ внити въ церковь. Тогда повелѣ князь Балдвинъ воємъ своимъ разгнати люди насильствомъ; и сътвориша яко улицу сквозъ люди нольно и до Гроба Господня, и тако възмогахомъ пройти. И приидохомъ къ восточнымъ дверемъ Господнимъ гробнымъ, а князь по насъ прииде и ста на мѣстѣ своемъ на десной странѣ у перегороды великаго олтаря противу восточнымъ дверемъ гробнымъ: ту бо есть мѣсто княже созвано высоко; и повелѣ князь игумену святаго Савы стати надъ Гробомъ съ всѣми черньци и съ правовѣрными попы, мнѣ же худому повелѣ стати высоко надъ самыми дверьми гробными противу великому олтарю, яко дозрѣти ми лѣзъ 26 бѣше въ гробныя двери; двери же гробныя всѣ трои замѣнены бѣху запечатаны царскою печатію. Латыньстїи же попове въ велицѣмъ олтари стояху. И бысть яко 8 часъ дѣне, и начаша пѣти вечернюю правовѣрніи попове на Гробѣ горѣ, и вси мужи духовніи, черноризьци же и пустыньници мнози ту бѣху пришли; а Латыня же въ велицѣмъ олтари начаша верещати свойскы, и тако поющимъ имъ, азъ же ту стояхъ и прилежно зряхъ къ дверемъ гробнымъ. И яко начаша пареміи чести субботы великыя, и изыде

26. *хрестъца* (въ рук. *хрестъцы*) — *ца* вин. п. ж. ч.: крестцы или перекрестки; вар. *крестовыя двери*. — *киръ* (см. *киріе*) *елейсонъ* и далѣе *киріелейсонъ*, *Κύριε ἐλέησον*, Господи помилуй. — *мимоходящю* дат. пад.;

согласовано съ *дѣни*. — *Господеву поемъ*: въ Тріоди на вечернѣ Великой субботы. — *вънезаану* и далѣе сокращено *вънезану*, § 87. — *свѣща* — *ца* род. п. ед. ч., и вин. п. мн. ч.

епископъ съ діакономъ своимъ изъ великаго олтаря и приде къ дверемъ гробнымъ, и позърѣвъ Гробъ Господень сквозѣ крестыца дверей тѣхъ, и не узрѣ свѣта въ Гробѣ и възратися опять въ олтарь. Яко начаша чести 6-ю паремію, и той же епископъ со діакономъ приде пакы къ дверемъ гробнымъ, и не увидѣ ничтоже въ Гробѣ Господни; и тогда вси людіе възпиша съ слезами „кирѣ елейсонъ“. Якоже бысть девятый часъ дѣни мимоходящю, и начаша пѣти пѣснь преходную „Господеви поемъ“, и тогда вѣнезаапу приде туча отъ вѣстока мала и ста надъ вѣрхомъ непокрытымъ тоя церкѣве и одожди мало надъ Гробомъ святымъ и смочи ны добрѣ стоящихъ надъ Гробомъ Господнимъ; и тогда вѣнезапу обліста свѣтъ святыи въ Гробѣ Господни, и изыде блистаніе свѣта того страшно и свѣтло зѣло изъ Гроба того святаго. И пришедъ епископъ съ четырьми діаконы, отверзоша двери Господня Гроба, и въземъ свѣщю у князя, и вниде епископъ въ Гробъ Господень и възже первое ту свѣщю князю отъ свѣта того святаго, и изнесъ изъ Гроба свѣщю ту, и вдасть ю самому князю въ руцѣ; и ста князетъ на мѣстѣ своемъ дѣржа свѣщю ту съ радостію великою зѣло, и отъ тоя свѣща мы възжгохомъ вси своя свѣща, а отъ нашихъ свѣщъ вси людіе своя възжгоша свѣща. Свѣтъ же святыи не тако, яко огнь землений, но чюдно инако свѣтитися изѣрядно и пламень его червлено есть, яко киноварь, и отънудъ несказанно свѣтитися. И тако вси людіе стоятъ съ свѣщами горящими и вопіють же вси непрестанно съ радостію великою зѣло и съ веселіемъ, видѣвъше свѣтъ святыи Божій. Иже бо кто не видѣвъ тоя радости въ той дѣнь, то не иметъ вѣры сказующему о вѣсемъ томъ видѣніи; обаче вѣрніи добріи чловѣци вельми вѣрують и въ сласть послушаютъ сказанія сего о святыни сей и о мѣстѣхъ сихъ святыхъ: вѣрный бо въ малѣ, и въ мнозѣ есть вѣренъ, а зѣлу чловѣку истина крива есть. Мнѣ же худому Богъ послухъ есть и святыи Гробъ Господень и вѣся дружина моя, Русьстіи сынове, приключившейся тогда Новгородѣци и Кыяне; Сѣдеславъ Иванъковичъ, Горославъ Михалковичъ, Кашкыча два и иніи мнози, иже свѣдають о мнѣ и о сказаніи семъ. Но възвратимъ на прѣжереченую повѣсть. И егда же свѣтъ возсіа въ Гробѣ Господни, тогда же и пѣніе преста и вси възпиша „киріелейсонъ;“ потомъ поидоша изъ церкѣве съ радостію великою и съ свѣщами горящими, и съблюдающе кѣждо свѣща своя отъ угашенія вѣтренаго, и идоша

27

27. *вѣрный бо въ малѣ*: см. Ев. отъ Матѣ. 25, 21. — *Горославъ*, вар. *Городиславъ*, и *Иванковичъ* и *Михалковичъ*, вар. *Ивановичъ* и *Михайловичъ*. — *възсіа*, въ рук. *въсіа*. — *кѣждо* и *каждо*, § 53.

кождо ихъ въ свояси, и отъ того свѣта святаго въжигаютъ свѣща въ своихъ церкѣвахъ кѣждо ихъ и коньчаютъ пѣніе въ своихъ церкѣвахъ кождо ихъ, а въ велицѣй церкѣви у Гроба Господня сами попове безъ людій коньчаютъ пѣніе вечернее. Тогда и мы съ игуменомъ и съ братією идохомъ въ свой монастырь, несуще свѣща своя горящая, и ту коньчахомъ пѣніе вечернее и идохомъ въ келія своя хваляше Бога, показавшаго недостойнымъ намъ ту благодѣть видѣти.

- 28 11. *Заключеніе.* Ходилъ есми тамо во княженіе Русьское великаго князя Святополка Изяславича, а внука Ярослава Володимерича Кыевскаго. Богъ тому послухъ и святой Гробъ Господень. Въ всѣхъ сихъ мѣстѣхъ святыхъ не забывахъ именъ князей Русьскихъ, и княгынъ ихъ, и дѣтей ихъ, ни епископовъ, ни игуменовъ, ни бояръ, ни дѣтей моихъ духовныхъ, ни всѣхъ христіанъ николиже не забывалъ есмь, но вездѣ поминилъ есмь въ молитвахъ. И о семъ похвалю преблагаго Бога, яко сподоби мя написати имена Русьскихъ князей въ лаврѣ у святаго Савы, и нынѣ поминаются въ октеніихъ. Се же суть имена ихъ: Михайло-Святополкъ, Василей-Владимеръ, Давыдъ-Святославичъ, Михайло-Олегъ, Панкратей-Ярославъ Святославичъ, Оньдрей-Мъстиславъ Всеволодовичъ, Оеодоръ-Мъстиславъ Володимеровичъ, Борисъ Всеславичъ, Глѣбъ Миньскій, Давыдъ Всеславичъ; толико бо есмь поминалъ именъ ихъ, да тѣхъ и вписалъ есмь; прочее же о всѣхъ Русьскихъ князехъ и о боярехъ и о всѣхъ христіанехъ Русьскія земля, и отпѣхомъ же литургій всѣхъ 90 за князей и за бояръ и за дѣти моя духовныя и за правовѣрныя христіаны, за живыя 50, а за мертвыя 40; быша же литургіи ты у Гроба Господня и въ всѣхъ мѣстѣхъ святыхъ. Буди же всѣмъ почитающимъ писаніе се съ вѣрою и съ любовію, благословеніе отъ Бога и отъ святаго Гроба Господня и отъ всѣхъ мѣстъ сихъ святыхъ; приметъ бо мзду равну съ ходившими до святаго града Іерусалима и видѣвшими мѣста си святая вся. Блажени бо видѣвшие и вѣроваша; треблаженіи не видѣвшие вѣроваша. Вѣрою бо прииде Авраамъ въ землю обѣтованную. По истинѣ бо есть вѣра равна добрымъ дѣломъ. Но Бога дѣля, отцы и братія, господіе мои, не зазрите худоумію моему

28. *есми* — есмь (ѣ=и), § 8. — *внука*, въ рус. *мнука* област. форма: по сродству губныхъ *в* и *м*. — *октенія* ектенія. — Между князьями упоминаются знаменитые въ то время Владимиръ Мономахъ, Мстиславъ Владимировичъ, Олегъ Святославичъ;

не забыты также дѣти Всеслава Полоцкаго. — Изъ двухъ именъ одного и того лица одно — по греческимъ святцамъ, а другое древне-русское, иначе называемое княжимъ. — *Иисус-Христа*, § 172.

и грубости моей! Да не будетъ въ похуленіе написаніе сіе мене дѣла худаго; но Гроба Господня дѣла и святыхъ дѣла мѣсть почъ-тѣте его съ любовію, да мзду пріимете равъну отъ Бога Спаса Господа нашего Іисуса Христа; да Богъ мира будетъ съ всѣми вами въ вся вѣки. Аминь.

## 9. ПОУЧЕНІЕ ВЛАДИМИРА МОНОМАХА.

Владимиръ Мономахъ (1053—1125), слѣдую образцамъ Византійскимъ (см. въ Изборн. Святосл. 1076 года), составилъ „Поученіе“ своимъ дѣтямъ, любопытное по описанію о б р а з а ж и з н и тогдашнихъ князей. Сначала Мономахъ даетъ назидательныя наставленія общаго содержанія, а потомъ въ примѣръ дѣятельной жизни приводитъ свою собственную, дѣлая подробный перечень своихъ трудовъ, на войнѣ и на охотѣ. Образчики повѣствованія о воинскихъ подвигахъ, здѣсь приведенные, достаточно свидѣлствуютъ о краткости изложенія, болѣе въ намекахъ, требующихъ подробнаго объясненія. Самое начало поученія (*Азъ худый дѣдомъ своимъ Ярославомъ и проч.*) здѣсь опущено потому, что въ рукоп. оно искажено пропускомъ. Взято изъ того же Лаврент. списка 1377 г., откуда приведена и Лѣтон. Нестора.

Сѣдя на санехъ, помыслихъ въ души своей и похвалихъ Бога, 1  
иже мя сихъ днѣвъ грѣшнаго допровади. Да дѣти моя, или инъ  
кто, слышавъ сю грамотицу, не посмѣйтесь, но кому же любо дѣ-  
тій моихъ, а приметь е въ сердце свое и не лѣннися начынетъ,  
такоже и тружатися. Первое, Бога дѣла и душа своя, страхъ  
имѣйте Божій въ сердци своемъ и милостыню творя неоскудну;  
то бо есть начатокъ всякому добру. Аще ли кому не люба грамо-  
тица си, а не поохритаются, но тако се рекутъ: на далечи пути,  
да на санехъ сѣдя, безлѣпицу си молвилъ. Усрѣтоша бо мя съли 2  
отъ братія моя на Волзѣ, рѣша: „потѣснися къ намъ, да выже-  
немъ Ростиславича и волость ихъ отъимемъ; оже ли не поидеши  
съ нами, то мы собѣ будемъ, а ты собѣ“. И рѣхъ: „аще вы ся  
и гнѣваете, не могу вы я ити, ни креста переступити“. И отря-  
дивъ я, въземъ Псалтырю въ печали, разгнухъ ю, и то ми ся выня:  
„вѣскую печалуеши, душе? вѣскую смущаеши мя?“ и прочая. И  
потомъ собрахъ словца си любая, и складохъ по ряду и написахъ:  
аще вы послѣдняя не люба, а передняя пріимайте.....

1. на санехъ: Карамзинъ перево-  
дитъ: «приближаясь ко гробу»; ибо,  
какъ говоритъ онъ въ примѣчаніи:  
«мертвыхъ отвозили тогда въ цер-  
ковь на саняхъ и зимою и лѣтомъ».  
Можно разумѣть и вообще на пу-  
ти, принимая въ собственномъ  
смыслѣ сказанное далѣе: «на далечи  
пути, да на санехъ сѣдя». — днѣвъ  
народная форма, вм. дней. — кому  
дѣтій моихъ кому изъ дѣтей мо-

ихъ. — е это, т.-е. предлагаемое въ  
поученіе. — душа доуша род. п. ед.  
ч. — грамотица, въ рук. -ця. — си  
молвилъ себѣ молвилъ, § 145.

2. съли (въ рук. слы) = слы, по-слы.  
— жену отъ гнати, § 49. — Ростис-  
лавича -уа вин. п. мн. ч.; здѣсь  
разумѣются Володаръ и Василько  
Ростиславичи, княжившіе въ Пере-  
мышлѣ и Теребовлѣ. — оже въ рук.  
иже. — мы собѣ, ты собѣ: сами по



- 3 По истинѣ, дѣти моя, разумѣйте, како ти есть челоуѣколюбецъ Богъ милостивъ и премилостивъ. Мы челоуѣци грѣшныи суще и смертныи, то оже ны зѣло сѣтворить, то хощемъ ѿ пожрети и кровь его прольяти вскорѣ; а Господь нашъ, владѣя и животомъ и смертью, согрѣшенъя наша выше главы нашея терпѣть, и пакы и до живота нашего, яко отецъ чадо свое любя, бѣя, и пакы привлечить е къ собѣ. Такоже и Господь нашъ показалъ ны есть на врагы побѣду, 3-ми дѣлы добрыми избыти его и побѣдити его: покаяньемъ, слезами и милостынею; да то вы, дѣти мои, не тяжька заповѣдь Божья, оже тѣми дѣлы 3-ми избыти грѣховъ своихъ и царствія не лишитися. А Бога дѣля не лѣнитися, молю вы ся, не забываютъ 3-хъ дѣлъ тѣхъ: не бо суть тяжька: ни одиночество, ни чернечество, ни голодъ, яко инѣи добріи терпѣть, но малымъ дѣломъ уллучити милость Божью. Что есть челоуѣкъ, яко помниши ѿ? Велий еси, Господи, и чюдна дѣла твоя, никакъже разумъ челоуѣческъ не можетъ исповѣдати чюдесъ твоихъ. И пакы речемъ: велий еси, Господи, и чюдна дѣла твоя, и благословено и хвально имя твое въ вѣкы по всей земли. Иже кто не похвалитъ, ни прославляетъ силы твоя и твоихъ великихъ чюдесъ и добротъ, устроеныхъ на семь свѣтѣ: како небо устроено, како ли солныце, како ли луна, како ли звѣзды и тѣма и свѣтъ, и земля на водахъ положена, Господи, твоимъ промысломъ! звѣрье розноличныи, и пѣтица и рыбы,
- 4 украшено твоимъ промысломъ, Господи! И сему чюду дивуемъся, како отъ персти создавъ челоуѣка, како образи розноличныи въ челоуѣчскихъ лицахъ, аще и весь міръ совокупить, не вси въ одинъ образъ, но кый же своимъ лицъ образомъ, по Божіи мудрости. И сему ся подивуемы, како пѣтица небесныя изъ ирья идутъ,.... и не оставятъся на одной земли, но и сильныя и худыя идутъ по всѣмъ землямъ, Божіимъ повелѣньемъ, да наполняются лѣси и поля. Вьсе же то далъ Богъ на угоуде челоуѣкомъ, на снѣдъ, на веселье. Велика, Господи, милость твоя на насъ, яже та угоудя сѣтворилъ еси челоуѣка дѣля грѣшна. И ты же пѣтица небесныя умудрены

себѣ. — *не могу вы* — вамъ; я в.м. язъ, азъ. — *отрядивъ я* отпустивъ ихъ. — *псалтыря* разговорн. форма в.м. *псалтырь*. — *ми ся выня* мнѣ вынулось, мнѣ досталось, по жребію. — *вскую*, § 92. Псал. 41, 12.

3. *ти* дат. п. 2-го л., вообще отношеніе къ лицу. — *оже ны* если намъ (кто сотворить зло). — *да то вы* — вамъ. — *ни голодъ* ни постъ. — *Что есть челоуѣкъ* и пр.; см. Псал.

8, 5. — *птица* -ца им. п. мн. ч., какъ и далѣе.

4. *изъ ирья*, изъ теплаго климата, куда улетають перелетныя птицы на зиму; въ малорус. *вырей* или *ирей*, страна чудесъ, земной рай. — *не ставятъся* не остаются. — *имьюща* (въ рук. -ще) -ща им. п. мн. ч. женск. р. — *ты доброты* — тѣ доброты.

тобою, Господи: егда повелиши, то въспоють и человѣкы веселятъ тебе: и егда же не повелиши имъ, языкъ же имѣюща онѣмѣють. А благословенъ еси, Господи, и хваленъ зѣло, всяка чюдеса и ты доброты сътворивъ и съдѣлавъ! Да иже не хвалить тебе, Господи, и не вѣруеть всѣмъ сердцемъ и всею душею во имя Отца и Сына и Святаго Духа, да будетъ проклятъ. Си словѣца прочитающе, дѣти моя, божественая, похвалите Бога, давшаго намъ милость свою, и се отъ худаго моего безумья наказанье. Послушайте мене; аще не всего примете, то половину. Аще вы Богъ умякчить сердце, 5 и слезы своя испустите о грѣсѣхъ своихъ рекуще: „якоже блудницу и разбойника и мытаря помиловалъ еси, тако и насъ грѣшныхъ помилуй“. И въ церквѣи то дѣйте и ложася. Не грѣшите ни одну же ночь; аще можете, поклонитесь до земли, али вы ся начьнеть не мочи, а трижды; а того не забываете, не лѣнитесь; тѣмъ бо ночью поклономъ и пѣньемъ человѣкъ побѣждаетъ дьявола, и что въ день согрѣшитъ, а тѣмъ человѣкъ избываетъ. Аще и на кони ѣздяче не будетъ ни съ кымъ орудья, аще инѣхъ молитвъ не умѣете молвити, а „Господи помилуй“ зовѣте безпрестани, втайнѣ; та бо есть молитва всѣхъ лѣпши, нежели мыслити безлѣпицю. Всего же паче убогихъ не забываете, но елико могуще по силѣ кормите и придавайте сиротѣ, и вдовицю оправдате сами, а не въдавайте сильнымъ погубити человѣка. Ни права, ни крива не 6 убивайте, ни повелѣвайте убити его; аще будетъ повиненъ съмерти, а душа не погубляйте никакое же хрестяны. Рѣчь молвяче, и лихо и добро, не кленитесь Богомъ, ни хреститесь; нѣту бо ти нужна никоея же. Аще ли вы будетъ крестъ цѣловати къ брати, или къ кому, али управивъше сердце свое, на немъ же можете устояти, то же цѣлуйте, и цѣловавъше блюдете, да не преступни погубите душа своя. Епископы и попы и игумены, съ любовью възимайте отъ нихъ благословенье, и не устраняйтесь отъ нихъ, и по силѣ любите и набѣдите, да примете отъ нихъ молитву отъ

5. *мякчити* (нынѣ *мягчить*) отъ *мякѣ* (нынѣ *мяжокъ*), отъ корня *мяк-*, § 72. — *вы ся начьнеть не мочи* вамъ начнетъ быть немочь, будетъ намъ не въ мочь. — *побѣждаетъ* побѣждаетъ. — *орудіе* дѣло.

6. *душа*, *нужа*, -ша, -жа, род. пад. ед. ч.; *хрестяны* род. пад. ед. ч. женск. род. (согласовано съ *душа*) имени прилагат. въ кратк. формѣ. — *вы будетъ крестъ цѣловати* — вамъ будетъ приносить клятву

на крестѣ, съ крестнымъ цѣлованіемъ, т.-е. если случится вамъ цѣловать крестъ, то цѣлуйте только въ томъ случаѣ, когда можете устоять въ клятвѣ, да не погубите души своей (въ рук. *души своей*), преступивъ клятву (въ рук. *приступни*). — *епископы и попы и игумены* винит. п. мн. ч., подразумѣвается *читите и любите*, каеъ и стоитъ далѣе. — *въ земли не хороните* — не зарывайте клада.

Бога. Паче вьсего гордости не имѣйте въ сердьци и въ умѣ, но рыцѣмъ: съмѣртъни есмы, днесъ живи, а завтра въ гробъ; се вьсе, что ны еси вьдалъ, не наше, но твое, поручилъ ны еси на мало днѣй. И въ земли не хороните, то ны естъ великъ грѣхъ. Старыя чѣти яко отца, а молодыя яко братью. Въ дому своемъ не лѣнитесь, но вьсе видите; не зрите на тивуна, ни на отрока, да не посмѣются приходящей къ вамъ, и дому вашему, ни обѣду вашему.

- 7 На войну вышедъ, не лѣнитесь, не зрите на воеводы; не питью, ни ѣденью не лагодите, ни спанью; и сторожа сами наряживайте, и ночь, отъвьсюду нарядивъше, около вой тоже лязите, а рано встанѣте; а оружья не снимайте съ себе, вборзѣ не розглядавъше, лѣнощами вьнезапу бо челоувѣкъ погыбаеть. Лѣжа блюдися и пьянства....; въ томъ бо душа погыбаеть и тѣло. Куда же ходяще путемъ по своимъ землямъ, не дайте пакости дѣяти отрокомъ, ни своимъ, ни чюжимъ, ни въ селѣхъ, ни въ житѣхъ, да не кляти васъ начьнутъ. Куда же поидете, идѣже станете, напоите, накормите унеина; и болѣе же чѣтите гостя, откуда же къ вамъ придетъ, или простъ, или добръ, или солъ; аще не можете даромъ, — брашьномъ и питьемъ: ти бо мимоходячи прославятъ челоувѣка по вьсѣмъ землямъ, любо добрымъ, любо злымъ. Больнаго присѣтите; надъ мертвеца идѣте, яко вьси мертвени есмы; и челоувѣка не мнѣте не привѣчавъше, добро слово ему дадите. Жену свою любите, но не дайте имъ надъ собою власти. Се же вы конецъ вьсему, страхъ Божій имѣйте выше вьсего. Аще забываете вьсего, а часто прочитайте: и мнѣ будетъ безъ сорама, и вамъ будетъ добро. Егоже умѣючи, того не забывайте добраго, а его же не умѣючи, а тому ся учите, якоже бо отецъ мой, дома сѣдя, изумѣяше 5 языкъ. Въ томъ бо честь естъ отъ инѣхъ земель. Лѣность бо вьсему мати, еже умѣеть, то забудеть, а его же не умѣеть, а тому ся не учить; добръ же творяще, не мозите ся лѣнити ни на что же доброе.
- 8

7. сторожа (въ рук. -жѣ) вин. п. мн. ч. — *ночь* вин. п. ед. ч., во время ночи, нарядивши, или поставивши сторожей. — *лѣжа* (въ рук. *лжѣ*) лжи. — *кляти* — *клясть*, § 43. — *унеинъ*, иначе *унѣцъ*, просящій, алчущій, отъ *унити* просить. — *солъ* посолъ. — *даромъ*: если не можете почтить подаркомъ, то по крайней мѣрѣ угощеніемъ. — *добрымъ, злымъ* — добромъ, зломъ. — *надъ мертвеца* (въ рук. -ця = ца) вин. п. мн. ч., § 183. — *не дайте имъ*, т.е. женамъ.

8. *аще забываете вьсего*: чтобы не забыть всего, что я пишу, чаще прочитывайте. — *его же умѣючи* — *добраго*: что знаете добраго, собственно: *умѣя что*. — *5 языкъ*: по Карамзину, кн. Всеволодъ могъ знать языки: греческій, скандинавскій, половецкій и венгерскій, кромѣ русскаго. — *рекуще* (въ рук. и *рече*): съ восходомъ солнца, прославляйте Бога, читая слѣд. молитву. — *прокъ* остатокъ.

Первое къ церкѣви; да не застанеть васъ солныце на постели. Тако бо отецъ мой дѣяшеть блаженный и вси добріи мужи съвершеніи. Заутренюю отдавъше Богови хвалу, и потомъ солныцю въсходящую, и узрѣвъше солныце, и прославити Бога съ радостью, рекуще: просвѣти очи мои, Христе Боже, и далъ ми еси свѣтъ твой красъный; и еще, Господи, приложи ми лѣто къ лѣту, да прокъ грѣховъ своихъ покаявъся, оправдывъ животъ, тако похвалю Бога. И сѣдѣше 9 думати съ дружиною, или люди оправливати, или на ловъ ѣхати, или поѣздити, или лечи спати; спанье есть отъ Бога присуждено полудне; вотъ чинъ бо почиваетъ и звѣрь, и пѣтица, и человѣци.

А се вы повѣдаю, дѣти моя, трудъ свой, оже ся есмь тружалъ 10 пути дѣя и ловы 13 лѣтъ. Первое къ Ростову идохъ, сквозѣ Вятича, посъла мя отецъ, а самъ иде Курьску; и пакы 2 - е къ Смолинъску со Ставъкомъ Скордятичемъ, той пакы и отъиде къ Берестію со Изяславомъ, а мене посъла Смолинъску; то изъ Смолинъска идохъ Володимерю. Тое же зимы то и посъласта Берестію брата на головня, идѣ бяху пожъгли, то и ту блюдъ городъ тихъ. Та идохъ Переяславлю отъцю, а по Велицѣ дѣни изъ Переяславля та Володимерю, на Сутейску мира творить съ Ляхы; оттуда пакы на лѣто Володимерю опять. Та посъла мя Святославъ въ Ляхы: ходивъ за Глоговы до Чешьскаго лѣса, ходивъ въ земли ихъ 4 11 мѣсяцы; и въ то же лѣто и дѣтя ся роди старѣйшее Новѣгородское: та оттуда Турову, а на весъну та Переяславлю, таже Турову.

9. *оправливати* править, судить. — *на ловъ* на охоту. — *вотъ чинъ* (въ рук. *отъ чина*), *вм. въ тѣ чинъ*, въ тотъ чинъ — въ то время; слич. въ Лавр. же спискѣ: *въ то чинъ*, *вар. въ тѣи часъ*, стр. 115. Спанье полуденное наблюдалось и въ монастыряхъ, какъ свидѣтельствуется въ Житіи Θεодосія, см. 2; что же касается до мнѣнія о томъ, что и животныя въ полдень отдыхаютъ, то оно до позднѣйшаго времени удержалось въ русскихъ былинахъ; напр. въ стихѣ: «о полдень люты звѣри опочинъ держать», т.-е. спятъ. — *пѣтица* (въ рук. *-ци*) *-ца* *им. п. мн. ч.*

10. *оже* = *еже*, § 11, что. — *Вятича* въ рук. *Вутичъ*, *вм. -ухъ*, *вин. пад. мн. ч.* — *Смолинъскъ*: въ Поученіи постоянно *вм. Смоленъскъ* или *Смольнъскъ* (*и = ъ*, § 8), и какъ

исключеніе встрѣчается *Смолнескъ* *вм. Смольнескъ* (= *Смольнъскъ*, *е = ъ*); сверхъ того когда передъ этимъ словомъ стоитъ *изъ*, то, по выговору, этотъ предлогъ переходитъ въ *и*: *и Смолинъска* *вм. ис Смолинъска*. — *Володимерю* въ городъ Владимиръ, §§ 74 и 100. — *посъласта* *дв. ч.*, относится къ Ставку и Изяславу. — *на головня* (въ рук. *-нѣ*) *вин. п. мн. ч.*, на головни, т.-е. на пожарище. — *отъцю* къ отцу; *дат. пад. безъ предлога* на вопросъ куда, § 100; относится къ 1074 г. — *Великъ день Пасха*. — *Сутейскъ* или *Сутескъ*, *сж-тѣскъ*, собственно ущелье между горами. — *мира творить* достигат. *накл.* съ *род. пад.*, заключить миръ. — *опять* назадъ; слич. *вспять* (въз-пать).

11. Относится къ 1076 г., подѣ которымъ въ Лѣтоп. Нестора ска-

И Святославъ умре, и язъ паки Смолинську, а изъ Смолинска той же зимѣ та къ Новугороду, на весну Глѣбови въ помочь; а на лѣто съ отцемъ подъ Полѣтескъ, а на другую зиму съ Святополкомъ подъ Полѣтескъ; ожьгоша Полѣтескъ; онъ иде Новугороду, а я съ Половци на Одрьскъ, воюя, та Чернигову. И паки изъ Смолинска къ отцю придохъ Чернигову; и Олегъ приде, изъ Володимеря выведенъ, и возвахъ ѿ къ собѣ на обѣдъ со отцемъ въ Черниговѣ, на Краснѣмъ дворѣ, и въдахъ отцю 300 гривень золота....

- 12 И паки по отни смерти и по Ростиславовѣ на Сулѣ бившеся съ Половци, до вечера, бяхомъ у Халѣпа, и потомъ миръ сътворихомъ съ Тугорканомъ и со инѣми князи Половечьскими; и у Глѣбови чади пояхомъ дружину свою всю. И потомъ Олегъ на
- 13 мя прпде съ Половечьскою землею къ Чернигову, и бишася дружина моя съ нимъ 8 днѣй о малу гроблю, и не въдадуче имъ въ острогъ. Съжаливъси хрестьяныхъ душъ и селъ горящихъ и мана-

зано: «Ходи Володимеръ, сынъ Всеволожь, и Олегъ, сынъ Святославъ, Ляхомъ въ помочь на Чехы... Въ се же лѣто родися у Володимера сынъ Мстиславъ, внукъ Всеволожь»; въ Поученіи называется *дѣтя Новгородское*, потому что княжилъ въ Новѣгородѣ. — Святославъ умре (Святославъ Ярославичъ) въ самомъ концѣ 1076 г. Слѣдующія за тѣмъ событія (1077—1078 гг.) такъ изложены у Карамзина: «князь Новгородскій Глѣбъ, юноша прекрасный и добродушный, къ общему сожалѣнію погибъ тогда въ отдаленномъ Заволочѣ; Изяславъ отдалъ его княженъ Святополку, а другому сыну своему Ярополку, Вышегородъ. Олегъ Святославичъ господствовалъ въ области Владимирской: онъ долженъ былъ, по волѣ дѣтей своихъ, выѣхать оттуда (въ Поуч. *изъ Володимеря выведенъ*) и жить праздно въ Черниговѣ. Князь Полоцкій (т.-е. Всеславъ) довольствовался независимостію и наслѣдственнымъ удѣломъ: Ярославичи объявили ему войну. Всеволодъ ходилъ къ его столицѣ (въ Поуч. *на лѣто съ отцемъ подъ Полѣтескъ* = *Полѣтскъ* = *По-*

*лотскъ* = *Полоцкъ*, отъ рѣки *Полоты*), и ничего болѣе не сдѣлалъ. Въ слѣдующій годъ Владимиръ Мономахъ и Святополкъ выжгли только ея предмѣстье (въ Поуч. *ожьгоша Полѣтескъ*); но Мономахъ возвратился къ отцу съ богатою добычею, далъ ему и печальному Олегу роскошный обѣдъ на *красномъ дворѣ* въ Черниговѣ, и поднесъ Всеволоду въ даръ нѣсколько фунтовъ золота».

12. Кн. Всеволодъ скончался въ 1093 г.; въ томъ же году братъ Владимира Мономаха, Ростиславъ на войнѣ съ Половцами, потонулъ въ рѣкѣ Стугнѣ; въ рук. *по Святополку*, вм. *Ростиславовъ*, т.-е. смерти.

13. У Карамз. подъ 1094 г.: «князь Тмутороканскій, Олегъ Святославичъ, въ третій разъ пришелъ съ ними (т.-е. съ Половцами) разорять отечество, осадилъ Мономаха въ Черниговѣ, и требовалъ сей области, какъ законнаго наслѣдія: ибо она принадлежала нѣкогда его родителю. Владимиръ, любимый своею дружиною и народомъ, нѣсколько дней оборонялся; но жалѣя крови, великодушно сказалъ: *да не раду-*



стырь, и рѣхъ: „не хвалитися поганымъ“. И въдахъ брату отьца своего мѣсто, а самъ идохъ на отьца своего мѣсто Переяславлю. И вѣнидохомъ на святаго Бориса день изъ Чернигова, и ѣхэхомъ сквозѣ полкы Половчѣскыя нѣ въ 100 дружины, и съ дѣтьми и съ женами; и облизхуться на насъ акы волцы стояще, и отъ перевоза и съ горъ; Богъ и святой Борисъ не да имъ мене въ користь, неврежени доидохомъ Переяславлю. И сѣдѣвъ въ Переяславли 3 лѣта и 3 зимы, и съ дружиною своею, и многы бѣды пріяхомъ отъ рати и отъ голода....

А изъ Чернигова до Кыева..... ѣздихъ ко отцю, дньемъ есмь 14 переѣздилъ до вечерни; а всѣхъ путій 80 и 3 великихъ, а прока не испомню меньшихъ. И мировъ есмь сѣтворилъ съ Половечскими князи безъ одного 20, и при отьци и кромѣ отьца, а дая скота много и многы порты своя. И пустилъ есмь Половечскихъ князь лѣпшихъ изъ оковъ толико: Шаруканя 2 брата, Багубарсо- 15 вы 3, Овчины братья 4, а всѣхъ лѣпшихъ князій инѣхъ 100; а самы князи Богъ живы въ рѣцѣ дава: Коксусъ съ сыномъ, Акланъ, Бурчевичъ, Таревскый князь Азгулуй, и инѣхъ кметій молодыхъ 15, то тѣхъ живы ведъ, изсѣкъ, вѣметахъ въ ту рѣчку въ Сальну; по чередамъ избѣено нѣ съ 200 въ то время лѣпшихъ.

А се тружахъся ловы дѣя... А се въ Черниговѣ дѣялъ есмь: 16 конь дикихъ своима рукама связалъ есть, въ пуцахъ 10 и 20

*ются врази отечества!* (въ Поуч. не хвалитися поганымъ) и добровольно уступилъ княженіе Олегу... Онъ выѣхалъ изъ Чернигова въ Переяславль съ женою и дѣтьми; подѣщитами малочисленной, вѣрной дружины (въ Поуч. нѣ въ 100 дружины, около сотни челоуѣкъ, § 53), готовой отражать толпы хищныхъ Половцовъ, которые, не смотря на миръ, еще долгое время свирѣпствовали въ Черниговской области». — Окопавшись въ станѣ, или лагерѣ (въ остроу), дружина Мономахова дралась съ врагами черезъ малый окопъ (*ироблю*, въ рук. *иреблю*, о = е, § 11), не допуская ихъ къ себѣ въ станъ. Въ Азбуковникѣ самая *иродля* объясняется *острогомъ*.

14. Быстрая ѣзда по дорогамъ вмѣнялась встарину въ не малый подвигъ. Мономахъ ѣздилъ изъ Чернигова до Кіева въ теченіе дня

до вечеренъ, пространство въ 130 верстѣ. Измѣреніе церковною службою, обыкновенное встарину, принято и въ былинахъ, которыя сверхъ того доселѣ помнятъ этотъ путь отъ Кіева до Чернигова; напр. въ былинѣ объ Иванѣ гостинюмъ сынѣ, этотъ богатырь похваляется «скакать изъ Кіева до Чернигова», два девяностато мѣрныхъ верстѣ, «промежу обѣди и заутрени». — *скотъ* вообще деньги, откуда *скотница* казна.

15. *Самы князи* самихъ князей Богъ давалъ мнѣ въ руки живыми, живьемъ. Рѣчка, въ которой Мономахъ топилъ Половцевъ, должна быть *Сальна* или *Сальница* (въ рук. оппскою, въ *Славлин*), одинъ изъ притоковъ рѣки Сала, на которой въ 1111 г. были разбиты Половцы.

16. *въ пуцахъ*, въ рук. *въ пушахъ*. — *еже по Роси*; въ рук. *иже по рови*.

живыхъ конь, а кромѣ того еже по Роси ѣздя ималъ есмь своиа рукама тѣ же кони дикыя. Тура мя 2 метала на розѣхъ и съ конемъ, олень мя одинъ боль, а 2 лоси, одинъ ногама топѣталъ, а другой рогома боль, вепрь ми на бедрѣ мечъ отѣялъ, медвѣдь ми у колѣна подѣклада укусилъ, лютый звѣрь скочилъ ко мнѣ на бедра, и конь со мною поверже: и Богъ неврежена мя съблюде.

17 И съ коня много падахъ, голову си розбихъ дважды, и руцѣ и нозѣ свои вередихъ, въ юности своей вередихъ, не блюда живота своего, ни щадя головы своея. Еже было творити отроку моему, то самъ есмь сѣтворилъ дѣла, на войнѣ и на ловѣхъ, ночь и день, на зною и на зимѣ, не дая себѣ упокоя. На посадники не зря, ни на бирича, самъ творилъ что было надобѣ; весь нарядъ и въ дому своемъ, то я творилъ есмь, и въ ловчихъ ловчій нарядъ тамъ есмь держалъ, и въ конюсѣхъ, и о соколѣхъ и о ястребѣхъ. Тоже и худаго смерда и убогя вдовица не далъ есмь сильнымъ обидѣти, и церковнаго наряда и службы самъ есмь приизралъ.

18 Да не зазрите ми, дѣти моя, ни инъ кто прочетъ: не хвалю бо ся, ни дерзости своея, но хвалю Бога и прославлю милость его, иже мя грѣшнаго и худаго селико лѣтъ съблюде отъ тѣхъ часъ смертныхъ, и не лѣнива мя былъ сѣтворилъ худаго на вся дѣла человѣчская потребна. Да сю грамотицю прочитаючи, потѣснѣтеся на вся дѣла добрая, славяще Бога съ святыми его. Смерти бо ся, дѣти, не боячи, ни рати, ни отъ звѣри, но мужское дѣло творите, како вы Богъ подасть, — оже бо азъ отъ рати и отъ звѣри, и отъ воды, отъ коня съпадаюся; то никтоже васъ не можетъ вредити ся и убити, понеже не будетъ отъ Бога повелѣно; а иже отъ Бога будетъ смерть, то ни отецъ, ни мати, ни братья не могутъ отѣяти; но аче добро есть блюсти, Божіе блюденъе лѣплѣе есть человѣчскаго.

Охота, около Чернигова, на тура, вепря и лютаго звѣря (т.-е. волка) воспоминается въ былинѣ объ Иванѣ Годиновичѣ. Молодцы этого богатыря «поѣхали къ городу Чернигову; а и только переѣхали быстрого Днѣпра, выпала пороха снѣгу бѣлаго. «По той порохѣ, по бѣлу снѣгу, а и лежатъ три слѣда звѣринные: «первый слѣдъ *инѣдаго тура*, а другой слѣдъ *лютаго звѣря*, а третій слѣдъ *дикаго вепря*». — *боль* отъ бости.

17. въ юности, въ рук. въ уности,

§ 16. — *блюда* блюда, вм. *блюды*, прич. дѣйств. наст. вр. отъ *блюсти*. — *на зимѣ* на холодѣ. — *бирича* (въ рук. -чи) вм. -ча, вин. п. мн. ч. — *нарядъ* порядокъ, дѣло.

18. *ни дерзости*, подразумевается: не хвалю. — *смерти бо ся* относится къ *не боячи*: не боясь смерти. — *отъ звѣри*: род. п. на -и по древнему, вм. -я, § 67. — *никто же васъ* никто же изъ васъ; *вредити ся и убити*: ся относится къ обоимъ глаголамъ, § 132. — *аче* (въ рук. *отче*) *добро* и пр.: если хорошо беречься

## 10. СЛОВА КИРИЛЛА, ЕПИСКОПА ТУРОВСКАГО.

Кириллъ родился въ Туровѣ, въ одномъ изъ древнѣйшихъ русскихъ городовъ, который еще кн. Владимиръ Свѣтѣйшій отдалъ въ удѣлъ Свѣтѣполку (въ Минской губерніи на Припечи). Постригшись въ монахи, спасался въ столпѣ, и, по просьбѣ Князя и жителей, былъ возведенъ Кіевскимъ митрополитомъ на епископскій Туровскій престолъ. Подвизался въ обличеніи еретическихъ ученій и пользовался пріязнью князя Андрея Боголюбскаго († 1175 г.). Проповѣди его и поученія предлагаютъ образецъ искусственнаго по дражанію изящному духовному краснорѣчію *Византійскому*, чѣмъ сходятся онѣ съ направлениемъ Кіевского митрополита Иларіона, отличаясь отъ безыскусственности и простоты слога Θεодосія Печерскаго, Серапіона и другихъ русскихъ проповѣдниковъ.

Правописаніе, по рук. XIII в., отличается нѣкоторыми древнѣйшими особенностями, изъ которыхъ особенно замѣчательно употребленіе *ъ* и *ь* вм. *о* и *е*, напр. *дъждь*, *дължнъ*, *кърмити*, *нъ*, *плтъ*, *пълкъ*, *сътъ*, *тъ*, *тгда*, *жъртва*, *мъртъ*, *първъ*, *слъза*, вм. *дождь*, *долженъ*, *кормити*, *но*, *плоть*, *полкъ*, *сотъ*, *той* или *тотъ*, *тогда*, *жертва*, *мертъ*, *первъ*, *слеза*, § 8. Къ древнѣйшимъ же формамъ относится *сдравъ* вм. *здравъ*; но что вѣсается до нарѣчія *сде*, то оно измѣнено въ *сдъ*, почему и исправлено у насъ въ *здъ*, § 15. Сокращенныя формы *ицъмити*, *ишедъ*, тоже исправлены въ *ицимити*, *ишедъ*. Изъ формъ русскихъ заслуживаютъ вниманія съ *ж* вм. *жд*; *жажа*, *надежа*, *одежа*; *ражати*, *стражю*, *улажати*, § 20.

1. *Изъ слова въ новую недѣлю по Пасху*. Ныня солныце красуяся въ высотѣ въсходитъ и радуяся землю огрѣваетъ: възъиде бо намъ отъ гроба праведное солныце Христосъ и вся вѣрующая ему съпасаеъ. Ныня луна съ вышнѣяго съступивъши степени, большому свѣтилу честь подаваетъ: уже ветхый законъ, по писанію, съ суботами преста и Пророки, Христову закону съ недѣлею честь подаетъ. Ныня зима грѣховная покаяніемъ престаеа естъ и ледъ невѣрія богоразуміемъ растаяся; зима убо языческаго кумирслуженія Апостольскимъ ученіемъ и Христовою вѣрою престаеа естъ, ледъ же Оомина невѣрія показаніемъ Христовъ ребръ растаяся. Дньесъ

самому, то еще лучше полагаться на Бога.

1. Въ словѣ, въ первое воскресенье (въ новую недѣлю, § 10) по Пасхѣ, проводится сравнительная параллель между временами года и исторіею человѣчества, въ двухъ главныхъ ея періодахъ — въ до-христіанскомъ и христіанскомъ. Первый періодъ уподобляется зимѣ, второй — веснѣ, о наступленіи которой проповѣдникъ говоритъ въ настоящемъ времени (*ныня* вм. *нынѣ*, *я* = *н*, § 10), предлагая свою проповѣдь въ ранній весенній праздникъ. До-христіанское время, язычество и іудейство, и символическій образъ этого времени — зима, представляются прошедшими, а христіанство и сим-

воль его — весна, — наступившими и господствующими. Въ подробностяхъ уподобленія проповѣдникъ или сначала рисуетъ картину природы и потомъ объясняетъ ее символически, или же въ одномъ и томъ же предложеніи соединяетъ образы природы съ ихъ символическимъ значеніемъ. Солнце — Христосъ, луна — ветхій законъ, съ пророками (*пророки*) и еврейскими субботаами, которыя противопоставляются новозавѣтному воскресенью (*недѣль*). Противоположеніе ветхаго закона новой благодати, см. у митрополита Иларіона, а сравненіе кн. Владимира и Ольги съ солнцемъ и луною въ лѣт. Нестора (см. 45). — *степень* въ муж. р., § 62. — *Христовъ*

весна красуется, оживляючи земное естество; бурнии вѣтри, тихо повѣвающе, плоды гобзуютъ и земля сѣмена питаючи зеленую траву ражаетъ. Весна убо красная вѣра есть Христова, яже крещеніемъ поражаетъ чловѣчское пакыество; бурнии же вѣтри грѣхотвореній помысли, иже покаяніемъ претворшеся на добродѣтель душе-полезныя плоды гобзуютъ: земля же естества нашего, акы сѣмя Слово Божіе пріимъши, и страхомъ его присно болящи, духъ спасенія ражаетъ. Ныня новоражаеми агньци и уньци, быстро путь перуще, скачють, и скоро къ матеремъ възвращающеся веселятся, да и пастыри свиряюще веселіемъ Христа хвалятъ. Агнеца, глаголю, кроткыя отъ языкъ люди, а уньца кумирслужителя невѣрныхъ странъ, иже Христовомъ въчловѣченіемъ и Апостольскимъ ученіемъ и чюдеса, скоро по законъ емъшеся, къ святѣй церкви възвратившеся, млеко ученія сосуть; да и учителя Христова стада о всѣхъ молящеся, Христа Бога славятъ, вся волкы и агньца въ едино стадо собравшаго. Ныня древа лѣторасли испущаютъ, и цвѣти благоуханія процвитають, и се уже огради сладкую продавають воню, и дѣлатели съ надежею тружающеся плододавца Христа призываютъ. Бѣхомъ бо преже акы древа дубравная, не имуще плода, нынѣже присадися Христова вѣра въ нашемъ невѣрїи, и уже держащеся корене Іосѣева, яко цвѣты добродѣтели пуцающе, райскаго пакыбытья о Христѣ ожидаютъ; да и святители о церкви тружающеся отъ Христа мзды ожидаютъ. Ныня ратаи слова, словесныя уньца къ духовьному ярму приводяще, и крестное рало въ мысленыхъ браздахъ погружающе, и бразду покаянія почертающе, сѣмя духовьное въсыпающе, надежами будущихъ благъ веселятся. Дньсѣ ветхая конецъ прїяша, и се быша вся нова, въскресенія ради. Ныня рѣкы Апостольскыя наводняются, и язычныя рыбы

род. п. мн. ч. въ краткой формѣ, вм. *Христовыхъ*, § 77.

2. *уньцѣ* вм. *юнцѣ*, § 16. — *перуше* попирая, отъ *прати*. — *агнеца* = агньца вим. пад. мн. ч., какъ и далѣе *уньца* и *кумирслужителя*. — *емъшеся* отъ *ятиса*, *взятъся*, §§ 14 и 34. — *цвитати* (вм. *цвѣтати*) отъ *цвнсти*, *цвѣтъ* цвѣсти, цвѣту: ъ усиливается въ *и*, а *и* въ *ъ*, § 13. — *огради* (сады) *огороды*, § 13. — *плододавца* *плододавца*: *е* = ъ, § 8. — *корене Іосѣева* (Иессеева), т.-е. древа родства Исуса Христа.

3. *ратаи* (пахари) *слова* — пропо-

вѣдники, вообще духовенство; *словесныя уньца* (вим. п. мн. ч.), т.-е. не настоящихъ, дѣйствительныхъ быковъ, а словесныхъ, т.-е. свои слова, свои назиданія; *къ духовьному ярму*, т.-е. сопрягая слова, какъ запрягаютъ быковъ въ ярмо; *крестное рало*, т.-е. не дѣйствительную соху, а крестъ или ученіе о крестѣ, погружаютъ, не въ настоящихъ браздахъ, а въ мысляхъ; начертываютъ не борозду, а черту покаянія.

4. Весеннее наводненіе — это поприще для апостольской дѣятельности; *рыбы* язычники, *рыбари* просвѣтите-

плодъ пушаютъ, и рыбаки, глубину Божія въчеловѣченія испытавъше, полну церковную мрежу ловитвы обрѣтають: рѣками бо, рече Пророкъ, разсядется земля, узрять и разболаться нечестивіи людіе. Ныня мнишскаго образа трудолюбивая бѣчела, свою мудрость показуящи, вся удивляетъ; якоже бо они, въ пустыняхъ самокѣрміемъ живуще, Ангелы и челоуѣкы удивляютъ, и си, на цвѣты излетаючи, медвенныя съты сѣтваряетъ, да челоуѣкомъ сладость и церкѣви потребная подасть. Ныня вся доброголасныя пѣтица церковныхъ ликовъ гнѣздящаяся веселятся: и пѣтица бо, рече Пророкъ, обрѣте гнѣздо себе, олтаря твоя, и свою каяждо поющи пѣснь, славить Бога гласы немолчѣными.

2. *Изъ слова о разслабленіи*. Неизмѣрна небесная высота, 5 ни испытана преисподняя глубина, ниже свѣдомо Божія сѣмоторѣнія таинство; велика бо и неиздреченна милость его на родѣ челоуѣчествѣ, еуже помиловани быхомъ. Того ради длѣжны есмы, братіе, хвалити и пѣти, и прославляти Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, исповѣдающе великая его чюдеса, еликоже ихъ сѣтвори: неисповѣдима бо суть ни ангеломъ, ни челоуѣкомъ. Ныня же о разслабленіи побесѣдуимъ, егоже днесь самъ Богъ въспоманулъ и призрѣлъ, и помиловалъ, егоже и врачеве небрегома сѣтвориша, его же презрѣху въметающеи въ купѣль; егда бо възмутяшеться вода, вси о богатыхъ пекущеся сѣдравіи, сего отрѣяху, егоже ныня Христосъ, благый челоуѣколюбецъ, словомъ изцѣли, врачъ бо есть душамъ нашимъ и тѣломъ, и слово его дѣломъ бысть. Глаголетъ бо Евангелистъ: възъиде Іисусъ въ Іерусалимъ въ преполовленіе жидовска праздника, егда же множество народа отъ всѣхъ градъ по обычаю събирахуться въ Іерусалимъ, тѣгда и Господъ приде, всячѣски угажая своимъ рабомъ и неистовство противныхъ обличая Іудей. Поистинѣ бо приде ища заблужшихъ и спастъ погыбшихъ, многа бо по всей Палестинѣ сѣтвори

ли челоуѣчества христовою вѣрою. — *трудолюбивая бѣчела* (древн. вм. *пчела*, § 15) — это монахи, питающіеся въ пустыняхъ самокорміемъ (*самокѣрміемъ*). — *пѣтица* (-ца, им. п. мн. ч.) — это церковные лики.

5. Слово, въ 4-е воскресеніе по Пасхѣ, на Евангельское чтеніе о разслабленномъ (Іоан. 5, 1—15), предлагаетъ оживленное, драматическое переложеніе этого краткаго чтенія. — *егоже днесь самъ Богъ въспоманулъ*, т. е. въ Евангеліи, которое

читается въ этотъ день. — *възмутяшеться, събирахуться*, какъ и въ другихъ мѣстахъ, съ наращеніемъ -тъ, § 42. — *отрѣяти* одного происхожденія и значенія съ гл. *отринути*, въ Нестор. Лѣт. см. 53. — *спастъ (сѣпастъ)* достиг. накл., § 137. — *противу благодати* въ отвѣтъ на благодать. — *лестѣца* = *лѣстѣца* = *лѣстеца*. — *полокати* полногласная форма вм. *плакати* — мыть, полоскать. — *первое* впервые.



чюдеса, и не вѣровахуть ему; нѣ противу благодати хулять, лестьца его и блазнителя нарицающе. Того ради при мнозѣ приде народѣ къ Соломони вододѣржи, яже нарицается виѣезда, сирѣчь овъча купѣль, понеже ту полокаху жѣртвѣныхъ овецъ утробы. Надѣ симъ бѣ храмъ, пять притворѣ имѣя, и ту лежаше множество болящихъ, хромыхъ же, и слѣпыхъ, и инѣми недугы болящеи, чающе движенія водѣ; ангелъ бо Господень приходя възмущаше воду, и по возмущеніи первое вѣлѣзый цѣль бываше. Се же бѣ образъ святаго крещенія, понеже не вѣсегда вода та изцѣляше, нѣ егда ю ангелъ възмутяше. Ныняже къ крещенія купѣли самъ ангельскый владыка, Святый Духъ приходя, освящаетъ ю, и даетъ съдравіе душамъ и тѣломъ, и грѣхомъ очищеніе; аще кто слѣпъ есть разумомъ, ли хромъ невѣріемъ, ли сухъ многихъ беззаконій отчаяніемъ, ли разслабленъ еретичскимъ ученіемъ, вѣсѣхъ вода крещенія съдравы творить. Она купѣль многы пріимающи, а единого изцѣляше, и тоже не вѣсегда, нѣ единою лѣта; а крещенія купѣль по вѣся дѣни многы оживляющи сѣтворить; къ крещенію бо аще и вѣсея земля придуть чловѣци, не умалиться Божія благодать, вѣсѣмъ дающи изцѣленіе

7 отъ грѣховныхъ недуговъ. Рыцемъ же о Господни благодати, како приде къ овъчи купѣли, и видѣ чловѣка разслаблена, долго время на одрѣ вѣ недужѣ лежаща, и вѣпроси его, глаголя: „Хощеши ли съдравъ быти?“ — „Ей, рече, Господи! хотѣлъ быхъ, нѣ не имѣю чловѣка, дабы по възмущеніи ангеловѣ вѣверглѣ мя бы вѣ купѣль. Нѣ аще мя еси о съдравіи, Владыко, вѣпросилѣ, то крѣтъцѣ послушай моего отвѣта, да ти своя болѣзни напасть исповѣдѣ: 30 и 8 лѣтъ на одрѣ семъ недугомъ пригвожденъ сѣлежю, грѣси мои вѣся уды тѣлесе моего разслабиша, а душа моя преже страсти поношеніи бодома бысть. Богови ся молю, и не послушаетъ мене, зане превѣзѣидоша беззаконія моя главу мою; врачомъ издаяхъ вѣсе мое имѣніе, и помощи уллучити не възмогахъ; нѣсть бо зелія, могуща Божию казнь премѣнити. Знаеміи мои гнушаются мене, смрадъ бо мой вѣсякыя утѣхы лиши мя, и ближніи мои стыдятся мною, яко чюжъ быхъ страсти ради братіи моей; вѣси чловѣци мною кѣлнуться, а утѣшающаго не обрѣтохъ. Мѣртва себе нареку? Нѣ чрево ми

6. Се (въ рук. си) же бѣ образъ св. крещенія; ибо теперь (ныня) постоянно повторяется изцѣленіе разслабленнаго вѣ таинствѣ крещенія. — единою лѣта однажды вѣ годѣ. — оживляющи сѣтворить оживить.

7. крѣтъцѣ кратко. — исповѣдѣ наст. вр. 1 л., вм. исповѣмъ. — пре-

же страсти поношеніи бодома: еще прежде страданій уязвляема поношеніями. — вѣсякыя, въ рук. всякоя. — страсти ради, страданій ради. — кѣлнуться: 1 л. ед. ч. кѣлну отъ кѣлти, §§ 12, 14 и 43. — чрево ми, мое, § 147. — нища нища, жажа жажа род. п. ед. ч.

пища желаетъ, и языкъ отъ жажа изсыхаетъ. Жива ли себе помышлю? Нѣ не тѣкмо вѣстати съ одра, нѣ ни подвигнути себе не могу: нозѣ имѣю непоступнѣ, руцѣ же не тѣчию бездѣльнѣ, нѣ ни осязати себе тѣма сѣвладѣю: непогребенъ мѣртвѣцъ разумѣюся, и одрѣ съ гробъ ми есть; мѣртвѣ есмь въ живыхъ, и живѣ есмь въ мѣртвыхъ; ибо яко живѣ питаюся, и якоже мѣртвѣ не дѣлаю“... И си вѣся отъ устѣ разслабленаго слышавъ благый нашъ врачъ, 8 Господь Иисусъ Христосъ, отвѣщавъ къ разслабленому: „Что глаголеши: человекъ не имамъ? Азъ тебе ради человекъ быхъ, щедръ и милостивъ, не сълѣгавъ обѣта моего въчеловѣченія; слышалъ бо еси Пророка глаголюща: яко отроча родиться, сынъ вышняго, и данъ бысть намъ, и тѣ болѣзни и недуги наша понесетъ. Тебѣ ради горняго царства скипетры оставль, нижнимъ служа, обѣхожу: не придохъ бо, да ми послужать, нѣ да послужю. Тебѣ ради, безъплѣтнѣ сы, плѣтию обложихъся, да вѣсѣхъ душевныя и тѣлесныя недуги изцѣлю. Тебе ради, невидимъ сы ангельскимъ силамъ, вѣсѣмъ человекомъ явихъся: не хощю бо моего образа въ тлѣни презрѣти лежаща, нѣ хощю и спасти и въ разумъ истинный принести, и глаголеши: человекъ не имамъ? Азъ быхъ человекъ, да Богомъ человекъ сѣтворю; рѣхъ бо: бози будутъ и сынове вышняго вѣси, и кто инъ мене вѣрнѣй служай тобѣ? Тобѣ вѣсю тварь на работу сѣтворихъ; небо и земля тобѣ служита, оно влагою, а си плодомъ; тебе ради солнце свѣтомъ и теплотою служить, и луна съ звѣздами ночь обѣляетъ; тебе дѣля облаци дѣждѣмъ землю напаяютъ, и земля вѣсяку траву сѣмениту и древа плодовитая на твою службу вѣзращають; тебе ради рѣкы носятъ, и пустыни звѣри 9 питаетъ, и глаголеши: человекъ не имамъ? И кто есть мене вѣрнѣй человекъ? яко не сълѣгахъ обѣта въчеловѣченія моего: кляхъся Аврамови глаголя: о сѣмени твоємъ благословяться языци, въ Исацѣ же будетъ ти племя, и въ томъ вѣплѣтивъся отложю обрѣзаніе,

8. *си вѣся* мн. ч. ср. р., вм. ед. *все сіе*. — *не сълѣгавъ обѣта* не нарушилъ обѣта. — *тебѣ ради*, разумѣется вообще ради страждущаго человека. — *моего образа въ тлѣни* и проч., т.-е. человѣческой плоти, которую принялъ на Себя и Самъ Христосъ. — *тобѣ вѣсю тварь*, т.-е. вообще человекъ, а потому и тебѣ. — *служита* дв. ч. — *но* — то, т.-е. небо; *си* ед. ч. жен. р., т.-е. земля. — *вѣзращають*, со вставнымъ *д*, § 24. — *пустыни* им. п. ед. ч. жен. р. (на

и, вм. -я, § 61), съ чѣмъ согласовано ед. ч. *питаетъ*.

9. *въ томъ вѣплѣтивъся*, т.-е. въ племени Исаака воплотившись, вмѣсто обрѣзанія устанавливаю крещеніе, посредствомъ котораго чреватая (*бръзжая*) вода породитъ христіанъ (*много чада*). — *животное озеро* — озеро жизни, жизненное. — *породный* отъ *порода* — рай (*παράδεισος paradisos*); вар. *всерайскій*. — *по малѣ пресохнути хотяща* (-ща), скоро пересохнуть хотящей (*купѣли*), кото-

сътворю же брѣжу воду, многа чада поражающе крещеніемъ, о нейже глаголетъ Исаія: яко протържесе вода въ пустыни, жажуще на воду живу идѣте; азъ есмь животное озеро, и се породный источникъ отъ устъ моихъ на тя изливаю; а ты овъчая купѣли жадаеши, помалѣ пресъхнути хотяща. Въстани, възми одръ свой, да слышитъ мя Адамъ, и обновитъся нынѣ съ тобою отъ истлѣнія; въ тобѣ бо първаго преступленія Евжину клятву изцѣляю. Лазоря уже раскысѣвъша въ гробѣ и четири дѣни имуща въ мъртвыхъ, словомъ жива сътворихъ; и тобѣ нынѣ глаголю: въстани, и возми одръ свой, и иди въ домъ свой“.

- 10 3. *Изъ поученія въ недѣлю 5-ю по Пасиу*. Азъ убо, о друзи и братѣ, надѣяхъся на всяку недѣлю болѣ собрати въ церковь людій, на послушаніе божествныхъ словесъ, нынѣже мнѣ приходитъ; нѣ аще быхъ о собѣ глаголалъ, то добрѣ бисте творили не приходяще, нынѣже Владычня възвѣщаю вамъ и грамоту Христову прочитаю вамъ. Якоже бо кто грамоту цареву или князю принесетъ въ градъ, подъ рукою его сущимъ, не пытаются житѣя принесшаго ю: богатъ ли естъ, или убогъ, ли грѣшенъ, ли праведенъ, нѣ тѣхъ точю чѣтомыхъ послушаютъ, и тѣщитъся, абы ничтоже ихъ незабыло; аще ли котораго слова не гораздо услышитъ, то прашаетъ слышавшаго; аще ли безъчиненъ человекъ голъку сътворитъ, то бѣюще отгонятъ ѿ, акы пакость творяща. Да аще отъ земнаго князя толико вниманіе будетъ, кольми паче здѣ внимати подобаетъ
- 11 вамъ, идѣже ангеломъ Владыка бесѣдуетъ... Елико же и васъ приходитъ въ церковь, понужайте не хотящихъ приходить, и никто же не глаголетъ: яко непразденъ есмь въ инѣхъ дѣлѣхъ; нѣ помысли оны зъваныя на царскую вечерю, иже многы такоже извѣты сътвориша, овъ рече: супругъ воловъ хоцю искусити, овъ же: села купленаго съглядати, инъ жену поятъ, и про то разгнѣвася на нихъ царь. А вы единого часа не можете ли отлучити Богови? Въпрошу

рая скоро пересохнетъ, § 50. — *Евжинъ* (въ рук. *евжинъ*) прилаг. отъ древн. *Ева*, вм. *Евва*. Въ тебѣ изцѣляю проклятіе, положенное на Еву (*Евжину клятву*, § 156) за первобытное преступленіе.

10. Это слово любопытно по отношенію проповѣдника къ его паствѣ. — *мнѣ* (въ рук. *мнѣ*) менѣ, *мнѣ* (§ 10) средн. р. отъ *мнѣни*, § 76. — *ладычня* вин. п. мн. ч., вм. ед. ч., т.-е. божественное. — *подъ рукою его сущимъ* подчиненнымъ,

подручникамъ; обычное выраженіе въ лѣтописяхъ. — *не забыло* вм. не забылось, не было забыто.

11. *оны зъваныя*: см. Еванг. отъ Лук. 14, 16—24. — *искусити* испробовать. — *отлучити* отдѣлѣть, удѣлѣть. — *се пиво*, въ рук. *си пиво*. — *варили* предваряли. — *кождо*, т.-е. *кждо* (§ 53), вм. *коождо* или *каждаго* изъ васъ, но потомъ еще *вин. п. мн. ч. вы васъ*. — *сусѣдъ сѣсѣдъ*, § 91. — *родинъ* родственникъ, въ суф. *-инъ*, § 54, т.-е. одинъ отъ *рода*.

же вы, и отвѣщайте ми: аще злато или сребро по вся дѣни раздавалъ быхъ, или медъ, либо се пиво, не бысте ли приходили сами и не призываемы, и другъ друга бѣсте варили? Нынѣ же словеса Божія раздаваю, лучша паче злата и каменя драгаго, и слажша паче меду и сѣта, и лишаются ихъ, не приходяче къ церкѣви. Тѣхъ же и зѣлословлю, и укаряю, яко же васъ приходящихъ хвалю и благословлю; каждо же васъ молю вы, приходящихъ здѣ, и вѣкушающихъ духовнаго сего меду, аще сусѣда имате, или родина, или жену, или дѣти, то позывайте къ церкѣви вся, и поучитесь душеполезнымъ словесемъ, да и здѣ богоугодно проживѣше и вѣчныхъ благъ наслѣдники будемъ о Христѣ Исусѣ Господѣ нашемъ, ему же слава.

## 11. СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЪ.

Неизвѣстный по имени сочинитель, XII-го вѣка, въ стилѣ народныхъ былинъ, изобразилъ неудачный походъ князей Сѣверскихъ на Половцевъ, предпринятый въ 1185 г., вскорѣ послѣ пораженія этихъ кочевниковъ Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ (въ 1184 г.). Князей Сѣверскихъ было четверо: герой Слова — *Игорь Новгородскій* (Новгорода-Сѣверскаго, въ Черниг. губ.), братъ его *Всеволодъ Трубчевскій*, Святославици, дѣти Святослава Ольговича (+1165), потомъ племянники ихъ, *Святославъ Ольговичъ Рылскій*, и сынъ Игоря, *Владиміръ Путивльскій* (см. 13 и 14). Отказавшись отъ участія въ походѣ Святослава Кіевскаго, они сами хотѣли прославиться побѣдою надъ Половцами, но потерпѣли сильное пораженіе. Самое начало похода было неудачно. Солнечное затмѣніе, тогда случившееся, смутило суевѣрные умы предвѣстіемъ бѣды (см. 5). Впрочемъ Русскіе сначала поразили Половцевъ (см. 12), но потомъ были разбиты ими на голову, а князья взяты въ плѣнъ (см. 19), откуда спасся кн. Игорь бѣгствомъ (см. 44). Оплакивая бѣдствія Игоря, сочинитель воспоминаемъ о славныхъ подвигахъ предковъ (см. 39), умоляетъ современныхъ ему князей вступить за обиду сего времени (см. 30), и негодуетъ на княжескія усобицы, видя въ нихъ причину ослабленія русскихъ силъ (см. 20). Онъ вѣрно передаетъ современныя историческія событія, какъ показано въ примѣчаніяхъ, и хорошо знаетъ лѣтописи своего отечества.

Слѣдуя *былинамъ* своего времени (см. 1), онъ не забываетъ эпическихъ и вообще повѣствовательныхъ сказаній старины, называя ихъ *старыми словесами трудныхъ поѣтъ*, и не разъ упоминаетъ о старинномъ пѣвцѣ *Боянѣ*, приводя его поэтическія изреченія, или *притѣки* (см. 38 и 48). Къ преданіямъ же старины принадлежатъ въ Словѣ намеки на языческія божества и мифологическія вѣрованія (см. 7, 8, 37, 41).

Въ поэтическомъ отношеніи особенно замѣчательны тѣ мѣста, въ которыхъ сочинитель изображаетъ сочувствіе неодушевленной природы судьбамъ человѣческимъ (напр. 10, 11, 14, 15, 41—47). Уподобленія — въ стилѣ народныхъ былинъ и пѣсень, великорусскихъ и малорусскихъ (18, 19, 45, 48), описанія (35), а также и вообще эпическія формы, каковы: тождество (тавтологія): *трубы трубятъ, мосты мостити, мыслью смыслити, думою сдумати*; эпитеты: *спрый волкъ, сизый орелъ, борзый конь, красныя дѣвы, синій Донъ, чисто поле, стрѣлы каленыя, сабля каленая, терема златоверхіе, златъ или златокованъ столъ* (т.-е. престолъ); герой называется *соколомъ* (47), горюющая женщина *зезицею* или кукушкою (40). Относительно внѣшняго построенія рѣчи должно замѣтить кое-гдѣ одинаковое начало или окончаніе двухъ или нѣсколькихъ періодовъ одною и тою же фразою или припѣвкой, какъ это употребляется иногда въ куплетахъ лирическихъ стихотвореній (41—43, 9 и 11; 10 и 14; 30, 31 и 34).

Все Слово раздѣляется на три главныя части. Въ первой, послѣ приступа (1—4), повѣствуется о самомъ походѣ Сѣверскихъ князей и о пораженіи ихъ Половцами (5—24). Воспоминаніе о славной побѣдѣ Святослава Всеволодовича надъ тѣми же врагами (23) служитъ переходомъ ко второй части, начинающейся сномъ этого князя и содержа-

щей въ себѣ воспоминаніе о прежнихъ князьяхъ и приглашеніе современныхъ Игорю — вступить за обиду сего времени (25—39). Третью часть составляетъ пѣсня Ярославны и повѣствованіе о бѣгствѣ Игоря изъ плѣна (40—48), и наконецъ заключеніе (49).

Слово это находилось въ рукописномъ Сборникѣ XV или XVI стол., принадлежавшемъ графу Мусину-Пушкину и сгорѣвшемъ въ 1812 г. Утраченную рукопись Слова замѣняетъ намъ его первое изд., выпущенное въ свѣтъ тѣмъ же графомъ Мусинымъ-Пушкинымъ въ 1800 г., въ Москвѣ (которое въ нашихъ примѣчаніяхъ и называется *оригиналомъ*). Сверхъ того, въ бумагахъ императрицы Екатерины II, въ Государственномъ Архивѣ, сохранилась рукописная копія, сдѣланная съ этого произведенія въ концѣ XVIII столѣтія.

П р а в о п и с а н і е Слова о полку Игоревѣ дошло до насъ въ самомъ искаженномъ видѣ, какъ потому, что оно было подновлено и попорчено въ рукописи XV или XVI стол., такъ и потому, что ни писецъ Екатерининской копіи, ни издатель 1800 г., съ своими помощниками, не умѣли во всей точности передать старинную рукопись. Сверхъ очевидныхъ искаженій, правописание этого памятника предлагаетъ смѣсь формъ русскихъ, новѣйшихъ, съ древнѣйшими, церковнославянскими и съ русскими областными. Подугласныя *ъ* и *ь* иногда употребляются по-древне-болгарски: *пѣлкъ, вѣлкъ, мѣнѣя, хлѣмъ, чръленъ*, даже съ *ъ* вм. *ь*: *пръвый, чръный, чръленъ*; иногда по-русски: *пѣлкъ, вѣлкъ, пръвый* (вм. *първый*). Послѣ гласныхъ — иногда несмягченныя гласныя: *веселѣа, божѣа*, вм. *веселѣя, божѣя*. Къ областнымъ особенностямъ, впрочемъ не систематически выдерживаемымъ, принадлежатъ: 1) *и* вм. *ъ*; напр. *встрѣчается*, то *дѣвица*, то *дивица*; 2) *-ого* вм. *-аго* въ род. пад. ед. ч. прилагат. именъ муж. и ср. р.; напр. *то великого, то малаго*; 3) *и* вм. *ч*: *луче* вм. *луче, Словутицъ* вм. *Словутичъ*; то *Русици*, то *Русичи*, и наоборотъ, *ч* вм. *ц*: *сыновѣя, чети, лучи*, вм. *сыновѣя или сыновѣца, цпы* (цѣпами), *лучи* (вм. *луки* вин. п. мн. ч.).

- 1 Не лѣпо ли ны бѣшетъ, братіе, начати старыми словесы трудныхъ повѣстѣй о пѣлку Игоревѣ, Игоря Святъславлича? Начати же ся той пѣсни по былинамъ сего времени, а не по замышленію
- 2 Бояню. Боянъ бо вѣщій, аще кому хотяше пѣснь творити, то растекашеться мыслію по древу, сѣрымъ вѣлкомъ по земли, сизымъ

1. Не хорошо ли намъ (*ны*) было бы (*бѣшетъ* прош. несов. вр. *бѣше*, съ наращеніемъ *тъ*, вм. условнаго накл.). — *начати*, т.-е. пѣсню о полку Игоревѣ, *старыми словами*, не только старинными изреченіями, но и цѣлыми рассказами; потому что слово — рассказъ, *ѣпосъ*; сверхъ того въ народной поэзіи эпическія сказанія именуются вообще стариною (= старыми словами). — *Трудныя повѣсти* повѣсти о трудахъ (§ 156), не только о подвигахъ, но и о работахъ и бѣдствіяхъ. *Старыя словеса трудныхъ повѣстѣй* противопоставляются *былинамъ сего времени*, т.-е. современнымъ историческимъ рассказамъ, и причисляются къ *замышленіямъ Бояна*. — Послѣ *Игорезъ* повторена та же мысль въ формѣ сущ. въ р. п. *Игоря* для того, чтобы означить отчествомъ: *Святъславлича* (въ

этомъ памятникѣ постоянно *Святъславъ*, вм. *Святославъ*, и *Святъславличъ*, *Гориславличъ*, отъ прилаг. *Святъславъ, Гориславъ*, §§ 74 и 65, вм. *Святославичъ, Гориславичъ*).

2. Старинный пѣвецъ Боянъ именуется *вѣщимъ*, т.-е. не только умнымъ и краснорѣчивымъ, но и предсказателемъ и чародѣемъ. Онъ растекался въ своихъ пѣсняхъ и въ ширину и въ высоту, въ томъ же смыслѣ, въ какомъ поется въ припѣвкахъ къ народнымъ былинамъ: «высота ли, высота поднебесная, «глубота, глубота океанъ-море; «широко раздолье по всей землѣ, «глубоки омуты Днѣпровскіе». — *мыслію по древу*, какъ и далѣе (см. 7): *по мыслену древу*. — *сизымъ*: въ ориг. *шизымъ*. Слич. въ былинѣ о Вольгѣ: „сталъ Вольга растѣть - матерѣть. «Похотѣлось Вольгѣ много



орьломъ подь облакы. Помъняшетъ бо, рече, пьрвыхъ временъ усо- 3  
биця; тогда пушашеть 10 соколовъ на стадо лебедей: которыя до-  
течаше, та преди пѣснь пояше старому Ярославу, храброму Мъсти-  
славу, иже зарѣза Редедю предъ пѣлки касожьскими, красьному  
Романови Святъславличу. Боянъ же, братіе, не 10 соколовъ на  
стадо лебедей пушаше, нъ своя вѣщая пѣрсты на живыя струны  
въскладаше; они же сами княземъ славу рокотаху.

Почьнемъ же, братіе, повѣсть сію отъ стараго Владимира до 4  
нынѣшняго Игоря, иже стягну умъ крѣпостію своею и поостри  
сердъца своего мужествомъ; напѣлнився ратьнаго духа, наведе  
своя храбрыя пѣлки на землю половецкую за землю русьскую.

Тогда Игорьъ въззърѣ на свѣтлое солныце и видѣ отъ него 5  
тьмою вся своя воя прикрыты. И рече Игорьъ къ дружинѣ своей:

мудрости: „шукѡй-рыбой ходить ему  
въ глубокихъ моряхъ, „птицей-соко-  
ломъ летать подь оболѡка, „сѣрымъ  
волкомъ рыскать въ чистыхъ по-  
ляхъ“.

3. *рече* вводное предложеніе, какъ  
*молъ, де* или *дѣтъ* (въ лѣтоп. Нест.  
см. 46). — *Помъняшетъ* подразумѣ-  
вается Боянъ. — *усобиця* (въ ориг.  
*усобиць*), т.-е. оусобица, вин. п. мн.  
ч., междоусобія *пєрвыхъ*, т.-е. преж-  
нихъ временъ. — 10 пальцевъ на обѣ-  
ихъ рукахъ уподобляются соколамъ,  
а струны на гусяхъ — стаду лебедей,  
и затѣмъ идетъ отрицательное упо-  
добленіе: *Боянъ же, брѣіе, не 10*  
*соколовъ* и пр., § 215. — *которыя* (въ  
оригин. *которыи*) — до которой, т.-е.  
лебеди (въ женск. р., § 62), соколъ  
долетѣлъ или *дотекалъ*: глаголъ, сло-  
женный съ предлогомъ *до*, требуетъ  
род. п. безъ предлога, § 187; *та*,  
т.-е. лебедь, преждезапѣвала и пѣснь;  
т.-е. та струна звучала прежде, ко-  
торой прежде касался пѣвецъ своимъ  
перстомъ. — Пѣвецъ свидѣтельству-  
етъ здѣсь, что Боянъ воспѣвалъ  
Ярослава (+1054), брата его Мсти-  
слава Тмутороканскаго (+1036), и  
именно его единоборство съ Рече-  
дею (см. лѣтоп. Нест. 76—77), и  
Романа Святославича (+1079). —  
*они же* вм. *оны же*, т.-е. струны.

4. *старый* Владимиръ, герой бога-  
тырскихъ былинъ, соотвѣтствен-  
но принятому пѣвцомъ плану, упо-  
минается и далѣе (см. 39). — *стягну*  
(собственно *стянулъ*, за выпускомъ  
и, § 24), связалъ умъ крѣпостію,  
укрѣпилъ умъ. Въ ориг. *истягну*. —  
*сердъца* своего род. п., вм. вин.

5. Это затмѣніе такъ описано  
въ лѣтоп.: „Въ середу на вечерьни,  
бысть знаменье въ солныци, и мо-  
рочно бысть вельми, яко и звѣзды  
видѣти, челоуѣкомъ въ очю яко  
зелено бѣше, и въ солныци учинися  
яко мѣсяць, изъ роуъ его яко угълъ  
жаровъ исхожаше: страшно бѣ ви-  
дѣти челоуѣкомъ знаменье Божье“  
(Лавр. сп. 167). Лѣтописецъ, до-  
полняя слово о п. Иг., упоминаетъ  
о суевѣрномъ страхѣ Игоревой дру-  
жины: „Идущимъ же имъ къ Донъ-  
цю рѣкѣ, въ годъ вечерній, Игорьъ  
же въззѣвъ на небо и видѣ солны-  
це стояще яко мѣсяць, и рече боя-  
ромъ своимъ и дружинѣ своей: „ви-  
дите ли, что есть знаменіе се?“  
Они же узѣрѣвъше, и видѣша вси  
и повикоша главами, и рекоша му-  
жи: „Княже! се есть не на добро  
знаменіе се“. Игорьъ же рече: „братья  
и дружино! тайны Божія никто же  
не вѣсть, а знаменію творецъ Богъ  
и въсему міру своему; а намъ что

„Братіе и дружино! лучше же бы потяту быти, неже полонену быти; а въсядемъ, братіе, на своя бързые комони, да позъримъ синяго Дону“..... „Хощю бо —, рече, — копіе приломити конецъ поля половецькаго; съ вами, Русичи, хощю главу свою приложить, а  
7 любо испити шелоомъ Дону. О Бояне, соловію стараго времени! абы ты сія пълкы ущекоталъ, скача, славію, по мыслену древу, летая умомъ подъ облакы, съвивая, славію, оба полы сего времени,  
8 рища въ тропу Трояню, чрезъ поля на горы. Пѣти было пѣснь

сътворить Богъ, или на добро, или на наше зъло, а тоже намъ видѣти“. И то рекъ перебрѣде Донецъ, и тако прииде ко Осколу и жьда два дъни брата своего Вьсеволода: тотъ баше шелъ инѣмъ путемъ изъ Курьска“ (Ипат. сп. 130). — Раздѣляя суевѣрное предчувствіе своей дружины, кн. Игорь, въ Словѣ о п. Иг., указываетъ въ будущемъ на два бѣдственныхъ исхода этого похода, на смерть и плѣнъ, и предпочитаетъ первое. — *комони*, вм. *-ня*, *ня*.

6. *конецъ по конецъ, въ концѣ, въ дальнихъ предѣлахъ*. — *Русичъ* съ отческимъ окончаніемъ *-ичъ*, § 65, отъ собир. *Русь*. — *испити шелоомъ* обычное выраженіе, т.-е. совершать подвиги на рѣкѣ или вообще на водахъ. Слич. въ лѣтоп. „Тогда Володимеръ Мономахъ пилъ золотомъ шоломомъ Донъ“ (Ипат. сп. 155).

7. *абы ущекоталъ* воспѣлъ бы эти полки, это ополченіе или походъ. — *славію* зват. п., вм. *соловію*; въ ориг. *славы*. — *оба полы*: свивая, или совокупляя обѣ половины сего времени, т.-е. воспѣвая прошедшее и настоящее, старицу и былины сего времени; впрочемъ, это мѣсто темное. — Прилагат. *Троянъ* (отъ *Троянъ*, § 74) приписывается въ словѣ слѣд. существительнымъ: *тропа* или дорога *Трояня*, *впѣкъ* или *впѣци* *Трояни* и *земля Трояня* (см. 16 и 20). По древнѣйшимъ письменнымъ свидѣтельствамъ, *Троянъ* причисляется къ славянскимъ божествамъ, каковы: Хърсъ, Велесъ, Перунъ (въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, по

списку около 1200 г.). По другому старинному памятнику, подъ названіемъ «Откровеніе Св. Апостолъ» по списку XVI в., Троянъ не только божество, но и римскій Императоръ, вѣроятно, Траянъ: „мняще богы многы, Перуна и Хорса, Дья и Трояна и иніи многы: ибо яко то человекъ были суть старѣйшины: Перунъ въ Елинѣхъ (у Грековъ), а Хорсъ въ Купрѣ. Троянъ баше царь въ Римѣ“. У Сербовъ и Болгаръ доселѣ сохранились преданія о какомъ-то мифическомъ существѣ Троянѣ или Троиимѣ, присоединяемая къ мѣстнымъ урочищамъ, именуемымъ Трояновыми; какъ напр. въ Сербіи и доселѣ видны развалины града Троянова. По сербскимъ преданьямъ Троянъ боится солнечнаго свѣта и выходитъ изъ дому только по ночамъ, и наконецъ погибаетъ, растопившись отъ солнечнаго жару. Иногда онъ представляется съ козьими ушами; иногда съ тремя головами и съ восковыми крыльями, которыя тоже отъ солнца растаиваютъ. Въ Болгарскихъ пѣсняхъ воспѣвается языческій городъ Троянъ или Троиимъ, жители котораго поклонялись золоту и серебру. Въ Южной Руси (въ Кіевск. губ.) на значительномъ протяженіи тянется валъ Трояновъ; встрѣчаются валы Трояновы и по Дунаю, гдѣ соединяется съ ними преданіе о пути Рямскаго Императора Траяна (Via Trajani).

8. Пѣвецъ предлагаетъ двѣ пробы, какъ бы въ стилѣ Бояна воспѣть

Игореви, того внуку: „Не буря соколы занесе чрезъ поля широкая, галици стады бѣжать къ Дону великому“. Чили въспѣти было, вѣщій Бояне, Велесовъ внуче: „Комони ржуть за Сулою; звенить слава въ Киевѣ; трубы трубятъ въ Новѣградѣ. Стоять стязи 9 въ Путивлѣ, Игорь жьдетъ мила брата Вьсеволода. И рече ему буй-туръ Вьсеволодъ. „Одинъ братъ, одинъ свѣтъ свѣтлый ты, Игорю! оба есвѣ Святъславлича. Сѣдлай, брате, своя бѣрзые комони, а мои ти готови, осѣдлани у Курьска напереди. А мои ти Куряне свѣдоми кѣмети: подѣ трубами повити, подѣ шеломы вѣзлелѣяни, конецъ копѣя вѣскърмлени, пути имѣ вѣдоми, яругы имѣ знаемы, луци у нихъ напряжени, тули отворени, сабли изѣострены, сами скачють акы сѣрыи вѣлци въ полѣ, ищючи себѣ чѣти, а князю славы“.

Тогда вѣступи Игорь князь въ златѣ стремя и поѣха по чистому полю. Солныце ему тѣмою путь заступаше; ношъ стонуци ему грозою пѣтичь убуди; свистѣ звѣринѣ... дивѣ кличетъ вѣрху древа, велитъ послушати земли незнаемѣ, Вѣзлѣ и Поморію, и Посулію, и Сурожю, и Корсуню, и тебѣ, тѣматороканьскій бѣлванѣ. А По- 10

Игоря, Олѣгова (того) внука. — *галици* (вм. -ца): галки стадами и т. д. — *Велесовъ внуче* внукъ или вообще потомокъ *Велеса* или *Волоса* ( $e=o$ , § 11), скотѣя бога, т.-е. божества изобилія и богатства, ибо скотомъ и звѣриными шкурами измѣнялось богатство. Согласно понятіямъ родоваго быта, въ Словѣ удержано внучатное отношеніе и людей и стихій къ божествамъ, которыя въ этомъ смыслѣ оказываются дѣдами (см. 15, 17, 20). — *въ Новѣ-градѣ* — Сѣверскомъ, въ столицѣ кн. Игоря, на Деснѣ (въ Черниг. губ.), немного пониже Трубчевска, удѣла Всеволодова, на той же рѣкѣ.

9. *Въ Путивлѣ* (въ Курск. губ.), въ удѣльномъ городѣ сына Игоря Владимира. — *буй-туръ* ярый, дикій волъ: украшающій эпитетъ; или *ярѣ-туръ*, и просто *туръ*, какъ далѣе см. 15; слич. въ Лѣтоп. уподобленіе: „храборъ бо бѣ (кн. Романъ) яко и туръ“ (Ипат. сп.). — *есвѣ* дв. ч. — *Куряне* жители Курской области. — *конецъ копѣя* концемъ копѣя. —

*сабли*: слѣдуетъ замѣтить, что русскіе войны въ XII в. употребляютъ не только древне-славянскій мечъ (въ Лѣтоп. Нест. см. 14 и 41), но и азіатскую саблю. — *ищючи* (вм. *ищюще*, дѣеприч. вм. прич., § 44) *себѣ чѣти* и пр.: фраза, встрѣчающаяся не разъ, какъ бы для завершенія періода или стихотворной строфы, пѣсенная припѣвка, см. 11.

10. *Стремя* = *стрема*, какъ *пламень* = *пламя*, § 63. — *солныце* — *тѣмою* и т. д., т.-е. затмѣніемъ. — *пѣтичь*, цс. *пѣтиць*, съ окончаніемъ *-иць* или *-ищъ*, §§ 20, 65; муж. р. ед. ч., вм. птицы: отъ корня *пѣт-*, откуда и *пѣт-ица*, *пот-ка* ( $\bar{z}=o$ ), *пѣт-акъ*, *пѣт-аха*, § 59. — *Свистѣ звѣринѣ*, вѣроятно, раздается по пути, въ дѣбряхъ. — *дивѣ* имѣетъ двоякое значеніе: вообще дивовище, чудовище, какое-то мифическое существо, и потомъ названіе птицы удода (лат. *ирира*). — *послушати земли*, *Вѣзлѣ* (Волгѣ) и др. дат. падежи, на вопросъ куда, въ какую сторону, §§ 100 и 174. — *Поморіе* и *Посуліе* мѣста по морю и по рѣкѣ Сулѣ;

ловьци неготовами дорогами побѣгоша къ Дону великому: крычать телѣгы полунощи, рьци — лебеди распущени. Игорь къ Дону вои ведетъ.... Вѣлци грозу въсрожать по яругамъ; орлы клекѣтомъ на кости звѣри зовуть; лисици брешуть на чърленныя щиты. О русская земле! уже за шеломенемъ еси.

- 11 Дълго ночь мъркнеть; заря свѣтъ запала; мѣгла поля покрыла; щекотъ славій усъпе; говоръ галичъ убуди. Русичи великая поля чърленными щиты прегородиша, ищючи себѣ чѣти, а князю славы.
- 12 Съ заранія въ пятѣкъ потопѣташа поганыя пѣлки Половецкыя и разсушася стрѣлами по полю, помѣчаша красныя дѣвѣкы Половецкыя, а съ ними злато и паволокы и драгыя оксамиты; ....япончицами и кожихы начаша мосты мостити по болотомъ и грязивымъ мѣстомъ и всякими узорочыи Половецкыими. Чърленъ стягъ, бѣла хоругвь, чърлена чолѣка, сребрено стружіе храброму Святъславличю! Дремлетъ въ полѣ Ольгово хороброе гнѣздо, далече залетѣло. Не было оно обидѣ порождено, ни соколу, ни кречету, ни тебѣ, чърный воронъ, поганый Половчине! Гзакъ бѣжитъ сѣрымъ вѣлкомъ, Кончакъ ему слѣдъ править къ Дону великому.
- 14 Другаго дѣне вельми рано кровавыя зори свѣтъ повѣдаютъ; чърныя туча съ моря идутъ, хотятъ прикрыти 4 солныца; а въ нихъ трепещуть синія мѣлнія: быти грому великому, ити дождю стрѣлами съ Дону великаго; ту ся копіемъ приламатъ, ту ся саблямъ

*Сурожъ* Азовское море, *Корсунъ* Херсонъ; *тѣмutorоканскій бѣланъ*, вм. Тмutorоканъ, на берегахъ Азовскаго и Чернаго морей, занятый тогда половцами. — *неготовами* прилаг. въ кратк. формѣ, § 77. — *полунощи* мѣстн. пад. ед. ч. на вопросъ когда, § 177. — *рьци* собственно повелит. наклон. «скажи», но здѣсь въ смыслѣ: «ты скажешь», вм. будто, словно. — *грозу въсрожать*: въ Мамаев. Побойщѣ это темное мѣсто такъ переложено: „грозу подаютъ“. — Щиты у русскихъ воиновъ были червленныя, т.-е. красныя. — *О русская земле* и пр. опять повторяющееся въ концѣ періода или строфы изреченіе, въ видѣ припѣвѣи, см. 14.

11. *убуди*, вм. *ся убуди*, пробудился, въ противоположность щекоту соловьиному, который *усъпе*, уснулъ, заснулъ.

12. *потопѣташа*, подразумѣвается русскіе воины, которые сначала побѣдили Половцевъ въ стычкѣ передъ самыми ихъ вѣжами, и, по свидѣтельству лѣтописи, „множество же полона възяша, женъ и дѣтей“. Лавр. сп. 167. — *разсушася* отъ *разсутися*. — *чолѣка* вм. *челѣка*. — *храброму Святъславличю*, т.-е. Игорю.

13. *Ольгово хороброе гнѣздо*, т.-е. князя Сѣверскіе, *Олеговичи*, внуки и правнуки Олега Святославича. Слич. прозваніе Всеволода, брата Андрея Боголюбскаго: *Большое гнѣздо*. — *Гзакъ* и *Кончакъ* Половецкіе ханы. *Гзакъ*, иначе *Гза* (см. 47), черезъ уподобленіе звуковъ, вм. *Кзакъ*, въ лѣтоп. *Кза* (§ 15).

14. *туча* (въ ориг. *туча*) -ѣ им. п. мн. ч. — *4 солныца*, тоже *гнѣздо Олегово*, именно: самъ Игорь, его братъ Всеволодъ Трубчевскій, сынъ Владимиръ Путивльскій и племян-

потручати о шеломи половецкыя, на рѣцѣ на Каялѣ, у Дону великаго. О русская земле! уже за шеломенемъ еси.

Се вѣтри Стрибожи внуци, вѣютъ съ моря стрѣлами на храб- 15  
рыя пѣлки Игоревы; земля тутънетъ, рѣкы мутно текутъ; пороси поля прикрываютъ, стязи глаголютъ; Половцы идутъ отъ Дона и отъ моря, и отъ всѣхъ странъ, русскыя пѣлки отступиша. Дѣти бѣсови кликомъ поля прегородиша, а храбрїи Русичи преградиша чърлеными щиты. Ярѣ-туре Всеволоде! стоиши на борони, прыщещи на вои стрѣлами, гремлеши о шеломи мечи харалужными: камо, турѣ, поскачаше, своимъ златымъ шеломомъ посвѣчивая, тамо лежатъ поганыя головы половецкыя; поскепани саблями калеными шеломи оварьстїи отъ тебе, ярѣ-туре Всеволоде!....

Были вѣци Трояни, минула лѣта Ярославля; были пѣлци Оль- 16  
говы, Ольга Святѣславлича; тѣй бо Олегъ мечемъ крамолу коваше и стрѣлы по земли сѣяше, ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тьмутороканѣ. Тоже звонъ слыша давный великій Ярославль сынъ

никъ Святославъ Ольговичъ Рыльскій. — *синїя мѣлнїя* (въ ориг. *синїи* (*мѣлнїи* рус. оконч. вм. ц.-с. *синили* *мѣлннїи*). — *Каяла* рѣка, нынѣ Кагальникъ.

15. *Стрибожь* прилаг. отъ *Стрибогъ*, богъ вѣтра: *Стрибожи внуци* см. 8. — *пороси* полногл. форма, тоже что *праси*, отъ *прахъ*, пыль. — *стязи глаголютъ*, шумятъ, развиваясь по вѣтру, *ревутъ*, какъ сказано въ Мамаев. Побойщѣ. — *отступиша*: Половцы обступили русскихъ кругомъ; они же далѣ названы *дѣтьми бѣсовыми*. — *гремлеши*, и далѣ *грімлютъ* (см. 17), вм. *грымлешн*, *грымлѣтъ* (е и и=ъ), по 1-му спряжен., вмѣсто общепринятаго *грімлю*, *грімлѣши*, *грімлѣтъ*. — *поскепани*, не смягченная форма, вм. *пощепаны* (§ 21). — *оварьскый* вм. *аварьскый*: между землями Грузинскою и Черкесскою и доселѣ живетъ народъ Аварскій.

16. *Вѣци Трояни* (см. 7), вообще времена стародавнїя, воспѣтыя въ старыхъ словесахъ. — *пѣлци Ольговы*, Олега Святославлича, знаменитаго родоначальника Ольговичей, дѣда князьямъ Сѣверскимъ. По

поводу пораженїя сѣверской дружины Половцами, авторъ воспоминаетъ здѣсь встати о томъ, какъ нѣкогда дѣдъ ихъ навелъ этихъ же враговъ на русскую землю, и какъ произошла между враждующими князьями «злая сѣча», близъ Чернигова, «у села на Нежатиной нивѣ» (въ лѣтоп. по Лавр. сп. 86). Когда, въ 1077 г., вел. кн. Изяславъ Ярославичъ возвратился на Кїевскій престолъ, и братъ его Всеволодъ перешелъ изъ Кїева княжить въ Черниговъ, а Владимиръ Мономахъ въ Смоленскъ, тогда Олегъ Святославичъ, лишившись отчины своей Чернигова, «бѣжалъ въ Тьмутороканъ и рѣшилъ (какъ повѣствуетъ Карамзинъ), вмѣстѣ съ Борисомъ Вячеславичемъ, искать счастья оружіемъ (мечемъ крамолу коваше — ступаетъ въ златъ стремянь въ градѣ Тьмутороканѣ). Нанявъ Половцевъ, они вошли въ предѣлы Черниговскаго княженїя, и разбили Всеволода. Многіе знаменитые бояре лишились тутъ жизни. Побѣдители взяли Черниговъ..., а несчастный Всеволодъ ушелъ въ Кїевъ, гдѣ Изяславъ обнялъ его съ нѣжностію...



Всёволодъ; а Владимиръ по вся утра уши закладаше въ Черниговъ; Бориса же Вячеславлича слава на судъ приведе... за обиду  
 17 Ольгову, храбра и млада князя.... Тогда при Ольгѣ Гориславличи сѣяшеться и растяшеть усобицами, погыбашеть жизнь Дажь-божа внука, въ княжихъ крамолахъ вѣци челоукомъ сократися. Тогда по русьской земли рѣдко ратаеве кыкахуть, нѣ часто врани граяхуть, хотять полетѣти на уѣдіе. То было въ ты рати и въ ты пѣлки, а сицей рати не слышано. Съ заранія до вечера, съ вечера до свѣта летять стрѣлы каленныя, гримлють сабли о ше-

и немедленно собралъ войско. Мужественный Владимиръ спѣшилъ также изъ Смоленска къ отцу своему, и едва могъ пробиться сквозь многочисленныя толпы Половцевъ (въ Поученіи Влад. Моном. см. 11). Великій князь Всеволодъ, Ярополкъ и Мономахъ соединенными силами обступили Черниговъ. Олегъ и Борисъ находились въ отсутствіи; но граждане хотѣли обороняться. Владимиръ взялъ приступомъ внѣшнія укрѣпленія и стѣснилъ осажденныхъ внутри города. Узнавъ, что племянники идутъ съ войскомъ къ Чернигову, Изяславъ встрѣтилъ ихъ. Олегъ не надѣялся побѣдить четырехъ соединенныхъ князей, и совѣтовалъ брату (двоюродному) вступить въ мирныя переговоры; но гордый Борисъ отвѣтствовалъ ему: „останься спокойнымъ зрителемъ моей битвы съ ними“ — сразился близъ Чернигова (на Нежатинѣ нивѣ), и заплатилъ жизнью за свое властолюбіе“. Въ Лѣтоп. сказано: «Первое убиша Бориса, сына Вячеслава, *похваливъшагося вельми*»: чему въ Словѣ соотвѣтствуетъ: *слава приведе его на судъ*, т.-е. на смерть (въ Нест. Лѣт. см. 75). Сравн. въ былин. „Иль-то было не къ суду пришло“ — не къ смерти (Рыбн. Пѣснь. 1, 58). — *Тоже звонъ* — отъ кованья крамолы, или вообще воинскій громъ и славу; а Владимиръ Мономахъ, предпочитая миролюбіе и согласіе, оставался глухъ къ этому звону (*уши*

*закладаше*). — *Ярославъ сынъ Всеволодъ* Всеволодъ Ярославичъ. — *храбра и млада*, т.-е. Бориса Вячеславича.

17. Олегъ Святославичъ названъ здѣсь *Гориславlichemъ*, потому что своими крамолами много горя принесъ и себѣ, и всей русской землѣ. Слич. такую же игру словъ въ Даниилѣ Заточн. «кому ти есть Переславль, а мнѣ *Гореславль*». — *сѣяшеться* и проч.: это мѣсто, въ примѣненіи къ междоусобию св. Михаила Тверскаго съ Георгіемъ Даниловичемъ Московскимъ, повторено въ припискѣ, сдѣланной въ 1307-мъ г. въ рукописи толковаго Апостола: «при сихъ князехъ сѣяшеться и ростяше усобицами; гыняше (погибала) жизнь наша; въ князехъ которы, и вѣци скоротися челоукомъ». — Въ мѣсто *жизнь наша*, въ Словѣ сказано: *жизнь Дажьбожа внука* (см. 8): такъ, вѣроятно, названъ князь, но собственно родоначальникъ, а затѣмъ и вообще его потомки. *Дажь-богъ* богъ солнца, какъ значится въ Лѣтоп. «солнце царь, сынъ Свароговъ, еже есть Дажь-богъ» (Ипат. сп. 5). Потому онъ же иначе называется *Сварожичъ*, съ отческимъ оконч. *-ичъ*. — *кыкати* — издавать кыкъ, т.-е. лебединый крикъ, лебединую пѣсню, голосить пѣсню; въ пѣсняхъ: *лебедь кычетъ*, — въ противоположность воронамъ, которые — *граяхуть*: откуда въ былинахъ эпитетъ ворона *грающій*

ломы, трещать копия харалужная въ полѣ незнаемѣ среди земли половецкыя. Чѣрна земля подѣ копыты костьми посяна, а кровію 18 поляна, — тугою възидоша по русьской земли.

Что ми шумить, что ми звенить далече рано предѣ зорями? 19 Игорь пѣлки заворочаетъ: жаль бо ему мила брата Всеволода. Бишася день, бишася другой, третьяго дѣне къ полуднѣю падоша стязи Игоревы. Ту ся брата разлучиста на брезѣ быстрой Каялы; ту кроваваго вина не доста; ту пирѣ доконьчаша храбрѣи Русичи: сваты попоиша, а сами полегоша, за землю Русьскую. Ничетъ тра-

(Рыбн. 1, 274). — *на ундіе* на покормѣ, на поле битвы, усѣянное трупами.

18. *възидоша* возшли, выросли, т.-е. кости падшихъ въ битвѣ. Это же уподобленіе сравн. въ пѣснѣ: «за славной, за рѣченькой Утвою... «не плугомъ была пашня пахана, не сохою, «а острыми мурзавецкими копьями; «не бороною была пашенька взборнована, «а коневыми рѣзвыми ногами; «не рожью посяна была пашенька, не пшеницей, «а посяна была пашенька яровая «казачьими буйными головами». См. 36.

19. *далече*: въ ориг. *давеча*. Пѣвецъ, въ поэтическомъ воодушевленіи будто слышитъ, какъ шумятъ и звенятъ оружіемъ полки Игоревы. — *бишася день* и т. д. Битва эта такъ описана въ Лѣтоп. „И снышася (схватились, сразились, т.-е. Половцы) съ ними стрѣльци, и *бишася 3 дѣни* стрѣльци, а кони ся не снимали (а коньями не сражались), а дружины ожидающе, а къ водѣ не дадуче имъ (русскимъ) ити и приспѣ къ нимъ дружина вся, многое множество. Наши же видѣвъше ихъ, ужасошася и величанья своего отпадоша;... изнемогли бо ся бяху безводьемъ, и кони и сами, *въ знои и въ тузѣ*, и поступиша мало къ водѣ; по 3 дѣни бо не пустили бяху ихъ къ водѣ. Видѣвъше ратнѣи устремшася на нѣ (вм. *на нихъ*, т.-е. на нашихъ) и притиснуша ѣ къ водѣ, и бишася съ ними крѣпѣ-

ко, и бысть сѣча зѣла вельми, друзи конѣ (коней) пустиша къ нимъ съсѣдѣше, и кони бо бяху подѣ нами изнемогли. И побѣдени быша наши, гнѣвомъ Божиимъ, князи вси изымани быша, а бояре и вельможа (-жа) и вся дружина избита, а другая изымана, и та язвена; и възвратисася съ побѣдою великою Половци, а о нашихъ не бысть кто и вѣсть принеса (вм. прич. *принесы*), за наше согрѣшеніе. Гдѣ бо бѣше въ насъ радость, нонѣ же въздыханье и плачь распространися... Княземъ бо всѣмъ слышавѣшемъ такую погыбель о братьѣ своей, и до боярѣ, възъпиша вси, и бысть плачь и стenanье, овѣмъ бо братья избита и изымана, а другимъ отъци и ближикы“ (Лавр. сп. 168). Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ, по Слову о п. Иг. на третій день пали знамена Игоревы, и братья разлучились на берегу Каялы. Затѣмъ битва уподобляется пиру: *ту кроваваго вина не доста*: въ южно-рус. пѣсн., козакъ, отправляясь на битву, говоритъ: „иду я туда, гдѣ готовятъ на диво *червонное пиво* изъ крови супостатъ“; другой козакъ говоритъ о Ляхахъ, что они „изъ козацкихъ костей *пирѣ* себѣ на *похмеле* сварятъ“. Сама природа будто сочувствуетъ бѣдствію русскихъ; *ничетъ* (въ ориг. *ничить*) *трава* и пр.: отъ *нищати*, *ничу*, то же что *никнуть*. — а *Игорева* *храбр.* и пр. *при пѣвѣ* а, см. 33.

20 ва жалощами, а древо съ туюю къ земли приклонилось. Уже бо, братіе, не веселая година въстала; уже пыстыни силу прикрыла: въстала обида въ силахъ Дажьбожа внука, въступила дѣвою на землю Трояню, всплескала лебедиными крылы на синѣмъ морѣ, у Дону плещючи, убуди жирна времена. Усобица княземъ... рекоста бо братъ брату: „се мое, а то—мое же“. И начаста князи про малое „се великое“ мѣлвити, а сами на себе крамолу ковати; а поганіи съ вѣсѣхъ странъ прихождаху съ побѣдами на землю Русьскую. О! далече зайде соколъ, пѣтиць бѣя,—къ морю. А Игоревъ храбраго пѣлку не кресити...

21 Жены русьскыя въсплакашася, а рѣкучи: „Уже намъ своихъ милыхъ ладъ ни мыслію съмыслити, ни думою съдумати, ни очима съглядати, а злата и сребра ни мало того потрепати“.

22 А възстона бо, братіе, Кыевъ туюю, а Черниговъ напастьми; тоска разліяся по русьской земли: печаль жирна тече средь земли русьскыя. А князи сами на себе крамолу коваху; а поганіи сами побѣдами нарищюще на русьскую землю, емляху дань по бѣлѣ отъ двора...

23 Святъ славъ грозный, великій кыевскыи... наступи на землю половецкую; притопѣта хѣлмы и яругы, възмути рѣкы и озера, изсуши потоки и болота; а поганого Кобяка изъ луку моря отъ желѣзныхъ великихъ пѣлковъ половецкихъ яко вихрь выторже; и падеся Кобякъ въ градѣ Кыевъ, въ гридьници Святъславли.

20. *пустыни* им. п. ед. ч. на -и, вм. -я, § 61. — *во силахъ Дажьбожа внука*: въ русскихъ дружинахъ, въ русской землѣ вообще. — *обида* олицетворяется дѣвою съ лебедиными крыльями. — *О землѣ Трояни* см. 7. — *жирный* обильный, великій, богатый, какъ и *жиръ* богатство, обиліе (см. далѣе 22 и 24). — *усобица* княземъ, т.-е. междоусобіа князей, по мнѣнію автора, были причиною бѣдствій отъ нашествія иноплеменниковъ. — *соколъ* — кн. Игорь.

21. *жены русьскыя въсплакашася*, и далѣе *възстона Кыевъ, Черниговъ* (22), согласно съ свидѣтельствомъ лѣтописи: «плачь распространися... бысть плачь и стенанья» и т. д., см. 19. — *рѣкучи* дѣеприч. наст. вр., § 44; отъ прич. *рѣкучи*; по древне-рус. синтаксису соединено съ глаголомъ помощію союза *а*.

22. *бѣла*, иначе *бѣль*, *бѣлка* — серебряная монета, или счетная доля гривны серебра, можетъ быть, первоначально, по цѣнности мѣховъ. Слич. въ Лѣтоп. Нест. дань отъ *дыма* и отъ *рала* (14 и 36).

23. По поводу пораженія князей Сѣверскихъ Половцами авторъ упоминаетъ побѣду, одержанную надъ этими же дикарями за нѣсколько мѣсяцевъ передъ тѣмъ (въ 1184 г.) Святославомъ Всеволодовичемъ, вмѣстѣ съ другими удѣльными князьями. Русскіе взяли тогда въ плѣнъ до 7000 Половцевъ, много Половецкихъ князей, въ томъ числѣ «Кобяка руками яша», и возвратились домой, по свидѣтельству лѣтописи, «со славою и честію великою» (Лавр. сп. 167). — *изъ луку* вм. *изъ лука*: *лукъ* кривизна; въ народномъ языкѣ *лукоморье*. — *падеся*

Ту Нѣмцы и Венедици, ту Греци и Морава поють славу Святъ- 24  
славлю, кають князя Игоря, иже погрузи жиръ въ дѣнѣ Каялы,  
рѣкы половецкыя. Русьскаго злата насыпаша ту. Игорь князь вы-  
сѣдѣ изъ сѣдла злата, а въ сѣдло кощеево: уныша бо градамъ за-  
брала, а веселіе пониче.

А Святъславъ мутенъ сонъ видѣ. „Въ Киевѣ на горахъ си 25  
ночь съ вечера одѣвасте мя, рече, чѣрною паполомою на кровати  
тисовѣ; чѣрпахуть ми синее вино съ трудомъ смѣшено; сыпахуть  
ми тѣщами тулы... великій женъчюгъ на лоно, и нѣгують мя. Уже  
дѣски безъ кнѣса въ моемъ теремѣ златовѣрсѣмъ. Всю ночь съ  
вечера... врани възгряху“.... И рѣкоша бояре князю; „Уже, княже,  
туга умъ полонила: се бо два сокола слетѣста съ отня стола злата, 26  
поискати града Тѣмutorоканя, а любо испити шеломомъ Дону: уже  
соколома крыльца припѣшали поганыхъ саблями, а самою опуташа  
въ путины желѣзны“. Темно бо бѣ въ 3 день: два солныца помѣр-

въ старинномъ языкѣ часто, вм. *паде*  
(слич. §§ 36 и 132).

24. *ту* въ Киевѣ, гдѣ проживали  
въ XII в. не только Греки и Сла-  
вяне (*Морава*), но и Нѣмцы и Ве-  
неты или Венециане (*Венедици*), и  
принимали живое участіе въ дѣлахъ  
русскихъ князей. — *погрузи жиръ во*  
*дѣнѣ Каялы* потопилъ богатство или  
силу русской дружины. См. свидѣ-  
тельство лѣтоп. 19. — *изъ сѣдла зла-*  
*та*: пересѣлъ изъ княжескаго сѣдла  
въ сѣдло плѣнника, или раба, т.-е.  
былъ взятъ въ плѣнъ.

25. Это сонъ вѣщій, и притомъ  
не къ добру (*мутенъ сонъ*). Свято-  
славъ Всеволодовичъ, вел. кн. Киев-  
скій, рассказываетъ боярамъ, что  
онъ въ эту ночь (*си ночь*) видѣлъ  
во снѣ, и бояре объясняютъ его сно-  
видѣніе тѣмъ, что, по причинѣ по-  
раженія его племянниковъ, князей  
Сѣверскихъ, скорбь обуяла его умъ  
(*туга умъ полонила*). — *въ Киевѣ на*  
*горахъ*: обычное выраженіе въ древ-  
ности, потому что Киевъ дѣйстви-  
тельно стоитъ на горахъ. См. въ  
Лѣтоп. Нестора преданіе о Кіѣ,  
Щекѣ и Хоривѣ и о горахъ *Щеко-*  
*вицѣ* и *Хоревѣ* (см. 3). — *одѣвасте*;  
въ ориг. безъ смягченія: *одѣвахъ-*

*те*. — *тисовый* изъ тисоваго дерева  
(*taxus*), или просто *тесовый*, изъ  
тесу. — *трудъ* болѣзнь, скорбь. — *сы-*  
*пали на лоно изъ колчановъ* (безъ  
стрѣлъ: *тѣщами тулы*) крупный  
жемчугъ (въ древ. постоянно *женъ-*  
*чюгъ*; и переходитъ въ *м*, § 17). —  
*нѣгують* отъ *нѣговати*, нѣжить. —  
*кнѣсь*, нынѣ *князекъ*, перекладина,  
которая на вершинѣ крыши связы-  
ваетъ строила. — *Граянѣ*, или кар-  
канѣ вѣрона — дурная примѣта.

26. *два сокола* и далѣе *два солны-*  
*ца* — Игорь и Всеволодъ. — *самою*  
род. п. дв. ч., вм. винит., т.-е. ихъ  
самыхъ, опутали въ желѣзныя цѣпи,  
взяли въ плѣнъ. — *молодая мѣсяца*  
дв. ч., Владимиръ Игоревичъ Пу-  
тивльскій и Святославъ Ольговичъ  
Рыльскій. — *Олегъ*, вѣроятно, отецъ  
этого послѣдняго, а *Святъславъ* —  
Святославъ Всеволодовичъ, дядя Иго-  
ря и Всеволода. Когда на р. Каялѣ  
тѣма свѣтъ покрыла, тогда и они  
поволоклись тѣмою, омрачились го-  
ремъ. Потому-то *великій Святъ-*  
*славъ изрони злато слово, съ слеза-*  
*ми смѣшено*. — *пардуже* прилаг. имя  
отъ *пардусъ*, рысь (въ Лѣт. Несто-  
ра см. 36). — *мѣздо* родъ, племя (см.  
13). — *Готъскыя дѣвы*: по преданію

коста, оба богряная стълпа погасоста, и съ нима молодая мѣсяца. Олегъ и Святъславъ тьмою ся поволокоста. На рѣцѣ на Каялѣ тьма свѣтъ покрыла; по русьской земли прострошася Половци, акы пардуже гнѣздо... Се бо готъскыя красныя дѣвы въспѣша на брезѣ синему морю, звоня русьскимъ златомъ: поють время Бусово, лелѣють мечь Шароканю. А мы уже, дружина, жадныя веселія.

27 Тогда великий Святъславъ изрони злато слово, съ слезами смѣшено, и рече: „О моя сыновъца, Игорю и Всеволоде! рано еста начала половецкую землю мечи цвѣлити, а себѣ славы искати; нѣ нечестно одолѣсте; нечестно бо кровь поганую проліясте. Ваю храбрая сердца въ жестоцѣмъ харалузѣ скована, а въ буети закалена. Се ли сътвористе моей сребренѣй сѣдинѣ!...“

28 А чи диво ся, братіе, стару помолодити? Коли соколъ въ мытехъ бываетъ, высоко пѣтиць възбиваетъ, не дастъ гнѣзда своего въ обиду...

29 Великий княже Всеволоде! не мыслію ти прилетѣти издалеча, отъня злата стола поблюсти: ты бо можеша Волгу веслы раскропити, а Донъ шелома выльяти; аже бы ты былъ, то была бы чага по ногатѣ, а кощей по рѣзанѣ...

о готѣскихъ поселеніяхъ по берегамъ Чернаго моря, такъ названы обитательницы Тматороканя, принадлежавшаго тогда Половцамъ. — *время Бусово, мечь Шароканю*: эти дѣвы воспѣвали счастливые подвиги половецкихъ князей. О послѣднемъ извѣстно, что онъ вмѣстѣ съ Бонякомъ сдѣлалъ нашествіе на Русь въ 1107 г., но оба были разбиты. Шаруканъ бѣжалъ, и въ 1111 году Половцы вновь пришли на Русь въ громадномъ числѣ. Это и есть *мечь Шароканя* (имя прилагательное).

27. *сыновъца*: дв. ч., два племянника. — *ваю* род. п. дв. ч. мѣстойм. 2 л., вм. *вашъ*; *ваши* храбрыя сердца, § 173.

28. *а чи диво* — диво ли, *ся помолодити*, помолодиться, помолодѣть; относится къ тому же Святославу Всеволодовичу Кіевскому. — *Коли соколъ въ мытехъ бываетъ*, собственно, когда онъ линяетъ (*мытъ* — линяніе): про охотничьихъ птицъ го-

ворять: третьей *мыти*, четвертой *мыти*, т.-е. линяла птица три, четыре раза. Сверхъ того употребляется гл. *размытитъ* — отдѣлать птицу отъ гнѣзда, отъ самца или самки, или отъ дѣтенышей. Потому, по связи мыслей, здѣсь надобно разумѣть: когда у сокола есть гнѣздо съ самкою и птенцами, тогда онъ его защищаетъ. — *гнѣздомъ* птичьимъ здѣсь намекается на *гнѣздо* княжеское, въ смыслѣ семьи и рода-племени (см. 13 и 26).

29. Здѣсь разумѣется Всеволодъ Юрьевичъ Большое-гнѣздо, кн. Суздальскій († 1212 г.), сынъ Юрія Долгорукаго, который сидѣлъ на Кіевскомъ престолѣ: потому Всеволодъ и приглашается *поблюсти отъня стола*, т.-е. Кіевского. — *Волгу веслы раскропити*: намекъ на побѣду Всеволода надъ Волжскими Болгарами въ 1182—1184 г. — Если бы ты былъ здѣсь, то были бы плѣнники дешевы, т.-е. ты бы побѣдилъ и воро-



Ты, буй Рюриче и Давыде! не ваю ли злаченіи шеломи по крови 30  
плаваша? не ваю ли храбрая дружина рыкають акы тури, ранени  
саблями калеными на полѣ незнаемѣ? Въступита, господина, въ  
злата стремяна за обиду сего времени, за землю русьскую, за раны  
Игореви, буюго Святѣславлича!

Галичкый Осьмомысле Ярославѣ! высоко сидиши на своемъ злато- 31  
кованьнѣмъ столѣ, подперъ горы угорьскыя своими желѣзными  
пѣлки, заступивъ королеви путь, затворивъ Дунаю ворота, меч  
бремена чрезъ облакы, суды рядя до Дуная. Грозы твоя по землямъ  
текутъ: отворяеши Киеву врата; стрѣляеши съ отня злата стола  
салтаны за землями. Стрѣлай, господине, Кончака, поганого кощея,  
за землю русьскую, за раны Игореви, буюго Святѣславлича!

А ты, буй Романе и Мѣстиславе! храбрая мысль носить ваю 32

тился восвояси съ богатою добы-  
чею.

30. *буй*, род. п. *бую* (въ ориг. *буею*), эпитетъ; слич. *буй-туръ* (см. 9). — Рюрикъ и Давидъ, дѣти Ростислава, сына Мстислава Владимировича Великаго. — *ваю* ваши: *злаченіи шеломи*: въ ориг. *злачеными шеломи*. — *рыкають* мн. ч. при собирав. *дружина*, § 151. — *за землю русьскую, за раны* и пр.: въ концѣ періода, какъ бы завершая строфу, эта фраза встрѣчается не разъ (см. 31, 34).

31. Ярославъ Осьмомысль (+1187), сынъ Владимира или Владимирка Володаревича, тестъ Игорю Святославичу, господствовалъ отъ Карпатскихъ (*Угорьскихъ*) горъ до устья Серета и Прута: потому онъ и могъ *затворять Дунаю ворота*, т.-е. заграждать въ него входъ, препятствовать плаванью по немъ. — *королеви* Венгерскому. — *бремена* (тяжести, груды); въ ориг. *времены*. — *Киеву врата*: ты можешь пустить въ Киевъ кого хочешь и когда хочешь. — *салтаны* султановъ (въ Даниилѣ Заточн. см. 26).

32. О Романѣ Мстиславичѣ Волынскомъ (+1205) лѣтопись говорить словами пѣвца его времени: «устремилъбоя бяше на поганыхъ

яко и левъ, сердитъ же бысть яко и рысь (*pardus, pardus*, въ Лѣт. Нест. см. 36), и губяше яко и коркодиль, и прехожаше землю ихъ яко и орелъ, храборъ бо бѣ яко и туръ» (выше см. 9). Ипат. сп. 155. Такъ страшень онъ былъ для враговъ, что, по свидѣтельству лѣтописи, «имъ же Половцы дѣти страшаху». — *Мстиславъ* — или братъ Ингварю и Всеволоду (см. 34), или Мстиславъ Романовичъ, который во время нашествія Кончака, въ 1184 году, первый внезапно ударилъ на Половцевъ и многихъ изъ нихъ плѣнилъ, между прочимъ басурманина, съ его огнестрѣльнымъ снарядомъ. — *ваю* (въ ориг. *васъ*) *умъ*, вашъ, см. 27 и 30. — *пѣтицю* дат. п. ед. ч. муж. р. отъ *пѣтичь* (см. 10), въ зависимости отъ гл. *одоумити*, который въ старину управлялъ дат. падежомъ (см. Нестора Лѣтоп. 30). — *наперси* (въ ориг. *напорзи*) верхняя часть брони, надѣваемая на *перси* (*наперси*), или на грудь. — Должно замѣтить, что русскіе имѣли вооруженіе и иноземной работы: *шлемы латинскіе, сулицы ляхкія* (или *лядскія*), т.-е. польскія, см. 34. — *тресну* — потряслась *путьнула* (земля *тутьнетъ*, см. 15).

умъ на дѣло: высоко плаваеши на дѣло въ буести, яко соколъ на вѣтрѣхъ ширяся, хотя пѣтичу въ буйствѣ одолѣти. Суть бо у ваю желѣзные паперси подѣ шеломи латиньскими. Тѣми тресну земля и многы страны... Литва, Ятвязи... и Половцы сулицы своя повѣргоша, а главы своя поклониша подѣ тыя мечи харалужьныя.

33 Нѣ уже, княже Игорю, утѣрпѣ солнцю свѣтъ, а древо не бологомъ листвѣ срони; по Рѣси и по Сулѣ грады подѣлиша, а Игорева храбраго пѣлку не кресити. Донѣ ти, княже, кличетъ и зоветъ князи на побѣду.

34 Ольговичи, храбрѣи князи, dospѣли на брань; Инѣгварь и Всеволодъ и всѣ три Мѣстиславичи, не худа гнѣзда шестокрильци, не побѣдѣнными жребѣи собѣ власти расхѣтисте. Кое ваши златѣи шеломи и сулицы лѣцкыя и щиты? Загородите полю ворота своими острыми стрѣлами за землю русьскую, за раны Игоревы, бугаго Святѣславича!

35 Уже бо Сула не течетъ сребренными струями къ граду Переяславлю, и Двина болотомъ течетъ онымъ грознымъ Полочаномъ подѣ кликомъ поганныхъ. Единъ же Изяславъ, сынъ Васильковъ, позвони своими острыми мечи о шеломи литовскыя, притрепа славу дѣду своему Всеславу, а самъ подѣ чѣрлеными щиты на кровавѣ травѣ притрепанъ литовскими мечи... И рекъ: „Дружину твою, княже, пѣтицы крилы прѣодѣша, а звѣри кровь полизаша“. Не бысть ту брата Брячислава, ни другаго Всеволода: единъ же изрони женьчюжну душу изъ храбра тѣла, чрезъ злато ожерелѣе. Уныли голоси, пониче веселѣе, трубы трубятъ городеньскыя. Ярославѣ и всѣи внуци Всеслави! уже понизите стягы стоя, вонѣзите своя мечи верезены; уже бо выскочисте изъ дѣдней славы. Вы бо своими крамолами начасте наводити поганыя на землю русьскую, на жизнь Всеславию...

33. *утѣрпѣ* (въ оригин. *утрѣпѣ*) *оутрѣпѣти* ослабѣть, окоченѣть, можетъ быть, погаснуть. — *болого* полногласн. форма, вм. *благо*: не къ добру, не ладно. — *по Рѣси* (по Роси) и *по Сулѣ*, по притокамъ Днѣпра Половцы опустошали Русскую землю и брали города, см. 35. — а *Игорева храбр.* и пр. припѣвка, см. 20.

34. *Ольговичи* не относится къ *Инѣгварю* и *Всеволуду*, сыновьямъ Ярослава Луцкаго, которые были изъ рода Мономахова, и здѣсь на-

званы, по дѣду своему Мѣстиславу Вел. (+1132), *Мѣстиславичами*, со включенѣемъ и третьяго своего брата Мѣстислава. — Они пѣнцы шестокрылатые, не плохаго рода-племени (*гнѣзда*, см. 13). — *кое* что.

35. Рѣка Сула помрачилась, потому что по ней Половцы русскіе города между собою подѣлили, см. 33. — *Изяславъ* имѣлъ своимъ удѣломъ Городно (Пинск. уѣз. Минск. губ.); потому далѣе и упомянуты *трубы городеньскыя*. — *притрепа* — *притрепанъ*: игра словъ: первое въ

На Немизѣ снопы стелють головами, молотять цѣпы харалужь- 36  
ными, на тоцѣ животъ кладуть, вѣють душу отъ тѣла. Немизѣ  
кровави брези не бологомъ бяхуть посѣяни, посѣяни костьми русь-  
скихъ сыновъ.

Вьсеславъ князь людемъ судяше, княземъ грады рядяше, а 37  
самъ въ ночь вѣлкомъ рыскаше: изъ Кыева дорыскаше, до куръ,

смыслѣ *полелѣлъ* (*потрепати*, см. 21), а второе въ смыслѣ *побитъ*. — и *рекъ*: нѣкто, обращаясь къ Изяславу Васильковичу. — *пѣтици* (въ ор. *птиць*) -ца, им. п. мн. ч.; хищныя птицы и звѣри собрались на трупахъ побитой дружины. Сравн. въ былинѣ, какъ Илья Мур., разорвавъ поленицу (т.-е. наѣздника) надвое, одну половину тѣла рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими сѣрыхъ волковъ; другую половину рубилъ на мелкіе куски, бросалъ по чисту полю, кормилъ ими черныхъ вороновъ. — *изрони* — *душою* и пр. умеръ. — *злато ожереліе* гривна (въ Лѣт. Нест. см. 68). — Внуки или правнуки Всеслава оказались недостойны его славы; пусть они перестанутъ воевать. — на *жизнь Вьсеславо*: слич. *жизнь Дажьбожа внука*, см. 17. — Распри и неудачи Васильковичей наводятъ автора на мысль о знаменитомъ ихъ предкѣ Всеславѣ Брячиславичѣ Полоцкомъ (+1101), о которомъ, отмѣченныя здѣсь точками, нѣсколько строкъ выпущены по неясности, происшедшей отъ испорченности текста. Авторъ намекаетъ здѣсь на то, какъ Всеславъ коснулся *златаго стола Кыевскаго*, т.-е. сидѣлъ на немъ (1068 г.); и какъ *отворилъ врата Новугороду*, т.-е. взялъ Новгородъ и ограбилъ его, даже снялъ колокола и паникадила въ Софійскомъ соборѣ (1067 г.).

36. Битва на *Немизѣ* (притокъ Минской губ., впадающій въ Свислочь) была слѣдствіемъ занятія Новгорода Всеславомъ, какъ свидѣ-

тельствуетъ лѣтоп. «Ярославичи же тріе, Изяславъ, Святославъ, Вьсєволодъ, совокупивъше вои, идоша на Вьсєслава, зимѣ сущи велицѣ. И придоша ко Миньску (въ рук. *Мьнеску*), и *Миняне* (въ рук. *Мьняне*) затворишася въ градѣ; си же братья вѣзяша Миньскѣ (въ рук. *Мьнескѣ*), изсѣкоша мужи (въ рук. *мужь*), а жены и дѣти вѣдаша на щиты, и поидоша къ *Немизѣ*; и Вьсєславъ поиде противу. И совокупишася обои на *Немизѣ*, мѣсяца марта въ 3 день, и бѣше снѣгъ великъ; поидоша противу собѣ. И бысть сѣча зѣла, и мнози падоша, и одолѣша Изяславъ, Святославъ, Вьсєволодъ; Вьсєславъ же бѣжа» (Лавр. сп. 72). — Въ Словѣ эта битва уподобляется молотѣбѣ и вѣянью, сравн. уподобленіе съ паханьемъ и сѣяньемъ, см. 18. — *Немизѣ кровави брези*: или *Немизи* (ъ вм. и) род. пад., или мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ. — *не бологомъ* — благомъ (см. 33), житомъ, посѣвомъ. Отрицат. уподобленіе, § 215.

37. *Вѣлкомъ рыскаше*: кн. Вьсєславъ представляется здѣсь въ видѣ оборотня, какъ Волхъ Вьсєславичъ и другіе богатыри въ нашихъ былинахъ. Сравн. также Китовраса, въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ (см. 1). Перечень мифическихъ превращеній наши предки находили въ книгахъ, пзвѣстныхъ подъ именемъ Чаровниковъ, напр. «еже есть сіе: летаетъ орломъ, ястребомъ, ворономъ, дятломъ, совою; *рыщутъ* рысію, лютымъ звѣремъ, звѣремъ дикимъ, волкомъ; летаютъ зміемъ». Сравн.

- 38 Тьмутороканя; великому Хърсови вълкомъ путь прерыскаше. Тому въ Полотьстѣ позвониша заутренюю рано у святыя Софеи, а онъ въ Киевѣ звонъ слышаше. Аще и вѣща душа въ друзѣ тѣлѣ, нѣ часто бѣды страдале. Тому вѣщій Боянъ и пѣрвое припѣвѣку смысленый рече: „Ни хытру, ни горазду, ни пѣтицю горазду, суда божія не минути“.
- 39 О! стонати русьской земли, помянувши пѣрвую годину и пѣрвыхъ князей! Того стараго Владимира не лъзѣ бѣ пригвоздити къ горамъ киевскимъ; сего бо нынѣ стаха стязи Рюриковы, а друзи Давидовы...
- 40 Ярославнинъ гласъ слышитъ; зегзицею незнаема рано кы-

въ былинѣ о Волхѣ Всеславичѣ, какъ онъ учился премудростямъ. «А и первой мудрости учился «обертываться яснымъ соколомъ»; «ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ «обертываться сѣрымъ волкомъ» и пр. — Сама лѣтопись дала поводъ къ баснословному преданію о Всеславѣ, «его же роди мати отъ вѣлхванья; матери бо радивъши его, бысть ему язвено (вар. *язва*) на главѣ его, рекоша бо волсви матери его: «се язвено; *навяжи* на нь, да носить е до живота своего», еже носить Всеславъ и до сего дѣне на себѣ: сего ради немилостивъ есть на кровьпролитѣ» (Лавр. сп. 67). Такимъ образомъ волхвы велѣли *навязать* на Всеслава, сдѣлать *навязку* или — *наузы*; а *наузы* у нашихъ предковъ считались дѣломъ чародѣйскимъ. — Потому у Всеслава была душа *вѣщяя*, и переходила она въ чужое тѣло (*въ друзѣ тѣлѣ*: прилаг. въ кратк. формѣ вм. *въ другомъ тѣлѣ*), т.-е. переходила въ лютаго звѣря, или волка. Это бывало по ночамъ, когда Всеславъ волкомъ перебѣгалъ путь солнцу (*Хорсу*, или *Дажьбогу*), т.-е. до восхода солнечнаго. Такъ онъ дорыскалъ Тьмутороканя (вм. *до Тьмутороканя*), до пѣтуховъ (*до куръ*), предвѣстниковъ разсвѣта. Вмѣсто *въ друзѣ тѣлѣ* иные читаютъ *въ дрѣзѣ тѣлѣ*, т.-е. въ дерзкомъ или дерзновенномъ тѣлѣ.

38. Смотр. въ Поученіи Влад. Мономаха 14, гдѣ быстрота ѣзды измѣряется такъ же церковною службою. — *Софеи* разговорная форма вм. *Софѣи* (Софѣи). — *слышаше*; въ ориг. *слыша*. — *тому*, т.-е. Всеславу, Боянъ сказалъ припѣвку, которая, въ видѣ пословицы, съ незначительнымъ измѣненіемъ встрѣчается у Даниїла Заточн. «не процвѣте часть моя. Повѣдаху ми, яко той есть судъ божій надъ мною, и *суда де божія ни хитру уму, ни горазду не минути*». Слич. въ былинѣ *поговорѣ*, будто бы сказанное впервые Святогоромъ: «Суда божія на добромъ конѣ не объѣхати» (Рыбн. Пѣсни III, 3). — *пѣтицю*, дат. пад. ед. ч. муж. р. отъ *пѣтичь* (см. 10 и 32).

39. *помянувши* славу прежнихъ князей, во времена бѣдствій и безславія полку Игорева. — *О старомъ Владимирѣ* см. 4; *о юрахъ* Киевск. см. 25. — Знамена стараго Киевскаго князя теперь раздѣлились между его потомками.

40. *Ярославна*, по имени Евфросинія, дочь Ярослава Осмомысла Владимировича Галицкаго, съ 1184 г. вторая супруга Игорева. — *слышитъ* вм. *слышится*. — *незнаема* (въ ориг. *незнаемъ*) никѣмъ не видима, уединенна, подразумѣвается *Ярославна*. — Горюющія женщины въ народной поэзіи уподобляются



четь: „Полечю, рече, зегзицею по Дунаеви; омочю бебрянъ рукавъ въ Каялѣ рѣцѣ, утру князю кровавыя его раны на жестоцѣмъ его тѣлѣ“. Ярославна рано плачетъ въ Путивлѣ на забралѣ, а рѣкучи: 41 „О вѣтре, вѣтрило! чему, господине, насильно вѣеши? Чему мы-чеши хыновскыя стрѣлки на своею нетрудною крыльцю на моя лады вои? Мало ли ти башеть горѣ подѣ облакы вѣяти, лелѣючи корабли на синѣ морѣ? Чему, господине, мое веселіе по ковылію развѣя?“ Ярославна рано плачетъ Путивлю городу на заборолѣ, а 42 рѣкучи: „О Днѣпре Словутичю! ты пробилъ еси каменныя горы сквозѣ землю половецкую; ты лелѣялъ еси на себѣ Святослави насады до пѣлку Кобякова: възлелѣй, господине, мою ладу къ мнѣ, абыхъ не сълала къ нему слезъ на море рано“. Ярославна 43 рано плачетъ въ Путивлѣ на забралѣ, а рѣкучи: „Свѣтлое и тре-свѣтлое сѣлънце! всѣмъ тепло и красно еси: чему, господине, простре горячую свою лучю на лады вои? въ полѣ безводнѣ жаждею имъ луки сыраже, тугою имъ тулы затыче?“

кукушкѣ. — *кычетъ*, какъ лебедь, см. 17. — Въ одной малорус. пѣснѣ кукушка (зозуленька) летитъ по полю и роняетъ свое рябое перушко въ тихій Дунай. — *бебрь* бобръ (е = о, § 11). — Обычная пѣсенная фраза о Дунаѣ здѣсь приурочена къ рѣкѣ Каялѣ, на которой были поражены князья Сѣверскіе. — *на жестоцѣмъ* на мужественномъ, суровомъ. — Это какъ бы прелюдія, или припѣвка; за нею слѣдуютъ три куплета пѣсни, начинающейся одинаковою фразою: *Ярославна рано плачетъ* и проч.

41. *Путивль* (Курск. губ.) удѣлъ Владимира Игоревича. — *рѣкучи*, см. 21. — Ярославна обращается въ своей пѣснѣ къ вѣтру, Днѣпру и солнцу, представляя ихъ предметами одушевленными или существами мифологическими, согласно съ тѣми представленіями, по которымъ въ этомъ же Словѣ вѣтры — Стрибоговы внуки, а солнце — божество Хорсъ; потому въ своей пѣснѣ Ярославна именуетъ *господами* и вѣтеръ, и солнце. Что же касается до Днѣпра, то онъ *Словутичъ*, сынъ нѣкого *Словута* или *Словуты*; впрочемъ въ малорус. думахъ эта

рѣка именуется и *Славутою* (Украинецъ, 1, III). Слич. прилаг. *словутый* (*пре-словутый*) и *словутный* славный, знаменитый. — *чему* для чего, дательн. цѣли, § 174. — *хыновскыя* (въ ориг. *хиновскыя*) ханскія. — *на* — *крыльцю*, дв. ч., на своихъ двухъ легкихъ крыльяхъ. — Конструкция: *на вои моя лады* (моего мужа). — *горѣ* вверху, вверхъ; въ ориг. *горѣ*. — *развѣя* прош. вр. 2 л. отъ 1-го *развѣяхъ*.

42. *Путивлю*, вм. *Путивль*, мѣстн. пад. на вопросъ гдѣ, § 177. — *каменныя горы* Днѣпровскіе пороги. — Бѣдствія Игоревы похода наводятъ Ярославну на мысль о славной побѣдѣ, незадолго передъ тѣмъ одержанной надъ Половцами Святославомъ Всеволодовичемъ Кіевскимъ вмѣстѣ съ другими князьями. «Они пять дней искали варваровъ за *Днѣпромъ*», говоритъ Карамзинъ; см. выше 23. — *абыхъ* состоитъ изъ союза *а* и глаг. *быхъ*; въ 3-мъ л. *абы* — союзъ *чтобы*, дабы, § 50.

43. — *лучю* вин. п. ед. ч. отъ *луча*, вм. *лучь*. — Конструкция: *на вои лады*. — Здѣсь намекаетъ Ярославна на бѣдствія, претерпѣнныя дружи-



44 Присну море полунощи; идутъ сморчи мѣглами: Игореву князю Богъ путь кажетъ изъ земли половецкой на землю русскую къ отню злату столу. Погасоша вечеру зари. Игорь съпитъ, Игорь бѣдитъ, Игорь мыслию поля мѣрять отъ великаго Дону до малаго Доньца. Комонъ въ полуночи Овлуръ свисну за рѣкою, велить

ноу Игореву отъ страшной жары и безводья, *въ знои и въ тузъ*, какъ говорить лѣтопись, см. 19. Потому-то *жаждоу* (въ ориг. *жаждеу*) имъ даже *лукы* (лукъ, чѣмъ стрѣляютъ, въ ориг. *лучи*, вм. *лучи*, имен. пад., вм. винит.) *сѣпряже* (отъ 1-го л. *сѣпряохъ*), и тою самою *тугоу*, о которой говоритъ и лѣтопись, *имъ тулы* (въ ориг. *тули*), или колчаны, *затѣче*, заткнуло или заткало (отъ *затѣкнути*, прош. вр. *затѣкохъ*, *затѣче*).

44. Игорь былъ взятъ въ плѣнъ, но Кончакъ поручился за него, какъ за раненаго. Разказъ въ Словѣ о бѣгствѣ Игоря согласуется съ свидѣтельствомъ лѣтописи: «Половцы же акы стыдяшася воеводства его (т. е. княжескаго достоинства Игорева) и не творяхуть ему пакости, но приставиша къ нему сторожовъ 15 отъ сыновъ своихъ, а господичевъ пять, то тѣхъ всихъ 20; но волю ему даяхуть, гдѣ хочеть, ту ѣздяшеть и ястребомъ ловяшеть, а своихъ слугъ съ 5 и съ 6 съ нимъ ѣздяшеть; сторожеве же тѣ слушахуть его и чѣстяхуть его, и гдѣ посълашеть кого, безъ прѣя (безъ при, или сопротивленія) творяхуть повелѣнное имъ... Будущю же ему въ Половцѣхъ, тамо ся налѣзе (нашолся) мужъ, родомъ Половчичъ, пменемъ *Лаворъ* (въ Словѣ *Овлуръ* и *Вруль*); и тотъ приимъ мысль благу, и рече: «пойду съ тобою въ Русь». Игорь же исперва не имашеть ему вѣры, но держаше мысль высоко своя юности, мышляшеть бо—емъше мужъ и бѣжати въ Русь,—молвяшеть бо: «азъ славы дѣля не бѣжахъ тогда отъ дружины, и нынѣ неславнымъ

путемъ не имамъ поити». Наконецъ, убѣжденный своими приближенными, Игорь рѣшился бѣжати: «не бѣшеть ему лѣзѣ бѣжати въ день и ночь, еже сторожеве стрежахуть его, но токмо и верема таково обрете въ заходъ солныца. И посла Игорь къ Лаврову конюшаго своего, река ему: «переѣди на ону сторону Тора, съ конемъ поводнымъ»; бѣшеть бо съвѣчалъ (свѣщался, уговорился) съ Лавромъ бѣжати въ Русь. Въ то же время Половцы напилися бяхуть кумыза, а и бы при вечерѣ (потому, въ Словѣ, *погасоша вечеру зари*): пришедъ конюшій повѣда князю своему Игореву, яко жьдетъ его Лаворъ. Сей же вставъ ужасенъ и трепетенъ, и поклонися образу Божію и кресту честному, глаголя: «Господи сердцевидче! аще съпасеши мя, Владыко, ты недостойнаго» — и возмѣ на ся крестъ, икону, и подоймѣ стѣну (поднявъ стѣну въ половецкой вѣжѣ) и лѣзе вонъ. Сторожемъ же его играющимъ и веселящимся, а князя творяхуть спяща (будто онъ спитъ; въ Словѣ: *Игоръ съпитъ*, *Игоръ бѣдитъ*). Сій же пришедъ къ рѣцѣ и перебредъ, и всѣде на конь (потому, въ Словѣ, *Овлуръ свисну комонъ*, т.-е. свистомъ позвалъ коня, за рѣкою): и тако поидоста сквозѣ вѣжа (-я). Се же избавленіе сътвори Господь въ пятокъ, въ вечерѣ. И иде пѣшь 11 день (*претѣрѣста бо своя бѣрзая комоня*, сказано въ Словѣ, т.-е. надорвали) до города Доньца, и оттолѣ иде во свой Новъгородъ, и обрадовашася ему; изъ Новгорода иде ко брату Ярославу къ Чернигову, помощи прося на Посемье; Яро-

князю разумѣти..... Стукну земля, вѣсшумѣ трава, вѣжи ся поло- 45  
вещькыя подвижоша. А Игорь князь поскочи горностаемъ къ тростию  
и бѣлымъ гоголемъ на воду; вѣвѣржесе на бѣрзѣ комонѣ и скочи  
съ него босымъ вѣлкомъ, и потече къ лугу Доньца, а полетѣ со-  
коломъ подѣ мыглами, избивая гуси и лебеди завтраку и обѣду и  
ужинѣ. Коли Игорь соколомъ полетѣ, тогда Влурѣ вѣлкомъ потече,  
труся собою студеную росу: претѣргоста бо своя бѣрзая комоня.

Донецъ рече: „Княже Игорю, не мало ти величія, а Кончаку 46  
нелюбія, а Русьской земли веселія“. Игорь рече: „О Доньче! не  
мало ти величія, лелѣявѣшю князя на вѣлнахъ, стѣлавѣшю ему  
зелену траву на своихъ сребряныхъ брезѣхъ, одѣлавѣшю его теп-  
лыми мыглами подѣ сѣнію зелену древу: стѣрежаше его гоголемъ  
по водѣ, чайцами на струяхъ, чѣрнядыми на вѣтрѣхъ“.

А не сорокы вѣстрискоташа: на слѣду Игоревѣ ѣздитъ Гзакъ 47  
съ Кончакомъ. Тогда врани не граяхуть, галици помѣлкоша, со-  
рокы не трискоташа,... дятлове текѣтомъ путь къ рѣцѣ кажутъ,  
солови веселыми пѣснями свѣтъ повѣдаютъ. Мѣлвитъ Гзакъ Кон-  
чакови: „Аже соколъ къ гнѣзду летитъ, соколича розстрѣляевѣ  
своими злачеными стрѣлами“. Рече Кончакъ ко Гзѣ: „Аже соколъ  
къ гнѣзду летитъ, а вѣ сокольца опутаевѣ красною дѣвицею“. И

славъ же обрадовася ему и помощь  
ему дати обѣща. Игорь же оттолѣ  
ѣха ко Кіеву къ великому князю  
Святославу, и радъ бысть ему Свато-  
славъ, такъ же и Рюрикъ сватъ его».   
Ипат. сп. 133.

44. *полунощи* мѣстн. п. на во-  
просъ когда, § 177. — *сморчи* (въ  
ориг. *смори*): *сморчѣ* или *смерчѣ*,  
*сифонѣ* (*сифонѣ*), «облакъ дождевой —  
по объясненію въ Азбуковникѣ —  
иже взимаетъ въ себе отъ моря во-  
ду, аки въ губу (т.-е. губку), и,  
возшедъ на высоту, паки испуща-  
етъ ю на землю». — *вечеру* вм. *вече-*  
*рѣ* мѣстн. п.

45. Въ половецкихъ вѣжахъ про-  
изошла тревога. — Уподобленія гор-  
ностаю, гоголю, соколу, волку, въ  
стилѣ народныхъ пѣсенъ. — *изби-*  
*вая гуси и лебеди*: и лѣтопись сви-  
дѣтельствуесть, что Игорь въ плѣну  
проводилъ время въ ястребиной охо-  
тѣ. — *завтраку* и пр. дателън. цѣли,  
§ 174. — *ужинѣ* отъ формы женск.

р. *ужина*; въ старину постоянно вм.  
*ужинѣ*. Сравн. въ былинѣ, какъ  
Михайло Казариновъ «настрѣлялъ  
онъ гусей, лебедей, «перелетныхъ  
малыхъ уточекъ» ко столу княже-  
нецкому. — *своя — комоня* дв. ч.

46. Разговоръ съ рѣкою встрѣчает-  
ся не рѣдко въ народныхъ пѣсняхъ  
и былинахъ. Напр. «Какъ бы бу-  
детъ молодецъ у рѣки Смородины,  
«а и взмолился молодецъ: «А и ты  
мать, быстра рѣка, ты быстра рѣ-  
ка Смородина! «Ты скажи мнѣ,  
быстра рѣка, ты про броды кони-  
ные, «про мосточки калиновы, пе-  
ревозы частые». — «Провѣщится бы-  
стра рѣка человѣческимъ голосомъ,  
«да и душой красной дѣвицей: «Я  
скажу тѣ, быстра рѣка, — добрый  
молодецъ, «я про броды конинные,  
про мосточки калиновы, перевозы  
частые» — *зелену древу* дат. п., вм.  
род. — *чайца* чайка.

47. *Не сорокы*, а половецкіе ха-  
ны и проч. Отриц. уподобленіе,

рече Гзакъ къ Кончакови: „Аще его опутаевѣ красною дѣвицею, ни нама будетъ сокольца, ни нама красны дѣвици, то почьнуть наю пѣтици бити въ полѣ половецькомъ“.

48 Рекъ Боянѣ....: „Тяжко ти, головѣ, кромѣ плечю, зѣло ти, тѣлу, кромѣ головы“, — русьской земли безъ Игоря. Солнце свѣтится на небеси, Игорь князь въ русьской земли. Дѣвици поють на Дунаи, вьются голоси чрезъ море до Києва: Игорь ѣдетъ по Боричеву къ святѣй Богородици Порогощей; страны рады, гради весели.

49 Пѣвъши пѣснь старымъ княземъ, а потомъ молодымъ пѣти: „слава Игорю Святъславличю, буй-туру Вьсеволоду, Владимиру Игоревичю; здрави князи и дружина, побарая за христьяны на поганыя пѣлки! Княземъ слава и дружинѣ“. Аминь!

## 12. ПУТЕШЕСТВІЕ НОВГОРОДСКАГО АРХІЕПИСКОПА АНТОНІЯ ВЪ ЦАРЬГРАДѢ.

Антоній, въ мѣрѣ Добрыя Ядрѣйковичъ (Андрейковичъ), совершилъ это путешествіе около 1200 г., такъ какъ въ самомъ сказаніи его говорится, что въ маѣ этого года онъ былъ въ Царьградѣ, то есть, ровно за четыре года до взятія и разрушенія его крестовосцами (въ 1204 г.). Слѣдовательно, онъ видѣлъ многое, чего уже не удалось видѣть другимъ путешественникамъ, посѣщавшимъ Царьградъ послѣ этого погрома. Возвратившись въ отечество, онъ принялъ въ Хутынскомъ монастырѣ монашество, подъ именемъ Антонія. Съ 1211 г. по 1229-й трижды избираемъ онъ былъ въ архіепископы Новгородскіе; скончался въ 1231 году. Его путешествіе въ рукописи XV в., принятой въ этомъ изданіи съ

§ 215. — *соколъ* кн. Игорь, *соколичъ* (-ичъ, § 65) — сынъ кн. Игоря, Владимиръ. — *въ разстрѣляевъ, опутаевъ*: и мѣстим., и гл. въ 1 л. дв. ч. — *Гзъ*, см. 13. — *сокольца* вин. п. отъ формы *соколичъ* — соколецъ, соколокъ. — *дѣвици* вм. -ца, въ ориг. *дѣвице*. — *нама, наю* дв. ч. мѣстим. 1-го л. — Владимиръ Игоревичъ дѣйствительно женился на дочери Хана Кончака.

48. Сравн. эту припѣвку Бояна съ слѣд. мѣстомъ въ Даніилѣ Заточн.: «видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы». — *кромѣ* безъ, § 86. — *плечю* род. п. дв. ч. — Къ Бояновой припѣвкѣ авторъ Слова присовокупилъ отъ себя: *русьской земли безъ Игоря*. — *солнце свѣтится* и пр. Сравн. въ былинѣ: «одно солнце на небѣ, одинъ мѣсяцъ: «одинъ донской козаекъ на святой Руси, «Илья Му-

ромецъ, свѣтъ Ивановичъ». — *Дѣвици поють*, вѣроятно, въ честь кн. Игорю. — О приѣздѣ Игоря въ Кіевъ свидѣтельство лѣтоп. см. 44. — *Боричевъ увозъ*, или взвозъ, въ лѣтоп. Нест. см. 3 и 30. — *къ* — *Порогощей*, къ церкви, которая была заложена въ 1131 г. Мстиславомъ Великимъ.

49. *пѣвъши*, въ формѣ женск. р., уже дѣеприч., § 44. — *старымъ княземъ* см. 4. — *пѣти*: *слава*, какъ и доселѣ поется *слава* въ пѣсняхъ подблюдныхъ; напр. «Слава Богу вышнему на небѣ. Слава! «Государю нашему на всей землѣ. Слава!» и проч. Въмѣсто *vivat* или *ура*, у современныхъ намъ Славянъ употребляется *слава*. — *и дружинѣ*; въ ориг. *а дружинѣ аминь*. Это послѣднее слово постановлено въ подражаніе окончанію духовныхъ словъ и поученій.

нѣкоторыми грамматическими исправленіями, озаглавлено такъ: Книга Паломникѣ. Съ Богомъ починаемъ съсказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ. (О терминѣ *Паломникѣ* см. въ Хожденіи игумена Даниила). Согласно во всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ съ составленнымъ по лучшимъ византійскимъ источникамъ «Сказаніемъ о созданіи великія Божія церкви святія Софіи, яже есть въ Константиѣ градѣ», оно отличается простотою и искренностію самовидца, и при краткости отрывочныхъ замѣтокъ, содержитъ нѣсколько драгоцѣнныхъ свѣдѣній, не встрѣчаемыхъ у другихъ путешественниковъ въ Царьградѣ. Такъ на примѣръ, кромѣ свидѣтельства о золотомъ блюдѣ княгини Ольги и объ иконѣ и церкви свв. князей Бориса и Глѣба (см. 3 и 9), мы находимъ слѣдующее извѣстіе объ одномъ русскомъ паломникѣ, погребенномъ при церкви св. Георгія: «лежитъ въ тѣлѣ, великъ человекъ: той бо Леонтій 3-жды въ Іерусалимъ пѣшъ ходилъ». — Языкъ этого памятника въ спискѣ XV в. значительно подновленъ, какъ въ этимологіи, такъ и синтаксисѣ.

Се азъ недостойный, многогрѣшный Антоній, архіепископъ Новгородскій, Божиимъ милосердіемъ и помощію святія Софіи, иже глаголетъся Премудрость, присносущное Слово, придохомъ въ Царьградъ, прежде поклонихомъся святѣй Софіи, и пресвятаго гроба Господня двѣ досцѣ цѣловахомъ, и печати гробныя, и икону пресвятыя Богородицы, держащую Христа, въ того Христа жидовинъ ударилъ ножемъ въ гортанъ, и изошла кровь; а кровь же Господню, изшедшую изъ иконы, цѣловали есмя въ олтари маломъ. Во святѣй же Софіи въ олтари кровь и млеко святаго Пан- 1 2

1. *Поклонихомъся и цѣловахомъ* мн. ч. относится къ ед. ч. *азъ*. — *Царьградъ* сложн. слово съ прилаг. именемъ *царь*, т.-е. царевъ, §§ 74 и 98. — Первоначальный храмъ во имя св. Софіи, т.-е. Премудрости или Слова Божія, былъ сооруженъ въ Царьградѣ еще Константиномъ Великимъ въ IV в.; но не разъ бывъ возобновляемъ, наконецъ онъ истребленъ былъ пожаромъ при Юстиніанѣ. Тогда этотъ императоръ вознамѣрился вновь воздвигнуть храмъ тоже во имя Софіи-Премудрости, но въ самыхъ обширныхъ размѣрахъ и съ небывалымъ дотолѣ великолѣпіемъ. Самый лучшій мраморъ и другіе драгоцѣнные матеріалы для сооруженія храма были собраны отовсюду по всей имперіи, изъ языческихъ храмовъ и зданій Рима, Ефеса, Аѳинъ, Трои и съ острововъ. Обширное пространство, назначенное для этого зданія, было очищено отъ находившихся тамъ домовъ, которые частію были скуплены, частію пожертвованы, съ тѣмъ, чтобы бывшіе владѣль-

цы ихъ по смерти были погребены въ стѣнахъ храма и поминаемы за упокой. Изъ числа послѣднихъ была нѣкоторая вдова Анна, упомянутая въ этомъ путешествіи, см. 4. Для построенія храма (съ 533 г. по 538) взято было до десяти тысячъ рабочихъ, состоявшихъ подъ надзоромъ ста мастеровъ и подъ главнымъ руководствомъ знаменитыхъ архитекторовъ Анѳемія Траллійскаго и Исидора Милетскаго. — *ударилъ, изошла*, прошедшее описательное, по новѣйшему употребленію, безъ вспомога. глагола, какъ и далѣе встрѣчается это очень часто. — *есмя* вм. *есмы*. — *олтарь* вм. *алтарь*, § 6. — *Малымъ олтаремъ* называется здѣсь діаконикъ, или сосудохранильница.

2. *Не сгмѣтѣшися* не смутившіяся, отъ *мас-ти*, корень *мѣт* усиливается въ *мѣт*, откуда *мутитъ, смущать*, § 13. — По сказанію, когда отсѣчена была голова св. мученика Пантелеймона, то вмѣсто крови потекла вода. — *Кондратъ* вм. *Кодратъ*; *Ермола* или *Ермолай* вм. *Ермилъ*. —



- телеймона во единой вѣти не съмятъшися, и глава его, и глава Кондрата апостола, и инѣхъ святыхъ мощи, и глава Ермолы и Стратоника; и Германова рука, еюже ставятся патріарси; и икона Съпасова, юже посълалъ святой Германъ чрезъ море безъ корабля посольствомъ въ Римъ; и блюдо мороморяно, на немъ же Христосъ вечерялъ со ученики своими въ великій четвертокъ; и пелены Христовы, и дароносивыи сосуды златы, яже принесоша Христу въ дары волсви; и блюдо велико злато служебное Ольги Руськой, когда взяла дань, ходивъши ко Царюграду... Во блюдѣ же Ольжинѣ камень драгый; на томъ же камени написанъ Христосъ, и отъ того Христа емлютъ печати людѣ на все добро; у того же блюда все по верхови жемчугомъ учинено. Ту же есть во олтари телѣга Константина и Елены, и иныхъ служебныхъ золотыхъ блюдъ съ каменіемъ драгимъ и съ жемчугомъ, и серебряныхъ множество различныхъ, яже изъносятся на службу во всяку недѣлю и въ господскія праздники. Ту же есть во олтари вода, и приведена по трубамъ изъ колодезей. И внѣ дверей олтаря малаго стоитъ крестъ мѣрный, колико былъ Христосъ возвышенъ плотию на земли. И за тѣмъ крестомъ лежитъ Анна, яже давала дворъ свой святѣй Софіи, на немъ же и поставленъ малый олтарь; и того ради положена бысть ту. И отъ того же олтаря недалече мироносица поютъ; и стоитъ передъ ними икона велика пречистыя Богородицы держащи Христа. И шли слезы отъ очю ея на очи Христа Бога нашего. И даютъ воду, яже во олтари, на помазаніе всѣмъ человѣкомъ. И отътолѣ на той же странѣ церкви есть святаго апостола Петра, а въ ней лежитъ святая Феофанида, яже ключъ держала святѣй Софіи: тыя же ключа цѣлуютъ. Ту же есть во церкви коверъ святаго Николы висить. Ту же висятъ Петровыхъ веригъ желѣзо, вѣковано въ золотую икону: на праздникъ же Петровыхъ веригъ цѣлуетъ Патріархъ и вси люди. А отътолѣ же во другой церкви лежитъ предній амбонъ хрусталенъ, его же избилъ верхъ святѣй Софіи падся....

*мороморянъ* отъ *мороморъ*: полногласн. форма отъ *мраморъ*. Что касается до самой трапезы, на которой стояло это блюдо, то, по свидѣтельству этого же Путешествія, она находилась во времена Антонія въ церкви Пресвятой Богородицы.

3. Любопытное извѣстіе о томъ, что еще въ концѣ XII в. память о русской княгинѣ Ольгѣ была соединяема съ одною изъ драгоценныхъ

святыхъ, хранившихся въ Царьградской Софіи.

4. *Крестъ мѣрный* — въ мѣру возраста Іисуса Христа. О вдовицѣ Аннѣ см. 1.

5. *Церкви испорченная форма* вм. *церкы*, т.-е. *црѣки*, имен. пад. ед. ч., § 63. — *амбонъ* вм. *амвонъ*. — *настися* вм. *насти*, § 36. Великолѣпный амвонъ, устроенный по повелѣнію Императора Юстиніана изъ



У олтаря же великаго на лѣвой странѣ мѣсто, идѣже глаго- 6  
лалъ Ангелъ Господень ко отрочищу: „не иду отъ мѣста сего,  
дондеже стоитъ святая Софія“. На томъ же мѣстѣ три иконы по-  
ставлены, а на нихъ написано три Ангелы, и множество ту на-  
рода Бога молятъ. И отътолѣ близь мѣсто, идѣже муро священное 7  
варять иконами ветхыми, иже не знати святыхъ; и тѣмъ же муромъ  
дѣти крестятъ. На тойже на лѣвой странѣ горѣ у терема великаго  
сошита пазуха златомъ; злата же вышло 4 капи. Въ велицемъ же  
теремѣ кандиль 80, всѣ сребяни; и на праздники Господскія  
новыя изымѣняютъ. А и иныхъ кандиль по всей церкви много, а  
вся серебряная; яблоковъ златыхъ множество. Во олтарѣ же вели- 8  
комъ надъ святою трапезою великою, на средѣ ея, подъ катапезмою  
повѣшенъ Конъстантиновъ вѣнецъ, и у него же повѣшенъ  
крестъ, подъ крестомъ голубъ златъ; и иныхъ царей вѣнцы висятъ  
окрестъ катапезмы. Таже катапезма вся сотворена отъ злата и  
сребра, а столпія олтарныя и амбонъ, все сребряно. А у ката-  
пезмы повѣшены вѣнцы малы, 30 ихъ, въ память всѣмъ христіа-  
номъ и въ незабытіе Іюдиныхъ ради 30 сребреникъ, на нихъ же  
Господа Бога предаде...

золота и драгоценныхъ камней, впо-  
слѣдствіи былъ разрушенъ вмѣстѣ  
съ св. трапезою и сѣнію подъ упав-  
шею на него частію церковнаго ку-  
пола, здѣсь названнаго *верхомъ*.

6. Упоминаемое здѣсь преданіе,  
по Сказанію о созданіи Софійскаго  
Храма въ Царѣградѣ, соединяется  
съ легендою о поводѣ, по которому  
этотъ храмъ былъ нареченъ во имя  
св. Софіи. Будто бы Императоръ  
Юстиніанъ пребывалъ во многомъ  
размышленіи, какъ наименовать со-  
ружаемый имъ храмъ. И вотъ од-  
нажды мастера ушли обѣдать, ос-  
тавивъ у работъ отрока для стра-  
жи. И явился ему въ видѣ юноши  
Ангелъ и велѣлъ ему итти за ма-  
стерами; но юноша не смѣлъ отлу-  
чаться. Тогда Ангелъ произнесъ:  
«клянусь тебѣ Софіею-Премуд-  
ростію Божіею, во имя кото-  
рой созиждется сей Храмъ, что я  
самъ стражъ, приставленный къ этой  
церкви!» Отрокъ пошелъ доложить  
о томъ Императору. Юстиніанъ тотъ-

часъ же отправился на постройку,  
но тамъ уже никого не было. И  
уразумѣлъ онъ, что то былъ Ангелъ  
Божій; прославилъ Бога и много ра-  
довался о томъ, что Самъ Господь  
явилъ ему Свою волю, какъ наиме-  
новать созидаемый храмъ.

7. *Иконами ветхыми*, т.-е., за-  
топляя ими печь. — *не знати* не  
видно: безличный глаголъ въ формѣ  
неопред. наклоненія, § 139; *иже не  
знати* вм. *еже не знати* (§ 136),  
по-русски: «такъ что не видно» и  
пр. — *Теремъ* имѣетъ здѣсь значеніе  
церковнаго купола. — *пазуха* навѣсъ  
свода, ниша.

8. Обычай привѣшивать царскіе  
или королевскіе вѣнцы надъ олтар-  
нымъ престоломъ былъ усвоенъ въ  
ранніе средніе вѣка и на западѣ.  
Какъ вѣнецъ Константиновъ былъ  
повѣшенъ въ Св. Софіи подъ сѣнію  
престола (*подъ катапезмою*); такъ и  
въ Кіевопечерской церкви Успенія  
Богородицы, по преданію, былъ по-  
вѣшенъ надъ престоломъ вѣнецъ со

- 9 Во святѣй же Софіи у олтаря на правой странѣ, ту есть мороморъ багрянъ, и ту поставляютъ престолъ златъ, и на престолѣ поставляютъ царя на царство. И по странамъ того мѣста есть мѣсто огражено мѣдію, да на не человѣци не воступаютъ, но то мѣсто цѣлуютъ народи: на томъ бо мѣстѣ молилася святая Богородица къ Сыну своему и Богу нашему за родъ христіанскій; тоже видѣлъ святой попъ въ нощи, стражъ нощный. И на той же странѣ поставлена икона велика святыхъ Бориса и Глѣба; и ту
- 10 имѣютъ письци. И горѣ на полатахъ стоитъ патріархъ, коли служить. Въ притворѣ же за великимъ олтаремъ вѣчинены во стѣнѣ гроба Господня верхняя доска, и посохъ желѣзень ту же, и свердлы и пилы, ими же чиненъ крестъ Господень; и уже желѣзно во дверехъ Петровы темницы; и древо, еже на шіи Христа подъ желѣзомъ было, тоже вѣчинено въ икону крестомъ. Въ томъ же притворѣ надъ дверьми горѣ написанъ Стефанъ первомученикъ, предъ нимъ же подымають кандило. И кому очи болятъ, обвиваютъ тѣмъ ужемъ главу, и здрави бывають очима. Ту же икона есть, въ нюже уразилъ жидовинъ Христа въ гортанъ. И ту же есть труба мѣдная
- 11 Ерихонскаго възятія Іисуса Навѣгина. И ту же есть камень мраморянъ, издолбленъ акы кадь, кладязя Самарейска, у него же глаголалъ Христосъ къ Самаряныни: „дай же ми воды пити“; въсквозѣ бо той камень Самаряне черпаху воду. А отътолѣ святой Аверкый и Григорій Великія Арменіи и Селивестръ лежать; и туже главы Кира, Іоанна, и иныхъ святыхъ мощи много во святѣй Со-
- 12 фії. Ту же и крестильница водьна, и написанъ въ ней Хри-

главы изображеннаго на крестѣ Іисуса Христа, привезенный изъ-за моря Варягомъ Шимономъ. См. въ Патерикѣ Печерск. 4. — *голубъ златъ*, въ Сказаніи о созданіи Софійскаго Храма, называется *горлицею комкальницею*; это дарохранильница въ видѣ голубя, церковная утварь, въ такой же формѣ принятая въ средніе вѣка и на западѣ.

9. *на не* — на е, на него, т.-е. на огороженное мѣсто. — Важное свѣдѣніе о томъ, что въ XII вѣкѣ въ Цареградской Софіи была помѣщена икона русскихъ свв. князей Бориса и Глѣба. Далѣе въ томъ же Путешествіи Антонія упоминается даже церковь во имя этихъ русскихъ святыхъ: «А во Испигасѣ градѣ есть

церковь святыхъ мученикъ Бориса и Глѣба: въ томъ градѣ явишася святіи, и исцѣленія многа бывають отъ нихъ».

10. *Полатами* или *полатями* названы здѣсь верхнія открытыя галлерей, устроенныя надъ столпами внутри храма. Откуда и названіе *полатей* въ крестьянскихъ избахъ.

11. *Ерихонскаго възятія* взятыя Іерихона: имя прилаг. вм. существительнаго въ косвен. падежѣ, § 156. — *Навѣгинъ* или *Навинъ* вм. *Навинъ* или *Наввинъ*, первоначально *Нагинъ*, какъ *Евга*, *Езва* и *Ева*, §§ 16 и 25. — *Селивестръ* вм. *Сильвестръ*.

12. При древнихъ соборахъ, какъ на востокѣ, такъ и на западѣ были отдѣльныя зданія, подъ названіемъ

стосъ, въ Іерданѣ креститься отъ Іоанна, со дѣяніемъ написанъ: и какъ Іоаннъ училъ народы, и какъ младыя дѣти металися въ Іорданъ и людье: тоже въсе Павель хытрый писалъ при моемъ животѣ....

И егда же заутреню пѣти хотять у святыя Софіи, прежде 13 поють предъ царьскими дверьми въ притворѣ, и вышедъ поють по-средѣ церквы, и двери отворятъ райскія, и третья поють у олтаря. А въ недѣльный же день ставаетъ патріархъ на утрени и на обѣднѣ, и въ господскыя празднигы; и тогда благословляетъ пѣвцовъ съ полатъ; они же, оставльше пѣніе, понихронію кличють, и потомъ начьнуть пѣніе красное и сладкое, акы Ангели, и тако поють до обѣднѣ; а коньчавъше утреню и разболокъшеся, вышедъ вонъ, возьмутъ у патріарха благословеніе службы дѣля литургіи. А по заутрени чьтутъ Прологъ до обѣднѣ, на амбонѣ възшедъше. И егда коньчаютъ Прологъ, и тогда почьнутъ литургію; а службу коньчавъше, молитву дорную глаголетъ старѣй іерей во олтари, а 2-й іерей глаголетъ молитву ту же въ церквы за амбономъ; и коньчавъше молитву каждо, и благословляютъ люди. Также порану и вечерню поють. А колокола не держать въ святѣй Софіи; но бильцо мало въ руцѣ держа, клеплютъ на заутрени; а на обѣднѣ и на вечерни не клеплютъ; а по инымъ церквамъ клеплютъ и на обѣднѣ и на вечерни. Било же держать по Ангелову ученію; а въ колокола латыне звонять....

А егда дѣлаша святую Софію, въ олтарныя стѣны клали свя-тыхъ мощи. А кладязи мнози во святѣй Софіи. А на полатахъ кладязи; и оградъ патріарховъ и церквы многы. Овощъ же патріарховъ всякій, дыни и яблоки и груши, держать въ кладязи повержено ужищемъ въ кошници; и когда ясти патріарху, и тогда вы-имають е студено. Тако же и царь ясть. И баня патріархова на полатахъ. Воды же по трубамъ возведены, а другая дождевая. И на полатахъ же исписани патріарси и вси цари, колико ихъ было въ Царѣградѣ, и кто ихъ ересь держалъ.

### 13. КІЕВОПЕЧЕРСКІЙ ПАТЕРИКЪ.

Этотъ Патерикъ первоначально состоялъ только изъ двухъ статей, которыя впрочемъ и впослѣдствіи остались его главною основой, именно изъ двухъ посланій назидательно-повѣствовательнаго содержанія, изъ которыхъ одно посланіе бывшаго киевпечер-

*баптистеріевъ или крестильницъ, на-значенныя для таинства крещенія.— Іорданъ и по народному Іерданъ.— Со дѣяніемъ, съ изображеніемъ со-бытій изъ жизни, дѣяній или под-виговъ.*

13. *Понихронія* греч. *πολυχρονιον*,

многолѣтіе. — *разболокъшеся* раз-облачившись, полногласн. форма. — *литургія* вм. *литургія*. — *О Прологѣ* см. въ Посланіи Архіепископа Ва-силія къ епископу Θεодору 4. — *Мо-литва дорная* иначе называется за-амвонною.

скаго инока и потомъ владимирскаго епископа препод. С и м о н а († 1226 г.) къ ученику и другу его, киевпечерскому иноку Поликарпу, а другое — блаженнаго П о л и к а р п а къ архимандриту того же монастыря Акиндину. Въ обоихъ посланіяхъ повѣствуется о житіи, подвигахъ и чудесахъ прежнихъ иноковъ этой обители, а въ первомъ кромѣ того и о построеніи, украшеніи и освященіи великой киевпечерской церкви (см. 1—13). Впослѣдствіи этотъ первоначальный составъ былъ осложненъ прибавленіемъ, во-первыхъ, сказанія о началѣ Кіевпечерскаго монастыря и о первыхъ въ немъ подвижникахъ, изъ лѣтописи Нестора (см. 80—89); во-вторыхъ, — Несторомъ же составленнаго пространнаго житія св. Θεодосія Печерскаго (см. это Житіе), и наконецъ — нѣкоторыхъ другихъ статей, соотвѣтствующихъ содержанію этого памятника русской литературы. Вмѣстѣ съ тѣмъ въ различныхъ рукописяхъ сказанный составъ Кіевпечерскаго Патерика подвергся нѣкоторымъ измѣненіямъ, состоящимъ въ перестановкѣ статей, въ сокращеніи ихъ, въ подновленіи самаго языка, и особенно въ опущеніи назидательныхъ вступленій въ посланіяхъ обоихъ благочестивыхъ иноковъ и въ устраненіи всѣхъ признаковъ эпистолярнаго слога. Такъ что, въ послѣднемъ отношеніи, всѣ списки Патерика дѣлятся на двѣ главныя редакціи, изъ которыхъ въ одной, древнѣйшей, удерживается эпистолярный видъ назидательныхъ посланій, а въ другой, уже исправленной, за выпускомъ личныхъ отношеній между благочестивыми авторами посланій, господствуетъ историческое содержаніе. Въ 1661 г. Патерикъ былъ изданъ въ Кіевпечерской Лаврѣ, въ листъ, подъ заглавіемъ: «Патерикъ или Отечникъ Печерскій, содержащъ житія святыхъ преподобныхъ и богоносныхъ отецъ нашихъ просіявшихъ въ пещерахъ, на три части раздѣленъ. Составленъ тремя Печерскими святыми: Несторомъ лѣтописцемъ Россійскимъ, Симономъ епископомъ Владимирскимъ и Суждальскимъ и Поликарпомъ архимандритомъ Печерскимъ». — Въ предлагаемыхъ здѣсь выдержкахъ принять текстъ по рук. XV в., съ значительными исправленіями въ грамматикѣ и сверхъ того со внесеніемъ нѣкоторыхъ вариантовъ изъ рукописей древнѣйшихъ, а въ примѣчаніяхъ съ указаніемъ, гдѣ нужно, измѣненій, сдѣланныхъ въ печатномъ изданіи 1661 года, которыя означаются сокращенно: *въ печ.* (т.-е. въ печатномъ).

- 1 1. Сказаніе о Кіевпечерской церкви Успенія Пресвятой Богородицы. Бысть въ землѣ Варяжской князь Африканъ, братъ Якуна слѣпаго, иже отбѣже златы луды, бѣся полкомъ по Ярославѣ съ лютымъ Мьстиславомъ. И сему Африкану бѣше два сына, Фриандъ и Шимонъ. По смерти же отца ею изгна Якунъ обою брату отъ области ею. Прииде же Шимонъ къ благовѣрному князю нашему Ярославу; его же приимъ, въ чести имяше и дасть того сынови своему Вьсеволоду, да будетъ старѣй у него; прія же велику власть отъ Вьсеволода.
- 2 Вина же бысть таковы любве его къ святому тому мѣсту. Въ княженіи Изяславлѣ въ Киевѣ Половцемъ пришедшимъ на русскую землю, и изыдоша сіи трѣхъ Ярославичи въ срѣтеніе имъ,

1. *луды*: въ печ. «иже отбѣже нѣкогда златотканныя одежды»; *отбѣжати* съ предл. *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187. Это мѣсто переводятъ такъ: въ бѣгствѣ потерялъ. — *Фриандъ*, вѣроятно, германскаго происхожденія: древненѣмецк. *friund* (т.-е. *freund*), готск. *frijonds*, отъ *frijon* — любить. Приводимое здѣсь сказаніе о *варяжскомъ* (отъ *Варягъ* греч. *βαράγγος*,

*varangus*) вліяніи на легенды Кіевпечерскаго монастыря состоитъ въ связи съ преданіемъ о варяжскомъ кладѣ, будто бы положенномъ въ одной изъ Кіевскихъ пещеръ, которая потому и получила названіе *Варяжской*.

2. *его*, т.-е. Шимона. — *отвѣръзъ*... и... *исповѣдаше*: какъ здѣсь, такъ и далѣе причастіе (или дѣепричастіе) и глаголъ, по древнерус. син-

Изяславъ, Святославъ и Всьеволодъ, имый съ собою сего Шимона. И пришедъшимъ же имъ къ великому Антонію, молитвы ради и благословенія, старецъ же, отъвързъ неложная своя уста, и хотящую имъ быти погыбѣль ясно исповѣдаше. Сій же Варягъ, падъ на ногу старьца, моляшеся съхранену ему быти отъ таковыя бѣды. Блаженный же рече тому: о чадо, яко мнози падуть остріемъ меча, и, бѣжащимъ вамъ отъ супостатъ вашихъ, попраніи язвлени будете и въ водѣ истопитесь; ты же, съпасенъ бывъ, здѣ имаши положенъ быти въ хотящей създатися църкѣви.

Бывъшимъ же имъ на Альтѣ, съступишася полци обои, и бо- 3  
жіймъ гнѣвомъ побѣжени быша христіане, и, бѣжащимъ имъ, убьени быша воеводы съ множествомъ вой въ съступѣ. И Шимонъ лежаше язвенъ посредѣ ихъ; възрѣвъ же горѣ на небо, и видѣ церковь превелику, яко же и прежде видѣ на морѣ, и въспоманувъ глаголы Спасовы, и рече: Господи, избави мя отъ горькыя сея съмерти, молитвами Пречистыя твоея Матере и преподобнаго отьца Антонія и Оеодосія. И ту абіе нѣкая сила изъять ѿ изъ среды мертвыхъ, и абіе исцѣлѣ и здравый прииде къ святому блаженному, и сказа вещь дивьну, тако глаголя:

„Отъць мой Африканъ съдѣла крестъ и на немъ изобрази бого- 4  
мужьнее подобіе Христова написаніемъ вапнымъ, якоже латыня чѣтуть, великъ дѣломъ, яко 10 лакоть; и сему честь творя, отъць мой възложи поясъ о чреслѣхъ его, имущъ вѣса 50 гривенъ злата, и вѣнецъ на главѣ его златъ. И егда же изъгна мя Якунъ, стрый мой, отъ области моя, азъ же възяхъ поясъ съ Іисуса и вѣнецъ съ главы его. И обративъся ко мнѣ, рече: „никако же, человекѣ, сего възложи на главу свою; неси же на уготованное мѣсто, идѣже зижеться церковь Матере моя отъ преподобнаго,

таксису сочиняются посредствомъ союза соединительнаго. — *хотящую*: въ печ. «имущую имъ быти пагубу»: какъ здѣсь, такъ и далѣ старая описательн. форма будущаго времени съ *хотѣти* вм. позднѣйшей съ *имѣти*, § 50. — *погыбѣль* съ суф. — *нѣль*, § 60. — *въ хотящей*: въ печ. «въ имущей».

3. *обои* согласовано съ *полци*, по § 163.

4. *богомужьное подобіе* — богочеловѣчное; потому и далѣ *образъ* Іисуса Христа названъ *человѣкоподобнымъ*, см. 5. — *латыня*, вм. *латыне*, отъ *латин-инъ*, §§ 54 и 68, съ *и*

вм. *и*, какъ теперь принято въ словѣ *латынь*, § 87. — *вѣнецъ* царскій, или корона, на главѣ распятаго на крестѣ Спасителя постоянно принять въ древнѣйшихъ изображеніяхъ вмѣсто замѣнившаго его въ изображеніяхъ позднѣйшихъ вѣнца терноваго. — *никако... възложи*, съ однимъ отрицаніемъ, вм. *не възложи*, § 191. — *объсѣтъся* вм. *обвѣсѣтъся*, за выпускомъ *в* передъ *б*, § 24. Царскій вѣнецъ съ изображеннаго распятія былъ привѣшенъ такимъ образомъ надъ жертвенникомъ въ Киевопечерской церкви, какъ вѣнецъ Императора Константина Великаго подъ



и тому въ руцѣ въдаждь, да обѣситься надъ жертвенникомъ моимъ“. Азъ же отъ страха падохъся, оцѣпенѣвъ лежа, акы мертвъ, и въставъ скоро внидохъ въ корабль. И плывущимъ намъ, бысть буря велія, яко всѣмъ намъ отъчаятися живота своего. И начахъ въпити: „Господи, прости мя, яко сего ради пояся уже погыбаю, понеже взяхъ отъ честнаго Твоего и челоуѣкоподобнаго Твоего образа“. И се видѣхъ церковь горѣ и помышляхъ, кая си есть церковь. И бысть съвыше гласъ къ намъ глаголяй, еже хочеть създатися отъ преподобнаго въ имя Божія Матере, яко видѣхомъ величествомъ и высотой, размѣривъ поясомъ тѣмъ златымъ 20 въ ширину, а 30 въ долину, и въ высоту стѣны съ верхомъ 50, въ ней же ты положенъ быти имаша. Мы же вси прославихомъ Бога и утѣшихомъся радостію великою зѣло, избывъше горькія смерти. Се же и доннѣ не съвѣдахъ, гдѣ хочеть създатися показанная церковь на морѣ и на Альтѣ, уже ми при смерти сущу, дондеже слышахъ отъ твоихъ честныхъ устъ, яко здѣ ми положену быти въ хотящей създатися церкви“. И въземъ дасть поясъ, глаголя: „се мѣра и основа, сій же вѣнецъ да обѣшенъ будетъ надъ святою трапезою“.

6 Старецъ же похвали Бога о семъ, рече Варягу: „чадо, отсель не наречеться имя твое Симонъ, но Симонъ будетъ имя твое“. Призвавъ же святаго Θεодосія, рече: „Симонъ сій хочеть въздвигнути таковую церковь“; и дасть ему поясъ и вѣнецъ. И оттолѣ великую любовь имѣя къ святому Θεодосію, подавая ему имѣніе много на възъграженіе монастыря. Основана же бысть божественная сія церкви богородичина въ лѣто шесть тысячъ 581, въ дѣни благовѣрнаго князя Святослава, сына Ярославля, иже своима рукама нача ровъ копати, въдаже и 100 гривенъ злата въ помощь блаженному, и мѣру положыше златымъ поясомъ по оному гласу, еже отъ небесъ слышанный на морѣ....

олтарною сѣнію надъ жертвенникомъ же въ Св. Софіи Цареградской (См. въ Путешествіи архіеп. Антонія въ Царьградъ, 8).—*падохъся: настися* вм. *насти*, § 36.

5. *отъчаятися*: глаголь съ предлогомъ *отъ* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187.—*въпити* вопить, вопіять.—*хочеть създатися* (зѣд — *зид*, § 13) въ печ. *будущ. описательное съ иматъ*, § 50.—*въ ширину... въ долину*: въ равнинѣ рук. *шире, долже*; въ печ. *въ широту*,

*въ домоту*.—*избывъше*, съ предл. *изъ*, управляетъ род. падежомъ безъ предлога, § 187.—*на морѣ и на Альтѣ* относится къ *показанная*: которая была показана Симону въ небѣ, когда онъ былъ на морѣ и на Альтѣ.—*въ хотящей*, въ печ. *въ имущей*.

6. *възъграженіе*: *граженіе* вм. *гражденіе*, отъ *градъ* — *градити* = *городитъ*, строить, слѣд. построеніе.—*монастырь* по старинному вм. *монастырь*.—*церкви* испорченная форма

Симонъ же, прїимъ молитву и благословеніе отъ святаго, акы нѣкый бисеръ многоцѣнный, бывъ преже Варягъ, нынѣ же благодію Христовою христїанъ, наученъ бывъ святымъ отцемъ нашимъ Θεодосіемъ, остави латыньскую бѹестъ и истинно вѣрова въ Бога нашего Иисуса Христа, и съ вѣсемъ домоу, яко до 3000 душъ, и съ іереи своими, чюдесъ ради бывающихъ отъ святую отцу Антонїа и Θεодосїа. И сїй убо Симонъ первый положенъ бысть въ той церкви; и оттолѣ сынъ его Георгїй велику любовь имѣяше къ святому тому мѣсту. И бысть посланъ отъ Владимира Мономаха въ Суздальскую землю сїй Георгїй. Дастъ же ему на руцѣ сына своего Георгїа. По лѣтѣхъ же мнозѣхъ сѣде Георгїй Владимировичъ въ Киевѣ, тысяцкому же своему Георгїеви, яко отцу, предасть область Суздальскую...

Прїидоша отъ Царяграда 4 мужа богаты вельми въ пещеру къ великому Антонїю и Θεодосїю, глаголюща: „гдѣ хочета начати церковь?“ Она же къ нима рѣста: „идѣже Господь мѣсто наречеть“. Сїи же рѣша: „аще съмерть себѣ проповѣдаста, мѣста ли не назнаменаста, толикое злато давѣше намъ“. Они же призвавѣше вѣсю братїю, вѣспросиста Грекъ, глаголюще: „скажите истину, что се бысть“. Сїи же мастера рѣша: „намъ спящимъ въ домѣхъ своихъ, рано вѣсходящу солнцу, прїидоша комуждо насъ благообразни юноши глаголюще: „зоветь вы царица въ Влахерну“. Намъ же идущимъ, пояхомъ съ собою други и южикы своя, и обрѣтохомъся 9

вм. древней *цркви*, § 63. — *еже...* *слышанный*, искусственный, искаженный синтаксисъ: *еже* сред. рода относится къ имени муж. рода *мась*, и причастіе *слышанный* безъ глагола, такъ что въ этихъ словахъ нѣтъ предложенїа. Подобныя нововведенїа встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ этого текста.

7. *христїанъ* имя прилаг. въ краткой формѣ, откуда *христїанинъ*, § 54; принято въ смыслъ православнаго, такъ какъ Шимонъ, а такъ же и іереи его, то есть, священники, и прежде того были уже христїане, но исповѣдовали *латыньскую бѹестъ*, т. е. римскую, или католическую вѣру.

8. *мужа...* *глаголюща*, по новому синтаксису въ двойств. числѣ вм. множ. при числит. *четыре*, § 163; въ печ. „мастери церковни

зодчїи“. — къ нима опять двойств. число, относится къ четвеымъ. — *мастера* (разговорная форма, вм. *мастери*, § 69) въ печ., какъ и выше, *мастери*, отъ лат. *magister*, черезъ греч. форму *μαίστρος*, южнослав. *майсторъ*; оттуда же и нѣм. *meister*, фран. *maître* (отъ старин. *maistre*). — *юноши* взято изъ печ.; въ рук. *скопъци*. — въ *Влахерну*, въ Влахернскую церковь, знаменитую въ Царьградѣ положенїемъ на нее честныя ризы Богородицы.

9. *южикы* вм. *ужикы*, см. въ Словарѣ. — *едину рѣчь царицину*, въ печ. „едино званїе къ царици слышахомъ“; т. е. всѣ мы слышали тѣже самыя слова, которыми каждаго изъ насъ звала царица; были одни и тѣже и звавшїе насъ, или, какъ сказано здѣсь, *звѣтаево*, мн. ч. отъ сущ. имени *звѣтай*, съ суф.

рапо пришедъше вѣси; и истязавъшеся, и едину рѣчь царицину слышавъше, и едины зѣватаеве быша у насъ. И видѣвъше Царицу и множество вой о ней, и поклонихомъся ей. И та рече къ намъ: „Хочу церковь възъградити себѣ въ Руси, въ Киевѣ. Велю же вамъ, да възъмѣте злата себѣ на 3 лѣта“. Мы же поклонихомъся, рѣхомъ: „Госпоже Царице, въ чюжу страну посылаеши насъ; къ кому тамо придемъ?“ Она рече: „се, посылаю къ Антонію и Θεодосію“. Мы же рѣхомъ: „что, Госпоже, на 3 лѣта злата даеши? сима прикажи о насъ, что ясти и пити; сама же вѣси, чимъ насъ подарити“. Царица же рече: „сій Антоній точію благословивъ отходитъ свѣта сего на вѣчный, а сій Θεодосій въ 2 лѣта по немъ идетъ къ Богу; вы же възъмѣте до избытка вашего злато, а еже почести васъ, тако не можетъ никто же: дамъ вамъ, еже око не видѣ и ухо не слыша и на сердце челоуѣку не възидѣ. Приду же сама видѣтъ церкѣве, въ ней же хочу жити“. Вѣда же намъ и мощи святыхъ мученикъ Артемія, Поліевкта, Леонтія, Акакія, Ареѣы, Іакова, Θεодора, рекъши намъ: „сіи положите въ основаніе“. Възяхомъ же злато и лише потребы. И рече къ намъ: „изыдѣте наясъно и видѣте величество“. И видѣхомъ церковь на възѣдусѣ. И вѣшедъше поклонихомъся ей: „Госпоже Царице, каково имя церкѣви?“ Она же рече: „во имя себе хочу нареци“. Мы же не смѣхомъ ю вѣспросити: „како ти есть имя?“ Си же рече: „Богородичина будетъ церкви, и дамъ вамъ сію икону: та намѣстная — рече — да будетъ“. Мы же поклонихомъся, изыдохомъ въ дома своя, носяще сію икону, юже пріяхомъ отъ руки Царици. И тогда вѣси прославиша Бога и Того рожьшую...

- 10 Греци же, съ страхомъ поклоньшеся святыма, и рѣша: „гдѣ мѣсто таковое, да видимъ?“ Антоній же рече: „3 дньи пребудемъ молящеся, и Господь явитъ намъ“. И въ ту ноць молящуся ему, и явился ему Господь Богъ глаголя: „обрѣлъ еси благодать предо мною“. Антоній же рече: „Господи, аще обрѣтохъ благодать предъ тобою, да будетъ по вѣсей земли роса, а на мѣстѣ, еже изволиши освятити, да будетъ суша“. Заутра же обрѣтоша сухо мѣсто, идѣ

-тай, § 60. — о ней, въ печ. „окрестъ ея“, § 183. — се, посылаю, въ печ. „се сихъ здѣ предстоящихъ“; т. е. посылаю васъ къ этимъ самымъ Антонію и Θεодосію (которые очутились тогда стоящими передъ Богородицею). — отъходити управляетъ род. пад. безъ предлога, § 187. — почести, въ печ. дарствовать. — никто же, въ печ. прибавлено: „яко-

же азъ“. — видѣтъ сунин., § 137, требуетъ род. пад. церкѣве, какъ и далѣе см. 11: видѣтъ такового великаго чудесе. — дамъ вамъ сію икону: та намѣстная — рече — да будетъ, пменно икону Успенія Пресвятой Богородицы, почему и самая церковь получила тоже наименованіе.

нынѣ церкви есть, а по всей земли роса. Въ другую ночь тако же помолився, рече: „да будетъ по всей земли суша, а на мѣстѣ святѣмъ роса“, и шедше, обрѣтоша тако. Въ 3-й же день, ставъ на мѣстѣ томъ, помолився и благословивъ мѣсто, и изъмѣриша златымъ поясомъ широту и долготу, и въздвигъ руцѣ на небо Антоній, рече великимъ гласомъ: „Послушай мене, Господи, днесъ послушай мене огнемъ, да разумѣють вси, яко Ты еси хотяй сему!“ И абіе съпаде огнь съ небесе и пожже вся древа и тѣрніе, и росу полиза, долину сътвори, якоже рвомъ подобно, идѣже бѣ началъ копати благовѣрный Князь Святославъ. Сущей же съ святыма отъ страха падоша, яко мертви; и оттуду начатокъ тоя божественныя церкви...

Благовѣрный же князь Владимиръ Всеволодовичъ Мономахъ, юнъ сый, самовидецъ бывъ тому дивному чюдеси, егда огнь съ небесе съпаде и выгорѣ яма, идѣже основаніе церковное положися. И се слышашеся по всей земли Русьской. Сего же ради Всеволодъ съ сыномъ своимъ Владимиромъ изъ Переяславля пріѣхавидѣтъ таковаго великаго чюдесе. Тогда же Владимиръ боленъ сый, и тѣмъ поясомъ златымъ обложенъ бысть, и ту абіе здравъ бысть молитвами святую отцу нашу Антонія и Θεодосія. И въ своемъ княженіи христороукоу Володимѣръ, въземъ мѣру божественныя тоя церкви Печерскыя, всѣмъ поподобіемъ създа церковь въ градѣ Ростовѣ, въ высоту и въ ширину и въ долготу, но и писменемъ харатіи написавъ, идѣже кыйждо праздынь въ коемъ мѣстѣ написанъ есть; сія вся въ чинъ и въ подобіе сътвори по образу велкия тоя церкви богоназначенныя. Сынъ же того князь Георгій, слыша отъ отца Владимира, еже о той церкви сътворися, и той въ своемъ княженіи създа церковь въ градѣ Суздали въ ту же мѣру; яже по лѣтехъ всѣ ти распадошася, сія же едина Богородичина пребываетъ церкви.

2. О св. Алимпіи иконописцѣ. Преподобный же Алимпій преданъ бываетъ родителема своимъ на ученіе иконнаго писанія,

11. писменемъ отъ писма, § 67. — харатіи, вм. хартіи, вян. пад. мн. ч., зависитъ отъ написавъ. — богоназначенная церковь, Самимъ Богомъ означенная или указанная въ видѣніи, съ точнымъ опредѣленіемъ ея вида и величины. — Суздали по старинному вм. Суздаль, съ смягченіемъ з въ ж.

12. нужею — нуждою, бывъ по-  
нуждены свыше, а не по своей во-

лѣ. — въ посланіи Симоновѣ, именно въ вышеприведенномъ сказаніи о Киевопечерской церкви. Эпизодъ о греческихъ живописцахъ въ помѣщенной здѣсь редакціи взятъ оттуда въ сказаніе объ Алимпіи. — мусією кладуще, потому что въ мозаичныхъ работахъ не пишутъ, а выкладываютъ изображеніе мелкими разноцвѣтными камушками или стеклышками — вобразися изобразился.

- егда бо гречестіи писъци изъ Царяграда божіимъ изъволеніемъ и Пречистыя приведени быша нужею писати церквѣ Печерскыя, въ дѣни благовѣрнаго князя Всеволода Ярославича, при преподобнемъ игуменѣ Никонѣ, яко о нихъ сѣказано есть въ посланіи Симоновѣ, еже показалъ еси Богъ и сѣтвори чюдо страшно въ церкви своей. Мастеромъ бо олтарь мусіею кладущимъ, и образъ Причистей Владычици нашей Богородици и Присънодѣвѣ Маріи самъ въобразися, въсѣмъ же симъ внутрь сущимъ олтаря, покладываху
- 13 мусіею, Алимпій же бѣ помогая имъ и учася. И видѣвъше вси дивное и страшное чюдо, зрящимъ имъ на образъ, се вънезапу просвѣтися образъ Владычица нашея Богородица и Присънодѣвы Маріи паче солныца; и, не могуще зрѣти, падоша ницъ ужасни, и, мало възъникъше, хотяху видѣти чюдо. И се изъ устъ Пречистыя Богоматере излетѣ голубъ бѣлъ и летяше горѣ къ образу Съпасову и тамо сѣкрыся. Сія же вси сѣмотряху, аще изъ церквѣ излетѣлъ есть; и въсѣмъ зрящимъ, и пакы голубъ излетѣ отъ устъ Съпасовыхъ и леташе по въсей церквѣ, и къ коемуждо святому прилѣтая, овому на руцѣ сѣдая, иному же на главѣ; сѣлетѣвъ же долу, сѣде за иконою чюдною богородичною, намѣстною. Долу же стоящей хотѣша яти голубъ и приставиша лѣстницу: и се не обрѣтеся за иконою, ни за занавѣсою. Сѣмотривъ же въсюду, и не вѣдаху, гдѣ сѣкрыся голубъ: и стояху вси, зряще къ иконѣ: и се пакы предъ ними излетѣ голубъ изъ устъ богородичинъ и идяше на высоту къ образу Съпасову; и возопиша горѣ стоящимъ: „имѣте ѱ“. Они же простроша руки, хотяху яти его; голубъ же пакы влетѣ въ уста Съпасова, отнюду же изыде; и се пакы свѣтъ паче солныца осія тѣхъ, изымая зраки челоуѣческыя. Сіи же падоша ницъ и поклонишася Господеви. Съ ними же бѣ и сей блаженный Алимпій, видѣвъ дѣтѣль Святаго Духа, пребывающу въ той святой честнѣй церкви Печерской.
- 14 Егда же сѣкончаша ю пишуще, тогда блаженный Алимпій постриженъ быть, при игуменѣ Никонѣ, добрѣ изъвыкъ хытрости иконнѣй. И иконы писати хытръ бѣ зѣло; сея же хытрости въсхотѣ

13. *вънезапу*, § 87. — *ужасни* не страшны, а утрашены, испуганы. — *възъникнути* въ первоначальномъ значеніи приподняться лежащему ницъ, такъ какъ *ник-нутъ* и *ницъ* слова одного происхожденія. — *сѣмотрити* ранняя форма на *-ити*, съ *и*, а не съ *ь*, § 43. — *имѣте и*, возьмите или поймите его. — *дѣтѣль*, съ *ь* въ суф-ѣль, § 60.

14. *ничтоже възымая*, съ однимъ отрицаніемъ, какъ и въ другихъ мѣстахъ: грецизмъ, не согласный съ синтаксисомъ собственно славяно-русскимъ, § 191. — *обѣтшавшая* вм. *обѣтшавшая*. — *Анос. Павелъ*: см. Дѣян. XX, 34. — *на потребу тѣлу своему*; вмѣсто того въ печ. „на потребу монастырскую“. — *ни събора* и проч.; въ печ. „и собора



научитися не богатства ради, но Бога ради се творяше. Работаше бо, елико же довольно бысть всѣмъ, игумену и братіи писаше иконы, и отъ сего ничтоже вѣзая. Аще ли же когда не имаше дѣла себѣ сій преподобный, то вѣзая заимая злато и серебро еже иконамъ на потребу, и имъ же бѣ долженъ, и се вѣзая отдаваше икону за таковой долгъ. Многажды же моляше другы своя, да въ церкѣви гдѣ видѣваше обетшавшая иконы, и тыя къ нему принесутъ; и сія обновивъ поставляше на своихъ мѣстахъ. Все же се творяше, да не празденъ будетъ, понеже святіи отци рукодѣліе мнихомъ повелѣша имѣти вельми: се предъ Богомъ положиша, яко же рече Апостоль Павелъ: мнѣ же и сущимъ со мною послужистѣ руцѣ мои. Тако же и сій блаженный Алимпій на 3 части раздѣляше рукодѣліе свое: едину часть на святыя иконы, а вторую часть въ милостыню нищимъ, а третью часть на потребу тѣлу своему. И се творяше по вся лѣта, не давая себѣ покоя по вся дни. Въ ночь же на пѣніи и молитвѣ упражняшеся, дни же приспѣвшу, отлучашеся на дѣло; праздна же николиже баше видѣти его, ни събора церковнаго ради дѣланія отлучашеся николиже. Игуменъ же за многую его добродѣтель и чисто житіе постави его священникомъ и въ таковомъ чину священства добръ и богоугодно пребысть...

Инь нѣкто христолюбецъ дастъ сему блаженному икону писати. 15 По малехъ же днехъ разболѣся блаженный Алимпій, иконѣ же сущей ненаписанѣ. Боголюбецъ же пристужаше блаженному. Рече же къ нему блаженный: „чадо, не приходи ко мнѣ, ни стужай ми, но вѣзверзи на Бога печаль свою, еже о иконѣ, и той сѣтворить, яко же хочеть: икона ти въ свой праздникъ на своемъ мѣстѣ станетъ“. И порадовася мужъ, понеже икона до праздника напишеться. И вѣру емъ словеси блаженаго, отъиде въ домъ свой радуяся. И прииде пакы боголюбецъ онъ на канонъ Успенія, хотя вѣзати икону, и видѣ ю ненаписану, блаженаго же Алимпія вельми больна суща, и досажа ему, глаголя: „почто не вѣзвѣстилъ ми еси своя немощи, и азъ быхъ далъ иному писати, дабы праздникъ свѣтелъ и честенъ былъ. Нынѣ же посрамилъ мя еси, удержавъ икону“. Къ нему же блаженный кротыцѣ отвѣща: „брате, еда лѣностію се сѣтворихъ! или не вѣзможно Богу икону своя Матере написати! Азъ бо отъхожу свѣта сего, яко же яви ми Господь и

церковнаго дѣла ради николиже отлучашеся“. Протѣвъ этого на поляхъ объяснено: „въ церкви бѣ выну“.

15. канонъ — церковныя пѣсни и похвалы святому или празднику, чи-

таемыя и поемыя на заутренѣ или вечернѣ: отсюда выраженіе *наканунъ*, соотвѣтствующее здѣсь въполнѣ тексту: *на канонъ Успенія*. — *досажа* вм. *досажда*.

- по моемъ отъшествіи всяко утѣшить тя Богъ“. Мужъ той отъиде  
 16 отъ него печалую въ домъ свой. По отъшествіи же его вниде нѣкто  
 юноша свѣтелъ, и, вѣземъ вальницу, нача писати икону. Алимпій  
 же, мнѣвъ, яко разгнѣвася нанъ господинъ иконы и письца иного  
 прислалъ есть; понеже исперва акы человѣкъ бѣше, но скорость  
 дѣла сего безплотна показа: овогда бо златомъ покладываше  
 икону, овогда же на камени вапы творяше и тѣмъ писаше, и въ  
 три часа икону написа, и рече: „о калугере! еда что недостаточно  
 или чимъ грѣшихъ?“ Преподобный же рече: „добрѣ сѣтворилъ еси.  
 Богъ поможе тебѣ зѣло хитро написати сію икону: се тобою сѣдѣ-  
 17 лалъ ю есть“. Вечеру же приспѣвъшу, и се невидимъ бысть и съ  
 иконою. Господинъ же иконы безъ сна пребывъ всю ночь отъ  
 печали, понеже не бысть иконы на праздникъ, недостойна себя и  
 грѣшна нарицая таковыя благодати, и вѣставъ убо иде въ цер-  
 ковь, да тамо плачется своего сѣгрѣшенія. И отъверзе дверь церкви  
 и видѣ икону, сіяющую на мѣстѣ своемъ, и паде отъ страха мнѣвъ,  
 яко привидѣніе нѣкое явился ему. Възбѣнувъ же мало отъ страха,  
 разумѣвъ, яко икона есть, въ трепетѣ и ужаси мнозѣ бѣвъ, по-  
 мянувъ глаголы преподобнаго, и текъ възбуди домашняя своя.  
 Они же съ радостію текоша къ церкви съ свѣщами и съ кадилами,  
 и видѣша икону, сіяющую паче солнца, и падоша ницъ на земли,  
 поклонившася иконѣ и лобызавша съ веселіемъ душа. Боголюбецъ же  
 той прииде къ игумену и нача повѣдати сѣтворившееся чудо, еже  
 о иконѣ, и вси въкупѣ идоша къ преподобному Алимпію и ви-  
 дѣша его уже отъходяща свѣта сего. И въпроси его игумень:  
 „отче, како и кымъ написана бысть икона?“ Онъ же повѣда имъ  
 все, еже видѣ, яко: „ангелъ есть, рече, написавый ю, и се предъ-  
 стоить, пояти мя хотя“. И се рекъ, предасть духъ.  
 18 3. О св. Агапитѣ безмездномъ врачѣ. Нѣкто отъ Кыева по-  
 стрижеся именемъ Агапитъ, при блаженемъ отцѣ нашемъ Анто-

16. *исперва акы человѣкъ.... безплотна показа*; въ печ. „исперва человѣка того быти нещеваше; но скорость и красота дѣла Ангела его показа“. — *калугере*, въ печ. *отче*. — *недостаточно*, въ печ. *не довольтъ*. — *тобою сѣдѣлалъ есть*; т. е. „Самъ Богъ твоими руками написалъ эту книгу“.

17. *плакаться* требуетъ род. пад., § 173. — *възбѣнати*, за выпускомъ *о* передъ суф. *нж*, *бѣд-нати*, откуда съ усиленіемъ *буд-ити*, § 13. — *отъ-*

*ходити* требуетъ род. пад. безъ предлога, § 187. — *кымъ*, въ печ. *кимъ*, вм. древнѣйшей, правильной *имъ*, § 55.

18. *исправленіемъ* дат. пад. мн. ч., т. е. былъ свидѣтелемъ его благочестивымъ подвигамъ, его дѣламъ. — *покрывая скрывая*. — *отъ своей яди*, отъ того, что самъ ѣлъ, давалъ онъ больнымъ, какъ бы лѣкарство, — *цѣляше* взято изъ древнѣйшей рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ: *исцѣляше*. — *врачевный*, по

ни, самовидецъ бывъ исправленіемъ его, яко же онъ великій, покрывая свою святость, больныя цѣляше отъ своея яди, мѣняся тѣмъ врачевное зеліе подавая, и тако здрави бываху молитвою его. Тако съ блаженный Агапитъ, ревнуя святому тому старьцу помогаше больнымъ, и егда кто отъ братіи разболяшеся, и тако оставивъ келію свою (не бѣ бо ничто же крадомо въ келіи его), и приходжаше къ болящему брату, и служаше ему, подымая же и полагая его, и на свою руку изънося его, и подавая ему отъ своея яди, еже варяше зеліе, и тако здравъ бываше больной молитвою его. Аще ли продѣлывашеся недугъ его, аще Богу благоволящу, да вѣру и молитву раба своего умножить, сій блаженный Агапитъ пребываше неотступно, моля Бога занъ непрестанно, дондеже Господь здравіе подасть болящему, молитвъ ради его. И сего ради прозванъ бысть лѣчець. Сему бо дарова Господь даръ исцѣленія; и слышано бысть о немъ въ градѣ, яко нѣкто въ монастырѣ лѣчець. И мнози боляще приходяху къ нему, и здрави бываху.

Бысть же въ время сего блаженаго человѣкъ нѣкій Арменинъ родомъ и вѣрою; хытръ же бѣ врачеванію, яковъ не бѣ преже его. И еже толико видѣвъ болящаго, познаваше и повѣдаше ему смерть, нарекъ ему день и часть, и никако же не измѣняшеся слово его, и сего никако же врачуютъ. И отъ сихъ единъ больной принесенъ бысть въ Печерскій монастырь, иже первый бысть у князя Всеволода, его же Арменинъ въ нечаяніе введе, прорекъ ему по 8 днѣй смерть. Блаженный же Агапитъ, давъ ему зеліе, еже самъ ядыше, и здрава сѣтвори его. И промѣчеса о немъ слова по всей земли той. Арменинъ утѣченъ бысть завистною стрѣлою, и нача укоряти блаженаго; и нѣкоего осуженна на смерть посѣла въ монастырь, повелѣвъ дати тому смертнаго зелія, да предъ нимъ вѣкусивъ умереть. Блаженный же, видѣвъ сего умирающа, дасть ему монастырскія яди, и здрава сѣтвори его молитвою своею, и отъ смерти избави повиннаго смерти. И оттолѣ вооружается нанъ иновѣрный той Арменинъ, научи на святаго

древнему съ в. в.м. б. какъ употребляется нынѣ: *врачебный*. — *подыма*, разговорная форма в.м. *поднима*. — *лѣчець*: такъ въ старѣйшихъ рукоп. в.м. *врачъ*.

19. Любопытное свидѣтельство объ Армянахъ (здѣсь по старинному *Арменинъ* в.м. нынѣ принятаго *Армянинъ*) въ Кіевѣ, въ XI и XII вв. и о ихъ вліяніи въ отношеніи культурномъ. — *яковъ* взято изъ древн.

рук. въ позднѣйшихъ: *яко таковъ*. — *нечаяніе* безнадежность.

20. *утѣченъ* взято изъ древнѣйш. рук. отъ *тык-нута*, *тык-ати*, § 13; въ принятомъ здѣсь текстѣ: *уязвенъ*, въ печ. *уязвленъ*. — *тоже* *сѣвѣрники* изъ той же древнѣйш. рук., въ принятомъ текстѣ, равно какъ и въ печ. *единовѣрники*. — *безъ пакости*; въ печ. переведено на нынѣшнее: *безъ вреда*.

Агапита тоже вѣрники своя дати ему испити съмертоноснаго зелія, хотя его тѣмъ зеліемъ уморити. Блаженный же пія безъ пакости, ничто же зла пострадавъ...

- 21 Въ тыя же дѣни разболѣся князь Владимиръ Всеволодовичъ Мономахъ, и прилежаше ему Арменинъ, врачюя его, и ничто же успѣ, но паче недугъ бываше болій; и уже при коньцѣ бывъ, посылаетъ мольбу къ Ивану Игумену Печерьскому, да понудитъ Агапита пріити до него. Бѣ бо тогда въ Черниговѣ княжа. Игумень призва Агапита, велитъ ему ити въ Черниговъ, и отъвѣща блаженный: „аще къ князю иду, то и къ вѣсѣмъ иду. Не буди мнѣ славы ради челоувѣчскыя предъ монастырская врата изыти и преступнику ми быти обѣта своего, еже обѣщахъся предъ Богомъ быти ми въ монастыри и до послѣдняго издыханія. Аще ли изыгониши мя, иду въ ину сторону, и потомъ възвращуся, дондеже вещь си минеть“. Видѣвъ же посолъ княжъ, яко не хочетъ ити, нача молити мниха, да поне зелія дасть. Принуженъ же бывъ игуменомъ дасть ему зелія отъ своея яди, да дасть болящему; и егда же князь въкуси зелія, и ту абіе здравъ бысть. Прииде Владимиръ въ Кіевъ и вѣниде въ Печерскій монастырь, хотя почтити мниха и видѣти, кто есть, даровавый тому зеліе и здравіе съ Богомъ, не бѣ бо его николиже видѣлъ, мня сего имѣніемъ подарити. Агапитъ же, не хотя славимъ быти, скрыся. Князь же принесенное ему злато дасть Игумену...

#### 14. СЛОВА СЕРАПІОНА, ЕПИСКОПА ВЛАДИМИРСКАГО.

Серапіонъ игумень Печерскаго монастыря, а съ 1274 г. епископъ Владимирскій († 1275 г.), отличается въ своихъ поученіяхъ практичностью и простотою изложенія. Онъ преслѣдуетъ двоевѣріе (см. 8—11), и, обличая современные пороки, видитъ божественное за вихъ возмездіе въ Монгольскомъ нашествіи, которое изображаетъ подъ свѣжимъ впечатлѣніемъ современника (2, 3, 5 и 6). Здѣсь приведено изъ четырехъ его словъ по рук. XIV в.

1. Слышасте, братіе, самого Господа, глаголюща въ Еуангеліи: и въ послѣдняя лѣта будутъ знаменья въ солнцы и въ лунѣ, и въ звѣздахъ, и труси по мѣстомъ и глади. Тогда реченое Госпо-

21. *прилежаше*; въ печ. „его же съ прилежаніемъ врачеваше Арменинъ“. — *къ Ивану*, въ печ. по книжному *Іоанну*. — *бѣ княжа* княжилъ, описат. прошедш. съ причаст. *княжа*. — *вещь*, въ печ. *нужда*. — *посолъ* взято изъ той же древн. рук., въ принятомъ здѣсь текстѣ, какъ и въ печ. *посланный*.

1. Въ *Еуангеліе* съ *у*, т. е. *г*, которое произнесено, какъ *ѣ*: *Еуангеліе* *Еуаγγелион*. См. Матѣ. 24, 7; Марк. 13, 8; Лук. 21, 11. — Сказанное въ Еуангеліи о послѣднихъ дняхъ міра теперь сбывается. Объ этихъ явленіяхъ природы въ Лѣтоп. — подъ 1230 г. повѣствуется: „Того же лѣта, мѣсяца мая въ 3 день, на память

домъ нашимъ нынѣ сбысться при послѣднихъ людехъ. Колько видѣхомъ солныца погыбша и луну померкшую и звѣздное премѣненіе; нынѣ же земли трясеніе своимъ очима видѣхомъ. Земля отъ зачала утвержена и неподвижима повелѣньемъ Божиимъ, нынѣ движется, грѣхы нашими колеблется, беззаконья нашего носити не можетъ. Не послушахомъ Еуангеля, не послушахомъ Апостола, не послушахомъ Пророкъ, не послушахомъ свѣтилъ великихъ, рѣку Василія и Григорія Богословца, Іоанна Златоуста, инѣхъ святитель святыхъ, ими же вѣра утвержена бысть, еретици отгнани быша, и Богъ всѣми языки познанъ бысть. И тѣ учаще ны безпрестани, а мы едина беззаконья держимся. Се уже наказаетъ ны Богъ знаменъи, земли трясеньемъ его повелѣньемъ. Не глаголетъ усты, но дѣлы наказаетъ: всѣмъ казнивъ ны, Богъ не отведетъ зѣлаго обычая: нынѣ землею трясеть и колеблетъ, беззаконья грѣхы многыя отъ земля отрясти хочетъ, яко листвіе отъ древа. Аще ли кто речеть: прежде сего потрясенія бѣша же. Аще бѣша потрясенія — рѣку: тако есть; но что потомъ бысть намъ? Не гладъ ли, не морове ли, не рати ли многыя? Мы же единако не покаяхомся, дондеже 2  
приде на ны языкъ немилостивъ, попустивъшю Богу, и землю нашу пусту сѣтвориша, и грады наши плѣниша, и церкѣви святыя разориша, отци и братію нашу избиша; матере наши и сестры наши въ поруганіе быша. Нынѣ же, братіе, се вѣдуще убоимся прещенія сего страшнаго и припадемъ Господеви своему исповѣдующеся, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень... Въ кое 3  
время такы смерти напрасны видѣхомъ? Ини не могоша о дому своемъ ряду сѣтворити, всхыщени быша; ини съ вечера здрави легше, наутрія не всташа. Убойтесе, молю вы, сего напраснаго разлученія. Аще бо поидемъ въ воли Господни, всѣмъ утѣшитъ ны Богъ нашъ, акы сыны помилуетъ ны, печаль земную отъиметь

св. Θεодосія игумена Печерскаго, въ пятокъ во время святыхъ литургій, чьтому св. Еуангелію въ церкѣви съборнѣй св. Богородица, въ Володимери, потрясена земля и церкы, и трапеза, и иконы подвижшася по стѣнамъ, и паникадило съ свѣщами и свѣтильна поколебашася, и людіе мнози изумѣшася, и мняхуться тако, яко голова обидѣла коегождо ихъ... Бысть же и во иныхъ городѣхъ, и въ Киевѣ градѣ вельми больша того бысть потрясеніе... Того же мѣсяца мая въ 10 день, въ

пятюкъ 5 недѣли по пасцѣ, нѣціи видѣша рано, всходящую солныцю бысть на 3 углы яко и коврига, потомъ мнѣй бысть акы звѣзда, тако и погыбе, потомъ мало опять възъиде въ своемъ чину“ и проч. т. п. (Лавр. сп. 193). — *безпрестани* отъ формы *престанъ*, съ предл. *безъ*. — *отъ земля* -ла.

2. *единако* однако, все же. — *языкъ немилостивъ* Монголы; см. 7.

3. *рядъ сѣтворити*, рядить, распорядиться; *ряду* род. п. ед. ч.



отъ насъ, исходъ миренъ подасть намъ на ону жизнь, идѣже радость, и веселья безконечнаго насладимся съ добрѣ угожьшими Богу...

- 4 2. Многу печаль въ сердѣци своемъ вижю васъ ради, чада; понеже никакоже вижю вы примѣнитися отъ дѣлъ неподобныхъ. Не тако скорбѣти мати, видящи чада своя боляща, якоже азъ, грѣшный отецъ вашъ, видя вы боляща беззаконными дѣлы. Многажды глаголахъ вы, хотя отставити отъ васъ злыи обычай: никакоже премѣнивъшася вижю вы. Аще кто васъ разбойникъ, разбоя не оставитъ; аще кто крадетъ, татѣи не лишится; аще кто ненависть на друга имать, враждуя не почиваетъ; аще кто обидитъ и въсхватаетъ, грабя не насытится; аще кто рѣзоимецъ, рѣзъ емя не престанетъ...
- 5 Страшно есть, чада, впасти въ гнѣвъ Божій! Чего не видимъ? что приде на ны, въ семь житіи сущимъ? Чего не приведохомъ на ся? Какыя казни отъ Бога не въспріяхомъ? Не плѣнена ли бысть земля наша? Не възяти ли быша гради наши? Не въскорѣ ли падоша отъци и братія наша трупѣи на земли? Не ведены ли быша жены и чада наша въ плѣнъ? Не порабощени ли быхомъ оставше горькою си работою отъ иноплеменикъ? Съ уже къ 40 лѣтъ приближаетъ томленіе и мука, и тяжѣи на ны не престануть глади, морове животъ нашихъ; и въ сласть хлѣба своего изѣсти не можемъ; и въздыханіе наше и печаль сушитъ кости наши...
- 6 3. Почюдимъ, братіе, челоуѣколюбе Бога нашего, како ны приводитъ къ себѣ, кыми ли словесы не накажетъ насъ, кыми запрещеніи не запрети намъ? Мы же никакоже къ нему обратихомся. Видѣвъ наша беззаконья умноживъшася, видѣвъ ны заповѣди его отвергъша, много знаменій показавъ, много страха пущаше, много рабы своими учаше и ничимъ же уныше показахомся. Тогда наведе на ны языкъ немилостивъ, языкъ лють, языкъ не щадящъ красы юны, немощи старецъ, младости дѣтій. Двигнули бо на ся ярость Бога нашего, по Давиду, въскорѣ възгорѣся ярость его на ны. Разрушены божественныя церкѣви, осквернены быша съсуди священіи, потоптана быша святая, святители мечю во ядъ быша, плоти преподобныхъ мнихъ пѣтицамъ на снѣдъ повержены быша;
- 7

4. не почиваетъ не успокоится отъ вражды.

5. оставше мы оставшіеся. — си работою своимъ рабствомъ (§ 147). — къ 40 лѣтъ: чит. къ четыремъ десятъ (или десятиемъ) лѣтъ. Уже 40 лѣтъ Русскіе подъ игомъ Монгольскимъ. — морове животъ нашихъ до-

машняго скота, а также и вообще живущихъ.

6. почюдити требуетъ вин. п. — запретити въ смыслѣ претить, грозить. — отвергъша -ша вин. п. мн. ч., согласовано съ ны. — показахомъ-ся поучились, научились.

кровь и отец и братія наша, акы вода многа, землю напои; князій нашихъ, воеводъ крѣпость исчезе; храбрїи наши, страха на-полнѣшеса, бѣжаша; множайша же братія и чада наша въ плѣнъ ведени быша; села наша лядиною поростоша, и величество наше смирися, красота наша погыбе, богатство наше инѣмъ въ користь бысть, трудъ нашъ поганїи наслѣдоваша, земли наша иноплемени-комъ въ достояніе бысть. Въ поношеніе быхомъ живущимъ въскрай земли наша, въ посмѣхъ быхомъ врагомъ нашимъ; ибо сведохомъ собѣ, акы дождь съ небесе, гнѣвъ Господень...

4. Малъ часть порадовахъся о васъ, чада, видя вашу любовь и послушаніе къ нашей худости, и мнѣхъ, яко же утвердитесь и съ радостію приѣмлете божественое писаніе; на свѣтъ нечестивыхъ не ходите. А еже еще поганьскаго обычая держитесь; волхво-ванію вѣруете и пожигаете огнемъ невинныя человѣки и наводите на весь міръ и градъ убійство. Аще кто и не причастится убійству, но, въ сонмѣ бывъ, въ единой мысли убійца же бысть, или мо-гай помощи, а не поможе, акы самъ убити повелѣлъ есть. Отъ которыхъ книгъ или отъ кыхъ писаній се слышасте, яко волхво-ваніемъ глади бываютъ на земли и паки волхвованіемъ жита умножаются? То аже сему вѣруете, то чему пожигаете я, моли-теся и чѣтите я дары, и приносите имъ, ать строятъ міръ, дождь пушаютъ, тепло приводятъ, земли плодiti велятъ? Се нынѣ по 3 лѣтѣхъ житиу рода нѣсть не токмо въ Руси, но въ Латыни. Се волхвова ли сътвориша?... Молю вы отступите дѣлъ погань-скихъ, аще хотите градъ оцѣстити отъ беззаконныхъ человѣкъ. Радуюся тому. Оцѣщайте, яко Давидъ Пророкъ и царь потре-бляше отъ града Ерусалима вся творящая беззаконіе: овыхъ убитіемъ, инѣхъ заточеніемъ, инѣхъ же темницами; вьсегда градъ Господень чистъ творяше отъ грѣхъ. Кто бо такъ бѣ судія, якоже Давидъ, страхомъ Божиимъ судяше, духомъ святымъ видяше, и по

8

9

10

8. къ нашей худости ко мнѣ. — сонмъ иначе сънмъ, сънемъ, отъ гл. ѡ-ти, ем-ю, форма причаст. емъ или ѡмъ, съ предл. съ (съ-емъ) и со встав-нымъ н: съ-н-емъ, съ-н-ѡмъ. — могаи полная форма отъ мога (могы могын).

9. волхвованіемъ глади бываютъ и пр. Въ другомъ словѣ Серапіонъ же говоритъ: „Гдѣ се есть въ писанїи, еже человѣкомъ владѣти обиліемъ или скудостію, подавати или дождь, или теплоту?“ — *пожигаете я*, т. е. *пожигаете огнемъ невинныя чело-вѣ-*

кы, какъ сказано выше (см. 8), вѣ-роятно, тѣхъ, которые, по суевѣр-ному понятію, причиняли голодъ; а *чѣтите я дары* — дарами чествуете, — подразумевается — кудесниковъ или волхвовъ. — *въ Латыни* (въ рук. *въ Латїнїи*) на Западѣ вообще.

10. *отступите дѣлъ*, вм. *отъ дѣлъ*, древн. управленіе, § 187. — *оцѣстити* древн. вм. *очистити*. — *потреб-ляше* истерблялъ. — *такъ бѣ*: крат-кая форма, откуда полная *такой*.

- правдѣ отвѣтъ даяше. Вы же како осужаете на смерть, сами страсти исполнени суще, и по правдѣ не судите? Иный по враждѣ творить, иный горькаго того прибытка жада, а иный ума не
- 11 исполненъ, только жадаеть убити, пограбити. А еже убити, а того не вѣсть правила божественаго: повелѣвають многими послухы осудити на смерть человѣка. Вы же воду послухомъ постависте, и глаголете: аще утапати начьнетъ, неповивъна есть; аще ли поплыветь, волховъ есть. Не можетъ ли дьяволъ, видя ваше маловѣрье, поддержати, да не погрузиться, дабы вѣвреди въ душъгубство, яко
- 12 оставльше послушство боготворенаго человѣка, идосте къ бездушну естеству, къ водѣ. Пріясте послушство на прогнѣванье Божіе. Слышасте отъ Бога казнъ посылаему на землю отъ первыхъ родъ до потопа, на гыганы огнемъ, при потопѣ водою, при Содомѣ жюполомъ, при Фараонѣ 10 казній, при Хананіихъ шершеньми, каменемъ огненнымъ съ небеси, при Судіяхъ ратьми, при Давидѣ моромъ, при Титѣ плѣненьемъ, потомъ же трясеньемъ земли и паденьемъ града; при нашемъ же языцѣ чего не видѣхомъ? Рати, глади, морове и труси, конечное — еже предани быхомъ иноплеменьникомъ не токмо на смерть и на плѣнение, но и горькую работу...

## 15. ГРАМОТЫ И ДОГОВОРЫ XII—XIV СТОЛѢТІЙ.

Эти древніе памятники предлагаютъ намъ образцы русскаго языка и правописанія XII—XIV стол. Большихъ юсовъ нѣтъ, малый смѣшивается съ *я* и *а*; *ъ* смѣшивается съ *е*, и иногда въ склоненіяхъ замѣняетъ букву *я* или *я*, а также и *я*, по смѣшенію этой послѣдней съ юсомъ; напр. *братѣ*, *за мю дѣти*, вм. *братнѣ*, *за мю дѣти* (въ Мстисл. грамотѣ). Слич. въ Изборн. Святосл. 1076 г. *вѣдовнѣ* вм. *-ца* (см. 7), въ Лѣтоп. Нест. *бронѣ* вм. *-на* (см. 29) и мн. др. — Полногласныя формы господствуютъ, напр. *серебро*, *верема* (вм. *время*, *время*), *городѣ*, *голова*. Изъ согласныхъ заслуживаютъ упоминанія *ж* и *ч*, вм. *жд* и *ш*, напр. *межю*, *хочетъ* вм. *между*, *хощетъ*. Встрѣчаются особенности областного говора, напр. употребленіе *у* и *ч*, вм. *в* и *ц*, какъ показано въ примѣчаніяхъ. Впрочемъ, во всѣхъ этихъ памятникахъ правописаніе систематически не выдерживается.

11. Въ рук. *а еже, а что убити* — а что касается до убіенія, то убивающій не знаетъ и пр. — Вы убиваете не на основаніи законныхъ свидѣтелей, а воду дѣлаете свидѣтелемъ, осуждаете на смерть, испытывая водою. — *волховъ* форма женск. р. на *ъ*, отъ *волхвъ*, *вѣхвъ*.

12. *ыганти* *уѣвартес*, въ испр.

текстѣ Библ. *исполини*, Быт. 6, 4. — 10 казній: чит. *десятью*, при которомъ казній род. п., § 162. — *при Хананіихъ*, Хананеяхъ, потомкахъ Хама. — *при Титѣ* — *плѣнъ на Ерусалимъ* (народн. форма, вм. *Іерусалимъ*), какъ сказано въ другомъ словѣ того же Серапіона.

Въ грамотѣ Мстисл. 1128—1132 г. ъ и ѿ употребляются по рус. правописанію передъ плавными, напр. *дѣлжнѣи, дѣржа*, ѿ передъ суф. въ формѣ *русьску*. Мѣстоименіе 1-го л., не только азъ или смягченно *язъ*, но и по-нынѣшнему *я*.

Важнѣйшую особенность въ правописаніи Смоленской грамоты 1229 г. составляетъ обоюдный переходъ ъ и о, ѿ и е; а такъ какъ с и ѣ постоянно въ ней смѣшиваются, то и ѣ и ѿ переходятъ другъ въ друга.

1. *Грамота В. К. Мстислава Владимировича и сына его Всеволода Мстиславича, князя Новгородскаго, данная Новгородскому Юрьеву монастырю, 1128—1132 г.* Се азъ мѣстиславъ воло- 1  
димиръ сѣѣ, дѣржа роуѣскоу землю въ свое кнѣженіе, повелѣлъ ѣсмь 2  
своу своемуу всеволодоу ѿдати боуицѣ сѣмоу геѡргневи съ данню и 3  
съ вирамн и съ продажамн и вено воское, да же которын князь по моему 4  
кнѣженнѣи поуѣнеть хотѣти ѿдати оу сѣмоу геѡргневи, а бѣ боудн за тѣмъ 5  
сѣмъ бѣа, и тѣ сѣын геѡргневи оу него то ѡтнимають. и ты, нгоумене 6  
нсаніе, и вѣ, братнѣ, донѣлѣже са мнѣ състонть, молнте бѣ за ма и 7  
за моѣ дѣти. кто са нзоѡстанеть въ манастирѣ, то вѣ тѣмъ дѣлжнѣи 8  
ѣсте молнти за ны бѣ и при животѣ, и въ смѣртѣ. а азъ далъ роукою 9  
своею и осеннѣею полюднѣ даровнѣю, полѣтретнѣи десѣте гривнѣ 10  
сѣмоу же геѡргневи. а се ѣ всеволодъ далъ ѣсмь блюдо серебряно, въ 11  
л. гривнѣ серебра, сѣмоу же геѡргневи, велѣлъ ѣсмь бити къ нѣ на 12  
ѡбѣдѣ, колн нгоуменѣ ѡбѣдають. да же кто запѣртитъ нли тоу дань и се 13  
блюдо, да соудитъ ѣмоу бѣ въднѣ пришьствнѣи своего и тѣ сѣын геѡргневи.

2. *Изъ договорной грамоты Смоленскаго князя Мстислава Давидовича, заключенной съ городомъ Ригою и Готскимъ берегомъ, 1229 г.* Уто са дѣеть по вѣремени, то ѡидето по вѣремени; при- 5  
казано боудете добрымъ людемъ, а любо грамотою оутвѣрдатъ, како 6  
то боудете всемъ вѣдомъ, нли кто послѣ живын ѡстанѣтса. Того 6

1. *Володимиръ* имя прилаг. на ѿ, § 74. — *Всеволоду* вм. *Всеволоду*. — *буицѣ* (вм. *боуица*) вин. п. мн. ч., отъ ед. ч. *Буица*, село около Новгорода. — *георгиеви*, монастырю св. Георгія, т. е. Юрьевскому, въ Новгородѣ. — *вѣно Вотское*, данное или приданое одной изъ пяти Новгородскихъ пѣтинъ или округовъ.

2. *да же*, сокращено, вм. *да аже*, да еще, если же — *отѣимаетъ* отнимать, § 134. — *тѣмъ* потому.

3. *осеннее полюдіе* осенній объѣздъ въ области или округѣ (*по лодямъ*). — *третія десяте* род. п. ед. ч., зависитъ отъ пол. (§ 84), полсвина 3-го десятка, т. е. 25.

4. И нынѣ въ монастыряхъ за общемо трапезою, когда слѣдуетъ перемѣнять или снимать кушанье, настоятель стучитъ чѣмъ-нибудь въ стоящее передъ нимъ блюдо или чашу, либо въ колокольчикъ, чтобы не нарушать безмолвія. — *запѣртитъ* запретить.

5. Читай: что ся дѣеть по вѣремене (по временамъ); то отѣидеть по вѣремене (по временамъ); приказано будетъ добрымъ людемъ, а любо грамотою утверждать, како то будетъ всѣмъ вѣдомо, нли ето послѣ живын останется.

6. Альбрехтъ, епископъ Рижскій, умеръ въ 1229 г. — *уздумалъ* кня-

- лѣта, коли Алѣбрахтъ, вѣдка Ризкин оумьрлѣ, вздоумалъ Князь Смольнескин Мьстиславъ Дѣдвѣ снѣ, прислалъ къ Рнгоу своего лоуушыго попа Юрьмея и съ нимъ оумьна моужа Пантелейа нсвоего горда Смольнеска: та два была послѣмъ оу Рнзѣ. нз Рнгы ѣхали на Гоукын берьго. тамо тверднѣти мнрѣ. Оутвърднали мнрѣ, что былъ немирно промѣжоу
- 7 Смольньска и Рнгы и Готскымъ берьгомъ всемъ коупуемъ. Пре сен мнрѣ троуднлнса дѣбрии люднѣ: Ролфо нс Кашела, Бѣн дворанинѣ, Тоумаше Смолнанинѣ, ажбы миро былъ и дѣ вѣка; оураднали пакъ мнрѣ, како было любо Рѣси и всѣмоу Латннескомѣ ѣзыкоу, кто то
- 8 оу Роусе гостит. На томъ мироу, ажбы мнрѣ твърдѣ былъ, тако былъ Князю любо и Рнжанѣмъ всемъ и всемоу Латннескомѣ ѣзыкоу и всемъ темъ, кто то на Оустоко моря ходнѣ, ажбы нальзлѣ правдоу, то напсати, како то держати Роуси съ Латннескымъ ѣзыкомъ, и Латннескомѣ ѣзыкоу съ Роусню то держати, аж быхѣмъ что тако оуиннлн; того Бѣ не дан, ажбы промѣжоу нами бон былъ, а любо ѣлѣка оуѣнютъ до смрти, то ѡплатнѣти, ажбы мнрѣ не раздрѡушенѣ былъ: такъ платнѣти,
- 9 како то бы ѡбонмъ любо были. Зде поуннаѣтѣся правда: ажѣ боудѣть свободѣнын ѣлѣкѣ оуѣнтѣ, ꙗ гривнѣ серебра за голѣкоу; ажѣ боудѣте холѣпѣ оуѣнтѣ, ꙗ гривна серебра заплатнѣти: оу Смольньскѣ тако платнѣти и оу Рнзе и на Готскомъ берѣзѣ. Око, роука, нѣга, нлн ннѣ что любо, по пати гривнѣ серебра ѡ всакого платнѣти: за ѡкѣ ѣ серебра, за роукоу ѣ серебра, за нѣгоу ѣ серебра, и за всакын соуставѣ пати гривнѣ серебра; за зоуѣтѣ ꙗ гривнѣ серебра: и Смольньскѣ и оу Рнзѣ и на Гоукомъ
- 10 берѣзѣ. Кто внѣтъ дроуга дѣревѣмъ, а боудѣте сннѣ, любо кровавѣ, полоу-

зѣ Смольнескын — вздумалъ князь Смольньскый. — *лучшею -аго.* — *Ерьмея, Пантелея* — Еремея, Пантелея. *исвоею города* (т. е. *горѣда* — ошибочн. форма) — изъ своего города. — *та* — была дв. ч. — *у Ризѣ* — въ Ризѣ. — *ючкын берьго* — *юцѣкый* или *ютѣскый* берегѣ, Готландія. — *былѣ немирно*, было немирно. — *промѣжоу* промежоу. — *купчѣмъ* купчѣмъ.

7. *пре* про. — *дѣбрии* добріи. — Рольфѣ, вѣроятно, изъ Касселя, бож. двор. рыцарѣ. — *Тумаше* Тумашѣ. — *ажбы* аще бы, чтобы. — *миро* мнрѣ, дѣ вѣка до вѣка. — *пакѣ* пакы. — *Вмѣсто латинскый*, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ, въ вар. нѣмецкый. — *у Русе* въ Руси.

8. *былѣ* — *любо* было любо. — *Рнжанѣмъ* Рижаномъ. — *на устоко моря* на вѣстокѣ моря; вар. *по вѣсточ-*

*ному морю* переведено съ нѣмецк. *Ostsee* (Балтійское море). — *нальзлѣ* налѣзлѣ, нашолѣ. — *напсати* древн. *напѣсати*, написать (ѣ усиливается въ и, § 13) — *ѣзыкомѣ* ѣзыкомъ. — *быхѣмъ* быхомъ. — *раздрѡушенѣ* раздрѡушенѣ, со вставн. д, § 24. — *былѣ* было.

9. *зде* сѣде, здѣсь. — *свободѣнын* свободѣнын. — *юлѣзу* голову. — *будѣте* холѣпѣ будетѣ холопѣ. — *серебра* серебра. — *у Смольньскѣ* въ Смольньскѣ. — Это идутѣ *виры*, или плата за убійство и за увѣчье глаза, руки, ноги и проч., какъ въ статьяхъ Русской Правды. — *нѣга* нога. — *инѣ что* ино что. — *за окѣ* за око. — *Смольньскѣ* Смольньскѣ, мѣст. пад.

10. *дроуга* другога, кого нибудѣ. — *будѣте* будетѣ. — *ударите* ударитѣ.



торы гривны серебра платити йому; по оухоу ударите. ꙗ уетверти серебра: послонъ и попъ что оуиннати, за двою того оузати, два платежа..... Роусиноу не вѣсти Латинина ко жельзоу горауемоу, аже самъ вѣсхоуетъ; а Латининоу тако Роусина не вѣсти, аже самъ вѣсхоуете. Роусиноу 11 не звати Латина на полъ битися оу Роускон земли. а Латининоу не звати Роусина на полъ битися оу Ризъ и на Готскомъ березѣ..... Аже Латинескии придеуть къ городуу, свободно нему продавати, а противкоу 12 того не молвити ни комуу же: тако дѣлати Роуси оу Ризъ и на Гоукомъ березѣ. Аже Латинескии оусхоуетъ ѣхати нсмольнеска своимъ товаромъ къ нноу стороноу, про то его князю не дѣржати, ни нномуу ни комуу же: тако Роусиноу ѣхати нзъ Гоукого бѣрега дѣ Травны.

3. Грамота Полоцкаго епископа Іакова къ Рижскому пробсту и Рижскимъ ратманамъ. Около 1300 г. Поклонъ и благословенье ѿ 13 Іакова, епискупа полотьского, бровстоки и намѣстнику нискуплю и дѣтемъ своимъ ратманомъ, былъ есмь не дома, во отца своего митрополита, а нынѣ есмь на своемъ мѣстѣ оу сватѣ Софѣ. а нынѣ есмь оувѣдалъ любовь ваша права съ сномъ своимъ с вѣтнемъ. такоже, дѣти, была любовь ваша первая с полоуаны съ дѣтми своимъ. што вамъ было надобѣ, то было ваше. а нынѣ што дѣтемъ своимъ надобѣ, того намъ не бороните. а нынѣ а бысте пустили жито оу полотеско. а азъ кланяюся и благословляю. ꙗ бога молю за васъ дѣти свои. аже будеть полоуанинъ ѹнмъ виновать рижанину, а за тѣмъ не стою своимъ дѣтми, исправу дамъ. аже будеть рижанинъ ѹнмъ виновать полоуанину, вы дайте намъ исправу такоже. а азъ вамъ кланяюся, дѣтемъ своимъ, и благословляю, ꙗ бѣ молю.

4. Грамота В. К. Андрея Александровича, данная имъ въ Нов- 14 городъ Ганзейскому союзу. Около 1301 г. Ѽ великого князя андрея, ѿ посадника смена, ѿ тысяцкого машка, ѿ всего новгорода.

11. жельзу желѣзу: судебный обрядъ испытанія желѣзомъ, какъ и далѣе — испытанія полемъ, т. е. поединкомъ. — *вѣсхочетъ* вѣсхочетъ. — *битвѣся*, ошибкою *вм. битосѣя*, какъ и стоитъ далѣе, — *битѣся*, достигат. *накл.*

12. *усхочетъ* вѣсхочетъ. — *исмольнеска* своимъ изъ Смольнеска съ своимъ. — *до Травны* до Травемюнде; *вар. въ Любокъ.* — *Trawemünde* близъ Любека

13. *благословенье* и въ концѣ грамоты *благословляю*, по народному выговору, *вм. благословенье, благослов-*

*ляю.* — *бровстъ* пробстъ или проистъ (*нѣм. probst*). — *нискупль* прилаг. имя (§ 74) отъ *нискупъ* епископъ. — *у святоу Софѣ* (оу сватѣ Софѣ) въ Полоцкѣ. — *любовь ваша* вашу. — *Витень*, Литовскій князь, княжившій съ 1285 по 1315 г. — *у Полотеско* въ Полотескѣ. — *своу* своимъ.

14. *сменъ* *вм. съменъ*, Семень. — *тысячкоу* тысячьскаго. — Въ древнемъ латинскомъ документѣ эти лица названы такъ: „Iohannes Albus de Lubeke, Adam de Gotlandia, Henricus Holste (*вар. Holtzatus*) de Riga“. — *купъць*, *вм. купъць*, *буп-*

се приеха нванъ бѣлын нзъ любка, адамъ съ гоукого берега, ннѹа ол-  
уать нзъ рнгы, ѿ своен братни, ѿ всѣхъ коуцѣуъ сконхъ, латннѣского  
кззыка. н дахомъ нмъ г. поути горнни по своен волости, а уетвертын  
в рѣукахъ, гостн нѣхати безъ пакости, на божни роуѣ н на кнжн, н  
на всего нокгорода. оже боудеть не унстѣ поуѣ къ рѣукахъ, кнзъ  
велнтѣ сконмъ моужемъ проковднтн снн гостѣ, а вѣстѣ нмъ пѣдати.

## 16. ДАНИЛА ЗАТОЧНИКА МОЛЕНІЕ КЪ СВОЕМУ КНЯЗЮ ЯРОСЛАВУ ВСЕВОЛОДОВИЧУ.

Нѣкто Даниилъ, не извѣстно за что, былъ сосланъ на озеро *Лаче* или *Лачь* (въ Олонецк. губерніи) въ заточенье, почему и слыветъ подъ именемъ Заточника (въ рук. *Заточникъ* и *Заточеникъ*, ѣ=е). Память о немъ до конца XIV в. сохранилась въ Лѣтописяхъ, будучи поддерживаема словомъ или посланіемъ, которое онъ, въ заточеніи, написалъ къ русскому князю. Впрочемъ до насъ не дошло это сочиненіе въ его первоначальномъ составѣ, а послужило основаніемъ для составленія двухъ посланій, сходныхъ между собою въ общемъ содержаніи, но различныхъ по порядку изложенія и по личности князей, къ которымъ то и другое адресовано. Редакціи обоихъ посланій до насъ дошли. По одной редакціи Даниилъ писалъ посланіе къ Георгію, или Юрію Владимировичу Долгорукому († 1157). Въ концѣ посланія помѣщена слѣдующая басня: «Сія словеса азъ Даниилъ писахъ въ заточеніи на Бѣлѣзерѣ (вм. озера Лача), и запечатавъ въ воскѹ, и пустихъ во езеро, и вземъ рыба пожре, и ята бысть рыба рыбаремъ, и принесена бысть ко князю, и нача ее пороти, и узрѣ князь сіе написаніе, и повелѣ Данила свободити отъ горькаго заточенія». По другой редакціи, приведенной здѣсь, Даниилъ адресуетъ свое посланіе къ Ярославу Всеволодовичу Переяславскому, который потомъ былъ Великимъ Княземъ Владимирскимъ († 1247). Даниилъ называетъ Переяславль своимъ городомъ (см. 19); онъ подданный князя Ярослава, сынъ рабыни его (см. 3 и 18); писалъ уже во время Монгольскаго нашествія (см. 30). Посланіе по обѣимъ редакціямъ содержитъ въ себѣ собраніе нравственныхъ изреченій, частію заимствованныхъ изъ источниковъ письменныхъ и изъ устъ народа. Кромѣ Св. Писанія, главнѣйшимъ письменнымъ источникомъ послужила такъ называемая Пчела, въ которой нравственныя изреченія распредѣлены по главамъ подъ заглавіемъ: слово о царѣ и о власти, объ ученіи и бесѣдѣ, о дерзости и обличеніи, о женахъ, о богатствѣ, о безуміи, объ умѣ и т. п. Источниками устными были пословицы, которыя авторъ называетъ *мірскими притчами* (см. 24). Многія изреченія и пословицы Даниила Заточника въ свою очередь вошли въ позднѣйшіе сборники, извѣстные подъ именемъ *Измарагда*, какъ показано въ примѣчаніяхъ.

Приводимая здѣсь вторая редакція по рукоп. XV в. кое-гдѣ восполнена первою, въ скобкахъ, а также въ примѣчаніяхъ, въ видѣ варіанта.

1. 1. Вострубимъ, братіе, аки въ златокованную трубу, въ разумъ ума своего; начнемъ бити въ сребренныя органы и возвѣмъ мудрости своя, и ударимъ въ мысли ума своего, поюще въ богодухновен-

цовъ. — *пути горніи* по горамъ, т. е. сухопутныя. — *гости* древн. дат. пад. ед. ч., вм. *гостю*, § 67. — *ручь* ручѣ. — *на всего* и пр., т. е. на рукѣ всего и пр. — *сій гость* собирательн., вм. мн. ч. *гости*, потому и *имъ* мн. ч. — *пѣдати* подати.

1. Моленіе начинается неудачнымъ подражаніемъ Псалмамъ Дави-

да. Слич. „Востани слава моя, востани, псалтырю и гусли: востану рано. Исповѣмся Тебѣ въ людехъ, Господи, воспою Тебѣ въ языцѣхъ. Пс. 56, 9—10. „Уста моя возглаголютъ премудрость, и поученіе сердца моего разумъ. Приклоню въ притчу ухо мое, отверзу въ псалтири гана-ніе мое“. Пс. 48, 4—5.

ныя свирѣли, да восплачутся въ насъ душеполезные помыслы. Возстани, слава моя! Возстани, псалтырю и гусли, да разверзу въ притчахъ гаданія моя и провѣщаю въ языцѣхъ славу мою... Вѣдый, 2  
господине, твое доблоразуміе, притекохъ къ обычнѣй твоей любви. Глаголетъ бо святое писаніе: просите и приимете. Давидъ рече: не суть рѣчи ни словеса, ихже не слышатся гласи ихъ. Мы же не умолчимъ, но возглаголемъ къ господину своему, всемилостивому Ярославу Всеволодичу.

Княже мой господине! Помяни мя въ княженіи своемъ, яко азъ, 3  
рабъ твой, сынъ рабыни твоея, вижу вся человѣки яко солнцемъ грѣемыхъ милостію твоею: только азъ единъ хожу во тѣмѣ, отлученъ свѣта отъ очію твоею, аки трава растуши въ застѣніи, на нюже ни солнце сіяетъ, ни дождь идетъ. Тѣмъ же, господине, приклони ухо твое въ глаголы устъ моихъ, и отъ всѣхъ скорбей моихъ избави мя.

Княже мой господине! Все напаяются отъ обилія дому твоего: 4  
только азъ единъ жадаю милости твоея, аки елень источника воднаго. Быхъ яко древо, стояще при пути, да вси мимоходящии сѣкутъ е: тако и азъ всѣмъ во обидѣ есмь, зане не оградимъ есмь страхомъ грозы твоея, аки оградомъ твердымъ.

Княже мой господине! Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть и въ 5  
чужемъ градѣ, а убогъ мужъ и въ своемъ градѣ невидимо ходитъ. Богатъ мужъ возглаголетъ, то всѣ молчатъ и слово его до облакъ вознесутъ; а убогъ возглаголетъ, то всѣ на него кликнуть; ихже бо ризы свѣтлы, тѣхъ и рѣчь честна. Ты же, господине, не зри на внѣшняя моя, но вонми внутренняя моя: азъ бо аще одѣніемъ скуденъ, юнъ возрастъ имѣю, но старъ смыслъ, и быхъ паря мыслію своею, аки орелъ по воздуху.

Княже мой господине! Яви ми зракъ и образъ твой красенъ. 6  
Сыту источаютъ устнѣ твои; посланія твоя, яко рай съ плодомъ;

2. Ев. отъ Матѣ. «просите и дастся вамъ: ищите и обрящете: толцете и отверзется вамъ. Всякъ бо просяй приѣмлетъ» 7, 7—8. Затѣмъ Пс. 18, 4.

3. *приклони ухо* и пр.: слич. Пс. 85, 1; 101, 2 и слѣд.

4. *аки елень*: слич. Пс. 41, 2.

5. Премудр. Іис. сын. Сирах. «Богатый возглагола и вси умолчаша, и слово его вознесоша даже до облакъ: убогій возглагола, и рѣша: кто сей есть?» 23, 28 — 29. — Въ

Пчелѣ: «Чья риза свѣтла, того и рѣчь честна, а чья риза худа, того и рѣчь неприятна. Богатъ мужъ вездѣ знаемъ есть, въ чужемъ градѣ имѣетъ друзи, а убогій въ своемъ градѣ невидимъ ходитъ». (Слово о богатствѣ). — *вонми* вм. *воньми*, т.-е. *въ-н-ими*, § 17. — *внѣшняя, внутренняя*, средн. р. мн. ч. вм. един. — *одѣніе* отъ прич. *одѣнь* (= *одѣтъ*), § 48. — *быхъ паря* парилъ.

6. Слич. въ Пѣсн. Пѣсней: «Сотъ искапають устнѣ твои, невѣ-

руцѣ твои исполнены отъ злата Өарсїйска; ланитѣ твои, яко сосудъ араматы; гортань твой, яко кринь капая муро, милость твою; видѣ твой, яко Ливань избрань; очи твои, яко кладязь воды живы; чрево твое бысть, яко стогъ пшениченъ, многи питаю; глава твоя превозноситъ главу мою...

7 Княже мой господине! Не зри на мя, аки волкъ на ягня; но воззри на мя, яко мати на младенца. Воззри, господине, на птицы небесныя, иже не сѣютъ, ни жнутъ, ни въ житницу собираютъ, но уповаютъ на милость божію. Да не будетъ рука твоя согбена на подаііе убогимъ. Писано бо есть: Просящему у тебе дай, толкущему отверзи, да не лишенъ будеши царства небеснаго. Писано бо есть: Возверзи на Господа печаль свою, и той тя препитаеть во вѣки. Не лиши хлѣба своего нища мудра, но вознеси до облакъ, яко злато чисто въ калѣнѣ сосудѣ; а богатъ несмысленъ, аки паволочито возголовіе, соломою наткано.

8 Княже мой господине! Аще ти есмь на рати не хоробръ, но на словѣхъ ти есмь крѣпокъ, да тѣмъ избираю сладость словесную, совокупляя, аки въ мѣхъ воды морскія, и извитія словесъ, и рѣшенія причтами хитрыми, а глаголивъ языкъ и... увѣтливы уста, яко струя рѣчныя быстрины.

9 Княже мой господине! Яко же дубъ крѣпится множествомъ коренія, тако градъ нашъ твоею державою. Кормникъ глава кораблю, а ты, княже, людемъ своимъ. Видѣхъ полкъ безъ князя, рече: великъ звѣрь безъ главы. Мужи глава женамъ, а мужемъ князь, а князю Богъ. Якоже паволока, многими шелки испещрена, красно лице являетъ; тако и ты, княже нашъ, многими человекѣ славенъ и честенъ во всѣхъ странахъ явися. Яко же неводъ не удержитъ воды, но избираетъ множество рыбъ; тако и ты, княже нашъ, не

сто, медъ и млеко подъ языкомъ твоимъ» 4, 11. «Ланиты его аки фіалы ароматы, прозябающій благовоніе: устнѣ его кринны, каплюшіи смурну полную. Руцѣ его обточены златы, наполнены Өарсиса» 5, 13—14. «Очи твои яко езера во Есевонѣ» 7, 4. «Источникъ вертограда, и кладязь воды живы» 4, 15. «Чрево твое яко стогъ пшеницы, огражденъ во криняхъ» 7, 2. — *устнѣ, ланитѣ*, дв. ч. — *гортань* въ муж. р., § 62. — *превозноситъ* возвышается надъ головою моею.

7. *птицы небесныя*: см. Ев. отъ Матѳ. 6, 26. — *богатъ несмысленъ*:

въ Пчелѣ: «Богатъ безуменъ въ свѣтлыхъ ризахъ златомъ украшенъ, яко паволочное зголовіе, соломы наткано» (Слово о богат.).

9. *великъ звѣрь безъ главы* и пр.: вар. «видѣхъ великъ звѣрь, а главы не имѣетъ: тако и добрыя полки безъ добраго князя погибаютъ. — Слич. въ Словѣ о п. Иг. «зѣло ти, тѣлу, кромѣ головы», см. 48. — *Езекій царь*, т.-е. Езекиа: см. 4 кн. Царствъ 20, 12 и слѣд. — *Занеже мужи злато* и пр.: слич. въ Лѣтоп. Нест. слова кн. Владимира: «сребромъ и златомъ не имамъ налѣзти дружины» и пр., см. 62.

удержи богатства; но раздавай сильнымъ, совокупляя храбрые; злата бо и градовъ тѣмъ добудеши. Тѣмъ и Езекій царь израилевъ похвалился къ посломъ царя вавилонскаго, показавъ имъ множество злата своего. Они же рекоша: „Наши цари богатѣ тебе, не множествомъ злата, но множествомъ храбрыхъ и мудрыхъ. (Занеже мужи злато добудуть, а златомъ людей не добыти). Вода мати рыбамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Весна украшаетъ землю цвѣты, а ты, княже, насъ украшаеши милостію своею. Солнце едино грѣетъ весь міръ лучами своими, а ты, княже, насъ украшаеши и оживляеши милостію своею.

Княже мой господине! Се былъ есмь въ величїи нужѣ, подь 10  
работнымъ ярмомъ пострадахъ; все тое искусихъ, яко зло есть.  
Луче бы ми видѣти нога своя въ лычницѣ въ дому твоємъ, не-  
жели въ червленѣ сапозѣ въ боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми тобѣ  
въ дерузѣ служить, нежели въ багряницѣ въ боярстѣмъ дворѣ.  
Нелѣпо бо усерязъ златъ въ ноздри свинїи, ни на холопѣхъ доб-  
рый портъ. Аще бы котлу золоты кольца во ушїю, но дну его не  
избыти черности и жженїя его. Тако и холопу: аще паче мѣры  
гордѣлъ и буялъ, но укора ему своего не избыти — холопїя имени.  
Луче бы ми вода пити въ дому твоємъ, нежели пити медъ въ  
боярстѣмъ дворѣ; луче бы ми воробей испеченъ прїимати отъ руки  
твоея, нежели плеча баранья отъ руки злыхъ государь. Многажды  
бо ми ся обрѣтаетъ работный хлѣбъ, аки пелынь, въ устѣхъ мо-  
ихъ, и питіе съ плачемъ растворяхъ. Добру господину служба, до- 11  
служится свободы, а злу мужу служба, дослужится большей работы.  
Соломонъ рече: луче единъ мудръ десяти хоробрующихъ безъ ума.  
Луче единъ смысленъ десяти владѣющихъ города. Данїиль рече:  
храбра, княже, борзо добудеши, а умный дорогъ есть; зане ум-  
ныхъ дума добра; тѣхъ бо и полцы крѣпцы и гради тверды.  
Иныхъ же полцы сильни, а безъ думы, и на тѣхъ бываетъ побѣда.  
Мнози бо, ополчающесе на большая грады, съ своихъ съ меньшихъ  
ссѣдаютъ; яко рече Святославъ, сынъ Ольжинъ, идя на Царь-

10. *нога своя*, по народному го-  
вору, *вм. ногу свою*. — *въ дерузѣ*  
въ дерюгѣ. — Слич. въ Пчелѣ:  
«Нелѣпо въ ноздри (у свинїи) усе-  
рязъ златъ, ни на безумномъ, ни на  
холопѣ добрые порты. Аще бо бы  
у котла золотая дуга, а дну его чер-  
ности не избыти: тако и безумну и  
холопу укора» (Слово о безумїи). —  
*вода пити*: опять по народн. гово-  
ру. — *пелынь* полынь ( $e = o$ , § 11).

11. Въ Пчелѣ: «Добру господину  
служба, дослужится свободы, а злу  
господину служба, дослужится рабо-  
ты» (Слово о царѣ). — *Данїиль рече*:  
здѣсь разумѣется самъ Данїиль  
Заточникъ. — *Ольжинъ* прил. отъ  
*Ольга*. Здѣсь разумѣется походъ кня-  
зя Святослава въ 971 г., когда онъ  
«за маломъ бо бѣ не дошелъ Царя-  
града»; по этой рѣчи къ дружинѣ  
лѣтописъ не передаетъ.



- градъ съ малою дружиною: „не вѣдомо ны есть, братіе, ити, граду ли отъ насъ плѣнену быти, или будетъ намъ отъ града по-  
 12 гибнути: аще Богъ по насъ, то кто на ны?“... Не море потопляетъ корабль, но вѣтры: тако и ты, княже, не самъ впадаеши въ печаль, но введутъ тя думцы. Не огонь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное. Умень мужъ не вельми на рати хоробръ бываетъ, но крѣпокъ въ замыслѣхъ: да тѣмъ добро сбирати мудрые. Дивья бо за буяномъ кони паствити (а за добрымъ княземъ воевати). Многажды бо и безнарядіемъ полцы погибають. Аще устанутся полцы крѣпко, то аще ему и побѣжену быти, но, крѣпко бився, тоже побѣгнетъ; яко Святополкъ, виноватъ будя избивъ братію, но и тако ти есть крѣпокъ, едва силою къ вечеру, рече, одолѣ Ярославъ. Тако и Бонякъ шелудивый хитростію побѣди Угры у Галича: онѣмъ нарядившимся на сступъ, а сіи, яко ловцы, разсыпашася по землѣ. Тако изби Угры на избой, и злѣ ихъ погуби.  
 13 Княже мой господине! Азъ бо аще не во Аѳинѣхъ растохъ, ни у философъ учихся, но быхъ падая по книгамъ, яки пчела по различнымъ цвѣтомъ: оттуду избираю сладость словесную, совокупляя мудрость, яко въ мѣхъ воду морскую.

12. Въ Пчелѣ: «не море топить корабль, но вѣтръ; тако и князь» и пр. «Не огонь творитъ ражженіе желѣзу, но надменіе мѣшное» (Слово о царѣ). — *да тѣмъ*, а потому. — *дивья* и доселѣ въ областн. языкѣ употребляется въ смыслѣ: не диво, хорошо, легко; *буянь* урожайное поле, отъ гл. *буять*, по областному употребленію въ смыслѣ выростать, ботѣть, откуда *буйный* — по областному же — плодоносный, урожайный. Эта пословица имѣетъ тотъ смыслъ, что хорошо пасти коней за урожайнымъ полемъ, при урожайномъ полѣ. — *Святополкъ*, т.-е. Окаянный, хотя и виноватъ былъ, но такъ крѣпокъ, что едва былъ побѣжденъ. — *Бонякъ*, Половецкій ханъ, *шелудивый* (въ рук. *судивый*), какъ онъ прозывается и въ лѣтоп., подъ 1096 г. (Лавр. сп. 99). — *хитростію побѣди*: по лѣтописи, подъ 1097 г., накануне битвы съ Уграми «яко бысть полунощи, и вставъ Бонякъ, отѣха отъ вой, и почва выти волчьскы,

и волѣъ отвыся ему, и начаша волци выти мнози; Бонякъ же прѣхавъ повѣда Давыдови (своему союзнику), яко «побѣда ны есть на Угры заутра». — на *сступъ*: въ лѣтоп. «Угры же исполчишася на *заступы*, бѣбо Угръ числомъ 100 тысящъ. Алтунопа же (отъ Половецкаго войска) пригъна къ 1-му заступу, и стрѣливъше побѣгнуша предъ Угры. Угры же погънаша по нихъ; яко бѣжаще минуша Боняка, и Бонякъ погънаше сѣка въ тылъ, а Алтунопа възвратяшеться въспять, и не допустяху Угръ опять (назадъ), и тако множицею убивая, събиша я въ мячь. Бонякъ же раздѣлился на 3 полкы, и събиша Угры аки въ мячь, яко и соколъ събиваетъ галица» (-ца вин. п. мн. ч., въ рук. — *цы*). Лавр. сп. 115. Согласно съ этимъ свидѣтельствомъ въ Моленіи сказано: *яко ловцы разсыпашася по землѣ*.

13. Въ рук. *падая аки пчела по книгамъ, по различнымъ цвѣтомъ*.

Княже мой господине! не остави мене, яко отецъ мой и мати 14  
 моя остависта мя, а ты, господине, приими милостию своею. Кому  
 ти есть Переславль, а мнѣ Гореславль; зане часть не про-  
 расте въ немъ. Друзи мои и ближніе мои отвергошася мене; зане  
 не поставлю предъ ними трапезу, исполнену брашенъ. Мнози бо  
 дружатся со мною, погнѣтающе руку въ солило, наслаждающе гор-  
 тань свой пчелинымъ дарованіемъ, а при напасти паче врази обрѣ-  
 таются, яко помогая подразити нозѣ мои. Очима восплачутся по  
 мнѣ, а сердцемъ возсмѣютъ ми ся. Тѣмъ же нѣсть ми вѣры яти  
 другу, ни надѣяться на брата. Аще имѣю что, то проживутъ со  
 мною; аще ли не имѣю чего, то всѣ скоро отльстятся отъ мене.  
 Тѣмъ же, княже мой господине, вопію къ тебѣ, одержимъ нище-  
 тою. Не лгалъ бо ми Ростиславъ князь: „луче бѣ ми смерть, а 15  
 не Курское княженіе“; тако и мужеви — лучше бы смерть, нежели  
 продолженъ животъ во убожествѣ. Сего ради Соломонъ глаголетъ:  
 „Богатства ни убожества не дай ми, Господи: обогатѣвъ восприму  
 гордость и буесть; а во убожествѣ помышляю на татьбу и на  
 разбой“... Сего ради, княже мой господине, притекохъ ко обычнѣй  
 твоей и нестрашимѣй милости, бѣжа убожества, аки ратника злаго,  
 аки отъ лица зміина... И тѣмъ азъ вопію: „помилуй мя!“ — гла-  
 сомъ блуднаго сына. Ей, рече, помани мя, сыне великаго царя Все-  
 волода, да не восплачуся азъ, лишенъ милости твоея, аки Адамъ  
 рая. Обрати тучу милости твоея на землю художества моего, да  
 возвеселюся о царѣ своемъ, яко обрѣтая корысть многа злата, вос-  
 пою, яко напоенъ вина, и возвеселюсь, яко исполинъ тещи путъ.  
 Земля подаетъ плодъ обилія, древеся овощъ, а ты, княже нашъ,  
 богатство и славу. Все бо притекають къ тебѣ, примутъ въ пе-  
 чали избавленіе, сироты и худіи, отъ богатыхъ потопляеми... птенцы  
 радуются подъ крилома матери своея, а мы веселимся подъ державою

14. а мнѣ Гореславль: игра словъ; сравн. Гориславличъ въ Словѣ о п. Иг., см. 17. Въ другой редакціи эта игра собственными именами замѣнена другою. «Зане, господине, кому Любово, а мнѣ горе лютее; кому Бѣло озеро, а мнѣ черныя смо-  
 лы; кому Лачъ озеро, а мнѣ, на немъ сидя, плачь горькій». — Пчелин. даров. сотъ или медъ. — Тѣмъ же потому-то. — отльститися перестать льстить, требуетъ предлога отъ, § 186.

15. Эти слова въ лѣтописяхъ при-

писываются не Ростиславу, а Андрею Владимировичу Переяславскому, который дѣйстви-  
 тельно сказалъ: «лѣплѣе ми того смерть, а съ своею дружиною, на своей вотчинѣ и на дѣдинѣ, не-  
 жели Курское княженіе», — когда въ 1139 г. Вел. Кн. Всеволодъ Оль-  
 говичъ изгонялъ его съ престола Переяславскаго, отдавая въ замѣну Курское княженіе (Лавр. сп. 134). — утя род. п. ед. ч. утятѣ (жтатѣ), им. п. мн. ч. утятя, § 63.

твоею. Избави мя, господине, отъ нищеты моея, аки серну отъ тенета, яко птицу отъ кляпцы, исторгни мя отъ скудости моея, яко утя отъ ногтей ястреба, яко овцу отъ волка; иже бо въ печали кто мужа призритъ, яко водою студеною напоить въ день знойный.

16 Княже мой господине! Ржа ёсть желёзо, а печаль челоуѣку умъ отънимаетъ. Молеве ризы казять, а печаль умъ челоуѣку. Яко же олово, много разваряемо, гинетъ; тако и челоуѣкъ, многи бѣды приѣмля, худѣетъ; печальну бо мужу кости засышутъ. Всякъ бо челоуѣкъ у друга видитъ сучецъ во оцѣ, а у себѣ бервна не видитъ. Яко всякъ челоуѣкъ хитритъ и мудритъ о чужей бѣдѣ, а о своей не можетъ примыслити. Никто же бо можетъ соли зобати, ни въ печали смыслити. Господине мой княже! Яко же море не наполнится, многи рѣки приѣмля; тако и домъ твой не наполнится, множество богатства приѣмля. Зане руцѣ твои, яко облакъ силенъ, взимая отъ моря воды, отъ богатства дому твоего труся въ руцѣ неимущимъ. Тѣмъ же и азъ вжадахся милосердія твоего...

17 Мужа мудра пославъ, мало ему кажи, а безумнаго пославъ, и самъ по немъ не лѣнися ити. Луче ми слушати прещенія мудрыхъ, нежели наказанія безумныхъ. Дай бо, рече, мудру вину, мудрѣе будетъ, а безумнаго аще и кнотомъ бѣеши, розвязавъ на санѣхъ, не отъймеша безумія его. Кажа безумнаго, приѣмеша себѣ досаженіе: посреди сонмищъ срамляетъ тя. Не сѣй, рече, жита на браздахъ на мокрыхъ, ни мудрости въ сердцѣ безумныхъ. Не терпитъ вода на горахъ, ни мудрость въ сердцѣ безумныхъ.

Княже мой господине! Не отрини раба скорбящаго, не лиши мене живота своего. Яко очи рабыни въ руку госпожи своея; тако очи мои въ руку твою; яко азъ рабъ твой, сынъ рабыни твоея.

18 И насыщаяся многоразличныхъ брашенъ, помяни мене, сухъ хлѣбъ

16. *казити* ис-казить, портить. — *инетъ* (гибнетъ) отъ корня *иѣ-*: б выброшено передъ *н*, § 24. — *засышутъ* отъ *засыхати*, *засышу*. — *бервна*, вм. *бревна*: отъ *бръвѣно*, *бръвѣно*, *бръвѣно*.

17. *розвязавъ* и пр. привязавъ на саняхъ. — *кажа* отъ *казати* поучать.

18. Заимствовано изъ одного Византійскаго поученія, раздѣленнаго на сто статей, и потому именуемаго Стословецъ, Геннадія. Вотъ выдержки изъ Стословца: «Сѣдѣящю ти надъ многоразличною тряпезою, помяни сухъ хлѣбъ ядущаго, и не

могы воды принести недуга ради... Възлѣгъ на многоягцѣй постели и пространно протягаяся, помяни на голѣ земли лежащаго (подъ) рубомъ, и не дерзнувъша ногу простерти зимы ради... Лежащю ти въ твердо покровѣнѣй храминѣ, ти слышащю же ушима своимъ дождевное множество, помысли о убогихъ, како лежать нынѣ дождевными каплями, яко стрѣлами, пронажаемы, а другыя отъ неусьновенія (отъ бессонницы) сѣдѣща, водою поняты» (статьи 72, 76 и 77).

ядущаго; веселяся сладкимъ питіемъ, помяни мене, теплу воду піющаго; облачаяся въ красоту ризъ своихъ, помяни мене въ неисправнѣмъ вретѣ; лежа, господине, на мягцѣ постели, помяни мене, подъ единымъ рубомъ лежащаго, зимою умирающа, и каплями дождевными, яко стрѣлами, пронизаема.

Княже мой господине! Орелъ царь надъ птицами, а осетръ надъ 19 рыбами, а левъ надъ звѣрьми, а ты, княже, надъ Переяславцы. Левъ рыкнетъ, кто не устрашится? А ты, княже, речеши, кто не убоится? Якоже бо змій страшень свистаніемъ своимъ; тако и ты, княже нашъ, грозень множествомъ сильныхъ вой. Злато красота женамъ, а ты, княже, людемъ своимъ. Тѣло крѣпится жилами, а мы, княже, твоею державою. Птенцы радуются веснѣ, а младенцы матери, а мы, княже, тобѣ. Гусли строятся персты, а градъ нашъ твоею державою. Яко же бо рябъ собираетъ птенцы, не токмо свои, но и отъ чужихъ гнѣздъ приносить яйца; воспоетъ, рече, рябъ, созоветъ птенцы, ихже роди, ихже не роди: тако и ты, княже, многи совокупи, не токмо свои домочадцы, но и отъ иныхъ страпъ совокупи притекающая къ тебѣ, вѣдуще твою обычную милость. Князь бо милостивъ, яко источникъ тихъ: не токмо скоты напаяетъ, но и человѣки.

Княже мой господине! Ни моря уполовникомъ выліяти, ни на- 20 шимъ иманіемъ твоего дому истощити. Аще бо не мудръ есмь, но поне мало мудрости усрѣтохъ; во вратѣхъ разумныхъ мужъ сапоги носилъ есмь, а смысленыхъ въ ризы облачихся. Цы ли речеши, княже: „отъ безумія еси реклъ селико слово“: то не видѣлъ есмь неба полстяна, ни звѣздъ лутовяныхъ, ни безумнаго мудрость глаголюща. Ни каменіе по водѣ плаваетъ, ни безумный мудрость.. Псомъ и свиніямъ добро не надобѣ, ни безумнымъ мудро слово.

19. *державою*: въ рук. совершенно неумѣстная древн. форма, какъ архаизмъ: *дрѣжавою*. — Слич. въ Пчелѣ: «Царь щедръ аки рѣка, текущая безъ береговъ, идетъ сквозѣ дубравы, напаяя не токмо человѣки, но и скоты и всѣ звѣри и птицы» (Слово о царѣ).

20. *смысленыхъ въ ризы* въ платьѣ умныхъ. — *цы*, т.-е. *ци*, вопрос. частица; иначе *чи*. — *ни безумный мудрость*: въ рук. пропущено: *мало-летъ* или *речетъ*. — *блудный* принимается здѣсь въ смыслъ глупаго, безумнаго. Слич. въ Измарагдѣ:

«ни мертвеца размѣшити, ни безумнаго научити... коли лисица орла поядаетъ, коли камень по водѣ плаваетъ, коли свинія лаетъ, коли безумный ума наберется» (статьи 48 и 64). — *тыковъ* вм. *тыква*, какъ *церковъ* при областномъ *церква*: отъ древнѣйш. *тыкы*, род. пад. *тыкыке*, вин. п. *тыкыкы* (= *тыковъ*); какъ отъ *црыкы*, род. п. *црыкыке*, вин. п. *црыкыкы* (= *церковъ*), § 63. — Въ Пчелѣ: «а лиха человѣка учити, аки во утлу тыкву воду ліяти: симъ концемъ вмѣщается, а другимъ изливается».



Ни мертвѣго размѣшати, ни блуднаго наказати. Коль пожреть си-ница орла, тогда безумный ума научится. Яко же бо во утлу тыковъ дутѣ, тако безумнаго учити. Яко сосудъ изломленъ лѣшати, тако блуднаго казати. Безумныхъ бо ни орютъ, ни сѣютъ, ни ткутъ, ни прядутъ, но сами ся ражаютъ.

21 Княже мой господине! Всякому дворянину тѣмъ имѣти честь и милость у князя; ноли ему мыкаться, послѣдующе въ скорбехъ, яко около тура съ топоромъ, аки по бѣсѣ съ клобукомъ: то же можетъ добро видѣти. Никто же можетъ, не оперивъ стрѣлу, право стрѣлити, ни лѣнностію чести добыти. Зла не выдавши, добра не постигнути. Не бившися со псомъ объ одинъ моклокъ, добра не видати. Горести дымныя не терпѣвши, тепла не видати.

22 Злато бо искушается огнемъ, а человѣкъ напастьми. Пшеница много мучима, чистъ хлѣбъ являетъ, а человѣкъ, бѣды подъемля, смысленноумень обрѣтается. Аще кто не бываль будетъ во многихъ бѣдахъ, яко у бѣса на испари, то нѣсть въ немъ вѣжества. Никто же бо можетъ стрѣлою звѣзды выстрѣлити, ни въ напасти смыслити. Не гнавши бо ся кому послѣ шершня съ метлою о кроху, ни ска-кавши со стола по горохово зерно, добра не видати.

23 Или речеши ми, княже: „солгалъ еси, яко тать“; то аще быхъ умѣлъ красти, то селико быхъ ся къ тобѣ не скорбѣлъ...

24 Или речеши ми, княже: „у богата тестя женися; ту пей, ту и яждь“; то лучше бы ми трясею болѣти, ни со злою, съ нелю-бою женою быти. Трясца бо тряся пуститъ, а злая жена и до смерти сушитъ. Глаголетъ бо ся въ мірскихъ причтахъ: не потка въ поткахъ нетопырь, не звѣрь въ звѣрѣхъ ежъ, не рыба въ ры-бахъ ракъ, не скотъ въ скотѣхъ коза, не холопъ въ холопѣхъ, кто

21. дворянинъ, кто при дворѣ кня-жескомъ, изъ его гридей, дружины. — *Тоже можетъ добро видѣти*, т.-е. что за туромъ гнаться съ топоромъ, что за бѣсомъ съ клобукомъ. Сличи въ Пчелѣ: «Не мощно есть прямо стрѣляти неоперенною стрѣлою, ни въ печали мыслити» (Слово о печали). — *горести* горечи.

22. Въ Пчелѣ: «пшеница тол-кома, молама, пекома, нудима, хлѣбъ чистъ являетъ; или ризы мымы, ва-римы, біемы, извѣшаемы, нудимы, свѣтло лице являютъ: тако же и праведницы, первѣ согрѣшивше, и потомъ очистятся поканіемъ, тру-домъ, смиреніемъ, кротостію, терпѣ-

ніемъ, правдою, вельми очистятся» (Слово 17-е). — *бываль будетъ* — бы-валъ буде, § 50. — *испаръ* отъ гл. *испарити*. — *послѣ шершня* по шерш-нѣ или за шершнемъ.

24. Въ Пчелѣ: «Се же рече: или женитися у богата тестя, прибьтка ради: ту бо есть пити и ясти. Луч-ше бо есть трясею болѣти, нежели съ нелюбовною женою жити... яко же усерязъ златъ въ поздрѣхъ у сви-ніи, тако и женѣ злоумнѣ доброта (т.-е. красота)... Женѣ злообразнѣ не подобаетъ смотритися въ зеркало, да не поболѣвши печаль сотворитъ себѣ, позрѣвъ на нелѣпство своего лица. Се увидѣвъ злато на женѣ зло-



у холопа работаетъ, не мужъ въ мужѣхъ, который жены слушаетъ... Кто пойметъ злообразну жену придатка дѣля или тестя дѣля богата; то лучше бы ми буръ волю видѣди въ дому своемъ, нежели жена злообразна. Видѣхъ злато на злообразнѣ женѣ, и рекохъ: нужно есть злату сему. Лучше бы ми желѣзо варити, ни со злою женою быти. Жена бо злообразна подобна перечесу: сюдѣ свербитъ, а сюдѣ болить. Паки видѣхъ стару жену злообразну, криву, зорооку, а подобну чорту, ртасту... злоязычну, приничущу въ зеркало; и ркохъ ей: „не позоруй въ зеркало, но зри въ керсту“; женѣ бо злообразнѣ не достоинъ приникати въ зеркало, да не въ большую печаль впадетъ, позрѣвши на нелѣпство образа своего.

Или речеши, княже: „пострижися въ чернцы“. Не видалъ есми 25 мертвеца на свиніяхъ ѣздячи, ни чорта на бабѣ; не ѣдалъ есмь отъ ивиіа смокви, ни отъ липія стафиди. Лучше ми есть тако скончати животъ свой, нежели, воспріимши ангельскій образъ, Богу солгати. Лжи бо, рече, мірови, а не Богу: Богу не лъзѣ лгати, ни вышнимъ играти. Мнози бо, отшедше міра сего, паки возвращаются, аки пси на своя блевотины, на мірское гоненіе, обиходятъ села и дома славныхъ міра сего, яко пси ласкосердіи...

Княже мой господине!... Рытиры, магистрове, дуксове... тѣмъ 26 имѣютъ честь и милость у поганныхъ салтановъ и у королевъ: инъ, впадъ на фаръ, бѣгаетъ чрезъ подруміе, отчаявся живота; а иный летаетъ съ церкви, ли съ высоки полаты паволочиты крылы; а инъ нагъ мечется въ огонь, показующе крѣпость сердець своихъ царемъ

образнѣ, и рече: нужно есть злату тому» (Слово о женахъ). Слова о злой женѣ или о злобахъ женскихъ были распространены въ древн. рус. письменности. — ни со злою и пр., нежели со злою и пр. Такія же *мірскія притчи* вошли въ Измарагдъ: «Ни въ скотинахъ скотина коза, ни въ звѣряхъ звѣрь мышъ, ни въ рыбахъ рыба ракъ, ни въ птицахъ птица синица, ни въ мужѣхъ мужъ, имъ же жена владѣтъ» (статья 42-я). — *потка* корень *пѣт-* (= *пот*), откуда съ суффиксами: *пѣт-ка* (пот-ка) *пѣт-и-ца* (пт-и-ца), *пѣт-ичъ* (въ Словѣ о п. Игор. 10). — *ежъ*, въ рук. *ожъ*. — *нужно* трудно, больно. — *луче* средн. р. отъ *лучій*, откуда *лучшій*, § 76. — *зороокъ*, по смыслу, должно означать имѣющаго какой-либо недостатокъ

въ глазахъ, какъ это видно и въ сочетаніи словъ: *криву, зорооку*. — *ртастый* съ большимъ ртомъ, § 72.

25. Высоко почитая монашескій чинъ и чувствуя себя недостойнымъ его, авторъ отказывается отъ предложенія идти въ монахи, указывая при этомъ на такихъ, которые, вступивъ въ монастырь, не призванные къ монашескимъ подвигамъ, опять возвращались въ міръ, предаваясь его суетѣ. — *смокви*, вл. *смокъве*, род. п. ед. ч. отъ *смокы*; нынѣ *смоква, смоквы* (какъ областн. *церква, церкви*), § 63. — *мірское гоненіе* на мірское житіе-бытіе.

26. Вставка о потѣшныхъ играхъ акробатовъ и фигляровъ. Сначала идетъ рядъ иностранныхъ словъ, значительно искаженныхъ, изъ ко-

своимъ; а инъ прорѣзавъ лыста, обнаживъ кости голеней своихъ, кажетъ цареву своему, являетъ ему храбрость свое; а иный скочивъ метается въ море съ берега высока съ конемъ своимъ... А инъ, привязавъ вервь къ уху церковному, а другой конецъ къ земли, отнесъ далече церкви, и по тому бѣгаетъ доловъ, емся одною рукою за конецъ, на верви той, а въ другой руцѣ держа мечъ нагъ. А инъ, обвився мокрымъ полотномъ, борется рукопашъ съ лютымъ звѣремъ.

27 Уже остану много глаголати, да не во мнозѣ глаголаніи разношу умъ свой. Буду аки мѣхъ утль, труся богатство въ руцѣ инѣмъ, и уподоблюся жерновомъ, иже люди насыщаютъ, а сами себе не могутъ наполнити жита. Да не возненавидимъ буду мноюю бесѣдою своею, якоже бо птица, частящи пѣснь, ненавидима бываетъ...

28 Начахъ глаголати, премудростію хваляся, ни вельми отъ безумія. Не ѣдалъ есмь отъ песка масла, ни отъ козла млека, ни безумнаго, мудрости глаголюща. Како возглаголетъ, имѣя лубенъ умъ, полстенъ языкъ, мысли, яко отрепы изгребные? Ино бо есть лодія, а иное корабль; ино ти конь, а иное лошакъ; а инъ ти есть умень, а инъ безумень. Безумныхъ бо ни куютъ, ни льютъ, но сами ся ражаютъ.

29 Или речеши, княже: „солгалъ еси, аки песъ“; то добра пса князи и бояре любятъ.

30 Се уже оставимъ рѣчи и речемъ сие: воскресни, Боже! Суди земли, воздвигни князя, убуди бояръ, умножи силу князю нашему; укрѣпи бо ны и утверди лѣнивыя, вложи ярость страшливымъ въ сердце. Не дай же, Господи, въ полонъ земли нашея языкомъ, не знающимъ Бога, да не рекутъ иноплеменицы: гдѣ есть Богъ ихъ? Богъ же нашъ на небеси и на землѣ. Подай же имъ, Господи, побѣду на вся, возстающая на ны.

31 Подай же имъ, Господи, Сампсонову силу, Александрову храбрость, Іосифовъ умъ, Соломонову мудрость, кротость Давыдову.

торыхъ болѣе понятныя здѣсь удержаны: *рытиры* — рыцари, наѣздники (*reiter*), *маистрове* — мастера (*maister, meister*), *дуксове*: отъ *dux* вождь. — *тѣмъ имѣютъ честь* — эти потѣшные люди, у салтановъ, у султановъ (въ Словѣ о п. Игор. см. 31); у королевъ, у королей. — *подруміе* гипподромъ, конское ристалище. — *паволочиты крыль* на крыльяхъ изъ ткани. — *къ уху*: нѣкоторыя названія

частей церкви и хоромъ перенесены отъ частей тѣла, каковы: лобъ, плечи, перси, маковица. — *доловъ долой*, собственно внизъ, § 68.

27. *остану* перестану.

30. *судити* управляетъ дат. падежомъ, § 185. — *въ полонъ* — языкомъ: здѣсь разумѣются Монголы и ихъ нашествіе на Русь.

31. Объ Александрѣ Македонскомъ наши предки могли знать изъ Визан-

Умножи люди во вѣки по державѣ твоей, да ты славятъ вся страны и всяко дыханіе человѣче. Слава Богу во вѣки. Аминь.

## 17. ЖИТІЕ АНТОНІЯ РИМЛЯНИНА.

Житіе Антонія († 1147) первоначально составлено ученикомъ его *Андреемъ*, бывшимъ съ 1147-го по 1157 г. игуменомъ основаннаго Антоніемъ монастыря; но потомъ было оно значительно подновлено (см. 12), и дошло до насъ въ позднѣйшей редакціи. Оно свидѣтельствуетъ намъ о вліяніи Запада на Новгородъ въ XII в., какъ въ лицѣ самого Антонія, такъ и въ тѣхъ издѣліяхъ западной работы, которыя онъ получилъ изъ Рима (см. 14). Но такъ какъ въ Новгородской области въ то время многіе впадали въ двоевѣріе, смѣшивая православіе съ латинствомъ до того, что, напр., носили дѣтей своихъ для молитвы къ варяжскимъ священникамъ, то Житіе это должно было укрѣплять русскихъ въ православіи, объясняя имъ заблужденія латинской ереси (см. 1). Потому-то новгородскій архіепископъ Нифонтъ, подтверждая предсмертное завѣщаніе, данное Антоніемъ Римляниномъ Андрею (см. 17), будто бы повелѣлъ этому послѣднему «сіе житіе преподобнаго изложить и написать и церкви Божіи предати (какъ сказано въ самомъ концѣ Житія), на утверженіе вѣрѣ христіанстѣй и на спасеніе душамъ нашимъ, а Римлянѣмъ, иже отступивша отъ православныя Греческія вѣры, и преложишася въ латынскую вѣру, на посрамленіе и на укоризну и проклятіе». — Слогъ Житія отличается искусственностью и витіеватостью, напр. въ употребленіи древнихъ и книжныхъ словъ, каковы: *дельва* или *дельвъ*, *поприще*, *стража* (см. 2, 3, 8).

Сей преподобный и богоносный отецъ нашъ Антоній родился во 1 градѣ въ велицѣмъ Римѣ, иже отъ западныхъ части отъ италійскія земли, отъ латынска языка, отъ христіану родителю, и навиче вѣрѣ христіанстѣй, еяже держаста родителіе его втайнѣ, крыпощеся въ домѣхъ своихъ. Понеже Римъ отпаде вѣры христіанскія, и преложишася въ латыни, конечнѣ отпаде отъ папы Формоса, даже и доднесь, и ина многа о отпаденіи римскомъ повѣда ми, и о богомерзкой ереси ихъ; но убо о семъ да премолчимъ, о преподобнемъ

тѣхскихъ Хронографовъ и изъ сказанія объ этомъ завоевателѣ, извѣстнаго подъ именемъ Александріи.

1. *латынскій* въ старину постоянно съ *ы*, вм. нынѣ принятаго *латинскій*. — *отъ христіану родителю* дв. ч., а далѣе множ. ч. *родителіе*; при дв. ч. *держаста*, прич. *крыпощеся* во мн. ч. — *Римъ отпаде вѣры христіанскія* (§ 187), т.-е. православной; и *Евфросій Печерскій* также противопоставляетъ латинское христіанскому. См. его Слово о вѣрѣ латинской. — *преложишася* мн. ч., подразумѣвается Римляне, Латиняне, *въ латыни*, отъ *латынь*; вар. *въ латыню*, отъ *латыня* (какъ *пустынь* и *пустыня*). Мысль та, что Римляне, т.-е. вообще католики прежде

были православными, а потомъ отпали (*отпаде*, разумѣется Римъ) отъ православія усиліями папы Формоса (*отъ папы Формоса*, 891—895 г.). Въ Византійскомъ Хронографѣ, откуда наши предки почерпали свѣдѣнія о всеобщей исторіи, говорится объ этомъ папѣ слѣдующее: «Въ лѣта же Льва царя премудраго, сына Василиева Македонянина, бысть папа въ Римѣ Формосъ проклятый, имый въ себѣ ересь сокровену отъ вѣкихъ Карловыхъ еретикъ. Благочестивіи же людіе нарекоша его папою, не вѣдуще въ немъ ереси. Онъ же написавъ псмовѣданіе православія вѣры лестію, и посла къ четверемъ патріархомъ. И егда поставивша сего проклятаго Формоса папою,

2 же да глаголемъ. Отецъ же его и мати, въ добрѣ исповѣданіи, отъидоша къ Богу. Преподобный же навъче грамотѣ, и изучи вся писанія греческаго языка, и прилежно начатъ чести книги ветхаго заветъ, и преданіе святыхъ отецъ седми соборовъ, еже изложиша и изъясниша вѣру христіанскую. И вожделѣ воспріяти иноческій образъ, и помолився Богу, и раздая имѣніе родителей своихъ нищимъ, а прочее отъ имѣнія своего положи въ сосудъ деревянъ, въ дельву, рекше въ бочку, и заковавъ и всякою крѣпостію утвердивъ, сокры, и вверже въ море; самъ же поиде отъ града въ дальнія пустыни взыскати мниховъ, живущихъ и труждающихся Бога ради, крыющися отъ еретикъ, въ пещерахъ и въ разсѣлинахъ земныхъ. И Божиимъ промысломъ вскорѣ изобрѣте мнихи, въ пустыни живущихъ, въ нихъ же бѣ единъ имѣяше презвитерскій чинъ. Преподобный же Антоній много моляшеся имъ со слезами, дабы его присочетали къ своему Богомъ избранному стаду. Они же много его вопрошаху о христіанствѣ, и о ереси римстѣй, боящися искушенія отъ отступникъ и отъ еретикъ. Онъ же имъ христіана себе исповѣдавъ. Они же ему рекоша: „чадо Антоніе, понеже юнъ еси и не можеша терпѣти постническаго житія и трудовъ чернеческихъ“; понеже ему бывшу въ то время осьминадесяти лѣтъ, и ина многа ему повѣдаху узкаго и прискорбнаго пути шествія иноческаго терпѣнія. Онъ же неослабно моляшеся имъ и кланяся съ великимъ умиленіемъ о воспріятіи мнишескаго образа, и едва получи желаніе свое. И постригоша его во иноческій образъ. И пребысть же преподобный съ ними въ пустынѣ той двадесять лѣтъ, тружаяся и постясь, и моляся Богу день и ночь.

нача учити таковымъ ересемъ люди Божія. И тако латыне вси удобно пріяша злое ученіе, и отъ царствія греческаго и отъ четырехъ патріархъ отлучишася». Подъ четырьмя патріархами разумѣются: цареградскій, антioxійскій, александрійскій и іерусалимскій. Когда вкоренилась въ Римѣ ересь, тогда, по словамъ того же Хронографа: «вси идутъ въ пагубу, раболѣпно почитающе Святаго Духа еже отъ Отца и Сына исходити, и опрѣсноки служити и иная злая сѣюще еретичества». — *повѣда ми*: Антоній Римлянинъ — писателю, или автору, этого житія, ученику его Андрею.

2. *дельва*, иначе *дельвъ*, какъ ар-

хаизмъ, объясняется здѣсь глоссою: *рекше въ бочку*. — *крыющися* несогласовано въ падежѣ со словомъ *мниховъ*, къ которому относится, тогда какъ *живущихъ* и *труждающихся* — согласовано. — *изобрѣте*, т.-е. *обръте*, наполь. — *мнихы живущихъ*: позднѣйшее сочетаніе, вм. *живущая* (-амъ). — *христіанъ* прилаг. въ кратк. формѣ. вм. *сущ.* съ суф. -инъ, § 54. — *исповѣдалъ* или *повѣдалъ* себя христіанина, — что онъ христіанинъ, что не держится римской ереси. — *осьминадесяти* вм. *осьми на десяте*, § 83. — *пути шествія* = путешествія. — *двадесать* вм. *два десяте*, какъ и далѣе *тридесать* вм. *тридесяте*, § 83.



Бысть же, рече, вдалѣе насъ яко тридесять поприщъ въ пустынь 3  
возграждена отъ ту живущихъ иноковъ церкви мала, во имя бого-  
лѣпнаго преображенія Господа Бога и Спаса нашего Иисуса Христа.  
Обычай же бѣше всѣмъ инокомъ — изъ пустыни сходящеся къ ве-  
лицѣй суботѣ, презвитери же и діакони литургисавъ божественную  
и святую службу, и вси причастившеся божественныхъ таинъ, весь  
же день той и нощь поюще и молящеся. Во утрѣи же на самый  
праздникъ свѣтлаго Христова тридневнаго воскресенія на святую  
пасху, пѣвъ заутреннюю и святую и божественную литургію, та-  
коже причащавшеся святыхъ пречистыхъ божественныхъ и животво-  
рящихъ таинъ Христовыхъ, и отхождаху кійждо во свою пустыню.

Ненавидѣй же добра діаволъ воздвиже гоненіе конечное на хри- 4  
стіяны. Послаша князи града того и богомерзкій отступникъ папа  
римскія области по пустынямъ. И начаша имати мнихи, и предаху  
на мученіе. Преподобнымъ же онѣмъ отцемъ богоизбраннаго Хри-  
стова стада, отъ страха того разшедшимся по пустыни, и не воз-  
вѣдаша другъ друга. Преподобный же Антоній начать жителство  
имѣти при морѣ въ непроходныхъ мѣстѣхъ, толико на камени  
нощю и во дни безпрестани стоя и моляся Богу, и никакогожъ  
покрова и хижи не имѣя, точію мало пищи вкушая отъ недѣли до  
недѣли, еже принесе изъ пустыни своя. И пребысть ту на томъ  
камени преподобный годишное время и мѣсяца два, и толико тру-  
дися къ Богу моляся въ постѣ и во бдѣніи и молитвахъ и безъ  
пищи пребывая, елико ангеломъ подобенъ бысть.

Понеже убо тайну царскую подобаетъ хранить; похвально и 5  
безбѣдно есть и вельми полезно хранящимъ ю, да никимъже не-  
вѣдомо будетъ, да не инако будетъ царское повелѣніе; дѣла же  
Божія и чудеса преславная подобаетъ вездѣ и повсюду и всяко съ  
высокимъ проповѣданіемъ и извѣщеніемъ сія проповѣдати, и ничтоже  
отъ нихъ скрыти или забвенію предати, но во общую пользу и спа-  
сеніе всѣмъ христоименитымъ людямъ. Но на преже реченная воз- 6  
вратимся. Бысть же въ лѣто шестытысящное шесть сотъ четвертое  
на десять, мѣсяца сентября въ пятый день на память пророка За-  
харіи, отца предтечева, возсташа вѣтри велицы зѣло, и море вос-  
колебася, яко николиже бѣше тако. И волнамъ морскимъ до камени  
восходящимъ, на немъ же пребываше стоя и безпрестанныя молитвы

3. *вдалѣе*: въ Хожд. Дан. Паломн.,  
см. 2. — *поприще*, по Азбукон-  
нику: «верста, а имать сажень 750:  
сиче о семъ пишетъ (ся) въ Зла-  
той Чепи (Цѣпи); инѣи же глаго-  
лють, ако поприще имать 1000 са-

женей». — *церкви* старин. форма,  
искаженная, вм. древнѣйшей *церкы*,  
цркъы, § 63.

5. *да не инако* и пр., да не измѣ-  
нится, переименится.

6. Отъ Р. Х. 1106 г.



- Богови возсылая, и абіе внезапно, едина волна напругшися, и подъять камень, на немъ же преподобный стояше, и несе его на камени, якоже на кораблѣ легцѣ, ни какоже ничимъ не повреди, ни устраши его; преподобный же стояше и безпрестани моляся Богу.
- 7 И не свѣмъ, рече, когда день, когда ли ночь, но свѣтомъ неприкосновеннымъ объять бысть, камени же текущу по водамъ, ни кормильца имущу, ни кормчія, ни разумъ челоувѣчь можетъ изрещи. Ни страхъ, ниже скорбь, ни туга, ни ина которая печаль, ни алчба, ни жажда, не прииде ко преподобному; но токмо пребысть моляся Богу во умѣ своемъ, и веселяся душею, и всесильному Богу и пречистѣй Богородицѣ веліе благодареніе воздая.
- 8 И отъ римскія страны шествіе его бысть по теплomu морю, изъ негоже въ реку Неву, и изъ Невы рѣки въ Нево озоро, изъ Нева же озера вверхъ по рѣцѣ Волхову, противу быстринъ неизреченныхъ, даже и до великаго Новаграда, до уреченнаго мѣста. Камень

7. *не свѣмъ, рече*: не знаю, говорилъ — въ послѣдствіи Антоній Римлянинъ ученику своему Андрею. — *кормильце* уменш. отъ *кормило*, § 46. — *кормчій*, § 60; род. п. *кормчія*, нынѣ *кормчаго* и т. д., § 81.

8. Описаніе путешествія Антонія согласуется со скудными свѣдѣніями географическими лѣтописца Нестора, который о пути изъ Греціи въ Римъ черезъ Русь говоритъ такъ: «изъ Грекъ до Днѣпру, и верхъ Днѣпра волокъ до Ловоти (т.-е. сухимъ путемъ до Ловоти), по Ловоти внити въ Ильмеръ (Ильмень: *p* переходитъ въ *n*, § 17), озеро великое, изъ него же озера потечеть Волховъ и вѣтечетъ въ озеро великое Нево (т.-е. Ладожское); того озера видетъ устье въ море Варяжское, и по тому морю ити до Рима» (Лавр. сп. 3). Устьемъ озера Нева Несторъ называетъ рѣку Неву, которая уже упомянута въ Житіи Антонія. — *Волховъ* имя прилаг. отъ *Волхъ*: потому *Волхова* въ женск. р. согласовано съ *ръка*. Слич. въ былинахъ имя богатыря-оборотня — Волхъ Всеславичъ. Впрочемъ въ баснословномъ преданіи Новгородскомъ, помѣщенномъ въ Хроно-

графахъ, мифическая личность, связанная съ названіемъ рѣки, именуется уже не *Волхъ*, а *Волхъъ* или *Волховъ*. Преданіе это касается урочища Перыни, при истокѣ Волхова изъ Ильменя, гдѣ нынѣ стоитъ скитъ Юрьевскаго монастыря. Будто бы Волховъ былъ старшій сынъ князя Словѣна — «бѣсовскими ухищреніями и мечты творя многажды, и преобразуяся во образъ лютаго звѣря коркодила и залегаше въ той рѣцѣ Волховѣ путь водный, и не покланяющихся (*вар.* непокоряющихся) ему овыхъ пожирая, овыхъ изверзая потопляше. Сего же ради люди, тогда невѣгласи, сущимъ богомъ окаяннаго того нарицаху, и грома его или Перуна нарекоша, бѣлорусскимъ бо языкомъ громъ перунъ нарицается. Постави же онъ, окаянный чародѣй, нощныхъ ради мечтаній и собранія бѣсовскаго, градокъ малъ на мѣстѣ нѣкоемъ, зовомо Перыня, идѣже и кумиръ Перуновъ стояше. И баснословятъ о семъ Волхѣ невѣгласи глаголюще: въ боги сѣлъ (*вар.* сего), окаяннаго претворяюще. Наше же христіанское истинное слово неложнымъ испытаніемъ многоиспытѣвъ извѣстися о семъ

не приста нигдѣже, и приста камень, на немже преподобный стоя и моляшеся, при брезѣ великія рѣки, нарицаемѣй Волхова, на мѣстѣ, идѣже нынѣ Божіею благодатію и пречистыя Богородицы и преподобнаго отца нашего Антонія молитвами обитель стоитъ, въ таже времена, бысть въ третью стражу нощи, въ сельцѣ, еже имуемо Волховскомъ. И во время заутренняго пѣнія начаша во градѣ звонити къ заутреннему пѣнію, якоже обычай есть, и услыша преподобный звонъ великъ во градѣ, и ста на многъ часъ во страстѣ мнозѣ и въ недоумѣніи, и отъ страха начатъ быти въ размышленіи, и во ужасѣ велицѣ, и чаяше яко ко граду Риму принесенъ бысть на камени. Нощи же мимошедши, и дневному свѣту уже наставшу, солнцу возсіявшу, преподобному же на камени стоящу, стекоса людіе къ нему, иже ту живуще, и зряще на преподобнаго дивящеся. И придоша къ нему и начаша вопрошати о имени и о отечествѣ, и отъ коея страны прииде. Преподобному же ни мало русску языку умѣюще, и ни котораго отвѣта не доумѣяше имъ сказати, но токмо кланяяся, самъ же съ камени не поступи. И пребысть ту три дни и три нощи, на камени стоя и моляся Богу. Въ четвертый же день преподобный помолися Богу на многъ часъ о увѣдѣніи града и о людѣхъ, и дабы ему послалъ Богъ таковаго чело- 9  
вѣка, иже бы ему повѣдалъ о градѣ и о людѣхъ. И сниде преподобный съ камени, и поиде во градъ, и обрѣте чело-  
вѣка греческія земли, гостьбу дѣюще, купецкій чинъ имуща, иже умѣяше римскимъ и греческимъ и русскимъ языкомъ. Узрѣвъ же преподобнаго, вопроши его о имени и о вѣрѣ. Преподобный же ему повѣдаше имя

окаяннѣмъ чародѣѣ Волхвѣ, яко злѣ разбѣенъ бысть и удушенъ отъ бѣсовъ въ рѣцѣ Волховѣ и мечтанными бѣсовскими окаянное его тѣло несено бысть вверхъ по оной рѣцѣ Волхову, и извержено на брегъ противу Волховнаго его городка, иже нынѣ зовется Перыня. И со многимъ плачемъ ту отъ невѣгласѣ погребенъ бысть окаянный, съ великою тризною поганскою, и могилу ссыпаша надъ нимъ вельми високу, яко же есть обычай поганымъ. И по трехъ убо днѣхъ окаяннаго того тризница проседѣся земля и пожре мерзкое тѣло коргодилово, и могила его просыпаша съ нимъ во дно адово, яже и доннынѣ, яко же повѣдаютъ, знаѣямы тоя стоитъ не наполняся». —

стража, по объясненію въ Азбукѣ: «Еврейстія стражіе ношъ раздѣляютъ на 4 стражи, коейждо стражи по 3 часы имущи: то есть стража. Тѣмъ же ова стража утренняя, а иная полунощная, а иная вечерняя». — Монастырь Антонія Римлянина стоитъ на рѣкѣ Волховѣ въ двухъ верстахъ отъ Новгорода.

9. Чело-вѣкъ греческія земли, который могъ объясняться съ Антоніемъ Римляниномъ, далѣе называется не только *гречениномъ* (вм. *греч-инъ*, т.-е. *грекъ*, § 54), но и *готѣиномъ*, т.-е. варягомъ или вообще нѣмцемъ. Это могъ быть вообще чужеземный гость, и всего скорѣе нѣмецъ. Слѣч. въ Словѣ о п. Игор. о нѣмцахъ и о готскихъ дѣвахъ (см. 24 п 26).

свое, и христіана себе нарече и грѣшна инока и недостойна ангельскаго иноческаго образа. Купецъ же онъ паде къ ногама святаго прошаше благословенія отъ него. Преподобный же ему благословеніе дарова и о Христѣ цѣлованіе. Вопросившу же его преподобному о градѣ семъ и о людѣхъ, и о вѣрѣ, и о святыхъ Божіихъ церквахъ, Готѣинъ же преподобному повѣдаше вся по ряду, глаголя: „градъ сей есть великій Новъградъ; людіе же въ немъ православную христіанскую вѣру имуще; соборная же церкви святая Софія премудрость Божія; святитель же Никита во градѣ семъ епископъ, владѣюще градомъ симъ благочестиву великому князю Мстиславу Владимировичу Мономаху, внуку Всеволодову“. Преподобный же слышавъ отъ Греченина сего повѣсти сія, возрадовалася душою, и всесильному Богу веліе благодареніе воздаяше во умѣ своемъ. Вопросы же преподобный Греченина-Готѣина, глаголя: „еще мнѣ повѣжь, друже, колико разстояніе отъ града Рима до града сего, и въ колико время переходятъ людіе путь сей?“ Онъ же рече: „дальняя страна есть и нуженъ путь по морю и по суху: едва переходятъ гостѣбу дѣющие въ полгодищное время, аще кому Богъ поспѣшитъ“. Преподобному же размышляюще и дивящуся въ себѣ о величіи Божіи, како въ два дни и въ двѣ ноци толику долготу пути преиде, наипаче же, яко и выше естества на камени по водамъ; и едва отъ слезъ удержася въ то время, и поклонися ему до земли, миръ и прощеніе ему даровавъ. И вниде преподобный во градъ помолитися святѣй Софіи премудрости Божіей, и великаго святителя Никиту видѣти. И видѣвъ церковное благолѣпіе и чинъ, и святительскій санъ, вельми возрадовалася душою, и помолився и обхождаше всюду, и паки отыде на мѣсто свое.

- 10 Святителю же Никитѣ въ то время никако не явился преподобный, понеже еще не навывче словенску и русску обычаю и языку. Начать же преподобный молитися, стоя на камени своемъ день и ночь, дабы ему Богъ открылъ русскій языкъ. И видѣвъ Господь Богъ преподобнаго подвиги и труды, и начаше приходить къ нему иже ту близъ живущей людіе и гражане, молитвы ради и благо-

Что же касается до *латинскаго* (или *римскаго*), то оно принималось въ древней Руси за синонимъ *варяжскаго* и *нѣмецкаго*; см. Θεод. Печерск. Слово и Смоленск. договорн. грамоту 1229 г. — *купецъ же онъ* вм. *онѣй*, мѣстоим. указат. въ кратк. формѣ, § 53. — Преп. Никита былъ затворникомъ въ Киево-печерскомъ монастырѣ, около 1097 г.

возведенъ на епископскій престолъ новгородскій († 1108 г.). Князь Мстиславъ покровительствовалъ книжному ученію и монастырямъ. До насъ дошло Евангеліе, переписанное для этого князя и обложенное въ Византіи богатымъ окладомъ. См. между грамотами данную имъ же въ Юрьевъ Монастырь.

словенія. И Божіимъ промысломъ, преподобный вскорѣ отъ нихъ начать разумѣти и глаголати русскимъ языкомъ. Людемъ же вопрошающимъ его о отечествѣ, и коея земли рожденіе, и воспитаніе, и о пришествіи его. Преподобный же никакo не повѣдаше о себѣ, токмо себе грѣшна именуя. По малѣ же времени доиде въ слухъ о немъ до святителя Никиты тогоже великаго Новаграда. Святитель же Никита посла по него и повелѣ его привести предъ себя. Преподобный же во страстѣ велицѣ бывъ, еще же и радостію одержимъ бысть, и иде ко святителю въ велицѣ смиреніи. Святитель же введе его въ келію свою; и сотворивъ молитву преподобный, и рече „аминь“; и приѣмлетъ благословеніе отъ святителя со страхомъ и съ любовію, яко отъ Божія руки. Святитель же Никита провидѣ святымъ духомъ же о преподобнѣмъ, и начать вопрошати его о отечествѣ и о пришествіи его въ великій Новградъ, откуда и како прииде? Преподобный же святителю не хотя повѣдати тайны, славы ради человѣческія, но токмо грѣшна себя именуя. Святитель же Никита съ великимъ прещеніемъ, еще же и съ заклинаніемъ, вопрошая преподобнаго и рече: „мнѣ ли, брате, не повѣси тайны своя, а вѣси, яко Богъ имать открыти нашему смиренію яже о тебѣ; ты же судъ преслушанія приѣмши отъ Бога“. Преподобный же падъ предъ святителемъ на лицѣ своемъ, и плакаше горько, и моля святителя, да не повѣсть тайны сея никомуже, дондеже преподобный въ жизни сей. И повѣда о себѣ тайну наединѣ святителю Никитѣ вся по ряду, о отечествіи своемъ, и о воспитаніи, и о прихожденіи своемъ изъ Рима въ великій Новградъ, яже исперва писана...

Святитель же Никита посылаетъ по посадниковъ, по Ивана 11 и по Прокопія, по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ, и рече имъ: „чада моя, послушайте мене. Есть во отечествѣ нашемъ сельцо близъ града, рекомое Волховско. Богъ изволи и пречистая Богородица на мѣстѣ томъ воздвигнутися храму пречистыя Богородицы честнаго и славнаго ея Рождества, и устроитися обители страннымъ симъ преподобнымъ Антоніемъ; и возшлется молитва къ Богу о спасеніи душъ вашихъ, и воспомяновеніе будетъ родителемъ вашимъ“. Посадницы же съ любовію послушаша святителя, и отмѣриша подъ церковь и подъ монастырь земли на вся страны по пятидесяти сажень. И повелѣ епископъ Никита возградити церковь

11. по Ивановыхъ дѣтей посадничихъ по дѣтей Ивана посадника. — Антовій именуется *страннымъ*, т. е. странникомъ, иноземцемъ. — Церковь Рождества Богородицы глав-

ная въ Антоніевомъ монастырѣ. Сначала она была деревянная, а потомъ на мѣстѣ ея въ 1117 г. была заложена каменная и въ 1125 г. окончена и расписана.



древяну малу, и освяти ее, и едину келейцу постави на прибѣжище мнихомъ.

- 12 По лѣтѣ же единомъ пришествія преподобнаго, близъ камени преподобнаго рыболовцы ловитву дѣюще, и объ всю ночь труждавшися и не яша ничтоже, и отъ труда изнемогоша, и извлекоша мрежи своя на брегъ и въ велицѣй скорби быша. Преподобный же, скончавъ молитву, иде къ ловцомъ и глагола имъ: „чадца моя! токмо имамъ гривенный слитокъ сребра (понеже въ то время у новгородскихъ людей не бысть денегъ, но лѣша слитки серебряныя, ово въ гривну, ово въ полтину, ово въ рубль, и тѣми куплю дѣяху), и сію гривну-слитокъ вдаю вамъ. Послушайте мене, вверзите мрежи своя въ великую сію рѣку Волховъ, и аще что имете, то въ домъ пречистыя Богородицы“. Они же не восхотѣша сего сотворити и отвѣщавше рѣша: „объ всю ночь тружавшися, и ничтоже яхомъ, толико изнемогохомъ“. Преподобный же съ прилежаніемъ моляше ихъ, дабы послушали его. Они же по повелѣнію преподобнаго ввергоша мрежи своя въ рѣку Волховъ, и извлекоша на брегъ множество много великихъ рыбъ молитвами святаго; едва не проторжеса мрежа, яко николиже тако яша. Еще же извлекоша сосудъ деревянъ, дельву, сирѣчь бочку, оковану всюду обручми желѣзными. Преподобный же благословяше ловцовъ, глаголя: „чадца моя, вѣдите милость Божию, како Богъ промышляетъ рабы своими. Азъ же васъ благословляю и вдаю вамъ рыбу, себѣже возьму сосудъ-дельву, сирѣчь бочку; понежи ми Богъ вручи на созданіе монастыря“. Ненавидяй же добра діаволъ, хотя пакость сотворити преподобному, порази и ожести сердца лукавствомъ ловцовъ тѣхъ; и начаша рыбу давати преподобному, бочку же хотяще взяти себѣ. И рекоша къ преподобному: „се мы наяхомся у тебе рыбы ловити, а бочка наша есть“. Еще же и жестокими словесы досаждающе, укоряху преподобнаго. Преподобный же отвѣщавъ рече: „господіе мои! азъ съ вами не имамъ никоеяже при о семъ: но идемъ во градъ, и повѣдаемъ градскимъ судіямъ; судія бо есть учиненъ отъ Бога, еже разсужати люди Божіе“. Ловцемъ же угоденъ бысть
- 13 совѣтъ преподобнаго. И вложиша бочку въ лодіицу свою, и взем-

12. *гривенный слитокъ*, т. е. новгородская гривна, продолговатый отрубокъ серебра. Слѣдующее за тѣмъ замѣчаніе въ скобкахъ, что въ тѣ времена въ Новѣгородѣ не было настоящихъ монетъ, относится къ XVI в., когда въ 1535 г. Царь Иванъ Васильевичъ „повелѣ дѣлати деньги се-

ребряныя новыя, и начаша въ Новгородѣ дѣлати новыя деньги“ (Соф. врем. II, 387). — *чадца моя* средн. р. мн. ч. отъ *чадѣе*, уменьш. или ласкат. имя отъ *чадо*.

13. *нашей худости*, изъ смиренія, вм. *мнѣ*.



ше преподобнаго, и вшедшимъ имъ во градъ, и пришедшимъ предъ судіи, и начаша стязатися съ преподобнымъ. Преподобный же рече: „сіи ловцы обѣ всю ночь тружавшеся и ничтоже яша, и отъ труда изнемогоша. Азъ же много молихъ ихъ, да быша взяли наемъ у мене, еже имѣяхъ у себе гривну, слитокъ серебрянъ; они же не хотѣша послушати мене, и едва повинувшеся нашей худости, взявше наемъ, и ввергоша мрежи своя, и извлекоша множество рыбъ, еще же и бочку сію. Азъ же имъ уступавъ всѣ рыбы, глаголя: бочку сію вручи ми Богъ на созданіе монастыря пречистыя владычицы нашея Богородицы и приснодѣвы Маріи; они же мнѣ даяше рыбы, а бочку емлюще себе“. Судіи же вопросиша ловцовъ: „рцыте намъ, таколи якоже рече старецъ сей“. Они же рекоша: „мы бо наяхомся рыбы ловити, рыбу и даемъ ему; а бочка наша есть; понеже мы ввергохомъ ю въ воду сію, на соблюденіе себе“. Старецъ же рече: „господіе мои! вопрошайте ловцовъ сихъ, что они имутъ вложеное въ бочку сію“. Ловцы же недоумѣющеся, что отвѣщати къ тому. Преподобный же рече: „сія бочка наша худости, вдана морстѣй водѣ, въ Римѣ сущемъ, отъ нашихъ грѣшныхъ рукъ. Вложеное же въ бочку — сосуди церковніи, златіи и сребреніи и хрустальніи, потири и блюда и иная многа отъ священныхъ вещей церковныхъ, и злато и серебро отъ имѣнія родителей моихъ. Ввержено же въ море сокровище сіе тоя ради вины, еже бы не осквернились священнѣйшія сосуди отъ богомерзкихъ еретикъ и отъ опрѣсночныхъ ихъ бѣсовскихъ жертвъ. Подписи же на сосудѣхъ римскимъ языкомъ написаны“. Судіи же повелѣша разбити бочку и обрѣтоша вся по словеси преподобнаго. И даша преподобному бочку и отпустиша его съ миромъ. И къ тому никтоже смѣяше вопросити его; ловцы же отыдоша посрамлени.

14

14. *въ Римѣ сущемъ*, т. е. намъ; дат. самостоятельный. — *сосуди церковніи*: въ Запискахъ Антоніева монастыря значитъ, что эти церковные сосуди были сердоликовые, яшмовые и хрустальные, украшенные золотомъ, алмазами и яхонтами, и что царь Иванъ Васильевичъ взялъ ихъ въ Москву. Два изъ судовъ, одинъ яшмовый съ греческою надписью, другой ониксовый съ славянскою надписью, находящіеся нынѣ въ Московскомъ Успенскомъ соборѣ, по преданію, приписываются Антонію Римлянину. Сверхъ того, изъ достоянія Антонія Римлянина, въ мо-

настырѣ его доселѣ хранятся: каменный крестъ и шесть металлическихъ иконъ, украшенныхъ мусією, или эмалью, съ изображеніями Господа Вседержителя и Распятія. Иконы эти дѣйствительно работы иноземной, западной. Что же касается до надписей на церковной утвари, написанныхъ *римскимъ языкомъ*, то это свидѣтельство въ Житіи Антонія состоитъ въ связи съ оставшимися и доселѣ, въ новгородскихъ церквахъ и монастыряхъ, многими произведеніями ранняго западнаго искусства, на которыхъ встрѣчаются латинскія надписи такъ же, какъ и на знаме-

- 15 Преподобный же Антоній иде ко святителю Никитѣ, радуясь и благодаря Бога о обрѣтеніи бочки, и повѣда вся святителю. Святитель же о семъ многу хвалу воздавъ Богу, и рассудивъ благо-  
разсуднымъ своимъ рассужденіемъ и рече: „преподобне Антоніе! на се бо ты Богъ предпостави по водамъ на камени изъ Рима въ великомъ Новѣградѣ, еще же и бочку, вверженую въ Римѣ вручи тебѣ, да воздвигнеша церковь камени пречистѣй Богородицѣ и устроиши обитель“. Преподобный же Антоній полагаетъ сокровище свое во святительстѣй ризницѣ на соблюденіе, а самъ возьмъ благо-  
16 словеніе у святителя, и начать строити обитель. И купи землю около монастыря у посадниковъ градскихъ, и съ живущими иже на той землѣ людьми прилучившимися, и въ прочая лѣта, доколѣ Божіимъ строеніемъ міръ вселенныя стоитъ. И при великой рѣцѣ Волховѣ рыбную ловитву купи на потребу монастырю, и межами омеживъ, и письму вдавъ, и въ духовную свою грамоту написавъ. И начать тружатиcя безпрестани, чрезъ весь день, и труды къ трудамъ прилагая, ноши же безъ сна пребывая, на камени стоя и моляся. И видя его богоподобное ангельское житіе, князь великій Мстиславъ и святитель Никита, и всѣ старѣйшины града того и людіе начаша блажити и велію вѣру имѣти; тайны же о при-  
17 шествіи его не вѣдаше никтоже, развѣ епископъ Никита. И начаша прибиратиcя братія ко преподобному; онъ же съ любовію приимаше. Мнѣ же недостойному священноиноку Андрею Богъ сподобилъ воспріяти ангельскій образъ во обители сей, — и быхъ въ послушаніи и во ученіи преподобнаго.

нитыхъ Корсунскихъ вратахъ Софійскаго собора, сдѣланныхъ въ XII в., въ Нѣмецкой землѣ.

16. и купи землю — и межами омеживъ — въ духовную свою грамоту написавъ: вотъ одна изъ двухъ Антоніевыхъ грамотъ, въ позднѣйшемъ спискѣ, въ которой свидѣтельствуется о покупкѣ земли и о разводѣ, или отмежеваніи ея межами: „Се трудъ, Госпоже моя пресвятая Богородица, имѣ же трудихся на мѣстѣ семъ. Купилъ есми землю Пречистыя въ домъ у Смехка у и Прохка, у Ивановыхъ дѣтей у посадничихъ, а далъ есми сто рублевъ (т. е. рубленыхъ новгородскихъ гривенъ), а обводъ (отмежеванье) той земли — отъ рѣки отъ Волхова Виткою-

ручьемъ вверхъ до Лющикъ, да Лющикомъ ко Кресту, а отъ Креста на Коровій прогонъ, а Коровымъ прогономъ на ольху, а отъ ольхи на еловый кустъ, а отъ еловаго куста на верховье на Донцовое, а Донцовымъ внизъ, а Донецъ впалъ въ Деревяницу, а Деревяница впала въ Волховъ; а той землѣ и межа; а кто на сію землю наступитъ, а то управитъ Мати Божія“.

17. Далѣе, въ окончаніи Житія, здѣсь опущенномъ, между прочимъ сказано, что передъ своею смертію Антоній призвалъ этого инокa Андрея, и, повѣдавъ ему свое чудесное прибытіе изъ Рима, велѣлъ ему описать оное „на пользу души и на исправленіе добрыхъ дѣлъ“.

## 18. СКАЗАНИЕ О ПЕТРѢ, ЦАРЕВИЧѢ ОРДЫНСКОМЪ.

Это сказаніе (неизвѣстно кѣмъ составленное), въ которомъ житіе Царевича Петра занимаетъ только часть, объемлетъ исторію Ростова отъ половины XIII в. до второй четверти XIV-го. Яркими красками изображаетъ оно состояніе Россіи въ періодъ Татарщины, и сверхъ того предлагаетъ любопытныя подробности для изученія древне-Русскаго быта; каковы: пѣніе въ Ростовскомъ соборѣ на лѣвомъ клиросѣ по-гречески (4), церковный обрядъ побратимства (16), окупываніе межи рвомъ по обычаю ордынскому (12), рѣшеніе юридическаго вопроса о владѣніи водами по землямъ, на которыхъ онѣ находятся (19).

Святому епископу Ростовскому Кириллу приидущу въ Татары 1 во орду съ честію ко царю Беркѣ за домъ святыя Богородицы, царь же слышавъ отъ него о святѣмъ Леонтіи, еже отъ греческія земли родомъ, како благословеніемъ патріарха прииде, и како крести градъ Ростовъ и како увѣри люди, и како честь прія отъ русскихъ князей и отъ греческаго царя и отъ патріарха и отъ всего Вселенскаго Собора, и како по преставленіи его сдѣваются чудеса отъ раки мощей его и до сего дни, и ина многа поученія отъ Евангельскихъ святыхъ указаній глагола. И слышавъ царь Берка отъ епископа возрадовася и почести возда ему, его же требѣ, и отпусти его въ градъ Ростовъ. (По его бо животѣ князи Ярославстіи годовніи оброцы носятъ надъ гробъ его).

1. Рядъ событій, рассказанныхъ въ этомъ житіи, начинается при Ростовскомъ епископѣ *Кириллѣ* († 1262 г.) и при Ростовскомъ князѣ *Борисѣ Васильковичѣ* († 1278 г.), сынѣ Василька Константиновича, принимавшаго участіе въ битвѣ противъ Татаръ на рѣкѣ Сити (въ 1238 г.), взятаго Татарами въ плѣнъ и убитаго ими въ Шеренскомъ лѣсу (по рѣкѣ Шернѣ, впадающей въ Клязьму). „Ростовскій епископъ Кириллъ, — такъ повѣствуетъ Карамзинъ, — возвращаясь изъ Бѣлаозера, и желая видѣть мѣсто несчастной для Россіянъ битвы на берегахъ Сити, въ кучѣ мертвыхъ тѣлъ искалъ Георгіева (т. е. Велик. Кн. Георгія Всеволодовича). Онъ узналъ его по княжескому одѣянію, но туловище лежало безъ головы. Кириллъ взялъ съ благоговѣніемъ сіи печальные останки знаменитаго князя и положилъ въ Ростовскомъ храмѣ Богоматери. Туда же привезли и тѣло

Василька, найденное въ лѣсу сыномъ одного сельскаго священника; вдовствующая княгиня, дочь Михаила Черниговскаго, епископъ и народъ встрѣтили оное со слезами. Сей князь былъ искренно любимъ гражданами. Лѣтописцы хвалятъ его красоту цвѣтущую, взоръ свѣтлый и величественный, отважность на звѣриной ловлѣ, благотѣльность, умъ, знанія, добродушіе и кротость въ обхожденіи съ боярами. „Кто служилъ ему“, говорятъ они: „кто ѣлъ хлѣбъ его и пилъ съ нимъ чащу, тотъ уже не могъ быть слугою иного князя“. Тѣло Василька заключили въ одной ракѣ съ Георгіевымъ, вложивъ въ нее отысканную послѣ голову Великаго Князя. Василько оставилъ послѣ себя двухъ малолѣтнихъ сыновей, Бориса и Глѣба. Когда они возмужали, старшій, Борисъ, остался княжить въ Ростовѣ, а младшій, Глѣбъ, получилъ удѣлъ Бѣлозерскій“ (въ 1251 г.). — Ханъ

- 2 Въ то же время разболѣся сынъ его; единъ бо бѣ у него. Царь же отъ врачей не обрѣте никоея пользы, и умысли сице: посла въ Ростовъ по святаго владыку, и обѣща дати ему дары многи, да исцѣлитъ сына его. Владыко же повелѣ молебны пѣти въ Ростовѣ по всему граду, и освяти воду, и пришедъ въ Татары и исцѣли сына царева. Царь же возрадовася со всѣмъ домомъ своимъ и со всею ордою своею, и повелѣ владыцѣ давати оброцы годовниі въ домъ святыя Богородицы.
- 3 Нѣкто же отрокъ, брата царева сынъ, юнъ сый, предстоя предъ царемъ всегда, слыша поученія святаго владыки, и умилися душою и сердцемъ и прослезися. На поле выходя, уединяся и размышляя, како сїи вѣруютъ цари наши солнцу сему и мѣсяцу и звѣздамъ, и огневи? и кто сей есть истинный Богъ? Размышляя, аки древній праведный Авраамъ, отъ благаго корени и лѣторасль блага, и сей отрокъ — отъ злаго корени лѣторасль блага. И умысли сице ити со святымъ владыкою въ Ростовъ, и видѣти божницу русскія земли и чудеса, бываемыя въ нашихъ божницахъ (а отъ солнца сего и мѣсяца и огня чудеса не бываютъ). Бѣ бо тогда отцу его, брату цареву, умершу, а матери его держащи имѣнія многа ему. Онъ же вся та ни во чтоже вмѣняше душою своею, развѣ единыя вѣры. Мати же его слезящи о размыслѣ отрока, и показа ему имѣ-

*Берка* или *Беркай*, братъ Батыя, былъ его преемникомъ съ 1257 года, жилъ въ Волжскомъ городѣ Сарай, умеръ въ 1266 г. «Сей Батыевъ преемникъ, — говоритъ Карамзинъ, — любилъ искусства и науки; ласкалъ ученыхъ, художниковъ; украсилъ новыми зданіями свою Капчакскую столицу и позволилъ Россіянамъ, въ ней обитавшимъ, свободно отправлять христіанское богослуженіе, такъ что митрополитъ Кириллъ (въ 1261 г.) учредилъ для нихъ особенную епархію подъ именемъ Сарской, съ коею соединили послѣ епископію южнаго Переяславля». — *прииду* (вар. *ходящу*) прич. въ формѣ наст. вр. отъ вида совершеннаго *прииду*. — *за домъ*: ходатайствуя за храмъ Успенія Пресв. Богородицы, а вмѣстѣ и вообще за Ростовскую епархію. — *слышавъ* причастіе, вм. глагола, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ. — Епископъ Ро-

стовскій *Леонтій*, изъ иноковъ Кіевопечерскихъ, по преданію родомъ былъ изъ Цареграда, и будто бы посланъ былъ въ Русь отъ Патріарха Фотія, по прошенію В. К. Владимира Св.; исторически же извѣстно, что онъ епископствовалъ въ Ростовѣ во времена В. К. Изяслава (княж. 1054 — 1077). — *требъ* вар. *требуется*. — Въ скобкахъ, вѣроятно, позднѣйшая приписка, не относящаяся къ предмету рѣчи. — *По его бо животъ* по смерти Кирилла.

2. *врачевъ* народн. форма, вмѣсто *врачей*.

3. *нѣкто же отрокъ*: это былъ именно царевичъ Петръ; *брата сынъ*, иначе *братаничъ*, какъ онъ и называется, напр. въ заглавіи: «Житіе блаженнаго Петра, *братанича* царева Беркина». Обращеніе Петра во христіанскую вѣру относится еще къ тому времени, когда монгольскіе ханы *вѣровали солнцу* и проч., т. е.



нія многа отца его. Онъ же вся та раздая нищимъ татарскимъ, требующимъ, и много имѣнія вда владицѣ. И утаився всѣхъ, аки древній Мелхиседекъ, сынъ царевъ, бѣжа изъ Салимскаго града въ дебрь уединися, и какову си благодать преже крещенія приобрѣте, и архіерей Бога вышняго почтенъ. Тако и сей отрокъ пріа преже крещенія сицевъ разумъ. О таковыхъ бо Господь во Евангеліи рече: „мнози будутъ первіи послѣдніи, а послѣдніи первіи“.

И приде сей отрокъ со владыкою въ Ростовъ и видѣвъ церковь 4 украшенну златомъ и жемчугомъ, и драгимъ каменіемъ, аки невѣсту украшенну, и въ ней пѣнія доброгогласная; бѣ бо тогда въ церкви святыя Богородицы лѣвый клиросъ гречески пояху, а правый русски. Слышавъ же сіа отрокъ въ невѣріи сый, и огонь возгорѣся въ сердцѣ его, и възиде луна во умѣ его, и возсія солнце въ душѣ его. И припаде къ ногамъ святаго владыки, и рече: „Господи и святче божій! азъ размышляхъ о бозѣхъ царевыхъ и о родительстихъ, о солнцѣ, о лунѣ и о огнѣ, яко тварь суть, а ваша вѣра права и добра, и вашъ Богъ истинный. Молю тя, да быхъ и азъ пріялъ святое крещеніе“. Владыка же повелѣ ждати подобна времени; бѣ бо размышляя о исканіи отрока. И по малѣ времени царю Беркѣ умершу и ордѣ мятущися, и исканія отрока не бѣ, и крести сего отрока святой владыка, и нарече имя ему Петръ. И бѣ Петръ во ученіи господни по вся дни во святилищѣ у владыки.

были язычники; но тогда же Монголы приняли Магометанство. «Еще ханъ Берка (слова Карамзина), имѣвъ случай говорить о вѣрѣ съ купцами Бухарскими, и плѣненный ученіемъ Алкорана, объявилъ себя ревностнымъ магометаниномъ: примѣръ его служилъ закономъ для большей части Моголовъ, весьма равнодушныхъ къ древнему идолопоклонству». — *ити* въ рук. *итти* (и *ийти*) какъ и далѣе, § 34. — *божницею* названа здѣсь христіанская церковь по понятіямъ и способу выраженія Монголовъ. — О *Мелхиседекѣ* и *Даніилѣ* Паломн., см. 21. — во *Евангеліи*: Матѣ. 19, 30.

4. Любопытное свидѣтельство о томъ, что при епископѣ Кириллѣ въ Успенскомъ соборѣ въ Ростовѣ на лѣвомъ клиросѣ пѣли по-гречески. — *възиде луна, возсія солнце*, вѣтѣватыя фразы. — *господи*, вм. *госпо-*

*дине*, какъ и далѣе. — *святче* зв. п. отъ *святѣцъ, святѣцъ* (святой чело-вѣкъ), откуда во мн. ч. *святѣцъ*, § 70. — о *исканіи*: что отрока будутъ искать въ ордѣ. — *ордѣ мятущися*: «Въ княженіе (Александра) Невскаго — говоритъ Карамзинъ — начались въ Волжской или Капчакской Ордѣ несогласія, бывшія предвѣстіемъ ея паденія. Ногай, одинъ изъ главныхъ воеводъ татарскихъ, надменный могуществомъ, не захотѣлъ повиноваться хану, сдѣлался въ окрестностяхъ Чернаго моря владѣтелемъ независимымъ и заключилъ союзъ съ Михаиломъ Палеологомъ, императоромъ греческимъ, который въ 1261 г., къ общему удовольствію Россіянъ, взявъ Царьградъ и возстановивъ древнюю монархію Византійскую, не устыдился выдать побочную свою дочь, Евфросинію, за сего мятежника. Отъ имени Но-



5 И преставися святыи владыка Кирилл, и погребоша его честно съ пѣсньми. Вѣчная ему память. И прія престоль святыи владыка Игнатій, въ лѣто 6770-е мѣсяца септеврѣя въ 19 день, при князѣ Борисѣ Васильковичѣ Ростовскомъ. И начатъ крыти оловомъ и дно мостити мраморомъ святыя Богородицы Ростовскія, и въ орду ходити, емля оброки царскіе.

6 Петрѣ же яко навѣкъ у владыки молитвы плачевныя, дневныя и ночныя приносить къ Богу и непрестаннаго поста не оставаяся и царскія своя не преставае утѣхи; бѣ бо ѣздя при езерѣ Ростовстѣмъ, птицами ловя. И единою ему при езерѣ ловащу, и по обычнѣй молитвѣ уснувъ. И вечеру глубоко сущу, и прїидоста къ нему два мужа свѣтла суща, аки солнце, и возбудиша ѣ, глаголюще: „Друже Петре! услышана бысть молитва твоя, и милостыни твои въздоша предъ Богомъ“. Оле чудо, братіе! како не удивимся милостыннѣй силѣ, въ невѣрїи раздаянной милостынѣ, а въ вѣрѣ услышанной быти! Аки древній Евстафій Плакида въ невѣрїи милостыни дая бѣ, а въ вѣрѣ, како сей, сугубу здѣ мзду прїять, и по трудѣ царство небесное. О сей бо милостынѣ Господь рече своими святыми усты: „Не пять ли птицъ на единой цатѣ цѣнятся, и ни едина отъ нихъ забвена есть предъ Богомъ“. Тако ти и сего блаженнаго Петра милостыня, въ невѣрїи разданна, а въ вѣрѣ милостивнѣ услышана бысть.

7 Петрѣ же возбнувся видѣ два мужа свята, паче возраста чело-вѣка, — мнѣти ему отъ ужаста, — аки до облакъ, а свѣтлостію, аки

гая произошло, какъ вѣроятно, названіе Татаръ Ногайскихъ, нынѣ подданныхъ Россіи». — *во святимъ*: Петрѣ, какъ значитъ далѣе, жилъ нѣкоторое время въ епископіи, или палатахъ епископскихъ.

5. Епископъ Игнатій († 1288) управлялъ епархіею въ самое тяжкое время Монгольскаго ига. При немъ Успенскій соборъ въ Ростовѣ былъ покрытъ оловомъ, а полъ (дно) вымощенъ мраморомъ. — *царскія, вар. церковныя*.

6. Это озеро Неро. — *единою однажды*, § 86. — *и прїидоста*: союзъ соединяетъ глаголь съ причастіемъ, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ. — *милостынная сила* (§ 156): сила милостыни, которую раздавалъ Петрѣ, будучи язычникомъ, и за которую

мзду получилъ, уже принявъ христіанство. — *Евстафій Плакида*, великомученикъ при импер. Адріанѣ, такъ же во время охоты сподобился чудеснаго знаменія: онъ узрѣлъ крестъ, водруженный между рогами преслѣдуемаго имъ оленя. — *Господь рече*, въ Ев. отъ Луки, по Остромирову списку: не пять ли птицъ цѣнятся пѣназема двѣма, и ни едина отъ нихъ нѣсть забвена предъ Богомъ, 12, 6, въ испр. также *пѣназема двѣма*, вм. принятаго въ Житіи: на единой цатѣ.

7. *возбнутися* проснуться: съ предл. *въз-*, отъ *бѣд-ѣти*: *бѣд-нѣ-ти*, и за выпускомъ *д* передъ *н* (§ 25) — *бѣнѣти, бнѣти*. — *мнѣти ему*: было ему мнѣти, мнилось, показалось. — *ужастъ* древн. и народная форма вм. *ужасъ*.

весь міръ осіяюща. Во ужаси воста и падесе дващи и воста, и падесе и въ третіе такоже. Сія же свѣтлая мужа яста его за руку и глаголаста ему: „Друже Петре! Не бойся. Вѣ есвѣ послана къ тебѣ Богомъ, вонъ же вѣрова и крестися, Ему укрѣпити родъ твой и племя, и внуцы твоя до скончанія міру, и воздати тебѣ мзду милостыни твоея, а противу трудомъ твоимъ вѣчная память и благая воспріимеши“. И вѣдаста ему два мѣшца, и глаголаста ему: „Возьми сія мѣшца: во единомъ ти злато, а въ друзмъ сребро. Утрѣ да идеши во градъ и вымѣниши три иконы, икону святыя Богородицы со младенцемъ, икону святаго Димитрія и святаго Николы, и вѣдаси на ихъ, еже просятъ мѣняющіи“. Петръ же воззрѣвъ на ня, и видѣ аки челоуѣка. И взя мѣшца и мнѣвъ — во сновидѣніи, аки въ Татарѣхъ племя ему укрѣпляетъ, и не разумѣвъ глаголемаго ими; собра же ся ума и рече има: „Господина моя! аще воспросятъ мѣнящій изъ мѣшцевъ отъ иконъ, что створю; и вы кто еста?“ И рѣста ему два свѣтлая мужа: „Мѣшца сія держи у себе въ пазухѣ, имѣй инѣми не видимо, а воспросятъ мѣняющіи изъ мѣшцевъ девять сребреныхъ литръ, а десятую златую, и ты дай же по единому. И возьмъ иконы, да идеши ко владыцѣ и рцы ему: Петръ и Павелъ, Христова апостола, посласта мя къ тебѣ, да устроиши церковь, идѣже азъ спахъ при езерѣ, а се знаменіе ея, еже иконы сія вымѣнихъ; а мѣшца сія вѣдаста ми, да что ми творити велиши? И елико ти речеть створити, и ты створи. А вѣ есвѣ Христова апостола Петръ и Павелъ“. И невидима быста отъ него.

Смотрите, братіе, не ложъ есть рекуй: прославляющая мя, рече, прославлѣю. Тако ти сего Петра и Богъ прослави милостыни его ради. 8

—*сія мужа* и проч., а также *въ свѣтъ*, дв. ч.; вар. *мы есмя, мы есмы, въ есмь*. — *Ему укрѣпити*: потомство Петра укрѣпитъ за Богомъ, укрѣпитъ Богу вѣроу. — *родъ той и племя*: слич. въ народномъ языкѣ *родъ-племя*. — *противу трудомъ* соотвѣтственно трудамъ. — *мѣшца* дв. ч. отъ *мѣшецъ, мѣшицъ*, съ суф. -*ицъ*, какъ *мѣшокъ* съ суф. -*ицъ*, § 54. — *вымѣнитъ* кунитъ, обѣ иконахъ. — *Никола* древн. и народн. форма, вм. *Николай*. — *на нихъ за нихъ*. — *аки челоуѣка*, дв. ч., какъ обыкновенные люди. — *въ Татарѣхъ племя*. Онъ полагалъ, что укрѣнитъ его племя въ

Ордѣ. — *ума* род. п. ед. ч., какъ теперь говорятъ: *набравшись ума*. — *литра літра*, фунтъ; для большей вѣсѣватости употреблено это греч. слово, которое въ *Азбукѣ* обьясняется такъ: «*Литра* вѣсъ есть, тако именуемъ, а золотниковъ въ литрѣ 75, а въ золотнику вѣсу по два алтына съ полущкою, а всего въ литрѣ сребра полпята рубли (т. е. 4½) и полторы деньги... Златой литрѣ цѣна, семьдесятъ и пяти золотникомъ, 57 рублевъ съ полуполтиною». — *по единому* поодиначкѣ. — *знаменіе ея* — род. дв. ч.

9 Той же ноци и владыцѣ явистася страшная святая апостола и рѣста ему: „Да устроиши церковь изъ епископыи служѣ нашему Петру; много бо злата въ епископю вдавъ; и освятиши въ наше имя. Еще ли сего не створиши, то смертію уморивѣ тя“. И се рекше, невидима быста. И святой Игнатій возста отъ сна и размышляя о видѣніи злата и сребра многа въ епископыи. И призва князя и рече ему: „Что створю, не вѣдѣ. Въ ноци сей явиста ми ся святіи апостоли Петрѣ и Павелѣ, аки на иконѣ зракѣ ею, и устрашиста мя, а глаголы ею — устроить церковь ею, и не вѣмъ, гдѣ камо“. Князь же рече ему: „Вижу тя, господи, ужасна суща“. Сія же имѣ бесѣдующимъ въ епископыи, и узрѣ князь Петра идуща отъ церкви святыя Богородицы въ епископю, и свѣтъ, сіяющъ отъ иконѣ его выше церкви, паче огня, и ужасеся и рече: „О владыко! что есть сій огонь? Си мнѣти ми, яко свѣщи велия горящи“. Инѣ же никтоже не видяше огня. Петрѣ же утродяше во церковь, и, взявъ иконы по повелѣнію святыхъ апостолѣ, иде во епископю, и, поставльше иконы предѣ княземъ и владыкою, и поклонися до земли, и рече: „О владыко! Петрѣ и Павелѣ, Христова апостола посласта мя къ тобѣ, да устроиши церковь, идѣже азѣ спяхъ при езерѣ, а се ти есть знаменіе ею, а мѣща сія вдаста ми: да что ми велиши творити?“ Бѣ же въ то время предѣ службою. Князь и владыка возставъ и поклонистася святымъ иконамъ; и не вѣдяхуть, откуда суть: писца во градѣ ихъ не бысть. Петра же зряху юна суща отъ иновѣрныхъ, и вопрошахуть его, кто суть мѣнящіи иконы сія. Петрѣ же рече: „На торгу вымѣнныхъ, господіе“. И размышляху о видѣніи, аще сему быти. Свѣтъ же отъ иконѣ, идѣже бяху, аки солнце, и вси предстоящіи ужаснушася.

10 И по службѣ святѣй госпожѣ Богородицѣ, святому Димитрію

9. изъ епископыи изъ епископской казны. — уморивъ 1 л. дв. ч. — рекше прич. во мн. ч. при глаголѣ быста дв. ч. — князя, т. е. Бориса Васильевича. — вѣдѣ вм. вѣмъ или вѣмъ; древн. форма. — явистася дв. ч. при подлежащемъ апостоли, мн. ч. — ею дв. ч. род. п. — Явившіеся апостолы имѣли такой видѣ, въ какомъ они обыкновенно пишутся на иконахъ. — ужасна ужасающагося, въ ужасѣ. — свѣщи велия горящи (въ рук. горяща, -ща), или род. п. един. ч., т. е. свѣтъ большой свѣчи, или им.

п. мн. ч., какъ большія свѣчи; вмѣсто этого въ вар. мнѣти имѣ чело-вѣка горяща. — поставльше мн. ч. вм. ед. — и поклонися: глаголѣ соединенъ съ причаст. союзомъ и, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ. — до земли: въ рук. до земля, вар. до земля. — вѣдяхуть древн. форма переход. вр. съ наращеніемъ -тъ, какъ встрѣчается въ этомъ Житіи не разъ. — писца, т. е. иконописца, какъ и попадаетъ въ вар. — отъ иновѣрныхъ, вар. отъ Татаръ.

10. кѣтъ деревянный срубъ для

и святому Николѣ, и почти святой Игнатій Петра, и повелѣ сѣсти Петру на колесницѣ со иконами, и повелѣ ити до мѣста, идѣже спа Петръ. Владыка же и князь, и весь градъ проводиша съ пѣсньми иконы до мѣста Петрова, и на мѣстѣ спанія его пояше молебень святымъ апостоломъ Петру и Павлу. Князь же и владыка на молебнѣ со слезами и радостію призваста имя святыхъ апостолъ Петра и Павла, и обрекоста има дома и села. И молебень пояху, и людие клѣтъ оградиша повелѣніемъ князя, привезши изъ града, и оплотомъ оградиша, и возвратишася. И ту Петръ иконы постави.

Князь же всѣдъ на конь, и глумяся рече Петру: „Владыка 11 тобѣ церковь устроить, а азъ мѣста не дамъ; что створиши?“ Петръ же рече: „Повелѣніемъ, княже, святыхъ апостолъ азъ куплю у тебе, елико отлучить благодать твоя отъ земли сея“. Князь же, яко видѣ мѣща Петрова въ епископи, помолча и помысли: у тебе колико отлучить отъ ужаси владыка отъ святыхъ апостолъ. И рече въ себѣ: аще мощно сему быти, яко при Иліи пророцѣ бысть: горсть муки не оскудѣетъ, водоносъ воды не погибнетъ и чванецъ масла не умалится. И рече играя Петру: „Петре, вопрошу ты, ако же далъ еси на иконахъ, тако же по моей землѣ кладеши ли 9 литръ сребра, а десятую злата? Створиши ли тако?“ Петръ же рече: „Святіи апостоли рекоша ми, яко же владыка повелитъ створити, то и створю; да вопрошаю, господи, владыки“. Владыка же возьмъ крестъ и благослови Петра, и рече: „Чадо Петре! рече Господь своими святыми усты: всякому просящему у тебе дай; ты убо, чадо, не пощади родитель имѣнія. Пишетъ бо ся, по глаголу Іліину: чванецъ масла не умалится и горсть муки не оскудѣетъ. Тако же и молитвою, чадо, святыхъ апостолъ ради Петра и Павла, благословени будутъ твои мѣщцы. Дай же князю волю, яко же хочетъ“. Петръ же поклонися владыцѣ до земли, вѣруя глаголомъ его. И шедъ ко князю и рече ему: „Да будетъ, княже, воля святыхъ апостолъ и твоя“.

И повелѣ князь извлечь вервь отъ воды и до воротъ, а отъ 12 воротъ и до угла, а отъ угла возлѣ езеро: сіе мѣсто велико. Петръ

церкви, который уже заранѣе былъ срубленъ и привезенъ на мѣсто. Такъ было положено первое основаніе будущему Петровскѣму монастырю, что на Полѣ. Три иконы царевича Петра и доселѣ показывают надъ его гробницею.

11. *отъ ужаси*: сколько владыко

дастъ отъ страха или изъ благоговѣнія передъ апостолами. — *играя* шутя, какъ и далѣе см. 19. — *не пощади родитель имѣнія*: у царевича Петра, кромѣ тѣхъ двухъ мѣшковъ, было и родительское имѣніе.

12. Любопытныя подробности о приобрѣтеніи мѣста для монастыря.



же рече: „Да повелиши, княже, ровъ копати, якоже въ ордѣ бываетъ, да не будетъ погибенія мѣсту тому“. И бысть тако. Градъ же весь, иже провожаху иконы, въ той часъ ископаша ровъ, иже есть и донинѣ. Петръ же начатъ отъ воды класти, емля изъ мѣшець по единому, девять литръ серебра, а десятую злата. И наполниша возила Петровыхъ кунъ, и тыя колесницы, на нихъ же клѣтъ вожаху; едва можаху, како подвизати ихъ.

13 Видѣвъ же князь и владыка множество серебра и злата, еже бысть 10 выходъ дати, а мѣшцы цѣлы. И рекоста къ собѣ: что се есть, Господи? Не по нашимъ грѣхомъ сіе сотворилося; велію бо благодать обрѣте сей человекъ, велію вѣру предъ Богомъ. И дивишася милости Божіи и силѣ святыхъ апостолъ и чудеси бывшу пріудивленно. И поставляша стражи у двора Петрова общальніи людіе, иже на молебнѣхъ. И повелѣша Петру ити на конь. И бысть радость велія во градѣ. Почтиша Петра велією честію и многими дары, и на многи дни поюще молебны, прославляху Бога и святыхъ апостолъ Петра и Павла о чудеси, бывшемъ въ наши дни, и многу даянію бывшу милостыни и кормленію нищимъ.

14 Не вѣдѣше же Петръ, что ся створи о чудеси семъ, и бѣ молча, уединяся. Видѣвъ же князь и владыка Петра умолкша и рекоша въ собѣ: аще сей мужъ, цареву племя, идетъ въ орду, и будетъ спона граду нашему. Бѣ бо Петръ возрастомъ великъ и лицемъ красенъ. И рече ему: „Петръ, хочещи ли, поимевъ за тя невѣсту?“ Петръ же прослезився отвѣща князю и владыкѣ: „Азъ, господіе, возлюбихъ вашу вѣру, и, оставль родительскую, пріидохъ къ вамъ. Воля Господня да ваша буди“. Князь же поя ему отъ великихъ вельможъ невѣсту; бѣша бо тогда въ Ростовѣ ординстіи вельможи. Владыка же вѣнча Петра, и устрои церковь ему, и освѣти ю по заповѣди святыхъ апостолъ.

15 Князь же поимаше Петра на царскую утѣху около озера, съ ястребы и кречеты, и прочими утѣхами тѣшаше его, да бы ся въ

Оно отмѣривалось вервиею и потомъ было окопано рвомъ по обычаю, заведенному въ ордѣ. Вся линія межи была уложена деньгами, серебряными и золотыми, что напоминаетъ преданіе о пріобрѣтеніи земли Карчагенской въ такомъ количествѣ, сколько можетъ покрыть воловьша шкура.—*клѣтъ*, т. е. тотъ церковный срубъ, о которомъ сказано выше.

13. *выходъ*: десять разъ дано было по девяти литръ серебра и по деся-

той золота, а въ мѣшкахъ не убыло. — *общальніи людіе*, тѣ, которые изъ благочестія сторожили по общанію, § 156.

14. *поимевъ* дв. ч. — *отъ великихъ вельможъ невѣсту*: отъ ординскихъ, какъ явствуетъ изъ слѣдующаго за тѣмъ.

15. *дабы ся въ нашей вѣрѣ утвердилъ*, или чтобы удержался на Руси, чтобы не ушолъ въ орду. — *писано бо есть*: Псал. 115, 3.



нашей вѣрѣ утвердилъ. И рече ему князь: „Петре, велию бо ты благодать обрѣте предъ Богомъ и граду нашему. Писано бо есть: что воздамъ Господеви о всѣхъ, яже воздастъ намъ. Пріими, господине Петре, мало сея земли нашей отчины противу дому святыхъ апостолъ и воды отъ езера сего. Азъ тобѣ грамоты дамъ“. Отвѣщавъ же Петръ: „Азъ, княже, отъ отца и матери не знаю землю владѣти, а грамоты сія чему суть?“ Князь же рече: „Азъ тебѣ все уряжу, Петре; а грамоты суть на се, да не отымають тѣхъ земель мои дѣти и мои внуцы, и правнуцы у твоихъ дѣтей и у внучатъ по насъ“. Петръ же рече: „Воля Господня да буде, княже“. И повелѣ князь предъ владыкою писати грамоты: множество земель, отъ езера воды и лѣсы, яже суть и донинѣ. И урядиша Петрови дома по его землямъ.

Орда же тогда тиха бѣ по многа лѣта. Бяху бо Петрови тогда 16 сладцы отвѣти и добры обычаи во всемъ. И тольми любляше князь Петра, яко и хлѣба безъ него не ясти, яко владыцѣ побратати Петра во церкви со княземъ. И прозвася Петръ братъ князю. И родишася Петру сынове въ его мѣсто. И по малѣхъ лѣтѣхъ святыи епископъ Игнатій преставися; пріять царство небесное. Вѣчная ему память. Старый же князь по владыцѣ не по мнозѣхъ днехъ преставися. И сего князя дѣти зваху Петра дядею и до старости. Мирна лѣта многа живый и преставися Петръ во глубоцѣй старости, во мнишескомъ чину отъиде къ Богу, егоже возлюбилъ. И положиша его у святаго Петра, у его спалища. И отъ того дни уставися монастырь сей.

Внуцы же стараго князя забыша Петра и добродѣтель его, и 17 начаха отымати лузи и украины земель у Петровыхъ дѣтей. Сынъ

16. Любопытное свидѣтельство о томъ, что обрядъ побратимства совершался у насъ въ старину въ церкви. Самъ епископъ Игнатій *побраталъ* царевича Петра съ княземъ Борисомъ Васильковичемъ, которые стали такимъ образомъ *крестными братьями*. — *старый князь*, т.-е. Борисъ Васильковичъ, скончался въ 1278 г. По смерти его нѣсколько мѣсяцевъ княжилъ въ Ростовѣ братъ его Глѣбъ, бывшій Бѣлозерскій князь, женившійся въ ордѣ на татаркѣ, которая въ крещеніи названа Теодорою; скончался въ томъ же 1278 г. — *сего князя дѣти*, т.-е. сыновья Борисовы: Димитрій и Константинъ;

сначала княжилъ въ Ростовѣ первый († 1294), а потомъ второй, по счету Константинъ II. При князѣ Константинѣ III Васильвичѣ, зятѣ Ивана Калиты, Ростовское княжество было уже вполне покорно этому Московскому князю. (См. подробности о покореніи Ростова Москвѣ въ Житіи Сергія Радонежскаго). — *у его спалища*, у мѣста, гдѣ онъ нѣкогда заснулъ при озерѣ (см. 6), и гдѣ потомъ сооружена была церковь (см. 10), а наконецъ и Петровскій монастырь.

17. *сынъ же Петровъ*, Лазарь, какъ значитъ далѣе. — *сказася*: сказася внукомъ брата царева. — *опра-*

же Петровъ шедъ въ орду, сказася брата царева внукъ. И возрадовашася ему дяди его, и почтиша его многими дары, и посолъ у царя исправиша ему. И пришедши посолъ царевъ въ Ростовъ, и воззрѣвъ въ грамоты Петровы, и старого князя дозрѣвъ грамотъ, и суди ихъ. И положи рубежи, и земли ихъ учини по грамотамъ старого князя, и оправи Петрова сына, еже у младыхъ князей, внукъ старого князя, и давъ ему грамоту со златою печатію по цареву слову, отъиде. Младые же князи рѣша къ себѣ и ко своимъ бояромъ: „Слышахомъ, еже родители наши зваху дядею сего отца, Петра, и дѣдъ нашъ много у него сребра взя, и братася съ нимъ во церкви, а родъ татарской, а кость не наша; что се есть намъ за племя? Сребра намъ не остави, ни сей, ни родители наши“. И таковыми бесѣдами бесѣдующимъ имъ, а не искаху чудотвореній святыхъ апостолъ, а прародителю любовь забыша. И тако пожиша лѣта многа, зазирающе Петровымъ дѣтемъ, еже въ ордѣ выше ихъ честь приимаху. Сыну же Петрову Лазарю родишася сынове и дщери; въ глубоцѣй старости къ Господу отъиде.

18 Внукъ же Петровъ, именемъ Юрій, яко же навиче у родителей своихъ честь творити святѣй Госпожѣ Богородицѣ въ Ростовѣ, и гривны златыя на ню возлагати, и пированія владыкамъ и всему клиросу и собору церковному и праздникомъ святыхъ апостолъ Петра и Павла, и памяти творити родитель и прародитель, вѣчная ихъ память по вся лѣта.

19 Ловцемъ же ихъ задѣвахуться рабы паче градскихъ ловецъ. Аще бы играя Петровы ловцы ввергли сѣть, то множество рыбъ имуще; а градстїи ловцы тружающеся много и оскудѣваху. Рѣша же ловцы княземъ: „Господіе князи! аще Петровстїи ловцы не престанутъ ловити, то озеро наше будетъ пусто; они бо вся рыбы поимаху“. Правнуцы же старого князя глаголаша Юрью: „Слышахомъ исперва, еже дѣдъ вашъ грамоты у прародитель нашихъ на мѣсто

ви, далъ правду, оправдалъ его передъ молодыми князьями, внуками старого князя. — *сего отца* отца этому Лазарю. — *кость не наша*: какъ теперь говорятъ: не нашей крови. — *прародителю* род. п. дв. ч.

18. Юрій: въ рук. Юрьи, вар. Юрье. — *Богородицѣ въ Ростовѣ*, въ Успенскомъ соборѣ. — *гривна* ожерелье, обручъ; въ Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Апокриф. сказ. о Солом. см. 1. — *всему клиросу* всему духовенству (κλήρος).

19. *задѣваться* попадать, попадаться, подразумѣвается, въ сѣти. — *играя* шутя, см. 11. — *имуще* при част. вм. глагола. — *и сбысться* пророчество: см. 15. — *передъ грамотою*: сказалъ передъ тѣмъ, какъ дать грамоту. — *грамоты сія купли сея*, эти грамоты этой купли, купчія грамоты на эту землю; вар. *грамоты сія и купля сія*. — *како есть купля землямъ, тако и водамъ*: юридическое изреченіе или пословица. — *со златою печатію по цареву слову*,

монастыря вашего взя, и рубежи землямъ его, а озеро есть наше, а грамоты нанъ не взясте. Да уже не ловятъ ловцы ваши“. И сбыться пророчество стараго князя, брата Петрова, еже рече о обидѣ внукъ, предъ грамотою. Слышавъ же сія Юрій, внукъ Петровъ, поиде въ орду, и сказася правнукъ брата царева. Дяди же его многими почестями почтиша и дары многими, и посоль у царя исправиша ему. И прииди же посоль въ Ростовъ и сѣде при езерѣ у святаго апостола Петра. И бысть боязнъ княземъ отъ царева посла. И суди ихъ со внуки Петровыми. Юрій же предъ посломъ положи вся грамоты, и посоль возрѣвъ во грамоты и рече княземъ: „Не ложь ли суть грамоты сія купли сея? Ваша ли есть вода? Есть ли подъ нею земля? Можете ли воду сняти съ земли тоя?“ Отвѣщаша князи: „Ей господи! Не ложь грамоты сія, а земля подъ водою есть, а вода наша есть отчина, господи, а сняти ее не можемъ“. И рече посоль царевъ тако: „Аще не можете сняти воду съ земли, то почто своею именуете? А створеніе вышняго Бога на службу и на пищу всѣмъ челоуѣкомъ и скотомъ“. И присуди по землѣ и воду внукомъ Петровымъ, Юрью, посоль царевъ: како есть купля землямъ, тако и водамъ. И вдасть Юрью грамоту со златою печатію по цареву слову и отъиде. Князи же Ростовстїи не можаху зла створити Юрію ничтоже. И утишися житѣе ихъ на многа лѣта, и славяху Бога, яко же навывоша у родителей своихъ творити памяти святыхъ апостолъ, съ радостію душевною и со слезами сердечными поминающе чудеса ихъ, и поминати памяти годовныя родители съ великими милостынями.

И возросте же правнукъ Петровъ, а Юрьевъ сынъ, Игнатъ, 20 и при его животѣ содѣяся се. Прииде Ахмыль царь на русскую землю и пожже градъ Ярославль, и поиде къ Ростову со всею си-

см. 17. — *утишися житіе ихъ*: они были въ мирѣ, не заводили новой тяжбы.

20. *Ахмыла царя* или хана не было; но о монгольскомъ послѣ Ахмылѣ, подъ 1322 г., Карамзинъ говоритъ слѣдующее: «Князь Іоаннъ Даниловичъ, бывъ въ Ордѣ, прїѣхалъ оттуда съ посломъ Узбековымъ, Ахмыломъ, который, объявивъ намѣреніе учредить благоустройство въ областяхъ великаго княженія, лилъ кровь людей, взялъ Ярославль, какъ непріятельскій городъ, и съ торжествомъ отправился назадъ къ хану, дать ему отчетъ

въ своемъ успѣшномъ посольствѣ». Это посольство совпадаетъ со временемъ управленія епископа Прохора (1311 — 1327) Ростовскою епархіею. Ахмыль, и по житію, *пожже градъ Ярославль*. Отъ грознаго посла бѣжали и князья Ростовскіе, и самъ епископъ, и только уступая насилію, этотъ послѣдній долженъ былъ воротиться. — *сугна*, вар. *уна*, догналъ. — *тѣмъ*: чѣмъ доставить утѣху, дары. — *еда стѣнися съ нами хотятъ*: азїатскій дикарь принялъ духовенство съ крестами и хоругвями за вооруженное войско. — *божницу* церковную утварь: сказано,

дою своею. И устрасися его вся земля, и бѣжаша князи Ростов-  
стїи, и владыка Прохоръ бѣжа. Игнатъ же извлече мечъ и сугна  
владыку и рече ему: „Аще не идеши со мною противу Ахмыла,  
то самъ ты посѣку: наше есть племя и сродницы“. И послуша его  
владыка: со всѣмъ клиросомъ поиде, въ ризахъ, и, взявъ кресты  
и хоругви, поиде противу Ахмыла. Игнатъ же предъ кресты со  
граждане взявъ тѣшь царскую, соколы и кречеты, и шубы драгія,  
и портища цвѣтныя, и питія разноличныя, край поля и езера, и  
ста на колѣну предъ Ахмыломъ, и сказася ему древняго брата ца-  
рево племя: „А се есть село царевое и твое, господи, а купля  
прадѣда нашего, идѣже чудеса створяхуся, господи!“ Страшно же  
есть видѣти рать Ахмылову вооружену. И рече Ахмыль: „Ты тѣшь  
подаеши, а сїи что суть въ бѣлыхъ ризахъ, и хоругви сїя, — еда  
сѣщися съ нами хотять?“ Игнатъ же отвѣщавъ: „То есть бого-  
мольцы царевы и твои, да благословятъ ты, а се ношашуть бож-  
ницу по закону нашему, господи“. Въ тоже время, у Ярославля,  
въ тяжцѣхъ недузѣхъ бысть сынъ Ахмыловъ, вожахуть его на возилѣхъ.  
И повелѣ привести сына, да благословить его. Владыка же Про-  
хоръ со всѣмъ клиросомъ, моляся Богу, чудотворцемъ пѣвъ молебны,  
и освяти воду, и вдавъ ему пити, и благослови его крестомъ, и  
бысть здравъ сынъ Ахмыловъ. И возрадовася, и сніде съ коня  
противу крестовъ, и въздѣвъ руцѣ на небо, рече: „Благословенъ  
вышній Богъ, иже вложи ми въ сердце ити доздѣ! Праведенъ еси,  
господи епископе Прохоре, яко молитва твоя воскреси сына моего!  
Благословенъ и ты, Игнатіе, иже упасе люди своя и соблюде градъ  
сей, наше племя, царева кость! И еже ти здѣ будетъ обида, не  
лѣнися дойти до насъ“. И взявъ 40 литръ сребра, и вда владыцѣ,  
а 30 литръ дастъ клиросу его, и взявъ тѣшь у Игната, и цѣло-  
вавъ его, и поклонися владыцѣ, и възыде на конь, и поиде въ орду  
восвояси. Игнатъ же проводивъ Ахмыла съ честію и возвратися со  
владыкою и со гражданы, и возрадовася, и пѣвъ молебны, и про-  
слави Бога и всѣхъ святыхъ чудотворцевъ.

21. Дай же, Господи, почитающимъ и пишущимъ древнихъ роди-  
телей дѣянія здѣ и въ будущемъ вѣцѣ покой, а Петрову бы  
сему роду соблюденіе и умноженіе живота, и неоскудѣніе до  
старости, и вѣчная ихъ память до скончанія міра, о Христѣ Іисусѣ,  
Господѣ нашемъ, Ему же слава во вѣки. Аминь.

соображаясь съ понятіями Монго-  
ловъ, см. 3.

составлено было еще при жизни  
потомковъ царевича Петра.

21. Отсюда видно, что это Житіе

## 19. АПОКРИФИЧЕСКІЯ СКАЗАНІЯ О ЦАРѢ СОЛОМОНѢ.

Эти сказанія приводятся здѣсь въ образцѣ тѣхъ отреченныхъ, или апокрифическихъ сочиненій, которыя были очень распространены въ нашей древней литературѣ, и которымъ перечни составляли ревнители православія, для охраненія русскихъ людей отъ заблужденій. Еще митрополитъ К и и р і я н ъ (1376 — 1406) помѣстилъ въ своемъ Молитвенникѣ статью о книгахъ отреченныхъ, между которыми упоминаются апокрифическія сказанія объ Адамѣ, о ветхозавѣтныхъ праотцахъ, о древѣ крестномъ, Іоанна Богослова вопросы, Богородицыны хожденія по мукамъ, о *Китоврасѣ* и друг. Апокрифы были извѣстны русскимъ людямъ съ первыхъ временъ письменности. Ими пользовался уже игуменъ Д а н и л ъ въ своемъ Хожденіи (см. 8, 16, 21). Они входятъ въ составъ Палеи (*палака*) или переложенія вѣтхозавѣтныхъ (бытійскихъ) книгъ, Хронографовъ, даже, по свидѣтельству того же Кириана, въ сельскіе сборники молитвенниковъ, въ которыхъ между прочимъ помѣщались молитвы о трясавицахъ, т.-е., заговоры на лихорадки.

Вымышленныя сказанія о Соломонѣ перешли къ намъ изъ Византіи въ переводныхъ Палеехъ и Хронографахъ (откуда и приведены здѣсь по рук. 1477 и 1494 г.). Составились же они подъ вліяніемъ средне-вѣковой еврейской литературы, которая особенно богата вымышленными легендами, основанными на сказаніяхъ Ветхаго Завета. Поэтому приведенныя здѣсь сказанія о *Китоврасѣ* и *Южной Царицѣ* во многомъ сходны съ повѣствованіями о Соломонѣ у Евреевъ. Изъ этихъ же источниковъ заимствованы главнѣйшія черты въ средне-вѣковой романъ подъ названіемъ *Соломонъ и Морольфъ*, или *Маркомфъ*, распространенный въ литературахъ западныхъ. Отъ людей грамотныхъ поэтические рассказы о Соломонѣ перешли въ словесность народную, въ сказки и былины. Повѣсти о царѣ Соломонѣ, въ позднѣйшей передѣлкѣ, распространенныя у насъ въ XVII в., имѣютъ характеръ народныхъ сказокъ.

1. *Повѣсть о Китоврасѣ*. Тогда убо бысть потреба Соломону 1  
вопросити о Китоврасѣ. Осочиша же ѿ, гдѣ живеть въ пустыни  
дальнѣй. И по мудрости своей замысли Соломонъ сковати уже же-  
лѣзно и гривну желѣзну; написа же на ней во имя Божіе за-  
роченіе. И посла же боярина своего лучшаго съ отроки и указаше  
везти вино и медъ, и руна овчія съ собою взяша. Придоша же

1. *Китоврасъ*, вѣроятно, отъ греч. *κένταυρος*, centaurus, собственно получеловѣкъ, полуконь; но въ этомъ сказаніи онъ является чело-  
вѣкомъ вѣщимъ, существомъ сверхъесте-  
ственнымъ. Уходя отъ Соломона,  
онъ оставляетъ ему нѣкоего чело-  
вѣка о двухъ головахъ, который  
будто бы изъ народа, живущаго  
подъ землею. Въ позднѣйшей пере-  
дѣлкѣ значитъ такъ: «Бысть во  
Іерусалимѣ царь Соломонъ, а въ гра-  
дѣ Лукорѣ царствуя царь Кито-  
врасъ. Обычай же той имѣя царь:  
во дни царствуетъ надъ людьми, а  
въ нощи же обращашеся звѣремъ  
Китоврасомъ, и царствуетъ надъ  
звѣрьми, а по родству братъ царю  
Соломону». По этому сказанію, Кито-

врасъ похищаетъ у Соломона его  
жену, и на ней женится. Соломонъ  
идетъ ее отыскивать, но попадаетъ  
въ руки Китовраса, который хочетъ  
его казнить; но Соломонъ, затру-  
бивъ въ рожокъ, созываетъ свое  
войско, и овладѣвъ Китоврасомъ и  
преступною женою, обоихъ ихъ ве-  
литъ повѣсить. — Ср. въ Словѣ о п.  
Игор. о Всеславѣ, который людямъ  
судилъ и рядилъ, а ночью волкомъ  
рыскалъ (см. 37). — *гривна* обручъ,  
сказано въ Палее о темной части  
луны во время ея затмѣнія: *акы*  
*гривною или обручемъ обложена*. Въ  
Лѣтоп. Нест. см. 68; въ Сказан. о  
Петрѣ, цар. Орд. см. 18. — *зароче-*  
*ніе*, зарокъ, заклѣтіе; вар. *зареченіе*,  
запрещеніе. — *оли*, вар. *оже*. — Со-



къ мѣсту его, — оли 3 кладязя, а его нѣсть ту. И по указанію Соломону выльяха 3 кладязя и заткоша жерла ихъ руны овчими, и нальяха два кладязя вина, а третій меду, сами же схранишася на странѣ; вѣдяху бо, оже пріити ему воды пити къ кладяземъ. И приде, перехотѣвъ водѣ, и приникъ, видѣ вино, и отвѣщавъ рече: „Всякъ, пья вино, не умудряетъ“. Якоже перехотѣвъ воды, и рече: „Ты еси вино, веселяще сердца челоуѣкомъ“. И выпилъ вся три кладязя, и хотѣ поспати мало. Разже его вино, и успе твердо. Онъ же бояринъ пришедъ остегну о шеѣ его уже желѣзно и привяза ѣ твердо. И очутився хотѣ изъятися. И рече ему бояринъ Соломонъ: „Имя Господне съ запрещеніемъ на тобѣ“. Онъ же, видѣвъ на собѣ имя Господне, поиде кротко.

2 Правъ же его бѣяше таковъ: не ходяшетъ путемъ кривымъ, но правымъ. И въ Іерусалимъ пришедшу, требляхуть предъ нимъ путь, и рушашуть полаты; не ходяше бо криво. И пріидоша ко вдовицынѣ храминѣ. Она же возопи глаголющи, молящися Китоврасу: „Вдовица есмь убога“. Онъ же ся огну около угла, не соступая съ пути, и изломи си ребро и рече: „Мягко слово кость ломить, а жестоко слово гнѣвъ воздвизаетъ“. Ведомъ же сквозѣ торгъ, и слыша мужа, рекуща: „Нѣсть-ли черевій на 7 лѣтъ?“ И розсмѣяся Китоврасъ. И видѣ другаго мужа, ворожаща, и посмѣяся. И видѣ свадьбу играючи, и восплакася...

3 Бысть же Соломонъ вопрошая Китовраса: „Почто ся еси розсмѣялъ мужу, прашающу на 7 лѣтъ черевій?“ И рече Китоврасъ: „Видѣхъ на немъ, яко не будетъ по 7 дней живъ“. И рече Соломонъ: „Почто розсмѣялся мужу ворожащю?“ И рече Китоврасъ: „Онъ повѣдаше людемъ скровеная, а самъ не вѣдаше крова подѣ

ломону отъ прилаг. Соломонъ, § 74. — заткоша отъ заткати (откуда затыкать: ѣ усиливается въ ы, § 13), заткнуть; сличи въ Словѣ о п. Игор. тулы затъче, см. 43. — схранишася спрятались. — перехотѣвъ, вар. прехотѣвъ; водѣ, а далѣе воды. — онъ же бояринъ, § 143. — съ запрещеніемъ, т.-е. съ зароченіемъ или зареченіемъ. Такимъ образомъ, вѣщее существо и взять можно было не иначе, какъ средствами сверхъестественными. — Между изображеніями на мѣдныхъ вратахъ Новгород. Софійск. собора, сдѣланныхъ въ 1336 г. при архіеп. Василии, помѣщена и фигура Китовраса съ его братомъ (См.

введеніе къ Посланію архіеп. Василія о земномъ раѣ).

2. бѣяше, вар. бѣше. — ходяшетъ, требляхуть: прош. несов. вр. съ наращеніемъ-тъ, § 42. Китоврасъ не умѣлъ поворачиваться въ сторону, и ходилъ все прямо. — ся огну огнулъ, повернулъ. — мяко слово и проч. по словица, и вообще Китоврасъ говоритъ изреченіями и загадками, и поступаетъ загадочно и непонятно для простыхъ смертныхъ.

3. бысть вопрошая спросилъ. — по 7 дней, по истеченіи семи дней. — скровеная сред. р. мн. ч., вм. ед. сокровенное, тайное, § 157. — подѣ собою, т.-е. подѣ землею. —

собою съ златомъ“. И рече царь: „Испытайте“. И испыташа, и бысть тако. И рече царь: „Почто ся еси расплакалъ, видѣвъ свадьбу?“ Онъ же рече: „Сжали ми ся, яко оженивыйся не будетъ живъ до 30 дней“. И испытала же царь, и бысть тако.

2. *О царицѣ Южичской.* И бысть царица Южичская ино- 4 племенница, именемъ Малькатка. Си приде искусити Соломона загадками. И та бѣ мудра зѣло, и принесла ему дары: 20 капій злата, и зелья много вельми, и древеся негниющая. Слышавъ же Соломонъ пришедшу царицу, сѣде въ полатѣ своей, и поиде противу ея. Царь же ее хотѣ искусити: въ стеклѣ бѣ олово на мостѣхъ. Она же видѣвши, яко въ водѣ сѣдитъ царь, опрята ризы своя, противу ему поиде...

Се же бысть загадка ея къ Соломону: совокупила бѣяшеть отро- 5 ки и дѣвицы малы, и облече въ порты едины. И рече царица царю: „По мудрости своей разбери, кое отроки и кое дѣвицы?“ Царь же по мудрости своей повелѣ просыпати овощъ. И принесше, и просыпаша предъ нимъ. Отроцы же начаша брати въ приполы, а дѣвицы въ рукавы. И рече Соломонъ: „Се отроцы, а се дѣвицы“. Она же о семъ подиви хитрости его...

Мудрецы ея загонуша хитрецемъ Соломонимъ: „Имамы кладязь 6 далече града: мудростью своею угоните, чѣмъ можемъ привести

*испытайте, нынѣ испытывайте,*  
§ 13.

4. *Царица Южичская, иначе Южская* (т.-е. южская, отъ югъ) Южная, въ Библии — Савская, изъ Савы, крайней части плодоносной Аравіи, чтó при Черномъ морѣ. Поводомъ къ апокрифическому сказанію послужило слѣд. мѣсто во 2-й кн. Паралипоменонъ: «Царица же Савска услыша имя Соломоново, и приде искусити его гаданьи въ Іерусалимѣ съ силою тяжкою зѣло». — «Даде же царю сто двадцать талантъ злата, и ароматы многи зѣло, и каменіе драгое» 9, 1 — 9. — *сѣде въ полатѣ* и проч., взято изъ списка Пален XVI в., потому что въ Хронографѣ 1494 г., откуда приведено это сказаніе, мѣсто это испорчено. Отсюда заимствована слѣдующая подробность въ сказкѣ о Чурилѣ: «Затѣмъ и князь Владимиръ, и Чурила, и всѣ князья-бояре, при-

казные, поѣхали ко городу ко Клину его Юнковыхъ животовъ (т.-е. имѣнія) оцѣнивать. Приѣхалъ Князь Владимиръ, и дивится Юнкову дому: такого дому нигдѣ не видано. Взялъ его Юнка за руку, и ведетъ въ полаты — инъ половицы въ полу стеклянныя, подъ ними вода течетъ, въ водѣ играютъ рыбки разноцвѣтныя; а хлеснетъ рыба хвостомъ, половина точно треснетъ. Упирается князь, боится ступать по половикамъ».

5. Препираться въ мудрости загадками — обыкновенный сказочный приемъ. — *въ порты едины*, въ одинаковое платье. По позднѣйшей передѣлкѣ вмѣсто овощей, просыпаютъ орѣхи; мальчики подбираютъ ихъ въ карманы. — *кое что*, которые. — *подиви*, безъ ся, § 36.

6. *загонути* (заго-д-нути, д передъ и выбрасывается, § 24) загадать: *угонуту* угадать. — Въ позднѣйшей

его въ градъ?“ Хитрецы, разумѣвше рѣчь, и рѣша: „Исплетите уже отрубяно, а мы привлечемъ кладязь вашъ ко граду“. И паки загонуша мудрецы ея: „Аще возрастетъ нива ножи, то чѣмъ ю пожати можете?“ Отвѣщаша и рѣша имъ: „Рогомъ ослимъ“. Рѣша мудрецы ея: „Гдѣ у осла рога?“ Они же рѣша: „Аще нива родить ножи?“...

- 7 3. *Судове Соломону*. Въ дни Соломона бысть мужъ имѣя 3 сыны. Умирая мужъ онъ призва сыны своя и рече имъ: „Имѣю кровъ въ землѣ, въ томъ мѣстѣ, имя рекъ, 3 спуды, стояще другъ на другѣ горѣ. А по смерти моей возьми старѣй верхнее, а средній среднее, а исподнее меньшій“. И по умертвіи отца ихъ, открыша сыны его кровы оны предъ людьми. И бысть верхнее, то полно злата, а среднее, то полно костей, а исподнее, то полно персти. И бысть у нихъ прѣ и бой. И придоша къ Соломону. Правосудье Соломонъ разсуди имъ: „Оже что златомъ, то старѣйшему, а оже что скотомъ, то среднему, по разуму костей; а оже что винограды съ нивами, то меньшему: отецъ вашъ былъ мужъ мудръ, а розрядилъ вы зажива“.

## 20. ПОСЛАНІЕ АРХІЕПИСКОПА НОВГОРОДСКАГО ВАСИЛІЯ КЪ ЕПИСКОПУ ТВЕРСКОМУ ТЕОДОРУ.

В а с и л і й, архіепископъ Новгородскій (1331 — 1352 г.), по случаю возникшаго въ Твери спора о раѣ, уцѣлѣвшемъ на землѣ, писалъ это посланіе къ епископу Теодору, ссылаясь преимущественно на легенды и сказанья апокрифическія (смот. введение къ предыдущей статьѣ «Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ»). Этотъ архіепископъ, пользовавшійся особенною любовью Новгородцевъ — говоритъ Карамзинъ: «бралъ всегда ревностное участіе въ дѣлахъ правленія; строилъ не только храмы, но и мосты, нужные для удобнаго сообщенія людей, и собственными руками заложилъ новую городскую стѣну на другой сторонѣ Волхова; украсилъ Софійскую церковь мѣдными, вызолоченными вратами и живописью греческою; славился также разумомъ: былъ учителемъ крестнаго сына своего, Михаила Александровича Тверскаго, и въ образецъ тогдашнихъ богословскихъ понятій оставилъ намъ письмо къ епископу Тверскому Теодору, доказывая въ ономъ, что „рай и адъ дѣйствительно существуютъ на землѣ, вопреки мнѣнію новыхъ еретиковъ, которые признають ихъ мысленными или духовными. Уважая гражданскія и па-

передѣлкѣ загадки тоже передѣланы; напр. «Царица же рече: «а коли мертвецъ восплачется, чѣмъ его утѣшити, дабы не плакалъ?» Соломанъ рече: «мгляное яйце дати ему». Она же рече: «како можетъ во мглѣ яйцо сдѣлаться?» Соломанъ рече: «а коли мертвецъ плачетъ?» Царица рече: «а коли нива поростетъ ножи, чѣмъ ю пожати?» Соломанъ рече: «со всего свѣта собирать росу, и въ томъ сшити рукавицы: тѣмъ ю пожати». Она же рече: «како можетъ въ ро-

сѣ рукавицы сшити?» Соломанъ же рече: «а коли выростетъ нива ножи?» — у осла, въ рук. съ благозвучнымъ в: у восла, § 16.

7. въ томъ мѣстѣ, въ такомъ-то мѣстѣ, и назвалъ это мѣсто по имени (имя рекъ). — горъ вверхъ, одинъ надъ другимъ. — старѣй старшій. Три посудины должны были служить указаніемъ на раздѣлъ имѣнія: съ золотомъ — на деньги, съ костями — на стада, съ землею — на земли.

стырскія достоинства Василия, великодушно умершаго для облегченія страждущихъ Псковитянъ (отъ Черной смерти, въ 1352 г.), осудимъ ли сего знаменитаго мужа за то, что онъ искалъ рая на бѣломъ морѣ (см. 10), и вѣрилъ, что нѣкоторые путешественники Новгородскіе видѣли оный издаль? — Василий первый изъ архіепископовъ получилъ отъ митрополита крещатныя ризы въ знакъ отличія и бѣлый клобукъ, какъ пишутъ, отъ патріарха Цареградскаго, донинѣ хранимый въ Новгородской Софійской ризницѣ, и прежде носимый въ Греціи тѣми святителями, которые бывали поставляемы изъ бѣлаго духовенства“. — Мѣдныя врата, устроенныя Василиемъ въ 1336 г. для Софійскаго собора, и потомъ взятые Иваномъ Грознымъ въ Александровскую Слободу (Александровъ, Влад. губ.), гдѣ они и доселѣ находятся, — украшены изображеніями не только изъ священной исторіи, но и изъ апокрифическихъ сказаній, откуда взята фигура К и т о в р а с а (въ видѣ центавра), который держитъ въ рукѣ маленькую фигурку брата своего (въ Апокриф. сказ. о царѣ Соломонѣ см. прим. 1). Отсюда видно, что Апокрифы были очень популярны въ XIV в. въ Новгородѣ. «Такъ какъ мнѣніе о раѣ понинѣ цѣломъ на землѣ — говоритъ архіепископъ Филаретъ — принимается за нѣсомнѣнное Яковитами и Несторіанами на Востокѣ, съ которыми такъ часто сносились тогда паломники Славянскіе: то отселѣ-то перешло оно въ Россію вмѣстѣ съ Болгарскими сборниками апокрифическихъ сказаній» (Обзоръ рус. духовн. литер. 1859 г., стр. 98).

Василій милостію Божіею архіепископъ Новгорода, священному 1  
епископу Θεодору Тѣрскому, еже о Господѣ брату: благодать и миръ отъ Бога Отца Вседержителя твоему священству и всему священному собору, игуменомъ и іереомъ и дѣтемъ твоимъ. Понеже увѣда смиреніе наше и святыи соборъ священный, игумены и іереи, что ся учинило у васъ во Тѣри промежи вами, въ тѣхъ людѣхъ Божіихъ, поспѣшеніемъ и по совѣту діаволу и лихихъ людей, яко же бо слышахомъ распрю, бывшую въ васъ о ономъ честномъ раю. И пребыхъ много днѣй во взысканіи исправленія божественнаго закона; тѣмъ еже взыскахъ, и се пишу къ тебѣ. Понеже, брате, по Божію повелѣнію должны есмы другъ другу покаянія творити о исправленіихъ намъ божественныхъ писаній отъ святыхъ апостолъ и великихъ святитель; яко же бо тѣ святіи апостоли безпрестани посланія творяху другъ ко другу, тако же и намъ подобно есть; въ нихъ бо мѣсто поставлени есмы. Кто во что позванъ, тотъ въ томъ да пребываетъ.

Слысахъ, брате, что повѣстуети: „Рай погибъ, въ немъ же 2

1. *Василій*, въ рус. *Василіе*. — *Тѣрь* и даже *Тѣръ*, въ старину вм. *Тверь*. — *дѣти* епископа или архіепископа — его паства, т.-е. дѣти духовныя. — *смиреніе наше*, т.-е. я узналъ, а также узнали и игумены, и іереи новгородскіе. — *въ тѣхъ людѣхъ божіихъ*: между духовенствомъ въ Твери возникла распря по поводу мнѣній о земномъ раѣ, въ которомъ жили Адамъ и Ева. Одни полагали, что этотъ рай погибъ, а другіе, — что онъ сохранился доселѣ

въ цѣлости. Θεодоръ Тверской держался перваго мнѣнія, а Василій Новгородскій — втораго, приводя свои доводы преимущественно изъ апокрифическихъ сочиненій. — *во взысканіи исправленія* и проч.: въ изслѣдованіи правды или истины. — *тѣмъ* потому, такимъ образомъ. — *покаянія признанія*. — *подобно есть*, подобаетъ.

2. *Повѣстуети*: отъ *повѣстовать* *повѣстую*. — *есмя есмы*. — *о раю* и проч. Сравн. въ Духовн. стихѣ



былъ Адамъ“. Ино, брате, о того есмь погибели не слышали, ни въ Писаніи гдѣ обрѣли о томъ святомъ раю, но вси вѣдаемъ отъ святаго Писанія, что насади Богъ рай на востоцѣ въ Едемѣ, и введе вонь человѣка и заповѣда ему, рекъ: „Аще соблюдеши слово мое, живъ будеши; аще ли преступиши, смертію да умреши, и въ ту же землю внидеши, отъ неяже взять еси“. Онъ же преступи заповѣдь Божию и изгнанъ бысть изъ рая, и плачася горько вопія: „О раю пресвятый, иже мене ради насажденный и Евгы ради затворенный! помоли тебе створшаго и мене создавшаго, да негли твоихъ цвѣтецъ насыщуся“. Тѣмъ къ нему Спасъ глаголя: „Моего созданія не хочу погубити, но хочу спасти и въ разумъ истинный привести“. Обѣща ему паки внити въ рай.

3 Въ Пареміи же именуются 4 рѣки, идутъ изъ рая: Тигръ, Ниль, Фисонъ, Ефратъ со востока, Ниль же подъ Египтомъ... течетъ же съ высокихъ горъ, яже суть отъ земли и до небеси, а мѣсто непроходимо есть человѣкомъ, а верху его Рахмане живутъ.

Плачь Адама: «Ты раю мой, раю, прекрасный мой раю! «Мене ради, раю, сотворенъ бысть; «Еввы ради, раю, заключенъ бысть!»

3. Въ Пареміи, т.-е. въ отдѣльных чтеніяхъ изъ Ветхаго Завета, помѣщаемыхъ въ Паремейникахъ. Здѣсь разумѣется сказанное въ кн. Бытія: «Рѣка же исходитъ изъ Едема напаяти рай: отгуду разлучается въ четыре начала» и проч. 2, 10 и слѣд. По кн. Бытія эти рѣки—Фисонъ, Геонъ, Тигръ и Ефратъ. Что касается Нила, то имъ замѣненъ Геонъ и въ старинныхъ Космографіяхъ, въ которыхъ говорится о раѣ и райскихъ рѣкахъ согласно съ представленіями архіепископа Василія; а именно: «Да тутъ же подъ востокомъ солнца есть мѣсто, гдѣ исходятъ четыре великія рѣки райскія, а прежде сего искони созданія міра устіемъ тѣхъ рѣки шли изъ самаго Едемскаго рая, яко же глаголетъ въ міротворной книгѣ, въ Бытіи, что сотвори Богъ четыре рѣки великія напаяти Едемскій рай. Имя первой рѣцѣ Тигръ, имя второй Ефратъ, имя третьей Ниль, имя четвер-

той Фисонъ. Нынѣ же по тѣмъ рѣкамъ дойти блаженнаго рая невозможно, потому что рай блаженный отъ земли отдѣленъ бысть по преступленіи Адамовѣ; только онъ на землѣ стоитъ, а тѣ 4 великія рѣки ходъ свой подъ землю скрыли, и кругъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія». Еще Несторъ упоминаетъ рѣку *Геону*, зовемую *Ниль*, въ Лавр. сп. 2.—*Рахмане* (отъ ед. ч. *Рахман-инъ*)=брахманы или по греч. *врахманы*, т.-е. брамины; были извѣстны нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ, Космографій, изъ Александріи, или сказанія объ Александрѣ Великомъ, и особенно изъ апокрифическаго Житія пустытника Зосимы, который много молилъ Бога, дабы сподобиться узрѣть блаженныхъ Рахмановъ. И дано было ему по его молитвѣ видѣть этихъ необыкновенныхъ людей въ ихъ странѣ и бесѣдовать съ ними. Безъ ихъ труда земля производитъ имъ все въ изобиліи; нѣтъ у нихъ ни сосудовъ, ни зданій, ни ножа, ни желѣза, ни золота, ни серебра. Живутъ они отъ 300 до 800



А се, брате, въ Пролозѣ всѣмъ явѣ есть, въ чудесехъ святаго архангела Михаила, что возъма праведнаго Еноха, въ раю посадилъ честнѣмъ; а се Илья святой въ раю же сѣдитъ, находилъ его Агапій святой и часть хлѣба взялъ; и святой Макарій за 20 поприщъ жилъ отъ святаго рая; а Ефросимъ святой былъ въ раю и три яблока принеслъ изъ рая и далъ игумену своему Власію, отъ нихъ же изцѣленія многа быша.

лѣтъ, и когда, умирають, за ихъ душами приходятъ сами ангелы. Когда ангелы поють на небесахъ, Рахмане слышатъ ихъ голоса у себя въ блаженныхъ пустыняхъ. Въ Космографіи: «Земля — Рахманы нагіе, подъ самымъ востокомъ солнца, и царя они у себя имѣють, и жены, и дѣти; вѣрують же на небо къ Богу, но не крещены. Житіе ихъ таково: одѣваются листвіемъ садовымъ и отъ тѣхъ древесъ овощми питаются, а ризъ, ни скота, ни хлѣба не имѣють, ни градовъ, ни войны ни съ кѣмъ не имѣють же».

4. Въ прологѣ, въ рук. въ Прологѣ. Прологъ — собраніе житій святыхъ, сказаній о праздникахъ, легендъ и назидательныхъ сочиненій, расположенныхъ въ порядкѣ мѣсяцеслова. Подъ 8-мъ Ноября, въ день празднованія собора архистратига Михаила, въ Прологѣ между прочимъ сказано: «Ангеломъ же взятъ бысть Енохъ, и принесенъ бысть на мѣсто рая, яко не видѣти ему общія съ человѣки смерти, даже и до втораго снитія Господня, еже на землю». — *возъма* взявъ, вм. древн. *възъмыи*. Между апокрифами упоминаются отреченныя сказанія о Енохѣ и вообще о ветхозавѣтныхъ патріархахъ. Въ апокрифич. Житіи Макарія Римскаго повѣствуется, какъ три инока: Сергій, Теофилъ и Угинъ (или Югинъ) отправились въ далекое странствіе, дабы увидать, «гдѣ прилежитъ небо ко землѣ, яко же глаголють книги, яко на столпѣхъ желѣзныхъ стоятъ небо». И пришли они въ пещерѣ св. Макарія, и уви-

дѣли самого отшельника. Былъ онъ страшенъ образомъ, нагой, и покрытъ только бѣлыми, какъ снѣгъ, волосами отъ головы до ногъ. И повѣдалъ онъ инокамъ: «яко отъ сего мѣста есть 20 поприщъ градъ желѣзенъ, а другій мѣденъ; да за тѣми есть грады (за тѣми оградами) рай, гдѣ же бѣ былъ Адамъ съ Евою; да вышедъ убо на востокъ за раемъ, ту прилежитъ небо къ землѣ, и поставилъ Господь стрещи херувимъ и серафимъ; тѣи же имуще въ рукахъ оружіе пламенное; и учинени суть въ раи дерева животныя (т.-е. жизненныя). Суть же тѣ херувими отъ ногу до пояса человѣци, а перси львовы, а главы иною тварью (т.-е. видомъ, образомъ), а руцѣ же, аки ледяни, — внѣ стѣнъ градныхъ, да не можетъ никтоже внити тамо; суть бо ту силы страшны зѣло, ангельстѣи вон отъсюду пребываютъ и поясы (т.-е. сферы, изображаемыя въ видѣ разноцвѣтныхъ полосъ) небесныя ту суть». — *Ефросимъ*, народная форма, иначе *Офросимъ*, вм. *Евфросинъ*, о которомъ, подъ 11-мъ сентября, въ Прологѣ повѣствуется, что онъ былъ поваромъ въ одной обители, и проводилъ время въ постѣ и молитвѣ. И жилъ въ этой обители одинъ іерей (въ посланіи *игуменъ Власій*, вар. *Василій*), который непрестанно молилъ Бога явить ему чувственно райскія селенія блаженныхъ. И въ одну ночь представилось ему, будто онъ находится въ раю, гдѣ узрѣлъ онъ «тоя обители и сего повара Евфросина предстояща, и во оградѣ суша въ райскихъ онѣхъ бла-

5 И нынѣ, брате, мнится ти мысленый; но все мыслено мнится видѣніемъ. А еже рече Христосъ въ Еуангеліи о второмъ пришествіи, и то ли мыслено скажете? Сущимъ одесную себе рчетъ: „пріидите, благословеніи Отца моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе преже сложенія міру“; и сущимъ ошуюю себе рчетъ: „Отъидите отъ мене, проклятїи, въ огнь вѣчный, уготованный діаволу и ангеломъ его; не вамъ бо, рече, уготовахъ муки, но діаволу и ангеломъ его“. О тѣхъ двою мѣсту Іоаннъ Златоустъ рече: „Насади Богъ рай на востокѣ, а на западѣ муки уготова; яко же бо въ царевѣ дворѣ утѣха и веселіе, а внѣ двора темница“. А се священномученикъ Патрикій глаголетъ: „двѣ мѣстѣ уготова, едино исполнено благихъ, а другое тмы и огня исполнено“.

6 То же, брате, не речено Богомъ видѣти святаго рая человѣкомъ, а муки и нынѣ суть на западѣ. Много дѣтей моихъ Новгородцевъ видоки тому: на дышущемъ морѣ червь неусыпающій, скрежетъ зубный и рѣка смоляная Моргъ, и что вода входитъ въ преисподняя и паки исходитъ трижды днемъ.

7 И та вся мѣста мучимая не погибоша, а мѣсто се святое како погibe, повѣжь ми, брате, на немъ же есть пречистая Богородица и множество святыхъ, иже по воскресеніи Господни явишася многимъ въ Іерусалимѣ и паки внидоша въ рай? Речено бо имъ есть: уже пламенное оружіе не хранитъ вратъ Едемскихъ; пріиде бо Спасъ мой, вопія вѣрнымъ: внидите паки въ рай.... Егда же приближися преставленіе Владычицы нашея Богородицы, ангель.... принесе вѣтвь изъ рая, являя гдѣ ей быти; а еже рай мыслен-

ныхъ, иже къ нему и приближився вопрошаше увѣдѣти хотя, что сіе есть? Еда рай есть се? И онъ рече: «ей!» И рече іерей: «да какъ здѣ обрѣлся еси?» Онъ же рече: «се есть обитель божіимъ избранникомъ, и за его (т.-е. Бога) благость великую, здѣ вселенъ быхъ водворитися». Рече же іерей: «да что дѣлаеши въ семъ раи, имаши ли кую власть къ видимымъ здѣ?» И рече Евфросинъ: «волико могу, толико даю отъ сущихъ сихъ». И далъ ему Евфросинъ три яблока; послѣ чего іерей очнулся отъ своего видѣнія, а полученныя въ раю яблоки остались при немъ. Евфросинъ скрылся потомъ изъ монастыря навсегда: «Яблоки же пздробивше братія, раздаша на благосло-

веніе сущимъ ту: да елицы отъ нихъ вкусивше, здрави быша душевнѣ и тѣлеснѣ; елицы же бяху болящїи, яцѣмъ же недугомъ одержими бяху, оздравѣша».

5. *Мысленый*, т.-е. рай, не чувственный, на землѣ, но духовный, только въ видѣніи.

6. Апокрифическія сказанія объ адѣ и раѣ находили себѣ въ древней Руси подтвержденіе въ разсказахъ путешественниковъ, и особенно Новгородскихъ гостей, на свидѣтельство которыхъ ссылается Василій. — *смоляная*, вар. *молненная*.

7. *Мѣсто се святое*, т.-е. рай. — О *вѣтви* райской заимствовано изъ легенды объ Успеніи Богородицы.

ный есть, то почто принесе вѣтвь сію ангелъ, а не мыслену? Апостоли видѣша, множество и вѣрныхъ Жидовъ вѣтвь ту видѣша.

Не едино же, брате, дѣло Божіе тлѣнно есть; но вся дѣла 8  
Божія нетлѣнна суть. Самовидецъ есмь сему, братіе. Егда Христосъ идый въ Іерусалимъ на страсть вольную, и затвори своима рукама врата градная: и до сего дни неотворими суть. А егда постися Христосъ надъ Ерданомъ, своими очама видѣлъ есмь постницу его, и сто финикъ Христосъ посадилъ: не движими суть и донинѣ, не погибли, ни погнили.

Или, брате, имешь себѣ мыслити: аще насади Богъ на встоцѣ 9  
рай, почто обрѣтется въ Іерусалимѣ тѣло Адамле? То не вѣсили, брате, службу ангельскую, коль скоро свершаютъ, безъ износимыхъ рѣчей служатъ Богу, въ мгновение ока землю прерищутъ и небеса преходятъ? Мощно бо есть Богови единымъ словомъ Адама изъ рая въ Іерусалимѣ поставити, и херувиму повелѣ хранити врата Едемская, а по воскресеніи своемъ повелѣ Адаму въ рай внити, и множество святыхъ съ нимъ. Слово и дѣло есть вскорѣ.

А то мѣсто святаго рая находилъ Моиславъ Новгородецъ 10  
и сынъ его Яковъ, и всѣхъ было ихъ три юмы, и одина отъ нихъ погибла много блудивъ, а двѣ ихъ потомъ долго носило море вѣтромъ, и принесло ихъ къ высокимъ горамъ. И видѣша на горѣ 11

8. Авторъ посланія самъ былъ въ Іерусалимѣ, и, какъ очевидецъ, подтверждаетъ древнія легенды урочищами, съ которыми связаны преданія объ этихъ легендахъ. Онъ видѣлъ тѣ врата Іерусалимскія, которыя затворилъ Самъ Спаситель, идя на распятіе, и которыя доселѣ никто не можетъ отворить (*неотворими суть*); онъ видѣлъ и то мѣсто, гдѣ Спаситель постился (*постницу*).

9. *Тѣло Адамле*: о главѣ Адама на Краніевомъ мѣстѣ въ Іерусалимѣ, въ Хожденіи игум. Даніила, см. 4. — *свершаютъ*, т.-е. Ангелы.

10. Преданіе о томъ, что Новгородцы нашли рай, до позднѣйшаго времени сохранялось въ пословицѣ: «Новгородскій рай нашолъ». Рай представился новгородскимъ гостямъ въ видѣ острова, на морѣ, согласно съ сказаннымъ въ Космографіи, что «врутъ того рая и Едема обтекли великія пучины морскія» (см. 3).

Сверхъ, того, новгородскіе гости могли имѣть нѣкоторое понятіе о Макарицкомъ островѣ, о которомъ въ Космографіи говорится такъ: „Въ той же части Азіи, Симовѣ жребіи, многіе острова на восточномъ морѣ: первый островъ Макарицкій близъ блаженнаго рая, и потому его близъ глаголятъ, что оттуда залетаютъ райскія птицы Гамаюнъ и Финиксъ, благоуханія износятъ чудная“. Высокія горы, гдѣ Моиславъ нашолъ рай, вѣроятно, на Бѣломъ морѣ, близъ Лапландіи, именуются нынѣ Шемеханскими. Путешественникъ Герберштейнъ пишетъ, что въ его время Норвежцы полагали тамъ, вмѣсто рая, чистилище.

11. *Деисусъ* собственно значитъ моленіе, прощеніе (*δέησις*), но здѣсь употреблено въ общепринятомъ смыслѣ иконъ, именно Спасителя съ Богоматерью и Іоанномъ Предтечею по сторонамъ. — *лазорею* лазоревою

той написанъ Деисусъ лазоремъ чуднымъ и вельми издивленъ паче мѣры, яко не человѣчьскима рукама творенъ, но Божіею благо-  
датію. И свѣтъ бысть въ мѣстѣ томъ самосіяненъ, яко не мощи  
человѣку исповѣдати. И пребыша долго время на мѣстѣ томъ, а  
солнца не видѣша, но свѣтъ бысть многочастный, свѣтлуясь паче  
солнца; а на горахъ тѣхъ ликованія многа слышахуть, и веселія  
гласы вѣщающа. И повелѣша единому другу своему взыти по шеглѣ  
на гору ту, видѣти свѣтъ и ликованія гласы: и бысть, яко взыде  
на гору ту, и абіе всплеснувъ рукама и засмѣяся, и побѣже отъ  
друговъ своихъ къ сущему гласу. Они же вельми удивишася, и  
другаго послаша, запретивъ ему, да обратився скажетъ имъ, что  
есть бывшее на горѣ; и той тако же створи, нимало взратися  
къ своимъ, но съ великою радостію побѣже отъ нихъ. Они же  
страха наполнишася, и начаша размышляти къ себѣ, глаголюще:  
„аще ли и смерть случится, но видѣли быхомъ свѣтлость мѣста  
сего“—и послаша третіяго на гору, привязавъ ужищемъ за ногу  
его; тако же и той створити хотѣ, всплескавъ радостно и побѣже,  
въ радости забывъ ужища на позѣ своей; они же сдернуша его  
ужищемъ; и въ томъ часѣ обрѣтеся мертвъ. Они же побѣгоша  
вспять; не дано есть имъ далѣ того видѣти свѣтлости тоя неиз-  
реченныя, и веселія, и ликованія, тамо слышащаго; а тѣхъ, брате,  
мужей и нынѣча дѣти и внучата добры-здорови.

- 12 А что, брате, молвишь: рай мысленъ; ино, брате, такъ то  
и есть — мысленный и будетъ, а сажень не погиблъ и нынѣ есть,  
а на немъ свѣтъ самосіяненъ, а дверь запята есть до горъ тѣхъ  
раевыхъ. А мысленный рай то есть, брате, егда вся земля пску-  
шена огнемъ будетъ, по апостольску словеси: чаемъ небесъ новыхъ  
и земли новыя, егда истинный свѣтъ — Христосъ снидетъ на землю.  
Размысли себѣ, брате, коль свѣтель свѣтъ именуется въ бытіи за-  
пятый твердію; паче же много дивнѣе и свѣтлѣе свѣтъ — Христосъ  
истинный есть, а съ нимъ 9 чиновъ свѣтли суть, служатъ ему:  
1 чинъ Ангели, 2 Архангели, 3 Начала, 4 Власти, 5 Силы, 6  
Престоли, 7 Господства, 8 Херувими многоочити, 9 Серафими

краскою. — *вѣщающа*, вар. *поюща*,  
-ца вин. пад. мн. ч., согласовано  
съ *гласы*. — *тамо слышащаго*: опу-  
щено *ся*. — *добры* съ новымъ окон-  
чаніемъ на -и, а *здорови* — съ ста-  
рин. на -и.

12. А что говоришь о раѣ мыс-  
ленномъ, то онъ самъ по себѣ, а  
насажденный (*сажень*) для Адама съ  
Евою, самъ по себѣ. — *твердь за-*

*пята* — небо прилежитъ къ горамъ  
(по житію Макарія Римск., см. 4). —  
*коль свѣтель свѣтъ*: это свѣтъ само-  
сіянный, о которомъ повѣствовались  
и Новгородцы (см. 11); но отъ выш-  
няго неба онъ закрыть (*запята*)  
твердію: какъ же свѣтлѣе его истин-  
ный свѣтъ небесный, Христосъ съ  
девятью чинами ангельскими!



шестокрылати. Егда Господь нашъ Иисусъ Христосъ явится въ свѣтлости божества своего на землѣ; и силы небесныя двинутся, ангели престанутъ отъ дѣлъ своихъ и явятъ свѣтлость свою, сотворенную отъ Бога: то есть, брате, мысленный рай, егда вся земля просвѣщена будетъ свѣтомъ неизреченнымъ, исполнена радости и веселія, яко же апостолъ Павелъ глаголетъ, егда всхищенъ бысть до третіяго небеси: око не видѣ, ни ухо не слыша, ни на сердце человѣку не взыде, еже уготова Богъ любящимъ его. О семъ раю мысленномъ Христосъ рече: суть етери отъ здѣ стоящихъ, иже не имутъ вкусити смерти, дондеже узрятъ царствіе Божіе, пришедшее въ силѣ. То суть, брате, видѣвше царствіе Божіе: Моисій, Ілія, Петръ, Іаковъ и Іоаннъ на Оаворстѣй горѣ. Якоже видѣвше ученицы его, удариша собою о перстную землю, не могуще видѣти свѣтлости божества его; не возможно бо его, брате, ни святымъ видѣти, мысленаго рая, въ плоти суще, того ради си святіи видѣвше не могоша стояти, ницъ на землю падоша.

## 21. ПОСЛАНИЯ БѢЛОЗЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ ИГУМЕНА КИРИЛЛА.

Св. К и р и л л ъ, основатель Бѣлозерскаго монастыря († 1427), родился въ Москвѣ отъ благородныхъ родителей; принять былъ въ Симоновъ монастырь основателемъ его Ѳеодоромъ. Преп. Сергій Радонежскій, посѣщая монастырь, отличалъ Кирилла своимъ вниманіемъ. Послѣ Ѳеодора настоятелемъ его монастыря былъ Кириллъ; но ища уединенія, въ 1390 г., удалился онъ на Бѣло Озеро, и тамъ, на необитаемомъ мѣстѣ, основалъ монастырь. Онъ любилъ книжное просвѣщеніе, много читалъ и писалъ, и оставилъ по себѣ образованныхъ по тому времени учениковъ (см. примѣч. 7). Приводимыя здѣсь его посланія къ тремъ князьямъ, сыновьямъ Дмитрія Донскаго, даютъ понятіе объ отношеніяхъ духовенства къ князьямъ въ концѣ XIV в. и въ началѣ XV.

1. *Посланіе Великому Князю Василию Дмитріевичу о томъ, чтобы онъ примирился съ Суздальскими Князьями. 1399—1402.* Господину благовѣрному и боголюбивому Князю Великому Васи-

13. Мысленный, т.-е. неземной рай, съ этимъ божественнымъ свѣтомъ водворится по второмъ пришествіи Спасителя. Тогда будетъ и на землѣ то, что ощутилъ апостолъ Павелъ на третьемъ небѣ.

14. Образецъ этого мысленнаго рая съ свѣтомъ неизреченнымъ, божественнымъ авторъ Посланія видитъ въ лучезарномъ Преображеніи Господнемъ. Но сущимъ (суще) въ плоти невозможно видѣть мысленаго рая; потому и апостолы на горѣ Оаворской ударились о землю

(ударивъ собою, съ тв. пад., въ Лѣтоп. Нест. см. 59, 77), не стерпѣвъ небснаго свѣта.

1. *Дмитріевичу*, въ рук. постоянно *Дмитреевичю*. — *черньчице* (въ рук. *черньчицо*), для большаго смиренія, вм. *чернецъ*; форма уничижительная, въ противоположность ласкательной *братійца*, вм. *братія*. — къ *Пречистой Богородицѣ*, подразумѣвается и къ Кириллову монастырю, въ которомъ главный храмъ во имя Успенія Богородицы.



лю Дмитріевичу, Кирило, чернчище многогрѣшный, съ своею братійцею, на твоей, господине, довольной еже къ намъ милости, много челомъ бьемъ, и радуемся, господине, о тебѣ, что имѣши сицеву вѣру къ Пречистой Богородицѣ и нашей нищетѣ, и о велицѣмъ твоємъ смиреніи. О семъ же, господине, радуемся и скорбимъ, что паче слова и смысла, и безмѣрное твое смиреніе: посылаеши ко мнѣ грѣшному и нищему и всякаго дѣла блага удалившемуся, ты, господине, Князь Великій всея земли русскія, и смиряся, ко мнѣ посылаешь грѣшному и страстному и недостойному небеси и земли, и того самаго иноческаго житія. И азъ, господине, грѣшный, истинно о семъ скорблю, недостойнства ради своего. Радуюсь же ся, господине, благаго ради твоего произволенія, и смиреномудраго нрава, яко симъ подобился, господине, преблагому нашему Владыцѣ и Господу, отъ толика неизреченныя славы и съ высоты спешшему, насъ ради грѣшныхъ и смирившуся даже и до рабія образа. Сице, господине, и ты отъ толика славы міра сего преклонися смиреніемъ къ нашей нищетѣ; и отъ сего, господине, познаваемъ великую твою любовь къ Богу и пречистѣй его Матери.... Да слышалъ есми, господине Князь Великій, что смущеніе велико между тобою и сродники твоими,

2. Это смущеніе между Великимъ Княземъ и князьями Суздальскими (въ рук. какъ и вообще въ старин. письменности *суждальскій* вм. *суздальскій*) Карамзинъ такъ изображаетъ подъ 1392 г., когда Василій Дмитріевичъ возвращался изъ орды отъ Тохтамыша: «Еще не доѣхавъ до столицы, Великій князь изъ Коломны отпраздновалъ бояръ своихъ съ ханскою грамотою (по которой онъ долженъ былъ наследовать послѣ Бориса Нижегородскую область) и съ посломъ царевымъ (т.-е. Тахтамышевымъ) въ Нижній, гдѣ князь Борисъ, недоумѣвая, что ему дѣлать, собралъ вельможъ на совѣтъ. Но знатнѣйшій изъ нихъ, именемъ Румянецъ, оказался предателемъ. Князь хотѣлъ затворить ворота городскія. «Посолъ царевъ», — сказалъ Румянецъ, «и бояре Московскіе ѣдутъ сюда единственно для утвержденія любви и мира съ тобою: впусти ихъ и не оскорбляй

ложнымъ подозрѣніемъ. Окруженный нами, вѣрными защитниками, чего можешь страшиться?» Князь согласился, и поздно увидѣлъ измену. Бояре Московскіе, вѣхавъ въ городъ, ударили въ колокола, собрали жителей, объявили Василю ихъ государемъ. Тщетно Борисъ звалъ къ себѣ дружину свою. Коварный Румянецъ отвѣтствовалъ: «мы уже не твои» — и съ другими единомышленниками предалъ Бориса слугамъ великокняжескимъ. Самъ Василій съ боярами старѣйшими прибылъ въ Нижній, гдѣ учредивъ новое правленіе, поручилъ сію область намѣстнику, Дмитрію Александровичу Всеволожу. Такъ рушилось, съ своими удѣлами, особенное княжество Суздальское, коего именемъ долго называлась сильная держава, основанная Андреемъ Боголюбскимъ, или всѣ области сѣверо-восточной Россіи между предѣлами Новгородскими, Смоленскими

Князми Суждальскими. Ты, господине, свою правду сказываешь, а они свою; а въ томъ, господине, межи васъ крестьяномъ кровопролитіе велико чинится. Ино, господине, посмотри того истинно, въ чемъ будетъ ихъ правда предъ тобою, и ты, господине, своимъ смиреніемъ поступи на себе; а въ чемъ будетъ твоя правда предъ ними, и ты, господине, за себе стой по правдѣ. А почнуть ти, господине, бити челомъ, и ты бы, господине, Бога ради, пожаловалъ ихъ, по ихъ мѣрѣ; занеже, господине, тако слышалъ есмь, что доселѣ были у тебе въ нужѣ, да отъ того ся, господине, и возбранили. И ты, господине, Бога ради, покажи къ нимъ свою любовь и жалованье, чтобы не погибли въ заблужденіи въ Татарскихъ странахъ, да тамо бы не скончались.

2. *Посланіе Можайскому Князю Андрею Дмитріевичу. 1408 3 — 1413.* Господину благовѣрному Князю Андрею Дмитріевичу, Кирилъ, черныище грѣшный и непотребный, съ своею братіицею много

ми, Черниговскими и Рязанскими. — Борисъ черезъ два года умеръ. Его племянники, Василій, прозваніемъ Кирдяпа, и Симеонъ, бѣжавъ въ орду, напрасно искали въ ней помощи. Хотя царевичъ Эйтязъ вмѣстѣ съ Симеономъ (въ 1399 г.) приступилъ къ Нижнему и взялъ городъ обманомъ; но имѣя у себя едва тысячу воиновъ, не могъ удержать онаго, довольный единственно грабежомъ и злодѣйствами насилія. Супруга Симеонова, бывъ долго подъ стражею въ Россіи, нашла способъ уйти въ землю Мордовскую, подвластную Татарамъ, и жила въ какомъ-то селеніи у христіанской церкви, сооруженной Хивинскимъ Туркомъ Хазибабою: бояре великаго князя, посланные съ отрядомъ войска, взяли сію несчастную княгиню и привезли въ Москву. Между тѣмъ ея горестный супругъ, лишенный отечества, друзей, казны, восемь лѣтъ скитался съ Моголами по дикимъ степямъ (въ Посланіи: *въ заблуженіи, т.-е. въ блужданіи— въ Татарскихъ странахъ*), служилъ въ разныя времена четверемъ ханамъ, и наконецъ прибѣгнулъ къ милости великаго князя, который

возвратилъ ему семейство и позволилъ избрать убѣжище въ Россіи. Симеонъ, изнуренный печалями, добровольно удаллся въ независимую область Вятскую, гдѣ и скончался черезъ пять мѣсяцевъ (въ 1402 г.), бывъ жертвою общей пользы государственной. Старшій братъ Симеоновъ, Василій Кирдяпа, умеръ также въ изгнаніи. Сыновья Васильевы и Борисовы то служили при дворѣ Московскомъ, то уходили въ Орду; а внукъ Кирдяпинъ, Александръ Ивановичъ Брюхатый, женился послѣ на дочери Великаго Князя, именемъ Василисѣ. — *поступи на себе, уступи.*

3. Кирилловъ монастырь находился въ удѣлѣ Андрея Дмитріевича, которому отецъ его, Дмитрій Донской, далъ въ удѣлъ Можайскъ. и сверхъ того благословилъ его куплею дѣда своего, Бѣлымъ озеромъ. Князь Андрей часто ѣзжалъ въ свою Бѣлозерскую вотчину и покровительствовалъ Кириллову монастырю. Потому-то Кириллъ въ своей духовной, передъ смертію, завѣщаетъ свой монастырь попеченіямъ этого князя, въ слѣдующихъ словахъ: «Предаю монастырь трудовъ своихъ

челомъ бьемъ и Бога молимъ о вашемъ здравіи, господей нашихъ, поминая, господине, твою любовь, что имѣши къ Пречистой Богородицѣ и къ нашей нищетѣ, и поминая, господине, твою великую  
4 и довольную милостыню нашего господина.... И ты, господине, Князь Андрей, видя челоуѣколюбіе и милосердіе Господа нашего Иисуса Христа, что гнѣвъ свой отъ насъ отвелъ, а милость свою явилъ народу крестьянскому, молитвами Пречистыя Госпожи Богородицы Матери своея, и ты, господине, смотри того: властелинъ еси въ отчинѣ, отъ Бога поставленъ, люди, господине, свои уымати отъ лихаго обычая. Судъ бы, господине, судили праведно, какъ предъ Богомъ, право; поклеповъ бы, господине, не было; судьи бы, господине, посуловъ не имали, довольны бы были уроки сво-  
5 ими.... И ты, господине, внимай себѣ, чтобы корчмы въ твоей вотчинѣ не было; занеже, господине, то велика пагуба душамъ: крестьяне ся, господине, пропиваютъ, а души гибнутъ. Тако же, господине, и мытовъ бы у тебя не было, понеже, господине, куны

и своя братія Богу и Пречистой его Богоматери и небеснѣй царикѣ и господину и духовному ми сыну Андрею Дмитріевичу». — «Той бо благочестивый князь Андрей — сказано въ житіи Кирилла Бѣлозерскаго — много дастъ и даяше монастырю Пречистыя Кирилловы обители; и аще о семъ взыщеша, всюду обрящеша памятемъ достойна его дѣянія, яже суть и донныѣ всѣмъ знаемы, въ вѣчную и некончаемую всѣмъ бывшимъ родомъ память его». — *господей* (вм. *господій*) отъ формы *господь*, мн. ч. пм. п. *господіе*.

4. *Видя*, — что *гнѣвъ* свой отъ насъ отвелъ и проч. Надобно знать, что Посланіе это написано Кирилломъ въ отвѣтъ на посланіе Андреево, въ которомъ князь упоминаетъ объ избавленіи христіанъ отъ нашествія пноплеменниковъ заступленіемъ Божіей Матери, и извѣщаетъ о чудесахъ, бывшихъ отъ Нея же. Первое событіе — это нашествіе Эдигея въ 1408 г., когда В. К. Василій Дмитріевичъ оставилъ Москву, и когда жителямъ, кромѣ всенародныхъ молитвъ, не было другой надежды на спасеніе. Князь Андрей былъ тогда

въ Москвѣ. Эдигей неожиданно сдѣлалъ мирныя предложенія и удалился. Касательно чудесъ Богородичныхъ слѣдуетъ упомянуть о другомъ происшествіи, случившемся именно въ удѣлѣ Можайскаго князя. Въ 1413 г., въ 10-ти верстахъ отъ Можайска, одинъ крестьянинъ по имени Лука нашолъ на деревѣ икону Богородицы; отъ этой иконы оказалось много исцѣленій, и Лука сталъ съ нею ходить изъ города въ городъ, обогатился приношеніями вѣрующихъ, построилъ себѣ великолѣпный домъ и зажилъ по-княжески, презирая всѣхъ. Ловчій князя Андрея Дмитріевича, оскорбленный надменностью Луки, пустилъ на него медвѣдя, который изломалъ его. Лука отдалъ потомъ икону князю Можайскому и все свое имѣніе для построения монастыря Кольчинскаго, а самъ постригся въ немъ и скоро умеръ.

5. *Гдѣ приложе*, гдѣ слѣдуетъ, гдѣ случится, дать за работу. — *унятися* съ род. пад., безъ предлога *отъ*. — *чему* (вм. *чего*) *достойни*, вм. *повинны*.

неправедныя; а гдѣ, господине, пригоже, дати труда ради. Тако же, господине, и разбоя бы и татбы въ твоей вотчинѣ не было. И аще не уймутся своего злаго дѣла, и ты ихъ вели наказывати своимъ наказаніемъ, чему будутъ достойни. Тако же, господине, уймай подъ собою люди отъ лаянія, понеже то все прогнѣваетъ Бога; и аще, господине, не потщишися всего того управити, все то на тебѣ взыщется: понеже властитель еси своимъ людемъ, отъ Бога поставленъ. А крестьяномъ, господине, не лѣнись управы давати самъ: то, господине, выше тебѣ отъ Бога вмѣнится и молитвы и поста. А отъ упиванія бы есте уймались, а милостынку бы есте по силѣ давали: понеже, господине, поститись не можете, а молитися лѣнитесь; ино въ то мѣсто, господине, вамъ милостыня вашъ недостатокъ исполнить. А Великому Спасу и Пречистѣй его Матери Госпожѣ Богородицѣ, заступницѣ крестьянской, что-бы есте, господине, велѣли молебны пѣти по церквамъ, а сами бы есте, господине, ко церкви ходити не лѣнились; а въ церкви стойте, господине, съ страхомъ и трепетомъ, помышляюще въ себѣ, аки на небеси стояще: занеже, господине, церковь наречется земное небо, въ нейже свершаются Христова таинства. Блуди и себе, господине, опасно: въ церкви, господине, стоя, бесѣды не твори и не глаголи, господине, никакого слова праздна; и аще кого видиши отъ вольможъ своихъ или отъ простыхъ людей, бесѣдующа въ церкви, и ты имъ, господине, возбраняй: понеже, господине, то все прогнѣваетъ Бога. И ты, господине Князь Андрей, о всемъ о томъ внимай себѣ, занеже глава и властитель отъ Бога поставленъ иже подъ тобою крестьяномъ. А милость Божія и Пречистыя Богородицы на тебѣ, на моемъ господинѣ, и на твоей княгинѣ и на вашихъ дѣткахъ, и мое благословеніе и молитва о братіи моей. Аминь.

3. *Посланіе Звенигородскому Князю Георгію Дмитріевичу, утѣ- 6*  
*шительное, по случаю болѣзни супруги его. Прежде 1422 года.* Господину благовѣрному Князю Георгію Дмитріевичу, Кирилице, черньчице грѣшный, съ своею братійцею на твоей, господине, частой еже къ намъ нищимъ милостынѣ, много челомъ бѣемъ. Ра-

6. Георгій Дмитріевичъ въ молодыхъ еще лѣтахъ отличился воинскими подвигами; завоевалъ для брата своего, Василія, Казанскую Болгарію; на 26-мъ году (1400 г.) женился на Анастасіи, дочери изгнаннаго князя Смоленскаго, Юрія Святославича. Долго оспаривалъ онъ Московскій престолъ у племянника своего Василія Темнаго, вытерпѣлъ

униженіе въ Ордѣ, долженъ былъ вести коня подъ племянникомъ; но не уступилъ и передалъ вражду свою дѣтямъ.—*вѣжъ* (вм. *вѣждъ*) знай.—*нѣчто смотрѣніе* и далѣе: *нѣчто добродѣтелей* и проч., *нѣчто моихъ ради грѣховъ*: употреблено въ смыслѣ народнаго *нѣшто* (развѣ); какъ напр. «*нѣшто онъ дома?*»



дуемся, господине, видя и слыша твое доброе произволеніе, что отъ всея души уповаешь на Бога и Пречистую его Матерь, и отъ насъ, воистину недостойныхъ и грѣшныхъ, посланое къ тебѣ слово твориши пріятно. А что, господине, скорбишь о своей княгинѣ, что въ недузѣ лежитъ: ино, господине, воистину вѣмы, яко нѣчто смотрѣніе Божіе и человѣколюбіе его бысть на васъ, чтобы есте исправились къ нему.... А мы, господине, грѣшніи отъ всея души ради Бога молить о ней, чтобы ее помиловаль и облегчилъ отъ болѣзни тоя тяжкія. И еще ли, господине, такъ пребудеть въ недузѣ томъ; то воистину, господине, вѣжъ, яко нѣчто добродѣтелей ея ради, хочетъ Богъ упокоити ю отъ маловременныя сея и 7 болѣзненной жизни ко оному нестарѣющемуся блаженству... А что еси, господине Князь Юрій, писалъ ко мнѣ грѣшному: „яко издавна жадаю видѣтися съ тобою“; ино, господине, Бога ради, не мози того учинить, что ти къ намъ ѣхати; занеже, господине, вѣмъ, яко нѣчто моихъ ради грѣховъ, то искушеніе приидеть на мя, еще поѣдешь ко мнѣ: занеже, господине, извѣстую ти, не мочно ти насъ видѣти: покиня, господине, и монастырь, да ступлю прочь, куда Богъ наставитъ. Понеже, господине, вы чаєте мене здѣсе, что язъ добръ и святъ; ано, господине, воистину всѣхъ есми человѣкъ окаяннѣе и грѣшнѣе, и всякаго студа исполненъ. И ты, господине Князь Юрій, не подиви на насъ о семъ: понеже, господине, слышу, что божественное писаніе самъ въ конецъ разумѣши и чтешь, и вѣдаешь самъ, каковъ намъ вредъ приходитъ отъ похвалы человѣческой, но и паче же намъ страстнымъ. Аще кто, господине, воистину святъ и чистъ сердцемъ, ино и тѣмъ поврежденіе бываетъ отъ тоя тяготы; а намъ, господине, еще всякой страсти повиннымъ, велика спона душѣ отъ того. Еще, господине, самъ сего поразсуди: понеже твоя вотчины въ сей странѣ нѣтъ,

7. Князь Георгій, и по преставленіи Кирилла, питаль любовь къ его монастырю. Онъ уважалъ игумена Кирилло-бѣлозерскаго Христофора, который «много книгъ написа обители пречистыя Богородицы, въ храмъ ея, своею рукою», и желаль быть съ нимъ въ близкихъ сношеніяхъ; но Христофоръ отказался посѣтить князя, отвѣчавъ ему черезъ посланнаго: «яко николиже обыкохъ исходити внѣ отъ монастыря, и сего ради не могу чинъ монастырскій разорити». Христофоръ слѣдовалъ,

какъ видно изъ этого отвѣта, обычаю своего учителя, Кирилла, который отказался отъ посѣщенія Звенигородскаго князя. — *покиня, да ступлю*: дѣеприч. и глаголъ соединены союзомъ соединительн. — *здѣсе*, съ е в м. ѣ. — *есми*, съ и в м. ѣ. — *и прежь сего писихъ*; отсюда видно, что посланіями Кириллъ часто сносился съ княземъ Георгіемъ, котораго онъ уважалъ за его книжное просвѣщеніе, какъ онъ самъ о томъ выразился выше, въ этомъ же посланіи.



и только ты, господине, поѣдешь сѣмо, ино вси челоуѣцы начнутъ глаголати: „Кирила дѣля токмо поѣхалъ“. Былъ, господине, здѣсе братъ твой, Князь Андрей; ино, господине, его вотчина, и намъ пришла нужда: нелзѣ намъ ему, своему господину, челомъ не ударити. А ты, господине, Бога ради, не учини того, что ти къ намъ ѣхати. А язъ, господине, аще и грѣшенъ есмь, а радъ Бога молити и Пречистую его Матерь съ своею братицею о тебѣ, о нашемъ господинѣ, и о твоей княгинѣ, и о твоихъ дѣткахъ и о всѣхъ крестьянѣхъ, иже подъ властію твоею, якоже ти, господине, и преждъ сего писахъ. А Пречистая Госпожа Богородица, Владычица наша, помилуетъ тя, и покрыетъ тя ризою своею честною, и наставитъ тя въ разумъ истинный и управитъ тя въ царствіе Сына своего, за молитвъ Святыхъ. Аминь.

## 22. ЖИТІЕ ПРЕП. СЕРГІЯ РАДОНЕЖСКАГО.

Преподобный Сергій, въ мѣрѣ *Варфоломей*, родился въ Ростовѣ, около 1314 г. Родители его, Кирилъ и Марія, боярскаго рода, были знатны и богаты, но подъ старость обѣдняли и, въ слѣдствіе Московскаго насилія надъ Ростовомъ, переселились въ село Радонежъ. По кончинѣ своихъ родителей, Сергій посвятилъ себя иноческимъ подвигамъ; скончался въ 1391 г.

Житіе, изъ котораго предлагаются здѣсь выдержки, первоначально было составлено ученикомъ Сергія Епифаніемъ и потомъ дополнено сербомъ Пахоміемъ Логоуетомъ.

Епифаній, прозванный отъ современниковъ „премудрымъ“, нѣсколько времени жилъ вмѣстѣ съ Стефаномъ Пермскимъ въ Ростовѣ, занимаясь пріобрѣтеніемъ книжнаго просвѣщенія. Былъ на Аeonской горѣ, въ Царѣградѣ и въ Іерусалимѣ. Житіе Сергія окончилъ онъ въ 1418 г., пользуясь въ составленіи его между прочимъ и старинными записками, „въ нихъ же бѣяху (говоритъ онъ) написаны нѣкія главизны еже о житіи старцевъ, ова въ свитцѣхъ, ова же въ тетрадѣхъ, аще и не по ряду, но предняя позади, а задняя напередѣ“. Скончался около 1420 г.

Пахомій Логоуетъ пришолъ изъ Сербской земли къ В. К. Василю Васильевичу; по распоряженію св. Іоны, архіепископа Новгородскаго (1458—1471 г.) составилъ житія нѣкоторыхъ русскихъ святыхъ, въ особенности Новгородскихъ. Изъ Новгорода переселился въ Троицкій Сергіевъ монастырь, гдѣ составилъ канонъ съ акаѣистомъ преп. Сергію и дополнилъ житіе этого угодника, написанное Епифаніемъ.

Предлагаемое здѣсь чтеніе, по великолѣпной съ миниатюрами рукописи Троицкаго Сергіева монастыря XVI в., кое-гдѣ исправленное и дополненное по Московск. старопечатн. изданію 1646 г., предлагаетъ образецъ той искусственности, которою отличаются литературно составленныя житія древней Руси. Большой витѣватости способствуютъ и греческія слова съ объяснительными глоссами (напр. 8, 10), и старинныя формы, или архазмы, какъ въ цѣлыхъ реченіяхъ (напр. 2), такъ и въ употребленіи буквъ, напр. *сгузъ*, вм. *союзъ*, *самодръжца*, *прѣсты*, вм. *самодержца*, *персты* (древнерус. *самодържца*, *пърсты*).

1. *Младенчество и отрочество св. Сергія*. Хочу же сказать 1 времена и лѣта, въ няже Преподобный родися: въ лѣта благочести-

1. Годъ рожденія преп. Сергія авторъ Житія въ точности не указываетъ, а указываетъ на событія, которыя совершались на Руси въ первые года младенчества этого свята-

го. О великокняжескомъ престолѣ спорили Михаилъ Тверской и Георгій Даниловичъ Московскій. Георгій расположилъ къ себѣ хана Узбека, который и послалъ своего посла Ах-

ваго, преславнаго, державнаго царя Андроника, самодержца греческаго, иже въ Царѣградѣ царствовавшего, при архіепископѣ Константины града Каллистѣ, патріарсѣ вселенскомъ, въ землѣ же Русскѣй въ княженіе великое Тѣерское при великомъ князѣ Димитріи Михайловичѣ, при архіепископѣ преосвященнѣмъ Петрѣ, митрополитѣ всея Руси, егда бѣ рать Ахмулова. Младенецъ же прежде-реченный, о немъ же слово изъ начала приходитъ, бѣ убо по святомъ крещеніи, преиде время нѣколько мѣсяцей, егда и отдоенъ бысть закономъ естества, и отъ сосцу отъемлетъ, и отъ пеленъ разрѣшается, и отъ колыбѣли свобожается. И тако абіе отроча ростяше прочее время по обычаю тѣлестнаго возраста, преуспѣвая душею и тѣломъ, и духомъ, и исполняяся разума и страха Божія, и милость Божія бѣ на немъ, дондеже достиже седьмаго лѣта возрастомъ, въ егда родителіе его вдаша его грамотѣ учить. Прежеченный рабъ Божій Кириллъ имѣяше три сына: перваго Стефана, втораго же сего Вареоламея, третьяго же Петра, ихъ же воспита со всякимъ наказаніемъ во благочестіи и чистотѣ. Стефану же и Петру, спѣшно изучившу грамоту, сему же отроку, не скоро выкнушу писанію, но медленно нѣкако и не прилежно, учитель же его со многимъ прилежаніемъ учае его, но отрокъ не внимаше и не умѣяше: не точенъ бысть дружинѣ своей, учащимся съ нимъ. О семъ убо много бранимъ бываше отъ родителю своею, болѣ же отъ учителя томимъ, а отъ дружины укоряемъ. Отрокъ же втайнѣ часто со слезами моляшеся Богу, глаголя: „Господи, Ты дай же ми грамоту сію, Ты научи мя и вразуми“, яко отъ Бога дастся ему книжный разумъ, а не отъ человѣкъ. Посемъ убо не мала печаль бяше родителема его, не малу же тѣту вмѣняше себѣ учитель его; вси же си печаляхуся, не вѣдуще, яже о немъ вышняго настроенія Божія промысла, яже хошетъ Богъ сотворити на отрочатѣ семъ, яко не оставитъ Господь Преподобнаго своего. Сеже бяше по смотрѣнію Божию быти сему, яко да отъ Бога книжное ученіе будетъ ему, а не отъ человѣкъ, еже и бысть.

2 Скажемъ же и сіе, яко отъ Божія откровенія умѣти ему грамоту.

мыла (въ рук. *ратъ Ахмулова*) объявить Михаилу свой ханскій гнѣвъ. Михаилъ долженъ былъ ѣхать въ Орду, гдѣ и былъ убитъ въ 1319 г., а сынъ его *Димитрій Михайловичъ* наследовалъ княженіе Тверское (въ *Житіи Тѣерское*, въ рук. *Тѣерское*); Георгій же, утвержденный ханомъ на великомъ княженіи, отправился во Владимиръ. Св. Петръ былъ по-

священъ въ митрополиты всея Руси въ 1308 г., скончался въ 1326. — *мѣсяцей* отъ формы *мѣсяць*, какъ *князей* отъ *князь*. — *отдоенъ* отнять отъ груди. — *отъ сосцу* дв. ч. — *колыбель*: съ суф. = *нль*, § 60. — *грамотъ* дат. п., при гл. *учити*, § 188. — *неточенъ* непохожъ. — *дружина* товарищи.

2. *кляся*, род. п., *клясате*, § 63,

Во единъ убо отъ дній, отецъ его посла его на взысканіе ключа; сеже все бысть всеумудраго Бога судьбами. Якоже первыя Царскія Книги извѣщаютъ о Саулѣ, иже посланъ быше отцемъ своимъ Кисомъ на взысканіе ослать; онъ же шедъ обрѣте святаго пророка Самойла, отъ негоже помазанъ бысть на царство, и выше дѣла подѣліе обрѣте; аще и блаженный отрокъ выше дѣла подѣліе обрѣте: посланъ бо бысть отцемъ своимъ Кирилломъ на взысканіе скота, обрѣте етера черноризца, старца странна и незнаема, саномъ прозвитера, святолѣпна и ангеловидна, на полѣ подъ дубомъ стояща и молитву прилежно со слезами творяща. Отрокъ же, видѣвъ, преже сотвори смиренно метаніе ему, таче приближися и ста близъ его, ожидая конца молитвъ. И яко преста старецъ, и возрѣвъ на отрока, и прозрѣ внутренними очима, яко хочеть быти сосудъ избранъ святому Духу, и пригласивъ призва ѿ къ себѣ, и благослови его, и о Христѣ цѣлованіе дасть ему, и вопросы его, глаголя: „да что ищещи или что хочещи, чадо?“ Отрокъ же рече: „возлюби душа моя вжелѣти паче всего умѣти грамоту сію; еже и вданъ быхъ учитися, и нынѣ зѣло прискорбна есть душа моя, понеже учуся грамотѣ и не умѣю; ты же, отче святыи, помолися за мя къ Богу, яко да быхъ умѣлъ грамоту“. Старецъ же воздѣвъ руцѣ, купно же и очи на небо, и вздохнувъ къ Богу, и сотвори молитву прилежну, и по молитвѣ рече: „аминь“. И изъемъ отъ чпага своего, аки нѣкое сокровище, и оттуда тремя персты подасть ему нѣчто, образомъ, аки анафору, видѣніемъ аки малъ кусъ хлѣба пшенична, еже отъ святаго просфоры, рекъ ему: „зини усты своими, чадо, и разверзи я, приими сіе и снѣжь: се тебѣ дается знаменіе благодати Божіа и разума святаго писанія; аще бо и мало видится даемое, но велика сладость вкушенія его“. Отрокъ же отверзъ уста своя и снѣсть сіе. И бысть сладость во устѣхъ его, аки меда сладяй. И рече: „не се ли есть реченное: коль сладка гортани моему словеса твоя, паче меда устомъ моимъ; и душа моя возлюби я зѣло“. И рече ему старецъ: „вѣруеши ли, и больша сихъ узриши; а о грамотѣ, чадо, не скорби: вѣдый буди

церковная форма, архаизмъ для важности слога, *вм. лошадь*. — См. 1 кн. Царствъ гл. 9. — *Самойла*, по народн. говору, *вм. Самуила*. — *выше дѣла*, выше исканія ослать, *подѣліе обрѣте*, помазаніе отъ Самуила. — *черноризецъ старецъ* былъ не кто иной, какъ ангелъ. — *метаніе* поклонъ (*μετάνοια*), книжное слово. —

*цѣлованіе* привѣтствіе. — *анафора* (*ἀναφορά*) собственно значить возношеніе. — *снѣжь*, *вм. снѣждь*, снѣшь. — *сладяй* (*вм. сладнѣй*, я = ѣ, § 10), слаще. — *гортанъ* въ муж. р., § 62. — *вѣдый буди*, знай, вѣдай, собственно *будь вѣдающій*. — *известно* достоверно.

извѣсто, яко отъ сего дне даруетъ ти Богъ грамотѣ умѣти, зѣло добрѣ, паче братьи твоея и паче сверстникъ твоихъ. И поучи его о пользѣ души.

- 3 2. *Переселеніе изъ Ростова въ Радонежъ.* Сей убо прежереченный рабъ Божій Кириллъ преже имѣяше житіе велико въ Ростовстѣй области, бояринъ сый, единъ отъ славныхъ и нарочитыхъ бояръ, богатствомъ многимъ изобилуя. Но напоследѣ, на старость, обнища и оскудѣ. Какоже и что ради обнища, да скажемъ и се: яко частыми хоженъми еже со княземъ во орду; частыми ратьми татарскими, еже на Русь, частыми послы татарскими, частыми тяжкими даньми и выходы, еже во орду, частыми глады хлѣбными; надо всѣми же сими и паче, егда бысть великая рать татарская, 4 глаголемая Федорчукова, Туралыкова. Егда по ней за годъ единъ, наста насилуваніе, сирѣчь, княженіе великое досталось князю великому Ивану Даниловичу, купно же и присовокупилось княженіе Ростовское къ Москвѣ. Увы, увy! тогда граду Ростову, паче же и княземъ ихъ; яко отъяся отъ нихъ власть, и кня-

3. Татара были главною причиною разоренья Сергіева родителя. — *хоженъми* хожденіями въ орду на поклонъ хану. — *послы татарскіе*, баскаки. — *выходы* дань Татарамъ; сличи въ былинѣ о знаменитомъ послѣ и двоюродномъ братѣ Узбековомъ Шевкалѣ, сынѣ Дюденевѣ (въ Соф. времен., *Щолканъ*), который и въ народѣ слыветъ Щелканомъ Дудентьевичемъ, шуриномъ Азвяка (т. е. Узбека): «Бралъ онъ младъ Щелканъ «дани, *невыходы*, царски невыплаты». (См. въ Образцахъ изустн. народ. поэзіи, *Щелканъ Дудентьевичъ*). Въ 1327 г. Шевкалъ былъ убитъ въ Твери, а Московскій князь Иванъ Даниловичъ отправился въ орду и оттуда воротился съ сильною татарскою ратью. Въ отмщеніе за смерть Шевкала, Тверь, Кашинъ, Торжокъ, были взяты, опустошены со всѣми пригородами; жители истреблены огнемъ и мечемъ, другіе отведены въ неволю. Воеводою татарской рати былъ *Федорчукъ*.

4. *егда по ней загодъ*: черезъ годъ послѣ татарской рати, въ 1328 году, вступилъ на престолъ Иванъ Да-

ниловичъ Калита. Ростовъ подвергся общей участи съ другими удѣльными княжествами. Въ этомъ городѣ княжилъ Константинъ III, Васильевичъ. Иванъ Калита, «пользуясь благосклонностью Хапа (повѣствуетъ Карамзинъ), началъ смѣлѣе повелѣвать князьями; выдалъ дочь свою за Василія Давидовича Ярославскаго, другую за Константина Васильевича Ростовскаго, и дѣйствуя, какъ глава Россіи, предписывалъ имъ законы въ собственныхъ ихъ областяхъ. Такъ Московскій бояринъ или воевода, именемъ Василій Кочева, уполномоченный Іоанномъ, жилъ въ Ростовѣ и казался истиннымъ государемъ: свергнулъ тамошняго градоначальника (въ Житіи, *епископа*, *ἐπίσκοπος*), старѣйшаго боярина Аверкія; вмѣшивался въ суды, въ расправу; отнималъ и давалъ имѣніе. Народъ жаловался, говоря, что слава Ростова исчезла; что князья его лишились власти, и что Москва тиранствуетъ!» Князь Константинъ Васильевичъ былъ въ постоянной зависимости отъ Московскихъ князей, скончался

женіе, и имѣніе, и честь, и слава, и вся прочая потягну къ Москвѣ. Егда изыде повелѣніе великаго князя, и посланъ бысть отъ Москвы на Ростовъ, аки нѣкій воевода, единъ отъ вельможъ, именемъ Василій, прозвище Кочева, и съ нимъ Мина, и егда внидosta во градъ Ростовъ, тогда возложиста великую нужду на градъ, да и на вся живущая въ немъ, и гоненіе много умножиста. И немало ихъ отъ Ростовецъ Москвичемъ имѣнія своя съ нуждою отдаваху; а сами противу того раны на тѣлеси своемъ со укоризною взимающе, и тщина рукама отхождаху, иже послѣдняго бѣденства образъ, яко не токмо имѣнія обнажени быша, но и раны на плоти своей подъяша, и язвы жалостно на себѣ носиша и претерпѣша. И что подобаетъ много глаголати? Толико дерзновение надъ Ростовомъ содѣяша, яко и самого того епарха градскаго, старѣйшаго боярина Ростовскаго, именемъ Аверкія, стремглавъ обѣсиша и возложиша нанъ руцѣ свои и оставиша поругана. И бысть страхъ великъ на всѣхъ слышащихъ и видящихъ сія, не токмо во градѣ Ростовѣ, но и во всѣхъ предѣлѣхъ его. И таковыя ради нужи, 5 рабъ Божій Кириллъ воздвижеся изъ веси оныя предиреченныя ростовскія. И собрася со всѣмъ домомъ своимъ и со всѣмъ родомъ своимъ, воздвижеся и преселися отъ Ростова въ Радонежъ. И пришедъ, преселися близь церкви, нареченныя во имя святаго Рождества Христова, еже и донинѣ стоитъ церковь та; и ту живяше съ родомъ своимъ. Не едины же сіи, но съ ними и иніи мнози переселишася отъ Ростова въ Радонежъ. И быша пресельницы на землѣ чуждѣй, отъ нихъ же бѣше Георгій, сынъ протопоповъ, съ родомъ си, и Іоаннъ, и Ѳеодоръ Тормосовъ, зять его, съ родомъ си, родъ люденъ зѣло, и Онисимъ, дядя его, вельможа бывый въ Ростовѣ, иже послѣ бысть діаконъ; Онисима же глаголють съ Протасіемъ тысяцкимъ пришедша. Тую же весь, глаголемую Радонежъ, даде князь великій сынову своему мизиному, князю Андрею, отъ него же родися князь Владимиръ, а намѣстника постави въ ней Терентія Ртища, и льготу людямъ многу дарова, и ослабу обѣщая такоже велику дати. Ея же ради льготы собращася мнози, якоже и ростовскія ради нужи и злобы разбѣгошася мнози.

въ 1364 году, отъ Черной смерти. — *Увы, увy!* Такъ оплакивалъ Ростовскій уроженецъ судьбу своей родины.

5. *Весь*, или село *Радонежъ*, какъ значится въ Житіи, Калита далъ въ удѣлъ меньшему (*мизиному*) сыну

своему Андрею, родившемуся въ 1327 г. Въ духовномъ завѣщаніи Ивана Калиты, составленномъ въ 1328 году, по случаю отправления въ орду, «село Радонежское» назначено въ удѣлъ В. Княгинѣ «съ малыми дѣтьми». — съ родомъ си, своимъ, § 147.



6 3. *Основаніе Троицкой обители.* И призва Петра, по плоти брата своего меньшаго, оставляетъ ему отчее наслѣдіе, и спроста вся, яже суть въ дому его, житейскимъ на потребу; самъ же не взя себѣ ничтоже, по Божественному Апостолу рекшему: уметь вся вмѣнихъ си, да Христа пріобрящу. Стефану же, по роду брату его старѣйшему, немного лѣтъ пожившу съ женою, и жена его умре, родивши два сына, Климента да Іоанна, иже тотъ Іоаннъ послѣди бысть Ѳеодоръ Симоновскій. Стефанъ же не по мнозѣ оставль міръ и бысть мнихъ въ монастырѣ святыхъ Богородицы у Покрова, иже на Хотьковѣ. Къ нему же пришедъ блаженный юноша Вареоломей, моляше Стефана, дабы шель съ нимъ на взысканіе мѣста пустыннаго; Стефанъ же принуженъ бывъ словеса блаженнаго. И исшедша обходиста по лѣсомъ многа мѣста, и послѣди пріидоста на едино мѣсто пустыни въ чащахъ лѣса, имуща и воду. Обышедша же мѣсто то и возлюбиста е. Паче же Богу наставляющу ихъ, и сотвориша молитву, начаста своими руками лѣсъ сѣщи, и на раму своею бревно изнесоша на мѣсто. Прежде же себѣ сотвориста одрину и хизину и покрыва ю. Потомъ же келію едину создаста, и обложиста церквицу малу и срубиста ю. И егда бысть совершенно кончана церковь, вѣѣду изготована, яко же бысть лѣпо уже время свящати ю, тогда блаженный юноша рече къ Стефану: „понеже братъ ми еси старѣйшій по роду и по плоти, паче же и по духу, и лѣпо ми есть имѣти тебе во отца мѣсто, и нынѣ нѣсть ми кого спросити о всемъ, развѣ тебѣ, паче же о семъ молю тя и вопрошаю тя. Се уже церковь поставлена и совершена всѣмъ, и время есть свящати ю: скажи ми, въ которое имя будетъ праздникъ церкви сея, и во имя

7 котораго Святаго свящати ю?“ Отвѣщавъ же Стефанъ, рече ему:

6. И *призва*, подразумѣвается, Вареоломей, будущій св. Сергій. Это уже по кончинѣ родителей его, погребенныхъ въ Хотьковомъ монастырѣ (верстахъ въ 10 отъ Троицко-Сергіевой Лавры), гдѣ старшій братъ его принялъ на себя иноческій образъ. — Племянникъ Сергія, Іоаннъ, въ монашествѣ Ѳеодоръ, основаль на берегу Москвы рѣки Симоновъ монастырь (въ Москвѣ); потому и названъ въ Житіи: *Ѳеодоръ Симоновскій*. Самъ Сергій посвятилъ своего племянника въ монахи, руководилъ его, и благословилъ мѣсто для основанія Симонова монастыря. — *исшед-*

*ша обходиста*: и прич. и глаг. въ дв. ч., какъ и далѣе. — *обышедша* вм. *обшедша*. — *бревно* древн. вм. *бревно* (*брѣвно*, *бръвно*, *брьвно*); см. въ Даніил. Заточн. 16. Основатели монастырей въ древней Руси сами расчищали себѣ мѣсто въ дремучихъ лѣсахъ и непроходимыхъ дебряхъ. — *обложиста* основали, положили фундаментъ; и *срубиста* изъ дерева.

7. *хужеде, хуже*, отъ *худъ*, §§ 20 и 76. По Житію, еще до своего рожденія, Сергій прознаменоваль въ себѣ великаго чтителя Св. Троицы, трижды провозгласивъ въ утробѣ

„что мя вопрошаеши и всякую мя искушаеши? и самъ вѣси мене не хужде; понеже отецъ и мати, наши родителіе, колькраты возвѣстиша тебѣ предъ нами, глаголюще: блюди, блюди, чадо; и не наше еси чадо, но Божіе даніе. Ельмаже Богъ избра тебѣ, еще суща во утробѣ матернѣ носима, и прознамена о тебѣ; и прежде роженія твоего, егда трикраты провозгласилъ еси во всю церковь, во время, егда поютъ святую литургію. Якоже и всѣмъ людемъ, стоящимъ ту и слышавшимъ, во удивленіи быти; и ужаснымъ почудитися, глаголюще: что убо будетъ младенецъ сей. Но священницы же и старцы, святіи мужіе, ясно о тебѣ проразсудиша и протолковаша, глаголюще: понеже о младенцѣ семъ троичное число изобразися, и симъ прознаменуя, яко будетъ нѣкогда ученикъ Святыя Троицы; и не токмо же самъ единъ вѣровати начнетъ благочестно, но и ины мнози приведетъ и научить вѣровати во Святую Троицу. Да лѣпо есть тебѣ свящати церковь сію паче всѣхъ во имя Святыя Троицы; не наше же се замышленіе, но Божіе изволеніе и прознаменаніе, и избраніе, Богу тако извольшу. Буди имя Господне благословено во вѣки“. И сія изглаголавшу Стефану, блаженный же юноша, воздохнувъ отъ сердца, и рече: „воистинну изглагола, господине мой; се и мнѣ любо есть, и азъ того же хотѣвъ и смысляхъ, и желаетъ душа моя, еже совершити свящати церковь во имя Святыя Троицы; но смиренія ради вопрошахъ тя. И се Господь Богъ не остави мене и желаніе сердца моего далъ ми, и хотѣнія моего не лишилъ мя“. И то рекша; и взяша благословеніе и священіе отъ святителя. И пріѣхаша изъ града отъ митрополита Теогноста священницы и привезоша съ собою священіе, и антиминсъ, и мощи святыхъ мученикъ, и прочая, яже на потребу на освященіе церкви. И тогда священа бысть церковь во имя Святыя Троицы, благословеніемъ преосвященнаго архіепископа Теогноста, митрополита кіевскаго и всея Руси, при великомъ князѣ Симеонѣ Ивановичѣ; мною убо, еже реци въ начало княженія Его. Въ правду убо церковь си наречена бысть во имя Святыя Троицы, понеже поставлена бысть благодатию Бога Отца, и милостию Сына Божія, и поспѣшеніемъ Святаго Духа.

4. *Чудо о медвѣдѣ*. Мнози бо звѣріе, якоже речеса, въ той 8 пустыни тогда обрѣтахуся. Ови стадомъ выюще, ревуще прохожда-

матери своей, когда она во время литургіи стояла въ церкви. Митрополитъ Теогностъ наслѣдовалъ Петру, скончался въ 1353 г. Симеонъ Іоанновичъ взшелъ на престолъ въ 1340 г.

8. *прохождааху*, прош. носов. вр. въ продолж. формѣ, какъ и далѣе кое-гдѣ; архаизмъ, § 40. — *аркуда* (*ἀρχοῦδα*, *ἀρχος*): для важности слога греч. реченіе, которое въ глоссѣ переведено русскимъ: *медвѣдѣ*. — *ну-*

аху: а друзіи же не во мнозѣ, но или два, или тріе, или единъ по единому мимо течаху; овіи же отдалеча, а друзіи близь блаженнаго приближахуся и окружаху его, яко и нюхающе его. И отъ нихъ же единъ звѣрь, рекомый аркуда — еже сказается медвѣдь — иже повсегда обыче приходити къ преподобному. Се же видѣвъ преподобный, яко не злобы ради приходитъ къ нему звѣрь, но паче, да возьметъ отъ брашна мало нѣчто въ пищу себѣ, и изношаше ему отъ хижи своя малъ укрухъ хлѣба и полагаше ему на пень или колоду, яко да пришедъ по обычаю звѣрь, и яко готову себѣ обрѣте пищу, и возьмъ усты своими, и отхожаше. Аще ли когда недоставшу хлѣбу, и пришедъ по обычаю звѣрь не обрѣте обычнаго своего урочнаго укруха, тогда долго время не отхожаше, но стояше, взирая сѣмо и овамо, ожидая, аки нѣкій злый должникъ, хотя воспріяти долгъ свой. Аще ли прилучашеся единому обрѣстися укруху, то нужда бысть преподобному и то предѣлити на двѣ части, да едину убо себѣ оставитъ, а другую звѣреви оному предложить. Не имѣяше бо тогда въ пустынѣ Сергій у себя различныхъ брашенъ, развѣ точію хлѣбъ единъ и воду отъ источника, сущаго ту, и то же пооскуду. Многажды и хлѣбу дневному не обрѣстися. И егда сему бываему, тогда оба абіе пребываша алчуща, самъ же и звѣрь. Иногда же блаженный себѣ не угожаше и самъ алченъ бываше; аще и единъ кусъ хлѣба обрѣташеся у него, и то предъ звѣремъ онѣмъ предметаше, и изволи самъ, не вкушая въ той день, алкати паче, нежели звѣря онаго оскорбити и не ядша отпустить. Не единою же, ни дважды звѣрь онъ приходити обыче, но по многа времена на кійждо день, аки множае году сіе творяше.

9 5. *Заселеніе Радонежской пустыни.* Окрестъ же монастыря того все пусто, со вся страны лѣсове, всюду пустыня; пустыня бо въ рѣсноту нарицашеся. И сице жившимъ имъ, дондеже испол-

*жа бысть* нужно было, надлежало; *предѣлити* передѣлить, раздѣлить. — *пооскуду* скудно, мало, какъ теперь употребляется *по малу*. — *изволи алкати паче*, лучше хотѣлъ голодать, нежели и проч. — *множае*, сравн. степ. вм. *множѣ* (а вм. я = ѣ, § 10).

9. Монастырь уже былъ устроенъ и св. Сергій посвященъ въ игумены епископомъ Аѳанасіемъ, въ Переяславлѣ Залѣсскомъ. Монаховъ у Сергія было сначала только 12 числомъ; потомъ стали они умножаться. Но кругомъ монастыря была еще пусты-

ня. — *пятидесяти*, вм. древн. *пятидесять* (§ 162), т. е. дней: авторъ опредѣляетъ время не въ точности, потому и говоритъ *мню* и *непщую*. В. Князь Иванъ II Ивановичъ, сынъ Иванъ, братъ Симеонъ (§ 74), вступилъ на престолъ въ 1353 г., скончался въ 1359. — *со оба полы* съ обѣихъ сторонъ. Поселенцы сначала вырубали лѣсъ, построили *починки*, т. е. выселки, и потомъ на расчищенныхъ изъ-подъ лѣсу мѣстахъ обрабатывали поля для земледѣлія.

нишася дніе лѣтъ, яко мню, множае пятидесяти. Паки же по днехъ, непщую, яко во днехъ княженія князя великаго Ивана, сына Ивана, брата же Семеоня, тогда начаша приходити христіане и обходити сквозѣ вся лѣсы оны, и возлюбиша жити ту. И множество людій восхотѣвше начаша со оба полы мѣста того сядитися. И начаша сѣщи лѣсы оны, яко никомуже возбраняюще имъ. И сотвориша себѣ различныя многія починцы. Прездереженную исказиша пустыню, не пощаждѣша. И сотвориша пустыню, яко поля чиста многа, якоже и нынѣ нами зрима суть. И составиша села и дворы многи; и насѣяша села; и сотвориша плодъ житенъ; и умножишася зѣло. И начаша посѣщати и учащати въ монастырь, приносяще многообразная и многоразличная потребованія, имъ же нѣсть числа. Но мы доздѣ сію рѣчь оставль- 10 ше, а на предреченную бесѣду обратимся, еже отъ начатка слова начахъ повѣдовати о всяцѣй худости и о недостатцѣхъ нужныхъ потребъ, безъ нихъ же немощно обрѣстися. Егда исперва начинашеся создаватися мѣсто то, егда не множайшимъ братіямъ живущимъ въ немъ, егда не мнози бяху приходящей и приносящей: тогда начастѣ скудости бываху потребныхъ; яко многожды на утрія и хлѣбу не обрѣстися. Да кто можетъ сказати недостатки, бывшая преподобному отцу нашему Сергію? И сперва, егда начинашеся строитися мѣсто то, овогда убо не достало хлѣба, и муки, и пшеницы, и всякаго жита; иногда же не достало масла, и соли, и всякаго ястія брашеннаго; овогда же не достало вина, имъ же обѣдня служити, и ѿиміаму, имъ же кадити; иногда же не достало воску, имъ же свѣщи скати. И пояху въ нощи заутреннюю, не имуще свѣщъ, но токмо лучиною березовою или сосновою свѣтяху себѣ; и тѣмъ нуждахуся канонархати, или по книгамъ чести, и сиче совершаху ночныя службы своя. Преподобный же Сергій всякую нужу ону, и тѣсноту, и всяку скудость, и недостатки терпаше со благодареніемъ, ожидая отъ Бога богатыя милости.

6. *О составленіи общаго житія.* По сихъ же въ единъ отъ 11 дній придоша Греки отъ Константина града, отъ патріарха послани къ святому, поклонившася ему, глаголюще: „Вселенскій патріархъ Константина града, киръ Филоѳей, благословляетъ тя“. Тако же отъ патріарха и поминки вдаша ему: крестъ, и парамандъ,

10. *обѣдня служити*: древняя разговорная форма, вм. *обѣдню служи-ти*. — *ѿиміамъ* (*ὑψίστα*), въ рук. *феміанъ* слич. въ духовн. стихахъ *темъанъ*, § 17. — *канонархати*: гр. слово, тоже для важности слога; объ-

ясняется глоссою: *или по книгамъ чести*. Въ Азбукѣ вн. «канонархъ правилъ начальникъ».

11. *Константинъ* имя прилаг., § 74. — *Киръ* (*κύριος, κύριος*) господинъ; патріархъ *Филоѳей*, тотъ самый, къ

и схиму. Посемъ и писанія посланая вѣдша ему. Святый же рече къ нимъ: „блюдите, егда къ иному послани будете; кто бо есмь азъ грѣшный и недостойный, таковыхъ даровъ сподобитися отъ святѣйшаго патріарха?“ Они же реша: „отче, никако же соблазнихомся о тебѣ; Святый Сергіе, къ тебѣ послани есмы“. Старецъ же поклонися до земли; таже представъ предъ ними трапезу, и добръ учредивъ ихъ, и повелѣ упокоити по обители. Самъ же поиде къ митрополиту Алексѣю, нося принесенное посланіе отъ патріарха, и вѣдстъ ему и пришедшихъ повѣда. Митрополиту же посланіе повелѣвшу прочести, бѣже написаніе имущее сиче. Посланіе: „Милостію Божіею архіепископъ Константина града вселенскій патріархъ киръ Филофеей о Святѣмъ Дусѣ сыну и сослужебнику нашего смиренія, Сергію, благодать и миръ, и наше благословеніе да будетъ съ вами. Слышахомъ, еже по Бозѣ житіе твое добродѣтельно зѣло, похвалихомъ и прославихомъ Бога. Но едина главизна еще недостаточествуетъ, яко не обще житіе стяжасте. Понеже вѣси, преподобне, и самый Богоотецъ пророкъ Давидъ, иже вся обсязавый разумомъ, ничтоже ино тако возможе похвалити, точію се: „нынѣ что добро или что красно, еже жити братіи вкупѣ“. Потому же и азъ совѣтъ благъ даю вамъ, яко да составите общее житіе. И милость Божія и наше благословеніе да есть съ вами“. Старецъ же вопрошаетъ митрополита, глаголя: „ты, святый владыко, како повелѣваеши?“ Митрополитъ же, отвѣщавъ старцу, рече: „понеже, преподобне, колика блага сподобился еси, Богу прославляющу славящихъ его, и до конхъ странъ достиже имя жительства

которому *св. Алексій* ѣздилъ въ Константинополь, и который поставилъ его въ митрополиты Московскіе. — *парамандъ* (*παράμυδον*) четвероугольный доскутъ съ изображеніемъ креста, возлагаемый при постриженіи въ монашество и носимый на груди подъ одеждою. — *Митрополитъ Алексій* 1353—1378. — *пришедшихъ повѣда*, повѣдалъ, что пришли отъ патріарха Греки. — *написаніе* подлежащее, *бѣ имущее* сказуемое; *посланіе*: это заглавіе. — *въ еже хлѣбы печи*, § 136. — *еклисіархъ* (*ἐκκλησιαρχης*) стерегущій церковь, ключарь; въ Азбуков. «*параеклисіархъ* большой пономарь»; *панамонарь* (*παράμοναριος*), то же церковный сторожъ, откуда наше *понамаръ*, § 29. Троицкій Сер-

гіевъ монастырь для сѣверо-востока Россіи сталъ такимъ же источникомъ монашескаго житія, какъ для южной Россіи былъ нѣкогда Киевопечерскій. Кромѣ Симонова (см. 6) монастыря, ученики Сергія основали монастыри: Андроникъ—Андроніевъ монастырь въ Москвѣ на рѣкѣ Яузѣ, Савва—монастырь Саввы Сторожевскаго, близъ Звенигорода, Ферапонтъ—монастырь Лужецкій, въ Можайскомъ уѣздѣ; самъ Сергіи съ своимъ ученикомъ Аѳанасіемъ основалъ въ Серпуховѣ Высоцкій монастырь, а въ 5 верстахъ отъ Коломны, съ ученикомъ Григоріемъ, Голутвинъ монастырь, по просьбѣ Дмитрія Донскаго, какъ полагаютъ, въ память побѣды надъ Мамаемъ. Другой вели-



твоего, и тако ти и великому и вселенскому патріарху совѣщающую на велику пользу зѣло; мы же множае совѣтуемъ ти и зѣло благодаримъ“. И отъ того времени убо составляется во обители Святаго общежитіе. Но устрояетъ блаженный и премудрый пастырь братію по службамъ; оваго келаря, и прочихъ въ поварни, и въ еже хлѣбы печи, оваго еже немощнымъ служити съ всякимъ прилежаніемъ; въ церкви же первѣе еклисіарха, еже потомъ параклисіарси, панамонари же и прочая. Вся убо сія чудная она глава добрѣ устрои. Повелѣ же твердо блюсти по заповѣди Святыхъ Отецъ: ничтоже особъ стяжати кому, ни своимъ что звати; но вся общая имѣти. И прочая чины вся въ лѣпоту чуднѣ украси благо-разсудный отецъ.

7. *О побѣдѣ, еже на Мамая, и о монастырѣ, еже на Ду- 12*  
*бенкѣ.* Бысть убо Богу попускающе за грѣхи наша, слышано бысть, яко ординскій князь Мамай воздвиже силу велику, всю орду безбожныхъ Татаръ, идетъ на русскую землю. И бяху вси людіе въ страстѣ велицѣ утѣсняеми. Князь же великодержавный иже тогда скипетры русскихъ странъ обдержа, достохвальный и побѣдоносный великій Дмитрій на Москвѣ баше; сій убо прииде ко Святому Сергію, яко же велію вѣру имѣя къ старцу, спросити его, аще повелитъ ему противу безбожныхъ взыти, вѣдаяше бо мужа добродѣтельна суща и даръ пророчества имуща. Святый же, яко услыша сія отъ великаго князя, благословивъ его, молитвою вооруживъ, и рекъ: „подобаетъ ти, господине, пещися о врученномъ отъ Бога, Христоименитомъ ти стадѣ. Поиди противу безбожныхъ, и, Богу помогающе ти, побѣдиши и здравъ во свое отечество съ великими похвалами возвратиши“, даде же Святый великому князю и дву иноковъ въ помощь ему, единому имя Александръ, рекомый Пересвѣтъ, другому же Андрей Ослебѣ. Великій же князь рече: „аще ми Богъ поможетъ, отче, поставлю монастырь во имя Пречистыя

кій подвижникъ сѣвернаго края, Кириллъ Бѣлозерскій пользовался вліяніемъ Сергія и въ личныхъ съ нимъ сношеніяхъ и черезъ племянника его Ѳеодора, въ Симоновомъ монастырѣ (см. введеніе къ Посланіямъ Кирил. Бѣлозерск.).

12. Карамзинъ въ повѣствованіи о Мамаевомъ побоищѣ (1380 г.) между прочимъ говоритъ: «Дмитрій, устроивъ полки къ выступленію, желалъ съ братомъ Владиміромъ Андреевичемъ, со всѣми князьями и воевода-

ми, принять благословеніе Сергія, игумена уединенной Троицкой обители, уже знаменитой добродѣтелями своего основателя. Сей святой старецъ, отвергнувъ міръ, еще любилъ Россію, ея славу и благоденствіе. Лѣтописцы говорятъ, что онъ предсказалъ Дмитрію кровопролитіе ужасное, но побѣду, — смерть многихъ героевъ православныхъ, но спасеніе великаго князя; упросилъ его обѣдать въ монастырѣ, окропилъ святою водою всѣхъ бывшихъ съ нимъ воена-

Богоматери“. И сія рекъ, воспріемъ благословеніе, отъиде, поиде скоро. И тако, собравъ вся воя своя, приспѣ противу безбожныхъ Татаръ. И увидѣвъ силу ихъ, зѣло множество, стаща, сомнящися; страхомъ мнози отъ вой его объяти бывше и помышляюще, что сотворити. И се внезапно въ той часъ приспѣ борзоходець съ посланіемъ отъ Святаго, глаголюще: „безъ всякаго сомнѣнія, господине, со дерзновеніемъ поиди противу свирѣпства ихъ; никако же ужасатися: всяко поможетъ ти Богъ“. И абіе князь великій Дмитрій и все воинство его, отъ сего велику дерзость воспріимше, изыдоша противу поганныхъ, сіе слово рекъ: „Боже великій, сотвориый небо и землю, помощникъ ми буди на противники святому Ти имени“. И тако сразишася. Многа тѣлеса падааху, и, Богу помогшу великому, побѣдоносному Дмитрію, и побѣждени быша поганіи Татарове и конечнѣй пагубѣ предани быша. Видѣвше бо окаянніи на себѣ богопустный гнѣвъ и Божіе негодованіе, вси на бѣжаніе устремишася. Крестоносная же хоругвь, довольно гнавъ въ слѣдъ сопротивныхъ, множество безчислено убиваше. Ови же язвени отбѣгоша, иныхъ же живыхъ рукама яша. И бяша чудно зрѣніе и дивна побѣда, иже преже блистающася оружія, тогда же вся окровавлена кровью иноплемennыхъ. И вси образы побѣды носашу. И здѣ сбысться пророческое слово: единъ гоняше тысящу, а два тьму. Святой же тогда по предреченному, яко прозорливый имѣя даръ, вѣдѣше, яко вблизи, вся бываемая, зряше издавеча; бяше же на молитвѣ съ братією Богу предстоя о бывшей побѣдѣ на поганныхъ. Малу же часу мимошедшу, яко до конца побѣждени быша безбожніи, и вся предсказоваше братіямъ бывшая Святой: побѣду, и храбрость великаго князя Дмитрія Ивановича, преславно побѣду показавша на поганныхъ, и отъ нихъ же избѣенныхъ сихъ по имени сказаще. И приношеніе о нихъ всемилостивому Богу принесе. Достохвальный же и побѣдоносный великій князь Дмитрій,

чальниковъ и далъ ему двухъ иноковъ въ сподвижники, именемъ Александра Пересвѣта и Ослябю (въ Жит. *Ослебя*), изъ коихъ первый былъ нѣкогда бояриномъ Брянскимъ и витяземъ мужественнымъ. Сергій вручилъ имъ знаменіе креста на схимахъ и сказалъ: «вотъ оружіе нетлѣнное! да служитъ оно вамъ вмѣсто шлемовъ!» Дмитрій выѣхалъ изъ обители съ новою и еще сильнѣйшею надеждою на помощь Небесную». — «Въ числѣ убитыхъ на Куликовомъ полѣ былъ

и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ (продолжаетъ Карамзинъ), о коемъ пишутъ, что онъ еще до начала битвы палъ въ единоборствѣ съ Печенѣгомъ, богатыремъ Мамаевымъ, сразивъ его съ коня и вмѣстѣ съ нимъ испустивъ духъ; кости сего и другаго Сергіева священновитязя, Осляби, покоятся до нынѣ близъ монастыря Симонова». Въ *Задонщинѣ* см. 16. — на *Москвѣ*, § 183. — *сомнящися* (въ рук. *сѣмнящися*), т.-е. сомнѣваясь, въ сомнѣніи — Мона-

славну побѣду на сопротивныя варвары взять, возвращается свѣтло въ радости мнозѣ во свое отечество. И незамедленно прииде къ старцу Святому Сергію, благодать воздая ему о добромъ свѣщаніи, и всесильнаго Бога славляше, и о молитвахъ благодаряше старца и братію, въ веселіи сердца бывшая вся исповѣдаше, како возвеличи Господь милость свою на немъ; и милостыню многу въ монастырь вдасть. И тако воспоминаетъ великодержавный старцу, о немъ же общася, еже хочетъ скоро на дѣло извести, Пречистѣй Богоматери монастырь во имя ея устроить, гдѣ обрѣтается мѣсто, угодно къ строенію. Старецъ же Сергій, шедъ, поискавъ, обрѣте мѣсто угодно на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ. И возлюбленіемъ великаго князя на томъ мѣстѣ Святый Сергій церковь постави во имя Пречистыя Богоматери Успенія Владычицы нашея Богородицы. Въ малѣ времени помоганіемъ потребнымъ великодержавнаго бысть монастырь чуденъ, всѣмъ исполненъ. Вручи же Святый игуменство отъ учениковъ своихъ, Саввѣ именемъ, мужу зѣло добродѣтельныу. Состави общежитіе въ лѣпоту зѣло, яко же подобаетъ въ славу Божию.

## 23. ЗАДОНЩИНА.

Повѣствованіе о Мамаевомъ побоищѣ (8-го сентября 1380 г.), первоначально составленное Рязанскимъ священникомъ Софоніею, дошло до насъ въ двухъ главныхъ редакціяхъ. Одна, подъ именемъ *Задонщины*, приведенная здѣсь въ сводномъ текстѣ по двумъ спискамъ (XV и XVII в.), отличается народнымъ и болѣе поэтическимъ складомъ, другая, подъ именемъ „Повѣданія о нахожденіи Мамаѣ“ или „Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ“, носить на себѣ характеръ рѣчи, болѣе книжной, украшенной искусственными, риторическими выраженіями, какъ это явствуется уже изъ самого вступленія: „Сія повѣдай, Уранъ (греч. божество?), како случися брань на Дону православнымъ христіаномъ съ безбожними Агаряны, како возвыси Господь родъ христіанскій, а поганыхъ уничижи и посрами ихъ суровство, якоже иногда (т. е. нѣкогда, въ иное время) Гедеономъ Мадіама низложи и православнымъ Мойсеомъ Фараона. И нынѣ подобаетъ вѣдати намъ величія Божія, како творить Господь волю боящимся его, и како пособи Господь Богъ православному, великому князю Дмитрію Ивановичу Владимірскому (вм. Московскому) надъ безбожниками Агаряны. Лѣта же того попущеніемъ Божиимъ отъ наученія діавола воздвигся царь отъ восточныя страны, именемъ Мамай, Еллияъ (т. е. язычникъ вообще) сый родомъ, вѣрою идоложрецъ, иконоборецъ злый, христіанскій ненавистникъ и укоритель. И вниде въ сердце его діаволъ, подстрекатель, иже всегда пакости дѣя христіаномъ, и наusti его разорити православную вѣру христіанству, да не славится въ нихъ имя Господне, въ людѣхъ тѣхъ“. — Въ обѣихъ редакціяхъ очевидно подражаніе слову о полку Игоревѣ, особенно въ *Задонщинѣ*, авторъ которой постоянно держитъ въ памяти выраженія этого своего образца, употребляя ихъ не всегда у мѣста, и даже искажая ихъ (напр. 4, 10). Кромѣ того онъ пользовался сочиненіемъ Софоніи и другими письменными источниками (смотри примѣч. 5).<sup>1</sup>

стырь, на рѣцѣ, зовомой Дубенкѣ: Дубенскій-Успенскій монастырь (въ Тверской губерніи, нынѣ упраздненный) на рѣкѣ Дубнѣ, на островѣ Дубенкѣ; основанъ Саввою (въ по-

слѣдствіи Звенигородскимъ). По сооруженіи обители этой Великій Князь назвалъ ее *приснымъ и обѣтнымъ монастыремъ*.

Въ дополненіе приведеннаго нами текста, помѣщается здѣсь изъ Сказанія о Мамаевомъ побоищѣ эпизодъ о томъ, какъ наканунѣ Куликовской битвы, *Дмитрій Волянецъ* (*Волинскій*, см. 12) по примѣтамъ гадалъ о будущемъ исходѣ ея: „Уже ночь бысть (*вар.* уже ночь присиѣ) и заря загасе... Рече Дмитрій Волянецъ великому князю примѣту: войску уже бо вечерняя заря потухла. Дмитрій же сяде на конь свой, поима съ собою великаго князя, выѣхавъ въ поле Куликово, и ставъ посреде обонхъ полковъ, слыша стугъ великъ и крикъ, аки торзи снимаются (собираются), аки горды ставятъ, аки трубы гласяще. И бысть же назади Татарскихъ полковъ — волцы воють вельми грозно, по правой же сторонѣ ихъ вороны и галицы безпрестанно кричаша, и бысть великъ трепетъ птицамъ, прелетающимъ отъ мѣста на мѣсто; противу же имъ на рѣцѣ на Непрядвѣ гуси и лебеди, и уята крилами плещутъ необычно и велику грозу подаютъ. Рече же Волянецъ великому князю: „Что еси, господине князе слышалъ?“ И рече князь великій: Слышахъ, брате, гроза велика есть“. И рече Волянецъ: „Обратижеся, княже, на полки Русскіе“. И яко же обратися, и бысть тихость велика. Волянецъ же рече великому князю: „Что еси, господине, слышалъ?“ Онъ же рече: „Ничтоже, брате, слышати, но токмо видѣхомъ отъ множества огней зари имашася“ (зари занимались). И рече Дмитрій Волянецъ: „Княже господине, огни — добро знаменіе. Призывай Бога небеснаго и не оскудѣвай вѣрою“. И паки рече: „Еще ми примѣта есть“. Сшедъ съ коня, и паде на землю на правое ухо, предлежа на долгъ часъ, и ставъ абіе пониче. И рече ему князь великій: „Что есть, брате, примѣта?“ Онъ же не хотѣ сказати ему. Князь великій нудивъ его добрѣ. Онъ же рече ему: „Едина ти есть на пользу, а другая скорбная. Слышахъ землю плачущую надвое: едина страна аки пѣкая жена плачущися чадъ своихъ Еллинскимъ гласомъ; другая же страна, аки дѣвица (*вар.* вдовица), просопе аки въ свирѣль едина плачевнымъ гласомъ. Азъ убо множество тѣхъ примѣтъ испытахъ: сего ради надѣюся на Бога и ко святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, сродникамъ вашимъ. Азъ чаю побѣды на поганыхъ; а крестьянъ множество падеть“. Слышавъ же то князь великій, прослезився рече: „Да будетъ воля державѣ Господнѣ“. И рече ему Волянецъ: „Не подобаетъ ти, государю, того никому въ полцѣхъ повѣдати, но комуждо молити Бога вели и святыхъ его на помощь призывать“.

- 1 Поидемъ, братіе, въ полуночную страну, жребій Афетовъ, сына Ноева, отъ него же родися Русь преславная, оттолѣ взыдемъ на горы кievскія, и посмотримъ съ ровнаго Днѣпра по всей землѣ русской, и оттолѣ на восточную страну, жребій Симовъ, сына Ноева, отъ него же родишася Хиновя, поганые Татаровя, Бусурмановя.
- 2 Тѣ бо на Каялѣ одолѣша родъ Афетовъ. И оттолѣ русская земля сѣдитъ не весела, а отъ Калотъскія рати до Мамаева побоища

1. Сочинитель слѣдуетъ Византійскимъ Хронографамъ и русскимъ лѣтописямъ, которые раздѣляютъ всѣ народы по тремъ сынамъ Ноевымъ. Несторъ такъ начинаетъ свою лѣтопись: «Се начнемъ повѣсть сію. По потоцѣ тріе сынове Ноеви раздѣлиша землю, Симъ, Хамъ, Афетъ. И яся въстокъ Симови... Хамови же яся полуденная страна... Афету же яшася полунощныя страны и западныя», т. е. Симу Азіатскіе народы, Хаму Африканскіе, Афету Европейскіе. Сочинитель обозрѣваетъ русскую землю съ горъ Кіевскихъ (въ Словѣ о п.

Иг. см. 25), и бросаетъ взглядъ на восточную страну, откуда приходили къ намъ Половцы и Татары. — Хиновя или Хинове, откуда *хиновъскій* (или *хиновскій*, въ Словѣ о п. Иг. см. 41) — вообще Азіатскіе дикари. — Татаровя и Татарове и друг. тому под., слич. съ бояра (стар. бояря) и бояре, на -я или -а и на -е, § 68. — Въмѣсто *Днѣпръ* въ рук. неоднажды: *Нѣпръ*.

2. *Тѣ бо на Каялѣ*: Половцы, см. въ Словѣ о п. Иг. 19 и 24; *родъ Афетовъ* русскихъ. — *Калотъская рать* битва съ Татарами при Калкѣ (въ 1224 г.); *Калѣка* — съ перехо-

тоскою и печалію покрылася, плачущися, чады своя поминаючи. Князи и бояря, и удалые люди, иже оставиша вся дома своя, и богатство, жены, и дѣти, и скоть, честь и славу міра сего получивши, главы своя положиша за землю русскую и за вѣру христіанскую.

Снидемся, братія и други, и сынове русскіе, составимъ слово 3 къ слову, возвеселимъ русскую землю, возверземъ печаль на восточную страну, въ Симовъ жребій, и воздадимъ поганому Мамаю побѣду, а великому князю Дмитрію Ивановичу похвалу и брату его князю Владимиру Андреевичу. И рцемъ таково слово: Лучше 4 бо намъ, братіе, начати повѣдати иными словесы отъ похвальныхъ силъ

домъ зъ въ о и съ смягченіемъ къ въ т: *калотъскый* (иначе *калѣтъскый*), § 21.

3. *Воздадимъ — побѣду*, провозгласимъ поражение Мамаю. — *Дмитрій*: въ рук. по большей части *Дмитрей*, какъ и *Владимеръ*, вм. Владимиръ. Объ отношеніяхъ Дмитрія Донскаго къ Владимиру Андреевичу Карамзинъ говоритъ слѣдующее. Еще В. К. Иванъ II Ивановичъ, въ 1359 г. «подобно отцу и брату, написалъ духовную, въ коей приказываетъ Москову двумъ юнымъ сыновьямъ, Дмитрію и Іоанну, уступая треть ея доходовъ шестилѣтнему племяннику, Владимиру Андреевичу, и веля имъ вообще блюсти, судить и рядить земледѣльцевъ свободныхъ или «численныхъ» людей; отдаетъ супругѣ Александрѣ разныя волости и часть Московскихъ доходовъ, а Дмитрію Можайскъ и Коломну съ селами, Іоанну Звенигородъ и Рузу; утверждаетъ за Владимиромъ Андреевичемъ удѣлъ отца его, за вдовствующею княгинею Симеоны и Андреевою, именемъ Іуліаніею, данныя имъ отъ супруговъ волости съ тѣмъ, чтобы послѣ Іуліаніи наслѣдовали сыновья великаго князя и Владимиръ Андреевичъ, а послѣ Маріи одинъ Дмитрій». Подъ 1364 г. «Въ сіе время Дмитрій Іоанновичъ (уже вступивъ на великокняжескій престолъ) лишился брата и матери. Тогда онъ

съ двоюроднымъ братомъ своимъ, Владимиромъ Андреевичемъ, заключилъ договоръ выгодный для обоихъ. Митрополитъ Алексій былъ свидѣтелемъ и держалъ въ рукахъ святыи крестъ: юные князья, окруженные боярами, приложились къ оному, давъ клятву вѣрно исполнять условія, которыя состояли въ слѣдующемъ: «Мы клянемся жить подобно нашимъ родителямъ: мнѣ, князю Владимиру, уважать тебя, великаго князя, какъ отца, и повиноваться твоей верховной власти; а мнѣ, Дмитрію, не обижать тебя и любить, какъ меньшаго брата. Каждый изъ насъ да владѣетъ своею отчиною безспорно: я, Дмитрій, частію моего родителя и Симеоновою; ты удѣломъ своего отца. Пріятели и враги да будутъ у насъ общіе. Узнаемъ ли какое злоумышленіе, объявимъ его немедленно другъ другу... Ты, меньшой братъ, участвуй въ моихъ походахъ воинскихъ, имѣя подъ княжескими знаменами всѣхъ бояръ и слугъ своихъ: за что во время службы твоей будешь получать отъ меня жалованье».

4. *Лучше* (въ рук. *лудчи*) *бо намъ, братіе* и пр.; слѣч. въ Слов. о п. Иг. 1. — *а внуки*: вводное предложеніе. — *по дѣломъ и по былинамъ*: въ Словѣ о н. Иг. см. 1. — *не проразимся мыслию*, не увлечемся. —



- и онынѣшнихъ повѣстехъ, похвалу великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, — а внуки святаго великаго князя Владимира Кіевскаго, — начати повѣдати по дѣломъ и по былинамъ. Не проразимся мыслию, но... помянемъ первыхъ лѣтъ времена; восхвалимъ вѣщаго Бояна, въ городѣ Кіевѣ горазда гудца. Той бо вѣщій Боянъ, воскладая свои златые персты на живыя струны, пояше славу русскимъ княземъ, первому князю Рюрику, Игорю Рюриковичу и Святославу, Ярополку, Владимиру Святославичу, Ярославу Владимировичу, похваля ихъ пѣснями и гуслеными буйными словесы. — Азъ же помяну Рязанца Софонію, и восхвалю пѣснями и гуслеными словесы... господина князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, занеже ихъ было мужество и желаніе за землю русскую и за вѣру христіанскую. Се бо князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его князь Владимиръ Андреевичъ поостриша сердца своя мужествомъ, ставше своею крѣпостью, помянувшѣ прадѣда, Князя Владимира кіевскаго, царя русскаго.
- 6 Оле, жаворонокъ птица, въ красные дни утѣха! взыди подъ синія облаки; посмотри къ сильному граду Москвѣ; пой славу великому князю Дмитрію Ивановичу и брату его Владимиру Андреевичу. Они бо взнялися, какъ соколи, со земли русскія на поля
- 7 половецкія. Кони ржутъ на Москвѣ; бубны бьютъ на Коломнѣ; трубы трубятъ въ Серпуховѣ; звенить слава по всей землѣ русской.

*Боянъ*, въ рук. XVII в. искажено въ *бояринъ*. Въ Словѣ о п. Иг. см. 3.

5. Авторъ Задонщины пользовался уже и письменными источниками, и именно: «Повѣданіемъ о нахожденіи Мамая» или «Мамаевымъ побойщемъ», сочиненіемъ Рязанскаго священника Софоніи. Въ другомъ мѣстѣ Задонщины, здѣсь опущеномъ, онъ говоритъ: «Прежде восписахъ жалость земли русскія и прочее, отъ книгъ приводя». — *поостриша*: въ Словѣ о п. Иг. см. 4.

6. *взнятися* подняться, отъ *взъ* и *ати*. — *поля* называются *половецкими* по вліянію Слова о п. Иг.

7. Объ участіи городовъ въ Мамаевомъ побойщѣ Карамзинъ повѣствуетъ: «Облегчивъ сердце изліяніемъ набожныхъ чувствъ, онъ (т. е. Дмитрій Донской) разослалъ гонцовъ по всѣмъ областямъ великаго

княженія, чтобы собирать войско и немедленно вести оное въ Москву. Повелѣніе его было исполнено съ рѣдкимъ усердіемъ: цѣлые города вооружились въ нѣсколько дней; ратники тысячами стремились отовсюду къ столицѣ. Князья Ростовскіе, Бѣлозерскіе, Ярославскіе, съ своими слугами, — бояре Владимірскіе, Суздальскіе, Переяславскіе, Костромскіе, Муромскіе, Дмитровскіе, Можайскіе, Звенигородскіе, Углицкіе, Серпуховскіе, съ «дѣтьми боярскими», или съ воинскими дружинами, составили полки многочисленные, которые одни за другими вступали въ ворота Кремлевскія». — Въ Словѣ о п. Иг. см. 8 и 9. — *на Москвѣ*, § 183. — *въчный* отъ *въче*, вм. *въчевой*. — *а ркучи*, въ Сл. о п. Иг. см. 21. — *не орли слетошася* и пр. отрицательное уподобленіе, § 215.

Чудно стязи стоятъ у Дону великаго, пашутся хоругови берчаты, свѣтятся калантыри злачены. Звонятъ колоколи вѣчни въ великомъ въ Новгородѣ, стоятъ мужи Новгородцы у святыхъ Софїи, а ркучи такову жалобу: „Уже намъ, братіе, къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособъ не поспѣти“. Тогда аки орли слетюшася со всея полунощныя страны; то ти не орли слетюшася: выѣхали посадники изъ великаго Новгорода, 7000 войска, къ великому князю Дмитрію Ивановичу и къ брату его князю Владимиру Андреевичу. Съѣхалися всѣ князи русскіе къ великому князю Дмитрію Ивановичу на пособъ, а ркучи такъ: „Господине князь великій! уже поганіи Татарове на поля на наши наступаютъ, а вотчину нашу у насъ отнимаютъ. Стоятъ между Дономъ и Днѣпромъ на рѣцѣ на Мечѣ. И мы, господине, поидемъ за быструю рѣку Донъ, укупимъ землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память“. Тако рече князь великій Дмитрій Ивановичъ своей братіи, русскимъ княземъ: „Братъца моя милая, русскіе князи! гнѣздо есмя были едино князя великаго Ивана Данильевича. Досюда есмя были, братіе, никуда не изобижены, ни соколу, ни ястребу, ни бѣлу кречету, ни тому псу поганому Мамаю.

Славій птица! что бы еси выщекотала сія два брата, два сына Олгердова, Андрея Полотскаго, Дмитрія Брянскаго. Ти бо бѣша въ сторожевые полки на щитѣ рожены, подъ трубами повиты, подъ шеломы взлелѣяны, конецъ копія вскормлены, съ востраго меча поены, въ Литовской землѣ. Молвѣше Андрей къ своему брату Дмитрію: „Сама есма два брата, дѣти Олгердовы, внучата Гедиминовы, правнучата Скольдимеровы. Сядемъ, брате, на свои борзы

8. на Мечъ (въ рук. Чечъ): въ старин. географіи XVII в., извѣстной подъ именемъ Большой Чертежъ: «А ниже Лебедяни, версть съ 8, пала въ Донъ рѣка Быстрая Меча; на усть рѣки Мечи съ вышнія страны Вологова могила» (т.-е. великановъ курганъ). — *землямъ диво, старымъ повѣсть, а младымъ память*: сравн. въ Былин. припѣву: «то старина, то и дѣянье, какъ «бы синему морю на утишенье, а «быстрымъ рѣкамъ слава до моря, «какъ бы добрымъ людямъ на по-«слушанье, молодымъ молодцамъ на „перениманье“. — *гнѣздо*: въ Сл. о п. Иг. см. 13 и 34. — *Ивана Данильевича* (вм. Даниловича), т.-е. Кали-

ты (1328 — 1340). — *есмя есмы*. — *не изобижены, ни соколу и пр.*, въ Словѣ о п. Иг. см. 13. — *кречетъ*, въ рук. *кречатъ*.

9. Въ Словѣ о п. Игор. см. 7. — *два сына Олгердова* (въ рук. *Вальярдовы*, вар. *Олгордовы*). У Карамзина: «Въ Коломнѣ соединились съ Дмитріемъ вѣрные ему сыновья Олгердовы, Андрей и Дмитрій, предводительствуя сильною дружиною Полоцкою и Брянскою». Эти князья признали надъ собою власть В. К. Московскаго и получили отъ него удѣлы. — *подъ трубами повиты и пр.*: въ Сл. о п. Иг. см. 9. — *сама есма*, испорченное дв. ч., вм. *есвъ*, § 41. — *Гедиминовы* (въ рук. *Еди-*

комони, испіємъ, брате, шеломомъ своимъ воды быстрого Дону, испытаетъ мечи свои булатные“. И рече ему Дмитрій: „Брате Андрей, не пощадимъ живота своего за землю за русскую и за вѣру христіанскую, и за обиду великаго князя Дмитрія Ивановича. Уже бо, брате, стукъ стучить и громъ гремитъ въ славнѣ городѣ Москвѣ. То ти, брате, не стукъ стучить, ни громъ гремитъ: стучить сильная рать великаго князя Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича, гремятъ удалцы золочеными шеломами, черлеными щиты. Сѣдлай, брате Андрей, свои борзые комони, а мои готовы, напреди твоихъ осѣдланы. Выѣдемъ, брате, въ чистое поле, и посмотримъ своихъ полковъ, сколько съ нами храбрыя Литвы, а храбрыя Литвы съ нами 7000 окованыхъ рати.

10 Уже бо всташа сильніи вѣтри съ моря, прилелѣяша тучу велику на усть Днѣпра, на русскую землю; изъ тучи выступиша кровавыя облака, а изъ нихъ пашуть синія молнии. Быти стуку и грому велику между Дономъ и Днѣпромъ, пасти трупъ человѣческому на полѣ Куликовѣ, пролитися крови на рѣчкѣ Непрядвѣ. Уже бо скрыпѣли телѣги между Дономъ и Днѣпромъ. Идутъ Хинове поганые на русскую землю. Сѣри волцы воютъ, на рѣчкѣ хотятъ на Мечи поступити въ русскую землю. То ти были не сѣри волцы: придоша поганые Татарове, хотятъ пройти воюючи, взяти всю землю русскую. Тогда же гуси гоготаша, и лебеди крылы всплескаша. Се бо поганый Мамай приведе вои свои на Русь. Птицы небесныя, пасущеся ту, подъ синія оболоча летятъ, вороны грають, галицы свои рѣчи говорятъ, орли восклекчуть, волцы грозно воютъ, лисицы часто брешуть, чають побѣду на поганныхъ, а ркучи такъ: „Земля еси русская, какъ еси была доселева за царемъ за Соломономъ, такъ буди и нынѣча за княземъ великимъ Дмитріемъ Ивановичемъ“. Тогда же соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби, отъ златыхъ колодицъ изъ каменна града Москвы возлетѣша подъ синія небеса, позвонятъ своими злечеными колокольцы.

11 Уже бо стукъ стучить и громъ гремитъ рано предъ зорею. То

ментовы, вар. Доментовы). По однимъ сказаніямъ Гедиминъ былъ сынъ Витеня, по другимъ — его конюшій; что же касается до Скольдимера, то это, вѣроятно, Скольдъ, литовскій воинъ знатнаго происхожденія, жившій во времена Витеня. — *комонъ* древ. форма, взято изъ Слова о п. Иг. — *испѣемъ* — *шеломомъ*: въ Сл. о п. Иг. см. 6. — *стукъ стучить* и пр.; въ Сл. о п. Иг. см. 19, и далѣе,

см. 9. — *окованная рать*: въ Сл. о п. Иг. *жельзніи пѣли*, см. 31.

10. Въ Словѣ о п. Иг. см. 14; тамъ же *лелѣяти* и *възлелѣяти*, см. 41 и 43; тамъ же: *крычатъ телѣги*, *лисицы брешуть*, см. 10; и тамъ же за *шеломенемъ*, измѣненное въ Задонщинѣ въ странную фразу: *за царемъ за Соломономъ*. — *Хинове* Татары. — *Непрядва*, въ рук. *Напряда*.

11. Въ Сл. о п. Иг. см. 19. —

ти не стукъ стучить, ни громъ гремѣть: князь Владимиръ Андреевичъ полки перебираетъ и ведетъ вой свои, сторожевые полки къ быстрому Дону, а ркучи такъ: „Господине князь Дмитрій! не ослабляй. Уже, господине, поганые Татарове на поля на наши наступаютъ, а вой наши отнимаютъ“. И говоритъ ему великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Брате Владимиръ Андреевичъ! Сами есмя, а внуки великаго князя Владимира Кіевскаго, воеводы у насъ уставлены отъ бояриновъ, и крѣпцы быша князи Бѣлозерстіи, Ѳеодоръ Семеновичъ да Семень Михайловичъ, да Микула Васильевичъ, да два брата Ольгердовича, да Дмитрій Волинской, да Тимоѳей Волуевичъ, да Андрей Серкизовичъ, да Михайло Ивановичъ. А вою

Карамзинъ такъ повѣствуетъ о Мамаевомъ побоищѣ: «6 сентября войско наше приблизилось къ Дону, и князья разсуждали съ боярами, тамъ ли ожидать Моголовъ, или итти далѣе? Мысли были несогласны. Ольгердовичи, князья Литовскіе, говорили, что надобно оставить рѣку за собою, дабы удержатъ робкихъ отъ бѣгства; что Ярославъ Великій такимъ образомъ побѣдилъ Святополка и Александръ Невскій — Шведовъ. Еще и другое важнѣйшее обстоятельство было опоромъ сего мнѣнія: надлежало предупредить соединеніе Ягайла съ Мамаемъ. Великій князь рѣшился и, къ ободренію своему, получилъ отъ Св. Сергія письмо, въ коемъ онъ благословлялъ его на битву, совѣтуя ему не терять времени. Тогда же пришла вѣсть, что Мамай идетъ къ Дону, ежечасно ожидая Ягайла. Уже легкіе наши отряды встрѣчались съ Татарскими, и гнали ихъ. Дмитрій собралъ воеводъ и сказалъ имъ: «часъ суда Божія наступаетъ». 7 сентября велѣлъ иść на рѣкѣ удобнаго броду для конницы и наводить мосты для пѣхоты. Въ слѣдующее утро былъ густой туманъ, но скоро разсѣялся: войско перешло за Донъ и стало на берегахъ Непрядвы, гдѣ Дмитрій устроилъ всѣ полки къ битвѣ. Въ серединѣ находились князья Литовскіе, Андрей и Дмитрій Ольгердо-

вичи, Ѳеодоръ Романовичъ Бѣлозерскій и бояринъ Николай Васильевичъ. Въ собственномъ же полку великокняжескомъ бояре: Іоаннъ Родіоновичъ Квашня, Михайлъ Брянскъ, князь Іоаннъ Васильевичъ Смоленскій; на правомъ крылѣ: князь Андрей Ѳеодоровичъ Ростовскій, князь Стародубскій того же имени и бояринъ Ѳеодоръ Грунка; на лѣвомъ: князь Василій Васильевичъ Ярославскій, Ѳеодоръ Михайловичъ Моложскій и бояринъ Левъ Морозовъ; въ сторожевомъ полку: бояринъ Михайлъ Іоанновичъ, внукъ Акинѳіевъ, князь Симеонъ Константиновичъ Оболенскій, братъ его князь Іоаннъ Торусскій и Андрей Серкизь; а въ запасѣ: князь Владимиръ Андреевичъ, внукъ Калитинъ, Дмитрій Михайловичъ Волинскій, побѣдитель Олега и Болгаровъ, мужъ славный доблестію и разумомъ, Романъ Михайловичъ Кашинскій и сынъ Романа Новосильскаго. Дмитрій, стоя на высокому холмѣ и видя стройные, необозримые ряды войска, безчисленныя знамена, развѣваемые легкимъ вѣтромъ, блескъ оружія и доспѣховъ, озаряемыхъ яркимъ осеннимъ солнцемъ, — слыша всеобщія громогласныя восклицанія: «Боже! даруй побѣду государю нашему!» и вообразивъ, что многія тысячи сѣхъ бодрыхъ вѣтязей падутъ чрезъ нѣсколько часовъ, какъ усердныя жерт-

съ нами триста тысящъ окованья рати, а воеводы у насъ уставлены, а дружина свѣдана, а подъ собою имѣеть добрые кони, а на себѣ злаченные доспѣхи, а шеломы черкасскіе, а щиты московскіе, а сулицы нѣмецкія, а кинжалы фряжскіе, а мечи булатные. Ино еще хотять головы своя положить за землю русскую и за

вы любви къ отечеству, Дмитрій въ умилѣніи преклонилъ колѣна и, простирая руки къ златому образу Спасителя, сіявшему вдаль на черномъ знамени великокняжескомъ, молился въ послѣдній разъ за христіанъ и Россію, сѣлъ на коня, объѣхалъ всѣ полки и говорилъ рѣчь къ каждому, называя воиновъ своими вѣрными товарищами и милыми братьями, утверждая ихъ въ мужествѣ и каждому изъ нихъ объщая славную память въ мірѣ, съ вѣнцомъ мученическимъ за гробомъ. Войско тронулось и въ шестомъ часу дня увидѣло непріателя среди обширнаго поля Куликова. Съ обѣихъ сторонъ вожди наблюдали другъ друга, и шли впередъ медленно, измѣряя глазами силу противниковъ: сила Татаръ еще превосходила нашу. Дмитрій, пылая ревностію служить для всѣхъ примѣромъ, хотѣлъ сразаться въ передовомъ полку: усердные бояре молили его остаться за густыми рядами главнаго войска, въ мѣстѣ безопаснѣйшемъ. «Долгъ князя» — говорили они — «смотрѣть на битву, видѣть подвиги воеводъ и награждать достойныхъ. Мы всѣ готовы на смерть; а ты, государь любимый, живи и предай нашу память временамъ будущимъ. Безъ тебя нѣтъ побѣды». Но Дмитрій отвѣтствовалъ: «гдѣ вы, тамъ и я. Скрываясь назади, могу ли я сказать вамъ: братья! умремъ за отечество? Слово мое да будетъ дѣломъ! Я вождь и начальникъ: стану впереди и хочу положить свою голову въ примѣръ другимъ». — Онъ не измѣнилъ себѣ и великодушію; громогласно читая Псаломъ: «Богъ намъ прибѣжище и

сила», первый ударилъ на враговъ, и бился мужественно, какъ рядовой воинъ; наконецъ, отъѣхалъ въ середину полковъ, когда битва сдѣлалась общемою. На пространствѣ десяти верстъ лилася кровь христіанъ и невѣрныхъ. Ряды смѣшались: индѣ Россіяне тѣснили Моголовъ, индѣ Моголы Россіянъ; съ обѣихъ сторонъ храбрые падали на мѣстѣ, а малодушные бѣжали: такъ нѣкоторые Московскіе неопытные юноши, — думая, что все погибло, — обратили тылъ. Непріатель открылъ себѣ путь къ большимъ или княжескимъ знаменамъ, и едва не овладѣлъ ими: вѣрная дружина отстояла ихъ съ напряженіемъ всѣхъ силъ. Еще князь Владимиръ Андреевичъ, находясь въ засадѣ, былъ только зрителемъ битвы, и скучалъ своимъ бездѣйствіемъ, удерживаемый опытнымъ Дмитріемъ Волинскимъ. Насталъ девятый часъ дня: сей Дмитрій, съ величайшимъ вниманіемъ примѣчая всѣ движенія обѣихъ ратей, вдругъ извлекъ мечъ, и сказалъ Владимиру: «теперь наше время». Тогда засадный полкъ выступилъ изъ дубравы, скрывавшей его отъ глазъ непріателя и быстро устремился на Моголовъ. Сей внезапный ударъ рѣшилъ судьбу битвы: враги изумленные, разсѣянные, не могли противиться новому строю войска свѣжаго, бодрого, и Мамай, съ высокаго кургана смотря на кровопролитіе, увидѣлъ общее бѣгство своихъ; терзаемый гнѣвомъ, тоскою, воскликнулъ: «Великъ Богъ христіанскій!» и бѣжалъ вслѣдъ за другими. Полки Россійскіе гнали ихъ до самой рѣки Мечи, убивали, то-



вѣру крещеную“. Тогда же князь великій Дмитрій Ивановичъ сту- 12  
пи въ свое златое стремя, всѣдъ на свой борзый конь, принимая  
копіе въ правую руку, и помолился Богу и Пречистой его Матери.  
Солнце ему на всходѣ ясно свѣтитъ, путь ему повѣдаетъ. Борисъ,  
Глѣбъ, молитву творять за сродники свои.

Тогда соколи и кречети, Бѣлозерскіе ястреби борзо за Донъ 13  
перелетѣша, удариша на гуси и лебеди. Грянуша копія харалуж-  
ныя, мечи булатные, топори легкіе, щиты московскіе, шеломы нѣ-  
мецкіе, байданы бесерменскіе. Тогда поля костями насѣяны, кровь-  
ми поліяны; бѣды возпиша, вѣсть подаваша порожнимъ землямъ  
за Волгу, къ Желѣзнымъ Воротамъ, къ Риму, до Черемисы, до  
Чаховъ, до Ляховъ, до Устюга, до поганыхъ Татаръ, за дышу-  
щимъ моремъ.

На томъ полѣ сильныя тучи сступишася, а изъ нихъ часто сія- 14  
ли молыни, и загремѣли громы велицыи: то ти сступишася рус-  
скіе удалцы съ погаными Татарами за свою великую обиду, а въ  
нихъ сіяли сильныя доспѣхи злаченые, а гремѣли князи русскіе  
мечьми булатными о шеломы хиновскіе. А билися изъ утра до полу-  
дни въ субботу на Рожество Святой Богородицы.

Тогда же было лѣпо стару помолодиться. Хоробрый Пере- 15  
свѣтъ поскакиваетъ на своемъ вѣщемъ сивцѣ, свистомъ поля пере-  
городи, а ркучи таково слово: „Лучше бы есмь сами на свои мечи  
наверглися, нежели намъ отъ поганыхъ положенымъ пасти“. И  
рече Ослебя брату своему Пересвѣту: „Уже, брате, вижу раны  
на тѣлѣ твоёмъ тяжки. Уже твоей главѣ пасти на сырую землю,  
на бѣлую ковылу моему чаду Іакову“.

пили, взявъ станъ непріятельскій и  
несмѣтную добычу, множество те-  
лѣгъ, коней, верблюдовъ, навьючен-  
ныхъ всякими драгоцѣнностями».

11. бояриновъ отъ им. п. мн. ч.  
боярины, вм. бояре или бояра, § 68.  
—вою род. пад. ед. ч. отъ собира-  
тельн. имени вой.

12. Солнце ему и пр., было благо-  
пріятно, тогда какъ, въ Словѣ о п.  
Иг., князю Игорю солнце тьмою  
путь заступаше, см. 10.—Святые  
внязья Борисъ и Глѣбъ.

13. костями насѣяны, бѣды (бѣ-  
дами) возпиша: въ Словѣ о п. Иг.  
костями посѣяна, тулою въззидоша,  
см. 18. Тамъ же см. 10: велить по-  
слушати земли незнаемъ и проч.

—порожнимъ землямъ пустынямъ;  
Жельзныя Врата Дербентъ; Чахи  
(вм. Чехи) и Ляхи въ Лѣтоп. Не-  
стора см. 75. Сравни въ Посланіи  
архiep. Василія о земномъ раѣ:  
на дышущемъ морѣ, 6.

14. на томъ полѣ, т.-е. Кулико-  
вѣ. — молыни, народн. форма, вм.  
молнии; въ Сл. о п. Иг. см. 14.

15. Въ Сл. о п. Иг. см. 28.—  
Монахи Александръ Пересвѣтъ и Ос-  
лябъ (въ рук. Ослебя и Ослабъ) бы-  
ли посланы на побойще преп. Сер-  
гіемъ, см. въ его Житіи примѣч.  
12.—вѣщій сивко: въ сказкахъ:  
«сивео-бурко, вѣщій каурко». — сви-  
стомъ: въ Словѣ о п. Иг. кликомъ  
поля перегородиша, см. 15.—на бѣлую

16 Уже, братіе, по Рязанской землѣ около Дону, ни ратаи, ни пастуси не кличуть, ни трубы не трубятъ, только часто ворони грають, зогзицы кокують, на трупы падаючи. Тогда же не тури возрыкають на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ: взопиша избіеніи отъ поганныхъ. Помянемъ князій великихъ и боляръ сановныхъ, князя Оеодора Романовича Бѣлозерскаго и сына его князя Ивана, Микулу Васильевича. Падоша Оеодоръ Мешко, Иванъ Сано, Михайло Вренковъ, Іаковъ Ослебятинъ, Пересвѣтъ чернецъ и иная многа дружина.

17 Тогда же восплакашася горько жены болярыни по своихъ осподарѣхъ въ краснѣ градѣ Москвѣ. Восплачется жена Микулина Марія, а ркучи таково слово: „Доне, Доне, быстрый Доне, прошель еси землю Половецкую, пробиль еси береги харалужные: прилелѣй моего Микулу Васильевича“. Восплачется жена Иванова Оеодосія: „Уже наша слава пониче въ славнѣ городѣ Москвѣ“. Не одина мати чада изостала, и жены болярскія мужей своихъ и осподаревъ остави, глаголюще къ себѣ: „Уже, сестрицы наши;

*ковылу*; вар. *летѣти главѣ твоей на траву ковыль*.—*Іаковъ*, какъ далѣе (см. 17) прозванъ—*Ослебятинъ*, прилаг. имя отъ *Ослебѣ*, род. п. *Ослебѣте*, какъ *дитя*, *дитяте*, § 63.

16. Въ Словѣ о п. Иг. см. 17.—*зогзица*, въ Словѣ о п. Иг. *зогзица*, см. 40.—*не тури* и пр., отрицат. уподобленіе.—Въ Мамаевомъ побоищѣ: «На томъ побоищѣ убіени быша: князь *Оеодоръ Романовичъ* и сынъ его князь *Иванъ*, князь Оеодоръ Семеновичъ, князь Иванъ Михайловичъ, князь Оеодоръ Торусскій, князь Мстиславъ—братъ его, князь Дмитрій Мононастыревъ (Дорогобужскій), Семень Михайловичъ, *Микула* (т.-е. Николай) *Васильевичъ* тысяцкаго (т.-е. сынъ), Михаилъ и Иванъ Акинѣевичи, *Иванъ Александровичъ*, Андрей Шуба, Андрей Серкизовъ, Тимоѣей Васильевичъ, Волуй Опатьевичъ, *Михаилъ Вренко* (въ Задонщ. *Вренковъ*), Левъ Мазыревъ, Тарасъ Шатаевъ, Семень Меликъ, Дмитрій Мининъ, *чернецъ Пересвѣтъ*, ему же имя Александръ». Нѣкоторыя изъ этихъ именъ упомянуты выше, см. 11; у Карамзина см. ниже 21.

17. Сличи въ Словѣ о п. Иг. 40—43.—*осподаръ*, вм. *господаръ*, безъ придыхат. ѣ, § 16.—*остати* и *изостати* требуютъ род. пад., § 187.—Въ Мамаевомъ побоищѣ: «Слышавъ же ту погибельную вѣсть, *Микулина жена Васильевича Оеодосія* да *Марья Тимоѣева жена Волуевича* рано сташа у Москвы рѣки, рекоша: «Доне быстрая рѣка! протекла еси восквозѣ горы каменныя, а течешь въ землю Половецкую. Залелѣяла моего государя *Микулу Васильевича*». *Тимоѣева жена Волуевича* тако же плакашесь въ славнѣмъ городѣ Москвѣ, глаголющи: «Уже бо не вижу своего государя въ животѣ, *Тимоѣея Волуевича*». Княгиня же великая *Овдотья* нача утѣшати ихъ, глаголющи: «Не плачьте вы по своимъ мужѣхъ: какъ дастъ Богъ, дождемся своего государя великаго князя *Дмитрія Ивановича*, какъ государь учнетъ васъ утѣшати и дарми утоляти, а за вашихъ мужей службу великую память творити». И рече *Андреева жена Черкизовича* (въ Задонщ. *Серкизовичъ*, у Карамз. *Серкизь*) *Аксинья*: «Го-

мужей нашихъ въ животѣ нѣту: покладоша головы свои у быстраго Дону за русскую землю, за святые церкви, за православную вѣру, съ дивными удалцы, съ мужескими сыны“.

Того же дни въ субботу на Рождество Святыхъ Богородицы изсѣкоша христiane поганые полки на полѣ Куликовѣ, на рѣкѣ Непрядвѣ. И нюкнувъ князь великій Владимиръ Андреевичъ гораздо, и скакаше во полцѣхъ поганныхъ въ Татарскихъ, а злаченымъ тымъ шеломомъ посвѣчиваетъ, а скакаше со всѣмъ своимъ войскомъ; и загремѣли мечьми булатными о шеломахъ хиновскіе. И восхвалитъ брата своего великаго князя Дмитрія Ивановича: „Брате Дмитрій Ивановичъ!... забрала не оставай, и свои полки понужай коромольщикамъ. Уже бо поганые Татары поля наступаютъ, и храбрую дружину у насъ истеряли, а въ трупѣ челоуѣчѣхъ борзѣ кони не могутъ скочити, а въ крови по колѣно бродятъ, а уже бо, брате, жалостно видѣти кровь крестьянская“. И князь великій Дмитрій Ивановичъ рече своимъ боярамъ: „Братія бояра, и воеводы, и дѣти боярскіе! то ти ваши Московскіе сладкіе меды и великія мѣста! Тутъ добудете себѣ мѣста и своимъ женамъ; тутъ, брате, стару помолодѣтъ, а молодому чести добыть“. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Господи Боже мой! на тя уповахъ, да не постыжуся въ вѣкъ, ни да посмѣютъ ми ся враги мои“. И помолися Богу и Пречистой Его Матери и всѣмъ святымъ Его, и преслезися горько, и утеръ слезы. И тогда, аки соколи, борзо полетѣли. И поскакиваетъ князь великій Дмитрій Ивановичъ съ своими полками и со своею силою. И рече: „Брате, князь Владимиръ Андреевичъ! тутъ, брате, испити медвяна чара! Наѣждаемъ, брате, своими полки сильными на рать Татаръ поганныхъ“.

Тогда великій князь наступаетъ на рать-силу Татарскую. И 19 гремятъ мечи булатные о шеломахъ хиновскіе, и поганые бусурмане

сударыня наша великая княгиня Овдотья! се уже веселье наше миновалось, солнце наше померче въ славномъ городѣ Москвѣ». И прочія боярыни рано плакашася, вышедъ на рѣчни (или *буерачни*, въ рук. *бортчичи*) кручи стояща, а рѣчичи тако: «Москва быстра рѣка, залелѣяла еси мужей нашихъ, а течещи отъ насъ въ землю Половецкую... Мощно ли тебѣ, государь нашъ, великій князь Дмитрій Ивановичъ, о веснѣ прудъ запрудити, а Донъ рѣку шеломами вычерпатъ, и влити ту воду въ тотъ прудъ. Аще государь, рѣку трупомъ

татарскимъ запрудитъ, затыни, государь, Москвѣ ворота, чтобъ поганіи Татарове на Русь не шли. Уже, государь, мужей нашихъ побили Татарове на полѣ Куликовѣ, межъ Дономъ и Мечею, на рѣкѣ Непрядвѣ».

18. *Нюкнути* или *нукнути*, крикнуть (Полн. Собр. Лѣтоп. IV, 74). — Въ Словѣ о п. Иг. см. 15. — *поля*, вм. *на поля*. — *въ трупъ* (въ рук. въ *трупѣ*): пня собираютъ. — Въ Словѣ о п. Иг. см. 19. — *наѣждати* наѣзжати, § 20.

19. Въ Словѣ о п. Иг. см. 15, 10 и 12. — *выходъ* дань.

покрыша главы своя руками своими; тогда поганые борзо вси отступиша. И отъ великаго князя Дмитрія Ивановича стязи ревуть, а поганые бѣжатъ, а русскіе князи, и бояра, и воеводы, и все великое войско широкія поля кликомъ огородиша, и злачеными доспѣхами освѣтиша. Уже бо ста туръ на боронь: тогда князь великій Дмитрій Ивановичъ и братъ его, князь Владимиръ Андреевичъ полки поганыхъ вспять поворотили. И нача ихъ бусурмановъ бити и сѣчи гораздо безъ милости; и князи ихъ падоша съ коней, загремѣли; а трупьми Татарскими поля насѣяша, и кровію ихъ рѣки протекли. Тутъ поганые разлучишася розно, и побѣгше не уготованными дорогами въ лукоморье, скрегчуще зубами своими, друще лица своя, а ркуще такъ: „Уже намъ, братіе, въ землѣ своей не бывать и дѣтей своихъ не видать, а въ Русь ратью намъ не хаживать, и выхода намъ у русскихъ людей не прашивать. Уже бо возстона земля Татарская... Уже бо веселіе наше пониже; уже бо русскіе сынове разграбиша татарскія узорочья, и доспѣхи, и кони, и волы, и верблюды, и вино, и сахаръ, и дорогое узорочіе; уже жены русскія восплескаша татарскимъ златомъ“.

20 Уже бо по русской землѣ простресе веселіе и буйство, вознесся слава русская по всей землѣ, а на поганыхъ Татаръ, злыхъ бусурмановъ промчесе хула и пагуба;... и уже грозы великаго

20. *Грозы — текутъ*, въ Словѣ о п. Иг. см. 31.—къ *Хаѳестъ граду*, вѣроятно, вм. къ *Кафинску*, т.-е. въ Кафу. Карамзинъ повѣствуетъ: «Уничтоженный, поруганный Мамай, достигнувъ своихъ улусовъ въ видѣ робкаго бѣглеца, ссережеталъ зубами и хотѣлъ еще отвѣдать силъ противъ Дмитрія; но судьба послала ему иного непріятеля. Тохтамышъ, одинъ изъ потомковъ Чингисхановыхъ, изгнанный изъ орды Капчакской ханомъ Урусомъ, снискалъ дружбу славнаго Тамерлана, который, смиренно называясь эмиромъ, или княземъ Моголовъ Чагатайскихъ, уже властвовалъ надъ обѣими Бухаріями. Съ помощію сего втораго Чингиса, Тохтамышъ, объявивъ себя наслѣдникомъ Батыева престола, шелъ къ морю Азовскому. Мамай встрѣтилъ его близъ нынѣшняго Мариуполя, и на томъ мѣстѣ, гдѣ Мо-

голы въ 1224 г. истребили войско нашихъ соединенныхъ князей, былъ разбитъ на голову; оставленный невѣрными мурзами, бѣжалъ въ Кафу (въ Задонщ. къ *Хаѳестъ граду*), и тамъ кончилъ жизнь свою: Генуэзцы (въ Задонщ. *Фрязове*) обѣщали ему безопасность, но коварно умертвили его, чтобы угодить побѣдителю или завладѣть Мамаевою казною.—*чему* дат. цѣли, § 174.—*орда*, вм. рать, *Замъсская*, *Московская*.—въ *Батый*, какъ Батый. — *за своя*, за ея, см. § 146. — *самъ-девятъ* девятый, въ числѣ девяти человекъ, § 82.—*ничто* (въ рук. *нешто* и *нечто*) развѣ; въ Послан. Кирил. Бѣлозерск. см. 6. — *юразно* и *юраздо*: см. въ послѣсловіи къ Остромирову списку Евангелія, 5. — *позадънешъ*, подразумѣвается, бѣды, отвѣтственности. — *малому* (въ рук. *милому*), т.-е. глупому.



князя Дмитрія Ивановича и брата его, князя Владимира Андреевича, по всѣмъ землямъ текутъ. И князь великій своею храбростію и дружину Мамай поганого побилъ за землю русскую и за вѣру крещеную. Уже поганые оружія своя повергоша на землю, а главы своя подклониша подъ мечи русскіе; и трубы ихъ не трубятъ, и уныша гласи ихъ. И отскача поганый Мамай отъ своей дружины, сѣрымъ волкомъ взвыль, и притече къ Хааетъ граду. Молвляша же ему Фрязове: „Чему ты, поганый Мамай, посягаешь на русскую землю? То ты была орда Залѣсская. А не бывати тебѣ въ Батыя царя: у Батыя царя было чотыреста тысячъ кованныя рати, а воевалъ всю русскую землю отъ востока и до запада; а казнилъ Богъ русскую землю за своя согрѣшенія. И ты пришелъ на русскую землю, царь Мамай, съ многими силами, съ девятью ордами и семидесятью князьями, а нынѣ ты, поганый, бѣжишь самъ-девять въ лукоморье. Не съ кѣмъ тебѣ зимы зимовати въ полѣ: нѣчто тебя князи русскіе гораздо подчивали? Ни князей съ тобою, ни воеводъ: нѣчто гораздо упилися у быстрого Дону на полѣ Куликовѣ, на травѣ ковылѣ? Побѣжи ты, поганый Мамай, отъ насъ! Позадѣнешь и намъ отъ земли русской. Уподобился если малому младенцу у матери своей“.

Тако Господь Богъ помиловалъ князей русскихъ, великаго князя 21 Дмитрія Ивановича и брата его князя Владимира Андреевича межъ Дона и Днѣпра. И сталъ великій князь Дмитрій Ивановичъ съ своимъ братомъ, съ княземъ Владимиромъ Андреевичемъ, и съ остальными своими воеводами на костехъ, на полѣ Куликовѣ на рѣчкѣ Непрядвѣ. Грозно бо и жалостно, братіе, въ то время посмотрѣти, еже лежатъ трупы крестьянскіе у Дона великаго на брежѣ; и Донъ рѣка три дни кровію текла. И рече князь великій Дмитрій Ивановичъ: „Считайтесь, братія, сколько у васъ воеводъ нѣтъ, и сколько молодыхъ людей нѣтъ“. Тогда говорилъ стоя Михайло Александровичъ, Московскій бояринъ, князю Дмитрію Ивановичу: „Государь князь великій Дмитрій Ивановичъ! Нѣту, государь,

21. *нѣту*, § 8.— *бояриновъ* и *бояръ*, отъ *боярины* и *бояра*, § 68.— *полтретья ста*, половина третьяго ста, т.-е. 250, § 83. «По сказанію нѣкоторыхъ историковъ,—говоритъ Карамзинъ,—число всѣхъ убитыхъ простиралось до двухъ сотъ тысячъ. Князья Бѣлозерскіе, Θεодоръ и сынъ его Іоаннъ, Торусскіе Θεодоръ и Мстиславъ, Дорогобужскій Дмитрій Монастыревъ, первостепенные бояре:

Симеонъ Михайловичъ, сынъ Тысяческаго Николай Васильевичъ, внукъ Акинѣевъ Михаилъ, Андрей Серкизь, Волуй, Бренко, Левъ Морозовъ и многіе другіе положили головы за отечество: а въ числѣ ихъ и Сергіевъ инокъ Александръ Пересвѣтъ и т. д. См. выше 16.— *сужено мѣсто*, мѣсто смерти: въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 16.



у насъ сорока бояриновъ Московскихъ, двѣнадцати князей Бѣлозерскихъ, тридцати Новгородскихъ посадниковъ, двадцати бояриновъ Коломенскихъ, сорока бояръ Серпуховскихъ, тридцати пановъ Литовскихъ, двадцати бояръ Переяславскихъ, двадцати пяти бояръ Костромскихъ, тридцати пяти бояръ Володимирскихъ, осьми бояръ Суздальскихъ, сорока бояръ Муромскихъ, семидесяти бояръ Рязанскихъ, тридцати четырехъ бояриновъ Ростовскихъ, двадцати трехъ бояръ Дмитровскихъ, шестидесяти бояръ Можайскихъ, тридцати бояръ Звенигородскихъ, пятнадцати бояръ Углицкихъ; и посѣчено отъ безбожнаго Мамаю полтретя ста тысячъ и три тысячи. Слава Тебѣ, Господи Боже нашъ, помиловалъ насъ“. И рече великій князь Дмитрій Ивановичъ: „Братія бояра, и князи, и дѣти боярскіе! то вамъ сужено мѣсто межъ Дономъ и Днѣпромъ на полѣ Куликовѣ, на рѣчкѣ Непрядвѣ; и положили есте головы своя за святія церкви, за землю русскую, за вѣру крестьянскую. Простите мя, братія, и благословите! Всѣмъ вѣнецъ въ будущемъ. И пойдемъ, брате, князь Владимиръ Андреевичъ во свою Залѣсскую землю, къ славному граду Москвѣ, и сядемъ, брате, на своемъ княженіи, а чти есмя, брате, добыли и славнаго имени. Богу нашему слава“.

## 24. ПУТЕШЕСТВІЕ АѦАНАСІЯ НИКИТИНА ВЪ ИНДІЮ.

Странствованіе Никитина, или, какъ онъ самъ называетъ его, Хожденіе за три моря, въ 1466—1472 гг., т. е. за четверть столѣтія до открытія морскаго пути въ Индію Васко-де-Гамою (въ 1498 г.), состоялось при слѣдующихъ обстоятельствахъ. Къ великому князю Іоанну III пріѣзжалъ посоль Асанъ-бегъ отъ Шамаханскаго владѣтеля ширваншаха Ферухъ-Есара. Получивъ въ обмѣнъ за дары, имъ привезенные, девяносто охотничьихъ кречетовъ, Асанъ-бегъ собрался въ обратный путь въ слѣдъ за русскимъ посломъ Василиемъ Папинымъ. Провѣдавши о русскомъ посольствѣ въ Шамаху, Тверской торговецъ АѦанасій Никитинъ рѣшился ѣхать въ Шамаху съ своимъ товаромъ. Онъ и товарищи его изъ Москвичей и Тверитянъ снарядили два судна, и, получивъ проѣзжую грамоту, поѣхали внизъ по Волгѣ. Въ Нижнемъ Новѣгородѣ думали они застать посла Папина, но онъ уже уѣхалъ, и имъ пришлось продолжать путь съ возвращавшимся Асанъ-бегомъ. Вскорѣ оба русскія судна погибли, одно было ограблено и взято въ плѣнъ татарами, другое разбилось о берегъ. Никитинъ доѣхалъ до Шамахи уже на суднѣ Шамаханскаго посла, а оттуда черезъ Дербентъ и Баку отпирвился въ Персію и Индію. По возвращеніи въ отечество онъ не доѣхалъ до родной Твери и умеръ на пути къ Смоленску.

Путешествіе Никитина есть не систематическое описаніе посѣщенныхъ имъ странъ и народовъ, а веденный имъ исподоволь дневникъ, въ который онъ въ разное время вносилъ, то драгоценныя для этнографіи путевыя свои наблюденія, то чисто личныя впечатлѣнія, свои дѣла и заботы, съ присовокупленіемъ скорбнаго чувства тоски по родинѣ и по православной вѣрѣ, которую онъ непрестанно питалъ въ себѣ молитвенными обращеніями къ Господу Богу, дабы въ странахъ магометанскихъ и языческихъ не совратиться съ пути православія. Иногда вноситъ онъ въ свои записки отдѣльныя слова и фразы, а также и цѣлыя строки на восточныхъ языкахъ: на персидскомъ, арабскомъ и тюркскомъ (которыя здѣсь по большей части выпущены со означеніемъ выпуска точками).

Языкъ этого памятника народный русскій съ незначительною примѣсью формъ церковно-славянской грамматики и съ обычною нашимъ стариннымъ писцамъ невывержан-

постью въ системѣ правописанія; напр. *Аѳонасій* и *Оѳонасій*, *азъ* и *язъ*, *плечо* и *плеще*, въ сложныхъ словахъ слитный предлогъ *раз-и роз-* и т. п.

За молитву святыхъ Отецъ нашихъ, Господи Иисусе Христе 1  
Сыне Божій, помилуй мя раба своего грѣшнаго Аѳонася Мики-  
тина сына. Се написалъ грѣшное свое хоженіе за три моря: пер-  
вое море Дербентское, дорія Хвалисская, второе море Индѣйское,  
дорія Гундустанская, третье море Черное, дорія Стамбульская. По-  
идохъ отъ святаго Спаса Златоверхаго съ его милостью, отъ вели-  
каго князя Михаила Борисовича и отъ владыки Геннадія Тверскихъ.  
Пойдохъ на низъ Волгою, и приидохъ въ монастырь къ святѣй  
Живоначальной Троицѣ и святымъ мученикамъ Борису и Глѣбу, и у  
игумена ся благословивъ у Макарія и у брати. И съ Колязина  
пойдохъ на Угличъ, съ Углича на Кострому ко князю Александру,  
съ иною грамотою и князь великій всея Руси отпустилъ мя добро-  
вольно, и на Плесо, въ Новгородъ Нижній къ Михаилу къ Кисе-  
леву къ намѣстнику и къ пошлиннику Ивану Сараеву, пропустили  
добровольно. А Василій Папинъ проѣхалъ городъ; а язь ждалъ въ  
Новѣгородѣ двѣ недѣли посла Татарскаго Ширвашина Асамбега, а  
ѣхалъ съ кречеты отъ великаго князя Ивана, а кречетовъ у него  
девяносто. И поѣхалъ есми съ нимъ на низъ Волгою, и Казань  
есмя, и Орду, и Усланъ, и Сарай, и Берекезаны проѣхали есмя  
добровольно, и въѣхали есмя въ Бузанъ рѣку...

А тутъ есть Индѣйская страна, и люди ходятъ наги всѣ, а го- 2  
лова не покрыта, а груди голы, а волосы въ одну косу плетены...  
а мужи и жены всѣ черны: язь хожу куда, ино за мною людей  
много, дивятся бѣлому человѣку. А князь ихъ, фата на головѣ, а  
другая на бедрахъ; а бояре у нихъ ходятъ, фата на плещѣ, а дру-  
гая на бедрахъ; а княгини ходятъ, фата на плечѣ обогнута, а дру-  
гая на бедрахъ; а слуги княжіе и боярскіе, фата на бедрахъ обо-

1. Каждое изъ трехъ морей оз-  
начается двоякимъ названіемъ, изъ  
которыхъ одно при рус. словѣ *море*,  
а другое при персидскомъ *дарья*  
(большая рѣка, море), измѣненномъ  
въ *дорія*. Каспійское море названо  
Дербентскимъ и Хвалискимъ, отъ  
народа Хвалисы; въ народной по-  
эзіи *Хвалынское море*. Индію Пер-  
сы называютъ *Гундустаномъ*. Чер-  
ное море, пначе *Стамбульское* (въ  
рук. *Стембольское*) отъ *Стамбуль*,  
простонародное на востокъ названіе  
Константинополя. — Отъ св. Спаса,

т.-е. изъ Твери, такъ названной  
по ея собору. — Къ св. Живон. Трои-  
цѣ, т.-е. въ монастырь Колязинъ. —  
ся *благословивъ*: какъ здѣсь, такъ и  
въ другихъ мѣстахъ *ся* отдѣляется  
отъ глаголовъ возвратн. формы, § 132.  
— *Ширвашина*, вм. ширваншаха,  
именно Ферухъ-Есара, владѣтеля  
Шамахи, который посылалъ къ Ю-  
анну III своего посла Асанъ-бега. —  
*есми* постоянно употребляется здѣсь  
вм. *есмъ*, и *есмя* вм. *есмы*. — *Бузанъ*,  
рукавъ Волги, соединяющійся съ  
Ахтубою.

гнута, да щитъ да мечъ въ рукахъ, а иные съ сулицами, а иные съ ножи, а иные съ саблями, а иные съ луки и стрѣлами, а всѣ наги да босы...

- 3 И язъ грѣшный привезъ жеребца въ Индѣйскую землю, дошелъ есми до Чюнеря, Богъ далъ, поздорову все, а сталъ ми сто рублевъ. Зима же у нихъ стала съ Троицына дня, а зимовали есмя въ Чюнейрѣ, жили есмя два мѣсяца. Ежедень и ночь 4 мѣсяца, а всюду вода да грязь. Въ тѣ же дни у нихъ орютъ и сѣютъ пшеницу, да тутурганъ, да ногутъ, да все съясное. Вино же у нихъ чинятъ въ великихъ орѣсѣхъ, кози Гундустанскія; а брагу чинятъ въ татну... Во Индѣйской же землѣ кони ся у нихъ не родятъ; въ ихъ землѣ родятся воны да буйволы, на тѣхъ же ѣздятъ и товаръ возятъ, все дѣлаютъ. Чюнеръ же градъ есть на острову на каменномъ, не дѣланъ ничимъ, Богомъ створенъ; а ходятъ на гору день по единому человѣку, дорога тѣсна, двѣмя пойти
- 4 не лзя... А въ томъ Чюнерѣ ханъ у меня взялъ жеребца, а увѣдалъ, что язъ не бесерменинъ, Русинъ, и онъ молвить: „И жеребца дамъ да тысячу золотыхъ дамъ, а станъ въ вѣру нашу въ Махметъ-дени; а не станешь въ вѣру нашу въ Махметъ-дени, и жеребца возму и тысячу золотыхъ на главѣ твоей возму“; а срокъ учинилъ на 4 дни, въ Госпожино говѣино на Спасовъ день. И Господь Богъ смиловася на свой честный праздникъ, не остави отъ меня милости своея грѣшнаго и не повелѣ погибнути въ Чюнерѣ съ нечестивыми; и канунъ Спасова дни пріѣхалъ Хозяйочи Махметъ Хорасанецъ, билъ есми челомъ ему, чтобы ся о мнѣ печаловалъ, и онъ ѣздилъ къ хану въ городъ да меня отпросилъ, чтобы меня въ вѣру не поставили, да и жеребца моего у него
- 5 взялъ. Таково Господарево чудо на Спасовъ день. Ино, братья

3. Чюнеръ, иначе Чюнейръ — нынѣшній Джюниръ. — *тутурганъ* мѣстное названіе какого-то хлѣбнаго растенія, можетъ быть, проса; *ногутъ* слово персидск. *нухуѣ* горохъ. — *орѣсѣхъ* отъ им. пад. ед. ч. *орѣхъ*; *кози*, вѣроятно, орѣхи кокосовые, по мѣстному названію *коки* или *кочи*. — *татна*, вѣроятно, одна изъ породъ пальмы. — *день* днемъ.

4. *Увѣдалъ* — *молвить*, § 134. — *рус-инъ* при собират. имени *Русь*, §§ 54, 60 и 68. — *Махметъ* = *дени* магометанская вѣра (*дин* по арабски вѣра). — *Госпожинъ*, т.-е. Госпожи Богородицы, откуда за выпускомъ

и, народное *Оспожинъ* (§ 16), и потомъ *Оспожинки* и *Спожинки* Успенскій постъ. — *Канунъ* вин. пад. вм. *наканунъ*. — *Хорасанецъ* и далѣе, см. 6, *Хорасанцы* — господствующее въ Индіи мусульманское племя, изъ котораго въ этой странѣ и султанъ и всѣ бояре его и войско. — *Господаремъ* называется здѣсь Богъ, вм. Господь.

5. *Кафары*, вм. *кафиры*, значить невѣрные язычники, которые здѣсь отличаются отъ *бесерменъ*, или магометанъ, и отъ христіанъ: въ рук. употребляется различно: и *христіанинъ*, и *христіанинъ* (§ 14), а такъ

русьстїи христїане, кто хочеть поити въ Индѣйскую землю, и ты остави вѣру свою на Руси, да вскрикнувъ Махмета да поиди въ Гундустанскую землю. Меня залгали псы бессермена, а сказывали всего много нашего товару, ано нѣтъ ничего на нашу землю, все товаръ бѣлой, на Бесерменскую землю, перецъ да краска, то дешево; ино возять аче моремъ, и они пошлины не даютъ, а намъ пошлины великія; а разбойниковъ на морѣ много, а разбиваютъ все Кафары, ни крестїане, ни бессермена, а молятся каменнымъ болванамъ, а Христа не знаютъ....

Въ Индѣйской землѣ князятъ все Хорасанцы, и бояре всѣ Хо- 6  
расанцы; а Гундустанцы все пѣшеходы, а ходять борзо, а всѣ наги да босы, да щитъ въ руцѣ, а въ другой мечъ, а иные слуги съ великими съ прямыми луки да стрѣлами. А бой ихъ все слоны, да пѣшихъ пускаютъ напередъ; Хорасанцы на конѣхъ да въ доспѣхахъ, и кони и сами. А къ сломомъ вяжутъ къ рылу да къ зубомъ великіе мечи по кендарю, кованы, да оболочатъ ихъ въ доспѣхъ булатный, да на нихъ учинены городки, да въ городкѣ по 12 человекъ въ доспѣсѣхъ, да все съ пушками да стрѣлами. Есть у нихъ одно мѣсто... базаръ Алядинандъ, на годъ единъ базаръ, съѣзжается вся страна Индѣйская торговати, да торгуютъ 10 днѣй, отъ Бедеря 12 кововъ, приводятъ коней до 20 тысящъ, продаютъ, всякій товаръ свозять. Въ Гундустанской землѣ той торгъ лучшій, всякій товаръ продаютъ, купятъ, на память шиха Аладина, на Русскій праздникъ на Покровъ святѣя Богородицы. Есть 7  
въ томъ Аландѣ и птица гукукъ, а летаетъ ночи, а кличетъ гукукъ; а на которой хороминѣ сидитъ, то тутъ человекъ умретъ;

же хрестїянинъ и наконецъ крестїянинъ (§ 14).— бессермена вм. бессермене, § 68.

6. Кендаръ вм. кинтаръ, арабскій вѣсъ отъ полутора пуда до 10 пудовъ съ половиною.

7. базаръ (въ рук. бозаръ) Алядинандъ, вм. базари аляуд-динъ: такъ называлась ярмонка, или базаръ, по имени основателя ея шейха Аляудина, или Ала-эддина, котораго нашъ путешественникъ называетъ здѣсь *йихъ Аладинъ*, а самое мѣсто или городъ Аландъ или Аляндъ: это нынѣшній Аллундъ, на сѣверо-западъ отъ Кольберга.— Бедеръ, иначе Великій Бедеръ, болѣе извѣстный тогда подъ именемъ Ахмедъ-Абада, былъ

однимъ изъ главныхъ городовъ Индіи. Остановившись въ этомъ городѣ, Аванасій Никитинъ, для ознакомленія съ страной и ея нравами и обычаями, дѣлалъ изъ него поѣздки въ разныя мѣста.— *ковъ* равняется десяти верстамъ.— *гукукъ* какая-то птица, названная такъ по ея крику.— *ночи* мѣст. пад. безъ предлога на вопросъ когда, какъ принято и далѣе, § 177.— *мамоны* обезьяны; слово это Никитинъ могъ слышать и на востокѣ (персидск. *маймунъ*); но оно могло быть ему извѣстно и прежде изъ нашей старинной письменности, куда оно было взято отъ греч. *μαίμου*.— *Обезьяны-то тѣ*: здѣсь рѣчь идетъ о тѣхъ



а кто ее хочет убить, ино у нея изо рта огонь выйдетъ. А мамы ходять ночи да имають куры, а живутъ въ горѣ или въ каменьѣ. А обезьяны-то тѣ живутъ по лѣсу, да у нихъ есть князь обезьянскій, да ходить ратию своею; да кто ихъ заимаетъ, и они ся жалуютъ князю своему, и онъ посылаетъ на того свою рать; и они пришедъ на градъ и дворы развѣляютъ и людей побьютъ. А рати ихъ сказываютъ вельми много, и языкъ ихъ есть свой, а дѣтей родятъ много. Да который родится ни въ отца, ни въ мать, и они тѣхъ мечутъ по дорогамъ, ино Гундустанцы тѣхъ имають да учатъ всякому рукодѣлю, а иныхъ продають ночи, чтобы взадъ не знали побѣжати, а иныхъ учатъ базы миканетъ...

8 Въ султановъ же дворъ 7-ры ворота, а въ воротахъ сидятъ по 100 сторожевъ да по 100 писцевъ Кафаровъ: кто пойдетъ, и они записываютъ, а кто выйдетъ, и они записываютъ; а гариповъ не пускають въ градъ. А дворъ же его чуденъ вельми, все на вырѣзъ да на золотъ, и послѣдній камень вырѣзанъ да золотомъ описанъ вельми чудно; да во дворѣ у него суды разные.

9 Городъ же Бедеръ стерегутъ въ нощи тысяча человекъ кутоваловыхъ, а ѣздятъ на конехъ да въ доспѣсахъ, да у всѣхъ по свѣтычу. А язъ жеребца своего продалъ въ Бедерѣ... а кормилъ есми его годъ. Въ Бедерѣ же зми ходять по улицамъ, а длина ея двѣ сажени. Придохъ же въ Бедеръ о заговѣйнѣ о Филиповѣ изъ Кулонгера, и продахъ жеребца своего о Рожествѣ, и тутъ быхъ до великаго заговѣйна въ Бедерѣ. И познася со многими Индѣяны и сказахъ имъ вѣру свою, что есми не бесерменинъ, есмь христіанинъ, а имя ми Оонасей, а бесерменское имя Хозя Исуфъ Хоросани. И они же не учили ся отъ меня крыти ни о чемъ, ни о ѣствѣ, ни о торговлѣ, ни о намазу, ни о иныхъ вещехъ, ни жонъ своихъ не учили крыти.

10 Да о вѣрѣ же о ихъ распытахъ все, и они сказываютъ: вѣруемъ въ Адама, а Буты, кажутъ, то есть Адамъ и родъ его весь. А вѣръ въ Индѣи всѣхъ 80 и 4 вѣры, а всѣ вѣруютъ въ Буту;

обезьянахъ, которыя прославлены въ санскритск. поэмѣ Рамаянѣ.—*заимаетъ* трогаетъ; слич. *не займай* вм. *не займай* не тронь.—*базы миканетъ*, персидск. *базы мюканедъ* — играетъ, танцуетъ.

8. Описание дворца въ Бедерѣ.—*кафары* см. 5.—*гарипъ*, арабск. *герипъ* чужестранецъ.—*на вырѣзъ*, т.-е. все украшено рѣзными изображеніями, изваяніями.—*разные*

въ рук. *розныя*; *суды* присутственныя мѣста, правительственныя учрежденія.

9. *кутоваловъ* имя прил. отъ *кутовала* намѣстникъ, губернаторъ.—*Змѣи*, вѣроятно, педда-пода изъ рода пифоновъ, въ десять и болѣе футовъ длиною.—*намазъ* молитва.

10. *буты*, идолы, *бутхана* идольское капище, храмъ, а подъ однимъ *Бутомъ* Никитинъ разумѣетъ Будду



а вѣра съ вѣрою ни піеть, ни ясть, ни женится; а иные же баранину, да куры, да рыбу, да яйца ѣдятъ, а воловины не ѣдятъ никакая вѣра. Въ Бедерѣ же быхъ 4 мѣсяца, и свѣщахся съ Индѣяны поити къ Первоти, то ихъ Ерусалимъ, а побесерменски Мякъка: то де ихъ Бутхана. Тамъ же поидохъ съ Индѣяны до Бутханы мѣсяць, и торгу у Бутханы 5 дни. А Бутхана же вельми велика есть, съ полъ-Твери, камена. Да рѣзаны по ней дѣянiя Бутовыя, около ея всея 12 рѣзано вѣнцевъ, какъ Бутъ чудеса творилъ, какъ ся имъ являлъ многими образы: первое, человѣческимъ образомъ являлся; другое, человѣкъ, а хвостъ слоновъ; третье, человѣкъ, а видѣнiе обезьянино; въ-четвертая, человѣкъ, а образомъ лютаго звѣря, являлся имъ все съ хвостомъ, а вырѣзанъ на камени, а хвостъ черезъ него сажень... Въ Бутханѣ же Бутъ вырѣзанъ изъ камени, вельми великъ, да хвостъ у него черезъ него, да руку правую поднялъ высоко да простеръ, аки Устьянъ царь Цареградскій, а въ лѣвой руцѣ у него копіе, а на немъ нѣтъ ничего, ... а видѣнiе обезьянино... А передъ Бутомъ же стоитъ волъ вельми великъ, а вырѣзанъ изъ камени изъ чернаго, а весь позолоченъ, а цѣлуютъ его въ копыто, а сыплютъ на него цвѣты, и на Бута сыплютъ цвѣты.

Индѣяне же не ядятъ никотораго мяса, ни яловичины, ни ба- 11  
ранины, ни курятины, ни рыбы, ни свинины, а свиней же у нихъ вельми много; а ядятъ же днемъ двожды, а ночи не ядятъ, а вина не піють, ни сыты; а съ бесермены не піють, ни ядятъ. А ѣства же ихъ плоха, а одинъ съ однимъ ни піеть, ни ясть, ни съ женою; а ядятъ брынецъ, да кичири съ масломъ, да травы розныя ядятъ, а варятъ съ масломъ да съ молокомъ; а ядятъ все рукою правою, а лѣвою не примется ни за что, а ножа не держатъ, а

и описываетъ изваянныя изображенiя его превращенiй въ разныхъ животныхъ (*дѣянiя Бутовыя*).—къ *Первоти*: это Парватъ, священный городъ Индѣйцевъ, который Никитинъ сравниваетъ съ христіанскимъ Іерусалимомъ и съ мусульманскою Меккою (*Мякъка*).—12 *вѣнцевъ* рядовъ или полосъ, взято отъ вѣнца бревенъ въ плотничной терминологіи.—*Устьянъ царь* Юстиніанъ. Эту самую статую его въ Царьградѣ такъ описываетъ Стефанъ Новгородецъ (1350 г.) въ своемъ Странникѣ: «Идохомъ къ св. Софіи и видѣхомъ ту: стоитъ столпъ чуденъ вель-

ми толстотою и высотой и красотою, издавеча смотря видѣти его; а по верху его сидитъ Юстиніанъ великъ на конѣ, вельми чуденъ, аки живъ, въ доспѣсѣхъ одѣянъ срацинскомъ; грозно видѣти его; а въ руцѣ держитъ яблоко злато велико, а на яблоцѣ крестъ; а правую руку отъ себя прострѣ буйно на полдни, въ срацинскую землю къ Іерусалиму».—*изъ камени изъ чернаго*: какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ по народному употребленію повтореніе предлога, § 181.

11. *Каломъ пекутъ*, т.-е. вмѣсто дровъ.—*попель* пенель.

лжицы не знаютъ, а на дорожѣ ктоже собѣ варить кашу, а у всякаго по горницу. А отъ Бесермянъ крыются, чтобы не посмотриль ни въ горнецъ, ни въ яству; а посмотриль Бесерменинъ на ѣству, и онъ не ястъ; а ядятъ иные, покрываются платомъ, чтобы никто не видалъ его. А намазъ ихъ на востокъ, порусски; обѣ руки подымаютъ высоко, да кладутъ на темя, да ложатся ницъ на землѣ, да весь ся истягнетъ по землѣ: то ихъ поклоны. А ясти же садятся, и они омывають руки да и ноги, да и ротъ пополаскиваютъ. А бухтаны же ихъ безъ дверей, а ставлены на востокъ, а Буты стоятъ на востокъ. А кто у нихъ умереть, и они тѣхъ жгутъ, да пепель сыплютъ на воду. А у жены дитя родится, ино бабить мужъ, а имя сыну даетъ отецъ, а дочери матери... Пошелъ или пришелъ, и они ся кланяютъ почернечски, обѣ руки дотычутъ до земли, а не говорить ничего... Индѣяне же вола зовутъ отцемъ, а корову матерью; а каломъ ихъ пекутъ хлѣбы и ѣству варятъ собѣ, а попеломъ тѣмъ мажутся по лицу, и по челу, и по всему тѣлу: ихъ знамя...

- 12 О благовѣрные христіане! Иже кто по многимъ землямъ много плаваетъ, въ многіе грѣхи впадаетъ и вѣры ся лишаетъ христіанскія. Азъ же рабище Божіе Аѳанасіе сжалися по вѣрѣ. Уже проидоша четыре Великія говѣйна и 4 проидоша Великіе Дни, азъ же грѣшный не вѣдаю, что есть Великій День или говѣино, ни Рождества Христова не вѣдаю, ни иныхъ праздниковъ не вѣдаю, ни среды, ни пятницы не вѣдаю. А книгъ у меня нѣтъ: коли мя пограбили, и они книги взяли у меня; азъ же отъ многія бѣды поидохъ до Индѣи, занеже ми на Русь поити не съ чѣмъ, не осталось товару ничего. Первый же Великъ День взялъ есми въ Каинѣ, другой Великъ День въ Чебукару въ Маздранской землѣ, третій Великій День въ Гурмызѣ, четвертый Великій День въ Индѣи съ бесермены въ Бедерѣ. И ту же много плакахъ по вѣрѣ по хрестіан-

12. *рабище* по старинному синтаксису, § 153, согласуется въ средн. родѣ, къ которому приложено и окончаніе *е* вм. *ѣ* въ собств. имени *Аѳанасіе*.

13. *въ Каинѣ*, на побережѣ Каспійскаго моря; *въ Чебукару*: иначе *Чебокаръ*, вѣроятно, Чапакуръ, въ Мазандеранѣ (у Никитина: *въ Маздранской землѣ*); *въ Гурмызѣ*, въ Ормузѣ, на берегахъ Персидскаго залива. — *ты намазъ кыларесенъ* и пр.: *ты* русск. слово, а *затѣмъ* при-

ведено здѣсь только начало тюркской фразы, которая вся сполна имѣетъ слѣдующій смыслъ: «ты совершаешь молитву (намазъ), и я также совершаю; ты пять молитвъ читаешь, я три молитвы читаю; я чужестранецъ, а ты здѣшній». — *олло перводшерь* и проч., значитъ порусски: «Богъ творецъ, Богъ всевышній, Богъ милосердый, Богъ милостивый, Богъ милосердый, Богъ милостивый! Хвала Богу».

ской. Бесерменинъ же Меликъ тотъ мя много понуди въ вѣру бесерменскую стати; азъ же ему рекохъ: „господине! ты намазъ кыларесенъ...“; онъ же ми рече: „истину ты не бесерменинъ кажешься, а хрестыянства не знаешь“. Азъ же въ многія помышленія впадохъ и рекохъ себѣ: „горе мнѣ окаянному, яко отъ пути истиннаго заблудихся и пути не знаю, уже самъ пойду. Господи Боже Вседержителю, Творецъ небу и земли! не отврати лица отъ рабища твоего, яко въ скорби близъ есмь. Господи! призри на мя и помилуй мя, яко твое есмь созданіе; не отврати мя, Господи, отъ пути истиннаго, и настави мя, Господи, на путь твой правый; яко никоея же добродѣтели въ нужѣ той сотворихъ тебѣ, Господи мой; яко дни свои преплыхъ все во злѣ, Господи мой, олло переводигерь, оллоты, каримъ олло, рагымъ олло, каримъ олло, рагымъ елло, ахалимъ ду лимо. Уже проишоша 4 Великіе Дни въ бесерменской землѣ, а хрестіанства не оставихъ; далѣ Богъ вѣдаетъ, что будетъ. Господи Боже мой! на тя уповахъ; спаси мя, Господи Боже мой“!

Во Индѣи же бесерменской, въ великомъ Бедерѣ смотрилъ есми 14 на Великую ночь на Великій же День: Волосыни да Кола въ зорю вошли, а Лось головою стоитъ на востокъ.

На байрамъ на бесерменскій выѣхалъ султанъ на теферичъ, 15 ино съ нимъ 20 возыревъ великихъ, да триста слоновъ, наряженныхъ въ булатныхъ въ доспѣсѣхъ, да съ городки, да и городки окованы, да въ городкахъ по 6 человекъ въ доспѣсѣхъ, да съ пушками да съ пищальми; а на великомъ слонѣ 12 человекъ. На всякомъ слонѣ по два прапорца великихъ, да къ зубомъ повязаны великіе мечи по кентарю, да къ рыломъ привязаны великія гири; да человекъ сидитъ въ доспѣсѣ промежу ушей, да крюкъ у него въ рукахъ желѣзный великій, да тѣмъ его править. Да коней простыхъ тысяча въ снастехъ золотыхъ, да верблюдовъ сто съ нагарами, да трубниковъ 300, да плясцевъ 300.... Да на султанѣ кованъ весь сажень яхонты, да на шапкѣ чичакъ олмазъ великій, да сагадакъ

14. на Великую ночь: накануне Свѣтлаго Христова Воскресенія, Никитинъ наблюдалъ на небѣ созвѣздія, которыхъ названія см. въ Словарѣ.

15. Описаніе султанскаго выѣзда и церемоніала въ Бедерѣ. — байрамъ (въ ориг. *байрамъ*) магометанскій постъ; *теферичъ* (вм. таферрюждъ), прогулка; *возырь* визирь. — по кентарю, см. кендаръ въ примѣч. 6. —

съ нагарами съ барабанами. — *трубникъ* трубачъ, *плясецъ* плясунъ; *ковтанъ* кафтанъ. — *чичакъ*; вар. «шишакъ, а на немъ алмазъ великій». — *кафаръ* см. 5. — *теремецъ* отъ значенія навѣса, можетъ быть, здѣсь перенесенъ къ зонтику, такъ какъ по индѣйскому обычаю надъ головою султана носили зонтикъ. — *цепъ* цѣпь.

- золотъ со яхонты, да 3 сабли на немъ, золотомъ окованы, да сѣдло золото. Да передъ нимъ скачетъ кафаръ пѣшъ да играетъ теремцемъ, да за нимъ пѣшихъ много, да за нимъ благой слонъ идетъ, а весь въ камкѣ наряженъ да обиваетъ люди, да чепъ у него велика желѣзна во ртѣ, да обиваетъ кони и люди, чтобы кто на султана не наступилъ близко. А братъ султановъ, тотъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ оксамитенъ, да маковица золота со яхонты, да несутъ его 20 человекъ. А Махмутъ сидитъ на кровати на золотой, да надъ нимъ теремъ шидянъ съ маковицею золотую, да везутъ его на 4-хъ конѣхъ въ снастехъ золотыхъ; да около людей его много множество, да передъ нимъ пѣвцы, да плясцевъ много, да всѣ съ голыми мечи, да съ саблями, да съ щиты, да съ сулицами, да съ копьи, да съ луки съ прямыми съ великими, да кони всѣ въ доспѣсѣхъ, да сагадаки на нихъ, а иные наги всѣ...
- 17 Въ Бедерѣ же сладкаго овощу нѣтъ. Въ Гундустанѣ же сильнаго вара нѣтъ; сильно варъ въ Гурмызѣ да въ Катобагряимѣ, гдѣ ся жемчугъ родить, да въ Жидѣ, да въ Бакѣ, да въ Мисюрѣ, да въ Орообстанѣ, да въ Ларѣ; а въ Хоросанской землѣ варно, да не таково; а въ Чеготани вельми варно; а въ Ширазѣ, да въ Езди, въ Капини варно да вѣтеръ бываетъ; а въ Гиляни душно вельми да парищо лихо, да въ Шамахѣ паръ лихъ; да въ Вавилонѣ варно, да въ Хумитѣ да въ Шамѣ варно, а въ Ляпѣ не такъ варно. А въ Севастѣй губѣ да въ Гурмызской землѣ добро обильно всѣмъ; да Турская земля обильна вельми; да въ Волосской землѣ обильно и дешево все съѣстное; да Подольская земля обильна всѣмъ, а урусъ ерье таньгры.... Господи Боже мой! на тя уповахъ, спаси мя, Господи! Пути не знаю, иже камо пойду изъ Гундустана: на Гурмызъ пойти, а отъ Гурмыза на Хоросанъ пути нѣтъ, ни на Чеготай пути нѣтъ, ни на Катобагряимъ пути нѣту, ни на Ездѣ пути нѣту: то вездѣ булгакъ сталъ.... А на Мякку пойти, ино стати въ вѣру бесерменскую, заньже христіане не ходятъ на Мякку вѣры дѣля, что ставятъ въ вѣру. А жити въ Гундустанѣ, ино вся собина исхарčiti, заньже у нихъ все дорого! одинъ есми чело-

17. *Катобагряимъ* Багаремъ, *Жида* Джидде, *Бака* Баку, *Мисюръ* Египетъ, *Орообстанъ* Аравія, *Чеготанъ* Джагатай; *въ Шамъ* въ Сиріи; *въ Ляпъ* въ Алепѣ; *въ Севастѣй губѣ* — въ Севастопольскомъ заливѣ. — *а урусъ ерье* и пр., по-русски: «да хранить Богъ землю русскую! Боже храни ее! въ этомъ мірѣ нѣтъ подобной ей земли. Да устройся

русская земля» и затѣмъ пять разъ повторено воззваніе «О Боже» на разныхъ языкахъ: по одному разу на арабскомъ, персидскомъ и турецкомъ и дважды на русскомъ. — *булакъ* вм. бюлюкъ, т.-е. войско, поле. — *заньже* вм. занеже. — *вся собина* имен. пад., вм. винит., при глаголѣ въ неопред. наклоненіи. — *полутретія* два съ половиною, § 84.

вѣкъ, ино по полутретія алтына на день харчу идетъ, а вина есми не пиваль, ни сыты.

## 25. ПОВѢСТЬ О ДРАКУЛѢ.

Это сказаніе, или повѣсть есть не что иное, какъ собраніе анекдотовъ о Волошскомъ или Молдавскомъ воеводѣ начала XV в., по имени *Дракулъ* (или *Дьяволъ*), соединявшемъ въ своемъ характерѣ непоимѣнную жестокость и хитрость съ отвагою и правдивостью. Качества эти, выражаемыя Дракулою въ причудливыхъ поступкахъ, даютъ содержаніе приводимымъ въ повѣсти анекдотамъ. Она была составлена въ мѣстностяхъ, ознаменованныхъ подвигами Дракулы, еще въ XV в., при жизни сыновей этого тирана, а въ XVI в., въ сокращеніи, вошла въ Нѣмецкую Космографію Себастіана Мюнстера (Базель, 1550 г.), книга 4-я, глава 82-я. Здѣсь рассказывается, между прочимъ, какъ Дракула велѣлъ привозить шляпы къ головамъ Турецкихъ пословъ, какъ пировалъ между трупами посаженныхъ на колья, какъ сожегъ нищихъ и какъ охранялъ золото прибывшаго въ его страну купца. Сказаніе о Дракулѣ явилось у насъ въ переводѣ (съ реченіями западнаго происхожденія, каковы: *дукатъ*, *милля*, см. 7, 10 и 13), еще въ концѣ XV в., какъ свидѣтельствуешь и древнѣйшій списокъ сказанія, и явилось оно, вѣроятно, вслѣдствіе сношеній Ивана III, какъ съ Стефаномъ, господаремъ Молдавскимъ, на дочери котораго Еленѣ онъ женилъ своего старшаго сына, такъ и съ Венгерскимъ королемъ Матвѣемъ Корвиномъ, отъ котораго Московскій князь испрашивалъ для себя литейщиковъ, инженеровъ и другихъ художниковъ и мастеровъ. — Православное направленіе повѣсти имѣло для нашихъ предковъ интересъ національный. Мутѣянскій воевода издѣвается надъ латинскимъ монахомъ (см. 9) и завершаетъ свои звѣрскія дѣянія отступничествомъ отъ православія (см. 15). Со временъ Ивана Грознаго Дракула пріобрѣлъ на Руси новую знаменитость по сближенію, которое дѣлали между жестокостями обоихъ этихъ правителей (см. 1).

Принятый здѣсь текстъ XV в. кое-гдѣ восполненъ по рук. XVII в. Правописание древнѣйшей рукописи соединяетъ въ себѣ болгарскія и древнія формы съ позднѣйшими русскими, разговорными и областными. Напр. съ одной стороны встрѣчаются такія формы, какъ: *трѣптити*, *прѣвѣ*, *придутъ*, а съ другой, не только *сотворю* (вм. *сѣтворю*), но и *чинити* (вм. *чинити*), *нѣкой*, *великой* (вм. *нѣкый*, *великый*), даже *ещо*, *пришодѣ*, *пришолъ*, *спероду*, (вм. *еще*, *пришедъ* *пришелъ*, *спереду*). Вмѣсто *учинити* постоянно *вчинити*.

Былъ въ Мутѣянской землѣ воевода, греческія вѣры христьянинъ, именемъ Дракула латынскимъ языкомъ, а нашимъ — Дьяволъ — русскимъ; толико зломудръ, яко житѣе его по имени его. Отъ Турскаго царя пріидоша нѣкогда къ нему поклицаріе. Егда внидоша и поклонишася ему, по своему обычаю, съ своихъ главъ не снимая шапокъ. Онъ же вопросивъ ихъ: „Что ради таково учинисте? къ великому государю придосте и таково срамоту учинисте“. Они же отвѣщаша: „Таковъ обычай земли нашея государи держать“.

1. Мутѣянскою (въ малорус. *Мулѣтянскою*) землею у насъ въ старину называли Молдавію (въ Истор. объ Азов. сидѣн. *Мутѣян*, см. 3). Названіе это заимствовано отъ Волоховъ, которые именуютъ Молдаванъ *Мунтянами*. — греческія вѣры, которую, дѣйствительно, исповѣдывали тогда въ Молдавіи. — латынскимъ

языкомъ, вар. *влашскимъ*, т.-е. волошскимъ. — *Дракула* (въ первой половинѣ XV в.) былъ побочный сынъ воеводы Волошскаго Мильцы; служилъ императору Греческому; разбилъ наслѣдника и внука Мильцына, Дана; отсѣкъ ему голову и сдѣлался господаремъ Волошскимъ. Онъ былъ современникомъ султану Аму-



Онъ же глагола имъ: „Хочу и азъ вашего закона подтвердить, да крѣпле стоите“. И повелѣ своимъ гвоздѣ желѣзное взяти и колпаки ихъ къ главамъ ихъ прибавити. И отпусти ихъ рекъ: „Шедше скажите государю вашему: онъ навѣкъ отъ васъ ту срамоту терпѣти, а мы не навыхомъ; да не посылаетъ къ намъ своего обычая и ко инымъ землямъ и ко ихъ государемъ; но инѣи не хотятъ его обычая имѣти“.

2 О послѣхъ тыхъ разъярився царь о томъ и поиде съ войскомъ на Дракулу, со многими силами. Онъ же собравъ вся, елико имѣяше у себя войска, и ударися на нихъ ночью и множество изби Турковъ, и не возможе противъ многихъ людей малыми людьми битися и возвратися. Кои съ нимъ съ бою того придоша, и нача ихъ пересматривати самъ, каковы у кого раны. У кого рана спереду, то тѣмъ честь и жалованіе подаваше и витяземъ его учиняше; а кой создади раненъ, того на колъ повелѣ сажати, глаголя: „То бѣглець, смердь“. Да коли поиде на Турки, глагола войску своему: „Кто хочетъ смерть помыслити, то не ходи со мною, остани здѣ“. Царь же слышавъ то, и поиде прочь со многимъ срамомъ и не возможе на него поити.

3 Царь Турскій посла къ нему поклицаря, да ему дань дастъ. Дракула же почти вельми поклицаря и показа ему все свое имѣніе, и рече ему: „Азъ не токмо хочу дань дати царю, но и со всѣмъ своимъ войскомъ и со всею казною хочу къ нему на службу ити; и ты возвѣсти царю: какъ пойду къ нему, чтобы по своей землѣ не велѣлъ мнѣ и людямъ моимъ никоегоже зла учинити своимъ людямъ; и азъ хочу скоро по тебѣ поити; дань принесу и

рату и Венгерскому королю Матеею Корвину (въ Пов. *Matiausz*, польск. произношенію, т.-е. *Matthias*), и, отличаясь коварствомъ и хитростію, удачно поддерживалъ независимость своей страны, поставленной въ невыгодное положеніе между Венграми и Турками. — Турскій Турецкій (какъ и въ Ист. объ Азовск. сидѣн.). — поклицарь: при этомъ въ рук. переводъ въ глоссы: *посолъ*, т.-е. *ἀποκριστήριος*. По Космографіи Мюнстера, Дракула велитъ шляпы пословъ прибавлять къ головамъ тремя гвоздями. — Англійскій путешественникъ, Коллинсъ, приводя разные анекдоты объ Иванѣ Грозномъ, между

прочимъ рассказываетъ, будто этотъ царь велѣлъ одному Французскому посланнику пригвоздитъ шляпу къ головѣ, и когда вскорѣ послѣ того пріѣхалъ въ Москву въ качествѣ Англійскаго посланника Іеронимъ Баусъ, и явился передъ царемъ въ шляпѣ, будто бы этотъ послѣдній съ гнѣвомъ спросилъ у него: знаетъ ли онъ, какъ наказанъ былъ посланникъ Французскій?

2. Царь, Турецкій Султанъ. — Турковъ, по народному вм. Турокъ. — витяземъ рыцаремъ. — то бѣглець и пр., вар. *ты еси не мужъ, но жена*.

3. бѣ — ратуяся, вар. *воеваяся*. — *повѣстуйте* (вар. *повѣждѣте*) отъ *повѣстовати*, *повѣстую*.

самъ къ нему приѣдучи“. Царь же, слышавъ то слово отъ посла своего, что Дракула хочетъ къ нему поити служить, радъ бысть тому; бѣ бо ратуясь тогда съ восточными царями и странами. И посла скоро по градомъ и по всей землѣ своей, да куда Дракула пойдетъ, и никто жъ бы ему зла не учинилъ, но еще и честь бы ему воздавали. Дракула же, собрався со всѣмъ своимъ войскомъ, и поиде, и приставы царскіе съ нимъ; и вездѣ ему велию честь воздаваша. Онъ же поиде яко 5 дней по землѣ Турской и внезапно вернуся, и нача плѣнити грады и села, и много множество плѣни и изсѣче, овы на колѣ посажа, а иныхъ на полы пересѣкая и сожигаше, и до младенцовъ, сосущихъ млеко, не остави, и всю ту землю пусту учини, и много христьянъ во свою землю плененныхъ возврати, и много корысти добы. Приставовъ тѣхъ почтивъ, рекъ отпусти: „Повѣстуйте царю, якоже видѣсте: сколько могу, столько ему послужилъ; будетъ ему служба моя угодна, и еще ему тако послужу“. Царь же ничтоже ему зла учини, срамомъ побѣженъ.

Толико грозенъ бысть Дракула во своей землѣ, ненавидя зла 4 кому учинити, разбоя, татбы, или кую лжу и неправду; то никакже будетъ живъ, аще священникъ, или бояринъ, или простой человекъ, аще и много богатства имѣлъ кто, не можетъ искупиться отъ смерти.

Нѣ на коемъ мѣстѣ бѣше кладязь хладенъ и сладокъ, и мнози 5 къ тому источнику пути пришли отъ многихъ странъ. И прихажу людѣ мнози и пяху отъ источника того. Дракула же учини чару велику, дивну и злату, и постави на источницѣ томъ. И аще кто пѣяше чарою тою златою и паки поставляше на томъ же мѣстѣ, и никто же смѣяше взять ю отъ страха, елико онъ пребысть...

Отъ Угорскаго короля приде къ нему, Матіаша, поклицарь, 6 Ляхъ родомъ, немалъ человекъ. И повелѣ ему сѣсти съ собою на обѣдѣ средѣ трупіа, и предъ ними лежаше колъ златъ, великъ, добель и высокъ. И вопроси поклицаря: „Повѣждь ми, что ради ученихъ азъ сій колъ тако?“ Поклицарь же вельми убояся и глагола: „Государю, мнитъ ми ся тако: нѣкой великой человекъ предъ тобою согрѣши, и хоцещи почестную ему смерть учинити, паче иныхъ“. Дракула же рече: „Право реклъ еси: ты еси великаго государя королевскій поклицарь: тобѣ учиненъ сій колъ“. Онъ же

4. *толико грозенъ и пр.*; вар. *толико ненавидѣвъ съ своей землѣ зла, яко же кто учинитъ кое зло, татбу и пр.*

5. *нѣ на коемъ, вм. на нѣкомъ*, § 90. — *онъ пребысть*, все время, пока былъ Дракула воеводою.

6. *угорскій — венгерскій*, § 12. — *Матіаша*, т.-е. отъ короля Матіаша. — *добель* — *дебель* (*o=e*), § 11. — *трупіе* собир. имя, отъ *трупъ*. — *первѣе уменъ въ рук. прѣвѣе умни*.

отвѣщавъ рече: „Аще, государю, достойно смерти дѣяль буду, тво-ри, ежи хоцещи: праведенъ еси судія: не ты ми учини смерть, но азъ самъ“. Дракула же розсмѣяся и рече: „Аще бы ми ты не тако отвѣщаль, во истину былъ бы еси на семь колѣ“. И почтивъ его вельми и одаривъ, отпусти, глаголя: „Ты во правду ходи на поклисарство, и прочій да не дерзнетъ, но первѣе уменъ будетъ, какъ съ великими государи говорити“.

7 Нѣкогда же обѣдоваше Дракула подъ трупъемъ мертвыхъ человѣкъ, иже на колѣ всаженные, множество около трапезы его. И послы отколѣ прихожаху къ нему, и тутъ же ядыху хлѣбъ и пословаху; онъ же средѣ ихъ сѣдѣше. Слуга же его предъ нимъ стояше, и, смрада онаго не могый терпѣти, затиснувъ носъ, ста и голову на сторону склони. Дракула же спроси его: „Что ради тако чиниши?“ — „Осподарю, смрада сего не могу терпѣти“. Дракула же ту повелѣлъ его на колѣ посадити и рече: „Тамъ ти есть высоко: ино смрадъ тебя не дойдетъ“.

8 Единою же пусти вельнїе по своей землѣ, глаголя: „Да кто старъ, или чимъ недуженъ, или вреденъ, слѣпъ или хромъ, всякимъ недугомъ одержимъ, да вси ти придуть ко мнѣ, и да сотворю васъ всѣхъ безъ печали“. И собращася къ нему вси недужніи, безъ числа нищихъ, чающихъ отъ него великой милости. Онъ же учини велику храмину, и собра ихъ ту, и повелѣ имъ дати ясти и пити довольно. Они же ядоша и возвеселишася. Дракула же, пришедъ къ нимъ, глагола: „Что еще вы требуете отъ мене?“ Отвѣщаша же и рекоша вси: „Вѣдаетъ, государю, Богъ до твое величество, какъ ты Богъ вразумить“. Онъ же глагола имъ: „Хоцете ли: азъ васъ сотворю безъ печали на семь свѣтѣ, и ничимъже нужени будете?“ Они же чаяша отъ него велико нѣчто и глаголаша вси: „Хощемъ, государю“. Онъ же повелѣ храмъ заперети и сожже ихъ огнемъ, и глагола бояромъ своимъ: „Да вѣсте, что сотворихъ: первое, да не стужаютъ людямъ, и никто же будетъ нищъ въ моей землѣ, но вси богати; второе, свободихъ ихъ, да никтоже отъ нихъ постражетъ на семь свѣтѣ отъ нищеты или отъ недуга“.

9 Единою же придоша къ нему отъ Угорскія земли два латынина мниха милостыни ради. Онъ же повелѣ ихъ развести розно. И

7. *обѣдоваше* отъ *обѣдовати*, *обѣдую*, *вм. обѣдать, обѣдаю*. — *осподарь* *господарь*, безъ *придыхат.* и, § 16. — *дойдетъ* требуетъ *род. пад.* безъ *предлога*, § 187.

8. *пустити*, по древнѣйшему употребленію, въ смыслѣ *послать*. —

*вельнїе*; *вар. кличъ велій*. — *вреденъ* поврежденъ, искалѣченъ. — *нуженъ*, или *нужденъ*, находящійся въ нуждѣ.

9. *латинскіе монахи*, т.-е. католическіе, надъ которыми Дракула, какъ православный, издѣвается. — *казниши*, въ *рук. казниши*. — *муче-*

призва единаго къ себѣ и показа ему вокругъ двора много множество безчисленное на колѣи людей и на колесѣхъ, и вопросы его Дракула: „Добро ли азъ тако творю?“ Мнихъ же глагола ему: „Ни, государю! зло чинишь, безъ милости казнишь. Подобаеть государю милостиву быти, а тѣ, иже на колѣхъ, мученицы суть“. И призва же и другаго мниха и вопросы его такоже. Онъ же отвѣщавъ рече: „Ты, государю, отъ Бога поставленъ еси лихо творящихъ казнити, а добро творящихъ жаловати: а си лихо творили, они по своимъ дѣломъ воспріали“. Онъ же, призвавъ перваго мниха, и глагола ему: „Да почто ты изъ монастыря и изъ своей кельи ходишь по великимъ государемъ, не зная ничтоже; а нынѣ самъ еси глаголашь, яко тѣ мученицы суть, и азъ хочу и тебе мученика сотворити, да ты съ ними мученъ будеши“. И повелѣлъ его на колѣ посадити, а другому повелѣлъ дати 50 дукать злата: „Ты еси разуменъ человекъ“; — и повелѣлъ его съ почестью отпустить на возѣхъ до Угорскія земли.

Нѣкогда приде къ нему купецъ отъ Угорскія земли въ его градъ, и по его заповѣди оставивъ возъ на улицѣ предъ полатою и товаръ свой на возѣ, а самъ спаше въ полатѣ. И пришедши нѣкто украдѣ съ воза 160 дукать злата. Купецъ же иде къ Дракулѣ и повѣда ему погубленіе злата. Дракула же глагола къ нему: „Пойди, въ сію ночь обрящешь злато“. И повелѣ по всему граду искати татя, глаголя: „Аще не обрящете татя, то весь градъ погублю“. И повелѣ свое злато положить на возъ ночью, и приложи единъ златый. Купецъ же возставъ, обрѣте злато, и изочте, и дважды, и трижды, и обрѣташе одинъ лишній златникъ. И шедъ ко Дракулѣ: „Государю! обрѣтохъ злато, и бысть единъ лишній златой“. Тогда приведоша татя того, и со златомъ. Глагола Дракула купцу: „Иди съ миромъ! Аще бы ми еси не исповѣдалъ злата лишняго, то быхъ велѣлъ и тебе съ симъ татемъ на колѣ посадити“.

Единою же идущу ему путемъ, и узрѣ нѣ на коемъ сиромыхъ срачицу худу, издрану, и вопросы его Дракула: „Имаши ли жену?“ Онъ же отвѣщавъ рече: „Государю, имамъ“. Глагола ему Дракула: „Веди мя въ домъ твой“. И пришедъ, и видѣ жену его младу сущу и здраву, и глагола мужеву: „Не сѣялъ ли еси льну?“

*ника сотворити; при этомъ въ рук. глосса: сирѣчь учинити. — дукать, какъ и далѣе, западная монета, чуждая нашей старинной письменности.*

10. По Космографіи Мюнстера, купецъ изъ Флоренціи. — по его заповѣди, по повелѣнію Дракулы. —

*златникъ, откуда нынѣшнее золотникъ, собственно — золотая монета. — не исповѣдалъ, не повѣдалъ.*

11. *сиромыхъ (въ рук. иромахъ), вар. скоморосъ. — нарядити сдѣлать, исправить.*



Онъ же глагола: „Государю, много имамъ“, — и показа ему лень. И глагола Дракула женѣ: „Да почто ты имаеши лѣнность къ мужеву своему? Мужъ твой долженъ орати и сѣяти, а тебѣ хранити; ты бо должна еси мужу своему одежду свѣтлу и лѣпу учинити, а ты и срачицы не хоцещи нарядити, а здрава сущи тѣломъ. Ты еси повинна, а не мужъ твой: аще бы мужъ не насѣялъ льну, то бы мужъ твой повиненъ былъ“. И повелѣ ей руцѣ отсѣщи, а трупъ на колъ посадити.

12 Учиниша мастера ему бочки желѣзныя; и всыпа въ нихъ злато и положи ихъ въ рѣку, а мастеровъ тыхъ посѣче, да никтоже увѣсть содѣланнаго имъ окаянства, токмо тезоименитый ему діаволь.

13 Нѣкогда же поиде краль Угорскій на Дракулу войскомъ. Онъ же поиде противъ ему. И срѣтошася и ударишася обои; и ухватиша Дракулу жива: отъ своихъ сданъ по крамолѣ; и приведенъ бысть ко кралоу, и повелѣлъ его вметнути въ темницу. И сидѣ въ Вышегородѣ на Дунаю, выше Будина 4 мили, 12 лѣтъ. А на мутьянской землѣ посадили инаго воеводу. Яко сѣдѣше въ темницѣ, и не оста своего злаго обычая, но мыши ловя и птицы покупая на торгу, и тако казняше ихъ: овѣхъ на колъ сажаше, а инымъ главы отсѣкаше, а съ иной перье ошипавъ, пущаше. И научися въ темницѣ шити, и тѣмъ кормяшеся.

14 Егда же краль Матіашъ изведе его изъ темницы, и приведе его на Будино и дасть ему домъ въ Пещи противъ Будина... И случися нѣкому злодѣю прибѣчи на его дворъ и сохранилися ту; гонящии же его наидоша. Дракула же вземъ мечъ свой, и искочи изъ полаты, и отсѣче главу приставу, держащему злодѣя, и злодѣя испусти. Прочіи же бѣжаша, и пришедше къ кралоу, и повѣдаша ему бывшее. Краль же посла къ нему и вопросы: „Что ради тако сотворилъ еси?“ Онъ же отвѣща: „Зло никое же учинихъ, но онъ самъ себя убилъ, находя разбойнически на домъ великаго государя... Аще азъ бы во своемъ дому нашелъ бы того злодѣя, и его выдалъ или простилъ его отъ смерти“. Краль же нача дивитися со всѣми сердцу его.

15 Умершу же тому воеводѣ на Мутьянской землѣ, и краль посла къ нему въ темницу, да аще восхоцетъ быти на Мутьянской землѣ

13. *войскомъ* твор. пад. орудія или образа дѣйств., § 176. — *сданъ* преданъ, выданъ. — *Вышеградъ* или *Вышегородъ*, собственно крѣпость, кремль. — *Будино* (Будинъ или Буда) — Офенъ, а далѣе *Пещъ* — Пештъ (см. 14). — *миля* — западная мѣра,

чуждая нашей старинной письменности.

15. *къ нему*, къ Дракулѣ. — *отступити* съ род. пад. безъ предлога, § 187. — *во прелѣсти*, вм. *въ прелѣсти*, т.-е. въ латинствѣ.



воеводою, якоже и первѣе, да тогда латынскую вѣру приметъ; аще же не восхощетъ, то въ темницѣ умереть. Дракула же паче возлюбил временная безконечнаго, отпаде православія и отступи истины, оставивъ свѣта и прія тьму. Увы, не возможно темничныя тягости понести, и уготовися на безконечное мученіе, и оставил православную вѣру христьянскую, греческую, прія латынскую прелесть. Краль же дастъ ему не точію воеводство на Мутьянской землѣ, но и сестру свою родную дастъ за него въ жену. И отъ нея же роди 2 сына, поживъ яко 10 лѣтъ, и тако скончася въ прельсти.

Конецъ же его сиче: живущу въ Мутьянской землѣ и при- 16  
доша на землю ту Туркове, и начаша плѣнити. Онъ же ударися на нихъ; и побѣгоша Турци. Дракулино же войско безъ милости сѣчаху. Дракула же возгна на гору отъ радости, да видить, како сѣкутъ Турковъ. Отторгшеся отъ войска его мняще, яко Турки, и удари его единъ копьемъ. Онъ же видѣвъ, яко отъ своихъ убиваемъ, и ту уби своихъ убійць 5 человекъ. Его же мнози копьями избодоша, и тако убьенъ бысть.

## 26. СКАЗАНИЕ О ПСКОВСКОМЪ ВЗЯТІИ.

Это сказаніе, внесенное въ Псковскую лѣтопись, составлено Псковитяниномъ (см. 3) и современникомъ роковаго для его родины событія 1510 г., которое онъ такъ искренно оплакиваетъ (см. 12).

Отъ начала убо русскія земли сей убо градъ Псковъ ни коимъ 1  
же княземъ владомъ бѣ, но на своей волѣ живяху въ немъ сущіе люди. Пренная же убо удѣльная княженія взять князь великій Московскій подъ свою область не во едино время ратію, но поразну, якоже Лѣтописная книга пишетъ: первое Суждальскаго князя Симеона покори себѣ, потомъ Новгородъ, таже Тверь взять, а князь Тверскій въ Литву утечѣ, князь Михайло. Псковъ же градъ твердъ стѣнами, и людей бѣ множество въ немъ: и того ради не иде на нихъ ратію, и бояся, чтобъ не отступили въ Литву; и того ради лстя бѣ имъ лукавствомъ злымъ, и миръ имѣ со Псковичи; и крестъ ему цѣловаху Псковичи, что отъ великаго князя неотступити никудъ.

16. *сѣчаху* согласовано съ собир. именемъ *войско*, § 151, т.-е. войско Дракулино побивало Турокъ. — *мняще, яко Турки*: отторгшіеся отъ Дракулина войска, увидѣвъ Дракулу, подумали, что это Турки.

1. *прежняя, удѣльная* мн. ч. въ ср. р. — *взятъ*: прош. вр. *взя* съ

наращеніемъ *тъ*, § 42. — О покореніи Симеона (въ рук. *Семіона*) Суждальскаго въ Послан. Кприлла Бѣлозерск. см. примѣч. 2; Новгородъ былъ взятъ Иваномъ III въ 1478 г., а Тверь въ 1485 г., при Тверскомъ князѣ Михаилѣ Борисовичѣ. — *лстя* бѣ, лстилъ.

2 Князь же великій посылаше къ нимъ князей своихъ по ихъ прошенію, коего восхотятъ, того и пошлютъ, а иногда посылалъ и намѣстники своя въ Псковъ по своей волѣ, коего восхощетъ, не по ихъ волѣ: они же насиловаху, и грабяху, и продаяху ихъ поклепы и суды неправедными. Пскова же града живущіе и прочіе окрестныхъ градовъ посылаху посадники своя великому князю жаловатися на нихъ. И сице многажды бысть тако.

3 Въ лѣто 7018, мѣсяца октября въ 26, на память Святаго Дмитрія, князь великій Василій Ивановичъ пріѣхалъ въ свою отчину въ великій Новгородъ, и съ своимъ братомъ, удѣльнымъ со княземъ Андреемъ и съ своими бояры. И Псковичи услышавше государя великаго князя Василья Ивановича въ великомъ Новѣгородѣ, и послаша пословъ своихъ въ великій Новгородъ, Юрья посадника Елисеевича и посадника Михаила Помазова, и бояръ изъ всѣхъ концовъ; и даша Псковичи дару великому князю Василью Ивановичу полтараста рублевъ новгородскихъ; и биша челомъ ему о жалованьи и о печалованіи своея отчины, мужей Псковичъ, добровольныхъ людей, что „есмя пріобижены отъ твоего намѣстника, а отъ нашего князя Ивана Михайловича Рѣпни, и отъ его людей, и отъ его намѣстниковъ, отъ пригородскихъ и отъ ихъ людей“. И князь великій отвѣчалъ нашимъ посадникомъ: „Язъ васъ, свою отчину, хочу жаловати и боронити, якоже отецъ нашъ и дѣды наши великіе князи; и что ми повѣстуете о намѣстникѣ моемъ, а о своемъ князѣ Иванѣ Михайловичѣ Рѣпнѣ, аже только станутъ на него многи жалобы, и язъ его обвиню предъ вами“; да и посадниковъ нашихъ и бояръ отпустилъ.

2. Здѣсь излагается причина послѣднихъ неудовольствій между великимъ княземъ и Псковичами, приведшихъ Псковъ къ конечной гибели. «При Василии, — говоритъ Карамзинъ, — управлялъ ими въ санѣ намѣстника князь Иванъ Михайловичъ Рѣпня-Оболенскій (см. ниже 3), не любимый народомъ: питая несогласія между старшими и младшими гражданами, онъ жаловался на ихъ строптивость и въ особенности на главныхъ чиновниковъ, которые будто бы вмѣшивались въ его права и суды. Сего было довольно для Василія».

3. удѣльнымъ со княземъ, съ уд. кн. — услышавше государя, что госу-

даръ въ Новѣгородѣ. — Послано было изъ Пскова къ великому князю до 70 человекъ. — дару род. п. ед. ч., отъ даръ. — рублевъ (вм. рублей) новгородскихъ, по новгородскому счету, новгородской монетою. — своея отчины, т.-е. Пскова. — добровольныхъ людей, т.-е. пользующихся извѣстными льготами свободы, жившихъ по старинѣ въ добровольи, какъ сказано ниже, см. 10. — отъ пригородскихъ: князь Рѣпня въ Псковскіе пригороды ставилъ своихъ намѣстниковъ, которые тоже не ладили съ жителями. — нашимъ посадникомъ, т.-е. Псковскимъ, потому что это Сказаніе составлено Псковичемъ. — повѣстуете отъ повѣсто-

И посадники наши сказываютъ Псковичемъ на вѣчѣ, что князь 4 великій даръ ихъ честно принялъ, а сердечныя мысли никтоже вѣсть, что князь великій сдумалъ на свою отчину и на мужей Псковичъ, и на градъ Псковъ.

Потомъ, тоя же зимы, по малѣ времени поѣхалъ изъ Пскова князь 5 Псковскій, Иванъ Михайловичъ Рѣпня Суздальскихъ князей, государю великому князю жаловатися на Псковичъ, что-де его Псковичи безчествовали; а тотъ Рѣпня не пошлиною во Псковъ приѣхалъ да сѣлъ на княженіи, а не по крестному цѣлованію учалъ въ Псковѣ жити, а не учалъ добра хотѣть Святѣй Троицѣ, ни мужемъ Псковичемъ; да тотъ Рѣпня много зла чинилъ дѣтемъ боярскимъ и посадничимъ, и тые дѣти боярскіе да и посадники, сдумавъ себѣ, что тотъ Рѣпня, князь Псковскій, много зла имъ чинилъ, да поѣхали къ великому князю жаловатися на князя Ивана Михайловича на Рѣпню.

Потомъ, того же времени посадники Псковскіе, сдумавъ со Псковичи такову думу,—а не на пользу себѣ думаща,—учаща грамоты писати по пригородомъ да и по волостемъ, а ркучи такъ: „Аще 6 который человекъ каковъ ни буди, а жаловался на князя, и вы быѣхали къ государю великому князю въ великій Новгородъ противу его бити челомъ“. На той же недѣлѣ поѣхалъ Леонтій посадникъ бити челомъ на посадника на Юрья, на Копыла; и поѣхалъ Юрій въ Новгородъ противу его отвѣчивать и тамо тягаться. И Юрій посадникъ прислалъ грамоту свою изъ великаго Новгорода ко Пскову, а въ грамотѣ написано такъ: „Аще не поѣдутъ посадники изъ Пскова говорити противу князя Ивана Рѣпни, ино будетъ вся 7 земля виновата“.

И въ ту пору Псковичемъ сердце уныло, а на четвертый день 7 по той грамотѣ поѣхали къ Новгороду 9 посадниковъ, да и купецкіе старосты всѣхъ рядовъ; а князь великій управы имъ ника-

*вати. — только, въ рук. не однажды толке.*

4. на вѣчѣ (въ рук. на вѣчи): употребляется три формы: *вѣче*, *вѣчь* и *вѣчье* (см. 8 и 9).

5. *Суздальскихъ* (вм. древ. *Суздальскихъ*) князей, т.-е. изъ князей Суздальскихъ, изъ ихъ рода. — не пошлиною, не такъ, какъ пошло изъ старины, не по принятому порядку. — *Святѣй Троицѣ*, т.-е. Пскову, въ которомъ соборный храмъ во имя Св. Троицы.

6. *Юрій*, въ рук. по старинному *Юрьи*. — *отвѣчивать* многократн. форма отъ *отвѣчать*.

7. *не дастъ*, вм. *не даетъ*, § 134. — *а владыка въ то время не бысть на Новгородъ* (вм. *въ Новгородъ*, § 183), т.-е. архіепископъ Серапіонъ, который, вслѣдствіе своихъ отношеній къ Іосифу Волоколамскому, былъ въ 1509 г. вызванъ великимъ княземъ изъ Новгорода, гдѣ потомъ въ теченіе многихъ лѣтъ былъ не занятъ архіепископскій пре-

кой не дастъ, а говорить такъ: „Копитесь вы, жалобные люди, на Крещеніе Господне, и язъ вамъ всѣмъ управу подаю; а нынѣ вамъ управы никаковы нѣтъ“. И пріѣхаша вси Псковичи въ Псковъ, и егда же приспѣваше срокъ той, поѣхаша посадники въ Новгородъ къ великому князю, и купецкіе старосты, не вѣдуще своя погибели. На самый праздникъ Крещенія Господня князь великій Василій Ивановичъ велѣлъ посадникомъ всѣмъ копиться, да и боярамъ и купцемъ, и купецкимъ старостамъ велѣлъ ити на рѣку на водокрестіе; а самъ князь великій вышелъ со всѣми бояры своими на рѣку на Волховъ, а священники и дьяконы выидоша со кресты, въ той день приспѣлъ бо праздникъ Крещенія Господня; а владыка въ то время не бысть на Новѣгородѣ, и крестилъ воду владыка Смоленскій да священники, и воду окрестивъ, да пошли ко святѣй Софіи. И князь великій велѣлъ своимъ бояромъ по своей думѣ творити, какъ себѣ сдумали, да нашимъ посадникомъ, да и людямъ тѣмъ учили говорить: „Посадники Псковскіе, и бояре, и жалобные люди! государь велѣлъ всѣмъ вамъ копиться на государскій дворъ исполна, а кой не поидеть, ино боялся бы государевы казни; занеже государь хочеть управу всѣмъ вамъ дати“. И посадники Псковскіе, и бояре съ одного пошли съ воды на владыченъ дворъ; и бояре посадниковъ спросили: „Уже ли есте сполна скопились“? И посадниковъ, и бояръ, и купцевъ ввели въ полату, а молодшіе люди на дворѣ стояли. И влѣзли въ полату, и бояре молвили посадникомъ, и бояромъ, и купцомъ Псковскимъ: „Поимани-де есте Богомъ и великимъ княземъ Васильемъ Ивановичемъ в с е я Русіи“. И туто посадники сѣдѣша, и до своихъ женъ, а молодшихъ людей переписавъ подаваша Новгородцемъ по улицамъ беречи и кормити до управы.

8 И переняша Псковичи полоняную свою вѣсть отъ Филипа отъ Поповича, отъ купчины, отъ Псковитина, а онъ ѣхалъ къ Нову-

столь. — *жалобные люди*, которые явились къ В. К. Василю съ жалобою, § 156. — *съ одного*, или до одного, или вдругъ, всѣ вмѣстѣ, рядомъ, какъ и доселѣ употребляется въ областн. языкѣ. — *на владыченъ дворъ*, на архіепископскій. — *всея* (въ рук. архаизмъ: *всѣа*) *Русіи*: *Русія* и *Росія* (а не *Россія*) стало входить въ это время, вм. древн. *Русь* (см. послѣсловіе къ старопечатн. Апост. 1564 г.). — Посадниковъ Псковскихъ арестовали въ еписко-

пій, а прочихъ въ частныхъ домахъ.

8. *полоняная вѣсть*, вѣсть о плѣнѣ, § 156. — *погонити*: *гонити*, откуда *гоню*, *гоними*, § 49. — *ставитъ щитъ*, защищаться, обороняться войною. — *рука воздвигнута*, вм. *руку*, по народному, мѣстному употребленію. — *лучшіе*, въ рук. *луччіе*. — *неотступны*, *непротивны*, не отступались, не противились. — *людскими*: уничтожительно, по старинному этикету.



городу, и сталъ у Веряжи, и услышавъ злу вѣсть, и оставя товаръ, и погонилъ ко Пскову, и сказалъ Псковичамъ, что князь великій посадниковъ нашихъ и бояръ, и жалобныхъ людей перемалъ. И нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и туга, и пресхоша гортани ихъ отъ скорби и печали, и уста ихъ пресмыгли; якоже многажды приходили Нѣмцы на нихъ, и таковы имъ скорби и печали не бывало тогда, якоже нынѣ. И вѣчъ поставя, начаша думать, ставить ли щитъ противу государя, заперати ли ся во градъ? Ино помянуша крестное цѣлованіе, что не мощно рука воздвигнути противъ государя, а посадники и бояре, и лучшіе люди вси у него. И послаша Псковичи къ великому князю гонца своего, Евстафья сотскаго бити челомъ къ великому князю со слезами, отъ мала и до велика, „чтобъ ты, государь нашъ князь великій Василій Ивановичъ, жаловалъ свою отчину старинную; а мы сироты твои прежде сего и нынѣ неотступны были отъ тебя, государя, и непротивны были тебѣ, государю; Богъ воленъ да и ты съ своею отчиною и съ нами, людишками своими“.

И посла князь великій своего дьяка Третьяка Долматова, и 9 Псковичи обрадовались отъ государя жалованья и старины; аже Третьякъ имъ на вѣчѣ сказалъ первую новую пошлину, поклонъ отъ великаго князя: „что-дей, отчина моя, посадники Псковскіе и Псковичи, только хотите еще въ старинѣ прожити, и вы бы есте двѣ воли мои изволили, чтобъ у васъ вѣчья не было, да и колоколь бы вѣчной сняли, а здѣсь быти двумъ намѣстникомъ, а по пригородомъ намѣстнику же быти, и вы еще въ старинѣ проживете; а только тѣхъ дву волю не сотворите, ино какъ государю Богъ по сердцу положить, ино у него много силы готовой, то кровопролитіе на тѣхъ будетъ, кто государевы воли не сотворить; да государь нашъ князь великій хочетъ побывати на поклонъ ко святѣй Троицѣ во Псковъ“; да отговоривъ то, да сѣлъ на степени. И Псковичи удариша челомъ въ землю и не могли противу его отвѣтати, ано исполнилися бѣше очи слезъ, — что у сосцу матере своя, но токмо тыя слезъ не испустили, но не въ разумѣ и млади суще; — только ему отвѣчали: „Посолъ государевъ! дасть Богъ завтра, и мы себѣ подумаемъ, да тебѣ о всемъ скажемъ“; а Псковичи тутъ горько заплакали. Како ли зѣницы не упали со слезами вкупѣ? како ли не урвалось сердце отъ корени?

9. дьякъ юристъ, откуда *подьячій*, § 8. — *что-дей*, *вм. днѣй* (*днѣши* говоришь), откуда *позднѣйшее де*, § 94. — *изволили* захотѣли, приняли. — *въчье* — вѣчевой порядокъ или

уставъ, — *въчной* вѣчевой, въ *Задонщ.* см. 7. — *тѣхъ дву волю*: дв. ч. *дву* согласовано съ *мн. ч. тѣхъ* и *волю*. — *на степени*, на ступени: на вѣче всходили по ступенькамъ.



10 Наутрія же, свитающу дни недѣльному, позвониша вѣче. И вшедъ Третьякъ въ вѣче, и посадники Псковскіе и Псковичи начаша ему говорити: „Тако у насъ написано въ Лѣтописцѣхъ: съ прадѣды и дѣды, и со отцемъ его крестное цѣлованіе, съ великими князьями положено, что намъ Псковичемъ отъ государя своего великаго князя, кой ни будетъ на Москвѣ, и намъ отъ него не отойти ни въ Литву, ни въ Нѣмцы; и намъ жити по старинѣ въ добровольи; а мы Псковичи отойдемъ отъ великаго князя въ Литву или въ Нѣмцы, или о себѣ учнемъ жити безъ государя, ино на насъ гнѣвъ Божій, гладъ и огонь, и потопъ, и нашествіе поганныхъ; а государь нашъ князь великій тое крестное цѣлованіе не учнетъ на собѣ держати, ино на него тотъ же обѣтъ, который на насъ, коли насъ не учнетъ въ старинѣ держати; а нынѣ Богъ воленъ да государь въ своей отчинѣ, во градѣ Псковѣ, и въ насъ, и въ колоколѣ нашемъ; а мы прежняго цѣлованія своего не хотимъ измѣнити и на себя кроволитія принять, и мы на государя своего руки поднять и въ городѣ заперетися не хотимъ, а государь нашъ князь великій хочетъ Живоначальной Троицѣ помолитися, а въ своей отчинѣ побывати, во Псковѣ, и мы своего государя ради всѣмъ сердцемъ, что насъ не погубилъ до конца“.

11 Мѣсяца генваря въ 13, на память святыхъ мученикъ Ермила и Стратоника, спустиша вѣчной колоколъ у святыхъ Живоначальныхъ Троицы, и начаша Псковичи, на колоколъ смотря, плакати по своей старинѣ и по своей волѣ. И повезоша его на Снѣтогорскій дворъ къ Ивану Богослову, гнѣ нынѣ намѣстничъ дворъ; тоя же нощи повезе Третьякъ вѣчной колоколъ къ великому князю въ Новгородъ...

12 О славнѣйшій граде Пскове великій! почто бо сѣтуеши и плачеши? И отвѣща прекрасный градъ Псковъ: Како ми не сѣтовати, како ми не плакати и не скорбѣти своего опустѣнія прилетѣль

— у (въ рук. вѣ) сосцу дв. ч. — тѣя — малыя дѣти, грудныя.

10. Лѣтопись служила Псковитянамъ официальнымъ документомъ для опредѣленія ихъ отношеній къ великимъ князьямъ. — въ добровольи, см. 3. — а мы — отойдемъ, если отойдемъ. — о себѣ, въ Лѣтоп. Нест. особѣ, см. 3 и 9.

11. Въ то время намѣстникъ жилъ во Псковѣ, на Снѣтогорскомъ дворѣ у Ивана Богослова, прозванномъ такъ отъ монастыря Снѣтогорскаго,

находящагося на Снѣтной или Снятной горѣ, на берегу Великой.

12. како ми не сѣтовати и пр. Обыкновенная форма въ олицетвореніяхъ, принятая въ народной поэзіи; а пр. «Что же ты, тихій Донъ, мутнехонекъ течешь?» — «Ахъ, какъ мнѣ, тиху Дону, не мутному течи?» и проч. — крыль дв. ч. им. п.; исполнь нарѣчіе вм. прилаг. имени, т.-е. крылья исполнены (§ 167). Подражаніе библейскому слогу. — богатство = богатство, вм. нынѣшн. бо-

бо на мя многокрыльный орелъ, исполнь крылѣ львовыхъ ногтей, и взять отъ мене три кедра Ливанова; и красоту мою, и богатство, и чада моя восхити, Богу попустившу за грѣхи наши; и землю пусту сотвориша, и градъ нашъ разориша, и люди моя плѣниша, и торжища моя раскопаша, а инья торжища коневымъ кадомъ заметаша, а отецъ и братію нашу разведоша, гдѣ не бывали отцы и дѣды, и прадѣды наши, и тамо отцы и братію нашу, други наши заведоша, и матери и сестры наши въ поруганіе даша. А иные во градѣ мнози постригахуся въ чернцы, а жены въ черницы, и въ монастыри поидоша, не хотяще въ полонъ поити отъ своего града во иные грады. Нынѣ же се, братіе, видяще, убоимся прещенія сего страшнаго, припадемъ ко Господу своему, исповѣдающеся грѣховъ своихъ, да не внидемъ въ большій гнѣвъ Господень, не наведемъ на ся казни горши первой; а еще ждетъ нашего покаянія и обращенія, а мы не покаяхомся, но на большій грѣхъ превратихомся, на злые поклепы и лихія дѣла, и у вѣчи кричаніе, а не вѣдуци глава, что языкъ глаголетъ, не умѣюще своего дому строити, а градомъ содержати хожемъ. Сего ради самоволія и непокоренія другъ другу бысть сія вся злая на вы.

## 27. СТОГЛАВЪ.

*Стоглавомъ* называется собраніе правилъ, составленное по мысли Ивана Васильевича Грознаго и митрополита Московскаго Макарія, бывшаго прежде архіепископомъ Новгородскимъ († 1564). Въ самомъ началѣ этого памятника предлагаются свѣдѣнія о его составленіи: „Въ лѣто 7059 (т. е. въ 1551) февраля въ 23 день быша сіи вопросы и отвѣты мнози о различныхъ многихъ церковныхъ вещахъ и чинѣхъ, въ царствующемъ градѣ Москвѣ въ царскихъ полатахъ, отъ благовѣрнаго и благовѣнчаннаго государя царя и великаго князя Іоанна Васильевича, всея Руси самодержца, къ преосвященному Макарію, митрополиту Московскому и всея Руси, и ко всему священному собору, во 18-е лѣто царства его, въ двадцатьпервое лѣто отъ рождества его, при освященномъ Макаріи, митрополитѣ Московскомъ и всея Руси, въ десятое лѣто святительства его“. На этомъ совѣщаніи присутствовало девять архіепископовъ и епископовъ, всѣ архимандриты, игумены, а также сановные бояре. Засѣданія открыты были рѣчью самого царя: „Молю васъ, святѣйшіе отцы мои, аще обрѣтохъ благодать предъ вами, утвердите въ мя любовь, яко и въ приснаго вамъ сына, и не облѣнетесь изрещи слова ко благочестію единомысленно о православнѣй нашей христіанствѣй вѣрѣ и о благо-

*иатство, § 60. — отецъ и братію нашу разведоша:* «Въ ту же ночь — говоритъ Карамзинъ — увезли въ Москву 300 семействъ, въ числѣ коихъ находились и жены бывшихъ подъ стражею въ Новѣгородѣ Псковитянъ. Они могли взять съ собою только малую часть своего достоянія, но жалѣли единственно отчизны. Другихъ, среднихъ и младшихъ гражданъ отпустили въ дома, съ увѣ-

реніемъ, что имъ не будетъ *развода* (что ихъ не выведутъ изъ Пскова); но ужасъ господствовалъ, и плачъ не умолкалъ во Псковѣ. Многіе, не вѣря обѣщанію и боясь ссылки, постриглись, мужья и жены, чтобы умереть на своей родинѣ». — *у вѣчи у вѣча. — содержати*, въ смыслѣ *управлять*, употреблено съ твор. п., § 184.

состояніи святыхъ Божіихъ церквей, и о нашемъ благочестіи въ царствіи, и о устроеніи всего православнаго христіанства. Зѣло бо желаю и радуюся, и согласую сослужевенъ быти съ вами и вѣрѣ поборникъ“ и проч. Согласно совѣщательному характеру засѣданій, Стоглавъ состоитъ изъ царскихъ вопросовъ и отвѣтовъ на нихъ, предложенныхъ духовенствомъ. Памятникъ этотъ особенно важенъ для исторіи книжнаго просвѣщенія, быта, правовъ и убѣжденій русскихъ людей XVI в. Предложенія здѣсь статьи имѣютъ предметомъ вопросы о заведеніи училищъ, объ исправленіи церковныхъ книгъ, объ иконописи и иконописцахъ, и объ искорененіи въ народѣ суевѣрій и предразсудковъ, питаемыхъ двоевѣріемъ и апокрифами.

1 ✓ 1. О училищахъ книжныхъ по всѣмъ градомъ (гл. 26). И мы о томъ по церковному совѣту соборнѣ уложили, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, и по всѣмъ градомъ, тѣмъ же протопопомъ, и старѣйшимъ священникомъ, и со всѣми священники и діаконы, коимъ-ждо въ своемъ градѣ, по благословенію своего святителя, избирати добрыхъ духовныхъ священниковъ и діаконовъ, и діаковъ, женатыхъ и благочестивыхъ, имущихъ въ сердцѣ страхъ Божій, могущихъ и иныхъ пользовати, и грамотѣ бы, и чести, и писати горазди; и у тѣхъ священниковъ, и у діаконовъ, и у діаковъ учинити въ домѣхъ училища, чтобы священники и діаконы, и всѣ православніи христіане въ коемъ-ждо градѣ предавали имъ дѣтей своихъ въ ученіе грамотѣ, и на ученіе книжнаго письма, и церковнаго пѣнія псалтырнаго, и чтенія наложнаго, и тѣ бы священники, и діаконы, и діаки избранные учили своихъ учениковъ страху Божію, и грамотѣ, и писати, и пѣти, и чести, со всякимъ наказаніемъ духовнымъ... А учили бы есте своихъ учениковъ грамотѣ довольно, сколько сами умѣете, и силу бы имъ въ писаніи сказывали, по данному вамъ отъ Бога таланту, ничтоже скрывающе, чтобы ученицы ваши всѣ книги учили, которыя соборная святая Церковь приѣмлетъ, чтобы потомъ и впредь могли не токмо себе, но и прочихъ пользовати, и учить страху Божію, о всѣхъ полезныхъ, также бы учили своихъ учениковъ чести, и пѣти, и писати, сколько сами умѣете, ничтоже скрывающе, а и здѣ отъ ихъ родителей дары и почести приѣмлюще по ихъ достоинству.

2 2. О святыхъ иконахъ и о исправленіи книжномъ (гл. 27). Да протопопомъ же, и старѣйшимъ священникомъ, и избраннымъ священникомъ, со всѣми священники, въ коемъ-ждо градѣ, во всѣхъ святыхъ церквахъ дозирати святыхъ иконъ, и священныхъ сосудовъ, и всякаго церковнаго чину служебнаго, и на престолѣхъ святыхъ антиминсовъ дозирати, и священныхъ книгъ, святыхъ евангелій и апостолъ, и прочихъ святыхъ книгъ, ихъ же соборная

1. тѣмъ же, о которыхъ было упоминаемо въ предыдущихъ главахъ. — грамотъ, т. е. чести (читать) и писати. — чтеніе наложное, при

налоѣ (древн. *налой*, *ἀναλόγιον*), § 29.

2. переводъ и далѣе переводъ, списокъ, экземпляръ, оригиналъ.

Церковь приемлетъ. И которыя будутъ святые иконы состарѣлися, и ихъ бы велѣть иконникомъ починивати, а которыя будутъ мало олифлены, и они бы тѣ иконы велѣли олифити, а которыя будутъ святые книги, евангелія, и апостолы, и псалтыри, и прочія книги, — въ коейждо церкви обрящете — неисправлены и описливы, и вы бы тѣ святые книги съ добрыхъ переводовъ исправливали соборнѣ; занеже священная правила о томъ запрещаютъ, и не повелѣваютъ неисправленныхъ книгъ въ церковь вносить, ниже по нихъ пѣти.

✓ 3. *О книжныхъ писцехъ (гл. 28).* Также которые писцы по 3 городомъ книги пишутъ, и вы бы имъ велѣли писати съ добрыхъ переводовъ, да написавъ правила, потомъ же бы продавали; а который писецъ, написавъ книгу, продастъ не справивъ, и вы бы тѣмъ возбраняли съ всякимъ запрещеніемъ. А кто у него неисправленную книгу купить, и вы бы тому по тому же возбраняли, съ великимъ же запрещеніемъ, чтобы впредь такъ не творили, а впредь таковыи обличени будутъ, продавецъ и купецъ. И вы бы у нихъ тѣ книги имали даромъ безо всякаго зазору, да исправивъ отдавали въ церковь, которыя будутъ книгами скудны, да видячи таковая вашимъ бреженіемъ и прочіи страхъ примутъ.

4. *О тафьяхъ безбожнаго Бахмета (гл. 39).* А о тафьяхъ: 4 также бы отнынѣ и впредь, вси православные царіе, и князи, и бояре, и прочіе вельможи, и всѣ православные христіане, приходили въ соборныя церкви и въ прочія святые церкви, ко всякому божественному пѣнію, безъ тафей и безъ шапокъ, и стояли бы на молитвѣ со страхомъ и трепетомъ, откровенными главами, по божественному Апостолу. А тафьи бы отнынѣ и впредь на всѣхъ православныхъ христіанѣхъ, никогда же не являлися, и попораны были до конца; занеже чуже есть православнымъ таковое носить безбожнаго Махомета преданіе. О таковыхъ бо священные правила возбраняютъ, и не подобаетъ православнымъ поганскихъ обычаевъ вводить. Отъ Священныхъ Правилъ: Въ коейждо убо странѣ законы и отчина, и не переходятъ другъ ко друзѣй, но своего обычая кійждо законъ держить. Мы же, православные, законъ истинный отъ Бога примше, розныхъ странъ беззаконіи осквернихомся, обы-

3. Статьи въ Стоглавѣ объ исправленіи книжномъ состоятъ въ связи съ учрежденіемъ въ Москвѣ типографіи, съ цѣлю издать въ исправномъ текстѣ церковныя книги (см. старопечатн. Апостолъ 1564 г.). — *купецъ*, кто покупаетъ, въ отличіе отъ *продавца*.

4. *Бахметъ*, у Нестора по Лавр. списку *Бохъмитъ* — Магометъ, какъ и въ Стоглавѣ далѣе: *Махометъ*, съ х вм. 1, § 15. — *законы и отчина*, и отеческія преданія, старина, пошлаина. — *другъ ко друзѣй*, отъ одной страны къ другой.

чаи злые отъ нихъ пріимше: тѣмъ же отъ тѣхъ странъ томимы есмы и расточаемы виною нашея похоти и обычая. И сего ради казнить насъ Богъ за таковая преступленія.

5 5. *Соборный отвѣтъ о живописцѣхъ и о честныхъ иконахъ* (гл. 43). Да въ царствующемъ же градѣ Москвѣ и по всѣмъ градомъ, по царскому совѣту, митрополиту, и архіепископомъ, и епископомъ, бреши о многоразличныхъ церковныхъ чинѣхъ, паче же о святыхъ иконахъ и о живописцѣхъ, и о прочихъ чинѣхъ церковныхъ, по священнымъ правиломъ, и какимъ подобаетъ живописцемъ быти, и тщаніе имѣти о начертаніи плотскаго воображенія Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и небесныхъ силъ, и всѣхъ святыхъ иже отъ вѣка Богови угодившихъ. Подобаетъ быти живописцу смирену, кротку, благоговѣйну, не празднословцу, не смѣхотворцу, не сварливу, не завистливу, не пияницѣ, не грабежнику, не убійцѣ; наипаче же хранить чистоту душевную и тѣлесную, со всяцѣмъ опасеніемъ. Не могущимъ же до конца тако пребыти, по закону же нитися, и бракомъ счетатися, и приходити къ отцемъ духовнымъ начастѣ, и во всемъ извѣщатися, и по ихъ наказанію и ученію жити, въ постѣ и въ молитвахъ, и въ воздержаніи съ смиренномудріемъ, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И съ превеликимъ тщаніемъ писати образъ Господа нашего Іисуса Христа, и пречистыя его Богоматери, и святыхъ пророковъ, и апостолъ, и священномученикъ, и святыхъ мученицъ, и преподобныхъ женъ, и святителей, и преподобныхъ отецъ, по образу и по подобію, по существу, смотря на образъ древнихъ живописцевъ, и знаменовати съ добрыхъ образцовъ. И аще которые нынѣшніе мастера-живописцы, тако обѣщавшеся, учнутъ жити, и вся сія заповѣди хранить, и тщаніе о дѣлѣ Божіи имѣти, и царю таковыхъ живописцевъ жаловати, а святителемъ ихъ бреши и почитати паче простыхъ человѣкъ. Такожде тѣмъ живописцемъ пріимати учениковъ, и ихъ разсмотрѣти во всемъ, и учити о всякомъ благочестіи и чистотѣ, и приводити къ отцемъ духовнымъ. Отцы же ихъ наказуютъ, по преданному имъ уставу отъ святителей, како подобаетъ жити христіанину, кромѣ всякаго зазора и безчинства. И тако отъ своихъ мастеровъ со вни-

5. Изложенныя здѣсь требованія относительно иконописи были удовлетворены составленіемъ Иконописнаго Подлинника, или руководства, какъ изображать священныя лица и событія, согласно преданіямъ Православной Церкви; по-

тому эта 43-я глава изъ Стоглава и помѣщается обыкновенно въ предисловіи или послѣсловіи Иконописныхъ Подлинниковъ. — *плотское воображеніе*, тѣлесное изображеніе, въ видимыхъ формахъ изображеніе невидимаго. — *кромѣ*, какъ и далѣе,



маніємъ да учатся. И аще которому открыеть Богъ таковое руко-  
дѣліе, и приводитъ того мастеръ къ святителю; святитель же раз-  
смотривъ, аще будетъ написанное отъ ученика по образу и по  
подобію, и увѣсть извѣстно о житіи его, еже въ чистотѣ и во вся-  
комъ благочестіи по заповѣдемъ живетъ, кромѣ всякаго безчинства:  
абіе благословивъ наказуетъ его и впредь благочестно жити, и  
святаго онаго дѣла держатися со усердіемъ всяцѣмъ. И приѣмлетъ  
отъ него ученикъ той честь, яко же и учитель его, паче простыхъ  
человѣкъ. По сихъ же святитель наказуетъ мастера, еже ему не  
поборати ни по братѣ, ни по сынѣ, ни по ближнихъ. Аще кому не 6  
дастъ Богъ таковаго руководѣлія, и учнетъ писати худо, или не по  
правильному завѣщанію жити, а онъ скажетъ его горазда, и во  
всемъ достойна суца, и показываетъ написаніе инаго, а не того; и  
святитель обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ запрещеніемъ  
правильнымъ, яко да и прочіи страхъ пріимутъ, и не дерзають та-  
ковая творити. А ученику оному иконнаго дѣла отнюдь не каса-  
тися. И аще которому ученику открыеть Богъ ученіе иконнаго  
письма, и жити учнетъ по правильному завѣщанію, а мастеръ уч-  
нетъ похуляти его по зависти, дабы не пріялъ чести, яко же онъ  
пріять: святитель же обыскавъ полагаетъ таковаго мастера подъ  
запрещеніемъ правильнымъ; ученикъ же приѣмлетъ вящшую честь.  
Аще кто отъ тѣхъ живописцевъ учнетъ талантъ скривати, еже ему  
Богъ далъ, и ученикомъ по существу того не отдастъ; таковой  
осужденъ будетъ отъ Бога, съ скрившимъ талантъ, въ муку вѣч-  
ную. Аще будетъ кто отъ самѣхъ тѣхъ живописцевъ, или отъ ихъ  
учениковъ, учнетъ жити не по правильному завѣщанію, въ піян-  
ствѣ, и не въ чистотѣ, и во всякомъ безчинствѣ: и святителемъ  
таковыя въ запрещеніи полагати, а отъ дѣла иконнаго отнюдь от-  
лучати, и касатися того не велѣти, боящися словеси реченнаго:  
проклять творяй дѣло Божіе съ небреженіемъ. А которые по сіе 7  
время писали иконы, не учася, самовольствомъ и самоловкою, и  
не по образу, и тѣ иконы промѣняли дешево простымъ людямъ,  
поселяномъ - невѣждамъ; ино тѣмъ запрещеніе положити, чтобы  
учились у добрыхъ мастеровъ. И которому Богъ дастъ, учнетъ  
писати по образу и по подобію, и тотъ бы писалъ, и которому

въ смыслѣ безъ, вдаль, § 86. — по  
образу и по подобію, по существу,  
по принятымъ въ Греко-русской  
иконописи образцамъ.

6. а онъ, а мастеръ будетъ его  
рекомендовать, показывая не его ра-  
боту. — *вящшую*: отъ *вящ-* съ окон-

чаніемъ -и (вящ-и), § 76. — не  
въ чистотѣ, въ нечистотѣ.

7. самоловкою, по собственной сво-  
ей догадкѣ, собственною уловкою. —  
*промѣняли* продали, говоря объ ико-  
нахъ. — *руководствіе* руководѣліе. — *въ*  
*своей власти*, въ своей области или

Богъ не дастъ, и имъ въ конецъ отъ такового дѣла престати, да не Божіе имя такового ради письма похуляется. И еще которые не престанутъ отъ такового дѣла, таковѣи царскою грозою накажутся, и да судятся. И еще они учнутъ глаголати: „мы тѣмъ живемъ и питаемся“, и таковому ихъ реченію не внимати; понеже не знающе таковая вѣщаютъ, и грѣха себѣ въ томъ не ставятъ. Не всѣмъ человѣкомъ иконописцемъ быти; многа бо различна рукодѣйствія подарована быша отъ Бога, имиже человѣкомъ препитаться и живымъ быти, и кромѣ иконнаго письма, и Божія образа во укоръ и въ поношеніе не давати. Также архіепископомъ и епископомъ по всѣмъ градомъ и весемъ, и по монастыремъ своихъ предѣлъ, испытывати мастеровъ иконныхъ, и ихъ писемъ самимъ смотрити, и, избравше кійждо ихъ, во своемъ предѣлѣ, живописцевъ, нарочитыхъ мастеровъ, да имъ приказывати надо всѣми иконописцы смотрити, чтобы въ нихъ худыхъ и безчинныхъ не было. А сами архіепископы и епископы смотрятъ надъ тѣми живописцы, которымъ приказано, и брегутъ такового дѣла накрѣпко; а живописцевъ онѣхъ брегутъ и почитаютъ паче простыхъ человѣкъ. А вельможамъ и простымъ человѣкомъ тѣхъ живописцевъ во всемъ почитати и честны имѣти, за то честное иконное воображеніе. Да и о томъ святителемъ великое попеченіе и бреженіе имѣти комуждо въ своей власти, чтобы гораздые иконники и ихъ ученики писали съ древнихъ образцовъ, а отъ саомышленія бы и своими догадками, божества не описывали; Христосъ бо Богъ нашъ описанъ плотію, а божествомъ не описанъ, яко же рече святой Іоаннъ Дамаскинъ: „Не описуйте Божества, не лжите, слѣпѣи; просто бо, невидимо и незрительно есть; плоти же образъ образуя, поклоняюся; и вѣрую, и славлю рождшую Господа Дѣвую“. А иже отъ хитрыхъ и гораздыхъ мастеровъ-живописцевъ, укрываетъ который талантъ, что ему Богъ далъ, и иныхъ не научить и не укажетъ, да будетъ отъ Христа осужденъ съ сокрывшимъ талантъ, въ муку вѣчную; и того бо ради, живописцы, учите учениковъ безъ всякаго коварства, да не осуждены будете въ муку вѣчную.

8 6. Изъ статьи о тридесятихъ и о двухъ царскихъ вопросахъ, и соборные отвѣты, по главамъ, на томъ же соборѣ.

волости. — Христосъ описанъ плотію: описаніе наружнаго вида Іисуса Христа намъ передалъ Іоаннъ Дамаскинъ и другіе древніе писатели. — просто бо: Божество не состоитъ изъ вещественныхъ элементовъ, оно невидимо; но, изображая

его въ видимыхъ формахъ (образуя въ образахъ плоти), я ему поклоняюся, и славлю Богородицу, ибо черезъ Нее Божество приняло этотъ образъ плоти.

8. Здѣсь приведены нѣкоторые изъ вопросовъ, но отвѣты на нихъ опу-

✓ *Вопросъ 16.* Въ мірскихъ свадѣбахъ играютъ глумотворцы, и органники, и смѣхотворцы, и гусельники, и бѣсовскія пѣсни поютъ; и какъ къ церкви вѣнчаться поѣдутъ, священникъ со крестомъ ѣдетъ, а передъ нимъ со всѣми тѣми играми бѣсовскими рыщутъ; а священницы имъ о томъ не возбраняютъ, и священникомъ о томъ достоинъ запрещати.

*Вопросъ 17.* Да въ нашемъ же православіи тяжутся, нѣции же 9 не прямо тяжутся: и поклепавъ, крестъ цѣлуютъ, или образа святыхъ; на полѣ бѣются и кровь проливаютъ. И въ тѣ поры волхвы и чародѣйники отъ бѣсовскихъ наученій пособіе имъ творятъ: кудесы бѣютъ, и во Аристотелева Врата, и въ Рафли смотрятъ, и по звѣздамъ, и по планитамъ глядають, и смотрятъ дней и часовъ, и тѣми дѣвольскими дѣйствы міръ прельщаютъ и отъ Бога отлучаютъ. И на тѣ чарованія надѣяся, поклепца и ябедникъ не мирится, и крестъ цѣлуется, и на полѣ бѣется и поклепавъ убиваетъ.

*Вопросъ 20.* Да дѣти боярскіе, и люди боярскіе, и всякіе бражники, зернью играютъ и пропиваются, ни службы служатъ, ни промышляютъ, и отъ нихъ всякое зло чинится: крадутъ и разбиваютъ, души губятъ: и то бы зло искоренити. 10

щены, потому что, ограничиваясь голословнымъ запрещеніемъ недозволеннаго и предосудительнаго, они ничего не предлагаютъ новаго. Вопросъ 16-й касается народныхъ свадебныхъ обрядовъ, въ которыхъ и доселѣ сохранилось отъ старины многое.

9. *на полѣ бѣются:* судебный поединокъ, о которомъ въ Судебникѣ царя Ивана Васильевича, 1550 г., между прочимъ значится: «А битися въ полѣ бойцу съ бойцомъ, или не бойцу съ небойцомъ, а бойцу съ не бойцомъ не битися; а похочетъ не боецъ съ бойцомъ на полѣ битися, ино имъ на полѣ битися». — *кудесы бѣютъ*, или творятъ чарованія, оттуда *кудесникъ* чародѣй. — *Аристотелева Врата*: такъ названо здѣсь средневѣковое произведеніе, безо всякаго основанія приписанное Аристотелю, подъ именемъ Тайная Тайныхъ (*Secretum Secretorum*), и содержащее въ себѣ тайныя наставленія отъ лица этого греческаго фило-

софа Александру Македонскому. На- ставленія касаются всего существеннаго, что, по понятіямъ среднихъ вѣковъ, долженъ вѣдать правитель, начиная отъ дѣлъ государственныхъ, устройства воинскаго, и до описанія свойствъ человѣка по наружнымъ примѣтамъ, и до врачебныхъ пособій, со включеніемъ статьи о цѣлебныхъ свойствахъ драгоценныхъ камней (слич. въ Изборн. Святосл. 1073 г.). Сочиненіе это раздѣляется на главы, которыя именуются *вратами*: отъ чего и произошло названіе *Аристотелева Врата*. — *Рафлями* называются старинныя гадательныя книги, съ предсказаніями. — *смотрятъ дней и часовъ*, именно по книгѣ Путникъ, «въ ней же есть написано (какъ значится въ спискѣ отреченныхъ книгъ) о стрѣчахъ (о встрѣчахъ), коби всякія еретическія, о часѣхъ злыхъ и добрыхъ, еже есть Богомъ отречено, о днѣхъ лунныхъ, что въ первый день луны сотвори Богъ Адама» и проч.

- 11 *Вопросъ 21.* Да по погостомъ и по селомъ, и по волостемъ ходять лживые пророки, мужики и жонки, и дѣвки, и старыя бабы, наги и босы, и волосы отростивъ и распустя, трясутся и убиваются. А сказываютъ, что имъ являются святая Пятница и святая Анастасія, и велятъ имъ заповѣдати христیانомъ каноны завѣчивати. Они же заповѣдаютъ христیانамъ: въ среду и въ пятницу ручнаго дѣла не дѣлати, и женамъ не прясти, и платья не мыти, и каменія не разжигати...
- 12 *Вопросъ 22.* Злая ереси кто знаетъ, ихъ держится: Раффи, Шестокрыль, Воронограй, Острономій, Зодій, Альма-нахъ, Звѣздохетъи, Аристотелева Врата, и иные составы и мудрости еретическія, и коби бѣсовскія, которыя прелести отъ Бога отлучаютъ, и, въ тѣ прелести вѣруючи, многіе люди отъ Бога отдаляются и погибають.

11. убиваются, вар. разбиваются.— святая Пятница или св. Петка (вм. Пятка) встрѣчается въ апокрифич. сочиненіяхъ, напр. въ Хожденіи Богородицы по мукамъ, равно какъ и святая Недѣля (иначе Недѣлька), т. е. Воскресенье, что по-греч. *Ανάστασις*, откуда Анастасія.— каноны (вар. кануны), не только пѣснопѣнія въ похвалу Пятницѣ и Недѣлѣ, но и питье, сваренное въ ихъ честь.— заѣчивати отъ заѣчати, заѣщать, § 20.— Чествованіе Середы и особенно Пятницы доселѣ сохраняется у суевѣрныхъ поселянъ, потому будто бы, что иѣкая святая жена ходитъ ночью въ тотъ день по избамъ, и наказываетъ того, у кого въ избѣ найдетъ соръ, оставшійся отъ работы, напр. отъ пряхи льна. Между отреченными книгами встрѣчается сказаніе о двѣнадцати пятницахъ.

12. Исчисляются отреченныя гадательныя книги (см. примѣч. 9).— *Шестокрыломъ* назывался хронологическія таблицы Іудеевъ въ числѣ шести. Его усвоили себѣ еретики жидовствующие.— *Воронограй*, т. е. воронье граванье, или карканье, собственно есть одна изъ примѣтъ, объясняемыхъ въ книгѣ Волхов-

никъ: «волхвующе птицами и звѣрьми, еже есть... воронограй, куро-кликъ»; сюда же отнесено: «песъ воетъ, мышепискъ, мышъ порты грызетъ, жаба воркочетъ, кошка въ окнѣ мышца держитъ, кошка мявкаетъ, конь ржетъ, поточникъ (или теченіе, полетъ) различныхъ птицъ, сорока пощекочетъ, волкъ воетъ» и проч.— *Острономій* (вм. Астрономія), т. е. Астрологія, куда относятся: *Звѣздохетъи* (слич. четъя, въ формѣ *Четъя Миня*), иначе *Звѣздохетъи*, или «Мудрость знаменію небесному, почему разсудити планиты небесныя, что на кой годъ будетъ»,— и *Зодій*, или «Сказаніе о двюнадесяти Зодіихъ» съ присовокупленіемъ предсказаній по нимъ. «Верху седмаго небеси—значится въ этомъ сказаніи—есть планитское коло (колесо или кругъ), идѣже суть дванадесять нелестныя (необманчивыя) звѣзды, имъ же имена суть сіи: Овенъ, Юнецъ, Блинецъ, Ракъ, Левъ, Дѣвая, Яремъ (т. е. Вѣсы), Стрѣлецъ, Козій Рогъ, Водолей, Рыба, Скорпія. Сія дванадесять наричутся звѣзды нелестныя, и долове нелестивыя наричутся, занеже не прельщаютъ насъ и тые, якоже планиты, но паче знаменія безъ льщенія отъ нихъ бывають въ



*Вопросъ 23.* Въ Троицкую Субботу, по селомъ и по по- 13  
гостомъ сходятся мужи и жены на жальникахъ, и плачутся по  
гробомъ съ великимъ кричаніемъ. И егда начнутъ играти скомо-  
рохи, гудцы и прегудники, они же, отъ плача преставше, начнутъ  
скакати и плясати, и въ долони бити, и пѣсни сатанинскія пѣти; на  
тѣхъ же жальникахъ обманщики и мошенники.

*Вопросъ 24.* Русаліи о Іоанновѣ днѣ; и на вечеріи Роже- 14  
ства Христова и Богоявленія, сходятся мужіе и жены, и дѣвицы  
на ношное плещеваніе, и на безчинный говоръ, и на бѣсовскія  
пѣсни, и на плясаніе, и на скаканіе, и на богомерзкія дѣла...  
И егда ночь мимоходитъ, тогда отходятъ къ рѣцѣ съ великимъ кри-  
чаніемъ, аки бѣсни, и умываются водою. И егда начнутъ заутрен-  
нюю звонити, тогда отходятъ въ дома свои, и падаютъ аки мертви  
отъ великаго клопотанія.

*Вопросъ 25.* А о Велицѣ Дни окличка, на Радуніцѣ, 15  
Вьюнецѣ, и всякое въ нихъ бѣсованіе.

мірѣ; Зодіи же (*Zōdion*, собственно  
небольшое животное) сіи глаголются,  
за еже жизненный путь имутъ всѣмъ  
человѣкомъ; домове бо наричутся,  
занеже исходятъ и входятъ въ нихъ  
планиты. *Алманахъ* календарь съ  
предсказаніями и примѣтами.

13. Въ старину былъ обычай для  
поминовенія посѣщать погребенныхъ  
въ скудельницахъ, или Божьихъ до-  
махъ (въ общихъ могилахъ), откуда  
названіе урочищъ *Боже домка*.  
*Жалями* или *жальниками* назывались  
общія могилы въ лѣсу, въ кото-  
рыхъ хоронили самоубійцъ и мертво-  
рожденныхъ дѣтей. — *долонь*, полно-  
гласная форма отъ *длань*: откуда  
съ перестановкою — *ладонь*, § 29.

14. *Русалія*, Пятидесятница, Ду-  
ховъ день, Троицынъ день; *Русаль-  
ная* и *Русальская* седмица, недѣля  
отъ седмицы св. Отцовъ до Трои-  
цына дня. Это Зеленые Святки,  
когда во очію являются Русалки, а  
въ четвергъ на этой недѣлѣ, име-  
нуемый *Семикомъ*, дѣвицы зави-  
ваютъ вѣнки; въ старину же въ  
этотъ день, назначенный для по-  
миновенія почившихъ, въ Москвѣ  
совершался крестный ходъ на Боже-

домку. — *Русаліи о Іоан. днѣ*,  
вообще языческія игры наканунѣ  
Ивана Купалы (іюня 24-го), ког-  
да раскладываютъ купальскіе огни и  
ищутъ кладовъ. — Отъ Рожд. Хри-  
стова до Крещенія бывають Святки,  
въ старину иначе *Коляда* или  
Колядки (собственно *kalānda*, са-  
lendae — первые дни каждого мѣ-  
сяца) откуда *колядовать*, пѣть свя-  
точные пѣсни, или колядки, славить  
Христа.

15. *Великъ день*, Пасха. Это на-  
званіе наши предки объясняли себѣ  
такъ: «Вѣдомо же буди всѣмъ, яко  
Свѣтлая недѣля одинъ день есть:  
въскресъшу Іисусу отъ 6-го часа  
нощи възъиде сълнце, и възшедъ  
стоя на вѣстоцѣ яко съ два дѣни,  
на полудни же яко три дѣни, на  
вечери стоя яко съ два дѣни, и ось-  
мый день зайде: тѣмъ же и отгуду  
великій день тѣ» (Злат. Цѣнь, по  
рук. XIV в.). — Въ *окличкѣ* оклики-  
ваютъ съ разными причитаньями ве-  
сну, покойниковъ. — *Радуніца*, ина-  
че *Радунецъ*, *Радоница*, *Радовница*,  
вторникъ Оминой недѣли, иначе *На-  
вій* или *Навскій* день, день усоп-  
шихъ, когда поминають родителей,



- 16 *Вопросъ 26.* А въ Великій Четвертокъ порану солому палатъ, и мертвыхъ кличуть; нѣкоторіи же невѣгласи попы въ Великій Четвертокъ соль подъ престолъ кладуть, и до седмаго четвертка по Велицѣ Дни тамо держать, а ту соль даютъ на врачеваніе людемъ и скотомъ.
- 17 *Вопросъ 27.* Въ первый понедѣльникъ Петрова поста, въ рощи ходять и въ Наливки, бѣсовскія потѣхи дѣяти.

## 28. СТАРОПЕЧАТНЫЙ АПОСТОЛЪ, ИЗД. ВЪ МОСКВѢ ВЪ 1564 Г.

Для удовлетворенія настоятельной потребности имѣть въ исправномъ текстѣ церковныя книги (въ Стогл. см. 3), была основана въ Москвѣ, въ 1553 г., типографія (*Печатный дворъ*), устройство которой было поручено Ивану Ѳедоровичу Москвитину, дьякону Гостунской церкви въ Москвѣ, и Петру Тимоѣеву Мстиславцу. Первая книга, напечатанная этими мастерами въ 1564 г., была — *Апостолъ*. „Сіе важное предпріятіе, — говоритъ Карамзинъ, — внушенное христіанскою просвѣщенною ревностью, возбудило негодованіе многихъ грамотѣвъ, которые жили списываніемъ книгъ церковныхъ. Къ симъ людямъ присоединились и суевѣры, изумленные новостію. Начались толки, и художникъ Иванъ Ѳедоровъ, смертію Макарія (митрополита Московскаго, † 1564 г.) лишенный усерднаго покровителя, какъ мнимый еретикъ, долженъ былъ, вмѣстѣ съ своимъ товарищемъ, Петромъ Мстиславцемъ, удалиться отъ гонителей на Литву“. Оставивъ Россію, Иванъ Ѳедоровъ былъ милостиво принятъ королемъ Сигизмундомъ, жилъ у гетмана Ходкевича, въ Заблудовѣ, потомъ во Львовѣ, въ обоихъ мѣстахъ печаталъ церковнославянскія книги, и наконецъ переѣхалъ въ Острогъ къ князю Константину Острожскому, гдѣ въ 1581 г. издалъ всю Библию, извѣстную подъ именемъ *Острожской*. Скончался во Львовѣ, 1583 г.

Приводимое здѣсь чтеніе предлагаетъ образецъ правописанія, принятаго въ XVI в. русскою печатью, значительно искаженнаго, напр. въ употребленіи *е* вм. *н*: *мъсте*, *белъ*, *митрополите* вм. *мъстъ*, *бѣлъ*, *митрополитъ*; см. также въ примѣч. Союзъ *и*, нѣкоторые предлоги и друг. частицы, здѣсь для ясности оставленныя, въ оригиналѣ напечатаны слитно со словами, передъ которыми поставлены. — Послѣсловіе любопытно по историческимъ даннымъ о печатномъ дѣлѣ въ Россіи.

- 1 *Послѣсловіе.* Изволеніемъ ѿца, и споспѣшеніемъ сна, и совершеніемъ стаго дѣла. повелѣніемъ бѣгоутнаго цря и великаго князя івана васильевича всеа великіа росіа самодѣржаца. и бѣгословеніемъ пресщеннаго макарія митрополнта всеа рѣсін. многи стѣа цркви козѣдвнзѣмн бѣвахъ, ко црѣвнзѣмъ градѣ москвѣ. и по оѣрѣстнѣмъ

причитая въ окличѣѣ. — *Вьюнецъ*, особаго рода обрядъ, хороводъ съ играми справляется въ субботу на Святой недѣлѣ (на Вьюнишникѣ) у молодыхъ, обвѣнчавшихся въ томъ году.

17. На Всесвятское заговѣнье и на Всесвятское воскресенье справлялись нѣкоторые обряды народнаго праздника Ярилы. — *Наливки*, доселѣ урочище въ Москвѣ, за Московскою рѣкою, гдѣ теперь Спасъ въ *Наливкахъ*.

1. всеа росіа и всеа рѣсін, род. ед. ч., съ различными окончаніями (на —а по древнему правописанію и на —и, по новому), *Росія* и *Русія*, вм. *Русь*: въ Сказан. о Псковск. взят. см. 7. — *Макарій* съ 1526 г. архіепископъ Новгородскій, а съ 1542-го по 1564 митрополитъ Московскій. «Забота его, — говоритъ архіепископъ Филаретъ, — объ уменьшеніи заблужденій и суевѣрій въ народѣ и о распространеніи просвѣщенія одна уже даетъ ему почетное мѣсто между ве-

мѣстомъ. и по всѣмъ градомъ цртва єго. пауеже в нокопроскыщен-  
номъ мѣсте во градъ казанн и в предѣлахъ єго. и сѣа вса стѣла  
храмы бѣговѣрныхъ црѣ оукрашаше. утными нѣконами и стѣми кнѣгамн,  
и сосѣды, и рнзамн, и прохнми црковнымн вещамн. по преданію и  
по правномъ стѣхъ аплѣ и бѣносныхъ ѿцѣ. и по нзложенію бѣго-  
уестнвыхъ црен грееуески во црѣ градъ царьствовавшихъ, великаго  
константина, і оустиниана, и мнхана и ѳеодоры, и прохнхъ  
бѣгоуестнвы царѣн, въ своа времена бывшихъ, и тако бѣговѣр-  
нынъ црѣ и великѣи кнзѣ іванѣ баснѣевнхъ всеа рѣсѣи. повелѣ стѣла  
кнѣгн на торжищн кѣповати. и въ стѣхъ црквахъ полагати. фалтырн,  
и еуалѣа, и апостолы, и прохл стѣла кнѣгн, въ ннхже малн обрѣто-  
шася потребни, прохннже всн растлѣни ѿ препнсѣющихъ ненаоуѣ-  
ныхъ свѣхъ и неискѣсныхъ в рѣхъ, ѿкоже и неискравленіемъ  
пншѣхъ. и сѣе донде и црѣ в слѣхъ. онже нахатъ помышлѣти  
каковы нзложити пѣхатныа кнѣгн, ѿкоже в грекѣхъ, и в венецын, и  
во фрнѣн, и в прохн нзѣсѣхъ. дабы впрѣ стѣла кнѣгн нзложилася  
праведнѣ. и тако возвѣщаетъ мыслѣ свою прѣсѣенному макарію мнтро-

ликами учителями церкви» (см. Сто-  
главъ). — «Великая книга Четъи-  
Миней — блистательный памятникъ  
трудовъ Макарія и самый богатый  
подарокъ для исторіи. Это цѣлая  
библіотека сочиненій историческихъ,  
поучительныхъ и назидательныхъ.  
Надѣ составленіемъ ея проведено  
двѣнадцать лѣтъ. За основаніе при-  
няты Синаксари, или, какъ не-  
справедливо называли ихъ, Проло-  
ги (въ Послан. архіеп. Василія о Раѣ  
см. прим. 4); потомъ помѣщены не  
только полныя жизнеописанія, не  
только слова на дни святыхъ и на  
праздники, но и цѣлыя обширныя  
сочиненія учителей церкви; напри-  
мѣръ: въ Январьской книгѣ помѣ-  
щены толкованія на пророковъ Ми-  
хея, Захарію, Іону; значительная  
часть твореній Василія Великаго;  
26 словъ Григорія Богослова; въ  
Мартовской книгѣ найдете Григорія  
Двоеслова Разговоры о жизни свя-  
тыхъ, всѣ Оглашенія Кирилла Іеру-  
салимскаго и всю Лѣствицу Іоанна.  
«Писалъ есми (говоритъ самъ Ма-  
карій) сѣа книги въ великомъ Новѣ-  
городѣ, какъ есми тамъ былъ архі-

епископомъ, а писалъ есми и соби-  
ралъ, и во едино мѣсто ихъ сово-  
куплялъ дванадесѣтъ лѣтъ, многимъ  
имѣніемъ и многими различными  
писари, не щадя сребра и всякихъ  
почестей, напаче же многи труды  
и подвиги подѣяхъ отъ исправленія  
иностранныхъ и древнихъ *пословицъ*  
(т. е. реченій), переводя на русскую  
рѣчь» (Обзоръ рус. духовн. литер.  
стр. 201 и слѣд.). — *во градѣ Казани*:  
преимущественно упомянута здѣсь  
Казань потому, что, будучи взята  
въ 1552 г., она составляла въ отно-  
шеніи церковнаго устроенія пред-  
метъ современныхъ заботъ. — *раст-*  
*лѣни*, т. е. попорчены описками  
(въ Стогл. см. 3). — *в грекѣхъ*, иска-  
женная форма, вм. древн. *въ Грецѣхъ*  
(или *въ Грѣцѣхъ*), или вм. новой въ  
*Грекахъ*. — *в венецыи* (съ ѣ послѣ и,  
§ 23): русскіе типографщики знали  
старопечатныя цсл. книги, которыя  
издавались въ Венеціи еще съ кон-  
ца XV в., напр. Часословецъ 1493 г. —  
*во Фрнѣи*, вѣроятно, въ землѣ *Фряж-*  
*ской*, *во Фрягахъ* (francus, *фрѣхъ*,  
*фрягъ*, § 12).

политѣ всеа рѣсѣн. стѣлже слышавъ зело возрадовася, и бгови бѣго-  
дареніе воздавъ црѣю глаше, яко ѿ бѣга нзвѣщеніе прнемшъ, и свѣше  
2 даръ сходѣшъ. и тако повелѣніемъ бѣгоуестникаго црѣа и великаго  
кизѣа ивана васильевича всеа рѣсѣн, и бѣгословеніемъ пресценнаго  
макаріа митрополита наущаа нзыскивати мастертства пѣуѣтны  
книгъ, в лѣто. 54, ѿсмыа тысящи, въ, л, е, лѣто гдѣрства єго. бѣго-  
вѣрныи же црѣ повелѣ оустроити домъ ѿ своєа цркіа казны, нѣдже  
пѣуѣтному дѣлу стрѣити. и нещадно даше ѿ сконхъ цркви сокровищъ  
дѣлателемъ, николы уюдотворца гостынскаго дѣконъ иванъ ѿѣдо-  
рокъ да петръ тимѣѣвъ мѣстиславцъ, на составленіе пе-  
уѣтному дѣлу и къ нхъ оупокоєнію дондеже и на совершеніе дѣло  
нхъ нзыде. и первѣе наущаа пѣуѣтати сѣа стѣла винги, апѣстольска.  
и посланіа соборнаа и стаго апла павла посланіа, въ лѣто. 55, пер-  
вое, апрѣла, въ, ѿ. на пѣмать, прѣбнаго ѿца іѡанна палеврѣта, сн-  
рѣуъ ветхѣа лавры. совершенниже быша, в лѣто 55, второе, марта, въ, 4,  
дѣнь, при архіеікопѣ афанасіе митрополите всеа рѣсѣа въ первое  
лѣто стѣтельства єго въ славѣ всемогущаа и живонаущаа гдѣа ѿца  
и снѣа и стаго дѣа. аминь.

## 29. ДОМОСТРОЙ СИЛЬВЕСТРА.

Священникъ Сильвестръ, вызванный въ 1547 г. митрополитомъ Макаріемъ изъ Новгорода въ Москву, въ теченіе слѣдующихъ за тѣмъ шести лѣтъ, въ качествѣ священника придворнаго храма Благовѣщенскаго (нынѣ собора), былъ однимъ изъ главнѣйшихъ совѣтниковъ царя Ивана Грознаго, и пользовался при дворѣ такою силою, „что указоваше и митрополиту, и владыкамъ“ — какъ говоритъ современная лѣтопись. Сѣвѣщаніе о наслѣдникѣ престола, происходившее во время тяжелой болѣзни царя (1553 г.), произвело въ царѣ охлажденіе къ Сильвестру. Этимъ воспользовались враги его партіи, и бывшій царскій любимецъ, чрезъ нѣкоторое время, принужденъ былъ удалиться въ Кирилло-бѣлозерскій монастырь, гдѣ постригся въ монахи подъ именемъ Спиридона. Оклеветанный передъ царемъ и здѣсь, былъ сосланъ въ Соловецкій монастырь, гдѣ и скончался.

Домострой (т. е. домашній уставъ) есть подробное наставленіе о томъ, какъ жить, какъ вести себя и устривать домашнее хозяйство. Первые главы посвящены религіи и нравственности, а послѣдующія житейскому благоразумію и домашнему обиходу до мелочныхъ потребностей кухонной страппи. Сильвестръ составилъ это поученіе для своего сына и его жены, какъ это явствуетъ, по варианту, изъ самаго начала Домостроя: „Благословляю я, грѣшный Сильвестръ, и поучаю, и наказую, и вразумляю единочаднаго сына моего, Анеѣма, и его жену, Пелагею, и ихъ домочадцевъ“ и проч. Потомъ, такъ какъ это сочиненіе переписывалось для пользованія разнымъ лицамъ, то собственныя имена замѣнены были *имрекомъ*, какъ и стоитъ въ 1-й гл. приводимаго здѣсь текста. Сверхъ того надо упомянуть, что Домострой, по нѣкоторымъ спискамъ, оканчивается главою, подъ заглавіемъ: „Посланіе и наказаніе отъ отца къ сыну“, которая начинается такъ: „Благословеніе отъ Благовѣщенскаго попа Сильвестра, возлюбленному моему, единородному сыну, Анеѣму“.

Составитель Домостроя, вѣроятно, пользовался кое-гдѣ древнѣйшими источниками, потому что сочиненія такого рода были въ старину въ большомъ ходу и у насъ, и

2. *мастерства, исударства*: передъ-ство стоитъ то ѣ, то ѣ, § 60. — *юстунскаго*, съ ѣ вм. ѣ, § 74. — *при афанасіе* (вм. *при Афанасіи*),

потому что Макарій скончался въ томъ же 1564 г., до изданія Апѣстола. — *троица* по древн. правопи-санію, вм. — *ца*.

на западѣ. По крайней мѣрѣ относительно статей духовнаго и пазидательнаго содержанія, это не подлежитъ сомнѣнію. По вѣшнему выраженію Домострой предлагаетъ отличный образецъ народнаго русскаго языка и слога XVI столѣтія.

1. *Наказаніе отъ отца къ сыну (гл. 1).* Благословляю азъ 1 грѣшный, имя рекъ, и поучаю, и наказую, и вразумляю сына своего, имя рекъ, и его жену, и ихъ чадъ и домочадцовъ: быти во всякомъ христіанскомъ законѣ, и во всякой чистой совѣсти и правдѣ; съ вѣрою творяще волю Божию, и храняще заповѣди Его; себе утверждающе во всякомъ страстѣ Божіи, и въ законномъ жителствѣ; и жену поучающе, тако же и домочадцевъ своихъ наказующе: не нужею, ни ранами, ни работою тяжкою; имѣюще яко дѣти, во всякомъ покоѣ: сыты и одѣны, и въ тепломъ храмѣ, и во всякомъ устроѣ. И вдаю вамъ христіанскому жителству писаніе се на память, и вразумленіе: вамъ и чадомъ вашимъ. Аще сего моего писанія не внемлете, и наказанія не послушаете, и по тому не учнете жити, и не тако творити, яко же есть писано, — сами себѣ отвѣтъ дадите въ день страшнаго суда; и азъ вашимъ винамъ, и грѣху, не причастенъ: кромѣ моя души; азъ о семъ, о всякомъ благочиніи благословилъ, и плакалъ, и молилъ, и поучалъ, и писаніе предлагалъ вамъ; и аще воспримете сіе мое худое ученіе и грубое наказаніе, со всею чистотою душевною; и прочитая, прося у Бога помощи и разума, по елику возможно, какъ Богъ вразумитъ васъ; и начнете дѣломъ творити вся си: будетъ на васъ милость Божія, и Пречистыя Богородицы, и великихъ чудотворцевъ, и наше благословеніе, отнынѣ и до вѣка, и домъ вашъ, и чада ваша, и стяжаніе ваше, и обиліе ваше, что вамъ Богъ подаровалъ: отъ нашего благословенія, и отъ своихъ трудовъ: да будетъ благословенно, исполнено всякихъ благъ, во вѣки, аминь.

2. *Какъ царя и князя чтити (гл. 7).* Царя бойся и служи 2 ему вѣрою, и всегда о немъ Бога моли и ложно отнюдь не глаголи предъ нимъ; но съ покореніемъ, истину отвѣщай ему, яко самому Богу, и во всемъ повинуйся ему. Аще земному царю правдою служиши, и боишися его: тако научишися и Небеснаго Царя боятися: сей времененъ, а Небесный вѣченъ и судія нелице-

1. *имя рекъ*: см. введеніе къ Домостр.—*одъ-нъ*, какъ и *одъ-тъ* отъ *одъ-ти*, въ отличіе отъ *одъ-я-нъ*, отъ *одъ-я-ти*, § 48. — *храмъ*, т.-е. храмина, хоромы. — *устрой* устроеніе, строй, порядокъ.—*на память*: потому это сочиненіе далѣе кое-гдѣ

называется *памятью*, — *кромѣ моя души*: мимо, или далеко отъ моей души—да будетъ грѣхъ этотъ, § 86. — *по елику* поскольку (это первонач. смыслъ).

2. *ему* въ ед. ч., отнесено къ мн. ч. *княземъ*, съ чѣмъ согласовано въ



мѣренъ: воздасть комуждо по дѣломъ его. Тако же и княземъ покоряйтесь, и должную ему честь воздавай, яко отъ него посланомъ, во отмщеніе злодѣемъ, въ похвалу же добродѣемъ. Князю своему пріайте всѣмъ сердцемъ, и властелемъ своимъ; ни мыслите на ня зла. Глаголетъ бо Павелъ Апостоль: вся владычества отъ Бога учинена суть: да, аще кто противится властелемъ, то Божію повелѣнію противится. А царю и князю и всякому вельможѣ не тщися служить лжею и клеветою и лукавствомъ: погубить Господь вся глаголющая лжу, а шепотники и клеветники отъ народа прокляти суть. Старѣйшимъ себѣ честь воздавай, и поклоненіе твори; среднихъ яко братію почитай; маломощныхъ и скорбныхъ любовію привѣчай; юнѣйшихъ яко чада люби; всякому созданію Божію не лихъ буди; славы земныя ни въ чемъ не желай; вѣчныхъ благъ проси у Бога; всякую скорбь и тѣсноту съ благодареніемъ терпи; обидимъ не мсти; хулимъ моли; зла за зло не воздавай; согрѣшающая не осуждай; воспомани свои грѣхи: о тѣхъ крѣпко пекися; злыхъ мужей совѣту отвращайся; буди ревнитель правожительствующимъ, и тѣхъ дѣланія напишуй въ сердцѣ своемъ, и самъ тако же твори.

3. *Како домъ свой украсити святыми образы, и домъ чистъ имѣти (гл. 8).* Въ дому своемъ, всякому христіанину, во всякой храминѣ, святыя и честныя образы, написаны на иконахъ, по существу, ставити на стѣнахъ, устроивъ благолѣпно мѣсто, со всякимъ украшеніемъ и со свѣтильники, въ нихъ же свѣщи предъ святыми образы возжигаются, на всякомъ словословіи Божіи: и по отпѣтіи погашаютъ; завѣсою закрываются, всякія ради нечистоты, и отъ пыли: благочинія ради и бреженія; а всегда чистымъ крылышкомъ ометати, и мягкою губою вытирати ихъ, и храмъ тотъ чистъ держати всегда; а къ святымъ образомъ касатися, достойнымъ, въ чистѣй совѣсти; и на славословіи Божіи, и на святомъ пѣніи и молитвѣ, свѣчи вжигати, и кадити благовоннымъ ладономъ и ѳиміаномъ; а образы святыя поставляются иже въ началѣ, почину, свято почитаеми суть, имена прежереченными; въ молитвахъ и во бдѣніяхъ, и въ поклонѣхъ, и во всякомъ славословіи Божіи, всегда почитати ихъ; со слезами, и съ рыданіемъ, и сокрушеннымъ сердцемъ исповѣдаяся, просяще отпущенія грѣхомъ.

4. *Како мужу съ женою и домочадцы въ дому своемъ моли-*

дат. п. мн. ч. *посланомъ*, въ кратк. формѣ; а *отъ него*, подразумѣвается, отъ царя, — на ня, древн. вм. на нихъ.

3. *по отпѣтіи*: съ пред. *отъ*, форма *пѣ-тіе*, отъ прич. *пѣтъ*, въ

отличіе отъ *пѣ-ніе*, отъ неупотреб. формы прич. *пѣнъ*, § 48. — *ѳиміанъ*, народн. *темьянъ*, ѳиміамъ (м переходитъ въ н, § 17).

4. *отпѣти вечерня*, по народ.



тися (гл. 12). По вся дни, въ вечерѣ, мужъ съ женою, и съ дѣтьми и съ домохадцы, кто умѣетъ грамотѣ, отпѣти вечерня, павечерница, полунощница, съ молчаніемъ и со вниманіемъ, и съ кроткостояніемъ, и съ молитвою, и съ поклоны. Пѣти внятно и единогласно. Послѣ правила, отнюдь ни пити, ни ѣсти, ни молвы творити, всегда; всему тому наукъ. А ложася спати всякому христіанину по три поклона въ землю предъ Богомъ положить. А въ полунощи, всегда, тайно вставъ, со слезами, прележно, къ Богу молитися, елико вмѣстимо, о своемъ согрѣшеніи; а утрѣ, возстава, также, и комуждо по силѣ и по желанію.

5. *Како дѣтей своихъ воспитати во всякомъ наказаніи и 5*  
*страсть Божіи (гл. 15).* А пошлетъ Богъ, у кого дѣти, сынове или дщери: ино имѣти попеченіе отцу и матери о чадѣхъ своихъ: снабдити ихъ и воспитати въ добрѣ наказаніи; и учити страху Божію и вѣжеству и всякому благочинію; и, по времени и дѣтемъ смотря, и по возрасту, учити рукодѣлію: матери дщери, а отцу сынове, кто чего достоинъ, каковъ кому просугъ Богъ дастъ; любить ихъ и беречи, и страхомъ спасати. Уча и наказуя, и разсужая, раны возлагати: наказуй дѣти во юности, покоить ты въ старость твою; и хранити и блюсти о чистотѣ тѣлеснѣй, и отъ всякаго грѣха, отцемъ чадъ своихъ, яко же зѣницу ока, и яко своя душа. Аще что дѣти согрѣшаютъ отцовымъ и матернимъ небреженіемъ, имъ о тѣхъ грѣсѣхъ отвѣтъ дати въ день страшнаго суда. А дѣти аще небрегомы будутъ, въ ненаказаніи отцовъ и матерей, аще что согрѣшатъ, или что зло сотворять, и отцемъ и матеремъ, съ дѣтьми, отъ Бога грѣхъ, а отъ людей укоръ и посмѣхъ, а дому тщета, а себѣ скорбь и убытокъ, а отъ судей продажа и сорамота. Аще у богобоязливыхъ родителей, и у разумныхъ и благоразсудныхъ, чада воспитани въ страсть Божіи, и въ добрѣ наказаніи, и въ благоразсудномъ ученіи, всякому разуму и вѣжеству и промыслу и рукодѣлію, и тѣ чада съ родители своими бываютъ отъ Бога помиловани, а отъ священнаго чину благословены, а отъ добрыхъ людей хвалими; а егда будутъ въ совершенѣ возрастѣ, добрые люди, съ радостию и съ благодареніемъ, женятъ сыновей своихъ по своей верстѣ, по суду Божію: а дщери, за ихъ дѣти, замужъ выдаютъ. И аще отъ таковыхъ которое чадо Богъ возьметъ, въ покаяніи и съ причастіемъ; то отъ родителю безскверная жертва къ Богу

синтаксису (§ 175), какъ и далѣе.  
— *наукъ* собственно *навыкъ*, откуда *наука*.

5. а пошлетъ Богъ, у кого дѣти:  
подразумѣвается *родятся* или *будутъ*.

— *просугъ*, вар. *смыслъ*. — по своей *верстѣ*, по своему состоянію: *верста*, первоначально вообще мѣра, потомъ о пространствѣ и времени, напр. *юны верстою*, молодъ годами, § 29.

приносится, и въ вѣчныя крѣпы вселяются; а имѣють дерзновение у Бога милости просити, и оставленія грѣховъ и о родителѣхъ своихъ.

6. *Како дѣти учити и страхомъ спасти (гл. 17).* Казни сына своего отъ юности его, и покоить ты на старость твою, и дасть красоту душѣ твоей. И не ослабляй, бѣя младенца: аще бо жезломъ бѣши его, не умретъ, но здравѣе будетъ; ты бо, бѣя его по тѣлу, а душу его избавляеши отъ смерти. Любя же сына своего, учащай ему раны, да послѣди о немъ возвеселишися. Казни сына своего измлада, и порадуешися о немъ въ мужествѣ: и посреди злыхъ похвалишися, и зависть примутъ враги твои. Воспитай дѣтище съ прещеніемъ, и обрящеши о немъ покой и благословеніе. Не смѣйся къ нему, игры твоя: въ малѣ бо ся ослабиши, въ велицѣхъ поболиши, скорбя; и послѣ же яко оскомины сотвориши душѣ твоей. И не дажь ему власти во юности, но сокруши ему ребра, донележе растетъ, а, ожесточавъ, не повинетъ ти ся; и будетъ ти досаженіе, и болѣзнь душѣ, и тщета домови, погибель имѣнію, и укоризна отъ сусѣдъ, и посмѣхъ предъ враги, предъ властели платежъ и досада зла.

7. *Како всякому челоѣку рукодѣльничати, и всякое дѣло дѣлати, благословяся (гл. 19).* Въ домовитомъ обиходѣ и вездѣ, всякому челоѣку, государю или государынѣ, или сыну или дочери, или служкѣ мужеска полу и женска, и всякому мастеровому челоѣку, и стару и малу, всякое дѣло начати или рукодѣльничати, или ѣсти или пити, или ѣства варити, или печи что, и всякіе приспѣхи дѣлати, и всякое рукодѣліе и всякое мастерство, и устроивъ себя, очистивъ отъ всякія скверны, и руки умывъ чисто, прежде святымъ поклонитися трижды въ землю, а по нужѣ, ино до пояса; кто умѣетъ: „Достойно“ проговорити весь до конца... да молитву Іисусову проговоря, да перекрестяся, молвя „Господи благослови отче“, тоже, начати всякое дѣло: ино тому Божія милость поспѣшествуетъ, ангели невидимо помогаютъ, а бѣсы отбѣгнутъ; и то дѣло Богу въ честь, а душѣ на пользу; и ѣсти и пити съ благодареніемъ, ино сладко; а что въ прокъ сдѣлано, ино мило. А дѣлати съ молитвою и съ доброю бесѣдою, или съ мол-

7. *государь и государыня, господинъ или хозяйнъ и его жена. — ѣства или яс-тва, съ суф.-тва, § 60. — приспѣхи* стряпня, предметы хозяйства; въ област. языкѣ *приспѣть*, изготѣвить. — *кошунъ*, то-же, что производное *кошун-ство*. — *видя волю*

*свою содѣвающую безуміи христіане*: словосочиненіе неправильное: *видя* и *свою волю* относятся къ *демонамъ*, а подлежащее *безуміи христіане* остается безъ сказуемаго; *вм. видя волю свою содѣваему безумными христіанми*, или *христіанами*.

чаніємъ: а дѣлаючи что нибудь, начнется слово праздное или хульное, или съ роптаніемъ, или смѣхи, или кощуны, или пѣсни бѣсовскія и игры: отъ такова дѣла, а отъ таковыя бесѣды, Божія милость отступитъ: ангели отъидутъ скорбни, и возрадуются нечестивіи демоны, видя волю свою содѣвающу безумніи христіане; и приступятъ ту лукави, влагающе въ мысль всякую злобу и всякую вражду, и ненависть, и подвизаютъ помыслы на гнѣвъ, и на всякіе кощуны, и на всякое зло. Ино то уже дѣло, ѣства или питіе, не споро, и всякое мастерство и всякое рукодѣліе не о Бозѣ совершается. Богу на гнѣвъ, а людямъ неблагословенное, непотребное, и не мило и не прочно; а ѣства и питіе не укусна и не сладка; только врагу и его слугамъ угодно, и сладко, и радостно. А кто въ ѣствѣ и въ питіи и во всякомъ рукодѣліи не чисто стряпаетъ, и во всякомъ мастерствѣ что украдетъ, или подмѣшаетъ, или подмѣнитъ что, или прилжетъ, или божится накривѣ: не только сдѣлано, или не въ толькѣ стало,—а онъ лжетъ,—и тѣ всѣ дѣла не угодны Богу, бѣси пишутъ; и въ томъ во всемъ чловѣку истязану быти въ день страшнаго суда.

8. *Како врачеватися христіаномъ отъ болѣзни и отъ всякихъ скорбей (гл. 23).* Аще Богъ пошлетъ на кого болѣзнь или какую скорбь, ино врачеватися Божію милостію, да слезами, да молитвою, да постомъ, да милостынею къ нищимъ, да истиннымъ покаяніемъ. Да благодареніе и прощеніе, и милосердіе, и нелицемѣрная любовь ко всякому. Да отцовъ духовныхъ подвизати на моленіе Богу; и молебны пѣти, и вода святити съ честныхъ крестовъ и со святыхъ мощей, и съ чудотворныхъ образовъ, и масломъ свѣщатися; да и по чудотворнымъ и по святымъ мѣстомъ обѣщеватися, и приходяще, молитися, со всякою чистою совѣстію; тѣмъ цѣльба всякимъ различнымъ недугомъ отъ Бога получитьи, да и отъ всякихъ грѣховъ удалитися, и впередъ никакого зла не творити, а отцовъ духовныхъ заповѣди хранити, и епитемьи исправляти: тѣмъ очиститися отъ грѣха, и душевная и тѣлесная болѣзнь исцѣлити, и Бога милостива сотворити... А кто безстрашенъ и безчиненъ, страху Божію не имѣетъ и воли Божіи не творитъ, и закону хри-

— укусна вкусна (у = в, § 6). — не въ толькѣ, не въ такомъ количествѣ: только здѣсь мѣстоим.

8. *пѣсни бѣсовскія* и проч. Исчисляются языческія и мірскія потѣхи: пѣсни, пляска, охота; сюда же присоединены колдовство и чарованіе. Смотр. въ Стоглавѣ см. 9 и 12. —

*наузы*, навязываніе, древнее волхвованіе (въ Словѣ о п. Иг. см. примѣч. 37). Къ чернокнижію, упоминаемому въ Стоглавѣ, здѣсь прибавлено: *стрѣлки иромныя, топорки, усовники* (въ областн. языкѣ *усовъ* или *усовъ*, брусъ или жердь, помѣха, болѣзнь — колотье въ боку) и друг.

стіянскаго и отеческаго преданія не хранить, о церкви Божіи и о церковномъ пѣніи, и о келейномъ правилѣ, и о молитвѣ, и о всякомъ славословіи Божіи не радить; ѣсть и піеть безъ воздержанія, и во объяденіе и въ пѣанство, и не въ подобно время, и законнаго жителства не хранитъ;... и всяко скаредіе творять, и всякія богомерзскія дѣла:.. пѣсни бѣсовскія, плясаніе, скаканіе, гудѣніе, бубны, трубы, сопѣли, медвѣди, и птицы, и собаки ловчія; творящая конская уристанія, всяко бѣсовское угодіе, и всякое безчиніе и безстрашіе; къ сему жъ чарованіе и волхвованіе: и наузы, Звѣздохетъ, Рафли, Альманахи, чернокнижье, воронограй, Шестокрыль: стрѣлки громныя, топорки, усовники, два каменія, кости волшебныя; и иныя всякія козни бѣсовскія, или кто чародѣйствомъ и зеліемъ, и кореніемъ, и травами, на смерть, или на потворство окормляетъ, или бѣсовскими словами и мечтаньми и кудесомъ, чаруетъ на всякое зло.

- 9 9. *О неправедномъ житіи (гл. 24).* А кто не по Бозѣ живеть, не по христіянскому житію, чинитъ всякую неправду и насиліе и обиду; сильно отойметъ, возмѣя не заплатитъ, волокитою уморитъ, а молода челоуѣка во всемъ изобидитъ; а на сусѣдствѣ кто не добръ, или въ селѣ, на своихъ христіянъ, или на приказѣ, или на власти, дани тяжкія и всякіе уроки незаконные накладываетъ; или чужую ниву попахаль, или лѣсъ посѣкъ, или землю переораль, или лугъ перекошилъ, или ловлю рыбную переловилъ, или борти, или перевѣсье и всякую ловлю, и всякое угодіе неправдою и насиліемъ сотворитъ; или ограбитъ, или покрадетъ, или разобьетъ на дорогѣ, и на стану грабитъ, и бьетъ и соромитъ, и пустошитъ луга, пашню толочитъ, и всякую обиду чинитъ, или кого чимъ поклеплетъ, или кого чимъ подкинетъ, или чимъ оклеветать и ополичнить; или напрасно кого продастъ; или въ работу, неповинныхъ лукавствомъ или насиліемъ охолопитъ; или не-

9. *сильно отойметъ*, силою отыметъ. — *возмѣя*, отъ *возьму*, в.м. *взявъ*. — *волокитою* проволокою. — *христіянъ*, вар. *крестіянъ*, § 15. — *уроки*, вар. *оброки*. — *перевѣсье сѣти* (въ Лѣтоп. Нест. см. примѣч. 31). — *разобьетъ на дорогѣ*, т.-е. *разбоемъ*, какъ разбойникъ. — *на стану*, на постояломъ дворѣ, въ жильѣ, въ противоположность дорогѣ. — *чимъ подкинетъ*, чтобы оклеветать въ воровствѣ, и указать на подкинутую вещь, какъ на *поличное*, и тѣмъ

*ополичнить*. — *кого продастъ*, кого за деньги выдастъ, будучи подкупленъ. — *въ работу*, въ рабство. — *въ неволю купитъ* (вар. *по неволѣ*), т.-е. силою, насильствомъ. — *росты и насыты* (вар. *насыты*), твор. п. мн. такъ же, какъ и *мыта*, в.м. *мытами*. Еще въ Русской Правдѣ процентъ различается по предметамъ займа: процентъ на деньги, или *куны* — *ръзъ*, на медъ — *наставъ*, на жито — *просонъ*, какъ здѣсь *насытъ* или *насонъ* (*насытъ*), отъ *сыпаты*.

прямо судить или несправедливо обыскиваетъ, или накривѣ послушествоуетъ; или кающимся не милостивъ; или лошадь или всякую животину и всякое стяженіе, и селы или винограды, варницы, мельницы, лавки, амбары, или дворы и всякое угодые, силою отыметъ, или дешево, въ неволю купить, или ябедничествомъ вытяжетъ, или корчемнымъ прикупомъ или лихвы, и всякимъ лукавнымъ ухищреніемъ и несправедливымъ собраніемъ, или росты и насыпы, и мытъ богатѣетъ... всякія неподобныя дѣла творить:... самъ государь; или государыня, творятъ, или дѣти ихъ, или люди ихъ, или крестьяне ихъ, а они государи о томъ не возбраняютъ, и не обороняютъ, и управы не даютъ: прямо, все въкупѣ, будутъ во адѣ, и здѣ прокляты.

10. *Како поучати мужу своя жена (гл. 29).* Подобаеъ по- 10  
учити мужемъ женъ своихъ съ любовію и благоразсуднымъ наказаніемъ; жены мужей своихъ вопрошаютъ о всякомъ благочиніи: како душа спасти, Богу и мужу угодити; и домъ свой добрѣ строити; и во всемъ ему покаяться; и что мужъ накажетъ, то съ любовію пріимати и со страхомъ внимати, и творити по его наказанію. Первѣе: имѣти страхъ Божій, и телѣсная чистота, якоже впереди указано бысть. Возставъ отъ ложа своего, и молебная совершивъ, женамъ и дѣвкамъ, и слугамъ дѣло указати дневное всякому руководѣлію, и что работы: дневная ѣства варити, и которые хлѣбы печи: ситные и рѣшетные; и сама бы знала, какъ мука сѣяти, какъ квашня притворити и замѣсити, и хлѣбы валяти и печи, и квасны и бухоны;... а колачи и пироги тако же, и колько муки возмуть, и колько испекуть. И колько чего родится изъ четверти, или изъ осьмины, или изъ рѣшета, и колько высѣвковъ и колько испекуть: мѣра знати во всемъ: а ѣству мясную и рыбную, и всякіе пироги, и всякіе блины, и всякія каши, и кисели, и всякіе приспѣхи печи и варити, все бы сама государыня умѣла: ино умѣетъ и слугъ научити, и все сама знаетъ. А коли хлѣбы печи, тогда и платье мыти: ино съ одного стряпня, и дровамъ не убыточно: и дозировать, какъ красныя рубахи моють и лучшее платье; и колько мыла идетъ и золы, и на колько рубашекъ; и хорошо бы вымыти и выпарити, и начисто выполоскати, и изсушити и иска-

10. *родится изъ четверти*, бываетъ, выходить. — *платье*, въ рук. *платя*. — *съ одного* (въ рук. *содною*), сразу, вдругъ, какъ и доселѣ въ областн. языкѣ (въ Сказ. о Псковск. взятіи см. 7). — *красныя хорошія, парадныя*. — *ветчано* (ина-

че *ветшано*) ветхое, старое; оттуда *ветчина*. — *въжжливо* поплачено, аккуратно заплачено. — *сироткамъ*, вар. *нищему*. — *межситка* (вар. *месситка*), что остается отъ просѣянаго въ сито; остатки пшеничной муки, полуситной. — *убрусь брати: брати*



тати, и скатерти и убрusy, и ширинки, и утиральники такоже; и всему тому счетъ самой знати, и отдать и взять все сполна, и бѣло и чисто. А ветчано вѣжливо бы поплачено; ино сироткамъ пригодится. А коли хлѣбы пекутъ, ино того же тѣста велѣти отнати, и пироговъ начинити; а коли пшеничное пекутъ, и семьѣ изъ межситки велѣти пироговъ сдѣлати: въ скоромные дни со скоромною начинкою, какая лучится, а въ постные дни съ кашею, или съ горохомъ, или съ сокомъ; или рѣпа, или грибы, или рыжики, или капуста: что Богъ лучить: ино семьѣ потѣшенъе. И всякую бы ѣству, и мясную и рыбную, и всякій приспѣхъ скоромный и постный, жена сама бы знала и умѣла сдѣлатъ, и службу научить. То государыни домовныя и домоводицы добрыя. И то бы знала же пивной, медовой, и винный, и бражный, квасной, и уксусный, и кислоштяный, и всякій обиходъ какъ дѣлають, и поваренный и хлѣбный; и въ чемъ что родится, и колько изъ чего будетъ. Коли все знаетъ добрая жена доброго мужа, мужнимъ наказаніемъ и грозою, и своимъ добрымъ разумомъ и наукомъ, ино все будетъ спору, и все будетъ полно. А которая женщина или дѣвка руководѣльна, и той дѣла указати: рубашка дѣлати, или убрusy брати, или поставъ ткати, или золотное или шолковое, паличное дѣло; и которая чему учена, того всего досмотрити и дозрѣти, и всякой мастери самой — прядено, и тафта, и камка, и золото, и серебро отвѣсити, и отмѣрити, и смѣтити, и указати, сколько чего надобно, и сколько чего дать; и прикроити, и примѣрити; самой все свое руководѣліе знати... А сама бы государыня, отнюдь, никакже, некоторыми дѣлы, опрично немощи, или по мужней волѣ, или по нужѣ, николи безъ дѣла не была, ино и служкамъ, на нее смотря, повадно дѣлати. Мужъ ли придетъ, гостя ли обычная придетъ, всегда бы надъ руководѣліемъ сидѣла сама: то ей честь и слава, и мужу похвала; а николи же бы слуги государыни не будили: государыня бы сама слугъ будила.

- 11 11. *Добрыя жены руководѣльныя плоды и береженъе всему (гл. 30).* А добрая домовитая жена, благоразумнымъ своимъ помысловъ и мужнимъ наказаніемъ, и добрымъ подвигомъ своихъ трудовъ, съ служками, полотень и узчинъ, и холстовъ надѣлано; да

работать узорную тканъ, оттуда *браный*, *брань* (самая тканъ). — *мастеръ* мастерица.

11. *надѣлано*, не согласовано съ подлежащимъ *жена*. — *узчина* (въ рук. *усчина*) отъ *узк-ий*, съ суф. *-ина*, собственно узкая тканъ. — *лѣт-*

*никъ*, легкая одежда, которую носили женщины подъ верхнимъ платьемъ. — *терликъ*, длинная до пятокъ, одежда съ короткими рукавами и съ перехватомъ, или лифомъ. — *поволока*, тканъ, которою покрывается мѣхъ. — *остатки сверчено*, по народн. говору.

на что пригоже, ино окрашено на лѣтники, и на кафтаны, и на сарафаны, и на терлики, и на шубы поволоки, и то у ней на домашній обиходъ перекроено и перешито; а будетъ съ лишкомъ за обиходомъ надѣлано полотень, или узчинъ, или холстовъ, или ска-тертей, или убрусовъ, или ширинокъ, или инаго чего, ино и про-дасть; ино что надобѣ купить: ино того у мужа не просить. А рубашки, то все самой кроити или дати при себѣ кроити; и вся-кіе остатки и обрѣзки: камчатые и тафтяные, и дорогіе и деше-вые, и золотное и шелковое, и бѣлое и красное, и пухъ, и то-рочки, и спорки, и новые и ветшанные, все бы было прибрано; мелкое въ мѣшечкахъ, а остатки сверчено и связано; и все ра-зобрано, по числу, и упрятано, и какъ чего подѣлать ветшана, или у новаго не достало: а то все есть въ запасѣ, въ торгу того не ищешь, далъ Богъ: у добраго промысла, у совершеннаго разума, все ся лучило дома.

12. *По вся дни женѣ съ мужемъ о всемъ спрашиватися и 12*  
*совѣтовати о всемъ (гл. 34).* А по вся бы дни у мужа жена спрашивалась и совѣтовала о всякомъ обиходѣ, и воспоминала, что надобѣтъ. А въ гости ходити, и къ себѣ звати: ссылаться съ кѣмъ велить мужъ; а гостѣ коли лучится, или самой гдѣ были за сто-ломъ сѣсти, лучшее платье перемѣнити; отнюдѣ беречися женѣ отъ пьянаго питія; пьяный мужъ дурно, а жена пьяна въ міру не при-гоже. А съ гостями бесѣдовати о руководѣльѣ и о домашнемъ стро-еніи: какъ порядня вести, и какое руководѣлейце дѣлати... Или, у себя въ подворьѣ, у которой гостѣ, услышитъ добрую посло-вицу: какъ добрыя жены живутъ, и какъ порядню ведутъ, и какъ домъ строить, и какъ дѣти и служокъ учать, и какъ мужей своихъ слушаютъ, и какъ съ ними спрашиваются, и какъ повинуются имъ во всемъ: и то въ себѣ внимати; а чего добраго не знаетъ, ино спрашиватися вѣжливо... Съ такими-то добрыми женами пригоже сходитися: ни ѣствы, ни питія для, добрыя ради бесѣды и науку для; да внимать то въ прокъ себѣ; а не пересмѣхатися, и ни о комъ не переговаривати; и спросятъ о чемъ про кого иногда, и учнутъ ума пытати; ино отвѣщати: „Не вѣдаю азъ ничего того, и не слыхала, и не знаю; и сама о ненадобномъ не спрашиваю; ни о княгиняхъ, ни о боярыняхъ, ни о сусѣдахъ не пересужаю“.

13. *Како слугъ наказывати (гл. 35).* А слугъ своихъ запо- 13

12. *совѣтовать*, въ старину безъ ся, вм. *совѣтоваться*. — *надобѣтъ*: надобѣ, т.-е. на и добѣ (отъ доба, пора), съ нарощеніемъ -тъ. — *гостѣ* (въ рук. *гостѣи*) когда случится

быть. — *пьяный мужъ* и пр. послови-ца. — *порядня* хозяйство. — *подворье* вообще домъ. — *пословица* выраже-ніе, рѣчь.

13. *домовъ* домой, §§ 16 и 86. —

вѣдывай: о людѣхъ не переговаривати; и гдѣ въ людѣхъ были, и что видѣли недобро, — того дома не сказывали бы; а что дома дѣется, того бы въ людѣхъ не сказывали: о чемъ послано, то и памятуй; и о иномъ о чемъ учнута спрашивати, того не отвѣчай, и не вѣдай, и не знай того; борзѣе отдѣлавшись, да домой ходи, да то государю скажи, о чемъ посланъ, а иныхъ вѣстей не приноси, что не приказано; ино про межъ государей никакой ссоры, ни остуды не будетъ... А пошлешь куда службу, или сына, и что накажешь говорить, или что сдѣлать, или что купить, — и ты вороти, да спроси ему: что ты ему наказалъ: что ему говорить, или что ему сдѣлать, или что ему купить? — И только, по твоему наказу, тебѣ все изговорить, ино добро! А пошлешь со слугою къ кому ѣству или питью, или что-нибудь, да воротивъ, спроси его: куда несетъ? — Только какъ скажетъ, какъ наказано, то добро! А посылать питье въполнѣ, а ѣству цѣлу: ино солгать не умѣть! А товаръ посылай смѣтивъ или смѣрявъ, а деньги счетши, а что вѣсовое, свѣсивъ; а всего лучше запечатавъ: ино безгрѣшно! Да о томъ наказывати: что съ нимъ послано, безъ государя отдать ли, и домовъ отнести.... А куда пошлютъ слугу въ добрые люди, у воротъ легонько поколотить; а по двору идешь, и кто спросить: „Какимъ дѣломъ идешь?“ — Ино того не сказывати, а отвѣчать: „Не къ тебѣ азъ посланъ: къ кому азъ посланъ, съ тѣмъ то и говорить“. А у сѣней, или у избы, или у кельи, и ноги грязныя отерти, носъ высморкати и да выкашлятися, да искусно молитва сотворити; а только „аминя“ не отдадутъ, ино и въ другое и въ третіе молитва сотворити, побольше перваго; а отвѣта не отдадутъ, ино легонько потолкаться; и, какъ впусять, и вшедъ святымъ иконамъ поклоняться и отъ государя челобитье и посылка править; ино, въ ту пору, носа не копать перстомъ, ни кашлять, ни сморкать, ни харкати, ни плевати; аще ли нужно, отшедъ на сторону, устроиться; вѣжливенько стоять и на сторону не смотреть, да что наказано, то исправить; а о иномъ ни о чемъ не бесѣдовать, да борзѣе къ себѣ поити; да тотъ отвѣтъ государю сказать, о чемъ посыланъ. А гдѣ лучится быти у кого въ подворьѣ, или въ кельѣ, при государѣ или безъ государя, — ни какой вещи, ни доброй, ни худой, ни дорогой, ни дешевой, не ворошати, ни смотрѣти безъ прощенія; ни съ мѣста на мѣсто не переложити безъ повелѣнія; и съ собою возмѣя, ничево ни вынести безъ благо-

*татство*, отъ *татъ*, откуда сложн. начально зн. жаденъ, § 29. — Еванг. святотатство. — *лакомство* жадность, отъ Мате. 25, 21.  
отъ *лакомъ* (тоже что *алченъ*), перво-

словенія; а ѣствы и питія такожь не покушати, чего не велѣно: то татство и лакомство; кто на то дерзаетъ безъ благословенія и безъ велѣнія, тому ни въ чемъ не вѣрити, и заочи его никуда не пошлютъ, по Евангелію: вмалѣ бѣ вѣренъ, надъ многими тя поставлю.

14. *Како избная порядня устроити хорошо и чисто (гл. 38).* 14  
Столь и блюда, и ставцы, и ложки, и всякія суды, и ковши, и братины, воды согрѣвъ изъ утра, перемыть, и вытерти, и высушить; а послѣ обѣда такоже, и вечерѣ. А ведра и ночвы, и квашни, и корыта, и сита, и рѣшета, и горшки, и кувшины, и корчаги, — такожь всегда вымыть, и выскрестъ, и вытереть и высушить, и положить въ чистомъ мѣстѣ, гдѣ будетъ пригоже быти: всегда бѣ всякіе суды и всякая порядня, вымыто и чисто было; а по лавкѣ и по двору, и по хоромамъ, суды не волочилися бы, а ставцы, и блюда, и братины, и ковши, и ложки по лавкѣ не валялися бы: гдѣ устроено быти, въ чистомъ мѣстѣ лежало бы опрокинуто ницъ; а въ какомъ суднѣ что: ѣства или питія, — и то бы покрыто было, чистоты ради... Изба и стѣны, и лавки, и скамьи, и полъ, и окна, и двери, и въ сѣнѣхъ, и на крыльцѣ, — вымыть и вытереть, и выместъ, и выскрестъ, — всегда бы было чисто; и лѣстницы и нижнее крыльце, — все бы то было измыто и выскребено, и вытерто, и сметено; да передъ нижнимъ крыльцомъ сѣна положить: грязныя ноги отирать, ино лѣстница не угрязнится, и у сѣней передъ дверьми рогожка или войлокъ ветшаный положить, или потирало: ноги грязныя отирать, чтобы мосту не грязнить. Въ грязное погодье у нижняго крыльца, сѣно или солома, перемѣнити, а у дверей рогозинка или войлокъ перемѣнити, или потирало чистое положить, а грязное прополоскать и высушить; и опять, туто же, подъ ноги пригодится. Ино то, у добрыхъ людей, у порядливой жены, всегда домъ чистъ и устроенъ; все по чину: и упрятано, гдѣ что пригоже, и причинено и приметено; всегда въ устрои; какъ въ рай войти! Всего того и всякой порядни жена смотрила, и училабъ слугъ и дѣтей добромъ и лихомъ; не иметъ слово, — ино ударить. И увидить мужъ что не порядливо у жены и у слугъ, или не потому, о всемъ, что въ сей памяти писано, — ино бы умѣлъ свою жену наказывати всякимъ разсуженіемъ, и учити. Аще внимаетъ, и по тому все творить, и любити и жаловати. Аще жена по тому науче-

14. суды посуда. — братина, въ видѣнью не бити, вар. по лицу. — рук. братена. — вытерти, древн. притча, пначе притка, несчастный вытрити, вытереть, § 13. — по случай, болѣзнь, § 21.



нію и наказанію не живеть, и такъ того всего не творить, и сама того не знаетъ, и слугъ не учитъ — ино достоинъ мужу жена своя наказывати, и пользовати страхомъ наединѣ; и понаказавъ, и пожаловати, и примолвити; и любовію наказывати, и рассужати. А мужу на жену не гнѣватися, а женѣ на мужа: всегда жити въ чистосердіи. И слуги и дѣти тако же, посмотри по винѣ и по дѣлу, наказывати, и раны возлагати; да наказавъ пожаловати; а государынѣ за слугъ печаловатися, по рассуженію: ино служкамъ надежно. А только жены, или сына или дщери, слово или наказаніе не иметь, не слушаетъ, и не внимаетъ, и не боится, и не творить того, какъ мужъ или отецъ, или мати учитъ, — ино плетью постегать, по винѣ смотря; а побить не передъ людьми, наединѣ: поучити да примолвити и пожаловати: а никако же не гнѣватися ни женѣ на мужа, ни мужу на жену. А про всяку вину: по уху, ни по видѣнью, не бити; ни подъ сердце кулакомъ, ни пинкомъ; ни посохомъ не колоть; ни какимъ желѣзнымъ или деревяннымъ не бить: кто съ сердца или съ кручины такъ бьетъ, — многи притчи отъ того бывають: слѣпота и глухота, и руку и ногу вывихнуть, и перстъ; и главоболіе, и зубная болѣзнь:... а плетью, съ наказаніемъ, бережно бити: и разумно и больно, и страшно и здорово. А только великая вина и кручиновато дѣло, и за великое и за страшное ослушаніе, и небреженіе, — ино плеткою вѣжливенько побить, за руки держа; по винѣ смотря: да поучивъ, примолвити: а гнѣвъ бы не былъ; а люди бы того не вѣдали и не слышали; жалоба бы о томъ не была.

- 15 15. Самому государю, или кому прикажетъ, годовой запасъ и всякій товаръ купити (гл. 40). Приказному челоуѣку, дворецкому или ключнику, или купчинѣ, на комъ вѣра положена, или самому государю, всегда въ торгу смотрити всякаго запасу къ домашнему обиходу, или хлѣбнаго всякаго жита, и всякаго обилія: хмѣлю и масла, и мяснаго и рыбнаго, и свѣжаго и просолу; или товары какіе привозные; или лѣсовой запасъ, и всякій товаръ, кой со всѣхъ земель идетъ. Коли чему навозъ, или коли чего много и дешево у пріѣзжихъ людей и у христіанъ, въ тѣ поры и закупить на весь годъ: ино у рубля четверти не додасть, а у десяти рублей по тому же; а у закупщика дороже купити: а не въ пору купити, ино двои деньги дати; да не любое купишь, коли чего

15. на комъ вѣра положена, кому довѣрено. — просолъ, все соленое. — коли чему навозъ, когда чего навезли. — у рубля четверти не дастъ, купитъ дешевле цѣлою чет-

вертью рубля. — двои деньги, § 165. — вручь (въ рук. въ ручь), въ руки. — надъ тѣмъ, сверхъ того. — почестку (вар. почестъ) угощеніе. — познать знакомство.



нѣтъ, а надобѣтъ. И который товаръ или запасъ не портится вдалѣ, а коли дешево, — ино и съ лишкомъ купить: свою нужу исполнить на свой обиходъ, а лишнее въ пору продать, коли дорого: иногда свой обиходъ прибылью пролезетъ. Такъ-то ведется въ добрыхъ людѣхъ, и у добраго государя домовитаго и благоразсуднаго, своимъ дозоромъ и добрымъ наукомъ. А купить у кого что-нибудь, много ли мало, у прѣзжаго ли гостя, или у крестьянина, или здѣшняго торговаго человѣка: торгуй полюбовно, а деньги плати вручь. А надъ тѣмъ, по человѣку смотря и по куплѣ, и почестку ему учинишь: хлѣбомъ да солью и питьемъ: въ томъ убытка нѣтъ; дружба, да впередъ познать: всегда мимо тебя товару добраго не продать, и лишняго не возьметъ, и худаго не дастъ.

16. *На погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ амбарѣхъ, въ конюшняхъ, часто государю смотрити (гл. 58).* А на погребѣхъ, и на ледникахъ, и въ житницахъ, и въ сушилѣхъ, и въ клѣтѣхъ, и въ амбарѣхъ, и въ конюшняхъ, по вся дни, вечерѣ, въ кой любо день: пересмотрити самому государю всякаго питья и ѣствы, и всякаго обиходу, и всякаго запаса, и всякой рухляди; и въ конюшнѣ, и хлѣбнѣ, и въ поварнѣ, и въ чѣмъ приказѣ, или у ключника, или у повара, или у хлѣбника, или конюха, — всего пересмотрити самому, по тому ли чину устроено, какъ въ сей памяти писано; и перепытати: сколько чего есть; и всему ли есть мѣра, и счетъ, и письмо; да все то смѣтити и сгадати самому: и сколько чего сдѣлано, и сколько чего разошлось, и кому что отдано, и коли что съѣдено и испито: и все бы то умѣли сказать именно. Инаго вечера ключника, инаго вечера хлѣбника, инаго вечера пивовара и конюха, смотрити и смѣтити во всемъ: а ключнику тутъ же быти. И, только вездѣ стройно, по наказу все соблюдено, и счетъ сойдется; и устроено хорошо и счетъ отдастъ подлинно, и памятно, и прямо, — ино того, за его службу, жаловати; а кто не бреженьемъ, — или истерялъ, или испортилъ, или солгалъ, или покралъ, — ино, посмотри по винѣ, наказывати; и пеня чинити. — А государю или государынѣ, или ключнику или ключницѣ, по вся дни изъ утра вставъ, всего преже по всему двору, у всѣхъ хоромовъ, замковъ пересмотрити; а гдѣ есть

16. *амбаръ, въ рук. амбаръ, § 17.* — *въ чѣмъ приказъ, кому приказано, поручено.* — *и письмо, и какъ значится въ записи.* — *уторы, сплошная вырѣзка въ одномъ или въ обоихъ концахъ бочки или боченка, куда*

вставляется дно. — *ладъ, линія на прикосновеніи или соединеніи досокъ по всей ихъ длинѣ, пазъ между досками.* — *животина скотъ.* — *у учениковъ, въ рук. съ призвучомъ: у вучениковъ, § 16.*

печати, ино печатей, и по здорову,—ино добро! А гдѣ худо замкнуто, или замокъ испорченъ, или не замкнуто, или печать испорчена, или худо запечатано, и, въ ту хоромину влѣзши, всего пересмотрити. Только тати были, ино знать; или свои крали; или небереженьемъ худо замкнуто. И о томъ по винѣ смотря, и бранить, и наказывать, и обыскивати: гдѣ кто ночеваль, и что какъ дѣялося; и по тому, управа чинити. А въ вечерѣ, по тому же, вездѣ переходити и пересмотрити, и перенюхать: гдѣ огня бы не уронили. На погребѣ и на ледникѣ — и въ вечерѣ и утрѣ смотрити: гвоздѣ крѣпко ли прибито; не подтекаетъ ли уторами, и ладами, и дномъ гдѣ не каплетъ ли; вездѣ ли чисто и въ розсолѣ, и не заплѣсневѣло и не загнилося, и покрыто, и перечищено, и перебрано. Только все по здорову, въ такомъ береженьи, — ино добро; а что не по тому, — ино, по винѣ смотря, наказывать. А въ поварняхъ, и въ хлѣбняхъ, и во всякихъ хоромѣхъ, и въ конюшняхъ — у всякой животины, и въ сѣнникахъ; у мастеровъ, и у мастерицъ, и у учениковъ, и у торговцевъ, и у всякихъ своихъ прикащиковъ, всегда всего пересматривати и пытати; только все по наказу, — ино добро; а не по тому, — ино наказаніе по винѣ смотря: по прежеписанному. А за доброе устроеніе и бреженіе любить, и жаловати, всячески: доброму бы была честь, а худому гроза.

### 30. КНЯЗЯ КУРБСКАГО, ИСТОРІЯ ИВАНА ГРОЗНАГО.

Князь Андрей Михайловичъ Курбскій, изъ рода князей Ярославскихъ, родился около 1528 г.; съ юныхъ лѣтъ отличался храбростію, былъ однимъ изъ первыхъ героевъ при осадѣ Казани и одержалъ нѣсколько побѣдъ надъ Ливонскими рыцарями. Держался партіи Сильвестра и Адашева и, когда эта партія пала, перешолъ въ 1563 г. къ Польскому Королю Сигизмунду Августу и съ тѣхъ поръ вмѣстѣ съ Поляками враждовалъ противъ Россіи. Хотя онъ женился на Полякѣ, но не переставалъ быть ревнителемъ православія, которое на Юго-западѣ нашего отечества подвергалось опасности, и отъ реформациі, и еще болѣе отъ іезуитовъ; переводилъ и распространялъ сочиненія учителей Православной церкви, сносился посланіями съ другимъ поборникомъ православія, съ кн. Константиномъ Острожскимъ. Умеръ въ 1587 или 1588 г.

Будучи въ личныхъ отношеніяхъ къ Ивану Грозному, сначала въ дружественныхъ, потомъ во враждебныхъ, кн. Курбскій не могъ быть безпристрастенъ въ своихъ сужденіяхъ о немъ. Ихъ переписка между собою свидѣтельствуетъ о запальчивости и раздражительности обонхъ, живо рисуя передъ нами характеръ того и другого, столько же въ образѣ мыслей, какъ и въ слогѣ. Во всякомъ случаѣ сочиненіе кн. Курбскаго, подъ названіемъ: „Исторія князя великаго Московскаго о дѣлахъ, яже слышахомъ у достовѣрныхъ мужей и яже видѣхомъ очами нашими“ — замѣчательно не потому только, что есть произведеніе современника, участвовавшего въ событіяхъ, о которыхъ самъ повѣствуетъ, но имѣетъ высшія достоинства. Оставивъ старую рутину русскихъ лѣтописцевъ, которые, держась только хронологической нити, рассказывали событія безъ всякой внутренней связи, кн. Курбскій далъ русской литературѣ первый образецъ настоящаго историческаго сочиненія, проникнутаго единствомъ мысли, и направленнаго къ одной цѣли. Онъ ратуетъ за свою партію и въ удаленіи ея видитъ причину нравственнаго паденія Ивана Грознаго.

Въ самомъ выраженіи мыслей, кн. Курбскій отличается отъ прежнихъ русскихъ писателей. У него уже есть слогъ, соответствующій его личному характеру. Онъ не только любитъ щеголять иностранными словами, какъ человекъ начитанный, каковы напр. *трагедія, сиклитъ, сенатъ, силлогизмъ*, но намеренно замѣняетъ русскія слова иностранными (см. напр. 2), и вообще уже по привычкѣ, пестритъ свой слогъ полонизмами, какъ въ отдѣльныхъ словахъ, напр. *або*—или, *ажъ*—даже, *бо*—ибо, (въ началѣ предложенья), *юдина*—часъ, *якъ*—какъ и проч., такъ и въ этимологическихъ формахъ, напр. *въ наслажденіи, на полю* вм. *въ наслаждени, на полъ*, и въ синтаксическомъ сочетаніи, напр. *на насъ стрѣляю, изгнано митрополита*. Многие изъ *варваризмовъ*, внесенныхъ въ его Исторію подъ вліяніемъ польскимъ, остались въ нашемъ языкѣ и доселѣ, напр. *шанцы, штурмъ, почта*. Впрочемъ, въ нѣкоторыхъ рукописяхъ, какъ показано въ вариантахъ, многія иностранныя слова замѣнены русскими.

1. *Самое начало исторіи*. Много кратъ ото многихъ свѣтлыхъ 1 мужей вопрошаемъ быхъ, съ великимъ стужаніемъ: „откуда сія приключишася, такъ прежде доброму и нарочитому царю, многожды за отечество и о здравіи своемъ не радящу, и въ военныхъ вещахъ, сопротивъ враговъ Креста Христова, труды тяжкіе, и бѣды, и безчисленные поты претерпѣвающу, и прежде отъ всѣхъ добрую славу имущему?“ И многожды умолчахъ со вздыханіемъ и слезами, не восхотѣхъ отвѣщати; послѣди же, частыхъ ради вопрошаній, принужденъ быхъ нѣчто рещи отчасти о случаяхъ, приключившихся таковыхъ, и отвѣщахъ имъ: аще бы изъ начала и по

1. Авторъ полагаетъ себѣ задачей, въ этой Исторіи рѣшить вопросы, неоднократно ему предложенные, отчего произошла такая рѣзкая перемѣна отъ добра ко злу въ характерѣ Ивана Грознаго. Такъ какъ *злое злымъ скончается*, то сказанную перемѣну слѣдуетъ искать не въ характерѣ человека, а въ окружающихъ его обстоятельствахъ. Когда царь держался партіи Сильвестра, Адашева, кн. Курбскаго и ихъ единомышленниковъ, былъ онъ доблестенъ на войнѣ и разуменъ въ совѣтѣ; когда же удалилъ отъ себя эту партію и окружилъ себя скомо-рохами и человекоугодниками, онъ сталъ дикимъ тираномъ. Такова основная мысль, проводимая авторомъ съ начала до конца во всей его исторіи.—съ великимъ стужаніемъ, вар. *докучаніемъ*. — *женами ихъ злыми*: авторъ намекаетъ на Греческую царевну Софію, супругу Ивана III, и на Литовскую княжну Елену Глинскую, супругу Василия Ивановича,

мать Ивана Грознаго. Софія, по словамъ Герберштейна (пріѣзжавшаго въ Россію при Нѣмецкомъ посольствѣ въ царствованіе Василия Ивановича), была коварна и честолюбива: она убѣдила Ивана III устранить внука его, Дмитрія, отъ престола, въ пользу сына ея, Василия, и въ своемъ высокомеріи ежедневно жаловалась, что она вышла замужъ за раба Татарскаго. Елена, по словамъ того же Герберштейна, управляя по смерти супруга престоломъ, вмѣстѣ съ любимцемъ своимъ, бояриномъ Овчиною-Оболенскимъ, уморила въ темницѣ братьевъ своего мужа, даже погубила и роднаго дядю своего, князя Михаила Глинскаго, за смѣлые его упреки въ ея слабости къ этому временщику. Кн. Курбскій съ уваженіемъ относится къ Герберштейну, и, раздѣляя его взглядъ на Елену, осуждаетъ Василия Ивановича за разводъ съ Соломоніею и за женитьбу на этой Литовской княжнѣ.

ряду рѣхъ, много бы о томъ писати, яко въ предобрый Русскихъ князей родъ всѣялъ діаволь злые нравы, наипаче же женами ихъ злыми и чародѣйцами; яко и во Израильтескихъ царѣхъ, паче же которыхъ поимовали отъ иноплеменниковъ. Но сія вся оставя, нѣчто изреку о томъ самомъ настоящемъ. Яко глаголють многіе премудрые: „доброму началу и конецъ бываетъ добръ“; такожде и сопротивъ: злое злымъ скончается; а наипаче, отъ самовластного человѣческаго естества, злымъ произволеніемъ и по всему супротивнымъ противу Божіихъ заповѣдей дерзати.

2. *Дѣтство и юность Ивана Грознаго.* Тогда зачался нынѣшній Іоаннъ нашъ, и родилася, въ законопреступленію и во сладострастію, лютость, яко рече Іоаннъ Златоустый, въ словѣ о женѣ злой, ему же начало днесъ намъ Іоанново преподобіе: „И Иродова лютость егда возвѣщалася, смутились внутреннія, сердца вострепетали, зракъ помрачился, разумъ притупился, слухъ скутался“ и прочее. И аще святые великіе учителя ужасались, пишуще отъ мучителей на святыхъ дерзаемая; кольми паче намъ грѣшнымъ подобаетъ ужасатися, таковую трагедію возвѣщати! Но послушаніе все преодолеваетъ, паче же стужанія, або докучанія вашего ради частаго. Но и сіе къ тому злomu началу еще возмогло: понеже остался отъ отца своего зѣло младъ, аки дву лѣтъ; по немногихъ же лѣтѣхъ, и матери ему умре; потомъ питаша его великіе гордые паны, по ихъ языку боярове, его на свою и дѣтей своихъ бѣду, ретящися другъ предъ другомъ, ласкающе и угождающе ему во всякомъ наслажденію и сладострастію.

3. Егда же началъ приходити въ возрастъ, аки лѣтъ въ дванадцать, и впредъ что творилъ, умолчу иныя и иныя, обаче же возвѣщу сіе: началъ первѣе безсловесныхъ крови проливати, съ стремнинъ высокихъ мечуще ихъ (а по ихъ языку, съ крылецъ, або съ теремовъ), такожь и иныя многія не подобныя дѣла тво-

2. *тогда*, при упомянутыхъ въ 1-мъ примѣч. обстоятельствахъ, не одобряемыхъ авторомъ: *въ законопреступленію* (полонизмъ, вм. -и, какъ и далѣе), т.-е. въ разводѣ съ первою женою; *родилася лютость*, т.-е. Иванъ Грозный, въ 1530 г. — *пишущи* — *дерзаемая*, (вм. *дерзаемая*, мн. ч. средн. р. вин. п.), описывая дерзаемое, или предпринимаемое отъ мучителей на святыхъ, или противъ святыхъ, § 157. — *докучанія вашего ради*: авторъ рѣшается опи-

сать ужасы царствованія Ивана Грознаго только ради того, чтобы удовлетворить желаніе своихъ знакомыхъ. — *питаша* воспитывали. — *по ихъ языку*: авторъ въ ненависти къ царю, и русскій языкъ считаетъ не своимъ, намѣренно замѣняя рус. слово *боярове* польскимъ *паны*. — *ретящися*, отъ *ретитися*, откуда *ретивый*; вар. *ярящися*.

3. *и впредъ*, и послѣ, когда сталъ старше 12-ти лѣтъ, — *являющи*, предсказывая тѣмъ имѣющее быть (*хотя*



рити, являюще хотящее быти немилосердное произволеніе въ себѣ, яко Соломонъ глаголетъ: „Мудрый, рече, милуетъ души скотовъ своихъ, такоже и безумный біетъ ихъ нещадно“; а пѣстуномъ ласкающимъ, попускающе сіе и хваляще, на свое горшее отрока учаще. Егда же уже приходяше къ пятому на десять лѣту, и вяще, тогда началъ человѣковъ уроняти. И собравши четы юныхъ около себя дѣтей и сродныхъ оныхъ предреченныхъ сигклитовъ, по стогнамъ и по торжищамъ началъ на конѣхъ съ ними ѣздити, и всенародныхъ человѣковъ, мужей и женъ, бити и грабити, скачуще и бѣгающе всюду неблагочиннѣ. И во истину, дѣла разбойническія самыя творяше, и иныя злыя исполняше, ихъ же не токмо глаголати излишно, но и срамно; ласкателемъ же все таковое на свою бѣду восхваляющимъ: „О храбръ, глаголюще, будетъ сей царь и мужественъ“. Егда же прииде къ седмому на десять лѣту, тогда тѣжъ прегордые сигклитове начаша подущати его и мстити имъ свои недружбы, единъ противъ другаго; и первѣе убиша мужа пресильнаго, зѣло храбраго стратига и великороднаго, иже былъ съ роду княжатъ Литовскихъ, единоколѣненъ кралеви Польскому Ягайлу, именемъ князь Иванъ Бѣльскій, иже не токмо былъ мужественъ, но и въ разумѣ многъ и въ священныхъ писаніяхъ въ нѣкоторыхъ искусенъ. По малѣ же времени, онъ же самъ повелѣлъ убити такожде благородное едино княжа, именемъ Андрея Шуйскаго, изъ роду княжатъ Суздальскихъ.

### 3. О перемѣнѣ въ характеръ Ивана Грознаго, 1560 г. Чтожъ 4

щее быти, § 50), или будущее въ себѣ тиранство. — Солом. Притч. 12, 10. — ласкающимъ дательн. самот. — на свое горшее, на худшее себѣ, на бѣду себѣ. — *сигклитъ*, даже по греч. правописанію, *συγκλητος*, вм. *синклитъ*, собственно сенатъ, но здѣсь бояринъ, или боярство. — *всенародныхъ* всего народа. — *стратигъ*, *στρατηγός*, военачальникъ. — *съ роду*, изъ роду. — *кроль* польск. форма, вм. *краль*. — *княжатъ*, отъ княжа, какъ дитя, ср. р. (древн. *княжа*), род. п. *княжате*, § 63; полонизмъ, вм. *князей*. Князья Бѣльскіе были потомки Ольгерда. Правнукъ его, Ѳеодоръ Бѣльскій въ 1482 г. перешелъ въ Россію. Иванъ Бѣльскій, о которомъ здѣсь говорится, былъ сынъ Ѳеодора. При Василіи Ивановичѣ считался въ

числѣ первыхъ бояръ; въ малолѣтство же Грознаго, по смерти Елены, правилъ государствомъ кротко и справедливо, его низвергли въ 1542 г. князья Шуйскіе, сослали въ заточеніе на Бѣлоозеро и тамъ убили, по согласію съ боярами, но безъ вѣдома Грознаго. — По свидѣтельству лѣтописи, Иванъ Грозный, раздраженный своевольствомъ и убійствами своихъ бояръ, велѣлъ схватить первосовѣтника ихъ, князя Андрея Шуйскаго и предать псарямъ, которые его и убили: «и отъ тѣхъ мѣсть (т.-е. съ тѣхъ поръ) начали бояре отъ государя страхъ имѣти» (Никон. Лѣтоп. VII, 42). Это случилось въ 1543 г., когда Ивану было 13 лѣтъ. Смерть Шуйскаго нужна была не ему, а Глинскимъ.

4. отъ враговъ, то-есть, покоривъ



по семь царь нашъ начинается? Егда уже оборонился, Божіею помощію, храбрыми своими отъ окрестныхъ враговъ его, тогда воздастъ имъ! Тогда платитъ презлыми за предобрѣйшее, прелютыми за превозлюбленнѣйшее, лукавствы и хитроплетствы за простыя и вѣрныя ихъ службы. А якоже сіе начинается? Сиде: первѣе, отгоняетъ дву мужей оныхъ отъ себя предреченныхъ, Селивестра, глаголю, презвитера, и Алексѣя предреченнаго, Адашева, туне и ни въ чемъ же предъ нимъ согрѣшившихъ, отворивши оба уши своимъ презлымъ ласкателемъ (надъ ними же, уже яко многожды рѣхомъ, ни единъ прыщъ смертный во царствѣ повѣтреннѣйшъ быть можетъ), иже ему клеветаша и сикованціи во уши шептаху заочно на оныхъ святыхъ мужей, паче же шурья его и другіе съ ними нечестивые губители всего тамошняго царства. Чего же ради сіе творяху? Того ради во истину: да не будетъ обличена злость ихъ, и да невозбранно будетъ имъ всѣми нами владѣти, и судъ превращающе, посулы грабити и другія злости плодити скверныя, пожитки свои умножающе. Что же клеветуютъ и шепчутъ во ухо? Тогда цареви жена умре: они же рѣша, аки бы счаровали ее оныя мужи (подобно, чему сами искусны и во что вѣрують, сіе на святыхъ мужей и добрыхъ возлагали). Царь же, буйства исполнився, абіе имъ вѣру ялъ. Услышавъ же сіе, Селивестръ и Алексѣй начаша молити, ово эпистоліями посылающе, ово чрезъ митрополита русскаго, да будетъ очевидное глаголаніе съ ними. „Не отрицаемся, рече, аще повинни будемъ, смерти; но да будетъ судъ явственный предъ тобою и предо всѣмъ сенатомъ твоимъ“.

- 5 Презлые же къ сему что умышляютъ? Эпистолій не допускаютъ до царя; епископу старому запрещаютъ и грозятъ; цареви же глаголютъ: „Аще, рече, припустишь ихъ къ себѣ на очи, очаруютъ тебя и дѣтей твоихъ; а къ тому, любяще ихъ все твое воинство и народъ, нежели тебя самого, побіютъ тебя и насъ каменіемъ. Аще ли и сего не будетъ: обяжутъ тя паки и покорятъ тя аки въ неволю себѣ. Такъ худые люди и ничему годные чаровницы тебя, государя, такъ великаго и славнаго, и мудраго, боговѣнчан-

ихъ въ Казани, Ливоніи и въ другихъ мѣстахъ, при участіи кн. Курбскаго и его партіи.—*хитроплетствы* хитросплетеніями.—*дву мужей*: дв. ч. согласовано съ множ.—*прыщъ смертный*, язва; *повѣтреннѣйшъ*, самый заразительный.—*сикованція* (вар. *составленіе*, глосса на полѣ: *лжесшиваніе*) обманъ, клевета, *сусо-*

*phantia*; в вм. *ф*, § 15.—*грабити*, не кою, а что, т.-е. *посулы*.—*жена умре*: царица Анастасія Романовна, первая супруга Грознаго, скончалась 7 августа 1560 г., послѣ кратковременной болѣзни.—*чрезъ митрополита*, т.-е. чрезъ Макарія просили очной ставки съ клеветниками.

наго царя, держали предъ тѣмъ, аки въ оковахъ, повелѣвающе тебѣ въ мѣру ясти и пити... и не дающе тебѣ ни въ чесомъ же своей воли, а не въ малѣ, а ни въ великомъ, а ни людей своихъ миловати, а ни царствомъ твоимъ владѣти! И аще бы не они были при тебѣ, такъ при государѣ мужественномъ и храбромъ, и пресильномъ, и тебя не держали аки уздою, уже бы еси мало не всею вселенною обладалъ: а то творили они своими чаровствы, аки очи твои закрывающе, не дали ни на что зрѣти, хотяще сами царствовать и нами всѣми владѣти. И аще на очи припустишь ихъ, паки ты очаровавши ослѣпять. Нынѣ же, егда отогналъ еси ихъ, во истину образумился еси, сирѣчь во свой разумъ пришелъ, и отворилъ еси себѣ очи, зряще уже свободно на все свое царство, яко помазанецъ Божій, и никто же инъ, точію самъ единъ тое управляюще и имъ владѣюще“...

Се, царю! получилъ еси отъ шепчущихъ ти во уши любимыхъ твоихъ ласкателей: вмѣсто святаго поста твоего и воздержанія 6  
прежняго, пїянство губительное со обѣщанными діаволамъ чашами; и вмѣсто цѣломудреннаго и святаго жительства твоего, нечистоты, всякихъ сквернъ исполненныя; вмѣстожъ крѣпости и суда твоего царскаго, на лютость и безчеловѣчіе подвигоша ты; вмѣстожъ молитвъ тихихъ и кроткихъ, ими же ко Богу твоему бесѣдовалъ еси, лѣности и долгому спанію научиша ты, и по снѣ зїянію, главоболію съ похмѣлья и другимъ злостямъ неизмѣрнымъ и неисповѣдимымъ. А еже восхваляша ты, и возношаша, и глаголаша ты царя велика, непобѣдима и храбра: и во истину таковъ былъ еси, егда во страстѣ Божіи жительствовалъ. Егдажъ надутъ отъ нихъ и прельщенъ, что получилъ еси? Вмѣсто мужества твоего и храбрости, бѣгунъ предъ врагомъ и хороняка, — царь великій христїанскій! — предъ бусурманскимъ волкомъ, иже прежде предъ нами мѣста не нашелъ и на дикомъ полѣ бѣгая. А за совѣтомъ любимыхъ твоихъ ласкателей и за молитвами Чудовскаго Левки и прочихъ вселукавыхъ мниховъ, что добраго и полезнаго, и похвальнаго, и Богу угоднаго приобрѣлъ еси? Развѣ спустошеніе земли

5. зїянію (вар. *стенанію*), зѣванію. — *таковъ былъ еси, егда* и пр., т.-е. когда тебя окружала партія кн. Курбскаго. — *надутъ*, надменъ, § 48. — *предъ бусурманскимъ волкомъ*, предъ Крымскимъ ханомъ Девлетъ-Гиреемъ, который въ 1571 г. съ столычнымъ войскомъ внезапно явился подъ Москвою; сжегъ ее всю, такъ что уцѣлѣлъ только Кремль,

погубилъ больше ста тысячъ русскихъ и столько же увелъ въ Крымъ плѣнниками. — *Левка*, монахъ Чудовскаго монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ, любимецъ Грознаго. — *кромшникъ* (отъ *кромъ*), то же, что *опричникъ* (отъ *опричь* = *кромъ*). — *али не часъ*, не время ли было и пр. — *яко Манасія*: 4-я кн. Царствъ, гл. 21.

твоея, ово отъ тебя самого съ кромѣшники твоими, ово отъ предреченнаго пса бусурманскаго, — и къ тому злую славу отъ окрестныхъ сусѣдовъ, и проклятіе, и нареканіе слезное ото всего народу? И что еще прегоршаго и срамотнѣйшаго и ко слушанію претягчайшаго: самое отечество твое, превеликое мѣсто и многонародное, градъ Москва, во вселенной славный, сожженъ и потребленъ со безчисленными народы христіянскими внезапно. О бѣда претягчайшая и ко слышанію жалостная! Али не часъ былъ образумитися и покаятися къ Богу, яко Манасія, и отклонити волю естественнаго самовластія по естеству ко своему Сотворителю, испившему насъ наидражайшею кровію своею, нежели то самовластіе со произволеніемъ самовольнымъ покоряти чрезъ естество супостату человѣческому и внимати вѣрнымъ слугамъ его, глаголю, презлымъ ласкателемъ его?

### 31. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ КНЯЗЯ КУРБСКАГО СЪ ЦАРЕМЪ ІОАННОМЪ ГРОЗНЫМЪ. 1564 Г.

- 1 1. *Эпистоля первая Князя Андрея Курбскаго, писана къ Царю и Великому Князю Московскому, прелютаго ради гоненія его.* Царю, отъ Бога препрославленному, паче же въ православіи пресвѣтлу явившуся, нынѣ же, грѣхъ ради нашихъ, сопротивъ симъ обрѣтшемуся. Разумѣваяй да разумѣетъ, совѣсть прокаженну имущій, якова же ни въ безбожныхъ языцѣхъ обрѣтается... И больше сего о семъ всѣхъ по ряду глаголати не попустихъ моему языку; гоненія же ради прегорчайшаго отъ державы твоея, отъ многія горести сердца потщуся мало изрещи ти.

1. Князь Андрей Михайловичъ Курбскій бѣжалъ отъ Іоанна Грознаго въ Ливонскій городъ Вольмиръ, занятый тогда войскомъ короля Сигизмунда (у Курбск. *Вольмеръ* и *Жишмонтъ*), гдѣ и написалъ это посланіе, которое называетъ иностраннымъ словомъ: *эпистоля*, по усвоенному имъ обычаю щеголять нововведеніями въ языкѣ и слогѣ. Вѣрный его слуга вручилъ эпистолю Іоанну въ Москвѣ, на Красномъ крыльцѣ. «Гнѣвный царь — говоритъ Карамзинъ — ударилъ его въ ногу острымъ желѣзомъ своимъ. Кровь лилася изъ язвы: слуга, стоя неподвижно, безмолвствовалъ. Іоаннъ оперся на жезлъ и велѣлъ читать вслухъ

письмо Курбскаго... Выслушалъ чтеніе письма и велѣлъ пытатъ вручителя, чтобы узнать отъ него всѣ обстоятельства побѣга, всѣ тайныя связи, всѣхъ единомышленниковъ Курбскаго въ Москвѣ. Добродѣтельный слуга, именемъ Василій Шибановъ (сіе имя принадлежитъ Исторіи) не объявилъ ничего; въ ужасныхъ мукахъ хвалилъ своего отца-господина, радовался мысли, что за него умираетъ. Такая великодушная твердость, усердіе, любовь, изумили всѣхъ и самого Іоанна, какъ онъ говоритъ о томъ въ письмѣ къ изгнаннику» (см. 10). — *всѣхъ* мн. ч., вм. *все*, § 157, какъ и далѣе въ имен. прилагательныхъ.

Про что, царю! сильныхъ во Израили побилъ еси? и воеводъ, 2  
отъ Бога данныхъ ти, различнымъ смертемъ предаль еси? и побѣдоносную, святую кровь ихъ во церквахъ Божіихъ, во владыческихъ торжествахъ проліялъ еси? и мученическими ихъ кровями праги церковные обагрить еси? и на доброхотныхъ твоихъ и душу за ты полагающихъ неслыханныя мученія, и гоненія и смерти умыслилъ еси, измѣнами и чародѣйствы и иными не подобными оболгаючи православныхъ, и тщася со усердіемъ свѣтъ во тьму прелогати и сладкое горько прозывати? Что провинили предъ тобою, о царю! и чимъ прогнѣвали тя, христіанскій представителю? Не прегордыя ли царства разорили и подручныхъ во всемъ тобѣ сотворили, мужествомъ храбрости ихъ, у нихъ же прежде въ работѣ быша праотцы наши? Не претвердые ли грады Германскіе тщаніемъ разума ихъ отъ Бога тобѣ даны бысть? Сія ли намъ бѣднымъ воздалъ еси, всеродно погубляя насъ?...

Коего зла и гоненія отъ тебя не претерпѣхъ! и коихъ бѣдъ и 3  
напастей на мя не подвиглъ еси! и коихъ лжеплетеній презлыхъ на мя не возвелъ еси! А приключившіяся отъ тебя различныя бѣды по ряду, за множествомъ ихъ, не могу нынѣ изрещи: понеже горестію еще души моей объять быхъ. Но вкупѣ всѣ реку конечнѣ: всего лишенъ быхъ, и отъ земли Божія туне отогнанъ быхъ, аки тобою понужденъ. Не испросихъ умиленными глаголы, ни умолихъ тя многослезнымъ рыданіемъ, и не исходатайствовахъ отъ тебя ни коеяжъ милости архіерейскими чинами; и воздалъ еси мнѣ злыя за благія, и за возлюбленіе мое непримирительную ненависть! Кровь 4  
моя, якоже вода пролитая за тя, вопіетъ на тя ко Господу моему! Богъ сердцамъ зритель: во умѣ моемъ прилежно смысляхъ и обличникъ совѣстный мой свидѣтеля на ся поставихъ, и искахъ и зрѣхъ мысленнѣ, и обращаяся, и не вѣмъ себя и не найдохъ ни въ чемъ же предъ тобою согрѣшивша: предъ войскомъ твоимъ хождахъ и не исхождахъ, и никоего же тебѣ безчестія приведохъ; но токмо побѣды пресвѣтлы, помощію ангела Господня, во славу твою поставляхъ, и никогда же полковъ твоихъ хребтомъ къ чуждимъ обратихъ; но паче одолѣнія преславныя на похвалу тебѣ сотворяхъ...

Не мни, царю! не помышляй насъ суетумудренными мыслями, аки 5

2. воеводъ: см. въ Исторіи Курбскаго 4. — провинили безъ ся, § 36. — германскіе нововведеніе, вм. нѣмецкіе, т.-е. Ливонскіе.

3. конечнѣ конечно, въ собственномъ смыслѣ: въ конецъ, окончательно; на — нѣ, какъ далѣе: мыслен-

нѣ вм. мысленно, 4.

4. обращаяся — въ своихъ мысляхъ, и не вѣдаю и не нахожу себя согрѣшившимъ.

5. тощимъ тщетнымъ. — сосуды орудія.



уже погибшихъ избіенныхъ отъ тебя неповинно, и заточенныхъ и прогнанныхъ безъ правды; не радуйся о семъ, аки одолѣніемъ тощимъ хваляся; избіенные тобою, у престола Господня стояще, отомщенія на тя просятъ; заточенные же и прогнанные отъ тебя безъ правды отъ земли ко Богу вопіемъ день и ночь! Аще и тьмами хвалишися въ гордости своей, въ привременномъ семъ скоротекущемъ вѣцѣ, умышляючи на христіанскій родъ мучительные сосуды, паче же наругающе и попирающе ангельскій образъ, и согласующимъ ти ласкателемъ и товарищемъ трапезы, несогласнымъ твоимъ бояромъ, губителемъ души твоей и тѣлу... И о семъ даже до сихъ, писаніе сіе, слезами измоченное, во гробъ съ собою повелю вложити, грядуще съ тобою на судъ Бога моего, Іисуса Христа. Аминь. Писано въ Волмерѣ, градѣ Государя моего Августа Жигимонта короля, отъ него же надѣюся много пожалованъ и утѣшенъ быти ото всѣхъ скорбей моихъ, милостію его государскою, паче же Богу ми помогающую.

7 2. Изъ Посланія Царя и Великаго Князя Іоанна Васильевича всея Россіи ко Князю Андрею Курбскому, противъ его Князя Андрея письма, что онъ писалъ изъ града Волмера. Богъ нашъ Троица, иже прежде вѣкъ сый, нынѣ есть Отецъ и Сынъ и святыи Духъ, ниже начала имать, ниже конца, о немъ же живемъ, и движемся есмы, имъ же царіе царствуютъ и сильнии пишутъ правду. Иже дана бысть едиnorodнаго слова Божія Іисусъ Христомъ, Богомъ нашимъ побѣдоносная херувія и крестъ честный, и николи же побѣдима есть, первому во благочестіи царю Константину и всѣмъ православнымъ царемъ и содержителемъ православія, и понеже смотрѣнія Божія слова всюду исполняшеса, Божественнымъ

7. О посланіи Іоанна и о слѣдующемъ за тѣмъ отвѣтомъ кн. Курбскаго Карамзинъ выражается слѣд. словами: «Сіе письмо, наполненное изреченіями Ветхаго и Новаго Завета, богословскими толкованіями (то и другое въ Хрестоматіи опущено) и грубыми насмѣшками, составляетъ цѣлую книгу въ подлинникѣ. Курбскій отвѣтствовалъ на оное съ презрѣніемъ: стыдилъ Іоанна забвеніемъ властительскаго достоинства, унижаемого языкомъ браннымъ, суесловіемъ жалкимъ, непристойною смѣсю божественныхъ сказаній съ ложью и клеветами». Напыщенное велерѣчіе Іоаннова слога, расплываю-

щееся въ длинныхъ, иногда запутанныхъ періодахъ, кн. Курбскій мѣтко характеризуетъ, называя его *широковѣщательнымъ и многошумящимъ*. Смотр. ниже, 16. — *движемся есмы*: есмы вм. мы. — *иже дана бысть*, т.-е. дана *херувія* (вм. хоругвь), царю Константину, никогда не побѣдимая и т. д.; періодъ до крайности растянутый, неправильный и запутанный вставками, каковы: *понеже смотрѣнія* (вм. по смотрѣнію), *якоже орли летаніе отекие*; затѣмъ послѣ двоеточія: подлежащее *самодержавство* — *починъ* (пропущено: *пріемшее*), — отдѣлено длиннымъ рядомъ дополнительныхъ словъ отъ ска-



слугамъ Божія слова всю вселенную, якоже орли летаніе отекше, даже искра благочестія дойде и до Русскаго царства: самодержавство Божиимъ изволеніемъ починъ отъ великаго князя Владимира, просвѣтившаго всю Русскую землю святымъ крещеніемъ, и великаго царя Владимира Мономаха, иже отъ Грекъ высокодостоинѣйшую честь воспріемша, и храбраго великаго государя Александра Невскаго, иже надъ безбожными Нѣмцы побѣду показавшаго, и хваламъ достойнаго великаго государя Дмитрія, иже за Дономъ надъ безбожными Агаряны велику побѣду показавшаго, даже и до мстителя неправдамъ, дѣда нашего, великаго государя Ивана, и въ закоснѣнныхъ прародительствіяхъ земли обрѣтателя, блаженныя памяти отца нашего, великаго государя Василия, — даже дойде и до насъ, смиренныхъ скипетродержанія Русскаго царствія. Мы же 8 хвалимъ за премногую милость, происшедшую на насъ, еже не попусти доселѣ десницѣ нашей единоплемянною кровію обагриться: понеже не восхитихомъ ни подъ кимъ же царства, но Божиимъ изволеніемъ и прародителей и родителей своихъ благословеніемъ, яко же родихомся во царствіи, тако и возрастохомъ и воцарихомся Божиимъ велѣніемъ и родителей своихъ благословеніемъ свое взяхомъ, а не чужее восхитихомъ. Сего православнаго истиннаго христіанскаго самодержавства, многими владычествами владѣющаго, повелѣніе, намъ же христіанскій смиренный отвѣтъ бывшему прежде православнаго истиннаго христіанства и нашего содержанія боярину и совѣтнику и воеводѣ, нынѣ же преступнику честнаго и животворящаго креста Господня, и губителю христіанскому, и ко врагомъ христіанскимъ слугатаю, отступльшимъ Божественнаго иконнаго поклоненія и поправшимъ вся священныя повелѣнія, и святыя храмы разорившимъ, осквернившимъ и поправшимъ со священными сосуды и образы, яко же Исавръ, и Гноетезный, и Арменскій, симъ всѣмъ соединителю, — князю Андрею Михайловичу Курбскому, восхотѣвшему своимъ измѣннымъ обычаемъ быти Ярославскому владыцѣ, вѣдомо да есть.

зумаго: *дойде и до насъ, смиренныхъ*, а отъ этого послѣдняго слова зависитъ *скипетродержанія*, въ род. падежѣ, вопреки правиламъ рус. словосочиненія. — *Исусъ Христомъ*, вм. *Иисусомъ*, § 172. — *въ закоснѣнныхъ прародительствіяхъ*, во владѣніяхъ, испоконъ вѣку наслѣдственныхъ. Этимъ мутнымъ потокомъ громкихъ фразъ, обоятельныхъ уже и по самой ихъ темнотѣ и невразумительности,

Московскій царь съ перваго же разу думалъ низложить и попать строптивую кичливость дерзкаго измѣнника.

8. *слугатаю* (съ суф.-тай), ко врагомъ: служителю врагамъ, которые отступили отъ поклоненія иконамъ, въ посланіи безъ предлога, и *поклоненіе иконное*, § 156. Далѣе называются знаменитые иконоборцы Левъ Изаврянинъ (*Исавръ*),

- 9 Почто, о княже! аще мнишися благочестіе имѣти, единородную свою душу отвергль еси? Что даси измѣну на ней въ день Страшнаго Суда? Аще и весь міръ приобрящеши, послѣди смерть всяко восхитить тя! Чесо на тѣлѣ душу продалъ еси? Аще убоялся еси смерти, по своихъ бѣсовъ и вышнихъ друзей и назирателей ложному слову....
- 10 Како же не усрамишися раба своего Васьки Шибанова? Еже бо онъ благочестіе свое соблюде, и предъ царемъ и предо всѣмъ народомъ, при смертныхъ вратѣхъ стоя, и ради крестнаго цѣлованія тебе не отвержеса, и похваляя и всячески за тя умрети тщашеса. Ты же убо сего благочестія не поревновалъ еси: единого ради моего слова гнѣвна, не токмо свою едину душу, но и всѣхъ прародителей души погубилъ еси: понеже Божіимъ изволеніемъ, дѣду нашему, великому государю, Богъ ихъ поручилъ въ работу, и они давъ свои души, и до смерти своей служили, и вамъ, своимъ дѣтемъ, приказали служить, и дѣда нашего дѣтемъ и внучатомъ. И ты то все забылъ, собацкимъ измѣннымъ обычаемъ преступилъ крестное цѣлованіе, ко врагомъ Христіанскимъ соединился еси, и къ тому, своя злобы не разсмотрѣя, сицевыми и скудоумными глаголы, яко на небо каменіемъ меча, нелѣпая глаголеши, и раба своего во благочестіи не стыдишися и подобная тому сотворити своему владыцѣ отверглся еси...
- 11 Крови же въ церквахъ никакія не проливали есмя; побѣдоносецъ же и святыя крови во своей землѣ въ нынѣшнее время, ничего си явленно, не вѣмы. *Праги же церковные*: елико сила наша и разумъ осязаетъ, и яко же подвластные наши къ намъ службу свою являютъ, сице украшеніи всякими церкви Божія свѣтятся, всякими благостынями, елико послѣ вашія бѣсовскія державы сотворихомъ, не токмо праги и помость, но и преддверія, елика всѣмъ видима есть иноплеменнымъ украшенія. Кровію же никакою праги церковные не обагрѣемъ; мучениковъ же въ сіе время за вѣру у насъ нѣтъ... А мукъ и гоненія и смертей многообразныхъ ни на кого не умышляли есмя; а еже о измѣнахъ и чародѣйствѣхъ воспоминалъ еси: ино, такихъ собакъ вездѣ казнятъ....

Константинь Копронимъ и Левъ Арменскій. Прозвище *Колрѣвѣносъ* (навозопменитый, получившій имя отъ навоза) было переведено словомъ *гноетезный* или *гноепменитый*; *тезный* отъ *тезъ*, *тъзъ* — одноименный, откуда *тезка*.

9. *измѣну на ней*: что дашь въ обмѣнъ за нее. — *на тѣлѣ*, за тѣло. —

*по своихъ бѣсовъ*: порядокъ словъ: по ложному слову своихъ бѣсовъ.

10. О Шибановѣ см. 1.

11. Ссылаясь на обвинительные пункты кн. Курбскаго, Іоаннъ съѣдкою проніею каждый изъ нихъ опровергаетъ. — *державы*, господства, преобладанія.

Такоже изволися судьбами Божиими быти, родительницѣ нашей 12  
 благочестивѣй царицѣ Еленѣ преити отъ земнаго царствія на не-  
 бесное; намъ же со святопочившимъ братомъ Георгіемъ сирот-  
 ствующимъ отставъ родителей своихъ, ни откуда промысленія упо-  
 вающе, и на пресвятыя Богородицы милость, и всѣхъ святыхъ  
 молитвы и на родителей своихъ благословеніе упованіе положихомъ.  
 Мнѣ же осмому лѣту отъ рожденія тогда преходящу, подвластнымъ  
 нашимъ хотѣніе свое улучившимъ, еже царство безъ владѣтеля  
 обрѣтоша, насъ убо государей своихъ ни коего промысленія доб-  
 ротнаго не сподобиша, сами же премѣсишася богатству и славѣ,  
 и тако скачаша другъ на друга. И елико сотвориша! koliko бояръ  
 и доброхотныхъ отца нашего и воеводъ избиша! и дворы и села  
 и имѣнія дядь нашихъ восхитиша себѣ, и водворишася въ нихъ!  
 и казну матери нашея перенесли въ большую казну, неистово но-  
 гами пхающе и осны колюще; а иноежъ себѣ разъяша: а дѣдъ твой  
 Михайло Тучковъ то сотворилъ. И тако князь Василій и князь  
 Иванъ Шуйскіе самовольствомъ у меня въ береженіе учинилися, и  
 тако воцаришася, а тѣхъ всѣхъ, которые отцу нашему и матери  
 нашей главные измѣнники, изъ поиманія выпускали и къ себѣ  
 ихъ примирили. А князь Василій Шуйскій на дядей нашихъ княжъ  
 Андреевѣ дворѣ, сонмищемъ Іудейскимъ отца нашего и нашего дѣяка  
 ближняго, Ѳедора Мишурина изымавъ, позоровавши, убили; и князь  
 Ивана Ѳедоровича Бѣльскаго и иныхъ многихъ въ разная мѣста  
 заточиша, и на царство вооружишася, и Данила митрополита сведши  
 съ митрополіи въ заточеніе послаша: и тако свое хотѣніе во всемъ  
 улучиша, и сами убо царствовать начаша. Насъ же, со единород-  
 нымъ братомъ, святопочившимъ Георгіемъ, питати начаша яко ино-  
 странныхъ, или яко убожайшую чадъ. Яковажъ пострадахъ въ одѣ-  
 яніи и во алканіи! во всемъ бо семь воли нѣсть: но вся не по  
 своей волѣ и не по времени юности. Едино воспоминаю: намъ бо  
 во юности дѣтства играюще, а князь Иванъ Васильевичъ Шуйскій  
 сѣдитъ на лавкѣ, локтемъ опершися отца нашего о постелю, ногу  
 положивъ; къ намъ же не преклоняся не токмо яко родительски,  
 но еже властелински, ... и таковая гордыня кто можетъ понести!  
 Какожъ исчести таковыя бѣднѣ страданія многая, яже въ юности

12. *отставъ* съ род. пад. безъ предлога, § 187, т.-е. остались по-  
 слѣ родителей. — *дядь* и далѣе *дядей*  
 род. и вин. пад. мн. ч. отъ дядя. —  
*разъяша*, разобрали между собою. —  
*въ береженіе учинились*: взялись обе-  
 регать меня. — *изъ поиманія*, изъ

тюремъ или заточенія. — *княжъ*,  
 прил. имя, иначе сущ. *князь*, не со-  
 гласовано, §§ 156 и 172. — *иностран-  
 ныхъ*, странниковъ. — *верстая*, рав-  
 ная. — *мохояръ зеленъ*: эпитетъ не  
 согласованъ, § 172. — *чѣмъ было* —  
*ино*: вмѣсто того, чтобъ и т. д., по

пострадахъ! Многожды поздно ядохъ не по своей волѣ. Что же убо о казнѣ родительскаго ми достоянія? Вся восхитиша лукавымъ умышленіемъ, будто дѣтемъ боярскимъ жалованье, а все себѣ у нихъ поймаша во мздоиманіе; а ихъ не по дѣлу жалуючи, верстая не по достоинству; а казну дѣда и отца нашего безчисленную себѣ поймаша; и тако въ той нашей казнѣ исковавши себѣ сосуды злати и сребряни и имена на нихъ родителей своихъ подписаша, будто ихъ родительское стяжаніе: а всѣмъ людямъ вѣдомо: при матери нашей и у князя Ивана Шуйскаго шуба была мухояръ зеленъ на куницахъ, да и тѣ ветхи; и коли бы то ихъ была старина, и чѣмъ было сосуды ковати, ино лучше бы шуба перемѣнити, да во излишнемъ сосуды ковати. Чтожъ о казнѣ дядь нашихъ и глаголати? все себѣ восхитиша! По семь на грады и села наскочиша, и тако горчайшимъ мученіемъ, многоразличныя бѣды, имѣнія ту живущихъ безъ милости пограбиша...

- 13 Егда жъ достигохомъ лѣта пятагонадесять возраста нашего, тогда Богомъ наставляеми, сами яхомся царство свое строити, и за помощію всесильнаго Бога, начася строити царство наше мирно и немятежно по волѣ нашей. Но тогда случися, грѣхъ нашихъ ради, отъ произволенія Божія, распростершуся пламени огненному царствующій градъ Москву попалиша, наши жъ измѣнники бояре, иже отъ тебя нарицаеми мученики, ихъ же имена волею премину, аки благополучно время измѣнной своей злобѣ уллучиша, напустиша скудожайшихъ умовъ народъ, что будто матери нашей мати, княгиня Анна Глинская, со всѣми дѣтьми и съ людьми сердца человѣческая вынимали, и таковымъ чародѣйствомъ Москву попалили; да будто и мы тотъ ихъ совѣтъ вѣдали, и таковымъ ихъ измѣнниковъ нашихъ наущеніемъ, множество народа неистовыхъ воскричавъ Юдейскимъ обычаемъ, придоша соборныя и апостольскія церкви въ придѣлъ святаго великомученика Димитрія Селунскаго, и изымавъ боярина нашего князя Юрья Васильевича Глинскаго, безчеловѣчнѣ выволокли въ соборную церковь Успенія пресвятыя Богородицы, и убиша въ церкви безвинно, противъ митрополича мѣста, и кровію его помость церковный окровавивше, и вывлекше тѣло его въ преднія двери церковныя и положиша, яко осужденника, на торжищи: и сіе во церкви святой убійство его всѣмъ вѣдомо. Намъ же тогда живущимъ въ своемъ селѣ Воробьевѣ, да тѣ жъ наши измѣнники

народному синтаксису, § 214. — *шуба перемени*ти, тоже, § 175. — *во излишнемъ*, на лишнія, оставшіяся деньги.

13. *скудожайшихъ*, скуднѣйшихъ: порядокъ словъ: *напустиша народъ*

(т. е. толпу) *скудож. умовъ*, какъ и далѣе: *множество народа неистовыхъ*. — *что будто*, § 202, какъ и далѣе. — *князь Юрьеву*, какъ выше *князь Андреевъ*, § 172.

возмутили народъ, якобы и насъ убить, за то, яко жъ ты, собака! лжешь, что будто мы князь Юрьеву мать Глинскаго, княгиню Анну, и брата его князя Михаила у себя хоронимъ отъ нихъ: и сія суемудрствія како смѣху не подлежатъ! Чесо ради убо намъ царству своему запалители самимъ быти?...

А что речеши: „кровь твоя пролитая отъ иноплеменныхъ за насъ“, по твоему мнимому безумію, „вопіетъ на насъ къ Богу:“ тѣмъ же убо смѣху подлежитъ сіе! Еже убо отъ инаго пролитая, на инаго же вопіетъ. Аще бы и тако, еже отъ сопротивныхъ супостатъ пролитая кровь твоя, то должная отечеству сія сотворилъ еси; аще бы не сотворилъ еси, то нѣси бы еси былъ христіанинъ, но варваръ: — и сіе къ намъ неприлично. Кольми же паче наша кровь на васъ вопіетъ къ Богу, отъ васъ самихъ пролитая: не ранами, ниже кровными капли, но многими поты и трудовъ множествомъ отъ васъ отягченъ быхъ безлѣпно; яко же по премногу отъ васъ отяготихся паче силы! И отъ многого вашего озлобленія и утѣсненія, вмѣсто кровей, много изліяся слезъ нашихъ, пачежъ и воздыханія и стѣнанія сердечная...

А еже свое писаніе хочешь съ собою во гробъ вложить: се убо послѣднее свое христіанство отложилъ еси! Еже бо Господу повелѣвшу не противитися злу, тыжъ убо и обычное, еже невѣжды имуть, конечное прощеніе отвергль еси; и посему убо нѣсть подобно и пѣнію надъ тобою быти. Въ нашей же отчинѣ, въ Вифляндской землѣ, градъ Волмеръ недруга нашего Жигимонта короля нарицаешь; се убо свою злобѣсную собацкую измѣну до конца совершаешь!...

Писана наша великія Россіи, преименитаго, царствующаго, престольнаго града Москвы, степеней нашего царскаго порога, отъ лѣта міросозданія 7072, Іулія мѣсяца въ 5 день.

3. *Краткое отвѣщаніе Князя Андрея Курбскаго на зло широкую эпистолію Великаго Князя Московскаго.* Широковѣщательное и многорумящее твое писаніе пріяхъ, и выразиумѣхъ и познахъ, иже отъ неукротимаго гнѣва, съ ядовитыми словесы отрыгано, еже не токмо цареви, такъ великому и во вселеннѣй славимому,

14. *нѣси — еси* (вм. ты). — *къ намъ неприлично*, согласовано съ предложеньемъ *къ*: это насъ не касается.

15. *Вифляндской* Лифляндской.

16. Здѣсь взято только самое начало этого посланія. — *отъ многихъ священныхъ словесъ хватано*: выдержки изъ св. Писанія, которыми

такъ любилъ Іоаннъ Грозный до излишества разбавлять свое широко-вѣщаніе, опущены въ приведенномъ выше посланіи его къ кн. Курбскому. — *бабѣ басни*: намекъ на ворожбу, сглаживанья и порчу, въ которыя царь вѣрилъ.



но и простому, убогому воину сіе было не достойно; а наипаче такъ отъ многихъ священныхъ словесъ хватано, и тѣ со мноюю яростію и лютостію, ни строками, а ни стихами, яко обычай искуснымъ и ученымъ, аще о чемъ случится кому будетъ писати въ краткихъ словесѣхъ многъ разумъ замыкающе; но зѣло паче мѣры преизлишно и звязливо, цѣлыми книгами, и паремьями цѣлыми и посланьми! Тутю же, о постеляхъ, о тѣлогрѣяхъ, и иныя безчисленныя, воистину, яко бы неистовыхъ бабъ басни; и такъ варварско, яко не токмо ученымъ и искуснымъ мужемъ, но и простымъ, и дѣтѣмъ съ удивленіемъ и смѣхомъ, наипаче же въ чужую землю, идѣже нѣкоторые человѣцы обрѣтаются, не токмо въ грамматическихъ и риторскихъ, но и въ діалектическихъ и философскихъ ученіяхъ искусные.

## 32. ПОСЛАНІЕ ИВАНА ГРОЗНАГО ИГУМЕНУ КИРИЛЛО-БѢЛОЗ. МОНАСТЫРЯ КОЗМѢ СЪ БРАТІЕЮ, ОКОЛО 1578 г.

Въ этомъ посланіи отлично выражается личность царя Ивана Васильевича: его твердый умъ и пристрастная раздражительность, благочестіе и ханжество, смиренномудріе и жестокость, откровенность и фальшь, торжественная важность, облакаемая въ пышныя фразы съ церковнославянскими архаизмами (напр. *милъ ся дѣю*, 1), и злобная насмѣшливость, нисходящая до выражений тривіальныхъ. Для исторіи русскаго быта посланіе это предлагаетъ нѣкоторыя любопытныя данныя о тѣхъ безпорядкахъ, какіе вводили въ монастыряхъ бояре, и которымъ самъ царь много способствовалъ; ссылая или удаляя отъ себя въ монастыри опальныхъ вельможъ.

- 1 Въ пречестную обитель пречистыя Владычицы Богородицы честнаго и славнаго ея Успенія, и преподобнаго и богоноснаго отца нашего Кирила чудотворца, иже о Христѣ божественнаго полка наставнику и вожу, и руководителю къ пренебесному селенію, преподобному игумену Козмѣ, иже о Христѣ съ братіею, царь и великій князь Иванъ Васильевичъ всея Руси челомъ бьетъ. Увы мнѣ грѣшному! горе мнѣ окаянному! охъ мнѣ скверному! Кто есмь азъ на таковую высоту дерзати? Бога ради, господіе и отцы, молю васъ, престаните отъ такового начинанія. Азъ братъ вашъ недостойнъ есмь нарецися, но по Еуангельскому словеси, сотворите мя, яко единого отъ наемникъ своихъ; тѣмъ же припадаю честныхъ ногъ вашихъ стопамъ, и милъ ся дѣю: Бога ради, престаните отъ такового начинанія. Писано бо есть: „Свѣтъ инокомъ Ангели,

1. О св. Кириллѣ (въ Послан. Кирилъ) Бѣлозерскомъ и о его монастырѣ см. въ его Посланіяхъ. — *вожу* (отъ *вожъ*, вм. *вождь*, § 20), т.-е. Козмѣ, который игуменствовалъ съ 1573 по 1582 г. — *дерзати*,

подразумѣвается, писать поученіе, вразумлять. — *стопамъ*, вм. *къ стопамъ*. — *милъ ся дѣю*, умилоствляю; архаизмъ для важности слога о чемъ царь постоянно заботился.

свѣтъ же миряномъ иноки“; ино подобаетъ вамъ нашимъ государемъ, и насъ заблудшихъ во тѣмѣ гордости и сѣни смертнѣй прелести тщеславія, ласкосердства же и ласкосердія, просвѣщати: а мнѣ псу смердящему кому учить, и чему наказати, и чѣмъ просвѣтити?...

И аще хотите, есть у васъ, дома, учитель, среди васъ великій свѣтильникъ Кирилъ: и на его гробъ повсегда зрите, и отъ него всегда просвѣщайтесь; потомъ же великіе подвижники, ученицы его, а ваши наставники и отцы, по пріятію рода духовнаго даже и до васъ, и святой уставъ великаго чудотворца Кирила, яко жъ у васъ ведется. Се у васъ учитель и наставникъ! отъ сего учитесь, отъ сего наставляйтесь, отъ сего просвѣщайтесь, о семъ утверждайтесь; да и насъ убогихъ духомъ и нищихъ благодатію, просвѣщайте, а за дерзость, Бога ради, простите. Понеже помните, отцы святіи, егда нѣкогда прилучися нѣкоимъ нашимъ приходомъ къ вамъ въ пречестную обитель пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила, и случися тако судьбами Божиими: по милости пречистыя Богородицы и чудотворца Кирила молитвами, отъ темныя ми мрачности малу зорю свѣта Божія въ помыслѣ моемъ воспріяхъ, и повелѣхъ тогда сущему преподобному вашему игумену Кирилу, съ нѣкоими отъ васъ братіи, нѣгдѣ въ келіи сокровеннѣ быти, самому же такоже отъ мятежа и плища мірскаго упразднившуся и пришедшу ми къ вашему преподобію: и тогда со игуменомъ бѣше Іасафъ архимандритъ Каменской, и Сергѣй Колычевъ, ты, Никодимъ, ты, Антоній, а иныхъ не упомяну; и бывшей о семъ бесѣдѣ надолзѣ, и азъ грѣшный вамъ извѣстихъ желаніе свое о постриженіи, и искушахъ окаянный вашу святыню слабыми словеса. И вы извѣстисте ми о Бозѣ крѣпостное житіе, и якоже услышахъ сіе божественное житіе, ту абіе возрадовася скверное мое сердце со окаянною моею душою, яко обрѣтохъ узду помощи Божія своему невоздержанію и пристанище спасенія; и свое обѣщаніе положихъ вамъ съ радостію, яко нигдѣ индѣ, аще благоволитъ Богъ, во благополучно время, здраву, пострищися, точію во пречестнѣй сей обители пречистыя Богородицы, чудотворца Кирила составленія. И вамъ, молитвовавшимъ, азъ же окаянный преклонихъ скверную свою главу и припадохъ къ честнымъ стопамъ преподобнаго игумена тогда сущаго, вашего жъ и моего, на семъ благословенія

2. Чѣмъ болѣе Грозный распространяется о своемъ уваженіи къ Кириллову монастырю, тѣмъ язвительнѣе думаетъ сдѣлать свои укоризны игумену съ братією за послабленіе

монашескаго житія. — *крѣпостное крѣпкое. — исполу — чернецъ, полу-монахъ, и потому имѣетъ нѣкоторое право пещись о чистотѣ этого житія.*

прося, оному же руку на мнѣ положшу и благословившу мене на семь, якоже выше рѣхъ, яко нѣкоего новоприходящаго постричься. И мнѣ мнится окаянному, яко исполу есмь чернецъ: аще не отложихъ всякаго мірскаго мятежа, но уже рукоположеніе благословенія ангельскаго образа на себѣ ношу. И видѣхъ во пристанищѣ спасенія многи корабли душевные, лютѣ обуреваемы треволненіемъ; сего ради не могахъ терпѣти, малодушествовахъ, и о своей душѣ поболѣхъ, яко сый уже вашъ, да не пристанище спасенія испразднится, сице дерзнухъ глаголати...

3. Яко же Апостоли Христу сраспинаемы и соумерщвляемы, и совоскрешаемы будутъ, тако и вамъ подобаетъ усердно послѣдствовать великому чудотворцу Кирилу, и преданіе его крѣпко держати, и о истинѣ подвизатися крѣпцѣ, и не быти бѣгуномъ, пометати щить и иная: но вся оружія Божія воспріимѣте, и не предавайте чудотворцева преданія, никтожь отъ васъ, яко Іуда Христа, сребра ради, тако и нынѣ сластолюбія ради. Есть бо у васъ Анна и Каіафа, Шереметевъ и Хабаровъ; и есть Пилать, Варламъ Собакинъ, понеже отъ царскія власти посланъ; и есть Христось распинаемъ—чудотворцево преданіе преобидимо. Бога ради, отцы святіи, и мало въ чемъ ослабу попустите, то и велико

3. *Шереметевъ, Хабаровъ и Собакинъ*, были тѣ ненавистныя для царя личности въ Кирилловомъ монастырѣ, раздраженіе противъ которыхъ заставило его написать это посланіе. Важнѣйшій изъ нихъ, бояринъ Иванъ Васильевичъ Шереметевъ—Большой прославился побѣдами надъ Крымскими Татарами; но съ 1565 г. былъ уже въ опалѣ, и одинъ изъ первыхъ подвергся мучительству Грознаго, который — по словамъ кн. Курбскаго — его «мучилъ такою презлою узкою темницею, острымъ помостомъ приправленною, еже вѣрѣ неподобно, и оковалъ тяжкими веригами по выѣ, по рукамъ и по ногамъ, и къ тому еще и по чресламъ обручъ толстый желѣзный, и къ тому обручу десять пудовъ желѣза привѣсити повелѣлъ, и въ таковой бѣдѣ аки день и ночь мужа мучилъ. Потомъ пришелъ глаголати съ нимъ; ему же наполи мертву сущу и едва дышущу, и въ таковыхъ тяжкихъ

оковахъ и на таковомъ остромъ помостѣ лежащу поверженну, началъ между иными вопросы о семъ пытати его: «Гдѣ, рече, мнози скарбы (гlossa: *сокровище*) твои? Скажи ми. Вѣмъ бо, яко богатъ еси зѣло: бо не обрѣтохъ ихъ, ихъ же надѣялся въ сокровищницахъ твоихъ обрѣсти». Отвѣщаль Іоаннъ (т.-е. Шереметевъ): «Цѣлы, рече, сокровенны лежать, идѣже уже не можешь достати ихъ». Онъ же рече: «Скажи ми о нихъ, аще ли не муки къ мукамъ приложу ти». Іоаннъ же отвѣща: «Твори, еже хочеша! уже бо ми близъ пристанище». Царь же рече: «Повѣждь ми, прошу тя, о скарбѣхъ твоихъ». Іоаннъ отвѣща: «Аще бы и повѣдалъ ти о нихъ, яко уже рекохъ, не можешь ихъ одержати: принесохъ бо ихъ убогихъ руками въ небесное сокровище, — ко Христу моему». И другіе отвѣты зѣло премудрые, яко единъ премудрѣйшій философъ или учитель великій,

будеть... Видите ли, какво послабленіе иноческому житію, плача 4 и скорби достойно? И по тому вашему ослабленію, ино-то Шереметева для и Хабарова для, такова у васъ слабость учинилася и чудотворцеву преданію преступленіе. И только намъ благоволитъ Богъ у васъ постригтися, ино-то всему царскому двору у васъ быти, а монастыря уже и не будетъ. Ино почто въ чернцы, и какъ молвити: „отрицаюся міра и вся яже суть въ мірѣ“, а міръ весь въ очѣхъ? И како на мѣстѣ семъ святѣмъ со братією скорби терпѣти и всякія напасти приключаяся, и въ повиновеніи быти игумену и всей братіи, въ послушаніи и въ любви, яко же во обѣщаніи иноческомъ стоитъ? А Шереметеву какъ назвати братією? ано у него и десятый холопъ, который у него въ кельѣ живетъ,

отвѣщаль ему тогда. Онъ же, умлився мало, повелѣлъ отъ тѣхъ тяжкихъ узовъ разрѣшати его и отвезти въ легчайшую темницу». Черезъ нѣсколько времени потомъ Шереметевъ постригся въ Кирилловомъ монастырѣ, принявъ имя Іоны.

4. *послабленіе иноческому житію.* Оно началось не съ Шереметева и его товарищей. Какъ нѣкоторые изъ монаховъ жила въ тѣ времена въ монастырѣ, свидѣтельствуемъ челобитная царю игумена того же Кириллова монастыря съ братією на нѣкоего старца Александра: «Живетъ, государь, тотъ Александръ не почину монастырскому: въ церковь не ходитъ; а строить пустыню, гдѣ и живетъ больше, чѣмъ въ монастырѣ; монастырь опустошаетъ, изъ казны, погребовъ, съ сушила всякіе запахи, изъ мельницъ муку и солодъ, изъ селъ всякій хлѣбъ беретъ, и отсылаетъ къ себѣ въ пустыню; пріѣхавши въ монастырь, игумена и старцевъ соборныхъ бранить.... а другихъ старцевъ изъ собору выметалъ и къ морю разослалъ; прочую братію, служебниковъ и клирошанъ колетъ остномъ и бьетъ плетми, безъ игуменскаго и старческаго совѣта, и на цѣпь и въ желѣза сажаетъ... Послѣ ефимона на погребѣ пьетъ силою съ тѣми людьми, которыхъ беретъ съ собою.... Обще-

жительство Кирилловское онъ разоряетъ, слугъ и лошадей держитъ особенныхъ, саадаки (лукъ въ налучнѣ, и колчанъ съ стрѣлами), сабли и ружьицы возитъ съ собою, солью торгуетъ на себя; лодки у него ходятъ отдѣльно отъ монастырскихъ». (Соловьева, Исторія Россіи, 1857 г. VII, 103). Особенно наполнялись монастыри боярами съ дворнею въ царствованіе Грознаго, который ссылалъ ихъ туда и приказывалъ постригать насильно. «Князь Михайла Воротынскій съ семействомъ сосланъ былъ на Бѣлоозеро. До насъ дошли извѣстія, какъ содержались этиональные вельможи. Въ концѣ 1564 г. приставы, отправленные при Воротынскихъ, писали, что въ прошломъ году не дослано было ссыльнымъ двухъ осетровъ свѣжихъ, двухъ себрюгъ свѣжихъ, полпуда ягодъ винныхъ, полпуда изюму, трехъ ведеръ сливъ: велѣно было дослать. Князь Михаилъ билъ челомъ, что ему не прислали государева жалованья: ведра романей, ведра рейнскаго вина, ведра бастру, 200 лимоновъ, десяти гривенокъ (вѣсъ) перцу, гривенки шафрану, двухъ гривенокъ гвоздики, пуда воску, двухъ трубъ левашныхъ, пяти лососей свѣжихъ; деньгами шло князю, княгинѣ и княжнѣ 50 рублей въ годъ, людямъ ихъ, которыхъ было 12 человекъ, 48 рублей



5 Ёсть лучше братій, которые въ трапезѣ ѣдятъ. И велицыи свѣтильницы, Сергій, и Кирилъ, и Варламъ, и Димитрій, и Пафнутій, и мнози преподобніи въ русскѣй землѣ, уставили уставы иноческому житію крѣпостные, якоже подобаетъ спастися; а бояре, къ вамъ пришедъ, свои любострастные уставы ввели; ино-то не они у васъ постриглися, вы у нихъ постриглися; не вы имъ учителя и законоположители, они вамъ учителя и законоположители. Да, Шереметева уставъ добръ, держите его; а Кириловъ уставъ не добръ, оставите его. Да сегодня тотъ бояринъ ту страсть введетъ, а иногда иной иную слабость введетъ, да помалу, помалу весь обиходъ монастырскій крѣпостный испразнится, и будутъ вси обычаи мірскіе. Вѣдь по всѣмъ монастыремъ, сперва начальники уставили крѣпкое житіе, да опослѣ ихъ разорили любострастные. И Кирилъ чудотворецъ на Симоновѣ былъ, а послѣ его Сергѣй; а законъ каковъ былъ, прочтите въ житіи чудотворцевъ, и тамо извѣстно увѣсте; да тотъ маленько слабость ввелъ, а послѣ его иные побольше, да помалу, помалу, и до сего, якоже и сами видите на Симоновѣ, кромѣ сокровенныхъ рабъ Божіихъ, точію одѣяніемъ иноцы, а мірская вся совершаются, якоже и у Чуда быша среди царствующаго града, предъ нашими очима, намъ и вамъ видима..... Смотрите жъ, слабость ли утверждаетъ, или крѣпость?

6 А во се надъ Воротынскимъ церковъ, а надъ чудотворцемъ нѣтъ; Воротынскій въ церкви, а чудотворецъ за церковью. И на страшномъ Спасовѣ судищѣ, Воротынскій да Шереметевъ выше

27 алтынъ». (Соловьева тамъ же, 1856 г. VI, 201). Такъ же роскошно жилъ и Шереметевъ, у котораго, по словамъ Грознаго, и *десятый холопъ*, т.-е. одинъ изъ послѣднихъ, *нѣтъ лучше братіи*.

5. Основатели монастырей установили уставы крѣпкіе (*крѣпостные*), и именно: *Сергій* Радонежскій (+1391), *Кирилл* Бѣлозерскій (+1427), *Варлаамъ* Хутынскій (+1199—1230, монаст. близъ Новагорода), *Димитрій* Прилуцкій (+1391, монаст. близъ Вологды), *Пафнутій* Боровскій (+1479, монастырь Боровскій, Калужск. губ.).— *иногда*, иной разъ, § 88.— *на Симоновѣ*, т.-е. въ Симоновомъ монастырѣ, первымъ игуменомъ былъ основатель монастыря

Феодоръ (въ Житіи Сергія Радон.), вторымъ Кириллъ Бѣлозерскій (см. введеніе къ его Посланіямъ), а третьимъ, съ 1397 г., *Сергій* Азаконъ, о которомъ упоминаетъ здѣсь Грозный.— *у Чуда*, т.-е. въ Чудовомъ, или Чудовскомъ монастырѣ, въ самомъ Кремлѣ, въ воспоминаніе Чуда архистратига Михаила.

6. *во се*, или *весе*, тоже что *вотъ*, § 88 (*с и т* — корни указат. частицъ, § 53).— *надъ Воротынскимъ церковъ*: надъ княземъ Владимиромъ Ивановичемъ Воротынскимъ, вѣрнымъ слугою Грознаго и славнымъ участникомъ въ походѣ Казанскомъ; онъ скончался въ 1554 г. Древняя церковъ, построенная княгиней Воротынскою надъ могилою ея мужа, во



станутъ потому: Воротынскій церковію, а Шереметевъ закономъ, что ихъ Кирилова крѣпчае. Слышахъ брата нѣкоего отъ васъ глаголюща, яко добрѣ се сотворила княгиня Воротынскаго; азъ же глаголю, яко не добрѣ: по сему первое, яко гордыни есть и величанія образъ, еже подобно царстѣй власти церковію и гробницею, и покровомъ почитатися; и не токмо душѣ не пособъ, но и пагуба: душѣ бо пособіе бываетъ отъ всякаго смиренія... А нынѣ у васъ Шереметевъ сидитъ въ кельѣ, что царь, а Хабаровъ къ нему приходитъ, да иные чернцы, да ѣдятъ, да піютъ, что въ міру; а Шереметевъ, невѣсть со свадьбы, невѣсть съ родинъ, розсылаетъ по кельямъ постилы, коврижки и иные пряные составные овощи, а за монастыремъ дворъ, а на немъ запасы годовые всякіе; а вы ему молчите о такомъ великомъ, пагубномъ монастырскомъ безчиніи....

Ино то ли путь спасенія, что въ чернцѣхъ бояринъ боярства 7 не сстрижетъ, а холопъ холопства не избудетъ? Да како Апостолово слово: „нѣсть Еллинъ, ни Скиѣъ, нѣсть рабъ, ни свободъ, вси единс есте о Христѣ?“ да како едино, коли бояринъ по старому бояринъ, а холопъ по старому холопъ? А Павелъ како Онисима Филимону братомъ нарече, его существеннаго раба? А вы и чужихъ холопей къ бояромъ не ровняете; а въ здѣшнемъ монастырѣ ровенство и по се время держалося, холопомъ и бояромъ, и мужикомъ торговымъ. И у Троицы, при отцѣ нашемъ, келарь былъ Нифонтъ, Ряполовскаго холопъ, да съ Бѣльскимъ съ блюда ѣдалъ; а на правомъ крылосѣ Лопотало да Варламъ, не вѣсть кто, а княжъ Александровъ сынъ Васильевича Оболенскаго Варламъ на лѣвомъ: ино смотрите того, коли былъ путь спасенія, холопъ съ Бѣльскимъ ровень, а князя добраго сынъ со странники сверстанъ. А и передъ нашими очима, Игнатій Курачевъ, Бѣлозерецъ, на правомъ крылосѣ, а Ѳеодоритъ Ступишинъ на лѣвомъ, да ничѣмъ былъ отъ крылошанъ не отлученъ, да и индѣ много того было и доселѣ есть. А въ правилѣхъ Великаго Василия на-

имя его патрона, св. князя Владимира, замѣнена теперь новою. Что же касается до гробницы преп. Кирилла, то она находится не въ церкви, а съ боку соборнаго храма Успенія (Шевырева, поѣздка въ Кирилло-бѣлоз. мон. II, 10 и слѣд.). — ихъ (боярскій законъ) Кирилова (закона) крѣпчае, *вм. крѣпчѣе*: передъ шипящими ѣ переходитъ въ а, § 10. — княгиня, въ рук. съ древн. окон-

чан. *княгини*, § 61. — *невѣсть* — *невѣсть*: со свадьбы ли, или съ родинъ, народн. словосочиненіе.

7. *не сстрижетъ*, *вмѣстѣ* съ постриженіемъ въ монахи, не сострижетъ съ себя боярскаго сана. — у Троицы, въ Сергіевомъ монастырѣ. — княжъ Александровъ и пр., обычное въ старину словосочиненіе *вм. сынъ князя (княжъ сынъ) Александра Васильевича*, §§ 156 и 172. — *кры-*

писано: „Аще чернецъ хвалится при людехъ, яко добра роду есмь, и родъ имѣя, да постится 8 днѣй, а поклоновъ по 80 на день“. А нынѣ то и слово: тотъ великъ, а тотъ того больше, ино то и братства нѣтъ: вѣдь коли ровно, ино то и братство, а коли неровно, которому братству быти? ино то и иноческаго житія нѣтъ. А нынѣ бояре по всѣмъ монастыремъ то испразднили своимъ любострастіемъ...

- 8 А то есмь говорили, Богъ свѣдѣтель и Пречистая и чудотворецъ, монастырскаго для безчинія, а не на Шереметева гнѣвающись. А будетъ кто молвить, что такъ жестоко, ино-су совѣтъ дати, по немощи сходя, что Шереметевъ безъ хитрости боленъ, и онъ ѣжъ въ кельѣ, да одинъ съ келейникомъ. А сходы къ нему на что? да пировати, да овощи въ келіи на что? Досюдова въ Кириловѣ и иглы было и нити лишнія въ келіи не держали, нетокмо что иныхъ вещей. А дворъ за монастыремъ да и запасы на что? то все беззаконіе, а не нужда; а коли нужда, и онъ ѣжъ въ кельѣ, какъ нищій, кромѣ хлѣба да звено рыбы, да чаша квасу; а сверхъ того, коли вы послабляете, и вы давайте, сколько хотите, только бы ѣлъ одинъ, а сходовъ бы и пировъ не было, какъ прежь сего у васъ же было. А кому къ нему пріити бѣсѣды ради духовныя, и онъ прійди не въ трапезное время, ѣствы бы и питія въ тѣ поры не было: ино то бесѣда духовная.

### 33. ПИСЬМО ЦАРЕВНЫ КСЕНИ БОРИСОВНЫ КЪ ЕЯ ТЕТКѢ КНЯГИНѢ ДОМНѢ БОГДАНОВНѢ. 29 МАРТА 1609 г.

- 1 Государынѣ моей свѣту тетушкѣ, княгинѣ Домнѣ Богдановнѣ, Борисова дочь Оедоровича Годунова челомъ бьетъ. Буди, государыня, здорова на многія лѣта, со всѣми своими ближними пріятелями. Пожалуй, государыня, пиши ко мнѣ о своемъ здоровьѣ; а мнѣ бы, про твое здоровьѣ слышавъ, о Господѣ радоватися. А

*лось* вм. *крилось*, т.-е. *клилось*. — *не отлученъ*, не отдѣленъ, равенъ. — *которому братству*, какому.

8. *есмя говорили*, мы сказали: чувствуя самъ, что пристрастенъ въ своей ненависти къ Шереметеву, Грозный предупреждаетъ это возраженіе, ссылаясь на свое заступничество за чистоту монастырскаго устава. — *ино-су*: отъ *су* (вм. *сударь*) нынѣ употребляемая для вѣжливости частица *съ*, § 90. — *нжъ*, древн. *нждъ*

или *нждъ*, откуда неправильная форма *нжъ*, нынѣ принятая. — *сходы*, собранія гостей. — *досюдова* (вм. *досюдаю*), форма род. п. ед. ч., въ зависимости отъ предл. *до*, § 88. — *было держали*, § 119.

1. О царевнѣ Ксеніи Борисовнѣ смотр. ниже, въ Пѣсняхъ и былинахъ, записанныхъ въ 1619—1620 г. и Написаніе Сергѣя Кубасова о Московскихъ царяхъ. 5. О приступѣ къ осадѣ Троиц-

про меня похочешь вѣдати, и я у Живоначальныя Троицы въ осадѣ, марта по 29 день, въ своихъ бѣдахъ чуть жива, конечно больна, со всѣми старицами; и впредь, государыня, никакo не чаемъ себѣ живота, съ часу на часъ ожидаемъ себѣ смерти, потому что у насъ въ осадѣ шатость и измѣна великая. Да у насъ же, за грѣхъ 2 за нашъ, моровая повѣтря: всякихъ людей скорби великія смертныя; на всякой день хоронятъ мертвыхъ челоѣкъ по двадцати и по тридцати и больше, а которые люди по ся мѣсто ходятъ, и тѣ собою не владѣютъ, всѣ обезножѣли. Да пожалуй отпиши ко мнѣ про Московское житѣ, про все подлинно, а язъ тебѣ, государынѣ своей, много челомъ бую.

кой Лавры Карамзинъ повѣствуетъ: «23 сентября (1608 г.) Сапѣга, а съ нимъ и Лисовскій, князь Константинъ Вишневскій, Тишкевичи и многіе другіе знатные паны, предводительствуя тридцатью тысячами Ляховъ, казаковъ и россійскихъ измѣнниковъ, стали въ виду монастыря на Клементьевскомъ полѣ. Осадные воеводы Лавры, князь Григорій Долгорукій и Алексѣй Голохвастовъ, желая узнать непріятели и показать ему свое мужество, сдѣлали вылазку, и возвратились съ малымъ урономъ, давъ время жителямъ монастырскихъ слободъ обратить ихъ въ пепелъ: каждый зажегъ домъ свой, спасая только семейство и спѣшилъ въ Лавру. Непріатель, въ слѣдующій день, осмотрѣвъ мѣста, занялъ всѣ высоты и всѣ пути, расположился станомъ и началъ укрѣпляться. Между тѣмъ Лавра наполнилась множествомъ людей, которые искали въ ней убѣжища, не могли вмѣститься въ келліяхъ и не имѣли крова: больные, дѣти, родильницы, лежали на дождѣ въ холодную осень. Легко было предвидѣть дальнѣйшія, гибельныя слѣдствія». — *свѣту тетушкѣ*, эпигетъ, § 172. — *Княгинѣ*, въ рук. *княинѣ*. — *Борисова дочь Оедоровича*, вм. дочь Бориса Оедоровича, § 156. — *пожалуй*, по-старинному, вм. пожалуй-ста, § 90. — *конечно*, въ конецъ, см. *конечнѣ* въ Перепискѣ кн. Курбскаго,

3. — *шатость*, шаткость, т.-е. разшатались, не тверды духомъ.

2. *за грѣхъ за нашъ*: повтореніе предлога по народному складу. — *повѣтря* вм. повѣтріе. — *по ся мѣсто*: по сіе время, слич. нарѣчіе *покамыстѣ*, § 87. — О бѣдственномъ положеніи осажденныхъ въ Лаврѣ Карамзинъ говоритъ слѣдующее: «Долговременная тѣснота, зима сырая, употребленіе худой воды, недостатокъ въ укусу, въ пряныхъ зельяхъ и въ хлѣбномъ винѣ произвели цынгу: ею заразились бѣднѣйшіе, и заразили другихъ. Больные пухли и гнили; живые смердѣли какъ трупы; задыхались отъ зловонія и въ келліяхъ и въ церквахъ. Умирало въ день отъ двадцати до пятидесяти челоѣкъ; не успѣвали копать могилъ: за одну платили два, три и пять рублей; клали въ нее тридцать и сорокъ тѣлъ. Съ утра до вечера отиѣвали усопшихъ и хоронили; ночью стонъ и вой не умолкали: кто издыхалъ, кто плакалъ надъ издыхающимъ. И здоровые шатались какъ тѣни отъ изнеможенія, особенно священники, коихъ водили и держали подъ руки для исправленія требъ церковныхъ. Томные и слабые, предвидя смерть отъ страшнаго недуга, искали ее на стѣнахъ отъ пули непріательской. Вылазки пресѣклись, къ злой радости измѣнниковъ и Ляховъ, которые, слыша всегдашній

### 34. ПѢСНИ И БЫЛИНЫ, ЗАПИСАННЫЯ ВЪ 1619—1620 гг.

Эти произведенія древне-русской народной поэзіи были списаны для Оксфордскаго бакалавра Ричарда Джемса, который вывезъ ихъ съ собою въ Англію. До настоящаго времени подлинный списокъ ихъ хранится въ Оксфордѣ. Въ качествѣ священника при посольствѣ, Джемсъ прибылъ въ Москву 19-го января 1619 г. и выѣхалъ 20 августа къ Архангельску, чтобы отправиться обратно въ Англію. Но кораблекрушеніе заставило его воротиться съ пути и провести зиму въ Холмогорахъ, откуда уже въ 1620 г. по веснѣ поѣхалъ онъ въ свое отечество. — Стихотворенія эти носятъ на себѣ характеръ народныхъ историческихъ былинъ и лирическихъ пѣсень, и по содержанію своему, кромѣ перваго, относятся къ личностямъ и событіямъ первой четверти XVII столѣтія.

#### 1. *Набѣгъ Крымскихъ Татаръ.*

- 1     А не сильная туча затучилася,  
       А не сильніи громы грянули:  
       Куда ѣдетъ собака Крымскій царь? —  
       А ко сильному царству Московскому. —
- 5     „А нынче мы поѣдемъ къ каменной Москвѣ,  
       А назадъ мы пойдемъ, Рязань возьмемъ“. —  
       А какъ будутъ они у Оки-рѣки,  
       А тутъ они станутъ бѣлы шатры розставлятъ. —  
       „А думайте вы думу съ цѣла ума:
- 10    Кому у насъ сидѣтъ въ каменной Москвѣ,

плачъ въ обители, всходили на высоты, взлѣзали на деревья и видѣли гибель ея защитниковъ, кучи тѣлъ и ряды могилъ свѣжихъ; исполнились дерзости, подѣзжали къ воротамъ, звали иноковъ и воиновъ на битву, ругались надъ ихъ безсиліемъ, но не думали приступомъ увѣриться въ ономъ, надѣясь, что они скоро сдадутся или всѣ изгибнутъ».

1. Черезъ годъ послѣ того, какъ Девлетъ-Гирей сожегъ почти всю Москву, предпринялъ онъ въ 1572 г. новое нашествіе на Россію: «хотяще—какъ говоритъ кн. Курбскій—уже до конца спустошити землю оную и самого того князя великаго (т.-е. Ивана Грознаго) выгнати изъ царства его». Въ успѣхъ этого похода Крымскіе Татары такъ были увѣрены, что «и улицы на Москвѣ росписали (сказано въ хронографѣ), коемуждо мурзѣ коя улица»: свидѣ-

тельство, съ которымъ согласуются стихи былины: *кому у насъ сидѣтъ въ каменной Москвѣ* и проч. Такъ разсуждали Татары на Окѣ, потому что дѣйствительно на этой рѣкѣ они впервые встрѣтили русское войско, предводимое княземъ Михаиломъ Воротынскимъ; однако Оку перешли, и уже въ 50-ти верстахъ отъ Москвы на берегахъ Лопасни были разбиты на голову. «На той же битвѣ и гетмана его славнаго (говоритъ кн. Курбскій), кровопійцу христіанскаго, *Дивія Мурзу*, изымано жива». Онъ былъ отвезенъ въ Новгородъ, гдѣ во время Крымскаго набѣга былъ самъ царь. Потому стихи 23 и 24 надобно понимать въ ироническомъ смыслѣ: *добры-дни* счастье, въ противоположность реченію *злы-дни*, несчастное время, безвременье. — За стихомъ 24-мъ въ рук. стоятъ: *Батюшко Дивіи Мурза сынъ Улановичъ. — 28. семьдесятъ Апостоловъ*: пере-

- А кому у насъ въ Володимирѣ,  
 А кому у насъ сидѣтъ въ Суздалѣ,  
 А кому у насъ держать Рязань старая,  
 А кому у насъ сидѣтъ въ Звенигородѣ,  
 15 А кому у насъ сидѣтъ въ Новѣгородѣ?“ —  
 Выходить Диви Мурза сынъ Улановичъ:  
 „А еси, государь нашъ Крымскій царь!  
 А тобѣ, государь, у насъ сидѣтъ въ каменной Москвѣ,  
 А сыну твоему въ Володимирѣ,  
 20 А племяннику твоему въ Суздалѣ,  
 А сродичу въ Звенигородѣ,  
 А боярину конюшему держать Рязань старая.  
 А меня, государь, пожалуй Новымъ-Городомъ:  
 У меня лежатъ тамъ свѣтъ-добры-дни“. —  
 25 Прокличетъ съ небесъ Господень гласъ:  
 „Ино еси, собака Крымскій царь!  
 То ли тебѣ царство не свѣдомо?  
 А еще есть на Москвѣ семьдесятъ Апостоловъ,  
 Опришенно трехъ Святителей;  
 30 Еще есть на Москвѣ православный царь“. —  
 Побѣждалъ еси, собака Крымскій царь,  
 Не путемъ еси, не дорогою,  
 Не по знамени, не по черному.

## 2. Пѣсня царицы Ксеніи Борисовны.

- 1 Всплается мала птичка,  
 Бѣлая пелепелка:  
 „Охти мнѣ молодѣ горевати!  
 Хотятъ сырой дубъ зажигати,

несено въ самымъ лицамъ апосто-  
 ловъ отъ храма, или отъ иконъ. —  
*три Святителя*: вѣроятно, такое же  
 смѣшеніе иконъ или храма съ лич-  
 ностями, во имя которыхъ онъ на-  
 званъ. — 31. Изъ ста двадцати ты-  
 сячъ, съ которыми Ханъ пошелъ на  
 Россію, онъ потерялъ до ста, и бѣ-  
 жалъ назадъ только съ двадцатью  
 тысячами. — *не по знамени*, не по  
 торной дорогѣ, а какъ попало, или  
 же — не ведя свой разсѣянный отрядъ  
 за чернымъ знаменемъ.

2. Эту пѣсню раздѣляютъ на двѣ, на-  
 чиная вторую стихомъ 27-мъ. Царев-  
 на Ксенія Борисовна въ цар-  
 ствованіе Лжедмитрія была постри-  
 жена въ монахини подъ именемъ Оль-  
 ги и сослана — какъ сказано въ Хро-  
 нографѣ Сергѣя Кубасова —  
 «въ дальнюю пустыню, въ горы, на  
 Бѣлоозеро, близъ пречистыя обители  
 Кириллова монастыря». Скончалась  
 въ 1622 г. — 1. *всплается*, въ рук.  
*сплается*, какъ и далѣе. — 2. *пеле-*  
*пелка* перепелка, § 17. — 3. *охти*, въ



- 5 Мое гнѣздышко разорити,  
Мои малыя дѣти побити,  
Меня пелепелку поймати“.  
Всплается на Москвѣ царевна:  
„Охти мнѣ молодѣ горевати,  
10 Что ѣдетъ къ Москвѣ измѣнникъ,  
Ино Гришка Отрепьевъ Розстрига,  
Что хочетъ меня полонити  
А полонивъ меня, хочетъ постричи,  
Чернеческій чинъ наложити.  
15 Ино мнѣ постричи ся не хочетъ,  
Чернеческаго чину не сдержати:  
Отворити будетъ темна келья,  
На добрыхъ молодцовъ посмотрити,  
Ино, охъ милые наши переходы!  
20 А кому будетъ по васъ да ходити,  
Послѣ царскаго нашего житья,  
И послѣ Бориса Годунова?  
Ахъ милые наши теремы!  
А кому будетъ въ васъ да сѣдѣти,  
25 Послѣ царскаго нашего житья,  
И послѣ Бориса Годунова“.  
А всплается на Москвѣ царевна,  
Бориса дочь Годунова:  
„Ино, Боже Спасъ милосердый!  
30 За что наше царство заглоблѣ:  
За батюшково ли согрѣшенъе,  
За матушкино ли немоленъе?  
А свѣты вы наши—высокіе хоромы!  
Кому вами будетъ владѣти,  
35 Послѣ нашего царскаго житья?  
А свѣты браные убрусы!  
Береза ли вами крутити?  
А свѣты золоты ширинки!  
Лѣсы ли вами дарити?

рук. *охте*, какъ и далѣе; *молодѣ*, въ  
рук. *молоды*.— 8 и 10. *на Москвѣ*,  
къ *Москвѣ*, § 183.— 13. *постричи*,  
въ рук. *постричи*, какъ и далѣе.—  
15. *постричи ся не хочетъ*: ся отно-  
сится къ обоимъ глаголамъ, § 132.—  
31. *за батюшково*, вар. *за батюш-*

*кино*. — 36. *браный*, отъ гл. *брати*  
въ Домостр. см. 10.—40. *яхонты-*  
*сережки*, вм. *яхонтовья сережки*.—  
48. *Устюжна Желѣзная*, т.-е. *Желѣзо-*  
*польская*, въ Новгородск. губерніи,  
на Мологѣ.

- 40 А свѣты яхонты-сережки!  
На сучье ли васъ задѣвати,  
Послѣ царскаго нашего житья,  
Послѣ батюшкова преставленья,  
А свѣта Бориса Годунова?
- 45 А что ѣдетъ къ Москвѣ Розстрига,  
Да хочетъ теремы ломати,  
Меня хочетъ царевну поимати,  
А на Устюжну на Желѣзную отослати,  
Меня хочетъ царевну постричи,
- 50 А въ рѣшетчатый садъ засадити.  
Ино охти мнѣ горевати,  
Какъ мнѣ въ темну келью ступити,  
У игуменьи благословиться.

3. *Кончина князя Михаила Васильевича Скопина-Шуйскаго.*

- 1 Ино что у насъ въ Москвѣ учинилось?  
Съ полуночи у насъ въ колоколь звонили.  
А расплачутся гости-Москвичи:  
„А теперь наши головы загибли,
- 5 Что не стало у насъ воеводы,

3. Князь Михайло Васильевичъ Скопинъ-Шуйскій, 24-хъ-лѣтній племянникъ царя Василя Шуйскаго, съ помощію Шведскихъ ратниковъ, предводимыхъ Делагарди, прославился своими подвигами въ очищеніи государства отъ Поляковъ, когда они осаждали Троицкій монастырь, и отъ скопищъ самозванца, засѣвшего въ Тушинѣ, близъ самой Москвы. Оклеветанный передъ царемъ братомъ царевымъ Дмитріемъ Шуйскимъ въ домогательствѣ царской короны, онъ былъ отозванъ въ Москву, куда прибылъ, торжественно встрѣченный, 21-го марта 1610 г., а 23 апрѣля—на крестинахъ у князя Ивана Михайловича Воротынскаго занемогъ кровотеченіемъ изъ носа, и послѣ двухнедѣльной болѣзни умеръ. Пошелъ общій слухъ объ отравѣ; знали ненависть къ покойному дяди его, князя Дмитрія, и

стали указывать на него, какъ на отравителя; толпы народа двинулись было къ дому царскаго брата, но были отогнаны войскомъ. Что же касается до вѣрности слуха объ отравѣ, то русскіе современники далеки отъ рѣшительнаго обвиненія. Лѣтописецъ говорилъ: «Многіе на Москвѣ говорили, что испортила его тетка, княгиня Екатерина, жена князя Дмитрія Шуйскаго (дочь Малюты Скуратова, сестра царицы Маріи Григорьевны Годуновой), а подлинно то единому Богу извѣстно». Палицынъ говоритъ почти тѣми же словами: «Не знаемъ, какъ сказать, Божій ли судъ его постигъ, или злыхъ людей умыселъ совершился? Одинъ создавшій насъ знаетъ» (Соловьева, Исторія Россіи, VIII, гл. 6-я). Въ Хронографѣ съ слѣдующими вымышленными подробностями повѣствуется объ отравленіи кн. Скопина-Шуйска-

- Васильевича князя Михаила“. —  
А съѣзжались князя, бояре, супротиво къ нимъ,  
Мстиславскій князь, Воротынскій,  
И межъ собою они слово говорили,  
10 А говорили слово, усмѣхнулись:  
„Высоко соколъ поднялся,  
И о сыру матеру землю ушибся“. —  
А расплачутся Свецкіе Нѣмцы:  
„Что не стало у насъ воеводы,  
15 Васильевича князя Михаила“.  
Побѣжали Нѣмцы въ Новгородъ,  
И въ Новѣгородѣ заперлися,  
И многій міръ-народъ погубили,  
И въ латынскую землю превратили.

го: «Егда той воинъ и воевода князь Михайло Васильевичъ Шуйскій послушавъ царя и пріѣхалъ въ царствующій градъ Москву изъ слободы Александровы, и напрасно, грѣхъ ради нашихъ, и родишеся боярину князю Ивану Михайловичу Воротынскому сыну, княжевичъ Алексѣй. И не дошедъ дву мѣсяць по чотыредесять рожденію (т. е. послѣ шести недѣль отъ рожденія не прошло двухъ мѣсяцевъ), бысть князь Михайло крестнымъ кумомъ, кума же княгиня, жена князя Дмитрія Ивановича Шуйскаго, Марія (вм. Екатерины), дочь Малюты Скуратова. И по совѣту злыхъ измѣнниковъ своихъ и совѣтниковъ мысляше въ умѣ своемъ злую мысль — измѣнничью, уловити аки въ лѣсѣ птицу подобну, аки рысь сжарити, змія лютая, злымъ взоромъ, аки лютый звѣрь, діаволу потѣха бысть сица, сатанѣ невѣста готовится. И какъ будетъ послѣ честнаго стола пиръ навесело, и діавольскимъ обращеніемъ злодѣица та, княгиня Марія, кума подкрестная подносила чару питія куму подкрестному, и била челомъ, здоровалась крестникомъ Алексѣемъ Ивановичемъ. И въ той чарѣ, въ питіи, уготовано лютое пи-

тіе смертное, и князь Михайло Васильевичъ выпиваетъ ту чару досуха, и не вѣдаетъ, что злое питіе лютое, смертное. И не въ долгъ часъ у князя Михаила во утробѣ возмутилося: и не допировалъ пиру почестнаго, и поѣхалъ къ своей матушкѣ, княгинѣ Еленѣ Петровнѣ. Какъ входитъ въ свои хоромы княжескіе, и усмотрила его мати и возрида ему въ ясные очи, и очи у него ярко возмутились, а лице у него страшно кровью знаменуется, а власы у него на главѣ стоя колеблются. И восплакалася горько мати его родимая, и во слезахъ говоритъ слово жалостно: «Чадѣ мое, сыну, князь Михайло Васильевичъ! Для чего ты рано и борзо съ честнаго пиру отѣхалъ? Любо тебѣ богоданный крестный сынъ прінялъ крещеніе въ нерадости, любо тебѣ въ пиру мѣсто было не по отечеству, либо тебѣ кумъ и кума подарки дарили непочестныя? А кто тебя на пиру честно упоилъ честнымъ питіемъ? И съ того тебѣ питія на вѣкъ будетъ не проспаться! И колько я тебѣ, чадѣ, въ Александровѣ слободѣ приказывала не ѣздить въ градъ Москву, что лихи въ Москвѣ звѣри лютые, а пышатъ ядомъ зміинымъ». И паде князь Ми-

4. *Въѣздъ патріарха Филарета въ Москву.*

1. Взрадовалось царство Московское  
И вся земля свято-русская:  
Умолилъ государь, православный царь,  
Князь Великій Михайло Ѳеодоровичъ:
5. А что скажутъ, въѣхалъ батюшка  
Государь Филаретъ Никитичъ,  
Изъ невѣрной земли, изъ Литовской.  
Съ собою онъ вывезъ много князей, бояръ,  
Еще онъ вывезъ государева боярина,
10. Князя Михаила Борисовича Шейна.  
Съѣзжались многіе князья, бояря и многія власти  
Ко сильному царству Московскому:  
Хотятъ встрѣчать Филарета Никитича  
Изъ славнаго града каменной Москвы.
15. Не красное солнце катилось:  
Пошолъ государь православный царь  
Встрѣчати своего батюшка,  
Государя Филарета Никитича.  
Съ государемъ пошелъ его дядюшка,
20. Иванъ Никитичъ бояринъ. —  
„Дай-споди, здоровъ былъ государь мой батюшко,

хайло на ложѣ своемъ, и начать у него утроба лютѣ терзаться отъ того питія смертнаго». Преждевременная смерть любимаго народомъ юнаго героя распространила всеобщее уныніе. «На Москвѣ же плачъ бысть и стенаніе веліе — говорятъ лѣтописецъ — яко уподобися тому плачу, како блаженныя памяти по царѣ Ѳеодорѣ Ивановичѣ плакаху». Сочувствіе народа къ участи любимаго князя выразилось памятью о немъ въ былинахъ, въ которыхъ роковое событіе разсказывается согласно съ приведеннымъ выше повѣствованіемъ въ Хронографѣ. 13. *Свецкіе Нѣмцы*, Шведы. Объ ихъ подвигахъ въ Новѣгородѣ въ Хронографѣ повѣствуется: «Яковъ Пунтусовъ пошелъ съ Нѣмцы подѣ великій Новоградъ и взялъ обманомъ. Новгородцы же не возмогаша противу его никакоже противитися бра-

нію: токмо прилучися въ то время въ великомъ Новѣградѣ 500 казаковъ, атаманъ Тимоѳей Шаровъ съ своимъ войскомъ. Учинили бой великъ съ Нѣмцы, и то уже Нѣмцы одолѣша и посѣюша всѣхъ, и городъ Нѣмцы засѣли, Новгородцевъ обнасиловали и пограбиша, и другія узорочья свезоша во свою землю Нѣмецкую».

4. *Филаретъ Никитичъ* (въ былинѣ *Микитичъ*), отецъ царя Михаила Ѳеодоровича, возвратился изъ Литовскаго плѣна въ іюнѣ мѣсяцѣ 1619 г.; въ числѣ другихъ плѣнныхъ возвратился и М. Б. Шейнъ. — 1. *взрадовалось*, въ рук. *зрадовалося*. — 17. *батюшка* вин. п. отъ *батюшко*; вм. *батюшку* (отъ формы *батюшка*, § 64). — 21. *споди*: сокращено, вм. *Господи*. — 25. *Къ Пречистой*, въ Успенскій соборъ, что въ Кремлѣ.

- А батюшко государь Филаретъ Никитичъ“. —  
 А какъ будутъ они въ каменной Москвѣ,  
 Не пошли они въ хоромы, въ царскіе,  
 25 А пошли они къ Пречистой Соборной,  
 А пѣти честныхъ молебеновъ.  
 Благословлялъ своего чада милаго:  
 „И дай, Господи, здоровъ былъ православный царь,  
 Князь великій Михаилъ Ѳеодоровичъ!  
 30 А ему сдержати царство Московское  
 И вся земля свято-русская“.

### 35. ИЗЪ ПЕРЕПИСКИ ЦАРЯ МИХАИЛА ѲЕДОРОВИЧА И ИНОКИНИ МАРѢИ СЪ ПАТРИАРХОМЪ ФИЛАРЕТОМЪ. 1619—1620 Г.

- 1 1. *Письмо Царя Михаила Ѳеодоровича къ Патриарху Филарету. 26 сентября 1619 г.* Превосходящему честію во святыхъ, по общему естеству человѣку, произволеніемъ же ангелу, кормчію Христова корабля, въ тихости ученія Того словесныя овцы во пристанище спасенія направляющу и на пажити спасенныхъ велѣній соблюдающу, великому государю и отцу нашему, святѣйшему Фи-

1. Филаретъ Никитичъ вскорѣ по возвращеніи изъ литовскаго плѣна былъ рукоположенъ въ санъ патриарха (см. Пѣсни и былины, запис. въ 1619—1620 г.); тогда же и Марѣя Ивановна возведена была въ званіе игуменьи Вознесенскаго монастыря, что въ Московскомъ Кремлѣ. «По поставленіи же патриарха Государя, Филарета Никитича Московскаго и всея Русіи — сказано въ прибавленіи къ Никоновск. лѣтоп. — Государь Царь и Великій Князь Михаилъ Ѳеодоровичъ всея Русіи по обѣту своему ходилъ помолиться къ Макарію Чудотворцу на Унжу и по инымъ Чудотворцамъ, и былъ въ томъ походѣ у Чудотворцевъ Переславскихъ и Ростовскихъ и у Ярославскихъ, и у Пречистыя Богородицы Ѳеодоровской на Костромѣ, а къ Москвѣ Государь прииде послѣ Дмитріева дни во 128 году (т.-е. въ 1620). Въ тожъ время ходилъ Государь къ Живонач-

альной Троицѣ и къ Николѣ Чудотворцу на Угрѣшу молиться пѣшъ для приходу (ради возвращенія изъ плѣна) отца своего». — Письмо къ своему родителю послалъ Михаилъ Ѳеодоровичъ изъ села Спасскаго, по пути къ Макарьевскому монастырю, основанному Макаріемъ Желтоводскимъ (+ 1504 г.) на рѣкѣ Унжѣ, впадающей въ Волгу. — *произволеніемъ* или *изволеніемъ*, какъ сказано ниже въ письмѣ инокини Марѣи: по Божіей милости и промыслу. — *ангелъ*, а по естеству человѣкъ. — *кормчій*, *корабль*, *словесныя овцы*, *на пажити*: символическіе образы византійскаго стиля. Смолтр. Слова Митрополита Иларіона и Кирилла, епископа Туровскаго. — *соблюдающу*, т.-е., словесныхъ овецъ на пажити велѣній или заповѣдей для ихъ спасенія: *спасенный*, имя прилаг. вм. существительнаго, § 156. — *Русія*, какъ здѣсь, такъ и въ письмахъ царевыхъ родителей, вм. *Россія*, § 25;



ларету Никитичу, Божією милостію патріарху Московскому и всея Русіи, сынъ вашего по плоти благородія, паче же и по духу, Царь и Великій Князь Михайло Ѳеодоровичъ всея Русіи вашего святительства равноангельному лицу челомъ бью. Возвѣщаю, государь, вашему святительству, яко мы и мать наша, благородная государыня инока Марѳа Ивановна, Божією милостію и поспѣшествомъ святыхъ вашихъ молитвъ, въ село Спаское пришли есмя Сентября въ 25 день, далъ Богъ, здорово; а изъ села, государь, изъ Спаскаго поидемъ къ цѣльбоносному гробу великаго чудотворца Макарія Сентября въ 26 день. Да челомъ, государю, бью вашему святительству осетры да колужку да шовригу да стерляди живыя, которыя ловлены въ Волгѣ при насъ; а посланъ, государь, съ тою рыбою къ тебѣ къ государю стольникъ Григорій Плещѣевъ: и тебѣ бѣ, государь, пожаловать велѣтъ принять и кушать ихъ на здоровье. Да молимъ ваше превосходящее святительство, еже возслещи о насъ ко всемогущему Богу честныя ваши отческія молитвы, яко да сподобитъ насъ Богъ путное наше шествіе, нанъ же общахомся, радостно прейти и цѣльбоносному гробу великаго отца Макарія поклонитися, и паки къ вамъ въ царствующій градъ возвратитися здраву и радостну и руку вашего святительства цѣловати съ радостію и по достоинству вашему святительству челомъ ударити.

2. *Письмо Патріарха Филарета къ Царю Михаилу Ѳеодоровичу. 28 октября 1619 г.* Божією милостію Великому Государю, Царю и Великому Князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Русіи Самодержцу, Богомъ хранимому и Богомъ избранному и Богомъ вѣнчанному, побѣдопоборнику великаго истиннаго православія, по плотскому роженію сыну, о Святѣмъ же Дусѣ возлюбленѣйшему сыну нашего смиренія, въ православіи радоватися о Господѣ, и радость да будетъ ти, миръ и милость и побѣда на враги и на супостаты православныя нашея истинныя вѣры, въ жизнь живота безнавѣтна. Многолѣтствіемъ, Государь, здравствуй душевнѣ, вкупѣ жъ и тѣлеснѣ, во всякихъ благопотребныхъ и душевныхъ спасеніяхъ. Ащели, Великій Государь, пожалуешь похочешь спросити

*всея Русіи*; въ рук. *всеа*: книжная форма, какъ архаизмъ, принятая въ то время въ титулованіи. — *Михайло*: народная форма, вм. *Михаилъ*, § 61. — *инока* инокия. — *есмя* есмы.

2. *челомъ бью*, въ смыслѣ *подношу*, управляетъ вин. падежомъ: *осетры да колужку* и проч. — *путное шествіе* вм. путешествіе.

3. Это письмо изъ Москвы Ми-

хайлъ Ѳеодоровичъ долженъ былъ получить гдѣ-нибудь на пути во время того же странствованія по монастырямъ, о которомъ сказано въ примѣч. 1. — *всея*: въ рук. *всеа*, какъ и выше. — *безнавѣтно*, не подвергаясь навѣтамъ. — *спасенія*хъ: въ рук. *спасеній*. — *понемогъ*, занемогъ, похворалъ. — *конечно*, въ конецъ. — *здѣсь*, разговорная форма.

о нашемъ пребываніи: и язъ, Государь, призрѣнемъ Божиимъ по-  
 немогъ, къ моимъ къ старымъ болѣзнямъ прикинулась лихорадка  
 и конечно меня утруднила; а нынѣ, Государь, Божіею милостию  
 и твоею Государевою къ Богу вѣрою и молитвами, есть немного  
 полегче. А здѣсь, Государь, въ вашей Царской отчинѣ, въ пре-  
 словущемъ градѣ Москвѣ, Октября по 28 число, далъ Богъ, здорово  
 4 все. А что еси, Государь, возвѣстилъ намъ о своей Государевѣ  
 матери, а моей по закону бывшей женѣ, нынѣ жъ о Святѣмъ  
 Дусѣ дщери нашего смиренія, о старицѣ Марѣ о ея болѣзни: и  
 я, Государь, слыша о томъ, поскорбѣлъ и у всемилостиваго Бога  
 милости прошу о ея душевномъ спасеніи и о тѣлеснѣмъ здравіи.  
 А о томъ благодарю Господа Бога моего Иисуса Христа, что насъ  
 обоихъ посѣтилъ болѣзнью: а вамъ бы, Великому Государю, объ  
 нашихъ старческихъ болѣзнѣхъ не кручиниться; то наше старческое  
 веселіе, что болѣзни съ радостію терпѣти. Васъ бы, вселюбезнѣй-  
 шего сына нашего, Великаго Государя, благочестиваго Царя, учи-  
 нилъ милосердый Богъ здрава и счастлива и многолѣтна, и подалъ бы  
 тебѣ, Государю, свыше побѣду и одолѣніе на вся враги и супо-  
 статы, хотящая бранемъ, и царство бѣ твое миромъ оградилъ и  
 велѣлъ бы мнѣ Богъ тебя, Государя, въ царствующемъ градѣ на  
 твоємъ Царскомъ престолѣ въ радости видѣти, егожъ и надѣмся  
 вскорѣ получить о Христѣ Иисусѣ Господѣ нашемъ. А милость  
 Божія и пречистыя Богородицы и великихъ чудотворцевъ Петра  
 и Алексѣя и Іоны и всѣхъ святыхъ молитва, и нашего смиренія  
 благословеніе да есть и будетъ съ Вашимъ Царскимъ Благородіемъ  
 нынѣ и во вѣки, аминь.

3. *Письмо инокини Марѣ къ Патріарху Филарету. 2 іюня*  
 5 1620 г. Вышеестественному въ подвижѣхъ и равноангельному изво-  
 леніемъ, истинному кормчію Христова корабля, неблаженно той  
 направляющую во пристанище благочестія, великому государю, свя-  
 тѣйшему Филарету Никитичу, Божіею милостию патріарху Москов-  
 скому и всея Русіи, старица Марѣ вашему святительству челомъ  
 бьетъ. Маія, государь, съ 30 числа, противъ середи въ ночи,

4. *хотящая бранемъ: хотѣти по*  
 цел. синтаксису требуетъ дат. пад-  
 дежа, §§ 174 и 184. — *егожъ (чего)*  
*и надѣмся получить, вм. всего*  
*этого или всего сказаннаго: сочине-*  
 ніе предложеній переведено въ под-  
 чиненіе, § 216. — *Алексѣя, Алексѣя,*  
 § 6.

5. Письмо это въ Москву было  
 писано на пути къ Троицкой Лав-

рѣ. — *изволеніемъ: см. примѣч. 1. —*  
*противъ середи, наканунѣ середи. —*  
*сторонкою, бокомъ, болью въ боку. —*  
*конской убой, приключившійся отъ*  
 коня: прилаг. имя вм. существитель-  
 наго, § 156. — *больше, въ рук. бол-*  
*шое. — въ нынѣшнемъ ходу, во время*  
 этого путешествія. — *пришла кровь,*  
 прилила, ударила кровь.

по грѣху моему, Государь и свѣтъ очію моею, пресвѣтлый Царь и Великій Князь Михайло Ѳеодоровичъ всея Русіи понемогъ сторонкою; и тоя, государь, ночи и не опочиваль, маленько къ свѣту поутишился и почало облегчевать. А помянулся прежній конской убой; а къ тому, государь, больше, къ нынѣшнему ходу пришла кровь. А нынѣ, государь, твоими святыми молитвами, подароваль Богъ ему, свѣту моему, совершенное здравіе; и по благословенію вашего святительства, по обѣщанію жъ нашему, скончаемъ шествіе, и честныя обители святыя и единосущныя Троицы ужъ близъ есмя. Молимъ же ваше преподобство, да возслещи о насъ честныя ваши молитвы, яко да сподобитъ насъ всемогущій Богъ, по обѣщанію нашему, живоначальной Троицѣ въ радости духовней праздновати и оттолѣ здраво въ царствующій градъ возвратитися, и съ веселіемъ святолѣнное ваше лице видѣти и стопамъ вашего святительства поклонитися и челою ударити.

### 36. СЕРГѢЯ КУБАСОВА НАПИСАНІЕ ВКРАТЦѢ О ЦАРѢХЪ МОСКОВСКИХЪ.

Тобольскій боярскій сынъ Сергѣй Кубасовъ въ первой четверти XVII столѣтія составилъ Хронографъ, или Лѣтописецъ, отъ сотворенія міра и до избранія на царство Михаила Ѳеодоровича. Для древнѣйшихъ временъ онъ пользовался Византійскими хронографами, русскими лѣтописями и другими источниками, а съ царствованія Ивана Грознаго и до конца писалъ отъ себя, что самъ, по его собственному свидѣтельству, *существовавши видѣлъ*, и что слышалъ отъ другихъ. — Предлагаемая здѣсь статья: „Написаніе вкратцѣ о царѣхъ Московскихъ: о образѣхъ ихъ, и о возрастѣ, и о нравѣхъ“ — содержитъ рядъ характеристикъ или портретовъ, списанныхъ съ знаменитыхъ личностей нашей исторіи конца XVI и начала XVII столѣтія, ихъ современникомъ, который могъ ихъ видѣть лично и слышать о нихъ отъ очевидцевъ. Описаны: *Иванъ Грозный*, царь *Ѳеодоръ Ивановичъ*, *Борисъ Годуновъ*, дѣти его — *Ѳеодоръ* и *Ксенія*, *Гришка Отрепьевъ* и *Василій Шуйскій*.

Царь Иванъ образомъ нелѣпымъ, очи имѣя сѣры, носъ протяговенъ и покляпъ, возрастомъ великъ баше, сухо тѣло имѣя, 1  
плещи имѣя высоки, груди широки, мышцы толстыя. Мужъ чудаго разсуженія, въ наукѣ книжнаго поученія доволенъ и многорѣчивъ зѣло, ко ополченію дерзостенъ и за свое отечество стоятеленъ; на рабы свои, отъ Бога данныя ему, жестосердъ вельми, и на пролітіе крови и на убіеніе дерзостенъ и неумолимъ. Множество народа отъ мала и до велика при царствѣ своемъ погуби и многіе грады свои поплѣни, и многіе святительскіе чины заточи и смертію немилостивною погуби, и иная многая содѣя надъ рабы своими... Той же царь Иванъ многая и благая сотвори: воинство вельми любляше, и требующая имъ отъ сокровища своего неоскудно подаваше. Таковъ бо бѣ царь Иванъ.

1. *образомъ нелѣпымъ*, былъ некрасивъ видомъ.

2 Царь же Ѳеодоръ возрастомъ малъ бѣ, образъ постничества нося, смиреніемъ обложенъ, о душевнѣй вещи попеченіе имѣя: на молитвѣ всегда предстоя и нищимъ требующая подавая; о мірскихъ же ни о чемъ попеченія имѣя, токмо о душевномъ спасеніи. Отъ младенчества даже и до конца живота своего тако пребысть. За сіе же спасенное дѣло его Богъ царство его миромъ огради, и враги подъ нозѣ его покори, и время благодѣшно подаде. Таковъ бѣ царь Ѳеодоръ.

3 Царь же Борисъ благолѣпіемъ цвѣтуши, и образомъ своимъ множество людей превозшедъ, возрасту посредство имѣя, мужъ зѣло чуденъ, въ разсужденіи ума доволенъ и сладкорѣчивъ, вельми благовѣренъ и нищелюбивъ, и строителенъ зѣло, о державѣ своей многое попеченіе имѣя, и многое дивное отъ себе творяше. Едино же имѣя неисправленіе и отъ Бога отлученіе: ко врачемъ, сердечное прилежаніе и ко властолюбію несытное желаніе, и на преже бывшихъ ему царей ко убіенію имѣя дерзновеніе; отъ сего же возмездіе воспріять.

4 Царевичъ Ѳеодоръ, сынъ Бориса, <sup>отроча</sup> зѣло чудно, благолѣпіемъ цвѣтуши, яко цвѣтъ дивный на селѣ отъ Бога преукрашенъ, и яко кринъ въ полѣ цвѣтушъ: очи имѣя велики, черны, лице же ему бѣло, млечною бѣлостію блистаяся; возрастомъ средній, тѣломъ изобилень. Наученъ же бѣ отъ отца своего книжному почитанію, и въ отвѣтѣхъ дивенъ и сладкорѣчивъ вельми, пустошное же и гнилое слово никогда же изо устъ его исхождаше; о вѣрѣ же и о поученіи книжномъ со усердіемъ прилежае.

5 Царевна Ксенія, дщи царя Бориса, дѣвица сущи, отрочица чуднаго домышленія, зѣльною красотою лѣпа, бѣла вельми, ягодами румяна, червлена губами, очи имѣя черны, велики, свѣтлостію блистаяся: когда же въ жалости слезы изо очію испущаше, тогда наипаче свѣтлостію блистаху зѣльною; бровьми союзна, тѣломъ изообильна, млечною бѣлостію обліянна, возрастомъ ни высока, ни низка, власы имѣя черны, велики, аки трубы по плечамъ лежаху. Во истину во всѣхъ женахъ благочиннѣйша, и писанію книжному навична, многимъ цвѣтуши благорѣчіемъ, во истину во всѣхъ своихъ дѣлѣхъ чредима; гласы воспѣваемые любляше, и пѣсни духовныя любезнѣ слышати желаше.

3. *возрасту посредство имѣя*, средній ростомъ или средняго росту. — *неисправленіе, отлученіе*: въ одномъ былъ неисправенъ, за что и былъ отлученъ отъ Бога. — *врачъ*, не только лѣкарь, но волхвъ, чародѣй.

5. *ягодами (щеками) румяна; червлена губами, бровьми союзна*: прилаг. имена согласованы съ *царевна Ксенія*, по смыслу же относятся къ именамъ, стоящимъ при нихъ въ твор. падежѣ мн. ч., какъ и теперь гово-



Розстрига же возрастомъ малъ, груди имѣя широки, мышцы толсты, лице же свое имѣя не царскаго достоянія, препростое обличеніе имѣя, и все тѣло его вельми помраченно; остроумень же паче, и въ наученіи книжномъ доволенъ, дерзостень и многорѣчивъ зѣло, конское ристаніе любляше вельми, на враги свои ополчителенъ, смѣлъ вельми, храбрость имѣя и силу велию, воинство же вельми любляше. Таковъ бѣ Росстрига. 6

Царь Василій возрастомъ малъ бѣ, образомъ же нелѣпымъ, 7 очи подслѣпы имѣя; книжному почитанію доволенъ и въ разсужденіи ума зѣло смысленъ, но зѣло скупъ и неподатливъ; ко единымъ же къ тѣмъ тцаніе имѣя, которые во уши ему ложное на люди шептаху; онъ же сихъ веселымъ лицомъ воспріимаше, и во сладость ихъ послушати желаше; и къ волхованію прилежаше, а о всѣхъ своихъ не радяше.

### 37. ИСТОРІЯ ОБЪ АЗОВСКОМЪ ОСАДНОМЪ СИДѢНІИ ДОНСКИХЪ КАЗАКОВЪ.

Въ 1637 г., безъ вѣдома и согласія царя Михаила Ѳеодоровича, когда онъ находился въ мирныхъ сношеніяхъ съ Турецкимъ султаномъ Мурадомъ, Донскіе казаки завоевали у этого послѣдняго городъ Азовъ. Чтобы выгнать оттуда казаковъ, — „Султанъ Мурадъ (въ Истор. *Мурадъ*) началъ приготовленіе къ походу на Азовъ, но умеръ въ 1640 г., и только въ маѣ 1641 г. наслѣдникъ его Ибрагимъ 1-й (въ Истор. *Обраимъ*, вар. *Абраимъ*, *Браимъ*, *Браимъ*) двинулъ подъ Азовъ 240,000 войска съ сотнею осадныхъ орудій; казаковъ въ городѣ было 5367 мужчинъ и 800 женщинъ, которыхъ надобно считать, ибо и онѣ усердно помогали мужьямъ своимъ при защитѣ города. (По Истор. такъ же 5367 человекъ, см. прим. 28). По другимъ извѣстіямъ осажденныхъ было 14,000 мужчинъ и 800 женщинъ: предположивъ возможность прихода казаковъ въ Азовъ съ разныхъ сторонъ, вспомнивъ извѣстія изъ Польши, что Остраница и Гуня скрывались также въ Азовѣ, и конечно не одни, мы не можемъ опровергнуть втораго показанія. Какъ бы то ни было, осажденные съ отчаяннымъ мужествомъ отразили 24 приступа: ни одинъ перербѣжчикъ не приходилъ въ станъ Турецкій, ни одинъ плѣнникъ, подъ самыми страшными муками, не сказалъ о числѣ защитниковъ Азова. Потерявши 20,000 народа, Турки 26 сентября сняли осаду, веденную дурно при недостаткѣ искусныхъ инженеровъ, при ссорѣ начальниковъ, при скудости жизненныхъ и военныхъ запасовъ. Казаки прислали въ Москву вѣсть о своемъ торжествѣ, но вмѣстѣ просили помощи, просили, чтобы государь принялъ отъ нихъ Азовъ: „Мы наги, босы и голодны — писали они: запасовъ пороху и свинцу нѣтъ, отъ этого многіе казаки хотятъ идти врознь, и многіе переранены“. Царь отвѣчалъ: „Мы васъ за эту вашу службу, радѣнье, промыслъ и крѣпкостоятельство милостиво похваляемъ. Пишите, что вы теперь наги, босы и голодны, запасовъ нѣтъ и многіе казаки хотятъ разойтись, а многіе переранены: и мы, великій государь, послали къ вамъ 5,000 рублей денегъ. А что писали къ намъ о городѣ Азовѣ и битъ челомъ приказывали, то мы велѣли дворянину нашему и подьячему, города Азова досмотрѣть, переписать и на чертежѣ начертить. А вы бы, атаманы и казаки, службу свою, дородство, храбрость и крѣпкостоятельство къ намъ совершили, своей чести и славы не теряли, за истинную православную христіанскую вѣру и за насъ, великаго государя, стояли по преж-

рится *румяна лицомъ*, но, *вм. красна губами*, теперь употребляется: *съ красными губами*. Брови *союзныя*, тѣ, которыя другъ съ другомъ сбли-

жаются. — *чредима*: все дѣлающая по очереди, все въ пору, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ; во всемъ хороша.



нему крѣпко и неподвижно, и на нашу государскую милость и жалованье во всемъ, были надежны“ (Соловьева, *Исторія Россіи*, IX. гл. 4-я).

Приводимый здѣсь текстъ имѣетъ форму реляціи, или официального донесенія Донскихъ казаковъ царю Михаилу Ѳеодоровичу, по содержанію же своему отличается поэтическимъ характеромъ, и во многомъ напоминаетъ былинны и даже Слово о полкѣ Игоревѣ (см. примѣч. 9 и 24). Казаки сравниваютъ свой геройскій подвигъ съ Троянскою войною (см. 4), и, какъ средневѣковые рыцари, замышляютъ новый крестовый походъ (см. 9). Именуются они не только *свято-рускими богатырями*, но и *славнаго Дону рыцарями знатными* (см. 6). Поятъ и кормятъ ихъ *тихий Донъ*, который они величаютъ *Ивановичемъ* и своимъ *государемъ* (см. 10 и 24), а между святыми угодниками особенно покровительствуетъ имъ Іоаннъ Предтеча (см. 18).

Общій планъ всего произведенія слѣдующій. За краткимъ введеніемъ (1), *Исторія* начинается перечнемъ Турецкаго войска (2—3) и описаніемъ прихода его подъ Азовъ (4); сначала идутъ переговоры между Турецкими толмачами и казаками (5—13), потомъ слѣдуетъ повѣствованіе о приступахъ къ Азову и о подкопахъ (14—21); наконецъ казаки изнемогли въ двухнедѣльной дневной и ночной борьбѣ съ многочисленнымъ врагомъ (22), стали готовиться къ смерти, прощаясь со свѣтомъ (23—24); и тогда-то, при чудесномъ вспоможеніи своихъ святыхъ Заступниковъ (25), прогоняютъ они отъ Азова Турецкія силы (26—27), сами удаляются изъ разбитаго и опустошеннаго осадю города, и строятъ монастырь (28). Повѣствованіе заключается порицаніемъ враговъ и воздаяніемъ славы царю Михаилу Ѳеодоровичу и Донскому казачеству (29).

Повѣствованіе это дошло до насъ въ разныхъ редакціяхъ. Однѣ имѣютъ форму историческаго изложенія, другія — какъ въ приведенномъ здѣсь текстѣ — форму реляціи, хотя и тѣ и другія одинаково именуются *Исторія*, или *Гисторія*. Послѣднія также различаются по времени происхожденія и по объему. Однѣ краткія, другія подробныя; между краткими однѣ составлены древнѣе, другія позднѣе. Здѣсь принятъ сводный текстъ по двумъ рукописямъ XVII в., подробной редакціи, съ нѣкоторыми дополненіями изъ редакціи краткой, какъ это показано въ примѣчаніяхъ (см. 15, 16, 17, 25 и 28).

- 1 Лѣта 7150-го октября въ 24 день пріѣхали къ Москвѣ къ государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержавцу, съ Дону изъ Азова-города Донскіе казаки атаманъ Наумъ Васильевъ да ясауль Ѳеодоръ Ивановъ, а съ ними казаковъ пріѣхало 24 человекъ, которые сидѣли въ Азовѣ-городѣ отъ Турокъ въ осадѣ, и своему осадному сидѣнію привезли роспись, и тое роспись подали на Москвѣ въ Посольскомъ Приказѣ печатнику и думному дьяку Ѳеодору Ѳеодоровичу Лихачеву, а въ росписи ихъ пишетъ.

1. *Къ Москвѣ, на Москвѣ*, § 183.— *всея*, въ рук. архаизмъ *всеа*; *Россіи*, уже съ двумя *се*, а не *Росіи* или *Русіи*, вм. древн. *Руси* (см. въ послѣсловіи къ старопечат. А по столу 1564 г.).— *осадное сидѣніе*, сидѣніе въ осадѣ, § 156.— «*Посольскій Приказъ*» — говоритъ Котошихинъ: «а въ немъ сидитъ думный дьякъ, да два дьяка, подьячихъ 14 человекъ. А вѣдомы въ томъ приказѣ дѣла всѣхъ окрестныхъ государствъ, и пословъ чужеземскихъ принимаютъ, и отпущъ имъ бываетъ;

также и русскихъ пословъ и посланниковъ, и гонцовъ посылаютъ, въ которое государство прилучится, отпущъ имъ бываетъ изъ того же Приказу... Да въ томъ же Приказѣ вѣдомы печати: большая государственная, которою печатаютъ грамоты, что посылаютъ въ окрестныя государства, другая, — что печатаютъ грамоты жаловальныя на вотчины всякихъ чиновъ людемъ (думный дьякъ, завѣдывающій печатами, и именовался *печатникомъ*)... Да въ томъ же приказѣ вѣдомы (т.-е. за-

Въ прошломъ-де въ 149 году іюля въ 24 день прислалъ Тур- 2  
скій Обрагимъ салтанъ-царь подъ насъ, казаковъ, своихъ 4 паши  
да 2 своихъ полковниковъ: ихъ же имена — Капитона да Мастафу,  
да Усеина, да Имбреима, да ближія своей тайныя думы вѣрнаго  
слугу.... смотрити бою надъ ними пашами вмѣсто себя, царя Тур-  
скаго, какъ стануть паши и полковники надъ Азовомъ-городомъ  
промышляти и надъ нашими казачьими головами. А съ ними, пашами,  
прислалъ Турскій царь подъ насъ многую свою собранную  
силу и бусурманскую рать, совокупя на насъ всѣхъ подручниковъ  
своихъ, нечестивыхъ царей, и королей, и князей, и владѣтелей  
12-ти земель, воинскихъ людей переписаной своей рати изъ-за моря,  
по спискамъ, его боеваго люду бранаго 200,000, окромѣ поморскихъ  
и Кафинскихъ черныхъ мужиковъ, которые у нихъ на сей сторонѣ  
моря собраны, и которые со всѣхъ ордъ ихъ, и Крымскія и Ногай-  
скія, съ лопаты и съ заступы, на загребеніе наше, чтобъ насъ,  
казаковъ, многолюдствомъ своимъ въ Азовѣ-городѣ живыхъ загрести,  
и засыпати бы имъ горою великою, какъ они загребають своими  
силами людей въ городѣхъ Персидскаго шаха; а себѣ бы имъ тѣмъ  
царю своему Турскому нашею смертию слава залѣзть вѣчная во всю  
вселенную, а намъ бы христіаномъ учинити укоризну вѣчную. Тѣхъ-то  
людей собрано на насъ, — горныхъ мужиковъ, многія тысячи безъ  
числа, и письма имъ нѣтъ: тако ихъ множество. Да съ ними же пашами 3  
пришелъ изъ Крыму Крымскій царь да братъ его Нарадымъ и Крым-  
гирей царевичъ, со всею своею Крымскою и Ногайскою ордою, да  
Крымскихъ и Ногайскихъ князей и мурзъ и Татаръ, вѣдомыхъ пись-

вѣдываются) *Донскіе казаки*» (О Рос-  
сін гл. 7). — *пишетъ*, *вм.* пишется  
или написано.

2. въ 149-мъ, т.-е. въ 7149-мъ,  
отъ Р. Х. въ 1641. — *Турскій*, Ту-  
рецкій, въ Повѣсти о Дракулѣ см.  
1. — *салтанъ*, *вм.* султанъ, см. въ  
Словѣ о п. Иг. 31, у Дан. Заточн.  
26. — *ближнія*, *тайныя*, въ рук.  
*ближніе*, *тайные*, какъ и далѣе во  
многихъ мѣстахъ род. п. женск. р.  
ед. ч. прилагат. на-е, *вм.*-я. — *Азо-  
вомъ*, въ рук. твор. п. ед. ч. постоянно  
*Азовымъ*, какъ имя прилагат. —  
съ ними *Пашами*, *они паши* и т. п.,  
§ 143. — *Кафинскихъ*, *вар.* *Кафим-  
скихъ* (м=н, § 17). *Крымскія*, *Но-  
гайскія*, род. п. ед. ч., т.-е. орды. —  
*слава залѣзть* (найти, снискать),

по-народному, *вм.* *славу*, какъ и далѣе  
во многихъ мѣстахъ, § 175. — *пись-  
ма имъ нѣтъ*, не переписаны въ спи-  
скахъ, не сочтены.

3. *письменныхъ* переписанныхъ,  
сочтенныхъ. — *опрочь*, откуда *опричь*  
(отъ *прочіи*). — *городоемцы* и проч.,  
которые берутъ города *приступами*  
и *подкопами* и другими *измышленіями*. —  
*Виниця* Венеція, *Стеколю-  
ная* Стокгольмъ, *Францыя* Франція;  
*вар.* «Нѣмецкіе люди городомцы и  
приступные умышленники, Шпанцы,  
Италіане, Френчюжане, Венецѣяне».  
— *пинарщики*, которые дѣлають *пи-  
нардъ*, т.-е. петарды, снаряды, начи-  
ненные порохомъ, или *ядра чине-  
ныя*. — *верховыя* пушки — легкія, въ  
противоположность *ломовымъ*, тяже-

менныхъ людей 8000, опрочъ тѣхъ невѣдомыхъ людей. Да съ тѣмъ же царемъ пришло Горскихъ и Черкасскихъ князей 30,000. А съ пашами было наемныхъ нѣмецкихъ людей: 2 полковника, а съ ними 6000 солдатовъ; да съ тѣми же пашами было для приступныхъ промысловъ многіе нѣмецкіе люди, городоемцы, приступные и подкопные, мудрые вымысленики, славные, многихъ государствъ измысленики пановъ великихъ, изъ Веницей великія, изъ Стекольных и изъ Фрѣнцыи. То были они пинарщики, которые дѣлали всякія приступныя мудрости и ядра чиненныя, огненныя, и инныя которыя мудрости умѣютъ. А снаряду было съ пашами подъ Азовомъ: пушекъ большихъ ломовыхъ 120 пушекъ, и ядра у нихъ были велики, въ пудъ и въ полтора, и въ два пуда ядро, да мелкаго наряду было съ ними всякихъ пушекъ и тюфяковъ 674 пушки, окромѣ верховыхъ пушекъ огненныхъ; а верховыхъ съ ними было 32 пушки. А весь нарядъ былъ прикованъ на чепяхъ, бояся того, чтобъ мы на вылазкахъ вышедъ у нихъ того снаряду не отбили, и въ городъ бы ихъ не взяли. А было съ пашами подъ нами всякихъ воинскихъ собранныхъ людей всякихъ розныхъ земель и вѣр царя Турскаго, его земли и розныхъ земель: 1) Турки, 2) Крымцы, 3) Греки, 4) Сербіи, 5) Арапы, 6) Можары, 7) Буданы, 8) Ольшани, 9) Арнауты, 10) Волохи, 11) Мутьяня, 12) Черкасы Горскіе, 13) Нѣмцы. И всего съ пашами и съ Крымскимъ царемъ людей было по книгамъ ихъ браннаго боеваго люду, окромѣ вымыслениковъ-нѣмцевъ и черныхъ мужиковъ, и охотниковъ, 256,000. А собирався Турецкій царь на насъ, казаковъ, за моремъ ровно 4 года, а на пятый годъ онъ пашей своихъ и Крымскаго царя подъ Азовъ прислалъ.

- 4     Юля въ 24 день, въ первомъ часу дня, пришли къ намъ паша его подъ городъ. И Крымскій царь наступилъ на насъ со всѣми великими Турецкими силами. Всѣ наши поля чистыя орды Ногайскими изнасяны: гдѣ у насъ была степь чистая, тутъ стало у насъ однимъ часомъ, людьми ихъ многими, что великіе лѣса темные. Отъ силы ихъ многія и отъ рысканія ихъ конскаго земля у насъ подъ

лымъ. — *нарядъ* снаряждъ. — *чепъ* древн. форма, вм. *чпъ*. — *Буданы*, вар. *Будины*; *Ольшани*, вар. *Башняки*, *Баваяки*. — *Мутьяня*: въ Повѣсти о Дракулѣ см. I.

4. что горы — *забѣлились*; вар. «И горы великія и страшныя на тѣхъ поляхъ нашихъ единымъ часомъ показались». — *отъ облака*, вар. *отъ*

*Бога*. — *яныченскій* вар. *яныческій*), отъ *янычен-инъ*, *яныченя* или *янычене*; вар. *янычаре* и *янычары*. Въ иныхъ спискахъ при этомъ глосса: «сирѣчь стрѣльцы». — *Троянская война* извѣстна была нашимъ предкамъ изъ Хронографовъ и изъ Сказанія о взятіи Трои. — *патожокъ* батожокъ.

Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила отъ такихъ великихъ тягостей, и изъ мѣстъ своихъ вода на луги пошла. И почали они Турки по полямъ у насъ шатры свои Турецкіе ставить, и полатки многія, и наметы великіе, и дворы большіе, полотняные: что горы страшныя забѣлѣлись. И почали у нихъ въ полкахъ ихъ быти трубы великія въ трубы большія, и игры многія, и пiski отъ нихъ въ полкахъ пошли великіе, и несказанными голосами страшными, ихъ бусурманскими. И послѣ того въ полкахъ ихъ почала бѣти стрѣльба пушечная и мушкетная великая: какъ есть — стала гроза великая надъ нами, страшная, будто громъ великъ и молнія страшная отъ облака бываетъ съ небеси. Отъ стрѣльбы ихъ сталъ огонь и дымъ до неба; и всѣ наши градныя крѣпости потряслися отъ стрѣльбы ихъ той; и солнце померкло въ днѣ томъ и въ кровь превратилось: какъ есть — наступила тьма темная. И страшно добрѣ намъ стало отъ стрѣльбы ихъ въ тѣ поры; трепетно и дивно ихъ несказанный, и страшный, и дивный приходъ бусурманскій намъ было видѣти..... Близостію самою они почали ставитися за полверсты малыя отъ Азова-города. Ихъ яныченскіе головы строемъ идутъ къ намъ подъ городъ, великими полки. Головы ихъ и сотники, отдѣляся отъ нихъ, предъ ними идутъ пѣши жъ. Знамена у нихъ у всѣхъ яныченей великія, черныя: яко тучи страшныя, покрываютъ людей. Набаты у нихъ гремятъ многіе, и въ трубы трубятъ, и въ барабаны бьютъ, въ велики и несказанны. Ужасно слышати сердцу всякому ихъ бусурманская трубя: яко звѣри воютъ страшны надъ главами нашими, розными голосами. Ни въ какихъ странахъ, ратныхъ такихъ людей не видали мы, и не слыхано про такую рать отъ вѣку; подобно тому, какъ царь Греческій приходилъ подъ Троянское государство многими государствами и тысячи. 12 ихъ головъ яныченскихъ пришли къ намъ самою близостію къ городу, и осадили насъ они пришедши, и... стали кругъ Азова-города въ восемь рядовъ, отъ рѣки Дону до моря, захватя рука за руку, и патожки они свои потыкали, и мушкеты свои на насъ прицѣлили...

Того же дня на вечеръ, какъ пришли Турки къ намъ подъ 5 городъ, и прислали къ намъ наши ихъ Турецкіе толмачей своихъ бусурманскихъ, и Персидскихъ, и Еллинскихъ, а съ ними толмачами прислали говорити голову яныченскаго отъ строю своего пѣхотнаго. Почалъ намъ говорити голова ихъ яныченскій слово царя своего Турскаго, и отъ 4 пашей его, рѣчію гладкою:

5. *Еллинскій*, вообще языческій; въ Задонщ. см. введевіе.



6 „О люди Божіи, Царя Небеснаго! Ни кимъ вы въ пустыняхъ водимы или посылаемы, яко орлы паряще, безъ страха по воздуху летаете; аки львы свирѣпые, въ пустыняхъ рыкаете. Казачество Донское, вольное, свирѣпое! Сосѣди наши ближніе, непостоянные нравы, лукавые пустынные жители! Убійцы и разбойницы непощадные! Не сыти ваши очи, не полны ваши чрева. Какъ отъ вѣка не наполните своего чрева гладнаго? Кому приносите такія обиды великія и страшныя грубости? Наступили есте вы на такую великую десницу, высокую, на государя царя Турскаго? Не впрямь вы еще на Руси богатыри свято-русскіе нарицаетесь. Гдѣ, воры, теперво можете утечи отъ руки его страшныя? Птицею ли вамъ изъ Азова летѣти? Осажены вы теперво накрѣпко. Прогнѣвали вы Мурата салтана, царя Турскаго, величество его: первое, вы у него убили на Дону честна мужа греческаго закона, Турскаго посла *Оому Кантакузина*, принявъ его съ честію въ городки свои, а съ нимъ побили вы всѣхъ Арменъ и Гречанъ, для ихъ сребра и злата. А тотъ посолъ *Оома* посланъ былъ отъ Царяграда ко царю вашему для великихъ царственныхъ дѣлъ. Да вы же у царя взяли любимую цареву вотчину, Азовъ-городъ; и рыбный дворъ. Напали вы на него, аки волки гладные, не пощадили вы въ немъ ни какого мужеска возраста, ни стара, ни мала, дондеже и владѣтелей посѣкли всѣхъ до единаго. Положили вы на себя зло лютее, имя звѣриное; и теперво сидите въ немъ. Раздѣлили вы государя Турскаго тѣмъ Азовомъ-городомъ со всею его ордою Крымскою и Ногайскою, воровствомъ своимъ. Та у него орда Крымская — оборона его великая на всѣ стороны, страшная. Второе, разлучили его съ корабельнымъ пристанищемъ: затворили вы все море синее, не дадите проходу по морю ни ко-

6. *сосѣди наши ближніе* — *пустынные жители*: казаки жили въ *городкахъ*. — «еже отъ того града Азова — сказано въ древней краткой редакціи — версть съ тридцать по тому же пресловущей рѣкѣ-Дону вверхъ живяху вольное казачество, все великое Донское войско, православныя Христіанскія вѣры, Московскія области». — *непостоянные нравы*, *нравы непостоянные*. — *Оому Кантакузину*, посланнаго отъ султана Мурада къ царю Михаилу Федоровичу, Донскіе казаки захватили и по приговору казнили смертію въ

1637 г., во время осады Азова, до его взятія. — *каторга* галера, судно, откуда *каторжная работа*, собственно работа на галерахъ. — *стражъ Гроба Божія*, т.-е. въ Іерусалимѣ. — *есть ли*, не однажды *вм. если*. — *будетъ пересидите, буде пересидите*, § 50. — *пріемъ* принявъ. — *больше волосовъ — вашихъ*; затѣмъ въ рук. прибавлено: «нѣсть столько и волосъ на главахъ вашихъ, сколько силы Турецкія подъ Азовомъ-городомъ». *Обращу*, въ рукописяхъ: *Мурату*.



раблямъ, ни каторгамъ царевымъ ни въ которые поморскіе города. Сгрубя вы такую грубость, чего вы конца въ немъ дожидаетесь? Крѣпкія, жестокія казачьи сердца ваши! Очистите вотчину царя Турскаго, Азовъ-городъ, въ ночь сію не мѣшкая. Что есть у васъ въ немъ сребра и злата, понесите безъ страха изъ Азова вонъ съ собою въ городки свои казачьи къ своимъ товарищамъ. Не тронемъ васъ ничѣмъ. А если изъ Азова сея ночи вонъ не выдете, не можете завтра живы быть. Кто васъ злодѣевъ можетъ укрыти, или васъ заступити отъ руки его сильныя и отъ великихъ, такихъ страшныхъ, непобѣдимыхъ его силъ, царя восточнаго, Турскаго? Кто постоитъ ему? Нѣсть ему никого равна или подобна ему величествомъ и силами его на свѣтѣ. Едино лише повиненъ Богу небесному. Единъ лише онъ вѣренъ и стражъ Гроба Божія, по волѣ же Божіи. Избра его Богъ на свѣтѣ едина отъ всѣхъ царей. Промышляйте себѣ въ ночь сію животомъ своимъ; не умрите отъ руки царя Турскаго смертію лютою, своею волею. Онъ великій государь, восточный Турскій царь, не убійца николи вашему брату, вору казаку-разбойнику. Ему бы то царю честь достойная, что побѣдiti гдѣ царя великаго и равна своей чести; а ваша ему не дорога кровь разбойничья. А если вы уже будетъ пересидите въ Азовѣ ночь сію, черезъ царскую милость, и рѣчь, и заповѣдь, — пріемъ завтра градъ Азовъ и васъ въ немъ воровъ-разбойниковъ, яко птицу взявъ въ руки свои, и отдадимъ васъ воровъ на муки лютыя и грозныя, раздробимъ всю плоть вашу разбойничью на дробныя крошки, хотя бы васъ воровъ въ Азовѣ-городѣ сидѣло 40,000: ино силы съ пашами подъ васъ прислано больше волосовъ на главахъ вашихъ. Видите вы и сами, глупые воры, очима своими силу его великую неизсечену, какъ они покрыли всю стѣну вашу казачью великую. Не могутъ, чаю, и съ высоты, съ города очи ваши видѣти другаго краю силъ нашихъ. Не перелетитъ черезъ силу Турецкую никакова птица паряща, устрасится людей, отъ многа множества силъ нашихъ, все валится съ высоты на землю.... Отъ царства вашего Московскаго никакой вамъ помощи не будетъ ни отъ царя, ни отъ человѣкъ русскихъ, ни выручки. На что вы таковы надежны, глупые воры? Запасу вамъ хлѣбнаго не пришлютъ. А если вы, люди Божіи, и служити хотите, казачество свирѣлое, вольное, государю нашему царю Обрагиму салтану и его величеству; принесите ему царю вольныя свои головы разбойничьи въ повиновеніе, на службу вѣчную. Отпустить государь нашъ Турецкій царь и паши его всѣ ваши казачьи грубости прежнія, и нынѣшнее взятіе Азовское; пожалуетъ васъ, казаковъ, онъ государь вашъ Турской царь честью великою, обогатитъ васъ, каза-

ковъ, онъ государь Турецкій царь многимъ и несчетнымъ богатствомъ, учинить вамъ, казакомъ, у себя въ Царѣградѣ покой великій во вѣки, положить на васъ на всѣхъ казаковъ платье свое златоглавое, печати подастъ вамъ богатырскія, золоты съ царевымъ клеймомъ своимъ. Всяка душа Турецкая и возрастъ всякъ вамъ казакомъ въ государствѣ его въ Царѣградѣ будетъ кланяться; и васъ всѣхъ казаковъ называти: „Дону славнаго рыцари знатные, казаки избранные“....

7 Отвѣтъ нашъ казачій изъ Азова-города Турецкимъ и розныхъ языковъ и вѣрь толмачемъ и головѣ яныченскому:

8 „О прегордые и лютые варвары! Видимъ мы всѣхъ васъ и до сѣхъ мѣстъ про васъ вѣдаемъ, силы и пыхи царя Турскаго всѣ знаемъ мы, и вѣдаемся съ вами, Турками, почасту на морѣ и за моремъ, и на сухомъ пути. Знакомы ужъ вы намъ. Ждали мы васъ, гостей, къ себѣ подъ Азовъ-городъ дни многіе. Гдѣ полно вашъ Обрагимъ Турскій царь умъ свой дѣлѣ? Позоръ его конечный будетъ. Или у него царя не стало золота и серебра, что онъ прислалъ подъ насъ, казаковъ, для кровавыхъ казачьихъ зипуновъ нашихъ 4 паши свои? А съ ними, сказываете, что подъ насъ прислано рати Турецкія одной его по описи 300,000: то мы и сами впрямъ видимъ и вѣдаемъ, что есть столько силы его подъ нами, съ 300,000 люду боеваго, окромѣ мужика чернаго и охотника. Тѣхъ впрямъ людей много, что травы въ полѣ или песку на морѣ.... И то вамъ, Туркомъ, самимъ давно вѣдомо, что съ насъ по сю пору никто нашихъ зипуновъ даромъ не имывалъ съ плечъ нашихъ. Хотя онъ у насъ Турецкій царь Азовъ и возьметъ возьметъ такими своими великими Турецкими силами и наемными людьми нѣмецкими, а не своимъ царевымъ промысломъ и дородствомъ, и разумомъ; не большая ему то честь и похвала будетъ его царя Турскаго имени, что возьметъ насъ, казаковъ, въ Азовъ-городъ: не избудетъ онъ тѣмъ на вѣки и не изведетъ казачья имени и прозвища, и не запустѣетъ Донъ головами нашими. На взысканіе смерти нашей съ Дону удалые молодцы къ вамъ тотъ часъ будутъ подъ Азовомъ. Не утечи будетъ пашамъ вашимъ отъ нихъ и за моремъ. А естли только насъ избавить Богъ отъ руки вашей сильныя, отсидимся отъ васъ въ осадѣ въ Азовъ-городѣ, отъ великихъ такихъ силъ его, отъ 300,000 человекъ, людьми своими малыми, — всего насъ казаковъ въ Азовѣ сидитъ 5000: — срамно то будетъ царю вашему Турскому, и вѣчный стыдъ и позоръ отъ его братьи, отъ всѣхъ царей и королей нѣмецкихъ. Назвалъ

онъ высока себя, будто онъ выше всѣхъ земскихъ царей: а мы люди Божіи; надежа у насъ вся на Бога и Матерь Божію Богородицу, и на иныхъ угодниковъ, и на всю братію и товарищей своихъ, которые у насъ по Дону въ городкахъ живутъ. А холопы мы природные государя царя христіанскаго царства Московскаго, а прозвище наше вѣчно — казачество вольное и Донское безстрашное. Станемъ мы съ нимъ царемъ Турскимъ биться, что съ худымъ свинымъ наймитомъ. Мы собѣ казачество вольное исповѣдаемъ и живота своего не разсужаемъ, ни страшимся того, что ваши силы великія. Гдѣ бывають рати великія, тутъ ложатся и трупы многіе... Наши казачьи руки малыя — срамота, и стыдъ, и укоризна ему вѣчная будетъ, царю вашему Турскому, и пашамъ, и всему войску. Гдѣ его рать топерво великая въ поляхъ у насъ, ревутъ и славятся, а завтра въ томъ мѣстѣ у васъ будутъ вмѣсто игоръ вашихъ горести лютыя и плачи многіе: лягутъ отъ рукъ нашихъ трупы многіе. И давно у насъ въ поляхъ нашихъ летаючи клекчутъ орлы сизые, и грають вороны черныя подлѣ Дону тихаго; всегда воють звѣри дивіи, волцы сѣрые, по горамъ у насъ брешутъ лисицы бурыя, а все-то скликаючи, вашего бусурманскаго трупа ожидаючи. Прежде сего накормили мы ихъ головами вашими, какъ Азовъ взяли; а топерво вамъ отъ насъ опять хочется того же, чтобъ плоти вашей мы тѣхъ звѣрей накормили: и то вамъ будетъ по прежнему. А Азовъ-городъ взяли мы у царя вашего Турскаго не разбойничествомъ и не татинымъ промысломъ, взяли мы Азовъ-городъ впрямь дородствомъ своимъ и разумомъ, для опыту, каковы его люди Турскіе въ городѣхъ сидятъ. А мы сѣли въ Азовѣ людьми малыми, роздѣляся съ товарищи нарокомъ надвое, для опыту же: посмотримъ мы Турецкихъ умовъ и промысловъ. А все-то мы примѣняемся къ Ерусалиму и Царюграду. Хочется намъ такожъ взять Царьградъ: то государство было крѣпостное христіанское“.

9

9. и давно и проч. — *трупа ожидаючи*; вар. «а васъ ожидаючи клекчутъ орлы сизые подлѣ Дону славнаго; у насъ всегда воють звѣри дивіи, ожидаючи вашего трупа бусурманскаго»; еще вар. «клекчутъ у насъ орлы синіе давно уже, и грають враны черныя, брешутъ у насъ по Дону Ивановичу лисицы бурыя, воють въ займищахъ волки сѣрые, а все-то ожидаючи трупу вашего бусурманскаго». Въ Словѣ о п. Игор. см. 10, 17, 35. — *прежде сего на-*

*кормили мы и пр.*; вар. «а какъ мы, казаки, взяли Азовъ-городъ, тогда мы накормили вашимъ поганымъ трупомъ волковъ сѣрыхъ, лисицъ красныхъ, борзыхъ орловъ, черныхъ вороновъ; а послѣ того они давно не ѣдали вашего поганого трупа; а мы, казаки, конечно (т.-е. въ конецъ, окончательно) накормимъ ихъ». — Казаки, какъ средневѣковые крестоносцы, замышляютъ о взятіи Іерусалима и Царяграда.

10 „Да вы же насъ пужаете, бусурмане поганые, что съ Руси не будетъ къ намъ ни запасу хлѣбнаго, ни выручки, а сказываете намъ, будто къ вамъ изъ государства Московскаго про насъ о томъ писано. И мы про то сами и безъ васъ, собакъ, вѣдаемъ, какіе мы на Руси въ государствѣ Московскомъ люди дорогіе, и чему мы тамо надобны. Очередь мы свою собою сами вѣдаемъ. А государство Московское многолюдно, велико и пространно; сіяетъ свѣтло посреди, паче всѣхъ иныхъ государствъ и ордь бусурманскихъ, Персидскихъ и Еллинскихъ, аки въ небѣ солнце. А насъ на Руси не почитаютъ и за пса смердящаго. А бѣгаемъ мы изъ того государства Московскаго, изъ работы вѣчныя, изъ холопства невольнаго, отъ бояръ и отъ дворянъ государевыхъ; да здѣ прибѣгли и вселились въ пустынь непроходнѣй: взираемъ на Христа Бога небеснаго. Кому объ насъ тамъ потужити? Ради тамъ всѣ концу нашему. А запасы къ намъ хлѣбные и выручки съ Руси николи не бывали. Кормитъ насъ, молодцовъ, и поитъ тихій Донъ Ивановичъ на полѣ водою свѣжею, и рыбами живыми, и звѣрьми дивіими. Питаемся мы, аки птицы небесныя: ни сѣмъ, ни оремъ, ни въ житницы собираемъ. Такъ питаемся подлѣ море Черное. А золото и серебро емлемъ у васъ за моремъ: то вамъ самимъ вѣдомо. А жены себѣ красныя и любимыя водимъ и выбираемъ отъ васъ же, изъ Царяграда“...

11 „А се мы взяли Азовъ-городъ своею волею, а не государскимъ повелѣніемъ, — для казачьихъ зипуновъ своихъ и для лютыхъ и высокихъ пыхъ вашихъ, поганныхъ и скаредныхъ. И за то на насъ, холопей своихъ, государъ нашъ зѣло кручиновать: отъ него великаго государя казни ждемъ смертныя за взятіе Азовское. А государъ нашъ великій и праведный и пресвѣтлый царь и великій князь Михайло Ѳедоровичъ, всея Россіи самодержецъ, и многихъ государствъ и ордь государъ и обладатель: много у него великаго государя на вѣчномъ холопствѣ такихъ бусурманскихъ царей служатъ ему великому государю, какъ и вашъ Обрагимъ, Турской царь. Полно онъ государъ нашъ великій, пресвѣтлый и праведный царь чинитъ по преданію святыхъ отцевъ; не желаетъ пролитія кровей вашихъ бусурманскихъ. Довольно онъ великій государъ богатъ данными своими царскими оброками, и безъ вашего бусурманскаго скареднаго богатства собачья“...

10. *пужаете*, вар. *жалѣете*. — *чему* дат. цѣли, § 174. — *очередь*, *чреда*, положеніе. — *изъ работы*, изъ рабства. — *кормитъ насъ* и пр.; вар. «кормитъ насъ на полѣ Господь Богъ

во дни и въ нощи звѣрьми дивіими да морскою рыбою». — *Донъ Ивановичъ*: см. 24. — *подлѣ* съ вин. пад., § 183.



„Да вы же насъ зовете словомъ царя Турскаго, чтобъ намъ 12  
служить царю Турскому, а сулите намъ отъ него царя Турскаго  
честь великую и богатство многое. А мы люди Божіи, а холопи  
государя царя Московскаго, а се нарицаемся по крещенію право-  
славные христіане. Какъ служить можемъ ему царю Турскому,  
невѣрному, оставя пресвѣтлый здѣшній свѣтъ и будущій? Во тьму  
итти не хотимъ. Будемъ впрямь ему царю Турскому надобны, и  
мы отсидимся отъ васъ въ Азовѣ-городѣ, побываемъ мы у него  
царя за моремъ, подъ его Царемъ-градомъ: посмотримъ мы его  
Царяграда, строеніе кровей своихъ. Тамъ съ нимъ царемъ Турскимъ  
переговоримъ рѣчь всякую, лише бы ему царю наша казачья рѣчь  
полюбилася. Станемъ мы служить ему царю пищальми казачьими  
да своими сабельки вострыми“...

„Промышляйте вы тѣмъ, для чего пріѣхали отъ царя Турска- 13  
го. Мы у васъ Азовѣ-городъ взяли головами своими молодецкими,  
людьми немногими; а вы его у насъ изъ казачьихъ рукъ нашихъ  
доступайте головами своими Турецкими, многими своими силами.  
Кому-то у насъ на бояхъ поможетъ Богъ? Потерять вамъ подъ  
Азовомъ-городомъ Турецкихъ головъ своихъ многія тысящи, а не  
видать вамъ будетъ изъ рукъ нашихъ казачьихъ и до вѣка. Развѣ  
отыметъ у насъ, холопей своихъ, великій государь царь и великій  
князь Михайло Ѳеодоровичъ, всея Россіи самодержецъ, да васъ имъ,  
собакъ, пожалуетъ: то уже вашъ будетъ. На то его государская  
воля“.

Какъ отъ Азова-города голова и толмачи поѣхали въ свои Ту- 14  
рецкіе таборы къ пашамъ своимъ, и сказали нашъ отвѣтъ, и въ ихъ  
полкахъ у нихъ въ тѣ поры замѣшались: почали въ трубы трубить,  
въ великія, собранныя, и послѣ той трубы собранной почали бить  
въ гарматы, въ великія же, и въ набаты, въ роги, и въ цымбалы.  
Почали играть добрѣ жалостно, а все знатно, что готовятся къ  
приступу. У всей пѣхоты ихъ, яныченской, солдатской, поти-  
хоньку бьютъ, разбираючись въ полкахъ своихъ; и строились ночь  
всю до свѣта. Какъ на дворѣ уже часъ дня, почали выступать  
изъ становъ своихъ. Знамена у нихъ зацвѣли и съ прапоры на  
полѣ, какъ есть — стали цвѣты многіе. Отъ трубъ великихъ и на-  
батовъ неизреченный визгъ; дивенъ и страшенъ приходъ ихъ  
подъ Азовѣ-городъ: ни какъ того уже нельзя страшнѣе быть.  
Перво подъ городъ къ намъ пришли къ приступу нѣмецкіе 2 пол-

12. строеніе кровей нашихъ, на-  
ше кровное, родственное, потому  
что «то государство было вѣрност-

ное христіанское» — какъ сказано  
выше, см. 9.

14. знатно, видно, явственно.



ковника съ солдатами, пришелъ строй весь пѣхотный яныченскій, 150,000, потому и орда вся пѣхотою къ городу къ приступу пришла. Крикнули столь смѣло и жестоко приходъ ихъ 1-й; приклонили они знаменами своими весь нашъ Азовъ-городъ. Почали башни и стѣны топорами рубить, а на стѣну многіе пришли, хотѣли насъ взять того часу 1-го своими силами. Въ тѣ поры уже у насъ пошла своя стрѣльба по нихъ осадная изъ города, а до сѣхъ мѣстъ мы имъ молчали. Въ огнѣ и въ дыму не мочно у насъ другъ друга видѣть: на обѣ стороны лише дымъ да огонь стоялъ отъ стрѣльбы ихъ огненной; дымъ топился до неба, какъ есть — страшная гроза небесная, когда бываетъ громъ съ молніею. Которые у насъ подкопы были отведены за городомъ для рати ихъ приступу, и тѣ наши подкопы отъ множества ихъ неизреченныхъ силъ не устояли, всѣ обвалились... И уста наши кровью запеклись, не пиваючи и не ѣдаючи...

15 И было у насъ на томъ приступномъ мѣстѣ 12 пушекъ, набиты дробомъ. И убили мы у нихъ двухъ полковниковъ нѣмецкихъ съ нѣмецкими солдатами, да убили у нихъ 12 головъ яныченскихъ со тѣми янычены. И вышли мы, казаки, на вылазку, и взяли у нихъ большое знамя съ клеймомъ Турскимъ, да взяли у нихъ пашу перваго. И тотъ день мы бились съ ними до вечера, одва отъ нихъ отбились. А на первомъ ночномъ часу Турки пошли въ таборы свои, и ночь всю смѣчались, много ли войска побито. А убито у нихъ войска 9000, окромѣ Кафинскихъ мужиковъ, а тѣмъ и смѣты нѣтъ. А изъ утра Турки прислали подѣ Азовъ-городъ своихъ толмачей. Толмачи учили просить мертвыхъ тѣлъ; а за всякое тѣло давали по золотому, а за начальныхъ людей давали по двѣнадцати золотыхъ, а за пашу давали, что онъ потянетъ золота. И войскомъ за то не постояли: не взяли у нихъ ни серебра, ни золота: „Не продаемъ мы мертваго трупу на полѣ. Емлите свои тѣла даромъ. Не дорого ихъ намъ серебро и злато, дорога намъ слава вѣчная. То вамъ, собакамъ, изъ Азова-города отъ насъ казаковъ игрушка первая! Лише мы, молодцы, оружье прочистили. Всѣмъ вамъ, бусурманомъ, отъ насъ тоже будетъ! Инымъ намъ васъ потчевать не чѣмъ: дѣло осадное“. Въ тотъ 2-й день бою у насъ съ ними не было. Отбирали они побитый трупъ цѣлый день

15. Этотъ отдѣлъ по краткой редакціи до *оружье прочистили*. — *дробомъ* вар. *дробью*. — *одва* едва (о = е, § 11). — Варіантъ: «убито у нихъ въ тотъ 1 день отъ насъ подѣ городомъ окромѣ 6 головъ яныченскихъ

и 2 полковниковъ нѣмецкихъ, 23,000, окромѣ раненыхъ: а вляли мы кругъ города выше пояса». — *по двѣнадцати золотыхъ*; вар. *по 100 талерей*, т.-е. талеровъ. — *и войскомъ* — *на полѣ*; вар. «и молодцы имъ въ

до вечера. Выкопали они яму побитому своему трупу, великіе рвы, отъ города 3 версты, а засыпали ихъ горою высокою. И поставили надъ ними признаки многіе, бусурманскіе, и подписали языки многими, разными...

И Турки то слыша, что имъ приступомъ города не взять, и 16 уча́ли они всѣмъ войскомъ своимъ гору рыть, и вырыли гору многимъ выше Азова-города: хотятъ тою горою засыпать Азовъ-городъ, и насъ, казаковъ, горькою смертію излучать. И видя мы, бѣдные, свою погибель, что приходитъ смерть скорая, и удумали мы промежду собою: „Хорошо намъ, казакамъ, умереть на полѣ, а не въ ямахъ“. И помолилися мы, бѣдные, Іоанну Предтечу и Николѣ Чудотворцу, и пошли изъ Азова-города вонъ, и глагола другъ другу: „Умирать ли намъ, или не умирать на полѣ!“ И какъ мы взошли на ту высокую гору, и увидѣли насъ Турки, что мы на нихъ идемъ, и закричали мы, казаки, единогласно: „Съ нами Богъ! Разумѣйте, языцы, и покоряйтесь, яко съ нами Богъ!“ И какъ Турки услышали то слово изъ устъ нашихъ, тогда вси побѣжали отъ горы той. А мы тутъ побили ихъ многія тысячи, да взяли у нихъ 40 бочекъ пороху да шесть знаменъ пѣхотныхъ. И тѣмъ мы порохомъ розрыли ту гору, и гору ту на нихъ же взорвало, на таборы ихъ.

Видимъ мы и сами, что стоитъ надъ нами, казаками, милость 17 Божія. И видя Турки и вымысленики, что у нихъ земляную мудрость отняли, и стали они думать, какъ насъ доходить въ Азовъ-городъ.

Та ихъ мудрость земляная съ тѣхъ мѣстъ миновалася. 18 Почали они отъ насъ страшны быти въ рати ихъ; почала межъ ихъ роздряга быти великая: паши турецкіе почали кричать на царя Крымскаго, что не ходитъ онъ къ приступу съ ордою съ Крымскою. Царево слово къ пашамъ и Турчениямъ: „еже вѣдомы нравы казачья и обычаи: приступами намъ ихъ николи не имывать; въ осадахъ казаки люди жестокосердые. Подъ свѣтомъ такихъ людей не видано и не слыхано. Развѣе намъ на единую ихъ казачью голову давати

томъ отказали, что мы мертвыхъ тѣлъ николи не продаемъ». — *оружье*, вар. *ружье*.

16. Этоть и слѣдующій 17-й отдѣлъ по краткой редакціи. — *Предотеча*, съ о в м. г: *Предѣтеча*. — *шесть знаменъ*, вар. 60; *пѣхотныхъ*, вар. *походныхъ*.

18. *Отъ насъ страшны*, насъ страшиться, § 73. — *царево слово*, т.-е. было прислано, дано. — Измѣненіе

перестрѣломъ и бросаньемъ камня, въ Хожден. Даніила Паломн. см. 9. — *стрѣльбища*, вар. *перестрѣла*. — *Церковь Іоанна Предтечи* была въ Азовѣ издавна, когда онъ еще принадлежалъ Татарамъ, какъ повѣствуется въ Исторіи о взятіи Азова Донскими казаками: «Да въ томъ же градѣ Азовѣ не прежней нашей православной христіанской вѣрѣ греческаго языка престоль

своихъ головъ по 1000“. По повелѣнію пашей и умышленниковъ-городо-  
имцевъ повели янычѣны и все ихъ войско, и черные мужики дру-  
гую гору позади, больше прежней: въ длину лучныхъ 3 стрѣльбища,  
а въ вышину многимъ выше Азова-города, а широта ей, какъ мочно  
дважды добросить каменемъ. И на той горѣ поставили весь снарядъ  
свой пушечный, и пѣхоту свою всю привели Турецкую на ту гору,  
50,000, и орду Ногайскую всю съ лошадѣй сбили. И почали съ той  
горы изъ снаряду бити по Азову-граду безпрестани день и ночь.  
И отъ пушекъ ихъ страшныхъ громъ стоялъ, и огонь и дымъ топился  
отъ нихъ до неба; 16 день и ночей 16 не перемолкъ снарядъ ихъ  
пушечный ни на единый часъ. Всѣ наши Азовскія крѣпости распали-  
лись, стѣны и башни всѣ, и церковь Предотечева: и полаты всѣ  
до единыя розбили у насъ по подошву самую, и снарядъ нашъ  
пушечный переломали весь. Одна лише у насъ во всемъ Азовѣ-  
городѣ церковь Николы Чудотворца вполы осталася; потому ея  
столько осталось, что она стояла внизу добрѣ, у моря подъ гору.

19 А мы отъ нихъ сидѣли по ямамъ всѣ, и выглянути намъ изъ  
нихъ не дадутъ. И мы въ тѣ поры сдѣлали себѣ покой великій  
въ землѣ подъ ними: подъ ихъ валомъ дворы себѣ потайные ве-  
ликіе подѣлали. И съ тѣхъ мы потайныхъ своихъ дворовъ под-  
вели подъ нихъ 28 подкоповъ, подъ ихъ таборы, и тѣми мы под-  
копами себѣ учинили прямую избаву великую. Выходили мы  
нощною порою на ихъ пѣхоту яныченскую, побили мы ихъ тѣмъ  
множество....

20 Съ тѣхъ мѣстъ подкопная ихъ мудрость вся уже миновалася.  
Постыли уже имъ тѣ всѣ подкопныя мудрости.

21 А было отъ Турокъ всѣхъ приступовъ къ намъ подъ городъ 24  
приступа всѣми ихъ людьми, окромѣ большого приступа первого.  
Такого смѣлаго и жестокаго приступу не бывало къ намъ. Ножамъ

Божія церкви, а стоитъ и донинѣ, святаго и славнаго пророка и Пре-  
дотечи Крестителя Господня Іоан-  
на, и служилъ у тоя церкви Гре-  
ческій попъ черный (т.-е. монахъ),  
и тое церковь Божію они поганые  
многожды разоряли; и около того  
храма Греки, и отъ тѣхъ окаянныхъ  
Татаръ пріимали лютую скорбь и  
гоненіе, и укоръ, и поношеніе хри-  
стіанской вѣрѣ. А образъ Ивана  
Предотечи написанъ въ лѣто 6037  
году (т.-е. въ 529 г. отъ Р. Х.);  
а писалъ его Греческій попъ Фе-

доръ». Эта икона, которой преданіе  
приписывало такую древность, была  
особенно чтима Донскими казаками.  
Іоанна Предтечу и Николая Чудо-  
творца они почитали своими покро-  
вителями (см. 22). Ихъ чудесному  
заступничеству, сообщая съ Богоро-  
дицею, они приписывали свой не-  
вѣроятный успѣхъ въ отраженіи Ту-  
рекаго войска отъ Азова (см.  
прим. 25).

21. *другая 10,000*: въ жен. р. ед.  
ч. согласовано съ *десять*, § 158.

мы съ ними рѣзались въ томъ приступѣ. Почали уже они къ намъ метати въ ямы наши ядра огненныя, чиненыя, и всякія нѣмецкія приступныя мудрости. Тѣмъ намъ они чинили пуще приступовъ тѣсноты великія. Побивали многихъ насъ. Послѣ тѣхъ ядеръ огненныхъ, вымышляя они надъ нами умомъ своимъ, оставя они всѣ уже мудрости, почали насъ осиловать и достигать прямымъ боемъ, своими силами: почали они къ намъ приступъ присылать на всякій день, людей своихъ яныченъ по 10,000 человекъ. Приступаютъ къ намъ цѣлый день до ночи. Ночь придетъ, — на перемѣну имъ придетъ другая 10,000 человекъ: тѣ ужъ къ намъ приступаютъ ночь всю до свѣта. Ни на единъ часъ не дадутъ покою намъ: они бьются съ перемѣною день и ночь, чтобъ тою истомою осиловать насъ. Отъ такого ихъ злаго ухищренія и промыслу, отъ бѣсовскаго, и отъ тяжелыхъ ранъ своихъ, и отъ всякихъ осадныхъ лютыхъ нуждъ, и отъ духу смраднаго, и отъ человѣческаго трупія, отягчали мы всѣ многими болѣзнями лютыми, осадными. А сѣли въ малѣ дружинѣ своей: ужъ только стало перемѣниться нектѣмъ; ни на единый часъ отдохнуть намъ не дадутъ.

И въ тѣ поры отчаявши мы животъ свой въ Азовѣ-городѣ, 22 въ выручкѣ своей безнадежны стали отъ человекъ. Только себѣ чаемъ помощи отъ вышняго Бога. Прибѣжимъ, бѣдныя, къ своему помощнику, Предотечеву образу, предъ нимъ-свѣтомъ расплачемся слезами своими горькими: „Государь-свѣтъ, помощникъ нашъ, Предотека Христовъ, Іоаннъ! По твоему, свѣтову, изволенію разорили мы гнѣздо зміево, взяли Азовъ-градъ, побили мы въ немъ всѣхъ христіанскихъ мучителей и идолослужителей. И твой-свѣтовъ домъ, Никола Чудотворецъ, очистили, и украсили ваши чудотворные образы отъ своихъ грѣшныхъ, недостойныхъ рукъ. Безъ пѣнія у насъ по сѣ поры передъ вашими образы не бывало. Али мы васъ, свѣтовъ, чѣмъ прогнѣвали, что опять хотите итти въ руки бусурманскія? На васъ мы, свѣтовъ, надѣялись, въ осадѣ сидѣли, оставя всѣхъ своихъ товарищевъ. А топерво отъ Турокъ видимъ впрямъ смерть свою: поморили насъ безсоніемъ; 14 дней и 14 ночей съ ними безпрестани мучимся. Уже наши ноги подъ нами подогнулися, и руки наши оборонныя уже не служатъ намъ, и отъ истомы уста наши замертвѣли, и глаза у насъ порохомъ выжгло отъ безпрестанной стрѣльбы; языкъ уже нашъ во устахъ нашихъ на бусурманъ закричать не воротится. Такое наше безсиліе: не можемъ въ ру-

22. *отчаять*, безъ ся, съ вин. пад., § 186. — *по твоему, свѣтову*: отъ эпитета *свѣтъ*, прилагаемаго здѣсь къ имени Предтечи. — *уста наши*

*замертвѣли*, вар. *не могомъ*. — *замертвѣли*, вар. *замертвѣли*; вар. *замертвѣли*. — *часа уже съ 2*: часа черезъ два.

кахъ своихъ никакого оружія держати: почитаемъ себя уже за мерт-  
вый трупъ. Часа уже съ 2 не будетъ въ осадѣ сидѣнья нашего.  
Топерво мы, бѣдные, розставаемся съ вашими чудотворными ико-  
нами и со всѣми христіяны православными. Не бывать ужъ намъ  
на святой Руси: смерть наша грѣшная въ пустыняхъ, за ваши  
иконы чудотворныя, за вѣру христіанскую, за имя государское“.

23 Почали уже мы, атаманы и казаки, и удалые молодцы, и все  
великое Донское и Запорожское свирѣпое войско прощатися:

24 „Прости насъ, государь нашъ, православный царь Михайло  
Оедоровичъ, всея Русіи самодержецъ, холопей своихъ грѣшныхъ!  
Вели наши помянути души грѣшныя. Простите, государи, вси патрі-  
архи вселенскіе! Простите, государи, вси преосвященіи митро-  
политы! Простите, государи, вси архіепископы и епископы! Про-  
стите, государи, архимандриты и игумены! Простите, государи,  
протопопы и вси священники, и діаконы, и вси собори освященіи!  
Простите, государи, вси мниси и затворники! Простите насъ, вси  
святіи отцы! Простите, государи, вси христіяне православные! по-  
минайте наши души грѣшныя своихъ ради родителей! Простите насъ,  
лѣса темные и дубравы зеленыя! Простите насъ, поля чистыя и тихія  
заводи! Простите насъ, море синее и рѣки быстрыя! Прости насъ,  
государь нашъ, тихій Донъ Ивановичъ! Уже намъ по тебѣ и  
атаману нашему съ грознымъ войскомъ не ѣздить, дикаго звѣря  
въ чистомъ полѣ не стрѣливать, въ тихомъ Дону Ивановичѣ рыбы  
не лавливать!“

25 А для того мы имѣли постъ и чистоту душевную. И Турки у  
насъ спрашивали почасту: „Кто-де у васъ изъ Азова выѣзжаютъ  
два юноши молодыхъ, и сѣкутъ нашихъ Турокъ на полѣ?“ И мы

24. Казаки обращаются къ своему  
*тихому Дону*, какъ къ лицу оду-  
шевленному, называютъ по отчеству  
*Ивановичемъ* и чествуютъ титломъ  
*государя*; точно такъ же, какъ Яро-  
славна въ Словѣ о п. Иг. называетъ  
Днѣпръ Словутичемъ, а вѣтеръ и  
солнце — господами (см. 41—43).

25. Этотъ 25-й отдѣлъ взятъ изъ  
краткой редакціи, потому что въ  
обѣихъ подробныхъ редакціяхъ, по  
которымъ большею частію приведенъ  
здѣсь текстъ, чудесное явленіе свя-  
щенныхъ личностей опущено. Будто  
бы эти же *два юноши* и гнали Ту-  
рецкое войско отъ Азова, какъ раз-  
сказывали сами Турки казакамъ:

«Что-де отъ сильнаго вашего Москов-  
скаго царства выставала грозная ту-  
ча; и изъ той тучи выѣзжали 2 мла-  
дые юноша и сѣкли нашихъ Турокъ  
наполю». По Исторіи объ Азовскомъ  
взятіи, это не юноши, а два старца,  
безъ сомнѣнія, Іоаннъ Предтеча и  
Николай угодникъ, какъ явствуетъ  
изъ слѣдующаго: «Мало минуло вре-  
мя, начали Турки кричать: «О ка-  
зачество вольное! Кто у васъ выхо-  
дитъ — одинъ, власы у него долгиѣ,  
а другой сѣдъ, гонятъ нашу силу  
Турецкую?» Казаки же отвѣщаша:  
«То наши воеводы и начальники,  
заступники, гонятъ васъ прокля-  
тыхъ». По этой же Исторіи, вмѣсто



имъ сказали: „То-де наши воеводы Азовскіе“. А на первомъ приступѣ многіе у насъ искусные люди видѣли ясно, что отъ образа Ивана Предотеи, отъ суха древа, течаху многи слезы, аки струя: то мы вѣдаемъ, что стоитъ надъ нами милость Божія.

А послѣ своего прощанія, взяли мы иконы чудотворныя, Предотеину да Николину, да пошли съ ними противу бусурмановъ на вылазку; и милостію Божіею и молитвою Пречистыя Богородицы, и заступленіемъ небесныхъ силъ, и помощію ихъ угодниковъ Предотеи Іоанна и Николы Чудотворца на вылазкѣ явно бусурмановъ побили. И видя то люди Турецкіе, что стоитъ надъ нами милость Божія, что ни въ чемъ осилить не умѣютъ насъ, и съ тѣхъ мѣстъ не почали уже присылать къ приступу къ намъ людей своихъ, яныченъ. А мы отъ тѣхъ мѣстъ отъ бѣдъ своихъ, и отъ смертныхъ ранъ, и отъ истомы ихъ отдохнули въ тѣ дни, и за мертvo повалялись...

И они Турки, какъ увидали, что въ похвальбѣ имъ Богъ не пособилъ взять взятъемъ Азовъ-городъ, и они покиня свои таборы, побѣжали къ своимъ кораблямъ и каторгамъ, видя они свою гибель и страхъ великій отъ нашея руки малыя. И мы, бѣдные, на свои руки оборонныя и ноги подломныя не надѣяся, только чая себѣ отъ Бога милости и отъ Пречистыя помощи, и заступленія Предотеичева, крикнули мы, бѣдные, на ихъ Турецкіе таборы; а по та-

двухъ юношей, гонить Турокъ отъ Азова Богородица, уже съ цѣлымъ легиономъ юношей: «Для той казацкой печали (т.-е. чтобы утѣшить ихъ въ печали, спасти отъ бѣды) того же дня (какъ казаки въ отчаяніи со всѣми прощались) возста отъ сѣверной страны туча, а изъ той тучи вышла дѣва Пречистая Богородица, и съ ней множество прекрасныхъ юношей. И пришедъ дѣва прогна Турокъ съ той ихъ горы; Турки же видѣша, что гонимы быша отъ горы, другъ друга гнаша, и нападе на нихъ страхъ и трепетъ, и ослѣпи очи ихъ, и между собою начали сѣчися». Но по краткой редакціи Исторія объ Азовск. осадн. сидѣніи, древнѣйшей, въ видѣніи являлись только Богородица и Іоаннъ Предтеча, который сверхъ того съ большею точностію характеризуется: «И многіе искусные люди видѣли... ово жену пре-

красну въ багряной ризѣ, о ово мужа древня, власата, боса, и ихъ атамановъ и казаковъ отъ иноплеменныхъ отъ поганныхъ заступающа, и на поганые помогающа». — *видѣли явно, что отъ образа* и проч.; вар. «видѣли у Предотеичина образа слезы».

26—27. Здѣсь разсказывается событіе по подробной редакціи, въ которой описано чудесное явленіе Богородицы и святыхъ. Отчаявшись взять Азовъ приступомъ, Турки будто бы рѣшились у казаковъ этотъ городъ, разрушенный осадой, купить: «И послѣ того они поганые въ городъ къ нимъ на стрѣлахъ грамотки метали, чтобъ они атаманы и казаки то Азовское, сбитое городовое, пустое мѣсто имъ отдали, Турскимъ людямъ: они-де Турскіе люди дадутъ имъ за то городовое мѣсто многую казну, и они-де атаманы и казаки... въ томъ отказали».

борамъ только огни горять. Отъ нашего страха великаго побѣжали они къ Черному морю, чтобъ имъ уйти отъ насъ за Черное море. И мы, бѣдные, надѣяся на Бога вышняго, пошли за ними въ походъ: ажно садятся они на свои бусы и каторги, а которые стоятъ на сухомъ пути, и они, не видя другъ друга, почали метаться, и больше того потопилось въ Черномъ морѣ...

28 А мы, бѣдные остальные, — всего насъ осталось полчетверты тысячи, и тѣ всѣ переранены, — и взяли мы икону Іоанна Предтечи и Николы Чудотворца, а мѣсто Азовское оставили, а сами пошли на свой тихій Донъ, и тамъ сотворили обитель Іоанна Предтечи, атамана поставили игуменомъ и въ монастырѣ учили жити и Богу молиться.

29 Отъ нашае руки малыя и отъ казачества вольнаго имъ бусурманамъ срамота стала вѣчная отъ всѣхъ земель, отъ царей и отъ королей, а нашему православному государю царю и великому князю Михаилу Ѳеодоровичу, всея Россіи самодержцу, слава вѣчная во всѣ орды бусурманскія, Персидскія и Еллинскія, а нашему атаману Науму Васильеву и всему грозному войску Донскому слава вѣчная.

### 38. ГРИГОРІЯ КОТОШИХИНА, О РОССИИ, ВЪ ЦАРСТВОВАНІЕ АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА.

Григорій Котошихинъ съ молодыхъ лѣтъ служилъ въ посольскомъ приказѣ (въ Истор. объ Азовск. сидѣн. см. прим. 1), сперва писцомъ, потомъ подъячимъ; неодно-

28. По краткой редакціи — *полчетверты тысячи*, три тысячи съ половиною. По древнѣйшей краткой редакціи счетъ выходитъ другой: «а ихъ-де атамановъ и казаковъ сидѣло въ осадѣ въ Азовѣ только пять тысячъ 367 человекъ, а побито ихъ больше трехъ тысячъ человекъ, а остаточные всѣ переранены». — Объ устроеніи монастыря въ Исторіи объ Азовскомъ взятіи повѣствуется иначе: «И созидиша казаки, по обѣщанію своему, монастырь честной, во имя Крестителя Господня и Предтечи Іоанна, и угодника Христова Николая Чудотворца, и въ томъ монастырѣ построиша двѣ церкви деревянные, и чернаго попа, ермонаха (вм. іеромонаха) Серапіона, поставиша игуменомъ въ этомъ монасты-

рѣ. По своему обѣщанію, пошли 20 казаковъ въ монашескій чинъ. И бысть тамо, на Дону, православная Донская обитель, и начаша казаки обитель распространять и надѣлять хлѣбомъ и солью. Потомъ атаманъ Наумъ Васильевичъ, вольное казачество, на тихомъ Дону лѣтъ живота своего въ 67 годъ съ миромъ ко Господу отдаде душу, и положиша казаки тѣло его во гробѣ честно, въ новосозданномъ монастырѣ».

29. По подробной редакціи; потому что донесеніе царю Михаилу Ѳеодоровичу должно было заключать въ концѣ обращеніе къ его имени. Въ краткой редакціи, вмѣсто этого, значится только: «Намъ, казакамъ, слава молодецкая, а имъ бусурманомъ укоризна вѣчная!» Варіантъ: «А по-

кратно былъ посылаемъ съ посольствами для заключенія мирныхъ трактатовъ съ Шведами и Поляками, и однажды былъ посланъ отъ царя Алексѣя Михайловича посланцемъ къ Шведскому королю Карлу XI. Вслѣдствіе интригъ между Московскими вельможами, къ которымъ Котошихинъ былъ командированъ по службѣ, онъ вынужденъ былъ оставить отечество. Бѣжалъ сначала въ Польшу, потомъ въ Пруссію, и наконецъ съ 1666 г. жилъ въ Стокгольмѣ, принявъ лютеранское исповѣданіе и назвавшись Иваномъ-Александромъ Селицкимъ. За убіеніе своего хозяина, по приговору суда, былъ казненъ.

Сочиненіе о Россіи составилъ онъ въ Стокгольмѣ, подѣ покровительствомъ графа Магнуса Деля-Гарди, который цѣнилъ въ Котошихинѣ проницательный умъ и опытность въ политикѣ. Первая мысль описать нравы, обычаи, управленіе и вообще бытъ своего отечества родилась у него еще тогда, какъ онъ, во время бѣгства своего изъ Россіи, посѣщая разныя страны и города, имѣлъ случай замѣчать въ нихъ много несходнаго съ русскимъ бытомъ, и особенно въ томъ государствѣ, гдѣ онъ остался на постоянное жителство. Сочиненіе это, въ 13 главахъ, содержитъ въ себѣ слѣдующее: о царяхъ, царицахъ и ихъ дѣтихъ, о царскихъ чиновныхъ людяхъ, о царскихъ титулахъ, о послахъ и посланникахъ, о царскихъ Дворахъ и Приказахъ, о подвластныхъ Москвѣ государствахъ, земляхъ и городахъ, о воинскихъ сборахъ, о торговыхъ людяхъ, о крестьянахъ, о царской торговлѣ и о житѣ-бытѣ бояръ и иныхъ чиновъ людей. Какъ человекъ, оставившій свое отечество, авторъ иногда отзывается о немъ непріязненно. Кое-гдѣ видѣнъ взглядъ, воспитанный европейскимъ образованіемъ (напр. объ обученіи иностранными языками, см. 1). — По языку и слогу сочиненіе Котошихина предлагаетъ намъ образецъ писанія Московскихъ подьячихъ XVII столѣтія.

1. О царскомъ воспитаніи (изъ гл. 1-ой). А на воспитаніе 1 царевича или царевны выбираютъ всякихъ чиновъ изъ женъ — жену добрую, и чистую, и мелкою сладостну, и здорову, и живетъ та жена у царицы въ Верху на воспитаніе годъ; а какъ годъ отойдетъ, и ежели та жена дворянска роду, мужа ея пожалуетъ царь на воеводство въ городъ, или вотчину дастъ, — а подьяческая, или инаго служиваго чину, прибавятъ чести и дадутъ жалованья немало, — а посадскаго человекъ, и такимъ по тому жъ дано будетъ жалованье немалое, а тягла и податей на царя съ мужа ея не емлютъ, по ихъ животъ. Да у того жъ царевича или у царевны бываетъ приставлена для досмотру мамка, боярыня честная, вдова старая, да нянька и иныя прислужницы. А какъ царевичъ будетъ лѣтъ пяти, и къ нему приставятъ для береженія и наученія боярина, честию великаго, тиха и разумна, а къ нему придадутъ товарища окольничаго или думнаго человекъ; также изъ боярскихъ дѣтей выбираютъ въ слуги и въ стольники такихъ же молодыхъ, что и царевичъ. А какъ приспѣетъ время учить того царевича грамотѣ и въ учителя выбираютъ учительныхъ людей, тихихъ и не бражниковъ; а писать учить выбираютъ изъ Посольскихъ подьячихъ; а инымъ языкомъ, латинскому, греческому, нѣмецкому, и некоторымъ, кромѣ русскаго, наученія въ Россійскомъ государствѣ не бываетъ. И бываютъ цар-

томъ, намъ, казакамъ, память вѣчная, а Туркамъ укоризна вѣчная!» Иные списки оканчиваются такъ: «А намъ, молодцамъ, слава на ти-хомъ Дону на Ивановичѣ не пере-

мѣняется нынѣ и присно и во вѣки вѣковъ».

1. на воспитаніе, въ корми-лицы. — въ Верху: главное зданіе го-сударева Двора (т.-е. дворца), ко-

вичамъ и царевнамъ всякому свои хоромы и люди, кому ихъ оберегати, особые. А до 15 лѣтъ и больше царевича, окромѣ тѣхъ людей, которые къ нему уставлены, и окромѣ бояръ и ближнихъ людей, видѣти никто не можетъ (таковой бо есть обычай), а по 15 лѣтѣхъ укажутъ его всѣмъ людямъ, какъ ходитъ со отцемъ своимъ въ церковь и на потѣхи; а какъ увѣдаютъ люди, что ужъ его объявили, и изо многихъ городовъ люди не дивовище ѣздятъ смотрити его нарочно.

2 Царевичи же во младыхъ лѣтѣхъ, и царевны, большія и меньшія, вегда случится имъ идти къ церкви, и тогда около ихъ во всѣ стороны несутъ суконныя полы, что люди зрѣти ихъ не могутъ, также какъ и въ церкви стоять, люди видѣти ихъ не могутъ же, кромѣ церковниковъ, а бываютъ въ церкви завѣшены тафтою; и въ то время въ церкви, кромѣ бояръ и ближнихъ людей, мало иные люди бываютъ. А какъ ѣздятъ молитися по монастыремъ, и тогда каптаны и колымаги ихъ бываютъ закрыты тафтами жъ. А учинены бываютъ царицѣ и царевнамъ, для зимнія ѣзды, каптаны на саняхъ избушками, обиты бархатомъ или сукномъ краснымъ, по обѣ стороны двери съ затворами слюдяными и съ завѣсами тафтяными; а для лѣтнія ѣзды колымаги сдѣланы на рыдванную статъ, покрыты сукномъ же; входятъ въ нихъ по лѣстницамъ, а сдѣланы бываютъ на колесахъ просто, какъ и простая телѣга, а не такъ какъ бываютъ кареты висячія на ремняхъ; и тѣ колымаги и каптаны бываютъ о двухъ оглобляхъ, а дышелъ не бываетъ, и лошадей въ нихъ запрягаютъ по одной, а потомъ прибавливаютъ и иныя лошади въ припряжъ.

3 2. О царицыныхъ чиновъ людѣхъ и о боярыняхъ (изъ гл. 2-ой). Въ чину ея бываютъ и живутъ въ Верху, боярскія, и окольничихъ, и всякихъ чиновъ людей жены, вдовы, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, и мужни жены. 1) Боярыни: казначея, крайчая, постельница, судья. 2) Стольники: и въ тѣ столъники берутъ боярскихъ

торое занималъ самъ царь и его семейство, именовалось *Верхъ*.

2. *суконныя полы*, гардины или заслоны. — на *рыдв. статъ*, какъ рыдваны.

3. *окольничій*, объяснено у Котошихина глоссою: или *каштелянусъ*. Другіе чины у него же объяснены такъ: «*Стольники* — боярскіе же, и окольничихъ, и думныхъ людей и Московскихъ дворянъ, и иныхъ чиновъ людей дѣти. Служба ихъ такова:

какъ у царя бываютъ иныхъ государствъ послы, или власти и бояре, на обѣдѣхъ, и они въ то время предъ царя и предъ властей, и пословъ, и бояръ, носятъ ѣсть и пить; а ставятъ на столъ ѣству по одному блюду всякой ѣствы, предъ царя — *крайчій*, а къ инымъ столамъ приставлены бываютъ ставить *окольничіе*. — «*Спальники*, — которые спятъ у царя въ комнатѣ, посуточно, по перемѣнамъ, человекъ по четыре; и многіе изъ

и окольничьихъ, и ближнихъ людей дѣтей, лѣтъ по 10 ростомъ; а какъ они будутъ лѣтъ пятнадцати или семнадцати, и они въ томъ чину не бывають, а бывають въ царскій чинъ взяты, въ стольники жъ, или въ спальники; а бываетъ ихъ въ стольникахъ чело- вѣкъ 20. 3) Мастерницы: швеи, мужни жены и вдовы, и дѣвицы, чест- ныхъ и среднихъ чиновъ дворовыхъ людей, которыя дѣлають и шьютъ золотомъ и серебромъ и шелками, съ камнемъ и съ жемчугомъ. 4) Постельницы, которыя постели постилають подъ царицу и подъ боярынь; а жены въ томъ чину дворовыхъ же всякихъ чиновъ лю- дей; и тѣ постельницы и мастерницы спятъ у царицы въ Верху, по- суточно, попеременно. 5) Мовницы, которыя платье моють, жены дворовыхъ людей; а когда прилучится имъ мыть платье, и то платье зимою и лѣтомъ возятъ на рѣку въ саняхъ, въ сундукъ замкнувъ и запечатавъ, покрывъ краснымъ сукномъ; а за тѣмъ платьемъ идетъ боярыня, для береженія. 6) Дѣти боярскіе; и тѣхъ дѣтей бояр- скихъ служба такова: посылають боярыни во всякія посылки, и ѣз- дятъ съ царицею въ походъ, и спятъ у царицы въ Верху, для сто- рожи и обереганія, въ низкихъ мѣстѣхъ, посуточно, по перемѣнамъ. 7) А когда царицѣ лучится куда ѣхать, и въ то время съ нею въ каретахъ, или въ колымагахъ и въ каптанахъ, и съ царевичами меньшими и съ царевнами, сидятъ боярыни; а кареты, или каптаны, бывають закрыты камкою персидскою, какъ ѣдутъ Москвою, или селами и деревнями; а мастерницы, и постельницы, и мовницы ѣз- дятъ верхами на иноходцахъ, а сидятъ на лошадяхъ не противъ того, какъ въ иныхъ государствахъ ѣздатъ женскій полъ: тѣмъ же обычаемъ, какъ и мужской полъ; а будетъ тѣхъ мастерницъ, и по- стельницъ, и мовницъ со 100 челоуѣкъ, кромѣ дѣвицъ мастерницъ, и которыя живутъ въ Верху; а всѣхъ будетъ ихъ близко 300 че- ловѣкъ. 8) Такимъ же обычаемъ у царевенъ, большихъ и у мень- 4 шихъ, боярыни и иные чины противъ того жъ, что у царицы, кромѣ стольниковъ; а стольничаютъ у царевенъ дѣвицы. 9) А когда лучится царицѣ кушать въ покояхъ его царскихъ съ нимъ вмѣстѣ, а кото-

нихъ женатые люди, и бывають въ томъ чину многіе годы, а съ царя одѣяніе принимаютъ и розувають». — «*Стряпчие*; чинъ ихъ таковъ: какъ царю бываетъ выходъ въ церковь, или въ походъ, на потѣхи, или въ полату, въ думу, и для обѣдовъ, и въ то время несутъ передъ нимъ ски- фетръ, а въ церкви держатъ шапку и платокъ, а въ походѣхъ возятъ панцырь, саблю, саадакъ... а будетъ

тѣхъ стряпчихъ съ восемь сотъ чело- вѣкъ». — «*Жилцы*; чинъ ихъ таковъ: для походу и для всякаго дѣла спать на царскомъ дворѣ, челоуѣкъ по 40 и больше, и посылають ихъ во вся- кія посылки».

4. *противъ того жъ*, соотвѣт- ственно тому же, согласно съ тѣмъ же. — *его* — *царскихъ съ нимъ вмѣ- стѣ*, его царя, съ нимъ вмѣстѣ. — *и въ силахъ три*, и много уже три.



рому боярину, или окольничему, или думному человѣку, лучится придти съ какимъ дѣломъ на докладъ, и они сами входить безъ указу не смѣютъ, развѣ велятъ, или ожидаютъ того, какъ откушаютъ; также какъ царь кушаетъ у царицы, и въ то время бояре и ближніе люди бываютъ немногіе, человѣка два и въ силахъ три; а столъничаютъ въ то время у царицы царицыны столъники. 10) А лучится царю кого послати къ царицѣ и къ царевичамъ спросить о здоровьѣ, или для какого инаго дѣла, и они пришедъ обсылаются черезъ боярынь, а сами не ходятъ безъ обсылки, также какъ и царица посылаетъ кого къ царю изъ боярынь, и онѣ потому жъ обсылаются. 11) Да въ царскомъ же чину, и у царицы, и у большихъ царевичей учинены истопники, которые полаты и хоромы топятъ и метутъ, и у дверей для отворянія стоятъ, человѣкъ со сто, люди честные и пожалованные помѣстьями и вотчинами; и живутъ на Москвѣ по полугоду, человѣкъ по 50. 12) О боярскихъ женахъ. Бояръ и окольничихъ, и думныхъ, и ближнихъ людей жены, вдовы и мужни жены, и дочери, вдовы жъ, и дѣвицы, когда лучится по нихъ для чего нибудь послати царицѣ, или царевнамъ, или онѣ и сами для чего нибудь къ царицѣ и къ царевнамъ ѣхати похотятъ, и онѣ ѣздятъ зимою въ каптанахъ, а лѣтомъ въ колымагахъ. А пріѣзжаячи къ царицыну двору, изъ колымагъ и изъ каптанъ выходятъ у воротъ, а на дворъ не вѣзжаютъ, и приходя къ царицынымъ или къ царевнинымъ покоямъ, посылаютъ боярынь сказати о своемъ пріѣздѣ царицѣ или царевнамъ: и будетъ царицѣ или царевнамъ время, и онѣ имъ велятъ быть къ себѣ, а будетъ не время, и имъ отказываютъ; и онѣ боярскія и ближнихъ людей жены, или и дочери, не бывъ у нихъ, поѣдутъ къ себѣ. А когда онѣ бываютъ у царицы и у царевенъ, и онѣ пришедъ царицѣ и царевнамъ кланяются въ землю, и царица или царевны спрашиваютъ ихъ о здоровьѣ и о чемъ онѣ пріѣдутъ бить челомъ; и подають челобитныя, и царицы и царевны, или и царевичи, челобитыя ихъ выслушиваютъ и челобитныя принимаютъ, и по ихъ челобитю быють челомъ царица или царевны, или царевичи, царю — и царь тѣ дѣла, о которыхъ будетъ челобитье, по ихъ прошенію, дѣлаетъ, хотя бъ который князь или бояринъ, или иныхъ большихъ и меньшихъ чиновъ человѣкъ, въ какой бѣдѣ ни былъ, или бъ о чемъ ни билъ челомъ, или бъ кто и къ смерти былъ приговоренъ, и, по ихъ прошенію, можетъ царь все доброе учинити и чинить; и такихъ дѣлъ множество бываетъ, что царица, и царевичи, и царевны многихъ людей отъ напрасныхъ и не отъ напрасныхъ бѣдъ и смертей свободждаютъ, а иныхъ въ честь возвышаютъ и въ богатство приводятъ. 13) А котораго бо-

ярина, или окольничаго, и думнаго, и ближняго человека дочь, дѣвица или вдова, понадобится царицѣ или царевнамъ, для житья взяти къ себѣ въ домъ, и имъ то вольно, кромѣ самыхъ большихъ бояръ дочерей. А иныхъ дѣвицъ и вдовъ, небогатыхъ людей дочерей, царица и царевны отъ себя со двора выдаютъ замужъ, за стольниковъ, за стряпчихъ, и за дворянъ, и за дьяковъ и жильцовъ, своимъ государскимъ надѣленіемъ, также и вотчины даютъ многія, или на вотчины деньгами изъ царскія казны, да ихъ же отпускаютъ по воеводствамъ; и тѣ люди воеводствами побогачѣютъ 14) А пріѣзжаючи бояръ и ближнихъ людей жены и дочери, и лучится имъ у царицы или у царевенъ обѣдать, и онѣ обѣдаютъ съ иными боярынями вмѣстѣ, которыя у нихъ живутъ, за особымъ столомъ, а не съ царицею и не съ царевнами вмѣстѣ; а бояре и ближніе люди у царицы и у царевенъ никогда не обѣдаютъ, и царица и царевны въ дому ихъ ни у кого не бываютъ и не обѣдаютъ же. 15) Также какъ бываетъ день праздновати рожденія женъ ихъ боярскихъ и дочерей, и онѣ боярыни и ихъ дѣти къ царицѣ и къ царевнамъ ѣздятъ по тому жъ съ колачами сами, что и мужья ихъ и отцы ѣздятъ къ царю; и тѣ колачи подносятъ, и царица и царевны велятъ у нихъ принимать, и потомъ царица или царевны ихъ поздравляютъ, а бывъ у нихъ поѣдутъ къ себѣ.

3. *О житіи бояръ, и думныхъ, и ближнихъ и иныхъ чиновъ 5*  
*людей (гл. 13-я).* 1. Бояре и ближніе люди живутъ въ домѣхъ своихъ, въ каменныхъ и деревянныхъ, безъ великаго устроения и призражня; и живутъ съ женами своими и съ дѣтьми своими по-коями. Да у нихъ же большихъ, не у многихъ, бояръ учинены на дворѣхъ своихъ церкви; а у которыхъ церквей нѣтъ, и они большіе и середнихъ статей бояре, которымъ поволено держати въ домѣхъ своихъ поповъ, заутреню и часы, и молебень, и вечерню отправливаютъ у себя въ своихъ хоромѣхъ, а у обѣдни они бываютъ въ церквахъ, кто гдѣ прихожъ, или гдѣ похочетъ; а въ домѣхъ у нихъ своихъ, окромѣ церквей, обѣдни не бываетъ ни у кого; и даютъ они бояре и ближніе люди попомъ своимъ жалованье, по сговору, погодно, и дается женатымъ людямъ попомъ мѣсячный кормъ, и ѣствы, и питье, а вдовы попы ѣдятъ съ боярами своими вмѣстѣ за столомъ, у кого что прилучилось.

2. А въ которые дни бываютъ праздники Господскіе, или иные 6  
нарочитые именинные, и родильные, и крестильные дни: и тѣ дни другъ съ другомъ пиршествуютъ почасту.

5. *поволено, отъ поволить, соизволить.*

7 Ёствы жъ обычай готовить, попросту, безъ приправъ, безъ ягодъ и сахару, и безъ перцу, и имбирю, и иныхъ способовъ, малосольны и безукусны. А какъ начать ёсти, и въ то время ёствы ставятъ на столъ по одному блюду, а иныя ёствы приносятъ съ поварни и держатъ въ рукахъ люди ихъ, и въ которой ёствѣ мало уксусу, и соли, и перцу, и въ тѣ ёствы прибавляютъ на столъ; а бываетъ всякихъ ёствъ по 50 и по 100.

8 Обычай же таковой есть: предъ обѣдомъ велятъ выходить къ гостямъ челомъ ударить женамъ своимъ. И какъ тѣ ихъ жены къ гостемъ придутъ, и станутъ въ полатѣ, или въ избѣ, гдѣ гостемъ обѣдать, въ большемъ мѣстѣ, а гости станутъ у дверей, и кланяются жены ихъ гостемъ малымъ обычаемъ, а гости женамъ ихъ кланяются всѣ въ землю; и потомъ господинъ дому бьетъ челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ; чтобъ гости жену его изволили цѣловать, и напередъ, по прошенію гостей, цѣлуетъ свою жену господинъ, потомъ гости одинъ по единому кланяются женамъ ихъ въ землю жъ, и пришедъ цѣлуютъ, и поцѣловавъ отшедъ по тому жъ кланяются въ землю, а та, кого цѣлуютъ, кланяется гостемъ малымъ обычаемъ; а потомъ того господина жена учнетъ подносить гостемъ по чаркѣ вина двойнаго, или тройнаго, съ зельи, величиною та чарка бываетъ въ четвертую долю квартаря, или малымъ больше; и тотъ господинъ учнетъ бити челомъ гостемъ и кланяется въ землю жъ, сколько тѣхъ гостей ни будетъ, всякому по поклону, чтобы они изволили у жены его пити вино; и по прошенію тѣхъ гостей, господинъ прикажетъ пити напередъ вино женѣ своей, потомъ пьетъ самъ, и подносятъ гостемъ, и гости предъ питьемъ вина и выпивъ, отдавъ чарку назадъ, кланяются въ землю жъ; а кто вина не пьетъ, и ему вмѣсто вина романей, или ренскаго, или инаго питья по кубку; и по томъ питіи, того господина жена, поклоняся гостемъ, пойдетъ въ свои покои, къ гостемъ же, къ боярынямъ, тѣхъ гостей къ женамъ. А жена того господина, и тѣхъ гостей жены, съ мужскимъ поломъ, кромѣ свадебъ, не обѣдаютъ никогда, развѣ которые гости бываютъ кому самые сродственные, а чужихъ людей не бываетъ, и тогда обѣдаютъ вмѣстѣ. Такимъ же обычаемъ, и въ обѣдъ, за всякою ёствою господинъ и гости пьютъ вина по чаркѣ, и романею, и ренское, и пива поддѣльныя и простыя, и меды разные. И въ обѣдъ же, какъ приносятъ на столъ ёствы, круглые

8. въ большомъ мѣстѣ, въ переднемъ углу, подъ образами. — кланяются — малымъ обычаемъ, въ поясъ, а не до земли. — пиво поддѣльное, приправленное приправами, въ отличіе отъ простаго.

пироги, и передъ тѣми пирогами выходятъ того господина сыновни жены, или дочери замужнія, или кого сродственниковъ людей жены, и тѣ гости, вставъ и вышедъ изъ-за стола къ дверямъ, тѣмъ женамъ кланяются, и мужья тѣхъ женъ по тому же кланяются и бьютъ челомъ, чтобъ гости женъ ихъ цѣловали и вино у нихъ пили; и гости цѣловавъ тѣхъ женъ, и пивъ вино, садятся за столъ, а тѣ жены пойдутъ по прежнему, гдѣ сперва были. А дочерей они своихъ, дѣвицъ, къ гостемъ не выводятъ и не указываютъ никому, а живутъ тѣ дочери въ особыхъ дальнихъ покояхъ. А какъ столъ отойдетъ, и по обѣдѣ господинъ и гости по тому жъ веселятся и пьютъ другъ про друга за здоровья, разѣдуются по домоу. Такимъ же обычаемъ и боярыни обѣдаютъ и пьютъ межъ себя, по достоинству, въ своихъ особыхъ покояхъ; а мужскаго полу, кромѣ женъ и дѣвицъ, у нихъ не бываетъ ни кого.

3. А лучится которому боярину и ближнему челоуѣку жени- 9  
ти сына своего, или самому, или брата и племянника женити, или дочь, или сестру и племянницу выдать замужъ: и они межъ себя, кто свѣдавъ у кого невѣсту, посылаютъ къ отцу тоя невѣсты, или къ матери, или къ брату, говорити друзей своихъ, мужескъ полъ или женскій, что тотъ челоуѣкъ прислалъ къ нему, велѣлъ говорити и спросити, ежели они похотятъ дочь свою или инаго кого выдать замужъ за него за самого, или за инаго кого, что будетъ за тою дѣвицею приданаго, платьемъ, и деньгами, и вотчинами, и дворовыми людьми. И тотъ челоуѣкъ, будетъ хочеть дочь свою, или инаго кого, выдать замужъ, на тѣ рѣчи скажетъ отвѣтъ, что онъ дѣвицу свою выдать замужъ радъ, только подумаетъ о томъ съ женою своею и съ родичами, а подумавъ учинить имъ отповѣдь, котораго дня мочно; а будетъ дать за него не хочеть, вѣдая его, что онъ пьяница, или шаленой, и иной какой дурной обычай за нимъ вѣдаетъ, и тѣмъ людямъ откажетъ, что ему дати за такого челоуѣка не мочно, или чѣмъ-нибудь отговорится и откажетъ.

А будетъ умыслить за него выдать, и жена и сродичи при- 10  
говорятъ: и онъ изготова роспись, сколько за тою дѣвицею дать приданаго, денегъ, и серебряныя и иныя посуды, и платья, и вотчинъ, и дворовыхъ людей, пошлетъ къ тѣмъ людямъ, которые къ нему отъ жениха приходили, а тѣ люди отдадутъ жениху; а

9. *будетъ хочеть*, буде хочеть, какъ и далѣе *будетъ* вм. *буде*, § 50. — мочно можно. — *шаленой* шальной (*e=ъ*).

10. *свататься* согласуется дво-яко: съ предложомъ *къ*, какъ здѣсь, и съ предл. *за*.

дочери, или кому ни буди, о томъ не скажутъ, и не вѣдаетъ до замужства своего. И будетъ тому жениху по тому приданому та невѣста полюбится, посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери говорить, черезъ ихъ же людей, чтобъ они ему тое невѣсту показали; а какъ тѣ посланные люди придутъ и говорить о томъ учнутъ, и отецъ или мать тоя невѣсты скажутъ, что они дочь свою показать ради, только не ему самому жениху, а отцу или матери, или сестрѣ, или сродственной женѣ, кому онъ женихъ самъ вѣритъ. И по тѣмъ ихъ словамъ посылаетъ женихъ смотрити мать свою или сестру, на который день приговорятъ; и тоя невѣсты отецъ и мать къ тому дни готовятся, и невѣсту нарядаютъ въ доброе платье, и созовутъ гостей, сродственныхъ людей, и посадятъ тое невѣсту за столъ; а какъ та смотрильщица пріѣдетъ, и ей честь воздавъ, посадятъ за столъ подлѣ тоя невѣсты;—и сидячи за столомъ, за обѣдомъ, та смотрильщица съ тою невѣстою переговариваетъ о всякихъ дѣлахъ, извѣдываячи ея разуму и рѣчи, и высматриваетъ въ лицо, и въ очи, и въ примѣты, чтобъ сказать, пріѣхавъ къ жениху, какова она есть; и бывъ малое или многое время, поѣдетъ къ жениху. И будетъ тоя смотрильщицѣ та невѣста не полюбится, и она скажетъ жениху, чтобъ онъ къ ней больше того не сватался, присмотритъ ее, что она глупа, или на лицо дурна, или на очи недобра, или хрома, или безъязычна,—и тотъ женихъ отъ тоя невѣсты отстанетъ прочь, и больше того свататься не учнетъ; а будетъ та невѣста полюбила, и скажетъ тому жениху, что добра и разумна, и рѣчью и всѣмъ исполнена, и тотъ женихъ посылаетъ къ невѣстину отцу и къ матери тѣхъ же первыхъ людей, что онъ тое невѣсту излюбилъ, и хочетъ съ нимъ учинить сговоръ и записи написать, что ему на ней жити на постановленный срокъ, а они бѣ по тому жъ тое невѣсту за него выдали на тотъ же срокъ. И тоя невѣсты отецъ и мать приказываютъ съ тѣми присланными людьми къ жениху, чтобъ онъ пріѣхалъ къ нимъ для сговору съ небольшими людьми, кому онъ въ такомъ дѣлѣ вѣритъ, того дни до обѣда или по обѣдѣ; и скажетъ имъ день, когда къ нему быть, и къ тому дни готовиться. И женихъ дождался того дни, нарядясь съ отцомъ своимъ, или сродичами, или съ друзьями, кого любить, поѣдетъ къ невѣстину отцу или матери; а пріѣхавъ, и невѣстинъ отецъ и сродственные встрѣчаютъ ихъ и честь воздадутъ, какъ годится, и идутъ въ хоромы и садятся по чину; а посидѣвъ учнутъ говорить отъ

11. съ небольшими людьми, съ и въ народн. языкѣ, § 183. — треть-  
немногими. — съ обѣ стороны, какъ ихъ, свидѣтелей.



жениха отецъ, или иной сродственникъ, что они пріѣхали къ нимъ для добраго дѣла, по его приказу; и господинъ дому своего отвѣщаетъ, что онъ радъ ихъ пріѣзду и хочетъ съ ними дѣлать сговорное дѣло. И они межъ себя, съ обѣ стороны, учнутъ уговариваться о всякихъ свадебныхъ статьяxъ и положить свадьбѣ срокъ, какъ кому мочно къ тому времени изготавиться, за недѣлю, и за мѣсяцъ, и за полгода, и за годъ, и больше; и учнутъ межъ себя писати въ записѣхъ своихъ имена, и третьихъ, и невѣстино, а напишутъ, что ему по сговору тое невѣсту взять на прямой установленный срокъ, безъ премѣненія, а тому человѣку невѣсту за него выдать на тотъ же срокъ, безъ премѣненія; и положить въ томъ писъмѣ межъ собою зарядъ: будетъ тотъ человѣкъ на тотъ установленный срокъ той дѣвицы не возьметъ, или тотъ человѣкъ своей дѣвицы на срокъ не выдастъ, взяти на виноватомъ 1000 или 5000, или 10,000 рублей денегъ, сколько кто напишетъ въ записи. И сидѣвъ у него въ гостяхъ, ѣдчи и пивъ, поѣдутъ къ себѣ, а невѣсты ему не покажутъ, и невѣста его жениха не видаеть; а выходить въ то время ширинкою дарити жениха отъ невѣсты мать, или замужня сестра, или чья сродственная жена.

4. И послѣ того сговору женихъ провѣдаетъ про тое невѣсту, 12 или кто со стороны хотя тое невѣсту взять за себя, или за сына, нарочно тому жениху разобьетъ, что она глуха, или нѣма, или увѣчна, и что-нибудь худое за нею провѣдаетъ, или скажутъ, и тотъ человѣкъ тоя невѣсты за себя не возьметъ: — и тоя невѣсты отецъ и мать бьютъ челомъ о томъ патріарху, что онъ по сговору своему и по заряду тоя невѣсты на срокъ не взялъ, и взяти не хочетъ, и тѣмъ ее обезчестилъ; или тоя невѣсты отецъ и мать, провѣдавъ про того жениха, что онъ пьяница, или зерньщикъ, или уродливъ, или что-нибудь свѣдавъ худое, за него не выдастъ и выдать не хочетъ, и тотъ женихъ бьетъ челомъ о томъ патріарху. И патріархъ велитъ про то сыскать, и по сыску по заряднымъ записямъ на виноватомъ возмуть зарядъ, что будетъ въ записи написано, и отдадутъ правому жениху, или невѣстѣ; а послѣ того вольно ему жениться, на комъ хочетъ, или невѣсту вольно выдать, за кого хочетъ же.

5. А будетъ съ обѣ стороны противъ писемъ своихъ испол- 13 нять, и къ свадьбѣ изготавятся на уставленный срокъ; и женихъ

12. по заряднымъ записямъ, по акту, въ которомъ означенъ зарядъ, въ случаѣ неустойки.

13. противъ писемъ, согласно съ записью, съ договоромъ. — какъ о

томъ писано выше; а именно: «А бывають свадебные чиновные люди таковы: съ царскую сторону первый чинъ, отецъ, мать, *сидячіе*, которые бывають за царскаго отца и мать;

созываетъ къ себѣ на свадьбу сродственныхъ и чужихъ людей, кто кому друженъ, въ чиновные люди и въ сидячіе бояре и боярыни, какъ о томъ писано выше сего въ царской свадьбѣ; также и съ невѣстину сторону созываютъ гостей, противу того жъ. И того дни, въ который быть свадьбѣ, изготовятъ у жениха и у невѣсты столъ и учинятъ повѣсти, что ужъ жениху пора ѣхать по невѣсту, и они поѣдутъ по чину: впередъ несутъ коровайники хлѣбъ на носилкахъ, потомъ ѣдутъ лѣтомъ на лошадахъ верхами, а зимою на саняхъ, попъ съ крестомъ, потомъ бояре, и тысяскій, и женихъ; а пріѣхавъ къ невѣстѣ на дворъ и идутъ въ хоромы, по чину, и невѣстинъ отецъ и гости встрѣчаютъ ихъ съ честію, и чинъ той свадьбѣ бываетъ противъ того жъ, какъ въ царской свадьбѣ писано. А какъ будетъ время, что имъ ѣхать къ вѣнчанію, и дружки у отца и у матери невѣстиной спрашиваются, чтобъ они новобрачнаго и новобрачную благословили ѣхать къ вѣнчанію: и они благословляютъ ихъ словомъ, а на отпускъ отецъ и мать жениха и невѣсту благословляютъ образами, а потомъ взявъ дочь свою за руку отдаютъ жениху въ руки. И потомъ свадебный чинъ, и попъ, и женихъ съ невѣстою вмѣстѣ, взявъ ее за руку, пойдутъ изъ хоромъ вонъ, а отецъ и мать, и гости ихъ провожаютъ на дворъ, и женихъ, посадя невѣсту въ колымагу или въ каптану, садится на лошадь или въ сани, также и весь свадебной чинъ, и ѣдутъ со двора къ той церкви, гдѣ вѣнчаться; а отецъ невѣстинъ и гости пойдутъ назадъ въ хоромы, и пьютъ и ѣдятъ, до тѣхъ мѣстъ, какъ будетъ отъ жениха вѣсть; а провожаетъ невѣсту только одна сваха ея, да другая женихова. И бывъ у вѣнчанія, поѣдутъ со всѣмъ поѣздомъ къ жениху на дворъ; и посылаютъ къ женихову отцу съ вѣстью, что вѣнчались въ добромъ здоровьѣ. И какъ пріѣдутъ они къ жениху на дворъ, и ихъ же-

2-й чинъ *поѣзжаня*, протопопъ съ крестомъ, *тысяскій*, и тотъ тысяскій въ поѣзду большимъ человѣкомъ, потомъ царь; восемь человѣкъ бояръ, и тѣхъ поѣзжанъ чинъ таковъ: бьвають съ царемъ и царицею у вѣнчанія въ церкви, и за столами сидятъ выше всѣхъ людей; *дружка*, *подружіе*, чинъ ихъ таковъ: на свадьбу созываютъ гостей, и въ свадьбѣ отъ тысяческаго и отъ царя говорятъ рѣчи, и розсылаются съ дарами; *свахи*, *дружковы жены*, чинъ ихъ таковъ: царицу укучиваютъ и обере-

гаютъ, и платье надѣваютъ и снимаютъ; *свѣчникъ*: какъ царицу укучиваютъ передъ вѣнчаніемъ, и онъ въ то время держитъ свѣчу; *коровайники*, которые носятъ къ церкви и отъ церкви хлѣбъ на носилкахъ, а бьвають тѣ носилки обиты бархатомъ золотнымъ, и покрыты пеленою шитою да собольми; *конюшій*, съ своимъ чиномъ; третій чинъ *сидячіе* бояре и боярыни, по 12 человѣкъ мужескаго полу и женскаго, которые сидятъ гостями за столами, съ царскимъ отцомъ и съ матерью вмѣстѣ,

ниховъ отецъ и мать, и гости встрѣчаютъ, и отецъ и мать, родные, или посѣдѣнные, жениха или невѣсту благословляютъ образами и подносятъ хлѣбъ да соль, и потомъ садятся за столы и начнутъ ѣсти, по чину; и въ то время невѣсту откроютъ.

6. А на утрѣ ѣздитъ женихъ съ дружкой созывать къ себѣ 14 гостей, къ обѣду, своихъ и невѣстиныхъ. А пріѣхавъ къ невѣстину отцу и матери, бьетъ челомъ имъ, за то, что они дочь свою вскормили и вспоили, и замужъ выдали въ добромъ здоровьѣ, и созывая гостей поѣдетъ къ себѣ домовъ... А какъ къ нему всѣ гости съѣдутся, и новобрачная свадебнымъ чиновнымъ людямъ подносить дары. И передъ обѣдомъ ѣздитъ онъ женихъ, со всѣмъ поѣздомъ, челомъ ударить царю. А какъ пріѣдутъ и войдутъ въ полату къ царю, и кланяются въ землю всѣ, а царь въ то время сидитъ и спрашиваетъ про женихово и невѣстино здоровье, сидя въ шапкѣ; и женихъ кланяется въ землю, и потомъ царь поздравляетъ ихъ сочетався законнымъ бракомъ, и благословляетъ жениха и невѣсту образами окладными, и даетъ жалованье по сороку соболей, да на платьѣ по портищу бархату, и атласу, и обьяри золотной, и по портищу же атласу, и камки, и тафты простой, да по сосуду серебряному, вѣсомъ фунта по полтора и по два сосудъ; а невѣста сама у царя не бываетъ; и подаетъ царь тысяцкому, и жениху, и свадебному чину, питья по кубку романей, а потомъ по ковшу меду вишневаго, и какъ они выпьютъ, и потомъ отпустить ихъ царь къ себѣ домовъ. А пріѣхавъ женихъ домовъ, со всѣми гостями учнутъ ѣсть и пить, а по ѣствѣ отецъ и мать, и гости, жениха и невѣсту благословляютъ образами и дарятъ, у кого что прилучилось; и ѣдчи и пивъ, розѣзжаются по домоу. А на третій день бываетъ женихъ и невѣста, и гости, у невѣстина отца и матери, со всѣми своими гостями, на обѣдѣ, и по обѣдѣ невѣстинъ отецъ и мать, и гости по тому жъ жениха и невѣсту дарятъ, и ѣдчи и пивъ, розѣдуются по домоу; и больше того у нихъ веселія не бываетъ.

Да въ тожъ время, какъ женихъ бываетъ у царя, невѣста отъ 15 себя посылаетъ къ царицѣ и къ царевнамъ дары, убрусы тафтяные, шиты золотомъ и серебромъ съ жемчугомъ: и у нихъ тѣ дары царица и царевны принимаютъ, и посылаютъ отъ себя спрашивать невѣсту о здоровьѣ.

и въ церковь съ царемъ не ходятъ; четвертый чинъ *дворецкій*, съ своимъ чиномъ; у поставца — у ѣствы и питья». — *учинятъ* (въ рук. этого слова нѣтъ) *повѣсти*, извѣстятъ. —

*посѣдѣнные*, иначе *сидячіе*, т.-е. посаженные вмѣсто отца и матери.

14. *домовъ* (въ рук. *домовъ*), §§ 16 и 86. — *поздравляетъ сочетався*,

- 16 А какъ то веселіе бываетъ, и на томъ веселіи дѣвицъ, и мусикъ никакихъ не бываетъ, кромѣ того, что въ трубки трубятъ и бьютъ въ литавры.
- 17 Такимъ же обычаемъ кто дочь свою вдову, или дѣвицу, сестру и племянницу, выдаетъ замужъ: и свадебной чинъ и веселіе бываетъ противъ того жъ.
- 18 7. Да въ тожъ время, какъ то веселіе бываетъ, и попу, которому жениха съ невѣстою вѣнчати, дается отъ патріарха и отъ властей письмо за печатью, чтобъ ему вѣнчати жениха съ невѣстою, провѣдавъ подлинно, чтобъ съ невѣстою женихъ были не въ кумовствѣ, ни въ сватовствѣ, ни въ крестномъ братствѣ, и не шестаго и не седьмаго колѣна въ свойствѣ, и не четвертая жены мужъ и не четвертаго мужа жена, а ежели онъ провѣдаетъ, что въ кумовствѣ и въ братствѣ, и въ иныхъ вышеписанныхъ статьяxъ, и ему такихъ людей вѣнчати не велѣно. А будетъ попъ вѣдаючи вѣнчать, или и не вѣдаючи, и того попа отъ поповства отставятъ, да на немъ же, ежели онъ вѣдалъ, возмутъ пеню большую, и за такое дѣло сидитъ у властей въ смиреніи годъ; а жениха съ невѣстою разведутъ врознь и въ женитьбу имъ того кромѣ грѣха не ставятъ—и вольно имъ разведеннымъ, кто не на трехъ былъ женатъ, или не за тремя была замужемъ, вновь жениться, или замужъ итти за инаго.
- 19 8. А который человекъ вдовецъ похочетъ на комъ жениться, на дѣвицѣ, въ другорядѣ, и у нихъ свадебный чинъ бываетъ противъ такожъ обычая, а въ вѣнчаніи на жениха вдовца, которой женится другою женою на дѣвицѣ, полагается вѣнецъ церковный на правое плечо, а невѣстѣ дѣвицѣ церковный вѣнецъ бываетъ на главѣ; а ежели вдовецъ который женится на дѣвицѣ въ третье, и у него свадебный чинъ бываетъ противъ такого жъ обычая, а въ вѣнчаніи полагается церковный вѣнецъ на жениха на лѣвое плечо, а у невѣсты вѣнецъ бываетъ положенъ на главѣ жъ. Также ежели вдова пойдетъ за мужъ за другаго и третьяго мужа, и свадебный чинъ и въ вѣнчаніи бываетъ противъ того жъ, что и жениху вдовцу. А ежели женится вдовецъ на вдовѣ другою и третьею женою, и имъ вѣнчанія не бываетъ, а бываетъ молитва вмѣсто вѣнчанія; и свадебный чинъ бываетъ у нихъ не противъ такого обычая, какъ у холостыхъ людей.

9. Такимъ же обычаемъ свадебные сговоры, и свадьба, и чинъ, какъ и теперь употребляется въ на- 19 и 22. въ третье, третью; родн. языкѣ. въ руб. въ третье, третьюю.

16. мусика музыка. — въ трубки, въ трубы.

у стольниковъ, у стряпчихъ, и у дворянъ, и у иныхъ людей бываетъ противъ того жъ, какъ выше сего писано, и какъ кто можетъ по силѣ своей славну и честну свадьбу учинити, кромѣ того что ѣздить къ царю челомъ ударить только одни думные люди, и спальники, и ихъ дѣти, самыхъ большихъ родовъ.

Также и межъ торговыхъ людей и крестьянъ свадебные сговоры и чинъ бываетъ противъ того жъ обычая, во всемъ; но только въ поступкахъ ихъ и въ платьѣ съ дворянскимъ чиномъ рознится, сколько кого станеть.

10. А будетъ у котораго отца, или матери, есть двѣ или три дочери дѣвицы, и первая дочь увѣчна очми, или рукою, или ногою, или глуха и нѣма, а другія сестры ростомъ и красотою, и рѣчью исполнены и во всемъ здоровы; и будетъ кто учнетъ свататься у того человѣка на дочери его, и посылаетъ смотрити мать свою или сестру, и кому вѣрить, и тѣ люди вмѣсто тоя своея увѣчныя дочери, назвавъ именемъ тоя дочери, за которую не вѣдаючи учнутъ свататься, показываютъ другую или третью дочь, и та присланная, смотря дѣвицы твоя, излюбитъ и скажетъ жениху, что она добра и женится ему на ней мочно; и какъ женихъ по тѣмъ словамъ полюбитъ, и о свадьбѣ у нихъ съ отцемъ и съ матерью учинится сговоръ, что ему на той именемъ дѣвицѣ жениться на срокъ, а тому человѣку тое свою дѣвицу за него выдать на тотъ же уставленный срокъ, и напишутъ въ письмѣ своемъ заряды великіе, что платить виноватому не мочно; а какъ будетъ свадьба, и въ то время за того жениха по сговору выдаютъ они замужъ увѣчную или худую свою дочь, которыя имя въ записяхъ своихъ напишутъ, а не тое, которую сперва смотрильщицѣ показывали, и тотъ человѣкъ, женися на ней, того дни въ лицо ея не усмотритъ, что она слѣпа, или крива, или что иное худое, или въ словахъ не услышитъ, что она нѣма или глуха, потому что въ тое свадьбу бываетъ закрыта и не говоритъ ничего, также ежели хрома и руками увѣчна, и того потому жъ не узнаеть, потому что въ то время ее водятъ свахи подъ руки...

11. А котораго человѣка обманутъ, выдадутъ за него дѣвицу, не тое, которую показывали смотрильщицѣ, бьетъ челомъ о томъ патриарху и властемъ: и по его челобитью возьмутъ у нихъ зарядныя записи и допрашиваютъ сосѣдей и дворовыхъ людей, по душамъ, что впрямъ ли выдана та, которая въ записи стоитъ именемъ? И будетъ та, и по тому такъ и быти противъ записей, и что скажутъ люди,—а тому не вѣрить, которую смотриль, для того: не провѣдавъ подлинно, не женися. А будетъ сосѣди и сторонніе, и дворовые люди скажутъ, что выдалъ дочь свою не тое, кото-



рая въ записи написана, и такихъ мужа и жену розведутъ, да сверхъ того, кто не правдою выдалъ, возьмутъ пеню большую и убытки жениховы, да его жъ за такое воровство бьютъ кнутомъ, или еще временемъ бываетъ больше того, каково полюбится царю.

12. Также у котораго отца одна дочь дѣвица, а увѣчна будетъ чѣмъ ни буди худымъ, и вмѣсто ея на обманство показываютъ нарочно служащую дѣвку или вдову, назвавъ именемъ инымъ и нарядя въ платье иное. А будетъ которая дѣвица ростомъ невелика, и подъ нее подставляютъ стулы, потому что видится доброродна, а на чемъ стоитъ, того не видѣть.

13. А которыя дѣвицы бываютъ увѣчны, и стары, и замужъ ихъ взять за себя никто не хочетъ: и такихъ дѣвицъ отцы и матери постригаютъ въ монастырехъ, безъ замужества.

14. А который человѣкъ женихъ похочетъ смотрити невѣсты самъ, и по его прошенію отецъ или мать, вѣдая дочь свою, что ее предъ людьми показать не въ стыдъ, укажутъ тому жениху; и тотъ женихъ смотря тоя невѣсты, а послѣ того ему не полюбится, и тое невѣсту учнетъ хулить и поносить худыми и позорными словами, и другихъ жениховъ учнетъ отъ нея отбивать прочь; и тоя невѣсты отецъ, или мать, или кто нибудь, провѣдавъ о томъ, учнетъ о томъ бить челомъ патріарху или властямъ, что тотъ человѣкъ невѣсты ихъ смотрилъ самъ, а послѣ ее хулить и безчестить, и другимъ людямъ разбиваетъ, чтобъ о томъ они указъ учинили: и по сыску патріархъ и власти, кто смотря хулилъ и безчестилъ тое невѣсту, велятъ женити его на ней сильно; а будетъ онъ женится до того челобитья на иной, той невѣстѣ возьмутъ безчестье по указу.

15. А который человѣкъ выдастъ дочь свою или сестру замужъ, и въ приданыя за нею дастъ многіе животы и вотчины, и въ скоромъ времени дочь его или сестра замужемъ, не родя дѣтей, или дѣтей и родила, а померли, и сама умретъ: и тѣ всѣ приданыя животы емлютъ у мужа ея и отдаютъ назадъ тѣмъ людямъ, кто выдаетъ. А будетъ по смерти ея останется дочь или сынъ, и у мужа ея для дѣтей животовъ не емлютъ.

Благоразумный читателю! Не удивляйся сему: истинная есть тому правда, что во всѣмъ свѣтѣ нигдѣ такова на дѣвки обманства нѣтъ, яко въ Московскомъ государствѣ; а такова у нихъ обычая не повелось, какъ въ иныхъ государствахъ, смотрити и уговариватися временемъ съ невѣстою самому.

16. Да бояре жъ, и думные, и ближніе люди, въ домѣхъ своихъ держать людей, мужскаго полу и женскаго, человѣкъ по 100 и по

200, и по 300, и по 500, и по 1000, сколько кому мочно, смотря по своей чести и по животамъ; и даютъ тѣмъ людямъ жалованье, погодное, женатымъ рубли по 2 и по 3, и по 5, и по 10, смотря по человѣку и по службѣ ихъ, да имъ же платѣе какое прилучится, хлѣбъ и всякій харчъ, помѣсячно; а живутъ они своими покоями, на томъ же боярскомъ дворѣ. Да ихъ же женатыхъ добрыхъ людей посылають бояре погодно въ вотчины свои, въ села и въ деревни, по приказомъ, по перемѣнамъ, и укажутъ имъ съ крестьянъ своихъ имати жалованье и всякіе поборы, чѣмъ бы имъ было поживиться. А холостымъ людямъ, большихъ статей, даютъ жалованье денежное не по большому, а меньшей статьи жалованья не дается, да имъ же холостымъ дается всякое платѣе, и шапки, и рубашки, и сапоги; и живутъ тѣ холостые люди, большихъ статей, въ нижнихъ дальнихъ покояхъ, и пьютъ и ѣдятъ съ боярской поварни; да имъ же въ праздничные дни всѣмъ дается по двѣ чарки вина. А женскій полъ, вдовы живутъ въ своихъ мужнихъ домѣхъ, и дается имъ годовое жалованье и мѣсячный кормъ; а иныя вдовы и дѣвицы живутъ у женъ ихъ боярскихъ и у дочерей въ покояхъ, и даютъ имъ платѣе, и ѣдятъ и пьютъ съ боярской же поварни. А какъ тѣ дѣвицы будутъ въ великомъ возрастѣ, и тѣхъ дѣвицъ и вдовъ выдаютъ они бояре замужъ, съ надѣлкомъ, за своихъ дворовыхъ людей, кого кто излюбитъ, или временемъ бываетъ, выдаютъ чрезъ неволю; а свадьбы играютъ въ ихъ боярскихъ хоромѣхъ, какъ чинъ повелся всякого чину людямъ жениться; и ѣства и питье, и платѣе нарядное, бываетъ все боярское; а на сторону въ иные дворы дѣвицъ и вдовъ замужъ не выдаютъ, для того что тѣ люди у нихъ, мужской и женскій полъ, вѣчные и кабальныя. Да въ домѣхъ ихъ боярскихъ учинены приказы, для всякихъ домовыхъ дѣлъ, и приходовъ, и расходовъ, и для сыску, и росправы межъ дворовыхъ людей и крестьянъ.

### 39. УРЯДНИКЪ СОКОЛЬНИЧЬЯ ПУТИ.

Соколиная охота извѣстна была на Руси съ древнѣйшихъ временъ. Еще Русская правда за кражу сокола и ястреба въ чѣмъ либо перевѣсѣ (въ Лѣт. Нест. см. прим. 31) назначаетъ штрафъ три гривны. Князь Игорь, герой Слова о п. Игор., во время своего плѣна у Половцевъ, забавлялся ястребиною охотою (въ Словѣ о п. Игор. прим. 44). Задонщина повѣствуетъ о соколахъ, кречетахъ и ястребахъ, которые звонятъ своими золочеными колокольцами (см. 10). Начиная отъ Слова о п. Иг. до современныхъ намъ народныхъ пѣсень, добрый молодецъ уподобляется соколу. — Хотя строгіе моралисты древней Руси осуждали охоту, и псовую и соколиную, какъ забаву неблагочестивую (въ Домостр. см. примѣч. 8), однако русскіе цари не только не видѣли въ ней ничего предосудительнаго, но даже внесли ее въ разрядъ государственныхъ учреждений, подчинивъ ее вѣдомству Приказа Тайныхъ Дѣлъ и Конюшеннаго (въ Уряд. Соколы. пути см. прим. 1). Но никто изъ нихъ такъ не любилъ соколиную охоту, какъ царь Алексѣй Михайловичъ, который еще съ юныхъ лѣтъ пристрастился къ ней, а, воцарившись, придавъ своей любимой потѣхѣ самыя широкіе размѣры и царственную пышность. Лѣсистыя уголья

кругомъ Москвы были посвящены этой царской потѣхѣ. Въ селѣ Коломенскомъ, гдѣ еще при Михаилѣ Ѳеодоровичѣ была заведена птичья охота, Алексѣй Михайловичъ построилъ дворецъ, о великолѣпнѣ котораго до насъ свидѣтельства того времени (см. Вирши Симеона Полоцк.). Преданіе о соколиной охотѣ этого царя доселѣ удержалось въ названіи Сокольниковъ, которое было дано большому сосновому лѣсу около Москвы, нынѣ заселенному дачами.

„Книга глаголемая Урядникъ: новое уложеніе и устроеніе чина Сокольниковъ пути“, изъ которой предлагается здѣсь отрывокъ, именно самое начало, — составлена подъ непосредственнымъ надзоромъ самого Алексѣя Михайловича, и съ помѣтками его руки (см. 10). Это — уставъ соколиной охоты и всего, что къ ней относится, впрочемъ не доведенный до конца, или не дошедшій до насъ въ цѣлости, — начинается введеніемъ (1—10), затѣмъ слѣдуетъ церемоніаль посвященія въ сокольники (11—22). Введеніе содержитъ въ себѣ общія повятія о соколиной охотѣ; церемоніаль состоитъ изъ обрядовъ и рѣчей, которыми сопровождалось посвященіе въ сокольники нѣкотораго Ивана Гавриловича Ярыжина. Такимъ образомъ въ руководство церемоніалу дается частный случай, или *образецъ*. Слогъ этого произведенія отличается нѣкоторыми особенностями въ сочетаніи рѣчи разговорной, безыскусственной, съ искусственно сложенной фразою, напримѣръ, тамъ, гдѣ составитель Урядника излагаетъ свои взгляды о красотѣ охотничьихъ птицъ и о тонкомъ умѣнн и ловкости охотника.

1 Государь, царь и великій князь, Алексѣй Михайловичъ, всея Великія и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, указалъ быть новому сему образцу и чину, для чести и повышенія его государевы красныя и славныя птичьи охоты, сокольниковъ чина.

1. Въ Урядникѣ Сокольниковъ пути предлагается *образецъ и чинъ*, т.-е. уставъ и церемоніаль соколиной охоты. Какъ любимая царская потѣха, эта охота завѣдывалась въ Приказѣ Тайныхъ Дѣлъ. Это была только *лѣтняя* охота, въ отличіе отъ *псовой*, которая была и *лѣтняя* и *зимняя*, и состояла въ вѣдомствѣ Конюшеннаго Приказа. Главнымъ начальникомъ и той и другой охоты былъ любимецъ и родственникъ царя Алексѣя Михайловича, стольникъ Матюшкинъ, т.-е. онъ былъ начальнымъ *ловчій* и *сокольничій*. Помощникомъ у него по соколиной охотѣ былъ старшій *подсокольничій* Хомяковъ (см. ниже 12). Котошихинъ о соколиной охотѣ при царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ говоритъ слѣдующее: «Да въ томъ же Приказѣ (т.-е. Тайныхъ Дѣлъ) вѣдомо — царская лѣтняя потѣха: птицы: кречеты, соколы, ястребы, челики и иные. А бываетъ тѣмъ птицами потѣха на лебеди, на гуси, на утки, на жеравли (вм. журавли) и на иныя птицы, и на зайцы. И

учиненъ для той потѣхи подѣ Москвою потѣшный дворъ; да для той же потѣхи и для ученія учинены сокольники, со 100 человекъ, и на томъ дворѣ лѣтомъ и зимою бываютъ у птицъ безпрестанно, и днюютъ и ночуютъ, по перемѣнамъ, человекъ по 20, а честію тѣмъ сокольники противъ жильцовъ и стремянныхъ конюховъ, люди пожалованные денежнымъ жалованьемъ и платьемъ, погодно, и помѣстьями и вотчинами; и, будучи у тѣхъ птицъ, пьютъ и ѣдятъ царское. А будетъ у царя всякихъ потѣшныхъ птицъ больше 3000; и кормъ — мясо говяжье и баранье, идетъ тѣмъ птицамъ съ царскаго двора. Да для ловли и для ученія тѣхъ же птицъ, на Москвѣ, и въ городѣхъ, и въ Сибири, учинены кречетники и помощники, больше 100 человекъ, люди пожалованные жъ; а ловятъ тѣхъ птицъ подѣ Москвою и въ городѣхъ, и въ Сибири, надѣ озерами и надѣ большими рѣками, на берегахъ по пескамъ, голубыми и сѣтми, и наловя тѣхъ птицъ, привозятъ къ Мо-

И по его государеву указу никакой бы вещи безъ благочинія 2 и безъ устроенія уряженаго и удивительнаго не было; и чтобы всякой вещи честь и чинъ, и образецъ писаніемъ предложень былъ, по тому: хотя мала вещь, а будетъ по чину честна, мѣрна, стройна, благочинна; никто же зазритъ, никто же похулитъ, всякій похвалитъ, всякій прославитъ и удивится, что и малой вещи честь и чинъ, и образецъ положень по мѣрѣ. А честь и чинъ, и образецъ всякой вещи, большой и малой, учинень по тому: честь укрѣпляетъ и утверждаетъ крѣпость; урядство же уставляетъ и объявляетъ красоту и удивленіе; стройство же предлагаетъ дѣло: безъ чести же малится и не славится умъ; безъ чина же всякая вещь не утвердится и не укрѣпится; безстройство же теряетъ дѣло и возставляетъ бездѣлье. Всякій же читателю, почитай, уразумѣвай, и узнавай, а насъ, слагателя, похваляй, а не осуждай.

Что всякой вещи потреба? Мѣряніе, сличіе, составленіе, укрѣ- 3 пленіе; по томъ въ ней, или около ея: благочиніе, устроеніе,

сквѣ, больше 200 на годъ. И посылаются тѣ птицы въ Персію съ послы и куда лучится; и Персидскій шахъ тѣ птицы отъ царя принимаетъ за великіе подарки, и ставитъ цѣною тѣ птицы рублевъ по 100, и по 200, и по 300, и по 1000, и больше, смотря по птицѣ. Да на кормъ тѣмъ птицамъ и для ловли емлютъ они кречетники и помощники голуби во всемъ Московскомъ государствѣ, у кого бъ ни были, и имавъ привозятъ къ Москвѣ жъ; а на Москвѣ тѣмъ голубямъ устроень дворъ же, и будетъ тѣхъ голубей больше 100,000 гнѣздъ (т.-е. паръ); а кормъ, ржаные и пшеничные высѣвки идутъ съ Житнаго двора» (О Россіи, гл. 7-я). Царскія охотничьи птицы показывались только лицамъ приближеннымъ и удостоиваемымъ особенной милости царской. Такъ былъ удостоень этой чести Нѣмецкій посланникъ Мейербергъ, въ знакъ уваженія царя Алексѣя Михайловича въ римскому императору Леопольду. Къ Мейербергу, какъ онъ самъ повѣствуетъ — «явился царскій сокольничій съ шестью сокольниками въ драгоцѣнномъ убранствѣ изъ царскихъ

одеждъ. У каждого изъ нихъ на правой руцѣ была богатая перчатка съ золотыми обшивками, и на перчаткѣ сидѣло по кречету. Птицамъ надѣты были на голову новенькія шелковыя шапочки (*клобучки*), а къ лѣвой ногѣ привязаны золотые шнурки (*должники*). Всѣхъ красивѣе изъ кречетовъ былъ свѣтлобурый, у котораго на правой ногѣ блистало золотое кольцо съ рубиномъ необыкновенной величины.»

2. *Удивительный* благообразный, прекрасный, отъ удивити, въ старину, зн. украсить; далѣе — *удивленіе*, какъ синонимъ красоты. — *урядство*, и далѣе *уряженіе*, отъ *урядитъ*, привести въ урядъ, стройность и чинъ: отсюда и *урядникъ*, какъ бы, церемоніаль, сокольничья пути, т.-е. всего, что относится къ соколиной охотѣ. — *почитай* читай, какъ и далѣе: *почитайте*.

3. *Что* — *потреба*, что нужно. Слич. Польск. *trzeba* или *potrzeba*, нужно, безличн. глаголѣ. — *сличіе* уподобленіе, сближеніе; *сличный* сходный, въ противоположность различному; въ Польск. *сличный* прекрасный, *сличнось* (вм. *сличность*)

уряженіе. Всякая же вещь безъ добрыя мѣры и иныхъ вышеписанныхъ вещей бездѣльна есть, и не можетъ составиться и укрѣпиться.

4 Паче же, почитайте сію книгу красныя и славныя охоты, прилежные и премудрыя охотники, да многія вещи добрыя и разумныя узрите и разумѣете. Аще съ разумомъ прочтете, найдете всякаго утѣшнаго добра; аще же ни, наслѣдите всякаго неутѣшнаго зла.

5 Молю и прошу васъ, премудрыхъ, добродородныхъ и доброхвальныхъ охотниковъ, насмотритесь всякаго добра: вначалѣ благочинія, славочестія, устроенія, уряженія Сокольникья чина начальнымъ людямъ, и птицамъ ихъ, и рядовымъ по чину же; потомъ на полѣ утѣшайтесь и наслаждайтесь сердечнымъ утѣшеніемъ во время. И да утѣшатся сердца ваша, и да премѣнятся, и не опечалятся мысли ваши отъ скорбей и печалей вашихъ.

6 И зѣло потѣха сія полевая утѣшаетъ сердца печальныя, и забавляетъ веселіемъ радостнымъ, и веселитъ охотниковъ сія птичья

красота. — *укрѣпленіе*, завершеніе; потому и сказано далѣе: *совершится и укрѣпится*. Слич. ниже: *укрѣплай* (21).

5. *рядовые*, люди подначальные, не выходящіе изъ ряду. Сокольники дѣлились на *статьи*.

6. «Первое мѣсто въ вѣликолѣпной соколиной охотѣ царя Алексѣя Михайловича — говоритъ С. Т. Аксаковъ, авторъ «Записокъ ружейнаго охотника» — занимали *кречета*: сначала упоминается просто *кречетъ*, потомъ *кречатій челикъ*, или *челикъ*, какъ его теперь называютъ охотники; то-есть, сначала говорится о самкѣ кречатей, которая всегда бываетъ крупнѣе и сплнѣе, а потомъ о самцѣ, о *челикѣ*, уступающемъ ей въ силѣ, но превосходящемъ въ рѣзвости полета. *Кречетъ* птица очень мало извѣстная: ее знаютъ только по слухамъ или изъ книгъ; но я видѣлъ въ моемъ ребячествѣ двухъ кречетовъ, уже не молодыхъ, которые дожили свой вѣкъ у моего отца, бывшаго нѣкогда страстнымъ охотникомъ до ловчихъ птицъ. *Кречетъ* перомъ почти бѣлый; стати всѣ имѣетъ соколиныя, величиною даже по-

меньше сокола утятника. Онъ очень красивъ, особенно потому, что чудесные черные соколи глаза его кажутся еще чернѣе и блещутъ еще ярче отъ бѣлаго цвѣта его перьевъ. Я не видѣлъ этихъ кречетовъ «въ полѣ», то есть, въ дѣлѣ, на охотѣ; но мнѣ рассказывали ходившіе за ними охотники, что оба кречета (обѣ самки) ловили чудесно, и что они бьютъ птицу по-соколиному, устремляясь на свою добычу сверху внизъ». — *перелазка* перелетъ или перебѣгъ (отъ *лѣзть*, въ старину зн. итти). — *дермливая*, отъ *дермливъ* или *дермливъ*: слич. Польск. *држемливъ* т.-е. дремливъ) — птица изъ породы хищныхъ *falconellus*, *lerchenfalk* (т.-е. жавороночный соколъ); позднѣе назывался у русскихъ охотниковъ *дербникомъ*. «По словамъ старыхъ охотниковъ, продолжаетъ тотъ же Аксаковъ, *дербникъ* бываетъ очень малъ, не болѣе копчика, и соединяетъ въ себѣ свойства сокола и ястреба, то-есть, бьетъ птицу сверху (какъ соколъ) и ловитъ въ угонъ (какъ ястребъ); что на травлю всегда пускаютъ двухъ дербниковъ, что ими травятъ только мелкую птицу,



добыча. Безмѣрно славна и хвальна кречать добыча. Удивительна же и утѣшительна и челига кречать добыча. Угодительна же и потѣшна дермлиговая перелазка и добыча. Красносмотрителенъ же и радостенъ высокаго сокола летъ. Премудра же челига соколя добыча и летъ. Добровидна же и копцова добыча и летъ. По сихъ доброутѣшна и привѣтлива правленыхъ ястре-

и что самая веселая охота напускать ихъ на жавронковъ въ то время, когда жавронокъ самъ поднимается высоко отъ земли; одинъ дербникъ бьетъ его сверху внизъ, а другой, не допуская садиться, подбиваетъ снизу вверхъ; что эта потѣха продолжается иногда нѣсколько минутъ, до тѣхъ поръ, пока одинъ изъ дербниковъ поймаетъ добычу». — *высокаго сокола летъ*, сокола, который высоко взлетаетъ. «Сокола бываютъ трехъ породъ (слова Аксакова): большіе, средніе и малые. По цвѣту перьевъ называютъ ихъ сѣрыми и черными. Обыкновенно охота производится слѣдующимъ образомъ. Охотники, съ однимъ или двумя соколами, разумѣется, хорошо wyposażенными, ѣздятъ по полямъ, по рѣчкамъ или около небольшихъ озеръ; усмотрѣвъ издали птицу, сокола «бросаютъ съ руки», и онъ сейчасъ начинаетъ всходить кругами вверхъ; когда же онъ взойдетъ до извѣстной своей высоты, птицу поднимаютъ, спугиваютъ, и соколъ, какъ молнія, падаетъ на нее съ неба. Сокола стараго и «умнаго» (глупыхъ бываетъ не мало) спускаютъ съ руки сейчасъ по выѣздѣ въ поле; онъ возьметъ умѣренный верхъ, а «идетъ имъ» впереди охотниковъ, самъ высматриваетъ добычу, и едва завидитъ, — вдругъ начинаетъ подниматься выше и выше надъ самою птицею; слѣдовательно самъ и укажетъ охотникамъ добычу. — Лучшимъ соколомъ считается тотъ, который высоко ходитъ, и, взобравшись кругами въ поднебесье, дѣлаетъ тамъ «ставку», то есть, ста-

новится неподвижно въ воздухѣ, не поднимаясь уже кверху. Въ это время охотникъ спугиваетъ птицу съ воды или съ хлѣбнаго поля, что я уже и сказалъ. Самый лучший соколъ, что называется перваго сорта, очень рѣдко попадающійся охотникамъ, не станетъ бить птицу, пока не взойдетъ вверхъ на свою настоящую опредѣленную высоту. Плохой же соколъ летаетъ на кругахъ низко, «ставки» не дѣлаетъ, и, какъ скоро увидитъ птицу, сейчасъ на нее бросается, схватываетъ когтями и опускается на землю, слѣдовательно тутъ нѣтъ никакого удовольствія для охотника. Соколиная охота по преимуществу благородная охота. Тутъ дѣло идетъ не о добычѣ; не о числѣ затравленныхъ гусей или утокъ, тутъ охотники наслаждаются рѣзвостію и красотою соколиного полета или, лучше сказать, неимовѣрной быстротой его паденія изъ-подъ облаковъ, силою его удара. Въ народѣ говорятъ, что соколъ бьетъ птицу грудью; и при первомъ взглядѣ это покажется справедливымъ: соколъ бьетъ свою добычу крѣпкими пріемными когтями своихъ заднихъ пальцевъ, которые онъ очень искусно складываетъ вмѣстѣ, а какъ въ это время ноги его бываютъ прижаты къ груди, то дѣйствительно можно подумать, что онъ бьетъ птицу грудью. Пріемные когти бываютъ такъ остры и крѣпки, ударъ такъ силенъ, что если попадаетъ по утиной шеѣ, то иногда перерѣзываетъ ее пополамъ; голова отлетитъ въ сторону, и утка падаетъ обезглавленная. Если ударъ придетъ по кры-

бовъ и челиговъ ястребѣихъ ловля; къ водамъ рыщеніе, ко  
7 птицамъ же доступаніе. Начало же добычи и всякой ловлѣ — рассу-  
сужденія охотниковъ временамъ и порамъ; раздѣленіе же птицамъ  
въ добычахъ. Достоувѣрному же охотнику нѣсть въ добычѣ и въ  
ловлѣ рассуужденія временамъ и порамъ: всегда время и погодье  
въ полѣ.

8 Будите охочи, забавляйтесь, утѣшайтесь сею доброю потѣхою,  
зѣло потѣшно и угодно, и весело, да не одолѣютъ васъ кручины

лу, то такъ его повреждаетъ, что  
птица не можетъ уже летѣть; если  
же ударъ сложенныхъ когтей уго-  
дитъ вдоль утки, то разрѣжетъ ей  
всю спину отъ репицы до шеи и за-  
воротитъ кожу на сторону; пухъ и  
перья полетятъ по воздуху, и оше-  
ломленная утка, перевертываясь,  
какъ кубарь, въ воздухѣ, падаетъ на  
землю; соколъ «взмоеъ вверхъ»,  
увидитъ, гдѣ упала его добыча, и  
прямо уже опускается на нее». —  
*копцова добыча и летъ*: имя при-  
лагат. отъ *копецъ*, нынѣ *копчикъ*.  
«Если случится ѣхать лѣсистой до-  
рогою (слова Аксакова); черезъ зе-  
леные перелѣски и душистыя поля-  
ны, только что выѣдешь на нихъ,  
какъ является въ вышинѣ *копчикъ*.  
Если онъ имѣетъ гнѣздо неподале-  
ку, то обыкновенно сопровождаетъ  
всякаго проѣзжаго, даже прохожаго,  
плавая надъ нимъ широкими, смѣ-  
лыми кругами въ высотѣ небесной.  
Онъ сторожитъ изумительно зорки-  
ми своими глазами: не вылетитъ ли  
какая-нибудь маленькая птичка изъ-  
подъ ногъ лошади или человѣка.  
Съ быстротою молніи падаетъ онъ  
изъ поднебесья на вспорхнувшую  
пташку, и если она не успѣетъ упасть  
въ траву, спрятаться въ листьяхъ  
дерева или куста, то копчикъ вон-  
зтитъ въ нее острые когти и уне-  
сетъ въ гнѣздо къ своимъ дѣтямъ.  
Если же не удастся схватить добы-  
чу, то онъ взмоеъ вверхъ крутой  
дугою, опять сдѣлаетъ ставку и  
опять упадетъ внизъ, если снова

поднимется та же птичка, или бу-  
детъ испугана другая. Копчикъ  
бьетъ сверху, черкаетъ какъ соколъ,  
на котораго совершенно похожъ.  
Иногда случается, что отъ боль-  
шихъ дѣтей вылетаютъ на ловлю оба  
копчика, самка и чегликъ, и тогда  
они могутъ позабавить всякаго зри-  
теля и неохотника. Нельзя безъ при-  
ятнаго удивленія и невольнаго учас-  
тія смотрѣть на быстроту, легкость  
и ловкость этой небольшой, краси-  
вой хищной птицы. Странно, но са-  
мому жалостливому человѣку какъ-  
то не жаль бѣдныхъ птичекъ, кото-  
рыхъ онъ ловитъ. Такъ хорошъ,  
изященъ, увлекателенъ процессъ этой  
ловли, что непременно желаешь ус-  
пѣха ловцу. Если одному копчику  
удастся поймать птичку, то онъ сей-  
часъ уноситъ добычу къ дѣтямъ, а  
другой остается и продолжаетъ пла-  
вать надъ человѣкомъ, ожидая и се-  
бѣ поживы. Случается и то, что оба  
копчика, почти въ одно время, пой-  
маютъ по птичкѣ и улетятъ съ ни-  
ми; но черезъ минуту одинъ непре-  
мѣнно явится къ человѣку опять» —  
*правленыхъ*, выученныхъ, выношен-  
ныхъ, *ястребовъ* — самокъ, *челиговъ*  
*ястребѣихъ* — самцовъ. — *рыщеніе*,  
отъ рыскать, рыскъ, быстрый по-  
леть.

7. *разсужденія*: соображеніе съ  
временемъ и порою. — *достоувѣрный*  
охотникъ, въ томъ же Урядникѣ  
иначе называется *премудрымъ*, см. 9.

8. *будите* будьте. — *напускайте*,  
т.-е. охотничьихъ птицъ на добычу.

и печали всякія. Избирайте дни, ѣздите часто, напускайте, добывайте, нелѣнливо и безсучно, да не забудутъ птицы премудрую и красную свою добычу.

О славные мои совѣтники, и достовѣрные и премудрые охотники! радуйтесь и веселитесь, утѣшайтесь и наслаждайтесь сердцами своими, добрымъ и веселымъ симъ утѣшеніемъ въ предыдущія лѣта. 9

Прилогъ книжный, или свой: сія притча душевнѣ и телѣснѣ: 10  
правды же и суда, и милостивыя любве, и ратнаго строя николи же позабывайте; дѣлу время и потѣхѣ часъ.

*Благочиніе и словочестіе сокольничья чина начальнымъ людямъ.* 11

Какъ государь жалуетъ верховыхъ сокольниковъ изъ рядовыхъ въ начальные сокольники, и кому государь уряжаетъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, и кого подсокольничій и начальные сокольники приговорятъ быть въ начальныхъ сокольникахъ, того государь и пожалуетъ.

*Статьи до государева пришествія по устроению, ко уряженію, 12  
ко словочестію нововыборнаго.*

Ст. 1. Егда же приспѣетъ часъ государственной милости къ нововыборному, тогда подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ велитъ переднюю избу Сокольничаго Пути нарядить къ государеву пришествію. И велитъ постлатъ коверъ диковатый, и поло-

9. *предыдущий*, не прошлый, какъ употребляется теперь, а *идущій* *впередъ*, т.-е. будущій.

10. Этотъ 10-й отдѣлъ былъ написанъ на рукописи рукою самого царя Алексѣя Михайловича, который, вполне сочувствуя Уряднику Сокольничья Пути, въ то же время даетъ разумѣть, что это — не болѣе, какъ досужая потѣха, которая не должна мѣшать серьезнымъ занятіямъ. — *прилогъ*, иначе *прикладъ*, *примѣръ*, *басня*, *замысловатая рѣчь*, то же что *притча*. Такъ называетъ царь свою замѣтку, которая могла быть и заимствована изъ книгъ, и своя (*прилогъ книжный или свой*), это все равно; но во всякомъ случаѣ содержитъ она истину общепризнанную, на пользу душѣ и тѣлу

(*душевнѣ и тѣлеснѣ*). — *ратнаго строя*, военнаго дѣла. — *дѣлу время* и пр., какъ и далѣе: „время наряду и часъ красотѣ“ (см. 16), въ видѣ пословицы, составлено по образцу церковнаго изреченія: „Пѣнію время, молитвѣ часъ“.

11. Здѣсь начинается церемоніаль посвященія въ начальные Сокольники. Онъ состоитъ въ обрядахъ (*благочиніе*) и въ обычныхъ рѣчахъ (*словочестіе*); сначала совершается онъ еще до прибытія самого царя, потомъ продолжается въ его присутствіи. — *верховые сокольники* — дворцовые, отъ *верхъ*, въ смыслѣ государевыхъ палатъ (у Котоших. см. 1).

12. *соловье*, иначе *изоловье*. — *живетъ* бываетъ, т.-е. хранится. —

жить на коверъ сголовье полосатое, бархатное: а пухъ въ немъ изъ дикихъ утокъ. А живетъ то сголовье и коверъ въ казнѣ Сокольникаго чина. И противу государева сголовья и золотого ковра велитъ поставить четыре стула нарядные, а на нихъ велитъ посадить четыре птицы: а стулья поставятъ симъ образцемъ. А промежъ стуловъ велитъ сѣна настлатъ и покрыть попоною, гдѣ наряжати нововыборнаго. На первый стулъ посадить кречета, на второй стулъ посадить челига кречатя, на третій стулъ посадить сокола, на четвертый стулъ посадятъ челига соколя. А будетъ не случится челига соколя, и въ то мѣсто посадить сокола на четвертый стулъ. А сидѣть птицамъ на тѣхъ стулахъ, разныхъ всѣхъ статей первымъ птицамъ. И позади мѣста уряжаетъ подсокольничій, и велитъ поставить столъ и покрыть ковромъ, и съ начальными сокольниками на столѣ кладетъ и уряжаетъ наряды птичьи нововыборнаго, и нововыборнаго нарядъ... А птицъ держать въ большомъ нарядѣ, и въ нарядныхъ рукавицахъ, разныхъ статей, по росписи, и безъ птицъ въ нарядныхъ рукавицахъ, отъ стола направо и налево, возлѣ лавокъ, въ одинъ человекъ.

13 *Ст. 2.* Велитъ подсокольничій вздѣть на нововыборнаго государево жалованье, новый цвѣтной кафтанъ, суконный, съ нашивкою золотною, или съ серебряною: къ какому цвѣту какая пристанетъ; сапоги желтые.

14 *Ст. 3.* А какъ нововыборный нарядится, и ему быть до государева пришествія въ особой избѣ. А съ нимъ быти двумъ человекамъ изъ старыхъ рядовыхъ сокольниковъ первымъ, изъ вторыхъ и изъ третихъ статей: изъ вторыхъ Микиткѣ Плещеву, изъ третихъ Мишкѣ Ерошееву; да и его сокольникамъ-поддатнямъ всѣмъ быти, которые останутся за нарядомъ, въ лучшемъ платьѣ и въ нарядныхъ рукавицахъ.

15 И урядя, и устроая все по чину, станетъ самъ подсокольничій передъ нарядомъ, мало поотступя отъ стола направо. А стоитъ

*а стулья поставятъ симъ образцомъ: образца этого, вѣроятно, рисунка, въ подлинникѣ не находится. — стуловъ, отъ им. пад. мн. стулы, въ отличіе отъ стумевъ, отъ стулья. — сѣно, покрытое попоною, далѣе именуется полянково: это какъ бы поле, по которому разъѣзжаетъ охотникъ на конѣ (см. 19). — въ большомъ нарядѣ, въ полномъ парадѣ. Одѣяніе и утварь дѣлились на наряды, или разряды: большой, средній и ма-*

*лый. — въ одинъ человекъ, порознь, отдѣльно, а не попарно или не толпою.*

13. *нашивками* назывались полосы на груди, до пояса, у верхнихъ нарядныхъ одеждъ.

14. *поддатень, помощникъ, подручный, собственно подданный. — останутся за нарядомъ, останутся не нужными для наряда, т.-е. для церемоніи.*

15. *передъ нарядомъ, передъ из-*

въ фѣрезѣхъ, надѣвъ шапку искривя, и дожидается государева пришествія, съ начальными сокольники и со всѣми рядовыми.

*Статьи при государевъ пришествіи.*

Ст. 1. Какъ государь царь и великій князь, Алексій Михай- 16  
ловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ,  
придетъ въ переднюю избу Сокольничья Пути, и пришедъ изво-  
литъ сѣсть на своемъ государевѣ мѣстѣ, и старшій подсокольничій  
съ начальными сокольники, и съ рядовыми старыми сокольниками,  
и съ поддатными, государю челомъ ударить. А шапку подсоколь-  
ничему сняти въ ту пору, какъ увидитъ государевы пресвѣтлыя  
очи. И челомъ удара государю, подсокольничій отступить отъ стола  
и отъ наряда на правую сторону. И мало постоявъ, подступаетъ  
бережно, и докладываетъ государя, и молвить: „Время ли, госу-  
дарь, образцу и чину быть?“ И государь изволитъ молвить: „Время;  
объявляй образецъ и чинъ“. И подсокольничій отступаетъ на свое  
мѣсто. И ставъ на мѣсто, и пооправяся добролично и добровидно,  
кликнетъ начальнаго сокольника четвертаго и молвить: „Четвертый  
начальный, Терентій Тулубьевъ, прими у Андрюшки челига, раз-  
мытъ, нововыборнаго статьи, и поднеси ко мнѣ“. И тотъ началь-  
ный сокольникъ, принявъ челига, поднесетъ къ нему, и онъ велитъ  
держатъ подлѣ себя до указа. А мало поноровя, подсокольничій  
молвить: „Начальные, время наряду и часъ красотѣ“. И начальные  
емлютъ со стола нарядъ: первый, Парентій, возьметъ клобучекъ,  
по бархату червчатому шить серебромъ, съ совкою изрядною:  
второй, Михей, возьметъ колокольцы серебряные позолочены;  
третій, Леонтій, возьметъ обносцы и должикъ, тканые, съ зо-  
лотомъ волоченымъ. И уготовя весь нарядъ на рукахъ, подошедъ  
къ подсокольничему, начальные сокольники наряжаютъ кречета:  
Леонтій кладетъ обносцы и должикъ, Михей кладетъ колокольцы,

готовленными для церемоніи *стулами*  
и проч. — *въ фѣрезѣхъ*, въ рук. *въ*  
*фѣрезѣхъ*: *фѣрезѣхъ* — фѣрезъ ѣздовая,  
т.-е. верхнее платье, которое надѣ-  
валось на обыкновенную фѣрезь или  
на чугу. Зимой подъ кафтанъ под-  
дѣвались фѣрезы безрукавныя.

16. *докладываетъ государя*, вм.  
*до государя* (вм. нынѣ принятаго  
дат. падежа), потому что глаголъ  
сложенъ съ предл. *до*, § 187. —  
*образцу и чину*, церемоніи. — *раз-*  
*мытъ* или *розмытъ*, птица перели-

нявшая, или *размыченная* (въ Словѣ  
о. п. Иг. см. прим. 28). — *мало по-*  
*норовя*, немного погодя. — *клобучокъ*  
— колпачекъ, надѣваемый птицамъ  
на голову, съ совкою изрядною (т.-е.  
лучшею), съ тою частью клобучка,  
которая *насовывалась* на глаза лов-  
чей птицы; *колокольцы* — колокольчи-  
ки и кольца (см. прим. 1); *обносцы*  
или *ногавки*, суконныя, или кожаныя,  
но подшитыя тоненькимъ суконцемъ  
онучки, шириною въ большой па-  
лецъ, которыми обертываются про-



Пароентій кладетъ клобучекъ съ совкою. А нарядя начальные кречета, отступаютъ ко прежнимъ своимъ мѣстамъ. И наряжаютъ нововыбраннаго сокольника достальныхъ птицъ, въ большой нарядъ по чину, на тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ихъ держатъ рядовые сокольники. А нарядя ихъ, начальные сокольники стануть около стола у наряда, на прежнихъ своихъ мѣстахъ.

- 17 *Ст. 2.* И старшій подсокольничій паки подступаетъ къ государю, и докладываетъ: „Время ли, государь, пріимать, и по нововыборнаго посылать, и украшенія уставлять?“ И царь и великій князь молвить: „Время; пріимай, и посылай, и уставляй“. И подсокольничій паки отступаетъ на свое мѣсто, и станеть на мѣстѣ, и молвить ясно, громогласно: „Подай рукавицу“. И начальный сокольникъ третіи статьи, Леонтій Григоровъ, поднесетъ ему рукавицу. И подсокольничій вздѣваетъ рукавицу тихо, стройно; и вздѣвъ рукавицу, велитъ ему Леонтію отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду. И подсокольничій, пооправся и поучинявся, и перекрестя лицо свое, пріимаетъ у начального сокольника четвертыя статьи, у Терентія Тулубьева, челига, нововыборнаго статьи, премудровато и образцовато: и велитъ ему отступить на прежнее свое мѣсто къ наряду, и, принявъ кречета, подступаетъ къ царю благочинно, смиренно, урядно; и станеть поодаль царя и великаго князя человѣчно, тихо, бережно, весело, и кречета держитъ честно, явно, опасно, стройно, подправительно, подъявительно къ видѣнію человѣческому и ко красотѣ кречатьей.

- 18 *Ст. 3.* И подсокольничій, постоявъ мало, пошлетъ по нововыборнаго рядоваго перваго сокольника первыя статьи, Кирсанка Собакина, и молвить: „Кирсанъ, по государеву указу зови нововыборнаго Ивана Гаврилова, къ государственной милости; се время чести и части его быти; и часъ приближился его веселію; чтобъ шелъ не мѣшкавъ“. И Кирсанъ молвить: „Готовъ итти по государеву указу, къ нововыборному, и твои рѣчи честныя ему объявлю“. А пришедъ Кирсанъ къ нововыборному, молвить: Иванъ Гавриловичъ Ярыжкинъ, по государеву указу, прислалъ меня старшій подсокольничій, Петръ Семеновичъ Хомяковъ, а велѣлъ тебя звать къ государственной милости, и сказать тебѣ дивную рѣчь: Се-де

сторно, въ-однурядъ, ноги ловчей птицы; *должикъ*—ремешекъ при обносцахъ. — *нововыб. соколн. достальн. птицъ*: наряжаютъ птицъ, которыя даются нововыборному сокольнику, его *статѣ*, какъ сказано выше.

17. *опасно* осторожно; *подправительно*, подправляя у кречета перья, его охорашивая; *подъявительно*, выставляя на показъ всю красоту ловчей птицы.

18. *Кирсанка*, отъ *Кирсанко*, § 64.

время чести и части твоей быть, и часъ приближился твоему веселію, и чтобъ идти тебѣ не мѣшкавъ“. И нововыборный поклонится до земли, и молвить: „Готовъ итти къ государственной милости; и не по моей мѣрѣ такая его государственная милость ко мнѣ убогому, холопу его государеву; и иду за тобою тотчасъ“. И пришедъ, первая статьи, первый поддатень, Кирсанко, скажетъ подсокольнику: „Нововыборный сокольникъ Иванъ Ярыжкинъ на государственной милости челомъ бьетъ и идетъ тотчасъ“. И мало понорова, придетъ нововыборный сокольникъ, Иванъ Ярыжкинъ, ко дверямъ переднія избы, и пришлетъ сказать подсокольнику податня своего, что по государеву указу пришелъ.

Ст. 4. И подсокольничій велитъ ему войти по чину. А за нимъ 19 итти старымъ сокольникамъ рядовымъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были, Микиткѣ Плещѣву, да Мишкѣ Ероѣеву. И вшедъ станутъ рядомъ, и учнутъ молиться, и помоляся изжидаютъ у подъячаго рѣчи. А въ тое пору явить верховный ихъ соколенный подъячій, Василій Ботвиньевъ, и молвить: „Великій Князь, Алексій Михайловичъ, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержецъ, нововыборный твой государевъ сокольникъ, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, вамъ великому государю челомъ бьетъ“. И нововыборный, Иванъ Гавриловъ сынъ Ярыжкинъ, и съ товарищи, поклонится государю до земли. И мало понорова, подсокольничій молвить старымъ рядовымъ сокольникамъ, двумъ человѣкамъ, которые съ нимъ были: „Рядовые Никита и Михайло, поставьте нововыборнаго, Ивана Гаврилова сына Ярыжкина, на поляново“. И взявъ его тѣ рядовые два сокольника, Никитка и Мишка, подъ руки, ставятъ на поляновъ, между четырехъ птицъ, сирѣчь на попонѣ. А поставя на поляново нововыборнаго, и пріимаютъ у него шапку, и съ него кушакъ и рукавицы; отступятъ, и становятся за начальными сокольниками, у наряда, по сторонѣ стола, по человѣку на сторонѣ.

Ст. 5. А начальные сокольники, какъ учнутъ ставить ново- 20 выборнаго на поляново, пріимаются за нарядъ нововыборнаго, и со стола емлютъ: первая статьи, Парѣнтій Табалинъ емлетъ шапку

19. *поляново*, иначе *поляновъ*, см. 12.

20. *рукавица съ притчами*, т.-е. съ изображенными на ней, или вышитыми, охотничьими примѣтами и другими знаками, означающими обязанности охотника. Потому въ письмѣ, вынутомъ изъ *гамаюна*,

между прочимъ сказано: «И будетъ хочешь добра найти, или зла, смотря на рукавицу, и тамъ явнаго всякаго добра и зла насмотришься, и радоваться начнешь, и сумнѣваться станешь». — *райская птица гамаюнъ*, по сказанію въ Космографіи, водится на островѣ Макариц-

горностайную, и держитъ за верхъ по обычаю; вторыя статьи, Михай Табалинъ емлетъ рукавицу съ притчами, и держитъ по обычаю же; третьи статьи, Леонтій Григоровъ емлетъ перевязь, тесьма серебряная, и держитъ по обычаю же. А у перевязи привѣшенъ бархатъ червчатъ, четвероуголенъ, а на бархатѣ, шита канителью, райская птица гамаюнъ; а въ гамаюнѣ письмо, а въ письмѣ писано уставленіе, укрѣпленіе, обѣщаніе нововыборнаго. Четвертыя статьи, держитъ тесьму золотую. А нововыборнаго статьи поддатни, рядовые сокольники, емлютъ со стола послѣдній нарядъ: первый поддатень, Ѳедька Кошелевъ, держитъ вабило; второй поддатень, Наумко Петровъ, держитъ вошагу; третій поддатень, Кирюшка Масловъ, держитъ рогъ серебряный; четвертый поддатень, Елисейко Батоговъ, держитъ полотенце.

- 21 *Ст. 6.* И мало подождавъ, подсокольничій подступаетъ къ Государю и докладываетъ Государя, а молвитъ: „Время ли, государь, мѣрѣ и чести, и укрѣпленію быть?“ И Государь молвитъ: „Время; укрѣпляй“. И подсокольничій отступаетъ на прежнее свое мѣсто, а молвитъ: „Начальные, время мѣрѣ и чести, и удивленію быть“. И начальные сокольники подступаютъ къ нововыборному, и его наряжаютъ. Четвертыя статьи опоясываетъ тесьмою, третіея статіи кладетъ перевязь съ письмомъ, въ бархатѣ застегнуто; вторыя статіи кладетъ рукавицу съ притчами, а первыя статьи стоитъ у наряда, держитъ шапку до указа. Потомъ подступаютъ, нововыборнаго статьи, четыре человѣка подначальные, а поднесутъ: Ѳедька Кошелевъ вабило большаго наряда, и крюкомъ на лѣвой сторонѣ за кольцо прицѣпить; Наумко Петровъ поднесетъ вошагу, и привѣситъ на правой сторонѣ за кольцо; Кирюшка Масловъ поднесетъ рогъ серебряный и полотенце, и привѣситъ рогъ на правой сторонѣ за кольцо; Елисейко Батоговъ поднесетъ полотенце, и привѣситъ. И привѣся, поотступятъ мало отъ нововыборнаго, и стоятъ за нимъ.

комъ, близъ блаженнаго рая (въ Послан. архіеп. Василя о раѣ, см. прим. 10). Изображеніе этой птицы помѣщено въ Азбукѣ Каріона Истомина, напечатанной въ Москвѣ, 1694 г. — *Письмо*, находящееся въ гамаюнѣ, содержитъ въ себѣ наставленія нововыборному сокольнику. — *вабило* (отъ гл. *вабить* приманивать), связка гусиныхъ перьевъ со ввязаннымъ въ нее кускомъ мяса, служащая для приманиванья ловчихъ птицъ. — *вошага* (въ рук.

*ващага*), нынѣ у охотниковъ *вачегъ*, сумка, въ которую кладется вабило, сдѣланная изъ матеріи, вѣроятно, пропитанной воскомъ (оттуда и *вощага*) для того, чтобы кровь отъ вабила не пачкала платья.

21. *молвитъ*, въ рук. *молытъ*. Какъ здѣсь, такъ и далѣе. — *укрѣпляй*, см. 2. — *удивленіе*, украшеніе или красота, см. 2. — *четв.*, *трет. статьи* и пр., т.-е. сокольники 4-й статьи, 3-й статьи и т. д.

Ст. 7. И мало постоявъ, подсокольничій кликнетъ верховаго Сокольнаго Пути подьячаго, а молвить: „Василій Ботвиньевъ, по государеву указу возьми изъ г а м а ю н а, райскія птицы, письмо, и чти нововыборному вслухъ, объ общаніи и послушаніи его добромъ“. И подьячій Василій Ботвиньевъ, подступя къ нововыборному, и разстегнувъ птицу-гамаюна, вынимаетъ письмо, и вынявъ чтеть вслухъ.

#### 40. ВИРШИ СИМЕОНА ПОЛОЦКАГО.

Симеонъ Полоцкій, получившій свое образованіе въ Кіевской коллегіи и слушавшій тамъ Лазаря Барановича, ректора этой школы, усвоилъ себѣ довольно обширныя познанія, какія могли перейти къ намъ черезъ Польшу изъ западной Европы въ половинѣ XVII столѣтія. По прибытіи его въ Москву, въ 1664 г., былъ онъ взятъ въ преподаватели къ царевичу Ѳеодору Алексѣевичу. Писалъ сочиненія богословскія (Вѣнецъ Вѣры), говорилъ проповѣди и упражнялся въ стихотворствѣ, какъ въ лирическомъ родѣ, такъ и въ драматическомъ (мистеріи: Блудный Сынъ, Навуходоносоръ). Скончался въ 1682 г. При дворѣ царей Алексѣя Михайловича и Ѳеодора Алексѣевича онъ былъ представителемъ въ Москвѣ тогдашней образованности, распространявшейся на Руси подъ вліяніемъ Польскимъ, въ такъ называемой Бѣлорусской, или Польско-малорусской литературѣ, дошедшей до насъ въ старопечатныхъ изданіяхъ сочиненій Кирилла Транквиліона, Іоанникія Галатовскаго и другихъ писателей, передававшихъ схоластическую литературу западную на языкъ искусственномъ, состоявшемъ въ смѣси юго-западной русской рѣчи съ Польскою, и испещренномъ варваризмами.

Самое слово *вирша* есть не что иное, какъ лат. *versus* (стихъ), измѣненное въ польск. *виршъ*, откуда, по южно-русскому говору, съ перемѣною *ъ* на *и*: *вирша*. Русскія вирши XVII в., по вліянію Польскому, получили стихосложеніе силлабическое, т.-е. по числу слоговъ, съ римами. Стихотворенія, здѣсь приведенныя, предлагаютъ образецъ этого безобразнаго нововведенія, чуждаго свойствамъ языка русскаго. Не смотря на неуклюжую форму виршей, Симеонъ Полоцкій былъ страстный охотникъ до стихотворства, такъ что за полтора дня до своей смерти онъ услаждалъ себя этимъ досугомъ. Последнею темою его была философія. Поздравительные стихи онъ писалъ не только отъ себя, но и отъ членовъ царской фамиліи, напр. отъ государя царевича государынѣ царицѣ. Въ виршахъ онъ нашелъ себѣ удобную форму для передачи нравственныхъ сентенцій и запаса учености. Онъ приписывалъ слова по алфавиту и на каждое готовъ былъ сочинять стихи; потому-то собраніе своихъ стихотвореній, названное Вертоградомъ Многоцвѣтнымъ, онъ расположилъ въ азбучномъ порядкѣ главій, или темъ. Этотъ странный способъ пѣтическаго воодушевленія навелъ его на мысль о переложеніи въ вирши всей Псалтыри. Вообще, большая часть его стихотвореній — переложенія и подражанія. Свой Вертоградъ онъ пересадилъ — по его собственному выраженію — изъ *иностранныхъ идиоматъ* (*idioma*), т.-е. изъ иностранныхъ языковъ. Псалтырь переложилъ онъ по примѣру иностранцевъ: онъ видѣлъ, — какъ говоритъ самъ въ предисловіи къ своему переложенію, — стихотворныя переложенія Псалтыри на Латинскомъ (вѣроятно, Буханана) и на Польскомъ (Яна Кохановскаго). Последняя для пѣня была въ большомъ употребленіи между любителями музыки даже въ самой Москвѣ: такъ что славянское переложеніе Псалмовъ, нѣкоторымъ образомъ, было вызвано современною потребностію. Вообще надобно замѣтить, что Полоцкій не забывалъ въ своихъ виршахъ текущихъ событій; чему примѣромъ можетъ служить его Привѣтство, написанное по случаю царскаго новоселія во дворцѣ Коломенскомъ. — Языкъ приведенныхъ здѣсь виршей самый напыщенный, искаженный архаизмами и варваризмами, а также, для рѣимы — неправильными удареніями, по большей части на предпоследнемъ слогѣ, согласно польскому произношенію.

##### 1. Вѣждество.

Вѣждеству образъ древній даяху,  
Зрящую въ ночи сову писааху:

1. *вѣждество*, иначе *вѣжество*, знаніе, образованность, мудрость,



Яко бо она во тьмѣ созерцаеть:  
Тако въ трудностяхъ вѣжда дѣла знаетъ.

## 2. Образъ.

- Францискъ именемъ первый, краль Франційскій бѣше,  
Сей яко писаніе и мудрость любяше,  
Еяже родители его не любяху,  
Но подобіемъ варваръ въ простотѣ живяху.  
5 Абіе честныхъ дѣти писаній взыскаша:  
Кралеvску любленію тако угождаша.  
И бысть въ малѣ времени мудрость разширенна,  
Образомъ краля по всей землѣ умноженна:  
Обычай бо есть въ людѣхъ царя подражати,  
10 Еже ему любезно, всѣмъ то возлюбляти.  
Благо убо есть царству, егда благи нравы  
Царствуяй воспріемлетъ, ради всѣхъ исправы.

## 3. Магнитъ.

- Магнитомъ натренное желѣзо пріемлетъ  
Силу магнита: иглы желѣзныя вземлетъ  
Къ себѣ, одну по одной, доколѣ есть сила,  
Юже Божія крѣпость въ той кáмень вложила.  
5 Подобнѣ праведницы въ мірѣ семъ творяють:  
Данную себѣ мудрость инымъ ю подають,  
Да тою умудршеся міра отвратятся,  
Ко Богу же живому сердцемъ обратятся,  
И другъ друга да ведетъ во небесну страну,  
10 Служащихъ ради вѣрно Богомъ сготовану.

откуда *невѣжество*, какъ отъ *вѣж-  
да* — *невѣжда*. — *сова*, атрибутъ Ми-  
нервы, богини мудрости. — *писааху*,  
въ продолж. формѣ, архаизмъ.

2. *образъ*, образецъ, примѣръ. — Францискъ I, король Французскій. Такъ какъ онъ любилъ науки, то дѣти почетныхъ лицъ (*честныхъ*) стали учиться. — 4. *подобіемъ варваръ*: такое рѣзкое осужденіе объясняется незнаніемъ Французской исторіи, очень естественнымъ въ русскомъ писателѣ XVII столѣтія. — 9. *подражати*, по старинному синтаксису, съ вин. пад. — 9. *царя* написано, въ рук., вм. *зачеркнутого*

*краля*. — 11—12. Можетъ быть, намекъ на просвѣщенные стремленія царя Алексѣя Михайловича.

3. *едну по одной*, вм. *едину по единой*, по вліянію Польско-русской письменности: слич. Польск. *една, одной, одна, одной*. — 5—6. *творяють*, искусств. форма, вм. *творятъ*; и при ней *подають*, для рѣимы, вм. *подають*; ю ее. — 7. *тою умудршеся*: умудрившись тою мудростію. — *міра*, вм. *отъ міра*, при глаголѣ, сложенномъ съ предл. *отъ*, § 187. — 9. *ведетъ*, вм. *ведутъ*, въ ед. ч., согласовано съ *другъ*. — 10. Въ страну, уготованную (*сготова-*



4. Мысль злая.

- Людинъ обрѣте змія умерщвлена  
Мразомъ, и на путь во снѣгъ изверженна,  
Милость сотвори, въ нѣдра положилъ есть.  
Иже согрѣвся вскорѣ ожилъ есть,  
5 Нача ползати, потомъ уязвилъ есть  
Мужа безумна, иже ѿ согрѣлъ есть.  
Тако и тому обыче бывати,  
Кто злыя мысли любить согрѣвати;  
Ибо помалу ты ся оживляютъ  
10 И мыслителя смертнѣ убиваютъ.

5. Богоподобіе.

Демосѣинъ вопрошенный: что уподобляетъ  
Богови человѣка? сице отвѣщаетъ:  
Подобить Богу, еже всѣмъ благодворити,  
И лжу ненавидаще, истину любить.

6. Стихи на Рождество Христово: къ государынѣ царицѣ отъ  
государя царевича.

- Богъ Господь нынѣ въ мірѣ проявися,  
Во Виелеемстѣмъ вертепѣ родися,  
Отъ пречистыя Маріи дѣвицы,  
Всѣхъ силъ небесныхъ сущія царицы,  
5 Родъ человѣческъ хотя свободити,  
Узы смертныя въ конецъ сокрушити;  
Въ рай же небесный имать водворити,  
Еже бы вѣчно тамо вѣрнымъ жити.  
О семъ днесъ церковь весело ликуеть,

ну, для рѣшмы, вм. *сготовану*) Богомъ для служащихъ Ему вѣрно.

4. Это извѣстная басня о Человѣкѣ и Змѣѣ. — *людинъ*, съ суф. *инъ*, откуда *просто-людинъ*; вообще *человѣкъ*, § 54. — 3. *милость сотвори*: послѣднее слово въ рук. написано вм. *зачернутаго*: *явилъ есть*. — *въ нѣдра* за пазуху. — 3—6. Четыре стиха сразу оканчиваются однимъ и тѣмъ же словомъ *есть*. — и его, т.-е. змія. — 7. *обыче*, 3 л. ед. ч. прош. вр., отъ 1-го л. *обыкохъ*, отъ

гл. *обыкнути*. — 9. *ты*, т.-е. тѣ злыя мысли.

5. *Демосѣинъ* Демосѣенъ. — *еже благодворити и любити*, § 136.

6. Это поздравительные стихи, которыми долженъ былъ привѣтствовать царевичъ свою мать. — 7. *имать водворити*, имѣетъ водворить, водворить. — 10. *привѣтствуетъ*, для рѣшмы вм. *привѣтствуетъ*, съ дат. пад. *всѣмъ*, какъ и далѣе: *привѣтствую ти*, т. е. тебѣ (т. е. говорить или дѣлать кому привѣтъ,

- 10 Всѣмъ благодати тоя привѣтствуеъ.  
Ея образомъ, тоя благодати  
Привѣтствую ти, пресвѣтлая мати,  
Сыновнимъ сердцемъ, моля Христа Бога,  
Да подастъ тебѣ жити лѣта многа,  
15 Здраво, весело, и вѣнецъ сготуеъ,  
Идѣже въ славѣ вѣчной самъ царствуеъ.

7. *Привѣтство царю Алексію Михайловичу.*

- Добрый обычай въ мірѣ содержится,  
Въ домъ новозданный аще кто вселится,  
Вси друзи его ему привѣтствуютъ,  
Благополучно жити усердствуютъ,  
5 И дары носятъ отъ сребра и злата,  
И хлѣбъ, да будетъ богата полата.  
Нищъ ли кто въ злато, руцѣ воздѣваетъ  
Къ Богу, и мольбы теплы возсылаеъ,  
Да подастъ здраво и счастливо жити,

какъ *отвѣчать* кому); *благодати* тоя, род. п., *вм. отъ благодати* тоя, или *тою благодатию*. — 15. *сготуеъ*, отъ *сготовати*, *сготую*, *нынѣ сготовитъ*, *изготовитъ*, § 13. — 16. *царствуеъ*, для рпѣмы, *вм. царствуетъ*.

7. Это стихотвореніе въ оригиналѣ озаглавлено такъ: «Привѣтство благочестивѣйшему, тишайшему, самодержавнѣйшему, великому государю царю и великому князю Алексію Михайловичу, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержцу, о вселеніи его благополучномъ въ домъ, велимъ иждивеніемъ, предивною хитростію, пречудною красотою, въ селѣ Коломенскомъ новосозданный». Построеніе этого дворца было предпринято въ 1666 г., а въ 1671 году онъ былъ настолько уже готовъ, что въ этомъ году царь принималъ въ немъ Польскихъ пословъ; но достраивать и украшать его не переставали и въ слѣдующихъ годахъ. «При Алексѣѣ Михайловичѣ не только Коломенскій, но и всѣ другіе, какъ старыя, такъ

и вновь имъ построенныя, подмосковныя дворцы приведены были въ отличное устройство. Царь въ молодыхъ лѣтахъ со страстью увеселялся охотою, по преимуществу соколиною, и почти все лѣто проводилъ въ потѣшныхъ походахъ или поѣздкахъ по окрестностямъ Москвы. Коломенскіе луга, какъ упомянуто (см. введеніе въ Уряд. Соколн. Пути), представляли изъ всѣхъ подмосковныхъ едва ли не самую выгодную мѣстность въ этомъ отношеніи, особенно въ весеннее время. Царь дѣйствительно очень часто ѣзжалъ въ Коломенское и вскорѣ по вступленіи на царство, въ 1649 г., построилъ тамъ новыя хоромы и новую церковь, которую ставилъ дворцовыхъ плотниковъ староста Смирной Ивановъ. Не прошло и десяти лѣтъ, какъ поставлены были тамъ еще новыя хоромы, въ 1657 г., можетъ быть, по случаю приращенія царскаго семейства. Затѣмъ еще черезъ десять лѣтъ государь задумалъ выстроить новый дворецъ, болѣе обширный, со всѣ-

- 10 Имже даде въ домъ новый ся вселити.  
Азъ сей обычай честный похваляю,  
И самъ усердно ему подражаю,  
Видя въ домъ новый ваше вселеніе,  
Въ домъ, иже міру есть удивленіе,
- 15 Въ домъ, зѣло красный, прехитро созданный,  
Честности царстѣй лѣпо сготованный.  
Красоту его мощно есть равнати  
Соломоновой прекрасной полатѣ.  
Аще же древо здѣ не есть кедрово,
- 20 Но стоитъ за кедръ, истинно то слово;  
А злато вездѣ пресвѣтло блистаетъ,  
Царскій домъ быти лѣпота являетъ.  
Написанія егда возглядаю,  
Много исторій чудныхъ познаваю:
- 25 Четыри части міра написаны,  
Яки на мѣди хитро изваяны.  
Зодій небесный чудно написася,  
Образы свойствъ си лѣпо знаменася;  
И части лѣта суть изображены,

ми удобствами, для помѣщенія всего царскаго семейства, въ то время довольно многочисленнаго. Впрочемъ, главная мысль царя при постройкѣ этого дворца состояла, по видимому, въ томъ, чтобы выстроить и украсить новое загородное помѣщеніе съ тѣмъ великолѣпіемъ и роскошью, какія только были доступны времени и могли соответствовать новымъ вкусамъ и потребностямъ царской жизни. Съ осени 1666 г. по царскому указу стали готовить лѣсъ и всякіе строевые запасы въ раменныхъ (т. е. дремучихъ) лѣсахъ Брынскихъ, по Окѣ, на рѣкахъ Угрѣ и Жиздрѣ. Такимъ способомъ, безъ сомнѣнія, заготавливались строительные матеріалы и для всѣхъ другихъ, болѣе или менѣе значительныхъ государевыхъ построекъ съ самаго древняго времени. Въ раменныхъ глухихъ лѣсахъ Брынскихъ, Муромскихъ, Рязанскихъ и др., по

указанію плотничьихъ старостъ, ранѣе выбирали лучшія деревья, пилили ихъ и изготовляли къ зимней отпавкѣ на мѣсто. Зимой въ томъ же году главные запасы были доставлены въ Коломенское, и затѣмъ постоянно оттуда же доставлялись до окончанія постройки. Въ началѣ мая освящена была закладка дворца... Къ осени дворецъ былъ выстроенъ вчернѣ. Строителями были плотничьій староста Сенька Петровъ и стрѣлецъ плотникъ Иванка Михайловъ. Между тѣмъ изготовляли запасы и собирались мастера для столярныхъ и рѣзныхъ работъ, которыми дворецъ былъ украшенъ съ небывалою роскошью. Во всю зиму 1667—1668 г. столяры и рѣзчики занимались рѣзнымъ дѣломъ, т. е. изготовленіемъ разныхъ деревянныхъ украшеній и орнаментовъ на все зданіе, какъ внутри, такъ и снаружи. Главнымъ мастеромъ этихъ работъ и са-

- 30      Яко достоить, чинно положены;  
И ина многа домъ сей украшаютъ,  
Разумы зрящихъ зѣло удивляютъ.  
Множество цвѣтовъ написанныхъ,—  
И острымъ хитро длатомъ изваанныхъ,—
- 35      Удивлятися всякъ умъ понуждаетъ,  
Правый бо цвѣтникъ быти ся являетъ.  
Едва свѣтлѣе рай бѣ украшенный,  
Иже вначалѣ Богомъ насажденный.  
Домъ Соломоновъ тѣмъ славенъ безъ мѣры,
- 40      Яко вааны имѣ въ себѣ звѣры.  
И здѣ суть мнози, къ тому и рикаютъ,  
Яко живіи льви гласъ испущаютъ,  
Очеса движутъ, зіяютъ устами,  
Видится, хошутъ ходити ногами,
- 45      Страхъ приступить, тако устроѣнни,  
Яко живіи льви суть посаженни.  
Окна, яко звѣздъ ликъ въ небѣ сіяетъ,  
Драгая слюдва, что серебро, блистаетъ.  
Множество жилищъ градови равнится,

мымъ искуснымъ былъ старецъ (монахъ) Арсеній, выѣхавшій, кажется, изъ Бѣлоруссіи или изъ Кіева. Изъ Бѣлорусскихъ же городовъ взяты были и другіе не менѣе искусные мастера: Климъ Михайловъ, Давыдъ Павловъ, Андрей Ивановъ, Герасимъ Окуловъ, Ѳедоръ Микулаевъ, которые сначала работали у патріарха Никона въ Воскресенскомъ монастырѣ, Новомъ Іерусалимѣ, и въ 1667 г. переведены въ Москву для работъ въ Коломенскомъ и Кремлевскомъ дворцахъ. При этомъ изъ монастыря взяты были и двѣ книги мастерскія въ рѣзному дѣлу въ липахъ (т. е. съ рисунками), вѣроятно, нѣмецкія съ гравюрами; «а тѣ книги не ихъ мастерскія, а бывшаго патріарха Никона келейныя», какъ замѣчено въ перепискѣ по этому случаю... Въ маѣ (1668 года) была расписана на хоромахъ кровля чешуйчатая, деревянная,

на что отпущено 2 пуда зелени. Въ іюнѣ дворцовые иконописцы и живописцы, подъ главнымъ смотрѣніемъ иконописца Симона Ушакова, и живописца, нарочно вызваннаго изъ Шаховы области (изъ Персіи) армянина Богдана Салтанова, начали писать въ хоромахъ стѣнное и подволочное письмо, по грунтованнымъ полотнамъ... Два года продолжались эти живописныя и золотарныя работы. Совсѣмъ отдѣланный и украшенный дворецъ таеъ пестрѣлъ узорочною рѣзбою, блисталъ и горѣлъ золотомъ и красками, что, по словамъ Рейтенфельса, бывшаго въ немъ вскорѣ по окончаніи работъ, онъ походилъ на игрушку, только что вынутую изъ ящика» (Забѣлина, Домашн. бытъ рус. царей 1, 550 и слѣд.). — 1, 3 и 4. *содержится, привѣтствуютъ, усердствуютъ*: неправилен. ударенія для стиха и рѣзны. 7. *въ злато, бѣденъ золотомъ*. — 16. *честности*,

- 50 Вся же прекрасна, кто не удивится;  
А инѣхъ красотъ не лѣтъ ми вѣщати;  
Умъ бо мой худый не можетъ объяти.  
Единѣмъ словомъ, домъ есть совершенный;  
Царю велику достойнѣ строенный:
- 55 По царстѣй чести и домъ зѣло честный,  
Нѣсть лучше его, развѣ домъ небесный.  
Седмъ дивныхъ вещей древнѣй мѣръ читаше:  
Осмый дивъ сей домъ время имать наше.

#### 41. ПОВѢСТЬ О ГОРѢ-ЗЛОЧАСТИИ.

Эта повѣсть, по рук. XVII—XVIII в., озаглавлена такъ: *Повѣсть о Горѣ и Зло-частии, какъ Горе-Злочастиѣ довело молодца во иноческій чинъ*. Она состоитъ изъ двухъ отдѣльных частей: изъ введенія о нарушеніи Божіей заповѣди первыми человѣками

чести, достоинству. — 17. *равнати*, *вм. равняти*, для рѣмы. — 20. Авторъ намѣкаетъ здѣсь на высокое качество дерева, добытаго на построеніе, изъ Брынскихъ и другихъ лѣсовъ. — 22. Красота свидѣтельствуешь, что это царскій домъ. — 23. *написанія*, письмо, живопись. «Переднія сѣни — такъ описывали этотъ дворецъ упомянутые выше послы Польскіе — съ теремомъ, осмигранныя, въ которыхъ Зодіакъ написанъ... Щиты надъ хоромами его царскаго величества круглые, на которыхъ *Европа, Африка, Асія* написаны. Надъ входами *Судъ Соломоновъ* написанъ; передъ сѣнями выставка изъ оконъ, дутая, писана съ гербами *государей и государствъ*». — 25—26. *написаны*, *изваяны*, для рѣмы, *вм. написаны и изваяны*; и далѣе авторъ употребляетъ чуждую намъ несмягченную форму *ваати*, *вм. ваяти* (§ 16), архаизмъ. — 27. *написася*, былъ написанъ. — 28. Хорошо выражены образами своихъ (*си*, § 147) свойствъ. — 29. *части мѣта*, времена года. — 30. Помѣщены хорошо, въ порядкѣ, какъ слѣдуетъ. — 31. *ина многа* ср. р. мн. ч., грецизмъ, *вм. иное многое*, § 157. — 34. *изваянныхъ*, *вм. изваянныхъ*: это рѣзная

работа, украшавшая дворецъ. — 36. Кажется настоящимъ цвѣтникомъ (*является быти*). — 37. *украшеный*, *вм. украшенъ*. — 40. *Звѣры*, для рѣмы, *вм. звѣри*. — 41—46. «При царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ въ Коломенскомъ дворцѣ подлѣ царскаго мѣста поставлены были львы, которые, яко живые, рыкали, двигали глазами и зіяли устами. Туловища ихъ были мѣдныя, оклеены барановыми кожами подъ львиную стать. Механика, приводившая въ движеніе ихъ пасти и глаза и издававшая *львово рыканіе*, помѣщалась въ особомъ чуланѣ, въ которомъ устроенъ былъ станъ съ мѣхами и съ пружинами. Эти львы построены были въ 1673 г. часовымъ мастеромъ Оружейной Палаты Петромъ Высотскимъ» (Забѣлина, тамъ же, стр. 150). — 48. *слюдва* слюда. — 50. *вся же прекрасна*, мн. ч. ср. р., *вм. ед. ч. — лѣтъ* лѣзя, *не лѣтъ* не лѣзя, § 85. — 54. *строенный*, неправилен. ударење для рѣмы. — 55. *честный*, въ чести, заслуживающій похвалы, отличный. — 57—58. Древнѣй мѣръ насчиталъ семь извѣстныхъ чудесъ; наше время въ этомъ дворцѣ ямѣетъ восьмое чудо (*дивъ*).



и собственно изъ самаго разсказа о злосчастномъ добромъ молодцѣ. Первая часть и начинается и оканчивается прозаическими изреченіями (ст. 42). Последнее изреченіе служить какъ-бы переходомъ къ слѣдующему за тѣмъ повѣствованію. Сверхъ того мысль о томъ, что непокорность волѣ родителей есть прямое слѣдствіе первобытнаго грѣха, очевиднымъ образомъ связываетъ введеніе съ самымъ разсказомъ. Въ пользу этой связи говорить и благочестивое окончаніе стихотворенія.

Непочтительнаго сына наказываетъ старшій демонъ Горю-Злочастію. Сынъ не хотѣлъ покориться отцу съ матерью и за то долженъ былъ покориться этому злему духу (ст. 343—362). Покинувъ свой родъ-племя, несчастный думалъ было жениться и обзавестись семьею на чужбинѣ, но вмѣсто того спознался и породнился съ Горемъ-Злочастіемъ и съ его роковою семьею (ст. 413—417). Если причина бѣдствіямъ — неповиновеніе отцу съ матерью, то путь, которымъ доходитъ молодецъ до послѣдней крайности, это несчастный порокъ — пьянство (см. примѣч. къ ст. 6).

Прекрасное описаніе погони Горю-Злочастія за добрымъ молодцемъ, нѣсколько напоминающее бѣгство Игоря въ Словѣ о полку Игор. (ст. 422—427, въ Сл. о полк. Игор. 45), оканчивается самою трагическою чертою — позывомъ на великія преступленія (ст. 442—445). Бѣдствія злосчастнаго молодца дальше этого идти уже не могли, и онъ, отказавшись отъ міра, находитъ себѣ успокоеніе въ монастырѣ.

Вся повѣсть раздѣляется на слѣдующія составныя части: 1) ст. 1—42, введеніе; 2) ст. 43—80, поученіе отъ родителей въ добронравіи и благоразуміи; 3) ст. 81—152, первое похождение; 4) ст. 153—234, второе похождение: здѣсь, въ ст. 216—234, поученіе отъ добрыхъ людей въ правилахъ общежитія; 5) ст. 235—310, третье похождение: здѣсь появляется Горю-Злочастію, ст. 251; и 6) ст. 311—453, послѣднее похождение и конецъ.

Повѣсть о Горю-Злочастіи сложена изъ двухъ элементовъ: изъ поэтическаго и назидательнаго.

Въ поэтическомъ слагатель прислушивался къ мотивамъ народныхъ пѣсенъ и творилъ въ ихъ духѣ и складѣ: чему доказательствомъ служатъ приложенныя вслѣдъ за Повѣстью два народныхъ стихотворенія: первое, изъ Древн. Рус. стихотвор., по изд. Калайдовича, 1818 г., записано въ половинѣ XVIII в., второе, изъ Духовныхъ стиховъ, расцѣваемыхъ въ настоящее время, приведено здѣсь въ составной редакціи изъ двухъ вариантовъ, напечатанныхъ у Варенцова въ Духовныхъ Стихахъ, 1860 г.

По назидательному элементу Повѣсть относится къ обширному въ литературѣ отдѣлу Поученій дѣтямъ, который у насъ ведетъ свое начало отъ самыхъ раннихъ переводовъ изъ Византійской литературы (см. въ Изборникѣ 1076 г. Ксенофонта Поученіе дѣтямъ), и къ которому принадлежитъ Поученіе Владимира Мономаха, Домострой Сильвестра и мн. др.

Большее сходство съ Повѣстью предлагаютъ довольно распространенныя въ нашей литературѣ сочиненія о пьянствѣ, и въ прозѣ и въ стихахъ, каковы напр. прозаическая *Повѣсть о Хмельномъ питіи*, въ которой является дѣйствующимъ лицомъ самъ Хмель, по типу много напоминающій олицетвореніе Горю-Злочастія, — стихотвореніе *Слово о лънивыхъ, сонливыхъ и упьянчивыхъ*, еще стихотворное же *Слово о пьянствѣ* и нѣк. друг. См. въ моихъ Историч. Очеркахъ I, 556—572.

Изволеніемъ Господа и Спаса нашего, Иисуса Христа Вседержителя, отъ начала вѣка человѣческаго.

А въ началѣ вѣка сего тлѣннаго,  
Сотворилъ Богъ небо и землю,  
Сотворилъ Богъ Адама и Евву;  
Повелѣлъ имъ жити во святомъ раю,  
5 Далъ имъ заповѣдь божественну:  
Не повелѣлъ вкушати плода винограднаго,

1. *Тлѣннаго* земнаго, въ противоположность небесному, или нетлѣнному.

3. *Ева* — въ старинной и народ-

ной словесности съ удвоенною согласною отъ древ. формы *Ева* (§ 16), вмѣсто нынѣ принятой *Ева* (§ 25).

6. Плодъ, вкушенный Адамомъ и

- Отъ едемскаго древа великаго.  
 Человѣческое сердце несмысленно и неумичиво,  
 Прельстился Адамъ со Еввою,  
 10 Позабыли заповѣдь Божию,  
 Вкусили плода винограднаго  
 Отъ дивнаго древа великаго, —  
 И за преступленіе великое  
 Господь Богъ на нихъ разгнѣвался,  
 15 И изгналъ Богъ Адама со Еввою  
 Изъ святаго раю изъ едемскаго,  
 И вселилъ ихъ на землю на низкую,  
 Благословилъ ихъ раститися-плодиться  
 И отъ своихъ трудовъ велѣлъ имъ сытымъ быть,  
 20 Отъ земныхъ плодовъ...  
 Учинилъ Богъ заповѣдь законную:  
 Велѣлъ онъ бракамъ и женитьбамъ быть  
 Для рожденія человѣческаго и для любимыхъ дѣтей.  
 Ино зло племя человѣческо:  
 25 Въ началѣ пошло непокорливо,  
 Ко отцову ученію зазорчиво,  
 Къ своей матери непокорливо,  
 И къ совѣтному другу обманчиво;  
 А се роди пошли слабы, добрѣ убожливы,  
 30 А на безуміе обратилися,  
 И учили жить въ суетѣ и въ неправдѣ...  
 А прямое смиреніе отринули.  
 И за то на нихъ Господь Богъ разгнѣвался:  
 Положилъ ихъ въ напасти великія,  
 35 Попустилъ на нихъ скорби великія,  
 И срамныя позоры немѣрные,  
 Безживотіе злое, сопостатныя находы,  
 Злую немѣрную наготу и босоту,  
 И безконечную нищету и недостатки послѣдніе,

Евою, называется *винограднымъ*, согласно съ апокрифическими рассказами и со старинными изображеніями библейскаго содержанія. Въ одной миниатюрѣ въ спискѣ Козмы Индикоплова (1542 г., въ Макарьевской Минеѣ, мѣсяцъ Августъ, въ Синодальн. рук.), изображены Адамъ и Ева по сторонамъ дерева, на которомъ, вмѣсто яблоковъ, виноград-

ныя кисти. Этотъ вариантъ получаетъ особенное значеніе въ повѣсти о томъ, какъ всѣ бѣдствія злосчастнаго молодца пошли отъ его пьянства (ст. 272), въ слѣдствіе ослушанія заповѣди, данной ему родителями (ст. 196 — 203, 346 — 351).

37. *Безживотіе* нищета (*животы* — богатство, довольство).

- 40 Все смиряючи насъ, наказуя,  
И приводя насъ на спасенный путь.  
Тако рожденіе человѣческое отъ отца и отъ матери.
- 

- Будетъ молодецъ уже въ разумѣ, въ беззлобіи.  
И возлюби его отецъ и мать,  
45 Учить его учили, наказывать,  
На добрая дѣла наставляли.  
„Милое ты наше чадо,  
Послушай ученія родительскаго,  
Ты послушай пословицы  
50 Добрыя и хитрыя и мудрыя,  
Не будетъ тебѣ нужды великія,  
Ты не будешь въ бѣдности великой.  
Не ходи, чадо, въ игры и въ братчины;  
Не садися ты на мѣсто большее;  
55 Не пей, чадо, двухъ чаръ за едину,  
Не прельщайся, чадо, на добрыхъ, красныхъ женъ,  
На отеческія дочери.  
Не ложися, чадо, въ мѣсто заточное.  
Не бойся мудра, бойся глупа,  
60 Чтобы глупые на тя не подумали,  
Да не сняли бы съ тебя драгихъ портъ,  
Не доспѣли бы тебѣ позорства и стыда великаго,  
И племени укору и поносу бездѣльнаго.  
Не ходи, чадо, къ костаремъ и корчемникамъ;  
65 Не знайся, чадо, съ головами кабацкими;  
Не дружися, чадо, съ глупыми, немудрыми;  
Не думай украсти, ограбити,  
И обмануть, солгать и неправду учинить.  
Не прельщайся, чадо, на золото и серебро;  
70 Не собирай богатства неправого;  
Не буди послухъ лжесвидѣтельству,  
А зла не думай на отца и мать  
И на всякаго человѣка, —  
Да и тебя покрыетъ Богъ отъ всякаго зла.  
75 Не безчествуй, чадо, богата и убога,  
А имѣй всѣхъ равно по единому.  
А знайся, чадо, съ мудрыми,  
И съ разумными водися,

- И съ други надежными дружися,  
80 Которые бы тебя злу не доставили“.  
Молодецъ былъ въ то время и малъ и глупъ,  
Не въ полномъ разумѣ и несовершенъ разумомъ:  
Своему отцу стыдно покориться,  
И матери поклониться;  
85 А хотѣлъ жити какъ ему любо.  
Наживалъ молодецъ пятьдесятъ рублей,  
Залѣзъ онъ себѣ пятьдесятъ друговъ;  
Честъ его яко рѣка текла;  
Друговя къ молодцу прибивалися,  
90 Въ родъ-племя причиталися.  
Еще у молодца былъ милъ надеженъ другъ,  
Назвался молодцу названный братъ;  
Прельстилъ его рѣчьми прелестными;  
Зазвалъ его на кабацкой дворъ.  
95 Завелъ его въ избу кабацкую,  
Поднесъ ему чару зелена вина,  
И кружку поднесъ пива пьянаго.  
Самъ говоритъ таково слово:  
„Испей ты, братецъ мой названой,  
100 Въ радость себѣ и въ веселіе, и во здравіе.  
Испей черу зелена вина,  
Запей ты чашею меду сладкаго;  
Хошь и упьешся, братецъ, до-пьяна,  
Ино гдѣ пилъ, тутъ и спать ложись;  
105 Надѣйся на меня, брата названнаго.  
Я сяду стеречь и досматривать:  
Въ головахъ, у тебя, мила друга,  
Я поставлю кружку ишему сладкаго,  
Вскрай поставлю зелено вино,  
110 Близъ тебя поставлю пиво пьяное,  
Сберегу я, милъ друга, тебя накрѣпко,  
Сведу я тебя ко отцу твоему и матери“.  
Въ тѣ поры молодецъ понадѣялся  
На своего брата названнаго;  
115 Не хотѣлось ему друга послушаться.  
Принимался онъ за питья за пьяныя,  
И испивалъ чару зелена вина,

89. *Друговя* вм. *другове*, друзья,  
какъ *Татаровя*, § 68.

108. *Ишемъ* какой-то напитокъ.

- Запивалъ онъ чашею меду сладкаго,  
И пилъ онъ, молодецъ, пиво пьяное.  
120 Упился онъ безъ памяти,  
И гдѣ пилъ, тутъ и спать ложился:  
Понадѣялся онъ на брата названнаго.  
Какъ будетъ день уже до вечера,  
А солнце на западѣ,  
125 Ото сна молодецъ пробуждается;  
Въ тѣ поры молодецъ озирается:  
А что сняты съ него драгіе порты,  
Чары и чулочки все поснимано,  
Рубашка и..... все слуплено,  
130 И вся собина у него ограблена,  
А кирпичекъ положенъ подъ буйну его голову,  
Онъ накинута гунькою кабацкою,  
Въ ногахъ у него лежатъ лапотки-отопочки;  
Въ головахъ мила друга и близко нѣтъ.  
135 И вставалъ молодецъ на бѣлы ноги,  
Учалъ молодецъ наряжаться:  
Обувалъ онъ лапотки-отопочки,  
Надѣвалъ онъ гуньку кабацкую,  
Покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое,  
140 Умывалъ онъ лице свое бѣлое;  
Стоя, молодецъ закручинился,  
Самъ говорить таково слово:  
„Житіе мнѣ Богъ далъ великое,  
Ясти-кушати стало нечего!  
145 Какъ не стало деньги, ни полуденьги,  
Такъ не стало ни друга, ни полдруга;  
Родъ и племя отчитаются,  
Всѣ дружи прочь отпираются!  
Стало страшно молодцу появиться  
150 Къ своему отцу и матери,  
И къ своему роду и племени,  
И къ своимъ прежнимъ милымъ другомъ.  
Пошелъ онъ на чужу страну, дальну, незнаему.  
Нашелъ дворъ, что градъ стоитъ;  
155 Изба на дворѣ, что высокъ теремъ;  
Въ избѣ идетъ великъ пиръ почестенъ:

147. *Отчитаться* составлено въ *татся* кому или къ чему.  
противоположность глаголу *причи-*



- Гости пьютъ, ѣдятъ, потѣшаются.  
 Пришелъ молодецъ на честень пиръ,  
 Крестилъ онъ лице свое бѣлое,  
 160 Поклонился чуднымъ образомъ,  
 Билъ челомъ онъ добрымъ людемъ  
 На всѣ четыре стороны.  
 А что видятъ молодца люди добрые,  
 Что гораздъ онъ крестится,  
 165 Ведетъ онъ все по писанному ученію.  
 Емлютъ его люди добрые подъ руки,  
 Посадили его за дубовый столъ,  
 Не въ большее мѣсто, не въ меньшее,  
 Садятъ его въ мѣсто среднее,  
 170 Гдѣ сѣдятъ дѣти гостинные.  
 Какъ будетъ пиръ на веселіе,  
 И всѣ на пиру гости пьяны, веселы,  
 И сѣдя всѣ похваляются;  
 Молодецъ на пиру не весель сѣдитъ,  
 175 Кручиновать, скорбень, нерадостень,  
 А не пьетъ, ни ѣстъ онъ, ни тѣшится,  
 И ни чѣмъ на пиру не хвалится.  
 Говорятъ молодцу люди добрые:  
 „Что еси ты, добрый молодецъ,  
 180 За чѣмъ ты на пиру не весель сѣдишь,  
 Кручиновать, скорбень, нерадостень,  
 Ни пьешь ты, ни тѣшишься,  
 Да ни чѣмъ ты на пиру не хвалишься?  
 Чара ли зелена вина до тебя не дохаживала?  
 185 Или мѣсто тебѣ не по отчинѣ твоей?  
 Или малыя дѣти тебя изобидѣли?  
 Или глупые люди не мудрые  
 Чѣмъ тебѣ, молодцу, насмѣялися?  
 Или дѣти наши къ тебѣ не ласковы?“  
 190 Говоритъ имъ сѣдя добрый молодецъ:  
 „Государи вы, люди добрые!  
 Скажу я вамъ про свою нужду великую,  
 Про свое ослушанье родительское,

173, 177 и 183. Собесѣдники похваляются, какъ въ былинахъ богатыря князя Владимира, кто конемъ, кто богатствомъ, умный хвалится

отцемъ съ матерью, а глупый молодой женой.

193. *Родительское* — къ родителямъ или передъ родителями: прилаг. имя вм. существит., § 156.

- И про питье кабацкое, про чашу медвяную,  
 195 Про лестное питіе пьяное.  
 Язъ какъ принялся за питье за пьяное, —  
 Ослушался язъ отца своего и матери:  
 Благословеніе мнѣ отъ нихъ миновалось;  
 Господь Богъ на меня разгнѣвался,  
 200 И на мою бѣдность велись великія  
 Многія скорби неисцѣльныя  
 И печали неутѣшныя,  
 Скучность и недостатки и нищета послѣдняя.  
 Укротила скучность мой рѣчистый языкъ;  
 205 Изсушила печаль мое бѣлое тѣло:  
 Ради того мое сердце невесело,  
 А бѣлое лицо унынливо;  
 И ясныя очи замутились;  
 Все имѣніе и взоры у мене измѣнились;  
 210 Отечество мое потерялось,  
 Храбрость молодецкая отъ мене миновалась.  
 Государи вы, люди добрые!  
 Скажите и научите, какъ мнѣ жить  
 На чужой сторонѣ, въ чужихъ людехъ,  
 215 И какъ залѣзти мнѣ милыхъ друзей!“  
 Говорятъ молодцу люди добрые:  
 „Добро, еси ты, разумный мѡлодецъ!  
 Не буди ты спѣсивъ на чужой сторонѣ:  
 Покорися ты другу и недругу,  
 220 Поклонися ты стару и молоду,  
 А чужихъ ты дѣлъ не объявлявай,  
 А что слышишь или видишь — не сказывай.  
 Не льсти ты межъ други и недруги;  
 Не имѣй ты упадки вилявья —  
 225 Не вейся змѣю лукавою;  
 Смиреніе ко всѣмъ имѣй,  
 И ты съ кротостію держися истины съ правдою,  
 То тебѣ будетъ честь и воля великая.  
 Первое, тебе люди овѣдаютъ

195. *Лестное питіе*, т.-е. прелестное, прельстительное и прельщающее.

210 и ниже 242. *Отечество* или *отчество* — чествованіе по отцу, откуда отческій титулъ на—ичъ (§ 65)

или -вичъ, по роду и племени, и по томъ вообще почетъ.

224—225. Не вилай припадая, какъ виляетъ змѣя.

229. *Овѣдаютъ* увѣдать, узнать обстоятельно.

- 230 И учнуть ты чтить и жаловать  
За твою правду великую,  
За твое смиреніе и за вѣжество;  
И будутъ у тебя милые други —  
Названные братья надежные“.
- 235 И оттуду пошелъ молодець на чужу сторону,  
И учаль онъ жити умѣючи,  
Отъ великаго разума  
Наживаль онъ живота больше стараго.  
Присмотрилъ невѣсту себѣ по обычаю,  
240 Захотѣлося молодцу жениться.  
Срядилъ молодець честенъ пиръ,  
Отчествомъ и вѣжествомъ,  
Любовнымъ своимъ гостемъ и другомъ билъ челомъ.  
И по грѣхомъ молодцу, и по Божію попущенію,  
245 А по дѣйству діаволу,  
Предъ любовными своими гостями  
И други и названными братья похвалился.  
А всегда гнило слово похвальное:  
Похвала живетъ человѣку пагуба.  
250 Наживаль-де — я молодець — живота больше стараго! —  
Подслушало Горе-Злочастіе  
Хвастанье молодецкое!  
Само говоритъ таково слово:  
„Не хвались ты, молодець, своимъ счастіемъ,  
255 Не хвастай своимъ богатствомъ.  
Бывали люди у меня, Гора,  
И мудрая тебя и досужае,  
И я, Горе, ихъ перемудрило.  
Учинися имъ злочастіе великое:  
260 До смерти со мною боролися,  
Во зломъ счастіи позорились,  
Не могли у мене, Гора, уѣхати;  
Инъ они во гробъ вселилися,  
Отъ мене на крѣпко они землею накрылися:  
265 Босоты и наготы они избыли,  
И я отъ нихъ Горе миновалось,

239. *Присмотрити съ и* вм. н., § 43. *у-часть*), какъ и значится въ ст. 261.  
247—251. На похвальбу добраго 257. *Мудрая* (вм. *мудрае*), *до-*  
мѡлодца, въ отвѣтъ на его высокомѣ- *сужае*: я и а вм. н., § 10.  
ріе и гордость является *Горе-Злоча-* 263. *Инъ*, или *ино*; въ рус. опис-  
*стіе*, т.-е. злое счастіе (т.-е. *часть*, *вою*: *нани*.

- А Злочастіе на нихъ въ могилѣ осталось!“  
 Еще възграяло: „я, Горе, къ инымъ привязалось.  
 А мнѣ, Горю и Злочастію, не въ пустѣ же жить:  
 270 Хочу я, Горе, въ людехъ жить;  
 И батогомъ меня не выгонить;  
 А гнѣздо мое и вотчина во бражникахъ!“  
 Говорить сѣро Горе-горинское:  
 „Какъ бы мнѣ мѡлодцу появиться?“  
 275 Ино зло то Горе излукавилось,  
 Во снѣ мѡлодцу привидѣлось:  
 „Откажи ты, мѡлодецъ, невѣстѣ своей любимой;  
 Быть тебѣ отъ невѣсты истравлену,  
 Еще быть тебѣ отъ тое жены удавлену,  
 280 Изъ злата и сребра быть убитому!  
 Ты пойди, мѡлодецъ, на царевъ кабакъ:  
 Не жали ты, пропивай свои животы,  
 А скинь ты платѣе гостинное,  
 Надежи ты на себя гуньку кабацкую;  
 285 Кабакомъ-то Горе избудется,  
 Да то злое Злочастіе останется,  
 За нагимъ-то Горе не погонится,  
 Да никто къ нагому не привяжется;  
 А нагому, босому шумить разбой“.  
 290 Тому сну мѡлодецъ не повѣровалъ.  
 Ино зло то Горе излукавилось...  
 Мѡлодцу по прежнему  
 Еще въ ново злочастіе привязалось:  
 „Али тебѣ, мѡлодецъ, невѣдома  
 295 Нагота и босота безмѣрная,  
 Легота, безпроторица великая?

266—267. Слич. ст. 285—286.  
 Смерть и вино спасутъ отъ горя,  
 но не отъ злосчастія.

268. *Возираяло*, какъ вѡронъ. См.  
 ст. 407—408.

271. *Выгонити*: *гнать* и *гонити*.  
 См. § 49.

272. Смотр. примѣч. къ 6-му ст.

273. *Горинскій* отъ *горе*: эпитетъ  
 тавтологическій.

281. *На кабакъ* по-старинному и  
 простонародному, вм. *въ кабакъ*, § 183.

282. *Жали жалѣй*.

283. *Платѣе гостинное*, купеческое,  
 отъ *гость* — купецъ, въ отличіе отъ  
 мужицкаго. Слич. ст. 306.

284. *Надежи* надѣнь. Слич. цсл.  
*одѣти одѣжд* (съ удвоеніемъ, при  
 чемъ *ъ* переходитъ въ *е*: дѣд, смяг-  
 ченно *дежд*, откуда тоже съ *е*:  
*одежда* и *надежда*, § 34), повелит.  
 накл. *одежди*, а у насъ *ж* вм. *жд*:  
*надежа* вм. *надежда*.

296. *Безпроторица* (отъ *проторъ*  
 издержки) безубыточность отъ край-  
 ней нищеты.

- На себя что купить, то проторится,  
 А ты, удалъ молодець, и такъ живешь!  
 Да не бьютъ, не мучать нагихъ-босыхъ,  
 300 И изъ раю нагихъ, босыхъ не выгонять,  
 А съ того свѣту сюды не вытянуть;  
 Да никто къ нему не привяжется;  
 А нагому, босому шумить разбой!“  
 Тому сну молодець онъ повѣровалъ:  
 305 Сошелъ онъ пропивать свои животы,  
 А скинулъ онъ платье гостинное,  
 Надѣвалъ онъ гуньку кабацкую,  
 Покрывалъ онъ свое тѣло бѣлое.  
 Стало молодцу срамно появиться  
 310 Своимъ милымъ другомъ.  
 Пошелъ молодець на чужу страну, дальну, незнаему.  
 На дорогѣ пришла ему быстра рѣка.  
 За рѣкою перевозчики,  
 А просятъ у него перевознаго;  
 315 Ино дать молодцу нечево,  
 Не везутъ молодца безденежно.  
 Сѣдитъ молодець день до вечера,  
 Миновался день недобѣднемъ,  
 Не ѣдалъ молодець ни полу куса хлѣба.  
 320 Вставалъ молодець на скорыя ноги,  
 Стоя, молодець закручинился,  
 А самъ говорить таково слово:  
 „Ахти мнѣ, злочастіе горинское!  
 До бѣды меня, молодца, замыкало,  
 325 Уморило меня, молодца, смертию голодною.  
 Уже три дни мнѣ были нерадошны,  
 Не ѣдалъ я, молодець, ни полу-куса хлѣба!  
 Ино кинусь я, молодець, въ быстру рѣку:  
 Полощи мое тѣло, быстра рѣка!  
 330 Ино ѣжьте, рыбы, мое тѣло бѣлое!  
 Ино лучше мнѣ житія сего позорнаго!  
 Удался я у горя злчастнаго“.  
 И въ тотъ часъ у быстры рѣки

314. *Перевозное* плата за перевозъ.

318. *Недобѣдень* (въ рук. *ни до-обѣднемъ*, *вм. недобѣднемъ*): день прошелъ безъ всякой стряпни для обѣда, какъ это явствуется изъ област

глагола *добѣдничать* (*вм. дообѣдни-чать*) стряпать, хозяйничать утромъ, готовя обѣдъ.

330. *Ѣжьте*: *ѣжъ ѣждъ*, *вм. позднѣйшаго ѣжъ*, § 39.



- Скочи Горе изъ-за камени,  
 335 Босо, наго, нѣтъ на Горѣ ни ниточки,  
 Еще лычкомъ Горе подпоясано,  
 Богатырскимъ голосомъ воскликано:  
 „Стой ты, молодецъ, меня Гора не уйдешь никуда!  
 Не мечися въ быстру рѣку,  
 340 Да не буди въ горѣ кручиновать,  
 А въ горе жить — не кручинну быть!  
 А кручинну въ горѣ погинути!  
 Спамятуй, молодецъ, житіе свое первое:  
 И какъ отецъ тебѣ говорилъ,  
 345 И какъ тебѣ мати наказывала.  
 О чемъ тогда ты ихъ не послушалъ?  
 Не захотѣлъ ты имъ покориться,  
 Постыдился имъ поклониться,  
 А хотѣлъ ты жить, какъ тебѣ любо есть!  
 350 А кто родителей своихъ на добро ученія не слушаетъ,  
 Того выучу я, Горе злостное!  
 Не къ любому онъ учнетъ упадывать,  
 И учнетъ онъ недругу покаряться!“  
 Говоритъ Злостіе таково слово:  
 355 „Покорися мнѣ, Горю нечистому,  
 Поклонися мнѣ, Горю, до сыры земли,  
 А нѣтъ меня, Гора, мудрая на семь свѣтѣ;  
 И ты будешь перевезенъ за быструю рѣку,  
 Напоятъ тя, накормятъ люди добрые“.  
 360 А что видитъ молодецъ бѣду неминучую,  
 Покорился Горю нечистому,  
 Поклонился Горю до сыры земли!  
 Пошелъ, поскачилъ доброй молодецъ,  
 По круту по красну по бережку,  
 365 По желтому песочку;  
 Идетъ весель, некручиновать;  
 Утѣшилъ онъ Горе Злостіе;

336. См. въ приложеніи 1-мъ ст. 13.

337. *Меня*, вм. *отъ меня*, безъ предлога по древн. управленію глаголовъ, сложенныхъ съ предлогами, § 187.

341. См. въ прилож. 1-мъ ст. 2.

342. *Погинути* погибнути, § 24.

343. *Первое* прежнее.

345—350. См. прим. къ ст. 6.

352—353. *Къ любому упадывать* — приклоняться къ милому или передъ милымъ, въ противоположность: *недругу покаряться*.

357. *Мудрая* мудрѣе: я вм. *н*, § 10.

- А самъ, идучи, думу думаетъ:  
Когда у меня нѣтъ ничего,  
370 И тужить мнѣ не о чемъ!  
Да еще молодецъ не кручиновать,  
Запѣлъ онъ хорошую напѣвочку,  
Отъ великаго крѣпкаго разума:  
„Безпечальна мати меня породила,  
375 Гребешкомъ кудерцы расчесывала,  
Драгими порты меня одѣвала,  
И отшедъ подъ ручку посмотрела,  
„Хорошо ли мое чадо въ драгихъ портахъ?  
А въ драгихъ портахъ чаду и цѣны нѣтъ!“  
380 Какъ бы до вѣку она такъ пророчила!  
Ино я самъ знаю и вѣдаю,  
Что не класти скарлату безъ мастера,  
Не утѣшити дитяти безъ матери,  
Не бывать бражнику богату,  
385 Не бывать костарю въ славѣ доброй;  
Завѣченъ я у своихъ родителей,  
Что мнѣ быти бѣлешеньку,  
А что родился головенькою“. —  
Услышали перевозчики молодецкую напѣвочку, —  
390 Перевезли молодца за быструю рѣку,  
А не взяли у него перевознаго,  
Напоили, накормили люди добрые,  
Сняли съ него гуньку кабацкую,  
Дали ему порты крестьянскіе,  
395 Говорятъ молодцу люди добрые:  
„А что еси ты, доброй молодецъ,  
Ты поди на свою сторону,  
Къ любимымъ честнымъ своимъ родителямъ,  
Къ отцу своему и къ матери любимой,  
400 Простися ты съ своими родители,  
Со отцомъ и матерію,  
Возьми отъ нихъ благословеніе родительское!“  
И оттуда пошелъ молодецъ на свою сторону.  
Какъ будетъ молодецъ на чистомъ полѣ,  
405 А что злое Горе напередъ зашло,  
На чистомъ полѣ молодца встрѣтило,

382—384. См. въ прилож. 1-мъ вар. въ прилож. не скроить атласу.  
ст. 10—11. — не класти скарлату: 403—448. См. прилож. 1-е и 2-е.

- Учало надъ молодцомъ граяти,  
Что злая ворона надъ соколомъ;  
Говорить Горе таково слово:  
410 „Ты стой, не ушелъ доброй молодецъ!  
Не на часъ я къ тебѣ Горе злостное привязалось;  
Хощь до смерти съ тобою помучуся!  
Не одно я Горе, — еще сродники,  
А вся родня наша добрая;  
415 Всѣ мы гладкіе, умильные;  
А кто въ семью къ намъ примѣшается, —  
Ино тотъ между нами замучится!  
Такова у насъ участь и лучшая.  
Хотя кинься во птицы воздушныя,  
420 Хотя въ синее море ты пойдешь рыбою, —  
А я съ тобою пойду подъ руку подъ правую“.  
Полетѣлъ молодецъ яснымъ соколомъ,  
А Горе за нимъ бѣлымъ кречатомъ;  
Молодецъ полетѣлъ сизымъ голубемъ,  
425 А Горе за нимъ сѣрымъ ястребомъ;  
Молодецъ пошелъ въ полѣ сѣрымъ волкомъ,  
А Горе за нимъ съ борзыми вѣжлецы;  
Молодецъ сталъ въ полѣ ковыль-трава,  
А Горе пришло съ косою вострою,  
430 Да еще Злостіе надъ молодцемъ насмѣялось!  
Быть тебѣ, травонька, посѣченной,  
Лежать тебѣ, травонька, посѣченной,  
И буйны вѣтры быть тебѣ развѣянной.  
Пошелъ молодецъ въ море рыбою,  
435 А Горе за нимъ съ частыми неводами,  
Еще Горе злостное насмѣялось:  
Быть тебѣ, рыбонькѣ, у бережку уловленной,  
Быть тебѣ да и съѣденной,  
Умереть будетъ напрасною смертію!  
440 Молодецъ пошелъ пѣшь дорогою,  
А Горе подъ руку подъ правую;  
Научаетъ молодца богато жить —  
Убити и ограбити,  
Чтобы молодца за то повѣсили,  
445 Или съ камнемъ въ воду посадили.  
Спамятуетъ молодецъ спасенный путь,

427. *Вѣжлецъ*: въ Былинахъ *выжлокъ*, борзая собака.

И оттолѣ молодець въ монастырь пошелъ постригаться,  
А Горе у святыхъ воротъ остается,  
Къ молодцу впереди не привяжется!  
450 А сему житію конецъ мы вѣдаемъ:  
Избави, Господи, вѣчныя муки,  
А дай намъ, Господи, свѣтлый рай!  
Во вѣки вѣковъ аминь.

---

*Приложеніе.*

**Стихи про Удачу-Добраго-Молодца.**

1.

А и горе, горе, гореваньице!  
А и въ горѣ жить — не кручинну быть,  
Нагому ходить — не стыдиться,  
А и денегъ нѣту — передъ деньгами,  
5 Появилась гривна — передъ злыми дни.  
Не бывать плѣштому кудрявому,  
Не бывать гулящему богатому,  
Не отростить дерева суховерхаго,  
Не откормить коня сухопараго,  
10 Не утѣшити дитя безъ матери,  
Не скроить атласу безъ мастера.  
А и горе, горе, гореваньице!  
А и лыкомъ Горе подпоясалось,  
Мочалами ноги изопутаны!  
15 А я отъ Горя въ темный лѣса —  
А Горе прежде-вѣкъ зашелъ;  
А я отъ Горя въ почестной пиръ —  
А Горе зашелъ, впереди сидить;  
А я отъ Горя на царевъ кабакъ —  
20 А Горе встрѣчаетъ, ужъ пиво тащить.  
Какъ я нагъ-то сталъ, насмѣялся онъ.

1. Въ началѣ стиха *горе* принято въ его собственномъ значеніи, а потомъ со ст. 13-го и до конца оно олицетворяется, и потому согласовано со ст. 16-го въ муж. родѣ: *зашелъ, насмѣялся онъ*. — 16. *Преж-*

*де-вѣкъ*: нарѣчіе; слич. *испоконъ-вѣку*. — 2, 7—10, 13 и 16: слич. въ Повѣсти о Горѣ-Злоч. ст. 341, 382—384, 336 и 405. — 19. *царевъ* — казенный.

2.

- Какъ были жары жаркіе;  
 Со тѣхъ жаровъ, со жаркіихъ  
 Заходили тучи грозныя,  
 Выпадали дожди дробные,  
 5 Протекала рѣчишка Смородушка.  
 На той на рѣчишкѣ Смородушкѣ  
 Тамъ былъ мостичекъ калиновой.  
 За той за рѣчкой за Смородовкой —  
 Тамъ жила-была молода вдова.  
 10 У вдовушки у сиротушки  
 Былъ одинъ сынокъ добрый мѡлодецъ.  
 Онъ по мостичку похаживаль,  
 По калиновому самъ погуливалъ.  
 Онъ самъ себя выхваливалъ:  
 15 „Не бывать удачѣ-доброму-мѡлодцу  
 „Ни въ горюшкѣ, ни въ кручинушкѣ,  
 „Ни въ нуждѣ мнѣ не быть, ни въ печалюшкѣ“.  
 Со того слова съ мѡлодецкаго  
 Накасалоя, навязалоя  
 20 Къ ему горюшко, горе горькое,  
 Изъ-подъ мостичку горе, съ-подъ калиноваго,  
 Изъ-подъ кѹстышка, съ-подъ ракитоваго,  
 Во отопочкахъ горе во лозовенькихъ,  
 Во оборочкахъ горе во мочальненькихъ,  
 25 Мочалой горе пріопутавши,  
 Оно лыкомъ горе опоясавши.  
 „Постой, удача-добрый-мѡлодецъ,  
 „Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
 „Великаго горюшка не смыкати“.  
 30 Мѡлодецъ отъ горя въ старцы пошелъ,—  
 За имъ горе съ шалгуномъ идетъ, костылекъ несетъ:  
 „Ты постой, удача-добрый-мѡлодецъ!  
 „Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
 „Горя горькаго вѣчно не смыкати“.

6 и 8. *Смородушка* и *Смородовка*: въ Былинахъ рѣка *Смородина*.—  
 19. *накасалоя* отъ *касаться*.—кѣ *ему*,  
 безъ приставки благозвучн. *н*, какъ  
 и далѣе.—21 и 23. *съ-подъ* вм. *изъ-*  
*подъ*.—25 и 26. *пріопутавши*, *опоя-*  
*савши*: причастіе вм. глагола въ

прош. вр. изъясн. накл., безъ *ся*, § 36.

30. *Въ старцы*, въ монахи, со-  
 гласно съ Повѣстью о Горѣ-Злочас-  
 тіи, какъ оно довело мѡлодца во ино-  
 ческій чинъ. — 33: *уйтить*, *итить*  
 или *иттить* вм. *ити*, *итти*, § 25.—  
 34: *смыкати*, размыкивая, страх-



- 35 Молодецъ отъ горюшка во чисто поле, —  
А горе за нимъ со буйнымъ вѣтромъ:  
„Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 40 Молодецъ отъ горюшка въ темны лѣса, —  
А горе за нимъ съ топоромъ идетъ:  
„Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 45 Молодецъ отъ горюшка въ ковыль-траву, —  
А горе за нимъ съ косою идетъ,  
Оно съ косою идетъ за нимъ, со вострою:  
„Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.
- 50 Молодецъ отъ горя въ быстру рѣку, —  
За имъ горе съ неводомъ идетъ:  
„Ты постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 55 Молодецъ отъ горя во солдатушки, —  
За имъ горе со ружьемъ идетъ и ранецъ несетъ:  
„Ты постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 60 Молодецъ отъ горя во царевъ кабакъ, —  
За имъ горе съ кошелькомъ бѣжитъ и грошамъ брячить:  
„Ты постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 65 Молодецъ отъ горя во застоечекъ, —  
За имъ горе со стаканчикомъ, со хрустальнымъ:  
„Ты постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Тебѣ отъ горя не уйтить будетъ,  
„Горя горькаго вѣчно не смыкати“.
- 70 Молодецъ отъ горя винца выкушалъ  
И съ того винца во хворóбу слегъ, —

нутъ съ себя. — 38. *сбѣгати*: какъ 62. *Грошамъ*: областн. вм. гро-  
говорится: *сбѣжать* со двора, вм. *шамн.* — *брячитъ* вм. *бренчитъ*: бря-  
убѣжать. — 61. *царевъ* — казенный. *цатн.* — *хвороба*, отъ *хворъ*, болѣзнь.

- А горе ему изголовье кладеть,  
Изголовье кладеть и его одѣтъ:  
75 „Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодецъ отъ горюшка переставился, —  
А горе у него въ головахъ стоитъ:  
80 „Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодецъ отъ горюшка въ Божью церквѣ, —  
А горе за имъ со свѣчей идетъ:  
85 „Постой, удача-добрый-мóлодецъ!  
„Никуды отъ горюшка тебѣ не сбѣгати,  
„Великаго горюшка не смыкати“.  
Молодца отъ горюшка хоронить несутъ, —  
А горе за имъ съ заступомъ идетъ,  
90 Съ заступомъ идетъ и съ лопатою.  
Передъ имъ горе низко кланяется:  
„Ты спасибо, удача-добрый-мóлодецъ,  
„Что носилъ горе, не кручинился, не печалился!“  
Пошелъ мóлодецъ въ сырѣ землю,  
95 А горюшко по бѣлѣ свѣтѣ  
По вдовушкамъ, по сиротушкамъ,  
И по бѣднымъ по головушкамъ.  
Горю слава во вѣкъ не минуется.

## 42. ПОВѢСТЬ О ВОЛОТѢ ВОЛОТОВИЧѢ И СТИХЪ О ГОЛУБИНОЙ КНИГѢ.

Эта повѣсть (иначе называемая въ рукоп. *Бесѣда Иерусалимская*, или *Повѣсть града Иерусалима*) есть не что иное, какъ одинъ изъ множества вариантовъ стиха, извѣстнаго подъ именемъ *Голубиной книги*. Духовные стихи, воспоминаемые слѣплыми нищими (или *каликами переходжими*), имѣютъ своимъ содержаніемъ предметы церковные или вообще священные, духовные, каковы: Страшный Судъ, Лазарь, Алексѣй Божій — человекъ, Іосифъ Прекрасный, Егорій Храбрый, Феодоръ Тиронъ, Борисъ и Глѣбъ, Александръ Невскій и др. Встарину каликами назывались паломники, совершившіе хожденіе къ св. мѣстамъ, а также и вообще странствующие нищие, подчиненные вѣдѣнію церкви. Свои стихи заимствовали они изъ источниковъ книжныхъ, особенно изъ легендъ, или сказаній, и изъ апокрифовъ, искажая собственныя имена иностранныхъ оригиналовъ на русскій ладъ или замѣняя ихъ своими, русскими, и вмѣстѣ съ тѣмъ прилагая къ книжному содержанію народныя преданія и вымыслы.

Главнымъ источникомъ Повѣсти о Волотѣ Волотовичѣ, или Бесѣды Иерусалимской послужилъ старинный апокрифъ, подъ названіемъ Вопросы Іоанна Богослова Господу на Фаворской горѣ. Подъ именемъ *Голубиной книги* въ стихахъ этого названія разумѣтся вообще Св. Писаніе, о которомъ предлагаются здѣсь самыя темныя и смѣшанныя понятія, въ соединеніи христіанскихъ и вообще библейскихъ именъ и преданій съ апокрифическими выдумками, мифологическими сказаньями и суевѣріями.

Уже одно то, что мифическій *Волотъ Волотовичъ* (иначе князь *Владимиръ*, см. прим. 1) бесѣдуетъ съ ветхозавѣтнымъ царемъ пророкомъ Давидомъ, достаточно указываетъ на это странное смѣшеніе именъ и понятій, господствующее въ апокрифахъ (см. прим. 3 и 4). Самая форма бесѣды, состоящая въ состязаніи загадками и отгадками, заимствована изъ народныхъ сказокъ и апокрифическихъ сочиненій (смотри. Апокр. сказ. о Соломонѣ). Большая часть странныхъ понятій въ этомъ произведеніи взята изъ одного апокрифа, извѣстнаго подъ именемъ *Бесѣды* будто бы — какихъ-то трехъ святителей.

Главное отличіе приводимой здѣсь повѣсти отъ народныхъ стиховъ того же содержания состоитъ въ томъ, что въ стихи введенъ эпизодъ о Голубиной книгѣ, которая должна бы рѣшить всѣ важныя и мудренныя вопросы, но къ которой кромѣ Давида никто приступить не умѣетъ, да и тотъ ведетъ бесѣду не по этой книгѣ, а „по старой памяти“. Потому эти стихи въ большей части вариантовъ и начинаются прямо съ Голубиной книги. Смотри. въ приложеніи Стихъ о Голубиной. Книгѣ по редакціи Кирѣвскаго (въ Чтеніяхъ Общества Истор. и Древностей Рос. за 1848 г.).

Оканчиваются же стихи о Голуб. кн. обыкновенно сновидѣніемъ Владимира о двухъ зайцахъ (см. прим. 2). Важнѣйшія дополненія къ предлагаемой здѣсь повѣсти и разнорѣчія изъ стиховъ приведены въ примѣчаніяхъ. Сводный текстъ этой повѣсти приведенъ по четырѣмъ рукописямъ XVII и XVIII столѣтій.

Что дѣлалось на Синаистѣй горѣ, посторонь града Іерусали- 1  
ма — у того дуба Мамврейскаго, у креста Лифанидова, у главы Адамовы? Тутъ было собраніе многими царемъ, и княземъ, и бояромъ, и всякимъ чиномъ, и людемъ Божиимъ: съѣзжались въ субботу великую къ свѣтлому Христову Воскресенію. И было тутъ сорокъ царей, а четыре царя у нихъ больше всѣхъ: вначалѣ всѣхъ былъ царь Волотъ Волотовичъ, а по немъ былъ второй царь Моисей Моисеевичъ, а третій былъ царь Елисей Елисеевичъ; чет-

1. О дубѣ *Мамврейскомъ* (въ Повѣсти *Мамврейскомъ*) игумень Давидъ въ своемъ Хожденіи повѣствуетъ: «А отъ владыя того (т.-е. Авраамова) до дуба *Мамврейскаго* (съ б. в. м. в) 6 верстъ. Есть же дубъ той святой у пути близъ на правой рукѣ тамо идучи; стоитъ на горѣ красно вельми. Есть бо около горы той уродилося каменіе, яко помость по земли, равню дѣсками помощено бѣлаго моромора; помощено же есть около всего дуба того дивнаго, якоже помость церковный; посреди же помоста того выросъ дубъ той святой изъ каменія того дивно. И есть на верху горы той около дуба того уродилося равню яко дворище чисто, и около каменіе немало. И ту стоялъ шатеръ Авраамовъ близъ дуба того къ востоку лицомъ. И есть же дубъ той святой не вельми высокъ, но крековасть (вар. *крековатъ*, *кроковатъ*, *кроколоватъ*) вельми и

часты вѣтви имый (въ рук. *имуща*), и много плода на немъ есть; вѣтви же его близъ земля приклонилися суть, яко можетъ на земли стоячи мужъ вѣтви его досячи, и въ толщину же есть двое сажень: моею рукою измѣрихъ около его; а голомя (стволь) его до вѣтвей его полторы сажени. И подъ тѣмъ дубѣмъ прииде Святая Троица къ патріарху Аврааму, и ту обѣда у него подъ святымъ тѣмъ дубомъ». — *Лифанидовъ*: чуденъ крестъ *Леванидовъ* или *Леванидовскій*, т.-е. сдѣланный изъ дерева съ горы Ливана, крестъ Ливанскій; гр. *Λιβανίτις* — *ливанитовъ*; не разъ встрѣчается въ нашихъ былинахъ; такъ напр. когда калики переходящіе пошли къ Киеву, къ ласковому князю Владимиру, — «дошли они до чудна креста Леванидова, «становилися во единый кругъ, «клюки-посохи въ землю потыкали». — Объ *Адамовой главѣ* въ Хожд. Давида см. 4. — Вар. «съѣж-

вертый былъ царь Давыдъ пророкъ Іерусалимскій Іессеовичъ, премудрый. И всѣ тѣи цари ко святой литургіи съѣхались, и, отслушавъ обѣдню, вышли изъ церкви Божіи, и стали между собою бесѣдовати.

- 2 И рече имъ царь большой Волотъ Волотовичъ: „Ой вы цари и князи благовѣрные! скажите вы мнѣ, не утайте: ночесь вамъ кому что и каковъ сонъ видѣлся? Не можете вы утайть отъ меня: 3 мнѣ повѣдайте“. И всѣ цари молчатъ. И рече царь Волотъ: „А мнѣ ночесь много видѣлось, и вы про тотъ сонъ скажите и добромъ его осудите. Кабы съ тоя страны восточныя восходить луча солнца краснаго, освѣтила всю землю святорусскую, а съ другую сторону, полуденную выросло великое древо кипарисное, зѣло зелено и въ вѣтвехъ прекрасно, зыблется малыми вѣтры, и духи испущаетъ благовонныя. Серебряное кореніе у него, а вѣтвіе златое, а листвіе все бѣлое бумажное. А поверхъ того древа сидитъ птица - кречеть, бѣлая вся, а на правой ногѣ у тоя птицы коло-

дятся къ церевѣ къ литургіи 42 царя». — *Волотъ Волотовичъ*: такъ и въ нѣкоторыхъ стихахъ о Голубиной кн., въ другихъ *Волотоманъ Волотомановичъ* и др., и потомъ уже князь Владиміръ. Этими русскими собственными именами замѣнено какое-нибудь иноземное, находившееся въ книжномъ подлинникѣ. Въ одномъ изъ вариантовъ сказанія вмѣсто этихъ именъ является царь *Фаранъ*. *Волотъ* (вѣроятно, отъ имени народа *Велеты*) въ старину употреблялось въ смыслѣ великана вообще: у Скорины въ переводѣ библейск. книгъ XVI в. *волотовъ* (вм. *волотове*), въ смыслѣ *gigantes*, Притч. Сол. 9, 18. Кое-гдѣ на Руси старинные курганы называются *волотками*; о *Волотовой* могилѣ, въ Задонщ., см. примѣч. 8. — *Давыдъ* (вм. *Давидъ*) *Іессеовичъ*, вар. *Осеевичъ*, по народному, вм. Библейск. сынъ *Іессеевъ*.

2. Только въ немногихъ вариантахъ Голуб. книги встрѣчается этотъ сонъ, но вообще вмѣсто него разсказывается другой, и помѣщается въ концѣ стиха (ст. 188—225).

3. Сновидѣніе Волота въ общихъ

чертахъ сходно съ загадкою, которую въ сказкѣ о царѣ Соломонѣ, царь Давыдъ загадываетъ пріѣзжимъ гостямъ, и которую отгадываетъ сынъ его Соломонъ, вмѣстѣ съ ними прибывшій къ своему отцу иногнито. Давыдъ загадываетъ такую загадку: «Поконецъ моего царства стоитъ древо злато, вѣтвіа самоцвѣтныя, каменья на томъ древѣ драгія, мѣсяцъ сіяетъ; вокругъ древа пшеница бѣлая, а около пшеницы нива ржаная сильна». Отгадка Соломона: «Поконецъ твоего царства стоитъ древо злато, то есть твое государство; вѣтви самоцвѣтны, то есть окольнія царства подъ твоею державою; каменіе, то есть твои царицы ближніе пріятели и многіе князи и бояря; а сверхъ того древа мѣсяцъ сіяетъ, то ты, государь царь; вокругъ того древа пшеница бѣлая, то твое воинство; вокругъ пшеницы нива ржаная сильна, то православные христіане». — *муча* древн. форма вм. *мучъ*, въ Словѣ о п. Игор. см. 43. Вар. «лучъ солнечный зѣло прекрасенъ. — съ другую сторону, § 183. — О колокольчикѣ на ногѣ у кречета въ Урядн. Соколн. пути см. 16.

кольчикъ золотой весь, зѣло предивенъ. Кто мнѣ про сей сонъ можетъ сказать и его отгадать?”

И тутъ цари умолчали всѣ. Единъ отъ нихъ выступилъ, премудрый царь Давыдъ, пророкъ Іерусалимскій, Іессеовичъ, и взговорить таково слово: „Государь ты нашъ первый царь Волотъ Волотовичъ! Далече намъ грѣшнымъ до Рима и до Іакова брата Господня: тотъ былъ гораздъ сновъ угадывать. И азъ тебѣ про него скажу: и тотъ твой сонъ сбудется во второмъ-на-десять году. У меня, царя Давыда, родится сынъ Соломонъ, а у тебя родится дочь Соломонида Волотовна, а еще обоихъ нѣтъ и зачатія во утробѣ. А что съ тоя страны восточныя восходилъ лучъ солнца краснаго, освѣтилъ всю землю свѣторусскую: то будетъ градъ Іерусалимъ, исполненъ чудесами, во всю подсолнечную славенъ будетъ, и мертвымъ воскресеніе, иже отъ начала свѣта умирали, всѣ отъ Іерусалима воскреснутъ, и Сынъ отъ Отца снідетъ въ Іерусалимскихъ предѣлѣхъ, и вселится въ Приснодѣву Марію отъ Духа Святаго. И будетъ во Іерусалимѣ построена церковь Святая Святыхъ о седмидесяти верхахъ. А что у древа вѣтвіе золотое, то будутъ паникадила поставлены; а листвіе бумажное, то свѣщи на паникадилахъ поставлены будутъ предъ чуднымъ образомъ. А наверху того древа сидитъ птица-кречетъ бѣла, то у моей царицы сынъ будетъ; а что у кречета колоколецъ весь золотой, то будетъ у твоей царицы дочь. И мой сынъ будетъ на твоей дочери женатъ, и твоимъ престоломъ и царствомъ будетъ владѣть“.

И рече ему большой царь Волотъ Волотовичъ: „Исполать тебѣ, царь Давыдъ, что ты гораздъ сны и загадки отгадывать, и досужъ доброе слово молвить“.

И рече ему царь Давыдъ: „А ты мнѣ, большой царь Волотъ Волотовичъ, про то скажи: отъ чего у насъ свѣтъ свѣтитъ, и отъ чего у насъ заря занимается? На чемъ у насъ небо ходитъ и на чемъ земля стоитъ? Отъ чего солнце сіяетъ и мѣсяцъ свѣтитъ? И какъ звѣзды ходятъ по поясу неба, и вечеръ и утро?“

И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю Давыде и

4. *взговоритъ*, въ рук. *зговоритъ*. — *грѣшнымъ до Рима*; вар. *и недостойнымъ до праведныхъ, до Рима*. Это пословица. — *во второмъ-на-десять*, черезъ 11 лѣтъ на 12-мъ. — *Соломонида Волотовна*; о вымышленномъ родствѣ царя Соломона и о вѣроломной супругѣ его, см. въ Апокриф. сказ. о царѣ Солом., прим. 1.

— *то будетъ градъ Іерусалимъ*; вар. *то будетъ на Руси градъ Іерусалимъ*. — *церковь Св. Святыхъ*; вар. «и въ томъ градѣ будетъ соборная и апостольская церковь Софіи-Премудрости Божіи о семидесяти верхахъ, сирѣчь, Святая Святыхъ».

7. *солнце — отъ лица Господня*, вар. *отъ святыхъ ризы Его*. — *на семи-*



пророче Божій! я тебѣ про то скажу: свѣтъ у насъ свѣтитъ отъ очей Господнихъ, а солнце сіяетъ отъ лица Господня, а заря занимается утренняя отъ восхода солнечнаго, а вечерняя по захожденіи солнечномъ; а небо ходитъ на воздухѣхъ, а земля на трехъ рыбахъ, на китахъ морскихъ, да на сѣмидесятъ на малыхъ утверждена“.

8 И царь Давыдъ зѣло похвали его разумъ и скоросмысль, и по-  
дивися ему.

9 И рече большой царь Волотъ Волотовичъ: „Царю, Давыде! еще  
ми ты скажи: кой градъ всѣмъ городамъ мати? И коя церковь  
всѣмъ церквамъ мати? И коя глава всѣмъ главамъ мати? И коя  
рѣка всѣмъ рѣкамъ мати? И коя трава всѣмъ травамъ мати? И  
кой камень всѣмъ камнемъ царь? И коя птица всѣмъ птицамъ  
мати? И кой звѣрь на землѣ больше всѣхъ звѣрей? И кое озеро  
всѣхъ озеръ больше? Или кое море всѣхъ больше морь? Или коя  
рыба всѣмъ рыбамъ мати? И коя гора всѣмъ горамъ начало?“

10 И рече туто царь Давыдъ пророкъ Іессеовичъ: „И язъ тебѣ  
про то скажу: первый градъ Іерусалимъ; тотъ градъ мати; по-  
тому что отъ того славнаго града Іерусалима пошла міру Пас-  
халія Азбучная, и съ тоя Пасхаліи пошло во всю землю свято-  
русскую. Потому Іерусалимъ-градъ градомъ мати. А церква цер-  
квамъ мати пречистая Іерусалимская; потому: что въ году  
во всемъ праздниковъ Господнихъ и почестныхъ дней, то всегда  
во весь годъ престолы и службы въ ней; въ той же церкви стоитъ  
гробъ Господень. Потому церковь церквамъ мать. А рѣка рѣкамъ  
мать Ерданская, потому что та рѣка течетъ изъ раю едем-  
скаго, а въ той рѣкѣ крестися Господь нашъ Іисусъ Христосъ.  
Потому та Ерданъ-рѣка рѣкамъ мать. А глава главамъ Адамова;  
потому: коли Господь Богъ сотворилъ небо и землю, солнце и  
мѣсяцъ и вся яже на землѣ, и начерта на землѣ по образу сво-  
ему челоуѣка, и нарече имя ему Адамъ, и вынялъ у него ребро,

десять, вар. на осмидесятъ; по  
Голуб. книгѣ на трехъ. См. 16.

9: кой звѣрь и пр.; вар. «кой  
звѣрь звѣрямъ мать? кое озеро езе-  
ромъ мать? коя гора горамъ мать?  
кое море морямъ мать?“

10. Пасхалія, таблица, содержа-  
щая ключевыя слова и круги, для  
нахожденія времени пасхи и другихъ  
подвижныхъ праздниковъ; Азбучная,  
потому что распредѣляется по 35  
буквамъ, изъ коихъ каждая именуется

ся ключемъ. На Пасхаліи основаны  
церковные мѣсяцословы, въ кото-  
рыхъ было принято дни всей недѣли  
обозначать семью буквами; и та изъ  
этихъ буквъ, которая соотвѣтству-  
етъ 1-му числу сентября и служить  
въ теченіе года для сысканія воскре-  
сныхъ и прочихъ дней недѣли, назы-  
вается *вруцѣмъ тѣмъ*. Мысль о важ-  
номъ значеніи Іерусалима, именно  
въ опредѣленіи праздниковъ и цер-  
ковной службы, была внушаема и

и сотворилъ ему Евву прекрасную, и пойдоша отъ Адама и Еввы вси благородные цари и князи и все православное христiянство. Потому глава Адамова людемъ мать. А древо древамъ мать певга, кедръ и кипарисъ древо; потому что идетъ отъ тѣхъ древъ благоуханіе, да отъ тѣхъ же древъ родится ладанъ, и ѳимьянъ идетъ во всю землю святорусскую. Потому то древо древамъ мать. А трава травамъ мать плакунъ-трава Іерусалимскій; потому: коли взяли Жидовья Господа на распятіе, и тогда святая Богородица плакала по сынѣ своемъ, и на ту траву уканула слезу. Потому плакунъ-трава травамъ мать. А камень камнямъ мать латырь; потому что тотъ камень лежитъ на Волгѣ-рѣкѣ въ устьѣ у моря у теплаго, а всякая рыба къ тому камени сходится на вешній Николинъ день, а которая рыба потрется около того камени, и на ней будетъ знамя. Потому тотъ камень каменемъ мать. 11

поддерживаема на Руси уже и самымъ заглавіемъ старопечатныхъ святцевъ: «Послѣдованіе церковнаго пѣнія и вселѣтняго собранія, отъ мѣсяца септемврія до мѣсяца августа, по уставу иже въ *Іерусалимѣ* святыхъ лавры преподобнаго и богоноснаго отца нашего Саввы Освященнаго». Объ этой лаврѣ см. въ Хожден. Даніила прим. 23. — *церква*, по народному, *вм. церковь*. Сказанное здѣсь о храмѣ Іерусалимскомъ въ Иконописныхъ Подлинникахъ приписывается Софiи Цареградской, въ которой будто бы создано было 360 престоловъ, на каждый день во имя Святаго храмъ, а въ немъ и образъ. — *изъ раю едемскаго*: это мнѣніе состоитъ въ связи съ апокриф. сказаньями о земномъ раѣ, см. въ *Послан. архіеп. Василія*. — *и все правосл. христiянство* вар. *и вси людіе*. — *певга*, πευχη, сосна. По древнѣйшему преданію, приведенному игуменомъ Даніиломъ въ его Хожденіи, *ладанъ-темьянъ* зарождается иначе: будто бы на островѣ Кипрскомъ онъ спадаетъ съ неба, яко роса, въ іюлѣ и въ августѣ, и падаетъ на нѣкоторый низенькій кустарникъ, съ котораго его и собираютъ. — *ѳимьянъ, темьянъ, ѳиміамъ*, § 17. — *то древо*

отнесено ко всѣмъ тремъ деревьямъ, изъ которыхъ, по принятому здѣсь преданію, сдѣлано было крестное древо для распятія Христа. По Голуб. книгѣ кипарисъ всѣмъ древамъ мать, потому что изъ него одного этотъ крестъ былъ сдѣланъ. — *Іерусалимскій* согласовано съ *плакунъ*. — *Жидовья*, § 68. — *Богородица плакала*; вар. «плакала и рыдала, и слезы яко рѣку проліяла, и на томъ мѣстѣ та плакунъ-трава выросла, и бѣснуемыхъ многихъ она исцѣляла». Въ Голуб. кн. ст. 135—145.

11. *въ устьѣ*, вар. *въ устьѣ*, *въ море мало поступя*, *въ теплое синее море*. — *Знамя*, вар. *знакъ*. По Голуб. кн. «латырь-камень потому всѣмъ камнямъ отецъ или мать, что лежитъ среди моря синяго: идутъ по морю корабельщики, около того камня останавливаются, берутъ много съ того камня *снадобья*, посылаютъ по всему свѣту бѣлому; изъ-подъ того же камня, *бѣлаго* латыря, протекли быстрыя рѣки по всей землѣ, «всему міру на исцѣленіе, «всему міру на пропитаніе». На томъ же, будто, на бѣломъ латырѣ на камнѣ, «бесѣдовалъ да опочивъ держалъ» (т.-е. опочивалъ) Самъ Іисусъ Христосъ съ двумя-надесяти апостолами: «утверждалъ

- 12 А птица птицамъ мать таврунъ-птица невеличка, съ скудную  
галку, а живетъ та птица у гремѣчихъ колодязей у моря у тепла-  
13 го. Потому та птица птицамъ мать. А звѣрь звѣремъ мать индрокъ;  
потому: коли была на землѣ засуха великая, и въ тѣ поры дождя  
многое время не было, и отъ земли росы великія, и тогда въ рѣ-  
кахъ и въ озерахъ вездѣ изсякла вода; только была вода въ од-  
номъ озерѣ, и лежалъ тутъ лютой змѣй, не давалъ людямъ воды  
напиватися, ни звѣрю потечучему, ни какой птицѣ полетучей. А

онъ вѣру христіанскую, «утвердилъ онъ вѣру на камени». Согласно этимъ стихамъ полагаютъ, что подъ *латыръ-камнемъ* (иначе *алатырь*, *алатръ*) первоначально надобно разумѣть, или райскій камень, райскую гору, изъ-подъ которой изливаются четыре райскія рѣки (см. Посланіе архіеп. Василія прим. 3), или же одну изъ горъ во святыхъ мѣстахъ, Голгоѳу или Ѡаворъ, которую каляки смѣшиваютъ съ Элеономъ и Сіономъ (см. прим. 17).

12. съ *скудную*, вар. съ *рускую*. Вмѣсто *таврѳна*, въ Голуб. кн. *страфиль*, *страхиль*, *стратимъ* (греч. *στροφίλος*) и т. п. Она всѣмъ птицамъ мать потому, будто бы, что живетъ на синемъ морѣ, на бѣломъ камнѣ, «въ морѣ яйца несетъ, «изъ моря дѣтей ведетъ, «и Богу молится за синѣ море». Когда эта птица вострепещется и разыграется, синѣ море всколеблется, затопляетъ корабли гостинные, съ товарами заморскими. Когда же она вострепещется во второмъ часу послѣ полунощи, тогда запоютъ всѣ пѣтухи по всей землѣ, освѣтится въ тѣ поры вся земля; потому страфиль-птица живетъ на синемъ морѣ, «держитъ бѣлый свѣтъ подъ правымъ крыломъ». Последняя подробность согласуется съ стариннымъ сказаньемъ о *курѣ*, или гигантскомъ пѣтухѣ, по рук. 1531 г. «Солнце же течетъ на воздухъ въ день и въ нощи по окіану, низко летитъ, не омочась, но токмо трижды омывается въ окіанѣ. Глаголетъ писаніе: есть *куръ*, ему же

глава до небеси, а море до колѣна: егда же солнце омывается въ окіанѣ, тогда же окіанъ всколебается, и начнутъ волны кура бити по перью, онъ же очутивъ (т.-е. ощутивъ) волны, и речетъ: «кокореку!» Протолюкуется: «Свѣтодавче Господи! дай же свѣтъ мірови! Егда же то впоетъ, и тогда вси кури воспоютъ во единъ годъ (въ одно и то же время) по всей вселеннѣй».

13. *индрокъ* вм. *индроѳъ*, т.-е. *инроѳъ*, сокращено изъ *ино-роѳъ*, *едино-роѳъ* (§ 53), со вставнымъ *ѳ* (§ 24). Есть варіантъ, по которому эти двѣ формы *индрокъ* и *инороѳъ* раздѣлены на два звѣря: *надо всѣми звѣрьми отецъ индрокъ да инороѳъ*; вмѣсто *индрокъ*, еще вар. *единороѳъ*. По Голуб. кн., *единроѳъ*, *единоръ*, *индрикъ*, *индра*, *вындрикъ* (даже *левъ*), потому надъ звѣрями звѣрь, что когда на всемъ свѣтѣ была засуха, и нечего было людямъ пить, «онъ копалъ рогомъ сыру мать землю, «выкопалъ ключи все глыбокіе, «доставалъ воды все кипучія, «онъ пускалъ по быстрымъ рѣкамъ, «и по маленькимъ ручьявиночкамъ, «по глыбокимъ большимъ озерамъ» — и тѣмъ давалъ людямъ воду. Будто бы, онъ ходитъ по подземелью (т.-е. подъ землею), «яко солнышко по поднебесью, «онъ проходитъ всѣ горы бѣлокаменныя, «прочищаетъ ручьи и проточины, «пропускаетъ рѣки, кладязи студеныя». Есть еще въ варіантахъ Голуб. книги прибавка, будто этотъ звѣрь живетъ во святой горѣ, то въ Аѳонъ-горѣ, то въ Ѡаоръ-горѣ (т.-е. Ѡа-

коли побѣжитъ индрокъ воды пити, и тогда слышитъ тотъ лю-  
 тый змѣй, и побѣжитъ отъ того звѣря индрока вонъ изъ озера  
 далече, и вселится въ пещеру глубокую, и три дня не выходитъ  
 изъ пещеры; и тогда люди водою запасаются. Потому тотъ звѣрь  
 звѣремъ мать. А озеро озеромъ мать Ильмень-озеро, что подъ 14  
 Новымъ-городомъ, потому что взяло въ себя триста рѣкъ, да въ немъ,  
 говорятъ, ручей серебряный. Потому то озеро озеромъ мать. А  
 море моремъ мать Акіянъ-море велико, потому что въ томъ ве- 15  
 ликомъ морѣ-Акіянѣ стоитъ церковь Климента папы Римскаго. По-

воръ), то въ горѣ Сіонской, тамъ  
 пьетъ и ѣстъ, и дѣтей выводитъ, и  
 Богу молится за святую гору. — О  
 свойствахъ животныхъ, какъ дѣй-  
 ствительныхъ, такъ и вымышлен-  
 ныхъ, наши предки читали въ такъ  
 называемыхъ Физіологахъ или  
 Бестіаріяхъ, изъ которыхъ осо-  
 бенно распространено было у насъ  
 въ старину „Дамаскина архіерея Сту-  
 дита собраніе отъ древнихъ фило-  
 софъ о нѣкоихъ свойствахъ естества  
 животныхъ“ и пр. Объ *инорогѣ* въ  
 этомъ сочиненіи между прочимъ ска-  
 зано: „Имать же инорогъ инъ обы-  
 чай: яко въ глубоцѣй пустынѣ не  
 обрѣтаются рѣки, токмо отъ дождя  
 собирается мала вода, въ малыхъ  
 ямахъ земныхъ, и та отъ солнца бы-  
 ваетъ горька: собираются убо вси  
 звѣри пити и не могутъ, зане есть  
 горька; сего ради ожидаютъ, дондеже  
 придетъ инорогъ пити; и егда пре-  
 клонится, достигаетъ первое рогъ его  
 въ воду, и услаждаетъ ю, и пьетъ  
 первое той (т. е. онъ самъ), таже  
 прочіи звѣри... Инорогъ за жестоту  
 и крѣпость отъ ловителей неудобъ  
 ятися можетъ; аще же едина исхо-  
 дитъ къ нему дѣва чистая, ту онъ  
 за чистоту возлюбивъ, удобъ прико-  
 сновенъ ею бываетъ и осязаемъ“.  
 — *росы великія*, подразумѣвается не  
 было. — *потекуцій*, эпитетъ звѣря,  
 отъ *теку* иду, бѣгу; соотвѣтствуетъ  
 эпитету птицы — *полетучая*.

14. *что подъ Новымъ-городомъ*;  
 вар. *подъ Кіевомъ-градомъ*; еще вар.

а то озеро въ Индѣ богатой, а  
 водно и сильно то озеро, потому  
 что тридцать рѣкъ великихъ и ши-  
 рокихъ взяло въ себя, и текутъ всѣ  
 въ него, а въ немъ же копаютъ въ  
 берегахъ руду серебряную. Эта сере-  
 бряная руда и есть *ручей серебря-  
 ный*. По Голуб. кн. „Ильмень-озеро  
 озеромъ мати, „да не тотъ Ильмень,  
 который подъ Новымъ-градомъ, „да  
 не тотъ Ильмень, кой во большой  
 Ордѣ, „не тотъ Ильмень, который  
 во Царѣ-градѣ, „а тотъ Ильмень,  
 который во Турецкой землѣ; „стоитъ  
 Ильмень близъ Ерусалима: „какъ  
 изъ того Ильменя, да изъ озера,  
 „протекла-прошла-мать-Іордань-рѣка.  
 Іордань-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати:  
 „во славной матушкѣ во Іордань-  
 рѣкѣ, „окрестился въ ней самъ Исусъ  
 Христосъ“ и т. д.

15. *акіянъ*, народная форма, вм.  
*океанъ*. Такъ названо здѣсь Черное  
 море; потому что папа Римскій *Кли-  
 ментъ*, ученикъ апостола Петра, при  
 Траянѣ былъ сосланъ въ Херсонъ  
 (Корсунъ), гдѣ и принялъ мучени-  
 ческую смерть, бывъ брошенъ въ  
 море. По церковному преданію, за-  
 несенному въ Прологъ (подъ 25-мъ  
 ноября), мощи его до IX столѣтія  
 оставались въ морѣ, которое однако  
 каждый годъ, въ день памяти свя-  
 таго, отходило за три поприща на  
 семь дней, «пріемля тамо приходя-  
 щихъ на поклоненіе памяти святаго».  
 Наконецъ при Греческомъ импера-  
 торѣ Никифорѣ, по просьбѣ Кор-

- 16 тому Акіянъ-море морямъ мать. А рыба рыбамъ мать китъ-рыба великая; потому что на тѣхъ китахъ-рыбахъ основаль Господь Богъ всю землю святорусскую, и во время послѣднихъ день та китъ-рыба взыграется и пойдетъ въ глубину морскую, и тогда будетъ свѣту переставленіе. Потому та рыба рыбамъ мать. А гора
- 17 горамъ мать *Θаворъ-гора*, а другая *Сіонъ*“.
- 18 И рече тутъ царь большой Волотъ Волотовичъ: „Скажи ты мнѣ, царь Давыдъ Іессеовичъ, на второмъ Христовѣ пришествіи кому не бывать и лица Божія не видати, а суда ему не слыхати, — безъ суда посланъ будетъ въ муку вѣчную?“ — И рече тутъ царь Давыдъ пророкъ: „Ино я тебѣ про то скажу: всякому человѣку быти на второмъ Христовѣ пришествіи, и судъ ему по его дѣломъ будетъ. Тѣмъ на второмъ пришествіи не бывать и суда Божія ему не будетъ, кто здѣся на свѣту чародѣйствуетъ и рожаницъ портитъ, изъ хлѣба спорынью вынимаетъ: тому на томъ свѣту лица Божія не видати: и безъ суда Божія посланы будутъ въ муки разныя и грозныя, и въ тартары, въ муки вѣчныя и въ огни неугасимые.

сунскаго епископа Георгія, были посланы въ Корсунъ для открытія этихъ мощей церковныя чины изъ Цареграда: «И ту собрашася людіе, — повѣствуется въ Прологѣ, — и подоша на край моря со псалмы и пѣсньми, получитьи желаемое сокровище, и не разступися имъ вода. Зашедшу же солнцу, и всѣдоша въ корабль: въ полуночи возсія свѣтъ отъ моря, и явися первое глава, потомъ же и вси мощи святаго Климента. И взявше я святители и вложивша въ корабль и привезоша во градъ, и вложивша въ раку и положиша въ церкви Апостольстѣй». Потомъ эти мощи доставилъ въ Римъ Славянскій первоучитель Кириллъ († 896).

16. Смотри 7. Въ Голуб. кн. ст. 163—166.

17. Преимущественно признается за мать всѣмъ горамъ *Θаворъ-гора* (вар. *Фараонъ-гора*), потому что на ней преобразился Христосъ; но здѣсь придана къ ней еще *Сіонъ*; въ вариантахъ Голуб. книги смѣшиваются

эти горы еще съ Елеономъ и Голгофою.

18. Своимъ окончаніемъ эта бесѣда сближается по содержанію съ народными стихами о Страшномъ Судѣ. Между грѣшниками, осуждаемыми на различныя муки, упоминаются въ этихъ стихахъ и чародѣи: «А грѣшникомъ мѣсто уготовано, — «прелютыя муки различныя: «гдѣ ворами, гдѣ татемъ, гдѣ разбойникамъ, «а гдѣ пьяницамъ, гдѣ корчемницамъ: «а татіе пойдутъ въ великій страхъ, «разбойницы пойдутъ въ грозу лютую, а чародѣи отыдутъ въ тяжкій смрадъ, «и ясти ихъ будутъ змии лютыя; сребролюбцамъ мѣсто — неусыпный червь, «а мразъ зѣло лютъ будетъ немилостивымъ; «а убійцамъ будетъ скрежетъ зубный; «а пьяницы въ смолу горящую; «смѣхотворцы и глумословцы на вѣчный плачь: «и всякому будетъ по дѣломъ его». — спорынью вынимать, посредствомъ ворожбы и кудесничества, производимаго въ полѣ на ни-



Приложеніе.

Стихъ о Голубиной книгѣ.

- Восходила тѣча сѣльна грозная;  
Выпадала книга Голубиная;  
И не малая, не великая:  
Долины книга сороку сажень,  
5 Поперечины двадцати сажень,  
Ко той книгѣ ко божественной  
Соходилися, соѣзжались  
Сорокъ царей со царевичамъ,  
Сорокъ князей со князевичамъ,  
10 Сорокъ поповъ, сорокъ дьяконовъ,  
Много народу, людей мелкіихъ,  
Христіанъ православныхъ. —  
Никто ко книгѣ не приступится,  
Никто ко Божьей не пришѣтнется.  
15 Приходилъ ко книгѣ премудрый царь,  
Премудрый царь Давыдъ Ессеевичъ:  
До Божьей до книги онъ доступается;  
Передъ нимъ книга разгибается,  
Всѣ божественное писаніе ему объявляется.  
20 Ещѣ приходилъ ко книгѣ Володимиръ князь,  
Володимиръ князь Володимировичъ.  
Возгóворилъ Володимиръ князь,  
Володимиръ князь Володимировичъ:  
„Ой ты гой еси, премудрый царь,  
25 „Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!  
„Прочти, сударь, книгу Божию!  
„Объяви, сударь, дѣла Божіи;  
„Про наше житѣе про свято-Русское,  
„Про наше житіе свѣту вольнаго! —

вахъ, дѣлать сжатый съ этихъ нивъ хлѣбъ неспорымъ, тощимъ, невыгоднымъ. Въ стихѣ „Прощаніе души съ тѣломъ“, грѣшники между другими своими грѣхами каются: „мы изъ хлѣба спорыню вынимали“.

8—9. *царевичамъ, князевичамъ*, по областн. говору *вм. царевичами, князевичами*. — 11. *мелкіихъ*: какъ здѣсь, такъ и далѣе полныя окончанія при-

лагательныхъ на древній образецъ, § 77. — *Ессеевичъ*: въ Пов. о Волот. *Ессеевичъ, Осіевичъ*, прим. 1. — 20. *Володимиръ Володимировичъ*, иначе *Володѹмиръ* или *Володѹмеръ Володѹмровичъ*, точно такъ же, какъ и *Волотъ, Волотоманъ*, иначе *Молотоманъ, Малодуморъ, Волотомеръ*, — не что иное, какъ замѣна или искаженіе какого-то иноземнаго имени

- 30 „Отъ чего у насъ начался бѣлый вольный свѣтъ?  
 „Отъ чего у насъ солнце красное?  
 „Отъ чего у насъ младъ свѣтѣль мѣсяцъ?  
 „Отъ чего у насъ звѣзды частыя?  
 „Отъ чего у насъ ночи тѣмныя?  
 35 „Отъ чего у насъ зѣри утренни?  
 „Отъ чего у насъ вѣтры буйныя?  
 „Отъ чего у насъ дробѣнь дождѣкъ?  
 „Отъ чего у насъ умъ-разумъ?  
 „Отъ чего наши помыслы?  
 40 „Отъ чего у насъ мѣръ-народъ?  
 „Отъ чего кости крѣпкія?  
 „Отъ чего тѣлеса наши?  
 „Отъ чего кровь-руда наша?“ —  
 Возгѣворитъ премудрый царь,  
 45 Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:  
 „Ой ты гой еси, Володимиръ князь,  
 „Володимиръ князь Володимировичъ!  
 „Не могу я прочесть книгу Божію!  
 „Ужъ мнѣ честь книгу, не прочесть Божью:  
 50 „Эта книга не малая,  
 „Эта книга великая!  
 „На рукахъ держать — не сдержать будетъ;  
 „На налой положить Божій, — не уложится.  
 „Я по старой по своей памяти  
 55 „Раскажу вамъ, какъ по грамотѣ:  
 „У насъ бѣлый вольный свѣтъ зачался отъ суда Божія;  
 „Солнце красное отъ лица Божьяго,  
 „Самого Христа Царя Небеснаго;  
 „Младъ свѣтѣль мѣсяцъ отъ грудей его;  
 60 „Звѣзды частыя отъ ризъ Божіихъ;  
 „Ночи тѣмныя отъ думъ Господнихъ;  
 „Зѣри утренни отъ очей Господнихъ;  
 „Вѣтры буйныя отъ Свята́ Духа;

въ книжныхъ сказаніяхъ Византійскаго происхожденія. — 40. *мѣръ-народъ*: сочетаніе двухъ синонимовъ, какъ *умъ-разумъ*, *кровь-руда*, ст. 38 и 43. — 42, 66, 67 и др. цсл. и вообще книжныя формы, иногда въ правильномъ видѣ, какъ *тѣлеса*, иногда въ искаженномъ, какъ *облацъ*, *Адамія*,

вм. *облакъ*, *Адама*. — 56—57. *божь-лю* и *божія*, § 80.

53. Въ иныхъ вариантахъ прибавляется: „Эту книгу кругомъ ходить — не обойтитъ будетъ“. — „По строкамъ книгу читать — не вычитать“.

59. Вар. „А свѣтѣль мѣсяцъ отъ затылочка“. — „Дробѣнь дождикъ —

- 65 „У насъ умъ-разумъ Самогó Христа,  
 „Самогó Христа, Царя Небеснаго;  
 „Наши помыслы отъ облацъ небесныхъ;  
 „У насъ мѣръ-народъ отъ Адамїа;  
 „Кости крѣпкія отъ камени;  
 „Тѣлеса наши отъ сырой земли;  
 70 „Кровь-руда наша отъ черна моря“.  
 Возгóворитъ Володимиръ князь,  
 Володимиръ князь Володимировичъ:  
 „Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!  
 „Скажи ты намъ, проповѣдай:  
 75 „Который царь надъ царями царь?  
 „Который городъ городамъ отецъ?  
 „Коя церковь всѣмъ церквамъ мати!  
 „Коя рѣка всѣмъ рѣкамъ мати?  
 „Кое древо всѣмъ древамъ мати?  
 80 „Коя трава всѣмъ травамъ мати?  
 „Которое море всѣмъ морямъ мати?  
 „Коя рыба всѣмъ рыбамъ мати?  
 „Коя птица всѣмъ птицамъ мати?

отъ слезы его“. — „Роса утренняя, роса вечерняя отъ слезъ его“.

67. Во одномъ вариантѣ къ этому присовокуплено ученіе о происхожденіи сословій, напоминающее индійскій мнѣ о наражденіи кастъ изъ устъ, отъ рукъ и отъ ногъ Брамь. А именно: „Зачадились (т. е. зародились) цари со царицами „отъ честной главы отъ Адамовой; „зачадились князья со боярами „отъ честныхъ мощей отъ Адамовыхъ; „завелось крестьянство православное „отъ того колѣна отъ Адамова“.

68—70. Ученіе древнихъ о составѣ человѣческаго тѣла вошло къ намъ изъ византійской литературы еще въ XI вѣкѣ. Въ Изборникѣ Святослав. 1073 г. читается: „и тѣло убо чловѣче отъ четыре съставъ глаголемъ създано; имать бо отъ огня теплоту, отъ въздуха же студеньство, отъ земля же сухоту, отъ воды же мокроту“. Ближе къ нашему Стиху ученіе это встрѣчается на

западѣ еще въ X вѣкѣ, въ одной латинской припискѣ на поляхъ англосаксонской церковной книги. Именно о восьми элементахъ, изъ коихъ былъ созданъ Адамъ: отъ земли тѣло, отъ огня кровь, красная и горячая, отъ соли соленныя слезы, отъ росы потъ, отъ цвѣтовъ цвѣтъ глазъ, отъ облаковъ непостоянство мыслей, отъ вѣтра холодное дыханіе, отъ милости (Божіей) чувство“. По нѣмецкой поэмѣ XII в., содержащей въ себѣ пересказъ чтеній изъ Евангелія, жили въ человѣческомъ тѣлѣ — отъ древесныхъ корней, волосы отъ травы, умъ отъ облака и глаза отъ солнца. И наоборотъ, по Скандинавской мифологіи вся природа создана изъ трупа убитаго великана Имира: отъ крови его моря и воды, отъ тѣла земля, отъ цѣльныхъ костей горы, а отъ разможденныхъ костей и отъ зубовъ утесы и скалы, изъ черепа небо, отъ мозга облака и изъ бровей стѣны Мидгарда, или вселенной.

- 85 „Который звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“  
Возгóворить премудрый царь,  
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:  
„У насъ бѣлый царь надъ царями царь.“ —  
— „Почему жъ бѣлый царь надъ царями царь?“ —
- 90 „И онъ держить вѣру крещѣную,  
„Вѣру крещѣную, богомольную;  
„Стоить за вѣру Христіанскую,  
„За домъ Пресвятыя Богородицы.  
„Всѣ орды ему приклонилися,  
„Всѣ языцы ему покорилися.
- 95 „Потому бѣлый царь надъ царями царь. —  
„Іерусалимъ городъ городамъ отецъ“.  
— „Почему тотъ городъ городамъ отецъ?“  
„Потому Іерусалимъ городамъ отецъ:  
„Во томъ во градѣ во Іерусалимѣ
- 100 „Тутъ у насъ пупъ землѣ. —  
„Соборъ-церковь всѣмъ церквамъ мати“.  
— „Почему же соборъ-церковь церквамъ мати?“  
„Стоить соборъ-церква посреди града Іерусалима;  
„Во той во церкви во соборной
- 105 „Стоить престолъ божественный:  
„На томъ на престолѣ на божественномъ  
„Стоить гробница бѣла каменная;  
„Во той гробницѣ бѣлой каменной  
„Почиваютъ ризы Самогó Христа,
- 110 „Самогó Христа Царя Небеснаго.  
„Потому соборъ-церква церквамъ мати. —  
„Іорданъ-рѣка всѣмъ рѣкамъ мати“.  
— „Почему Іорданъ всѣмъ рѣкамъ мати?“  
„Окрестился въ ней Самъ Исусъ Христось,
- 115 „Со силою съ небесною,  
„Со ангелами со хранителями,  
„Со Іоанномъ, свѣтомъ, со Крестителемъ.  
„Потому Іорданъ всѣмъ рѣкамъ мати.  
„Ѡаворъ-гора всѣмъ горамъ мати“.
- 120 — „Почему Ѡаворъ-гора горамъ мати?“  
„Преобразился на ней Самъ Исусъ Христось,

100. О пупѣ земномъ см. въ Хож-  
деніи Игумена Даніила примѣч. 3. —  
112. *Іорданъ*, иначе *Ерданъ*, вм.  
Іорданъ. — 121. *Исусъ*, какъ и далѣе,

въ просторѣчій и у раскольниковъ,  
вм. Исусъ. — 127—134. *кипарисъ*  
*древо*: см. въ Повѣсти о Волот. при-  
мѣч. 10.

- „Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ,  
 „Съ Петромъ, со Іоанномъ, со Іаковомъ,  
 „Съ двудесятью Апостолами:  
 125 „Показалъ славу ученикамъ Своимъ.  
 „Потому Ѡаворъ-гора горамъ мати. —  
 „Кипарисъ-древо всѣмъ древамъ мати“.  
 — „Почему то древо всѣмъ древамъ мати?“ —  
 „На томъ дрѣвѣ на кипарисѣ  
 130 „Объявился намъ животворящій крестъ,  
 „На томъ на крестѣ на животворящемъ  
 „Распятъ былъ Самъ Исусъ Христосъ,  
 „Исусъ Христосъ, Царь Небесный, свѣтъ.  
 „Потому кипарисъ всѣмъ древамъ мати. —  
 135 „Плакунъ-трава всѣмъ травамъ мати“.  
 — „Почему плакунъ всѣмъ травамъ мати?“ —  
 „Когда жидовья Христа рѣспяли,  
 „Святую кровь его прѣлили,  
 „Мать Пречистая Богородица  
 140 „По Исусу Христу сильно плакала,  
 „По Своемъ Сыну по возлюбленномъ;  
 „Ронила слезы пречистыя  
 „На матушку на сырую землю.  
 „Отъ тѣхъ отъ слезъ отъ пречистыхъ  
 145 „Зарождалася плакунъ-трава.  
 „Потому плакунъ-трава травамъ мати. —  
 „Океанъ море всѣмъ морямъ мати“.  
 — „Почему Океанъ всѣмъ морямъ мати?“ —  
 „Посреди моря Океанскаго  
 150 „Выходила церковь соборная,  
 „Соборная, богомольная,  
 „Святого Климента Попы Римскаго:  
 „На церкви главы мраморныя,  
 „На главахъ кресты золотые.

135—145. *плакунъ-трава*: согласуется въ женск. р., какъ приложенье къ слову *трава* (§ 172), въ вар. *трава плакущая, плакучая* (§ 45). Въ вар. прибавляется, будто изъ корня этой травы вырѣзываютъ кресты: „ихъ носятъ старцы-иноки, „мужіе ихъ носятъ благовѣрные „инотѣмъ у насъ люди спасаются“. Слич.

въ Повѣсти о Волот. примѣч. 10. — 137. *жидовья* вм. *жидове*, *жиды*, § 68.

149—160. Смотри въ Повѣсти о Волот. примѣч. 15. — *попы Римскаго* вм. *папы римскаго* (ы вм. и, § 9). — Въ вар. прибавляется „что въ той во церкви во соборныя „стоитъ гробница на воздухахъ бѣла каменная, „въ той гробницѣ бѣлокаменной „по-



- 155 „Изъ той изъ церкви изъ соборной,  
 „Изъ соборной, изъ богомольной,  
 „Выходила Царица Небесная;  
 „Изъ Океана моря Она умывалася,  
 „На соборъ-церковь она Богу молилася.
- 160 „Отъ того Океанъ всѣмъ морямъ мати. —  
 „Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати“.  
 — „Почему же Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати?“ —  
 „На трехъ рыбахъ земля основана,  
 „Какъ Китъ-рыба потронется,
- 165 „Вся земля всколебается.  
 „Потому Китъ-рыба всѣмъ рыбамъ мати.  
 „Основана земля Святымъ Духомъ,  
 „А содержана Словомъ Божиимъ. —  
 „Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати“.
- 170 — „Почему она всѣмъ птицамъ мати?“  
 „Живѣтъ Стратимъ-птица на Океанѣ-морѣ,  
 „И дѣтей производитъ на Океанѣ-морѣ.  
 „По Божьему всё повелѣнію,  
 „Стратимъ-птица вострепѣнется,
- 175 „Океанъ море восколѣхнется;  
 „Топить она корабли гостинные  
 „Со товарами драгоцѣнными.  
 „Потому Стратимъ-птица всѣмъ птицамъ мати. —  
 „У насъ Индрикъ звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“.
- 180 — „Почему Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ?“ —  
 „Ходить онъ по подземелью,  
 „Пропускаетъ рѣки, кладязи студѣные.  
 „Живетъ онъ во святой горѣ,  
 „Пьетъ и ѣстъ во святой горѣ.
- 185 „Куды хочетъ, идетъ по подземелью,

чиваютъ мощи поа Римскаго“, — и да-  
 лѣе: „потому еще Окіанъ, или Кіанъ-  
 море морямъ мать, что „обкинуло  
 то море вокругъ землю всю; „въ  
 немъ Окіанъ во морѣ пупъ морской  
 (см. ст. 100), „а всѣ рѣки, всѣ моря  
 къ Кіаню-морю собѣгалися, „всѣ къ  
 Кіаню-морю приклонилися „никуда  
 вонъ не выходили; „Окіанъ-море  
 всколебается, — всѣ моря ему по-  
 клоняются“.

161—168. О китѣ см. въ Повѣсти

о Волот. примѣч. 7. Вар. „стоитъ  
 китъ-рыба не сворохнется; „когда жъ  
 китъ-рыба потронется, „тогда мать-  
 земля вся восколеблется: „тогда  
 бѣлый свѣтъ нашъ покончится“.

171—178. О *Стратимъ* и вар.  
 изъ стиха о Голуб. книгѣ см. въ  
 Повѣсти о Волот. примѣч. 12. — 174.  
*вострепѣнется*, т. е. *вострепет-*  
*нется*, § 24.

179—187. О *Индрикъ* см. тамъ  
 же въ примѣч. 13.

„Какъ солнушко по поднёбесью.  
„Потому же у насъ Индрикъ-звѣрь всѣмъ звѣрямъ отецъ“. —  
Возгóворилъ Володимиръ князь,  
Володимиръ князь Володимировичъ:

190

„Ой ты гой еси, премудрый царь,  
„Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ!  
„Мнѣ ночёсь, сударь, мало спалось;  
„Мнѣ во снѣ много видѣлось:

195

„Кабы съ той страны со восточной,  
„А съ другой страны съ полудённой,  
„Кабы два звѣря собиралися,  
„Кабы два лютые собѣгалися;  
„Промеждú собой дрáлись, билися;  
„Одинъ одного звѣрь одолѣть хочетъ“. —

200

Возгóворилъ премудрый царь,  
Премудрый царь, Давыдъ Ессеевичъ:  
„Это не два звѣря собиралися;  
„Не два лютые собѣгалися:

205

„Это кривда съ правдою сходилися,  
„Промеждú собой бились, дрáлись;  
„Кривда правду одолѣть хочетъ;  
„Правда кривду переспорила.

210

„Правда пошла на небеса,  
„Къ Самому Христу, Царю Небесному;  
„А кривда пошла у насъ вся по всей землѣ,  
„По всей землѣ по свѣтъ — Руской,  
„По всему народу Христiанскому.

215

„Отъ кривды земля восколебалася.  
„Отъ того народъ весь возмущается;  
„Отъ кривды сталъ народъ неправильный,  
„Неправильный сталъ злопамятный:  
„Они другъ друга обмануть хотять;  
„Другъ друга поѣсть хотять.

220

„Кто будетъ кривдой жить,  
„Тотъ отчаянный отъ Господа;  
„Та душа не наслѣдуетъ  
„Себѣ царства небеснаго;  
„А кто будетъ правдой жить,  
„Тотъ причаянный ко Господу;

194—225. Этому сновидѣнiю и Повѣсти о Волот. два мѣста: одно его истолкованiю соотвѣтствуютъ въ началѣ (2—3) и другое въ са-

225 „Та душа наслѣдуетъ себѣ царство небесное.  
Старымъ людямъ на послушанье;  
А молодымъ людямъ для памяти.  
Славу поёмъ Давыду Ессеевичу,  
Во вѣки его слава не минуется!

#### 43. ОБРАЗЦЫ ИЗУСТНОЙ НАРОДНОЙ ПОЭЗИИ.

Народная поэзія, доселѣ живущая въ устахъ простаго народа, слагалася въ разные времена, начиная съ древнѣйшихъ, и, переходя по преданію отъ одного поколѣнія къ другому, дошла и до насъ. Она называется безыскусственною, въ отличіе отъ искусственной или книжной; состоитъ въ *сказкахъ*, *притчахъ*, или *пословицахъ*, *причитаніяхъ* и въ *заплаткахъ*, въ *загадкахъ*, *заговорахъ*, или *наговорахъ*, и особенно въ *пѣсняхъ*, содержанія лирическаго и эпическаго, и частію драматическаго, именно въ пѣсняхъ хороводныхъ. Эти произведенія народнаго творчества составляютъ для народа не одну только досужую забаву, но и существенную потребность жизни. Въ пословицѣ онъ излагаетъ нравственныя убѣжденія и правила здраваго смысла; пѣсни содержанія повѣствовательнаго замѣняютъ ему исторію; пѣснями лирическими сопровождаетъ онъ разные обряды, обычаи и событія текущей жизни, каковы пѣсни: свадебныя, дѣтскія, святочныя, или подблюдныя, весеннія и т. п. Основываясь на мифологическихъ и сказочныхъ преданьяхъ и внося въ свое содержаніе разные вымыслы, частію заимствованные изъ апокрифовъ, легендъ и другихъ книжныхъ источниковъ, народная поэзія поддерживала и доселѣ поддерживаетъ въ народѣ много суевѣрій и предрасудковъ, напр. въ заговорахъ отъ болѣзни, отъ хищныхъ звѣрей, отъ оружія и т. п., въ пѣсняхъ подблюдныхъ, въ обрядныхъ на разные народные праздники, каковы: Ивашъ Купало, Семикъ и др. Потому уже въ старину ревнители просвѣщенія преслѣдовали въ народной поэзіи язычество и суевѣріе (въ Стоглавѣ см. прим. 8, 13, 14, 15 и 17, въ Домостр. прим. 8). Въ настоящее время, съ распространеніемъ цивилизаціи, народная поэзія уже сильно вымираетъ, особенно по городамъ, и сохраняется только въ болѣе глухихъ захолустяхъ. Вирочемъ, благодаря ученымъ собирателямъ, записывавшимъ народныя произведенія изъ устъ народа, мы имѣемъ изданные сборники русскихъ сказокъ (Афанасьева), пословицъ (Далъ), пѣсень (Калайдовича, Кирѣевскаго, Рыбникова, Безсонова, Гильфединга).

Одни изъ произведеній народнаго творчества излагаются въ формѣ прозаической, какъ: сказки, заговоры, другія — въ формѣ стихотворной, какъ пѣсни, иныя и въ той и въ другой, какъ пословицы. Народный стихотворный размѣръ отличается отъ нынѣ принятаго искусственнаго тѣмъ, что, пользуясь большею свободою, не подчиняется правиламъ однообразнаго сложенія стиховъ, или изъ однихъ ямбовъ, или изъ однихъ хореевъ и т. д., а состоитъ приблизительно изъ одинаковаго числа слоговъ и удареній въ стихѣ. Сверхъ того, народное стихосложеніе обходится безъ рима, хотя и допускаетъ нѣкоторое созвучіе, — только въ болѣе свободной формѣ. Созвучіе бываетъ, или въ началѣ словъ, и тогда называется аллитераціею, напр. въ пословицѣ: „ѣхала кума — невѣдомо куда“; или на концѣ словъ, т.-е. собственно рима,

момъ концѣ (18) о страшномъ судѣ. Въмѣсто вообще двухъ звѣрей въ вар. стиха о Голуб. Кн. *бѣлъ заяцъ* и *спѣръ заяцъ*. — 220 и 224. *отчаянный* отъ кого и *причаянный* къ кому — съ дополненіями, §§ 186 и 190.

226—229. Окончаніе стиха даетъ разумѣть, что онъ и составленъ въ похвалу царю и пророку Давиду. Съ этимъ согласуются тѣ варианты, въ которыхъ самый Псалтырь харак-

теризуется почти тѣми же чертами, какъ и Голубиная Книга: «Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати: «въ долину книга сорока сажонъ, «а въ ширину книга двадцати сажонъ, «въ толщину книга десяти сажонъ; «а читать той книги — не прочитатъ будетъ, «а на рукахъ держать — не удержатъ будетъ: поминаются праведныхъ родители: «потому Псалтырь книга всѣмъ книгамъ мати».

напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „поле *полевати*, „зиму *зимовати*“. То и другое созвучіе встрѣчается уже въ древнихъ памятникахъ; напр. у Данила Заточн. аллитерація: „кому *Любово*, а мнѣ горе *лютое*“; рима: „кому ти есть *Переславъ*, а мнѣ *гореславъ*“ (прим. 14); въ Истор. объ Азовск. сидѣннѣ: „а все-то *скликаючи*, вашего бусурманскаго трупа *ожидаючи*“ (см. 9). Въ народномъ стихосложеніи, что созвучно на слухъ, то и рима; напр. въ послов. „бываетъ и на *старуху* *проруха*“; „ты, *язычокъ*, *смалчивай!* я за тебя *бѣдку* *плачивалъ*“; иногда созвучіе состоитъ не въ согласныхъ, а въ гласныхъ при одинаковомъ удареніи, напр. въ дѣтск. пѣснѣ: „на *пню* *головъ*, „на *кусту* *бородъ*“. Вообще должно замѣтить, что народное стихосложеніе образовалось подъ вліяніемъ напѣва, которому способствуютъ нѣкоторыя грамматическія формы, а именно: 1) въ началѣ стиха употребленіе частицъ: *какъ*, *а*, *а* и и т. п.; напр. „*какъ* *далече*, *далече* въ чистомъ *полѣ*“; „*а* и на небѣ *просвѣта* *свѣтелъ* *мѣсяцъ*“; 2) повтореніе въ стихѣ одного и того же слова; напр. „*какъ* по *мору*, *мору* *синему*“; иногда съ прибавленіемъ частицы *ли*, напр. „*высота* *ли*, *высота* *поднебесная*“; 3) повтореніе одного и того же слова или цѣлаго выраженія въ концѣ предыдущаго стиха и въ началѣ послѣдующаго; напр. въ стихѣ о Егор. Храбр. „*повѣруй* *мою* *вѣру* *латынскую*, „*латынскую*, *бусурманскую*“ (148—9); въ былинѣ о Волгѣ Святосл. и Микулѣ; „*а* я ржи *нашапу*, да *во скирды* *сложу*, „*во скирды* *складу*, *домой* *выволочу*, „*домой* *выволочу*, да *дома* *вымолю*“ (150—2). И эта особенность народнаго стиха встрѣчается въ древнихъ памятникахъ; напр. въ Словѣ о п. Игор. „*кровави* *брези* не *бологомъ* *бяхутъ* *посыяни*, *посыяни* *костыми* *руськихъ* *сыновъ*“ (см. 36).

Здѣсь приводятся: 1) пѣсни содержанія повѣствовательнаго, или эпическія, именно одинъ *духовный стихъ* (см. введеніе къ Повѣсти о Волотѣ Волот.) и нѣсколько *былей*, или *былинъ*, и 2) пѣсни *лирическія*, какъ-то: *дѣтскія*, *свадебныя*, *заплачки* и проч.

Эпическое повѣствованіе, или эпосъ (*ἔπος*), въ старину именовался у насъ словомъ (въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 1), въ народѣ слыветъ *былиною* или *былью*, потому что, по пословицѣ: „сказка *складка*, а *пѣсня* *быль*“, иначе — *старинною*, потому что повѣствуетъ о старинѣ. Въ былинахъ и стихахъ воспѣваются лица и событія — или мифологическія и баснословныя, вообще вымышленныя, сказочныя, напр. *Святогоръ*, *Волотъ* *Волотовичъ*, *Волхъ* *Всеславъевичъ*, борьба *Или* *Муромца* съ *Соловьемъ-Разбойникомъ*; или — историческія; напр. князь *Владимиръ*, *Борисъ* и *Глѣбъ*, ханъ *Узбекъ* (*Азъякъ*), нашествіе *Татаръ*, взятіе *Казанскаго царства*, *Гришка* *Отрепьевъ*. Впрочемъ историческое постоянно смѣшивается въ нихъ съ баснословнымъ, и искажается *анахронизмами* и грубыми ошибками географическими. Не смотря на это, изученіе былинъ и духовныхъ стиховъ служитъ дополненіемъ къ болѣе точному пониманію историческихъ произведеній древне-рус. литературы, которыя, какъ показано, гдѣ слѣдуетъ, — состоятъ съ ними въ болѣе или менѣе тѣсной связи. (См. въ Лѣтоп. Нест. прим. 61, 76—77, въ Поучен. Влад. Моном. прим. 9, 14 и 16, въ Словѣ о п. Иг. прим. 2, 18, 35, 37, 45, въ Апокриф. сказ. о *Соломонѣ*, въ *Задонщинѣ*; пѣсни и былины 1619—20 г., Истор. объ *Азовск. сидѣннѣ*).

Дѣйствующими лицами являются въ былинахъ мифологическія и вообще сказочныя, вымышленныя существа, герои и лица историческія. Къ первымъ принадлежатъ чудовищныя змѣи, *Соловей-Разбойникъ* и т. п.; вторые преимущественно носятъ названіе *богатырь* или *богатырь*, также *поленница* (или *паленица*). Первые отличаются сверхъестественными, нечеловѣческими качествами, или непомѣрною силою, какъ *Святогоръ*, *Микула Селяниновичъ*, или чудесными превращеніями и другими необычайными проявленіями ихъ вѣщей натуры, какъ *Волхъ Всеславъевичъ*. Нѣкоторые изъ нихъ, очевидно, книжнаго происхожденія, напр. *Самсонъ* *богатырь*, *Полканъ*; самыя имена *Святогоръ* *Селяниновичъ* новѣйшаго состава. Впрочемъ всѣ эти лица представляются въ былинахъ, какъ *поколѣніе* старшее, предшествующее *поколѣнію* *богатырей* младшихъ, т.-е. настоящихъ *героевъ* народнаго эпоса. Собственно эти послѣдніе окружаютъ кн. *Владимира*, составляя его дружину. Они стекаются къ нему со всѣхъ концовъ русской земли: *Илья Муромецъ* изъ *Мурома*. *Добрыня Никитичъ* изъ *Рязани*, *Алеша Поповичъ* изъ *Ростова*, *Дюкъ Степановичъ* изъ *Волини*, изъ *Галича* и проч. Сверхъ того они принадлежатъ къ различнымъ сословіямъ, которые могли опредѣлиться уже значительно послѣ кн. *Владимира*; *Илья* изъ *крестьянскаго*, *Добрыня* изъ *княжескаго*, *Алеша* изъ *духовнаго* званія и т. д. Жены *богатырей* — тоже героини, именуются *поленницами*, и нѣкоторыя изъ нихъ превосходятъ *богатырей* своею силою, мѣткостью въ стрѣльбѣ и другими *богатырскими* качествами, каковы жены *Добрыни*, *Дуная*.

По мѣсту дѣйствія былины дѣлятся на три главные отдѣла: на *Кіевскія*, *Новгородскія* и *Московскія*. *Кіевскія* сосредоточиваются на кн. *Владимирѣ*, окруженномъ его *богатырями*; *Новгородскія* воспѣваютъ *вольный Новгородъ* и его *богатыхъ гостей*,

каковъ Садко, или удалыхъ молодецъ, какъ Василя Буслаева; Московскія имѣютъ своимъ содержаніемъ исторію Московскихъ царей: сюда относятся былины объ Иванѣ Грозномъ, о взятіи Казанскаго царства, о Ермакѣ, Гришкѣ Отрепьевѣ, кн. Скопинѣ-Шуйскомъ, объ Азовскихъ казакахъ, о царѣ Алексѣѣ Михайловичѣ, объ осадѣ Соловецкаго монастыря, о рожденіи Петра Великаго.

Образцы лирической поэзіи взяты только изъ такихъ стихотвореній, которыя имѣютъ своимъ содержаніемъ: 1) теченіе человѣческой жизни вообще, отъ колыбели до могилы, въ пѣсняхъ колыбельныхъ, дѣтскихъ, свадебныхъ и въ причитаньяхъ по умершимъ, и 2) времена года съ обычаями и забавами, въ пѣсняхъ весеннихъ (вѣснихъ), или хоро-водныхъ и въ подблюдныхъ, или святочныхъ. Кромѣ того пѣсни раздѣляются по состояніямъ или сословіямъ, на рекрутскія, солдатскія, бурлацкія, разбойничьи, къ которымъ напр. относится прекрасная пѣсня, извѣстная учащимся изъ Капитанской Дочки Пушкина. Есть пѣсни вообще женскія и специально дѣвичьи и мног. друг.

Эпическій складъ, или слогъ, которымъ пользуются былины и духовные стихи (равно какъ и другія произведенія народнаго творчества), отличается спокойнымъ медленнымъ и однообразнымъ изложеніемъ. Для этого употребляются свойственныя эпическому изложенію средства называемыя эпическими формами, изъ которыхъ главнѣйшія: 1) подробное описаніе предметовъ и дѣйствій преимущественно въ стилѣ эпическомъ, — напр. корабля Соловья Будимировича (14—40), вооруженія Дюка Степановича (14—72); 2) повтореніе объ одномъ и томъ же тѣми же самыми словами; напр. въ стихѣ о Егоріи Храбр. (70—81, 101—8, 147—9, 241—3, 264—6, 281—3); въ был. объ Ильѣ Мур. (435—456), о Добрынѣ Ник. (56—65, 92); 3) обозначеніе лицъ, предметовъ и дѣйствій одними и тѣми же однажды навсегда принятыми выраженіями, каковы: постоянныя эпитеты, напр. Владимиръ — *красное солнышко*, *стольный князь*, *мсквой*; *мать-сыра земля*, *море синее*, *благословенъ великое* и мн. др.; постоянныя уподобленія; напр. *конь, какъ бы лютый зверь*, *богатырь на немъ, какъ ясенъ соколъ*; тождество или тавтологія, напр. *мосты моститъ, темная темница*, *воля вольная, путь-дорога, драка-бой, пора-время, смотрѣль-глядѣль* (Слич. введеніе къ Слову о п. Игор.).

Касательно языка народныхъ произведеній должно замѣтить, что въ немъ употребляются многія грамматическія формы, нынѣ уже не принятія въ рѣчи образованной и книжной, каковы напр. многократныя формы глагола *имывалъ* (биралъ), *вынимывалъ* (вынималъ), *кладывалъ* (клалъ), § 51; краткія и полныя формы склоненія именъ прилагат. (§ 77), и нѣк. другія, указанныя въ примѣчаніяхъ. Сверхъ того, встрѣчаются провизіализмы, потому что народный языкъ видоизмѣняется по областнымъ говорамъ. Впрочемъ тѣ изъ былинъ, которыя записаны собирателями съ соблюденіемъ всѣхъ особенностей областного произношенія, здѣсь приведены въ исправленномъ текстѣ, сближенномъ съ языкомъ другихъ былинъ, изданныхъ согласно нынѣ принятому выговору и правописанію, какъ это показано въ примѣч. Что же касается до языка духовныхъ стиховъ, то онъ соединяетъ въ себя народныя формы съ церковно-славянскими, которыя иногда употребляетъ въ искаженномъ видѣ (см. прим. къ ст. о Егоріи Храбр.).

## ПОЭЗІЯ ЭПИЧЕСКАЯ.

### І. Стихъ о Егоріи Храбромъ.

Во градѣ было во Іерусалимѣ  
При царѣ было при Оедорѣ,

1. Стихи о Егоріи (т.-е. Георгіи, § 24) Храбромъ дѣлятся на два разряда: въ однихъ онъ является *побдоносцемъ*, спасающимъ царскую дочь (Елизавету Прекрасную) отъ страшнаго змѣя; въ другихъ — великомученикомъ, претерпѣвающимъ ужасныя

мученія. Приводимый здѣсь стихъ относится къ послѣднему разряду. Онъ сложенъ изъ двухъ составныхъ частей: изъ повѣствованія о мученіяхъ, претерпѣнныхъ Егоріемъ отъ *царища Демьянища*, вар. *Дектіанища* (вм. *Діоклитіана*, иначе *Да-*



- Жила царица благовѣрная  
Святая Софія перемудрая.  
5 Породила она себѣ три дочери,  
Три дочери да три любимыя,  
Четвертаго сына Егорія  
Егорія, свѣта Храбраго;  
По колѣна ноги въ чистомъ сѣребрѣ,  
10 По локоть руки въ красномъ золотѣ,  
Голова у Егорія вся жемчужная,  
По всемъ Егоріи часты звѣзды.  
Сначала было свѣта вольнаго,  
Не бывало на Іерусалимъ градъ  
15 Никакой бѣды, ни погибели;  
Наслалъ Господь насланіе  
На Іерусалимъ градъ:  
Напустилъ Господь царища Демьянища,  
Безбожнаго пса бусурманища.  
20 Побѣдилъ злодѣй Іерусалимъ городъ;  
Сѣчетъ и рубить, и огнемъ палить;  
Царя Ѳедора въ полонъ беретъ  
Въ полонъ беретъ, въ столбъ закладываетъ.  
Полонилъ злодѣй три отроцы,  
25 Три отроцы и три дочери,  
А четвертаго чуднаго отрока,  
Святаго Егорія Храбраго,  
Увозилъ Егорья во свою землю,  
Во свою землю во невѣрную.  
30 Онъ и сталъ пытать, крѣпко спрашивать:  
„А скажи, Егорій, каковá роду,  
„Каковá роду, каковá чину?  
„Царскаго роду, аль боярскаго,  
„Аль того чину княжевінскаго?

*діана*), и объ устроеніи земли русской и объ утвержденіи въ ней христіанской вѣры. Первое основано на церковныхъ преданіяхъ, и преимущественно на апокрифическомъ сказаніи о Георгіевомъ мученіи; послѣднее, какъ своеземный русскій вымысль, ставитъ Егорія въ ряды русскихъ богатырей. Въ старинныхъ Святцахъ, подъ 23-мъ апрѣля, читается: „Георгій бѣ въ лѣта 5796,

въ царство Діоклитіане, родомъ Каппадокіанинъ, христіану родителю сынъ, сирѣ оставя отъ отца, и иде съ матерію своею въ Палестину. Имѣя стяжанія многа, лицемъ же бѣаше красенъ, и храбръ вельми, и красоты ради и храбрости своея бысть комѣтъ (*κόμης, comes*) у царя. И видѣ мучимы христіанны, ста и облича царя Діоклитіана о идолѣхъ его; и абіе повелѣ царь мучити его

- 35 „Ты которой вѣрѣ вѣруешь?  
 „Ты которому Богу молишься?  
 „Ты повѣруй вѣру ты ко мнѣ царю,  
 „Ко мнѣ царю, къ моимъ идоламъ!“  
 Святый Егорій-свѣтъ глаголетъ:  
 40 „Ты злодѣй царище бусурманище!  
 „Я не вѣрую вѣры твоей невѣрныя,  
 „Ни твоимъ богамъ, ко идоламъ,  
 „Ни тебѣ, царищу бусурманищу!  
 „Вѣрую въ вѣру крещеную,  
 45 „Во крещеную, богомольную,  
 „Самому Христу, Царю Небесному!  
 „Во мать Пресвятую Богородицу,  
 „Еще въ Троицу нераздѣлимую!“  
 Вынималъ злодѣй саблю острую,  
 50 Хотѣлъ губить ихъ главы  
 По ихъ плеча могучія:  
 „Ой вы гой еси три отроцы,  
 „Три отроцы царя Ѳедора!  
 „Вы покиньте вѣру христіанскую;  
 55 „Повѣруйте мою латынскую,  
 „Латынскую, бусурманскую!  
 „Молитесь богамъ моимъ кумирскимъ,  
 „Поклоняйтесь моимъ идоламъ!“  
 Три отроцы и три родны сестры  
 60 Сабли острой убоялися,  
 Царищу Демьянищу преклонилися:  
 Покидали вѣру христіанскую,  
 Начали вѣровать латынскую,  
 Латынскую, бусурманскую,  
 65 Царище Демьянище,  
 Безбожный царь-бусурманище

различными муками, послѣди же мечемъ усѣкнуша его, и тако скончавъ за Христа“. По апокрифическому сказанію, отца Георгіева звали Геронъ, а мать Полихронія, царя же мучителя — Дадіанъ. Все сказаніе посвящено описанію самыхъ ужасныхъ мученій, которымъ подвергалъ Дадіанъ Георгія. Сѣкли его сырыми жилами, т. е. плетми, посадили въ мѣдную ступу и били по головѣ мѣднымъ

рублемъ, или половою, клали на колесо, утыканное гвоздями и ножами; повѣсили его и вбивали въ его тѣло разоженные гвозди, пилили его пилами, жарили на сковородѣ, обливали кипящею смолою. Не смотря на всѣ смертныя истязанія, Георгій оставался живъ, и преставился только тогда, когда ему отрубили голову. Мать его Полихронія также скончалася мученицею: и ее сѣкли сырыми жила-

Возгдворилъ ко святому

Егорию Хораброму:

- 70 „Ой ты гой еси, чудный отроце,  
„Святый Егорій Хорабрый!  
„Покинь вѣру истинную, христіанскую,  
„Повѣруй вѣру латынскую!  
„Молись моимъ богамъ кумирскимъ,  
„Поклоняйся моимъ идоламъ!“
- 75 Святый Егорій проглаголуеъ:  
„Злодѣй царище Демьянище,  
„Безбожный песь бусурманище!  
„Я умру за вѣру христіанскую;  
„Не покину вѣру христіанскую!
- 80 „Не буду вѣровать латынскую,  
„Латынскую, бусурманскую;  
„Не буду молиться богамъ твоимъ кумирскимъ,  
„Не поклонюсь твоимъ идоламъ!“  
На то царище распаляется,  
85 Повелѣлъ Егорія-свѣта мучити  
Онъ и муками разнообразными.  
Повелѣлъ Егорья во пилы пилить;  
По Божьему повелѣнію,  
По Егоріеву моленію,  
90 Не берутъ пилы жидовскія;  
У пиль зубья позагнулися,  
Мучители всѣ утомилися,  
Ничего Егорию не вредилося,  
Егорьево тѣло соцѣлялося;  
95 Возставалъ Егорій на рѣзвыя ноги:  
Поетъ стихи херувимскіе,  
Превозноситъ гласы все архангельскіе.  
Возгдворить царище Демьянище

ми, повѣсивши строгали ея тѣло, жгли свѣчами, обували ее въ раскаленные желѣзные сапоги. По народному стиху, мать Егорія, *Софія*, не только не подвергается мукамъ, но спокойно пребываетъ въ Іерусалимскомъ храмѣ и молится, когда весь городъ Іерусалимъ обращенъ былъ въ развалины и запустѣлъ (200—210), и благословляетъ своего сына на подвиги въ утвержденіи христі-

янской вѣры на Руси (234—240). У него *три сестры*, которыя, не стерпѣвъ мученій, обратились въ бусурманство (60—64), и отъ того стали онѣ какими-то оборотнями, дивовищами (296—300). *Царище Демьянище*, уже не языческой мучитель, преслѣдующій христіанъ, а грозный завоеватель Іерусалима, обращающій тамошнихъ христіанъ въ вѣру бусурманскую, и именно въ *латынскую*

- Ко святому Егорю Хораброму:  
 100 „Ой ты гой еси, чудный отроце,  
 „Святой Егорій Хорабрый!  
 „Ты покинь вѣру истинную, христіанскую;  
 „Повѣруй въ вѣру латынскую!“  
 А святой Егорій проглаголуеть:  
 105 „Я умру за вѣру христіанскую;  
 „Не покину вѣру христіанскую;  
 „Не буду вѣровать во латынскую,  
 „Латынскую, бусурманскую!“  
 На то царище опаляется,  
 110 Въ своемъ сердцѣ разозляется.  
 Повелѣлъ Егорья въ топоры рубить;  
 Не довлѣтъ Егорья въ топоры рубить:  
 По Божію повелѣнію,  
 По Егоріеву моленію  
 115 Не берутъ Егорья топоры нѣмецкіе;  
 По обухъ лезья приломилися,  
 А мучители всѣ приутомилися, —  
 Ничего Егорю не вредилося;  
 Егорьево тѣло соцѣлялося;  
 120 Да возстаеть Егорій на рѣзвы нози:  
 Онъ поетъ стихи херувимскіе,  
 Превозноситъ гласы архангельскіе.  
 Возгѣворить царище Демьянище  
 Ко Егорю Хораброму:  
 125 „Ой ты гой еси, отче Егорій Хорабрый!  
 „Повѣруй вѣру латынскую!“  
 А святой Егорій проглаголуеть:  
 „Я умру за вѣру христіанскую;  
 „Не покину вѣру христіанскую;  
 130 „Не буду вѣровать латынскую!“

(55). — Въ иныхъ вариантахъ смѣшеніе историческихъ эпохъ и именъ доходитъ до того, что Егорій представляется русскимъ княземъ, сыномъ какого-то Черниговскаго князя, взятымъ въ плѣнъ и мучимымъ отъ татарскаго хана. — Устройвъ русскую землю (241—346), Егорій поражаетъ своего мучителя Демьянища, и, возвративъ въ христіанскую вѣру своихъ трехъ сестеръ, приво-

дитъ ихъ къ матери. — 4. *перемудрая*: рус. форма *пере-* в. м. ц.-сл. *пре-* или *прѣ-*, § 13.—9—12. Егорій изображается въ видѣ иконы изъ драгоценныхъ металловъ съ жемчугомъ. —18. *Царище Демьянище*, съ суф. *ище*, въ знач. унизит., § 64.—24. *отроцы*, неправильн. отъ *отрокъ*, в. м. *отроковицы*, какъ и далѣе *неправильн. отроцъ*, род. п. *отроца*, в. м. *отрокъ*, *отрока*. — 34. *княжеви́нскаго*

- Царище Демьянище на него опаляется;  
 Повелѣлъ Егорья въ сапоги ковать,  
 Въ сапоги ковать, гвозди желѣзные;  
 Не добръ Егорья мастера куютъ:  
 135 У мастеровъ руки опускалися,  
 Ясные очи помрачилися, —  
 Ничего Егорью не вредилося:  
 Егорьево тѣло соцѣлялося.  
 А злодѣй царище Демьянище  
 140 Повелѣлъ Егорья во котель сажать,  
 Повелѣлъ Егорья во смолѣ варить.  
 Смола кипить, яко громъ гремитъ,  
 А посверхъ смолы Егорій плаваетъ;  
 Онъ поетъ стихи херувимскіе,  
 145 Превозноситъ гласы все архангельскіе.  
 Возгѣворитъ царище Демьянище:  
 „Покинь вѣру истинную, христіанскую,  
 „Повѣруй мою вѣру латынскую,  
 „Латынскую, бусурманскую!“  
 150 Святый Егорій проглаголетъ:  
 „Я не буду вѣровать вѣру бусурманскую,  
 „Я умру за вѣру христіанскую!“  
 На то царище Демьянище опаляется;  
 Повелѣлъ своимъ мучителямъ:  
 155 „Ой вы гой еси, слуги вѣрные!  
 „Вырывайте скоро глубокъ погребъ!“  
 Тогда же его слуги вѣрные  
 Вырывали глубокъ погребъ:  
 Глубины погребъ сорока сажень,  
 160 Ширины погребъ двадцати сажень;  
 Посадилъ Егорья во глубокъ погребъ,  
 Закрывалъ досками желѣзными,  
 Задвигалъ щитами дубовыми,  
 Забивалъ гвоздями полужеными,  
 165 Засыпалъ песками рудожелтыми,  
 Засыпалъ онъ и притаптывалъ,  
 И притаптылъ, и приговаривалъ:

княженецкаго, княжескаго. — 35 и слѣд. *въровать* употребляется съ четырьмя дополненіями: съ пад. вин. и дат. и съ предлог. *въ* и *къ*, § 184. — 39. *лагомуеть* отъ *лаголовать*. —

52. *гой еси*, § 96: *еси* согласовано съ *вы*. — 69. *отроце* неправилен. форма зват. пад. — 70. *хорабрый*, иначе *хоробрый*, полногласная форма отъ *храбрый*. — 112. *недовалтъ*, недоста-



- „Не бывать Егорью на святой Руси!  
 „Не видать Егорью свѣта бѣлаго,  
 170 „Не обозрѣть Егорью солнца красного,  
 „Не видать Егорью отца и матери;  
 „Не слыхать Егорью звона колокольнаго,  
 „Не слыхать Егорью пѣнія церковнаго!“  
 И сидѣлъ Егорій тридцать лѣтъ,  
 175 А какъ тридцать лѣтъ исполнилось,  
 Святому Егорью во снѣ видѣлось:  
 Да явилось солнце красное,  
 Еще явилася Мать пресвятая Богородица;  
 Святу Егорью-свѣтъ глаголетъ:  
 180 „Ой ты гой еси, святой Егорій, свѣтъ Храбрый!  
 „Ты за это ли претерпѣніе,  
 „Ты наслѣдуешь себѣ царство небесное!“  
 По Божьему повелѣнію,  
 По Егорія Храбраго моленію,  
 185 Отъ святѣ града Ерусалима  
 Поднимались вѣтры буйные:  
 Разносило пески рудожелтые,  
 Поломало гвозди полуженые,  
 Разнесло щиты дубовые,  
 190 Разметало доски желѣзные.  
 Выходилъ Егорій на святую Русь;  
 Завидѣлъ Егорій свѣту бѣлаго,  
 Услышалъ звону колокольнаго,  
 Обогрѣло его солнце красное.  
 195 И пошелъ Егорій по святой Руси,  
 По святой Руси, по сырой землѣ,  
 Ко тому граду Ерусалиму,  
 Гдѣ его родима матушка  
 На святой молитвѣ Богу молится. —  
 200 Приходилъ Егорій во Ерусалилъ городъ:  
 Ерусалимъ городъ пусть пустехонекъ:  
 Вырубили его и выжегли!  
 Нѣтъ ни стараго, нѣтъ ни малаго!  
 Стоитъ одна церковь соборная,  
 205 Церковь соборная, богомольная:

точно, не удалось. — 116. *лезья*, *лез-*  
*вія*. — 160. 174. *двадцать*, *тридцать*,  
 § 24. — 168. *на святой Руси*, потому

что въ этомъ стихѣ Іерусалимъ и  
 вообще Святая Земля смѣшивается  
 съ Русью. — 202. *выжегли*, древн.

- А во церкви во соборной,  
 Во соборной, богомольной,  
 Стоит его матушка родимая,  
 Святая Софія перемудрая,  
 210 На молитвахъ стоит на Иисовыхъ:  
 Она Богу молить объ своемъ сыну,  
 Объ своемъ сыну, объ Егорію.  
 Помолимши Богу, оглянулася;  
 Она ўзрѣла и усмóтрѣла  
 215 Свово чаду, свово милаго,  
 Святà Егорія, свѣта Храбраго;  
 Свату Егорью-свѣтъ глаголуеть:  
 „Ой ты еси, мое чадо милое,  
 „Святой Егорій, — свѣтъ Храбрый!  
 220 „Гдѣ ты былъ, гдѣ разгуливалъ?“  
 Святый Егорій-свѣтъ глаголуеть:  
 „Ой сударыня, моя матушка,  
 „Святая, премудрая Софія!  
 „Былъ я у злодѣя царица Демьянища,  
 225 „Безбожнаго злодѣя-бусурманища;  
 „Претерпѣлъ я муки разныя,  
 „Муки разныя, разноличныя.  
 „Государыня моя матушка,  
 „Святая Софья премудрая!  
 230 „Воздай мнѣ свое благословеніе:  
 „Поѣду я по всей землѣ свѣтло-русской,  
 „Утвердить вѣру христіанскую!“ —  
 Свѣту-Егорію мать глаголуеть:  
 „Ты поди, чадо милое!  
 235 „Ты поди далече во чисты поля:  
 „Ты возьми коня богатырскаго  
 „Со двѣнадцать цѣпей желѣзныхъ,  
 „И со збруею богатырскою,  
 „Со вострымъ копьемъ со булатнымъ,  
 240 „И со книгою со Евангеліемъ“.  
 Тутъ же Егорій поѣзжаячи,

*выжгли.* — 210. *Исусъ*, вм. *Иисусъ*, по народному выговору, для стихотворн. размѣра, какъ и далѣе. — 213. *помолимши* вм. *помолившись*. — 215. *свово*, по народн. выговору, вм. *своего*; *чаду* вин. п. ед. ч., отъ формы

*чада*, вм. *чадо*. — 241. Егорій не только утверждаетъ на Руси христіанство, но и дѣлаетъ эту страну обитаемою; онъ представляется какъ бы первымъ цивилизаторомъ дикихъ и непроходимыхъ пустынь, на-

- Святую вѣру утверждаючи,  
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
Наѣзжалъ на лѣса на дремучіе:  
245 Лѣса съ лѣсами совивалися,  
Вѣтъя по землѣ разстилалися:  
Ни пройти Егорью, ни проѣхати.  
Святой Егорій глаголетъ:  
„Вы лѣсы, лѣсы дремучіе!  
250 „Встаньте и разшатнитесь,  
„Разшатнитесь, раскачитесь:  
„Порублю изъ васъ церкви соборныя,  
„Соборныя да богомольныя!  
„Въ васъ будетъ служба Господняя!  
255 „Зароститесь вы, лѣса,  
„По всей землѣ свѣтло-русской,  
„По крутымъ горамъ по высокімъ!“  
По Божьему все повелѣнію,  
По Егоріеву все моленію,  
260 Разрослись лѣса по всей землѣ,  
По всей землѣ свѣтло-русской,  
По крутымъ горамъ по высокімъ;  
Ростутъ лѣса, гдѣ имъ Господь повелѣлъ. —  
Еще Егорій поѣзжаючи,  
265 Святую вѣру утверждаючи,  
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
Наѣзжалъ Егорій на рѣки быстрыя,  
На быстрыя, на текучія:  
Нельзя Егорью проѣхати,  
270 Нельзя святому подумати.  
„Ой вы гой еси, рѣки быстрыя,  
„Рѣки быстрыя, текучія!  
„Протеките вы, рѣки, по всей землѣ,  
„По всей землѣ свято-русскіей!  
275 „По крутымъ горамъ, по высокімъ,  
„По темнымъ лѣсамъ, по дремучимъ;  
„Теките вы, рѣки, гдѣ вамъ Господь повелѣлъ!“  
По Божьему велѣнію,  
По Егоріеву моленію,

селенныхъ хищными звѣрами и чудовищами. Русская земля называется то *свѣтло-русскою*, то *свято-русскою*.

—246. *вѣтъя* собирает. имя, *вѣтъяе*, § 60. — 247. *пройти*, по народн. говору, съ приложеніемъ еще окон-

- 280 Протекли рѣки, гдѣ имъ Господь повелѣлъ,  
Святой Егорій поѣзжаячи,  
Святую вѣру утверждаючи,  
Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
Наѣзжалъ на горы на толкучія:
- 285 Гора съ горой столкнулася;  
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати.  
Егорій святой проглаголывалъ:  
„Вы горы, горы толкучія!  
„Станьте вы, горы, по старому;
- 290 „Поставлю на васъ церковь соборную;  
„Въ васъ будетъ служба Господняя!“  
Святой Егорій поѣзжаячи,  
Святую вѣру утверждаючи,  
Наѣзжалъ Егорій на стадо звѣриное,
- 295 На сѣрыхъ волковъ, на рыскучіихъ,  
И пастятъ стадо три пастыря,  
Три пастыря да три дѣвицы,  
Егорьевы родныя сестрицы;  
На нихъ тѣла, яко еловая кора,
- 300 Власъ на нихъ, какъ ковыль-трава,  
Ни пройтить Егорью, ни проѣхати,  
Егорій святой проглаголывалъ:  
„Вы волки, волки рыскучіе!  
„Разойдитесь, разбредитесь,
- 305 „По два, по три, по единому,  
„По глухимъ степямъ, по темнымъ лѣсамъ;  
„А ходите вы повременно,  
„Пейте вы, ѣшьте повелѣнное,  
„Отъ святѣ Егоріа благословеніа!
- 310 По Божьему все повелѣнію,  
По Егоріеву моленію,  
Разбѣгались звѣри по всей землѣ,  
По всей землѣ свѣтло-русскіей:  
Они пьютъ, ѣдятъ повелѣнное,
- 315 Повелѣнное, благословенное  
Отъ Егоріа Храбраго.

чанія неопред. накл. -ть. — 284. *горы толкучія*, потому что *столкнулись*. — 296. *пастятъ* пасутъ: отъ *пастити*, вм. *паствити*. Сестры Егоріа приняли видъ чудовищъ, съ зеле-

ными волосами, какъ представля-  
етъ народъ русалокъ; онѣ даже  
одеревенѣли, покрывшись древесною  
корою, какъ бы превратились въ де-  
ревья. — 316. Отсюда пословица:

- Еще же Егорій поѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Бусурманскую вѣру побѣждаючи,  
 320 Наѣзжалъ Егорій на стадо на змѣиное,  
 Ни пройтитъ Егорью, ни проѣхати.  
 Егорій святой проглаголывалъ:  
 „Ой вы гой еси, змѣи огненныя!  
 „Разсыптесь, змѣи, по сырой землѣ,  
 325 „Въ мелкія, дробныя черенъицы!  
 „Пейте и ѣшьте изъ сырой земли!“  
 Святой Егорій проѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Приѣзжалъ Егорій  
 330 Къ тому ко городу Кіеву.  
 На тѣхъ вратахъ на Херсонскіихъ  
 Сидитъ Черногаръ-птица,  
 Держитъ въ когтяхъ Осетра-рыбу:  
 Святому Егорью не проѣхать будетъ.  
 335 Святой Егорій глаголетъ:  
 „Охъ ты, Черногаръ-птица!  
 „Возвейся подъ небеса,  
 „Полети на Океанъ-море:  
 „Ты и пей и ѣшь въ Океанъ-морѣ,  
 340 „И дѣтей производи на Океанъ-морѣ!“  
 По Божьему повелѣнію,  
 По Егорьеву моленію,  
 Подымалась Черногаръ-птица подъ небеса,  
 Полетѣла на Океанъ-морѣ,  
 345 Она пьетъ и ѣстъ въ Океанъ-морѣ,  
 И дѣтей выводитъ на Океанъ-морѣ,  
 Святой Егорій проѣзжаючи,  
 Святую вѣру утверждаючи,  
 Наѣзжалъ полаты бѣлы-каменны,  
 350 Да гдѣ же пребываетъ парище Демьянище,

«что у волка въ зубахъ, то Егорій далъ». — 331. *Врата Херсонскія* или *Корсунскія*, сдѣланныя въ Корсуні, работы греческой или вообще иноземной (см. о Корсунск. вратахъ въ Новгородск. Софійскомъ соборѣ, въ Житіи Антонія Римлян. прим. 14). — *Черногаръ-птица* (вар. *Нага-птица*

или *Ногъ-птица*, передѣлано изъ книжнаго *Нагаръ-Туръ*, въ одномъ талмудическомъ сказаніи), которая пьетъ и ѣстъ на Океанъ-морѣ и дѣтей выводитъ тамъ же, напоминаетъ собою баснословную Стратимъ или Страфиль-птицу Голубиной книги (см. въ Повѣсти о Волотѣ прим.



Безбожный песъ-бусурманище.  
 Увидѣлъ его царище Демьянище,  
 Безбожный песъ-бусурманище:  
 Выходить онъ изъ полаты бѣлокаменной,  
 355 Кричитъ онъ по-звѣриному.  
 Визжитъ онъ по-змѣиному;  
 Хотѣлъ побѣдить Егорья Храбраго.  
 Святой Егорій не устрѣшился,  
 На добромъ конѣ приуправился;  
 360 Вынимаетъ мечъ-саблю вострую,  
 Онъ ссѣкъ его злодѣйскую голову  
 По его могучія плечи;  
 Подымалъ палицу богатырскую,  
 Разрушилъ полаты бѣлокаменные,  
 365 Очистилъ землю христіанскую,  
 Утвердилъ вѣру Самому Христу,  
 Самому Христу, Царю Небесному,  
 Владычицѣ Богородицѣ,  
 Святой Троицѣ нераздѣлимая.  
 370 Онъ беретъ свои три родныхъ сестры,  
 Приводитъ къ Іордань-рѣкѣ;  
 „Ой вы, мои три родныхъ сестры!  
 „Вы умойтеся-окреститеся,  
 „Ко Христову гробу приложитеся!  
 375 „Набрались вы духу нечистаго;  
 „Нечистаго, бусурманскаго:  
 „На васъ кожа, какъ еловая кора,  
 „На васъ власы, какъ камышъ-трава!  
 „Вы повѣруйте Самому Христу,  
 380 „Самому Христу, Царю Небесному,  
 „Владычицѣ Богородицѣ,  
 „Святой Троицѣ нераздѣлимая!“

12). — 350. Отъ Кіева стихъ дѣлаетъ такой прямой переходъ къ палатамъ царища Демьянища, что представляется, будто и онъ въ Кіевѣ же. По другимъ вариантамъ событіе совершается въ Вавилонскомъ царствѣ. вмѣстѣ съ тѣмъ этотъ бусурманскій царь представляется въ образѣ мифическаго чудовища, которое кричитъ по-звѣриному и визжитъ по-змѣиному, какъ Соловей-

разбойникъ въ былинахъ объ Ильѣ Муромцѣ. По одному варианту, Демьянище, убитый Егоріемъ, своею кровью производитъ потопъ, согласно съ нѣкоторыми преданьями другихъ народовъ о потопахъ отъ крови великановъ или мифическихъ змѣевъ. «Одолѣла кровь Георгія бусурманская, окающая» — значитъ въ вариантѣ: „стоялъ онъ въ крови не по-колѣнъ, не по-поясъ, „а стоялъ

- Умывалися, окрещалися:  
 Камышь-трава съ нихъ свалилася,  
 385 И еловая кора опустилася.  
 Приходилъ Егорій  
 Къ своей матушкѣ родимой:  
 „Государыня моя матушка родимая,  
 „Премудрая Софья!  
 390 „Вотъ тебѣ три дочери,  
 „А мнѣ три родныхъ сестры!“ —  
 Егоріева много похождения!  
 Велико его претерпѣніе!  
 Претерпѣлъ муки разнообразныя  
 395 Все за наши души многогрѣшныя!  
 Поемъ славу святѣ Егорія!  
 Святѣ Егорія, свѣтъ, Хорабраго!  
 Во вѣки его слава не минуется!  
 И во вѣки вѣковъ! Аминь!

## 2. Волхъ Всеславьевичъ.

А и на небѣ просвѣтя свѣтель мѣсяць,  
 А въ Кіевѣ родился могучъ богатырь,  
 Какъ бы молодой Волхъ Всеславьевичъ:  
 Подрожала сыра земля,

онъ въ крови по бѣлы груди;“ но Егорій ударилъ копьемъ въ сыру землю, и она пожрала бусурманскую кровь. По другому варианту потопъ происходитъ отъ побитаго Егоріемъ змѣинаго стада: такъ что Демьянище сближенъ съ змѣемъ. Сестры Егорія, которыя пасли стадо волковъ (296—300), являются здѣсь уже въ связи съ Демьянищемъ. — 360. *мечъ-саблю-вострую*, § 172.— Стихъ оканчивается воспоминаніемъ о мученіяхъ св. Георгія, потому что именно этотъ предметъ послужилъ основою всему стиху.

2. Отецъ *Волха* былъ змій, а мать княжна Марѣа Всеславьевна, по отчеству которой и сынъ называется *Всеславьевичъ*: вар. *Святославовичъ*. Слич. съ Новгородск. сказаніемъ о Волховѣ Словѣновичѣ (въ

Жит. Антонія Римл. прим. 8). — Вся природа приходитъ въ содроганіе при рожденіи *вѣщаго* героя-оборотня, который, превращаясь въ сокола, волка, тура и въ другихъ животныхъ, со своею дружиною побѣдилъ царя Индѣйскаго, что и составляетъ содержаніе всей былинны, конецъ которой здѣсь опущенъ (въ Слов. о п. Игор. см. прим. 37, въ Апокриф. сказ. о Солом. прим. 1). По сказочной Александріи, которая хорошо была извѣстна нашимъ предкамъ (см. въ Даніил. Заточн. прим. 31), Александръ Македонскій также родился отъ змія и покорилъ Индію.

1. 3. *а и*, — какъ бы, для стиха, § 112. — *просвѣтя*: или дѣепричастіе, неправильно сочиненное съ глаголомъ, относящимся къ другому под-

- 5 Стряслось славно царство Индѣйское,  
А и синее море сколебалось  
Для-ради рожденья богатырскаго  
Молода Волха Всеславьевича:  
Рыба пошла въ морскую глубину,  
10 Птица полетѣла высоко въ небеса,  
Туры да олени за горы пошли,  
Зайцы, лисицы по чащицамъ,  
А волки, медвѣди по ельникамъ,  
Соболи, куницы по островамъ.  
15 А и будетъ Волхъ въ полтора часа,  
Волхъ говоритъ, какъ громъ гремитъ:  
„А и гой еси, сударыня-матушка,  
„Молода Марѳа Всеславьевна!  
„А не пеленай въ пелену червчатую,  
20 „А не пояси въ поясы шелковые, —  
„Пеленай меня, матушка,  
„Въ крѣпки латы булатныя,  
„А на буйну голову клади златъ шеломъ,  
„Во праву руку палицу,  
25 „А и тяжку палицу свинцовую,  
„А вѣсомъ та палица въ триста пудъ.“  
А и будетъ Волхъ семи годовъ,  
Отдавала его матушка грамотѣ учиться,  
А грамота Волху въ наукъ пошла, —  
30 Посадила его ужъ перомъ писать,  
Письмо ему въ наукъ пошло.  
А и будетъ Волхъ десяти годовъ,  
Втапоры поучился Волхъ ко премудростямъ:  
А и первой мудрости учился  
35 Обертываться яснымъ соколомъ;  
Ко другой-то мудрости учился онъ Волхъ  
Обертываться сѣрымъ волкомъ;

лежащему (родился богатырь), или форма древн. прошедш. вр. изъяс. наклон., вм. *просвѣтъ*, отъ *просвѣтъти*, съ переменною *ъ* на *я*, § 10. — 5. Сотряслось царство Индѣйское, потому что этому новорожденному герою суждено было его покорить. Объ этой странѣ наши предки могли узнать изъ книжнаго сказанія

объ Индіи богатой изъ *Хронографовъ* и другихъ письменныхъ источниковъ. — 7. *для-ради*, § 180. — 9. *островъ*, лѣсъ, окруженный полями. — 29. *въ наукъ*, въ наученіе, *въ навѣкъ*: отсюда *наука*, § 9; см. въ *Домостроѣ* 4. — 33. *втапоры*, какъ и далѣе во многихъ мѣстахъ, вм. *въ тѣ поры*, въ то время. О сочиненіи гл. *учить*,

- Ко третей-то мудрости учился Волхъ  
Обертываться гнѣдымъ туромъ-золотые рога.  
40 А и будетъ Волхъ во двѣнадцать лѣтъ,  
Сталъ себѣ Волхъ онъ дружину прибирать.  
Дружину прибиралъ въ три годы,  
Онъ набралъ дружины себѣ семь тысячей.  
Самъ онъ Волхъ въ пятнадцать лѣтъ,  
45 И вся его дружина по пятнадцати лѣтъ.  
Прошла та слава великая  
Къ стольному городу Кіеву:  
Индѣйскій царь наряжается,  
А хвалится-похваляется,  
50 Хочетъ Кіевъ градъ за щитомъ весь взять,  
А Божьи церкви на дымъ спустить  
И почестны монастыри разорить.  
А втопоры Волхъ онъ догадливъ былъ,  
Со всею дружиною хораброю  
55 Ко славному царству Индѣйскому,  
Тутъ же съ ними во походъ пошелъ.  
Дружина спить, такъ Волхъ не спить:  
Онъ обернется сѣрымъ волкомъ,  
Бѣгалъ, скакалъ по темнымъ по лѣсамъ и по раменью,  
60 А бьетъ онъ звѣри сохатые;  
А и волку, медвѣдю спуску нѣтъ,  
А и соболи, барсы — любимой кусъ,  
Онъ зайцамъ, лисицамъ не брезгивалъ;  
Волхъ поилъ-кормилъ дружину хорабрую,  
65 Обувалъ-одѣвалъ добрыхъ молодцевъ: —  
Носили они шубы соболиныя,  
Перемѣнныя шубы-то, барсовыя.  
Дружина спить, такъ Волхъ не спить:  
Онъ обернется яснымъ соколомъ,  
70 Полетѣлъ онъ далече на сине море,  
А бьетъ онъ гусей, бѣлыхъ лебедей,

*учиться*, съ предл. *къ*, см. § 188. — 39. *золотые рога*, эпитетъ, вм. *златорой*, § 172. — 41. *Волхъ онъ*, § 143. — 42. *три годы*, во мн. ч., правильно, вм. *нынѣ* принятаго *дв. ч. три года*, § 163. — 43. *тысячей* вм. *тысячъ*. — 50. *за щитомъ*: слич. въ лѣтоп. „възяша градъ Кіевъ на щитъ“ — „възяша Всеволожь градъ на щитъ“

Новг. 26. Ипат. 36. — 51. То же самое сказано о Татарахъ, см. въ был. о Нашествіи Монголовъ. — 63. *брезгивать* съ дат. п. — 71. *бьетъ гусей, лебедей*; обычное выраженіе, слич. въ Словѣ о п. Игор. *избивая гуси и лебеди*, см. 48. — 68 — 71. *не спить, обернется, полетѣлъ, бьетъ*, § 134.

А и сѣрымъ, малымъ уткамъ спуску нѣтъ;  
 А поиль-кормиль дружинишку хорабрую:  
 А все у него были яствы перемѣнныя,  
 75 Перемѣнныя яствы сахарныя.

3. *Вольга Святославичъ и Микула Селяниновичъ.*

Когда возсіяло солнце красное  
 На это на небушко на ясное,  
 Тогда зарождался молодой Вольга,  
 Молодой Вольга Святославовичъ.  
 5 Сталь Вольга растѣть-матерѣть;  
 Похотѣлося Вольгѣ много мудрости:  
 Щукою-рыбою ходить ему въ глубокихъ моряхъ,  
 Птицей-соколомъ летать подъ оболока,  
 Сѣрымъ волкомъ рыскать во чистыхъ поляхъ;  
 10 Уходили всѣ рыбы во синія моря,  
 Улетали всѣ птички за оболока,  
 Убѣгали всѣ звѣри во темные лѣса.  
 Сталь Вольга растѣть-матерѣть,  
 Избирать себѣ дружинишку, хороброю,

3. *Вольга*, вѣроятно, искаженная форма, вм. *Олеѣ*, *Ольѣ*, съ придыханіемъ в (§ 16), какъ *Вольга* вм. *Ольга* (см. введен. къ Лѣт. Нест.). Это тотъ же *Волхъ Всеславичъ*. По другимъ вариантамъ рожденіе Вольги ознаменовалось тѣми же явленіями природы, что и рожденіе Волха. Вольга такой же вѣщій оборотень (6—9); по отчеству тоже *Святославичъ* (или *Святославовичъ*) и *Всеславичъ*. Но здѣсь онъ уже племянникъ кн. Владимира, отъ котораго получаетъ въ удѣлъ какіе-то три города (19—22); какъ удѣльный князь, ѣздитъ съ дружиною по своему удѣлу за *получкою* (25—64), т.-е. собираетъ дань или оброкъ. Въ одну изъ такихъ поѣздокъ онъ встрѣчается съ *вѣщимъ пахаремъ*, *Микулою Селяниновичемъ* (*Микула* вм. *Никола*, т.-е. Николай), который пашетъ землю на такомъ огромномъ пространствѣ, и такъ быстро,

что Вольга цѣлые три дня догонялъ его (26—46); догнавши, приглашаетъ его къ себѣ въ товарищи (82). Они и поѣхали было вмѣстѣ, но вѣщій пахарь оказался могущественнѣе всей княжеской дружины, которая была не въ силахъ вытащить изъ земли его сохи (95—127). Эта сошка по другимъ вариантамъ — „была позолочена; омѣшники были булатные“, и когда Вольга Святославовичъ къ ней подѣхалъ и сталъ ее попихивать: „какъ улетѣла та сошка къ подоблакамъ, пала сошка о сыру землю, ушла сошка до рочага въ землю“. И кобылка у Селяниновича *вѣщяя*, быстрѣя коня Вольгина (129—132); имя ей *Обнеси-голова*, или *Подыми-голова*. Три дочери Селяниновича, Василиса, Настасья и Марья Микулишны, были *вѣщія дѣвы* и *поленицы*. Главная мысль былины (по Олонецк. нарѣчію) состоитъ въ прославленіи земледѣльческаго



- 15 Тридцать молодцевъ безъ единаго,  
Самъ еще Вольга во тридцатыхъ.  
Жаловаль его родной дядюшка,  
Ласковый Владимиръ стольно-Кіевскій  
Тремя городами со крестьянами:  
20 Первымъ городомъ — Гурчевцемъ,  
Другімъ городомъ — Орѣховцемъ,  
Третьимъ городомъ — Крестьяновцемъ.  
Молодой Вольга Святославговичъ  
Со своей дружинушкой хороброю  
25 Онъ поѣхалъ къ городамъ за получкою.  
Выѣхалъ въ роздольице-чистѣ поле,  
Онъ услышалъ въ чистомъ полѣ ратая:  
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,  
Сошка у ратая поскрипываетъ,  
30 Омѣшки по камешкамъ почеркиваютъ.  
Ѣхалъ Вольга до ратая  
День съ утра онъ до вечера,  
Со своей дружинушкой хороброю,  
А не могъ онъ до ратая доѣхати.  
35 Ѣхалъ Вольга еще другою день,  
Другой день съ утра до вечера,  
А не могъ онъ до ратая доѣхати,  
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,  
Сошка у ратая поскрипываетъ,  
40 Омѣшки по камешкамъ почеркиваютъ.  
Ѣхалъ Вольга еще третій день,  
Третій день съ утра до пѣбѣдья,  
Наѣхалъ онъ въ чистомъ полѣ ратая:  
Оретъ въ полѣ ратай, понукиваетъ,  
45 Съ края въ край бороздки пометываетъ;  
Въ край онъ уѣдетъ, другаго не видать;  
Коренья, каменья вывертываетъ,  
А великіе-то всѣ каменья въ борозду валить.

быта, который съ своею сохою представляется могущественнѣе воинской дружины, и *внѣшій пахарь* могущественнѣе *внѣшняго кн. Волха* или *Вольги*.

5. *растѣть*, областн., вм. *расти*; *матерѣть*, областн., отъ прил. *матерой*. — 7. 33. 71. *глубокихъ*, хо-

*роброей, соловоей* и т. п., полныя формы прил. именъ, какъ и вообще во всѣхъ народныхъ произведеніяхъ. — 8. *оболоко*, полногласн. форма, вм. *облако*: сравн. *обволакивать* и *облачать*, §§ 13 и 24. — 16. *еще*, въ ориг. *още*, какъ и далѣе, съ *о* вм. *е*, § 11. — 27. *ратай*, сокращено изъ *ора-*

- Кобыла у ратая соловая,  
 50 Сошка у ратая кленовая,  
 Гужики у ратая шелковые.  
 Говорилъ Вольгá таковы слова:  
 „Божья ти помочь, оратаюшко!  
 „Орать да пахать, да крестьянствовать,  
 55 „Съ края въ край бороздки пометывати,  
 „Коренья, каменья вывертывати!“  
 Говорить оратай таковы слова:  
 — Поди-тко, Вольгá Святославговичъ,  
 — Со своею со дружинушкой хороброю,  
 60 — Мнѣ-ка надобна Божья помочь крестьянствовать!  
 — Далеко ль, Вольгá, ѣдешь, куда путь держишь  
 — Со своею со дружинушкой хороброю? —  
 „Ай же ты, ратаю-ратаюшко!  
 „Бду къ городамъ за получкою:  
 65 „Ко первому городу ко Гүрчевцу,  
 „Ко другому ко городу къ Орѣховцу,  
 „Ко третьему городу ко Крестьяновцу.“  
 Говорить оратай таковы слова:  
 — Ай же Вольгá Святославговичъ!  
 70 — А не давно я былъ въ Городни, третьёво-дни,  
 — На своей кобылкѣ соловоей,  
 — Увезъ я оттоль соли только два мѣха,  
 — Два мѣха соли по сороку пудъ.  
 — И живутъ-то мужики все разбойники,  
 75 — Они просятъ грошѣвъ подорожныхъ;  
 — А былъ я съ шалыгой подорожною,  
 — Платилъ имъ грошѣ подорожные:  
 — Который стоя стоитъ, тотъ и сидя сидитъ,  
 — А который сидя сидитъ, тотъ и лежа лежитъ. —  
 80 Говорилъ Вольгá таковы слова:  
 „Ай же, оратай, оратаюшко,  
 „Поѣдемъ со мной въ товарищахъ!“  
 Этотъ оратай-оратаюшко  
 Гужики шелковеньки повыстегнулъ, —

тай (68) отъ *орати*. — 60. *мнѣ-ка*, по областн. говору, съ частицею *ка* (*ко*). — 63. *ратаю*; зват. пад., удержавшійся въ областн. говорѣ. — 70. въ *Городни* (вм. -нъ) *третьёво-дни*: рпема. — 72. *только*, въ ориг. *столько*,

областн.; *мѣхъ* мѣшокъ. — 75: *они*, въ ориг. *оны*, областн. Микула платилъ разбойникамъ тѣмъ, что побивалъ ихъ своею шалыгою наповаль (*который стоя и пр.*). — 84. *повыстегнулъ*, въ ориг. *повыстенулъ*, безъ

- 85 Кобылку изъ сошки повывернулъ,  
Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.  
Говорить оратай таковы слова:  
— Ай же, Вольга Святославовичъ!  
— Оставилъ я сошку въ бороздочкѣ,  
90 — И не для-ради прохожаго, проѣзжаго,  
— Я для-ради мужика-деревенщины,  
— Какъ бы сошка съ земельки повыдернута,  
— Изъ омѣшиковъ земелька повытряхнута,  
— И бросить бы сошка за ракитовъ кустъ? —  
95 Молодой Вольга Святославовичъ  
Посылаетъ онъ съ дружинушки хоробрыя  
Пять молодцевъ могучіихъ,  
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,  
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,  
100 Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.  
Эта дружинушка хоробрая,  
Пять молодцевъ могучіихъ,  
Приѣхали къ сошкѣ кленовыя:  
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ,  
105 А не могутъ сошки съ земельки повыдернуть,  
Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Молодой Вольга Святославовичъ  
Посылаетъ онъ цѣлымъ десяточкомъ,  
Чтобы сошку съ земельки повыдернули,  
110 Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнули,  
Бросили бы сошку за ракитовъ кустъ.  
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ:  
Сошки отъ земли поднять нельзя,  
Не могутъ изъ омѣшиковъ земельки повытряхнуть,  
115 Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Посылалъ онъ всю дружинушку хоробрую:  
Они сошку за обжи вокругъ вертятъ,  
А не могутъ сошки съ земельки повыдернута,  
Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнута,  
120 Бросить сошки за ракитовъ кустъ.  
Подѣхалъ оратай-оратаюшко  
На своей кобылкѣ соловенькой  
Ко этой ко сошкѣ кленовой:

и, § 24.—90. 91. для-ради, въ ориг. по народн., вм. сошку; съ, какъ и  
для-ради, областн.—92. 94. сошка,

- Браль-то онъ сошку одной рукой,  
 125 Сошку съ земельки повыдернулъ,  
 Изъ омѣшиковъ земельку повытряхнулъ,  
 Бросилъ сошку за ракиновъ кустъ.  
 Сѣли на добрыхъ коней, поѣхали.  
 Оратая кобылка-то рысью идетъ,  
 130 А Вольгинъ-отъ конь и поскакиваетъ;  
 У оратая кобылка-то грудью пошла,  
 А Вольгинъ-отъ конь остается.  
 Сталь Вольгá тутъ покрикивати,  
 Колпакомъ Вольгá сталъ помахивати:  
 135 „Постой-ка ты, оратай-ратаюшко!  
 „Этая кобылка конькомъ бы была,  
 „За эту кобылку пятьсотъ бы дали“.  
 Говорить оратай таковы слова:  
 — Глупый Вольгá Святославговичъ!  
 140 — Взялъ я кобылку жеребчикомъ сподъ матушки,  
 — И заплатилъ за кобылку пятьсотъ рублей:  
 — Этая кобылка конькомъ бы была, —  
 — За эту кобылку смѣты бы нѣтъ. —  
 Говорить Вольгá Святославговичъ;  
 145 „Ай же ты, ратаю-ратаюшко!  
 „Какъ-то тебя именемъ зовутъ,  
 „Какъ звеличаютъ по отечеству?“  
 Говорить оратай таковы слова:  
 — Ай же, Вольгá Святославговичъ!  
 150 — А я ржи напашу, да во скирды сложу,  
 — Во скирды складу, домой выволочу,  
 — Домой выволочу, да дома вымолочу;  
 — Драни надеру, да и пива наварю,  
 — Пива наварю, да и мужичковъ напою. —  
 155 — Станутъ мужички меня покликивати:  
 „Молодой Микулушка Селяниновичъ!“ —

#### 4. Святогоръ.

Снарядился Святогоръ во чисто поле гуляти,  
 Засѣдлаеть своего добра коня

далѣе, областн., *вм. изъ.* — 130. *Воль-*  
*инъ-отъ*, *вм. Вольинъ-тъ*, § 149.  
 — 136. *этая*, полная форма, какъ и  
 въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ,  
*вм. эта*; областн. — 140. *сподъ*, *вм.*

*исподъ.* — 147. *звеличаютъ* *вм. вэ-ве-*  
*личаютъ.*

4. *Святогоръ* — богатырь непомѣр-  
 ной силы. *Тяги* или *тяга* земли со-  
 отвѣтствуетъ въ был. обѣ Ильѣ

- И ѣдетъ по чисту полю.  
 Не съ кѣмъ Святогору силой помѣяться,  
 5 А сила-то по жилочкамъ  
 Такъ живчикомъ и переливается:  
 Грузно отъ силушки, какъ отъ тяжелаго беремени.  
 Вотъ и говоритъ Святогоръ:  
 „Какъ бы я тяги нашолъ,  
 10 „Такъ я бы всю землю поднялъ!“  
 Наѣзжаетъ Святогоръ въ степи  
 На маленькую сумочку, переметную;  
 Беретъ погонялку, пощупаетъ сумочку, — она не скрянется,  
 Двинетъ перстомъ ее, — не сворохнется,  
 15 Хватитъ съ коня рукою, — не подымется:  
 „Много годовъ я по свѣту ѣзживалъ,  
 „А эдакова чуда не наѣзживалъ,  
 „Такова дива не видывалъ:  
 „Маленькая сумочка переметная  
 20 „Не скрянется, не сворохнется, не подымется“.  
 Слѣзаетъ Святогоръ съ добра коня,  
 Ухватилъ онъ сумочку обѣма руками,  
 Поднялъ сумочку повыше колѣнъ:  
 И по колѣна Святогоръ въ землю угрызъ,  
 25 А по бѣлу лицу не слезы, а кровь течетъ.  
 Гдѣ Святогоръ угрызъ, тутъ и встать не могъ.  
 Тутъ ему было и конченіе.

### 5. Илья Муромецъ.

Кто бы намъ сказалъ про старое,  
 Про старое, про бывалое,  
 Про того Илью про Муромца?  
 Илья Муромецъ, сынъ Ивановичъ,

Муромецъ кольцу, за которое можно бы своротить землю (см. прим. къ ст. 17 и 405). Эти *тяги* Святогоръ нашолъ въ *сумочкѣ*, сталъ ее поднимать, и изнемогъ, и навѣки погрязъ въ землю. По одному сказанію этотъ богатырь, умирая, передаетъ часть своей силы Ильѣ Муромцу. Нарѣчіе этой был. Олонецкое. — 1. *во чисто*, въ ориг. *вовъ чисто*. — 22. *обѣма руками*, дв. ч.

5. *Илья Муромецъ* — главный между богатырями кн. Владимира, крестьянскій сынъ; родомъ изъ Муромъ, изъ села *Корочарова* (иначе *Карачарова*, *Корочаева*), какъ поется въ былин. «какъ изъ славнаго города изъ Муромъ, «изъ того села Корочаева, «какъ была-де поѣздка богатырская — «наряжался Илья Муромецъ Ивановичъ «ко стольному городу ко Кіеву». Имя этого любимаго



- 5 Онъ въ сидняхъ сидѣлъ тридцать три года;  
Пришли къ нему нища братія,  
Самъ Исусъ Христось, два апостола:  
„Ты поди, Илья, принеси испить!“  
— Нища братія, я безъ рукъ — безъ ногъ! —
- 10 „Ты вставай, Илья, насъ не обманывай!“  
Илья сталъ вставать — ровно встрѣпанный;  
Онъ пошолъ — принесть чашу въ полтора ведра,  
Нищей братіи сталъ поднашивать;  
Ему нищи отворачиваютъ;
- 15 Нища братія у Ильи спрашивали:  
„Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“  
— Отъ земли столбъ былъ бы до нѣбушки,  
Ко столбу было золотó кольцо,  
За кольцо бы взялъ, святорусску поворотилъ! —
- 20 „Ты поди, Илья, принеси другу чашу!“  
Илья сталъ имъ поднашивать;  
Они Ильѣ отворачиваютъ.

народомъ героя прославлено и въ народной поэзіи, и въ преданіяхъ русской церкви. Мощи его почитаютъ въ Кіевѣ, въ пещерѣ преп. Антонія; память совершается 19 декабря; служба общая съ другими Печерскими угодниками. Въ послѣдствіи придано ему прозвище *старою казака, Донскаго казака*. Въ Муромѣ доселѣ сохраняются о немъ преданія, соединенныя съ мѣстными урочищами, какъ показано далѣе въ примѣч. — Въ приведенныхъ здѣсь былинахъ повѣствуется: 1) какъ калики даютъ Ильѣ великую силу, 1—60 (1—27, Симбирск. нарѣчіемъ, 28—60, Олонецк.); 2) какъ Илья отправляется на богатырскіе подвиги, 61—94, Нижегород. нарѣч.; 3) привозитъ въ Кіевъ соловья-разбойника, 95—322, Олонецк.; 4) встрѣчается съ разбойниками, 323—369; 5) съ своимъ сыномъ, 370—465, Арханг. нарѣч. и 6) на заставѣ убиваетъ великаго Жидовина, 466—650, Арханг. — 5. Илья сидѣлъ сиднемъ будто бы за какой-то грѣхъ дѣда своего, ушедшаго въ монастырь, въ Кіевъ.

Чудесные странники, давшіе герою богатырскую силу, пришли къ нему, когда его родители были на полѣ, на работѣ. Эти странники — то *калики переходже*, т.-е. паломники или богомольцы, ходящіе къ святымъ мѣстамъ (см. введ. къ Повѣсти о Волотѣ), то просто *нища братія*; здѣсь прибавлено, что эти нищие были не кто другой, какъ Самъ Исусъ (для стиха *Исусъ*) Христось съ апостолами: подробность, имѣющая своимъ источникомъ средневѣковой апокрифъ о хожденіи Христа съ апостолами по всей землѣ (*Обходи апостольстѣи*). — 6. *пришли* мн. ч. при ед. ч. собир. имени *братія*, § 151. — 14. *отворачиваютъ*, отклоняютъ чашу отъ себя, чтобы пить самъ Илья. — 17—19. Въ одномъ старинномъ произведеніи, подъ именемъ «Преніе Живота со Смертію», по рук. XVI в., Смерть говоритъ о Самсонѣ: «Самсонъ сильный — не богатырь ли былъ? Не спленъ ли былъ? Тако говорилъ: «аще бы было кольцо въ землю вдѣлано, и язъ бы всѣмъ свѣтомъ поворотилъ, — да и

- Выпивалъ Илья безъ отдыха  
 Большу чашу въ полтора ведра.  
 25 Они у Ильи стали спрашивать:  
 „Много ли, Илья, чуешь въ себѣ силушки?“  
 — Во мнѣ силушки половинушка. —  
 Говорятъ калики перехожіе:  
 „Будешь ты, Илья, великій богатырь,  
 30 „И смерть тебѣ на бою не писана:  
 „Бейся-ратися со всякимъ богатыремъ  
 „И со всею поленицею удалою;  
 „А только не выходи драться  
 „Съ Святогоромъ богатыремъ:  
 35 „Его и земля на себѣ черезъ силу носить;  
 „Не ходи драться съ Самсономъ богатыремъ:  
 „У него на головѣ семь власовъ ангельскихъ;  
 „Не бейся и съ родомъ Микуловымъ:  
 „Его любитъ матушка-сыра земля;  
 40 „Не ходи еще на Вольгу Сеславича:  
 „Онъ не силою возьметъ,  
 „Такъ хитростью-мудростью.  
 „Доставай, Илья, коня себѣ богатырскаго,  
 „Выходи въ раздольице-чисто поле:  
 45 „Покупай перваго жеребчика,

того язь взяла». — 27. Надобно было Ильѣ силы поубавить, а то его не сдержала бы земля; потому калики дали ему выпить въ другой разъ. — 30. Самъ Илья, въ другомъ мѣстѣ, вспоминаетъ, что ему отъ святыхъ отцовъ и апостоловъ *смерть на бою не писана*, не суждена (626 — 630). — 33. *только* (въ ориг. *столько*, областн.) не дерись съ *Святогоромъ*: его земля черезъ силу *носитъ*, или *держитъ*; потому онъ и угрызъ въ землю (см. былин. о Святогорѣ). Отношеніе Ильи къ этому богатырю выражено въ слѣдующемъ преданіи. Илья Муромецъ, послѣ многихъ совершенныхъ имъ богатырскихъ подвиговъ, не найдя себѣ равнаго силю, слышалъ, что есть одинъ богатырь силы непомѣрной, *котораго и земля не держитъ*; будто этотъ великанъ на всей землѣ нашолъ одну

только гору, которая можетъ его сдержать, и лежитъ на ней, и самъ, какъ гора. Илья отыскалъ его, и наноситъ ему ударъ. «Никакъ я зацѣпилъ за сучокъ», говоритъ великанъ. Илья, напрягши всю свою силу, повторяетъ ударъ. «Вѣрно, я за камешекъ зацѣлъ», говоритъ великанъ; но, оборотясь, увидѣлъ богатыря, и сказалъ ему: «А, это ты, Илья Муромецъ! Ты силенъ между людьми, и будь между ними силенъ, а со мною нечего тебѣ мѣрять силы. Видишь, какой я уродъ: меня и земля не держитъ; нашолъ себѣ гору, и лежу на ней». — 36. Заимствовано изъ библейскаго сказанія о Самсонѣ, сила котораго заключалась въ его волосахъ. — 38. 40. Состоитъ въ связи съ былин. о Микулѣ и Вольгѣ Всеславичѣ. — 45. Богатырскаго коня Илья будто бы купилъ

- „Станови его въ срубѣ на три мѣсяца,  
„Ты по три noci жеребчика въ саду поваживай,  
„И въ три росы жеребчика выкатывай,  
„Подводи къ тыну ко высокому:  
50 „Какъ станетъ жеребчикъ черезъ тынъ перескакивать,  
„И въ ту сторону, и въ другую сторону:  
„Поѣзжай на немъ куда хочешь,  
„Будетъ носить тебя“.  
Тутъ калики потерялися.  
55 Пошелъ Илья къ родителю ко батюшку  
На тую на работу на крестьянскую:  
Очистить надо палъ отъ дубья-колоды:  
Онъ дубье-колоды все повырубилъ,  
Въ глубоку рѣку повыгрузилъ,  
60 А самъ и сшелъ домой.

- Не сырой дубъ къ землѣ клонится,  
Не бумажные листочки разстилаются:  
Разстилается сынъ передъ батюшкой,  
Онъ и просить себѣ благословеньица:  
65 „Охъ ты гой еси, родимый милый батюшка!  
„Дай ты мнѣ свое благословеньице:

у Карачаровскаго дьячка (или попа), шелудивымъ жеребенкомъ за три деньги, вывалялъ его въ росѣ на тридцати утреникахъ, и вывалялся жеребенокъ конемъ богатырскимъ: ѣсть одну бѣлоярову пшеницу, пьетъ одну росу утреннюю.—54. *потерялся*, пропали.—55. *ко батюшку*, § 64. Получивъ силу въ отсутствіи своихъ родителей, Илья пошелъ помогать имъ въ полевой работѣ. По древнерусскому обычаю они *расчищали* лѣсъ подъ пашню, именно палили его, и потомъ *очищали* этотъ палъ, или, какъ теперь кое-гдѣ говорится—*прятали палъ*, т.-е. собирали обгорѣлый лѣсъ и сжигали въ стоячихъ кострахъ. Мѣсто, такимъ образомъ расчищенное для пашни и сѣнокосу, называется *доръ*, какъ оно называлось и въ старину. По мѣстному Муромскому преданію, Илья расчистилъ лѣсу на 12 верстъ въ длину

и на 10 въ ширину; а росли тамъ дубы въ два и три охвата толщины: онъ ихъ выдерживалъ, какъ коноплю, и побросалъ въ Оку-рѣку, и такъ ее завалилъ лѣсомъ, что она пошла другимъ русломъ. По другому сказанію, Илья уперся плечомъ въ гору, сдвинулъ ее съ крутаго берега и завалилъ Оку. Подъ Муромомъ и понынѣ указываютъ старое русло Оки, заваленное этимъ богатыремъ. — Есть еще преданіе, по которому Илья впервые сталъ на ноги, когда, въ ночь на Свѣтлое Воскресенье, возгласили въ церкви: „Христосъ воскресе.“

61. *не сырой дубъ* и пр. отрицат. уподобленіе, § 215. — *бумажные*, украшающій эпитетъ; въ Повѣсти о Волот. Волот. *листвіе бумажное* см. 3.—63. *передъ батюшкой*, § 64.—64. 67. *себѣ*, Кіевъ, въ ориг. *себѣ*,

- „Я поѣду въ славный, стольный Кіевъ-градъ,  
 „Помолиться чудотворцамъ Кіевскимъ,  
 „Заложиться за князя Володимира,  
 70 „Послужить ему вѣрой-правдою,  
 „Постоять за вѣру хрисьянскую“.  
 Отвѣчаетъ старой хресьянинъ Иванъ Тимоѣевичъ:  
 — Я на добрыя дѣла тебѣ благословенье дамъ,  
 — А на худыя дѣла благословенья нѣтъ.  
 75 — Поѣдешь ты путемъ и дорогою,  
 — Не помысли зломъ на Татарина,  
 — Не убей въ чистомъ полѣ хрисьянина.—  
 Поклонился Илья Муромецъ отцу до земли,  
 Самъ онъ сѣлъ на добра коня,  
 80 Поѣхалъ онъ во чисто поле.  
 Онъ и бьетъ коня по крутымъ бѣдрамъ,  
 Пробивать кожу до черна мяса;  
 Ретивой его конь осержается;  
 Прочь отъ-земли отдѣляется,  
 85 Онъ и скачетъ выше дерева стоячаго,  
 Чуть пониже облака ходячаго,  
 Первый скокъ скочилъ на пятнадцать верстъ;  
 Въ другой скочилъ, — колодязь сталъ;  
 У колодязя срубилъ сырой дубъ,  
 90 У колодязя поставилъ часовенку,  
 На часовнѣ подписалъ свое имячко:  
 „Ѣхалъ такой-то сильный, могучій богатырь,  
 „Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“;  
 Въ третій скочилъ — подъ Черниговъ-градъ.

- 95 Старый казакъ Илья Муромецъ  
 Поѣхалъ на добромъ конѣ

*Кнезъ*; областн. — 71. 72. *хрисьянскій, хресьянинъ*, народн. вм. *христіанскій, крестьянинъ*. — 73. *тебѣ*, въ ориг. *тебѣ*; областн. — 91. *свое*, въ ориг. *сво*, областн. — Конь Ильи будто бы скакалъ въ одинъ скачекъ по 10-ти верстъ, и будто на каждомъ скачкѣ отъ Муромы до самаго Кіева построено было по церкви. По другому сказанію, Илья, пустившись въ путь, далъ первый ускокъ въ

полпути отъ Карачарова до Муромы (версты полторы): тутъ изъ-подъ копытъ богатырскаго коня живой ключъ ударилъ, бьющій и понынѣ; надъ нимъ поставлена часовенка во имя Ильи Пророка. На родникъ этотъ и понынѣ ходитъ медвѣдь испить водицы, понабраться богатырской силы. Доселѣ около Муромы есть урочище именуемое *скочокъ*.

- Мимо Черниговъ градъ:  
 Подъ Черниговомъ силушки чернымъ черно,  
 Чернымъ черно, какъ черна ворона.  
 100 Припустилъ онъ коня богатырскаго  
 На эту силушку великую,  
 Сталь конемъ топтать и копьемъ колоть,  
 Потопталъ и покололъ силу въ скоромъ времени,  
 И подѣхалъ онъ ко городу ко Чернигову.  
 105 Приходятъ мужики къ нему Черниговцы,  
 Отворяють ему ворота въ Черниговъ-градъ,  
 И зовутъ его въ Черниговъ воеводою.  
 Говорить имъ Илья таковы слова:  
 „Ай же вы, мужики-Черниговцы!  
 110 „Нейду я къ вамъ въ Черниговъ воеводою;  
 „А скажите-ка мнѣ дорогу прямоѣзжую,  
 „Прямоѣзжую дорогу въ стольно-Кіевъ-градъ“.  
 Говорили ему мужички-Черниговцы:  
 — Ай же, удаленькій дородный добрый молодець,  
 115 — Славный богатырь свято-русскій!  
 — Прямоѣзжею дорожкой въ Кіевъ пятьсотъ верстъ,  
 — Околоною дорожкой цѣла тысяча.  
 — Прямоѣзжая дороженька заколодила,  
 — Заколодила дорожка, замуравила;  
 120 — Сѣрый звѣрь тутъ не прорыскивать,  
 — Черный воронъ не пролетывать:  
 — Какъ у тоя у Грязи у Черныя,

97. *мимо*, съ вин. пад., § 183. *Черниговъ*, дѣйствительно, лежитъ на пути изъ Муромъ въ Кіевъ. По этимъ городамъ въ былинахъ означаются три «дороги широкія: «первая дорога въ Муромъ лежитъ, «другая дорога въ Черниговъ - градъ, «третья ко городу ко Кіеву». Черниговъ, въ смыслѣ удѣльной системы, представляется, какъ здѣсь, такъ и въ другихъ былинахъ, самостоятельнымъ княжествомъ, не зависящимъ отъ Кіева; потому Черниговцы и предлагаютъ Ильѣ быть у нихъ воеводою. Городъ этотъ осадилъ враги, вар. *Татара*. — 116. Отъ Чернигова до Кіева только 130 верстъ; здѣсь уже смѣшивается Чер-

ниговъ съ какимъ-нибудь другимъ городомъ, вар. *Смолянинъ*, *Чернянинъ*, *Бекетовецъ*. На пути между нимъ и Кіевомъ — и лѣса Брынскіе, и черныя грязи Смоленскія и рѣка Смородина (вар. *Самородина*), какъ значитъ въ вар. „пряма дорожка не проста стоитъ: „заросла дорога лѣсы Брынскими, „протекала тутъ рѣка Самородина“; „какъ на той на дорожкѣ прямоѣзжаной „есть три заставы великія: „первая застава — болота зыбучія, „болота зыбучія, корбы (*чаши мелкаго лѣса*) дремучія; „друга застава — рѣка матушка Смородина, „въ ширину рѣка ровно три версты“ и пр. — 122. *у Грязи у Черныя*: это тѣ грязи Смоленскія,



- У тоя у березы у покляпя,  
 — У славнаго креста у Леванидова,  
 125 — У славненькой у рѣчки у Смородинки,  
 — Сидить Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ.  
 — Свищеть Соловей онъ по-соловьему,  
 — Воскричить-то онъ, злодѣй, по звѣриному:  
 — Темны лѣсушки къ землѣ приклоняются,  
 130 — Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежать. —  
 Илья Муромецъ спущалъ коня онъ богатырскаго,  
 Поѣхалъ по дорожкѣ прямоѣзжія,  
 Бралъ онъ въ руку плеточку шелковеньку,  
 Билъ коня онъ по тучной бедрѣ,  
 135 Вынуждалъ коня скакать во всю силушку великую:  
 Пошелъ его добрый конь богатырскій  
 Съ горы на гору перескакивать,  
 Съ холмы на холму перемахивать,  
 Мелки рѣченъки, озерка между ногъ спущать;

которыя составляютъ одну изъ заставъ на пути въ Кіевъ. *Соловей-разбойникъ* сидитъ не у Грязи, и не у рѣки Смородины, а далѣе, уже проѣхавъ эти заставы; что же касается до креста — *креста Леванидова* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. 1), то, по одному варианту, этотъ крестъ стоитъ на распутіи, и подпись на немъ указываетъ Ильѣ прямой и окольный путь: «ѣхалъ удалый по чисту полю, «пріѣзжаетъ онъ удалый ко разстаночкамъ (*идѣ дороги раздѣляются*), «ко тѣмъ ко разстаночкамъ хриосѣскимъ, «ко тому кресту ко Леванидову. «Стоитъ столбъ бѣлодубовый, «на столбѣ есть подпись подписана: «прямо ѣхать, только пять сотъ верстъ, «а окольно ѣхать, семь сотъ верстъ». Смотритъ Илья на эту подпись-то: «какъ прямо ѣхать, живу не бывать, «нѣтъ пути ни проѣзжему, ни прохожему, ни пролетному: «сидитъ Соловей-разбойникъ на семи дубахъ, «захватываетъ воръ-собака на семи верстахъ». — 120 — 1. *прорыскивать*, *пролетывать*, безъ вставнаго е, § 43.—126. *Одихмантьевъ*, вар.

*Ахматовъ, Ахматовичъ*: это мнѣстическое чудовище по отчеству сближено съ татарщиною. У Соловья-разбойника *тепло мнѣздо*, или на трехъ дубахъ, или на семи, или на девяти, или на двѣнадцати. Когда Илья Муромецъ къ нему подѣхалъ: «Засвисталъ Соловей по-соловьиному, «а въ другой зашнѣлъ разбойникъ по-змѣиному, а втретій зрякаетъ по-звѣриному». — 127. *по-соловьему* отъ прил. *соловій*, какъ *вражій*, § 80.—129. Вар. а «сидѣло это чудовище на девяти дубахъ, «что вершинами въ небо ввиваются; «засвиститъ чудище въ полсвиста — «замретъ листъ въ зеленомъ лѣсу.» — 138. *съ холмы*: отъ формы *холма*, вм. *холмъ*. По другимъ вариантамъ, самъ Илья пролагаетъ и моститъ себѣ дорогу, какъ встарину по болотамъ и лѣсистымъ дебрямъ пролагали пути ни Руси: «рукой онъ коня повелъ, а другой началъ мосты мостить, «тыи мосточки калиновы: «наладилъ онъ дорогу прямоѣзжую». Иначе: «лѣвой рукой коня ведетъ, «правой рукой дубье рветъ, «дубье рветъ, все крякновисто, «мосты мо-

- 140 Подбѣгаетъ онъ ко Грязи той, ко Черныя,  
Ко славныя березы ко покляныя,  
Ко тому кресту ко Леванидову,  
Ко славненькой рѣчкѣ ко Смородинкѣ.  
Какъ засвищетъ Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ,  
145 Засвисталъ-то Соловей по-соловьему,  
Воскричалъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному:  
Темны лѣсушки къ землѣ поклонилися,  
Что есть людюшекъ, мертвы лежатъ,—  
Ильи Муромца добрый конь потыкается.  
150 Онъ билъ коня по тучной бедрѣ,  
Билъ коня, самъ выговаривалъ:  
„Ай же ты волчья сыть, травяной мѣшокъ!  
„Ты итти не хошь, али нести не мошь?  
„Не слыхалъ ты, видно, посвисту соловьеваго,  
155 „И не слыхалъ ты покрику звѣринаго,  
„И не видалъ, видно, ударовъ богатырскихъ,  
„Что ты, собака, потыкаешься!“  
Становилъ коня онъ богатырскаго,  
Свой тугой лукъ разрывчатый отстегивалъ  
160 Отъ праваго отъ стремячка булатнаго,  
Накладывалъ-то стрѣлочку каленую  
И натягивалъ тетивочку шелковеньку,  
Спускалъ-то онъ въ Соловья во разбойника:  
Вышибъ ему правое око со косицею;  
165 Палъ-то Соловей на сыру землю.  
Старый казакъ Илья Муромецъ  
Пристегнулъ его ко правому ко стремени,  
Ко правому ко стремячку булатному.  
Онъ поѣхалъ по раздольицу-чисту полю,  
170 Ко этому ко гнѣздышку къ Соловьевому.  
И со этого со гнѣздышка Соловьяго  
Усмотрѣла его больша дочь Невеюшка,

ститъ» и проч. —152. *волчья сыть*, насыщеніе, *ѣда* (оттуда *досыти*), т. е. «*волекъ тебя съѣшь!*» —153. *мошь*, сокращенно, *вм. можешь*, какъ *хошь*, *вм. хочешь*. —154. *соловьевый*, отъ *соловьевъ*, *вм. соловьиный*, § 74.—164. *со косицею*, съ вискомъ.—170. Соловей и сидитъ въ гнѣздѣ на дубахъ, и его домъ,

гдѣ живетъ его семья, названъ здѣсь *гнѣздомъ*. Дѣти Соловья тоже мифическія личности; его дочери вѣщія, обладаютъ богатырскою силою; самое имя старшей изъ нихъ, *Невея*, дается, въ старинныхъ заговорахъ на трясавицы, или лихорадеи, старшей изъ сестеръ-трясавицъ; сыновья Соловья оборачиваются въ чер-

- Говорить Невея таково слово:  
— Ёдетъ нашъ батюшка раздольцемъ-чистымъ полемъ,  
175 — И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскомъ,  
— И везетъ онъ мужичища-деревенщину,  
— Ко стремени булатному прикована. —  
Посмотрѣла его друга дочь Ненилушка,  
Говорить Ненила таковы слова:  
180 „Ёдетъ нашъ батюшка раздольцемъ-чистымъ полемъ,  
„И сидитъ онъ на добромъ конѣ богатырскомъ,  
„И везетъ онъ мужичища-деревенщину,  
„Ко-стремени булатному прикована.  
Посмотрѣла Пелька, его третья дочь,  
185 Говорить Пелька таковы слова:  
— Ёдетъ мужичище-деревенщина  
— Раздольцемъ-чистымъ полемъ,  
— И везетъ-то государя батюшку  
— Къ стремени булатному прикована:  
190 — Ему выбито право око со косицею.  
— Ай же, мужевья наши любимые!  
— Хватайте-тко рогатины звѣриныя,  
— Бѣжите-ка въ раздольце-чисто поле,  
— Побѣйте мужичища-деревенщину! —  
195 Эти зятевья Соловьиные  
Похватали рогатины звѣриныя,  
Выбѣгали во раздольце-чисто поле,  
Они хочутъ бить мужичищу-деревенщину.  
Воскричалъ Соловей имъ во всю голову:  
200 „Ай же, зятевья мой любимые!  
„Побросайте-тко рогатины звѣриныя,  
„Вы ведите-тко богатыря свято-русского  
„Во мое во гнѣздышко Соловьее,  
„Кормите его ѣствушкой сахарною,  
205 „Пойте его питьцемъ медвянымъ,  
„Дарите ему дары драгоцѣнные“....  
Не поѣхалъ онъ въ гнѣздышко Соловьее,  
А поѣхалъ онъ ко городу ко Кіеву,  
Ко ласкову князю ко Владимиру.  
210 Приѣхалъ онъ ко князю на широкій дворъ  
Становилъ онъ коня посередъ двора,  
Шелъ онъ въ полату бѣлокаменну.

- А Владимиръ князь вышелъ со Божьей церкви,  
Отъ той отъ обѣденки Христосскія.
- 215 Садился онъ за столики дубовые,  
За тья за скамеечки окольныя,  
Ѣсти ѣствушекъ сахарныхъ,  
Пити питыицевъ медвяныхъ.  
Илья Муромецъ сшелъ въ полату бѣлокаменну;  
220 Онъ крестъ кладеть по-писанному,  
Поклонъ-то ведеть по-ученому,  
На всѣ на три, на четыре на сторонки поклоняется,  
Самому-то князю Владимиру въ особину,  
И всѣмъ его князьямъ подколѣннымъ.
- 225 Сталъ Владимиръ князь выпрашивать:  
— Ты откулешный, дородный добрый молодецъ?  
— Тобя какъ молодца именемъ назвать,  
— Звеличать удалаго по отечеству?—  
Говориль ему Илья таковы слова:
- 230 „Есть я изъ города изъ Муромъ,  
„Со славнаго съ села Карачарова,  
„Именемъ меня Ильей зовутъ,  
„Илья Муромецъ сынъ Ивановичъ“.  
Сталъ Владимиръ повыспрашивать:
- 235 — А давно ли ты повиѣхалъ изъ Муромъ,  
— Ты которою дорожкой ѣхалъ въ стольно-Кіевъ-градъ?—  
Говориль ему Илья таковы слова:  
„Стоялъ-то я заутреню во Муромѣ,  
„Поспѣвалъ-то къ обѣденкѣ въ стольно-Кіевъ-градъ.
- 240 „Дѣло мое дороженькой замѣшчалось:  
„Ѣхалъ я дорожкой прямоѣзжею,  
„Прямоѣзжею мимо славенъ Черниговъ-градъ,  
„Мимо славную рѣченьку Смородинку“.  
Говорить Владимиръ таковы слова:
- 245 — Во глазахъ, мужикъ, ты посмѣхаешься,

—213. *церквы*, отъ народн. *церква*,  
вм. *церковь*, *церкви*, § 67.—216.  
*за тья*, за тѣ, въ видѣ члена, § 148;  
*окольный*, идущій около, т. е. кру-  
гомъ. —224. *подколѣнный*, подна-  
чальный, какъ *подъ рукою его сущій*,  
или подручный; собственно — *млад-*  
*шій*, подчиненный *колѣну*, или стар-  
шему въ родѣ; отсюда *поколѣнне*,

т. е. племя. —228. *звеличать* вм.  
*взвеличать*. —230. *есть*, вм. *есмь*,  
которое вышло изъ употребленія;  
*Мурома*, въ ориг. по областн. го-  
вору *Муромля*, отъ *Муромль*, съ  
смягченіемъ *м* въ *мл*, § 19.—231.  
*съ села*, § 183.—238—9. О быстротѣ  
ѣзды и измѣреніи ея церковною  
службою см. въ Поучен. Влад.

- Во глазахъ, мужикъ, ты подлыгаешься:  
 — Подъ городомъ Черниговомъ стоитъ силушка невѣрная,  
 — У рѣчки у Смородинки Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ  
 сынъ,  
 — Свищетъ-то Соловей по-соловьему,  
 250 — Кричитъ злодѣй-разбойникъ по-звѣриному. —  
 Говоритъ Илья таковы слова:  
 „Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!  
 „Соловей-разбойникъ на твоємъ дворѣ,  
 „И прикованъ онъ ко правому ко стремячку къ булатному“.  
 255 Тутъ Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,  
 Скорешенько ставаль онъ на рѣзвы ноги,  
 Кунью шубоньку накинулъ на одно плечо,  
 Шاپочку соболью на одно ушко,  
 Скорешенько бѣжалъ онъ на широкій дворъ,  
 260 Подходить онъ къ Соловью къ разбойнику,  
 Говоритъ онъ Соловью таковы слова:  
 — Засвищи-ка, Соловей, по-соловьему,  
 — Воскричи-тко ты, злодѣй, по-звѣриному! —  
 Говоритъ Соловей князю Владимиру:  
 265 „Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!  
 „Я сегодня не у васъ вѣдь обѣдаю,  
 „Не васъ я хочу и слушати,  
 „Я обѣдаю у стараго казака Ильи Муромца,  
 „И его хочу я слушати“.  
 270 Говорилъ Владимиръ Ильѣ Муромцу:  
 — Ай же старый казакъ Илья Муромецъ!  
 — Прикажи-тко засвистать по-соловьему,  
 — Прикажи-тко воскричать по-звѣриному! —  
 Говорилъ Илья Муромецъ разбойнику:  
 275 „Засвищи-тко ты, Соловей, по-соловьему,  
 „Воскричи-ка, Соловей, по-звѣриному!“  
 Говорилъ Соловей Ильѣ Муромцу:  
 „Ай же ты, старый казакъ Илья Муромецъ!  
 „Мои раночки кровавы запечатались,  
 280 „И не хотятъ уста мои сахарныя:

Моном. прим. 14 и въ Словѣ о п. Иг. прим. 38.—266: вар. „не твоя слуга (вм. *твой*, § 153), не тебѣ служу, не тебя и слушаю, „я служу и слушаю Илью Муромца“; еще „не ваше я пью-ѣмъ-кушаю,

„и не васъ хочу и слушати“. — 275: вар. „посвисти, Соловей, по-соловьиному, „пошипи, змѣй, по-змѣиному, „зрявкай, звѣрь, по-туриному.“ — 279: въ вар. о томъ же говоритъ Илья: „теперь у него уста запеча-



- „Не могу я засвистать по-соловьему  
 „И не могу я воскричать по-звѣриному“.  
 Говорилъ Илья князю Владимиру:  
 „Владимиръ, князь стольно-Кіевскій!  
 285 „Наливай-ка ты чару зелена вина,  
 „Не малую стопу—полтора ведра,  
 „И разведи-тко медами стоялыми,  
 „Подноси-тко ты къ Соловьѹ ко разбойнику:  
 „Тутъ уста его сахарныя расходятся,  
 290 „И онъ засвищетъ намъ по-соловьему,  
 „Воскричитъ онъ намъ по-звѣриному“.  
 Владимиръ, князь стольно-Кіевскій,  
 Скорешенько шель въ полату бѣлокаменну,  
 Наливаетъ-то чару зелена вина,  
 295 И не малую стопу—полтора ведра,  
 Разводилъ-то медами стоялыми,  
 Подносилъ-то къ Соловьѹ ко разбойнику.  
 Соловей-разбойникъ Одихмантьевъ сынъ  
 Принималъ онъ эту чару одной рукой,  
 300 Испивалъ эту чару за единый духъ.  
 Говорилъ ему Илья Муромецъ:  
 „Засвищи-тко ты, Соловей, только въ полсвиста соловьяго,  
 „Закричи-тко только въ полкрика звѣринаго“.  
 Какъ засвисталъ Соловей по-соловьему,  
 305 Закричалъ, злодѣй, онъ по-звѣриному;  
 Отъ этого отъ посвиста соловьяго,  
 Отъ этого отъ покрика звѣринаго  
 Темные лѣса къ землѣ поклонились,  
 На теремахъ маковки покривились,  
 310 Околенки хрустальныя поразсыпались:  
 Что есть людюшекъ, всѣ мертвы лежатъ,  
 А Владимиръ, князь стольно-Кіевскій  
 Стоитъ—куньей шубонькой укрывается.  
 Ильѣ Муромцу это дѣло не слубилося.  
 315 Садился-то Илья на добра коня,  
 Ъхалъ Илья въ раздольице-чисто поле,  
 Срубилъ Соловьѹ буйну голову,

таны, „запеклись уста кровью горячею.“—287: въ орг. по областн. медамы стоялыма. — 288. поднести кому и къ кому, § 188.—307: за этимъ стихомъ слѣдуетъ прозяче-

ская вставка, здѣсь опущенная: „очень великъ шумъ пошолъ.“ — 310. околенки, съ. перемѣною н на л (§ 17), вм. оконенки, отъ окно.

- Рубиль ему головку, выговариваль:  
„Полно-тко тобѣ слезить отцевъ-матерей,  
320 „Полно-тко вдовить женъ молóдыхъ,  
„Полно спущать сиротать малыхъ дѣтушекъ!“  
Тутъ Соловью и славу поють.
- 

- Какъ далече, далече во чистомъ въ полѣ —  
Что ковыль-трава во чистомъ въ полѣ шатается,  
325 А и ѣздитъ въ полѣ старъ матѣрь человекъ,  
Старый ли казакъ Илья Муромецъ,  
А и конь ли подъ нимъ, какъ бы лютый звѣрь,  
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ.  
Со старымъ вѣдь денегъ не годилося;  
330 Только червонцевъ золотыхъ съ нимъ семь тысячей,  
Дробныхъ денегъ сорокъ тысячей;  
Коню вѣдь подъ старымъ цѣны не было.  
Почему-то цѣны ему не было?  
Потому-то коню цѣны не было,  
335 За рѣку-то онъ броду не спрашиваль,  
Котора рѣка цѣла верста,  
А скачетъ онъ съ берегу на берегъ.  
Наѣхали не стараго станишники,  
По нашему русскому, разбойники,  
340 Кругомъ его стараго облавили,  
Хотятъ его стараго ограбити,  
Съ душой, съ животомъ его разлучить хотятъ.  
Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:  
„А и гой есть вы, братцы, станишники!  
345 „Убить меня стараго вамъ не за что,

323—369. Разбойники, наѣхавши на Илью Муромца, хотятъ его ограбить и убить, а онъ, не обороняясь отъ нихъ и не мстя имъ, только показываетъ образчикъ своей необычайной силы, и удаляется, поручивъ имъ, чтобы они сказали о немъ богатырю Чурилѣ Пленковичу, славившемуся при дворѣ кн. Владимира своимъ щегольствомъ. — 325. *старъ матеръ человекъ*: Илья, какъ наибольшій между богатырями кн. Владимира, старше ихъ и возра-

стомъ, онъ сѣдой и съ сѣдою бородою. — 336. *котора рѣка*, § 195. — 338. *станишники* (отъ *станъ*): областн. слово, объясняется въ слѣд. стихѣ глоссою: „по нашему *русскому*, разбойники,“ т. е. по общепринятому, всѣмъ понятному. — 340. *облавили*, какъ звѣря, окружили *облавою*. — 342. *съ животомъ*, не только съ жизнію, но и съ имуществомъ. — 344. *гой есть*, какъ и далѣе, *вм. общепринятаго въ былин. гой еси: вм. есте: е* сократилось въ *э*, § 8. —

„А взяти у стараго нечего“.

Вымалъ онъ изъ налушна крѣпкій лукъ,

Вынималъ онъ вѣдь стрѣлку каленую,

Онъ стрѣляетъ не по станишникамъ,

350 Стрѣляетъ онъ старый по сыру дубу;

А спѣла тетивка у туга лука, —

Станишники съ коней попадали,

Угодила стрѣла въ сыръ кряковистый дубъ,

Изломала въ черенья въ ножевые дубъ.

355 Отъ того-то вѣдь грому богатырскаго

Того-то станишники испужались,

А и пять они часовъ безъ ума лежатъ, —

А и будто ото сна сами пробуждаются;

А Селма встаетъ, пересемываетъ,

360 А Спиря встаетъ, постыриваетъ,

А всѣ они станишники бьютъ челомъ:

„Ты старый козакъ, Илья Муромецъ!

„Возьми ты насъ въ холопство вѣковѣчное;

„Дадимъ рукописанье служить до вѣку“.

365 Говоритъ Илья Муромецъ Ивановичъ:

— А и гой есть вы, братцы, станишники!

— Побѣждайте отъ меня во чисто поле,

— Скажите вы Чурилѣ, сыну Пленковичу,

— Про стараго казака Илью Муромца.

370 Походилъ Илья на конюшій дворъ,

Сѣдлалъ своего коня добраго

Тянулъ двѣнадцать подпругъ шелковыхъ,

Бѣлаго шелка Шемаханскаго,

Тринадцатую тянулъ черезъ хребетную кость:

347. *вымать*, народн. форма; сокращено изъ *вынимать*; слѣд. не замай (не трогай) вм. не занимай. — 351. *спѣла тетивка*, запѣла, загудѣла. — 254. *въ черенья* (въ черенки) *ножевые*, изобразительное выражение, вм. въ мелкія части, въ щепки. — 359, 360. *Селма пересемываетъ*, *Спиря постыриваетъ*, игра словъ съ нѣкоторымъ созвучіемъ, для котораго нарочно подобраны эти собственныя имена; употреблено въ

видѣ пословицы или поговорки; *пересемывать*, говорить *семъ* или *стмъ*, въ областн., *посѣмать* ждать, подождать; *постыривать*: областн. *стырить*, смотрѣть съ удивленіемъ и недоумѣніемъ.

370. Сынъ Илья Муромца здѣсь называется *Сокольниковъ* или *Сокольниковомъ*, какъ именемъ собственнымъ, тогда какъ въ другихъ вариантахъ является онъ дѣйствительно охотникомъ: ѣдетъ по чисту полю,

- 375 Не ради красы — ради крѣпости,  
 Чтобъ не оставилъ добрый конь во чистомъ полѣ.  
 Видѣли старика, какъ коня сѣдлалъ,  
 А не видѣли поѣздки богатырскія:  
 Только въ чистомъ полѣ куревá стоитъ.
- 380 Заѣхалъ онъ на шóломя высокое,  
 Смотрѣлъ-глядѣлъ по далечу чисту полю,  
 Увидѣлъ поленицу преудалую:  
 Ъздитъ поленица на добромъ конѣ,  
 Потѣшается утѣхою дворянскою,
- 385 Мечетъ копье въ вышину небесную,  
 Подъѣзжаетъ на конѣ и подхватываетъ,  
 Самъ копью наговариваетъ:  
 — Коль легко я верчу острымъ копьемъ,  
 — Толь легко буду вертѣть Ильей Муромцемъ! —
- 390 Отвѣчаетъ Илья Муромецъ,  
 Свѣтъ атаманъ сынъ Ивановичъ:  
 „Ой ты гой еси, поленица преудалая!  
 „Ты за чѣмъ рано похваляешься?  
 „Не уловя ты птицы, беребишь ее.
- 395 „Не сваривши птицы, Богу молишься?“  
 Не двѣ грозны тучушки затѣчили,  
 Не двѣ горы вмѣстѣ сдвигались:  
 Два богатыря сѣзжались во чистомъ полѣ.  
 Ударились первымъ боѣмъ — палицами желѣзными, —
- 400 Тѣмъ боѣмъ другъ друга не ранили,  
 Въ кольцахъ палицы поломались.  
 Кололись они копьями мурзавецкими, —  
 Въ чивьяхъ копья поломались,

у стремени привязана охотничья собака, на рукѣ держитъ сокола, и, зачуявъ приближеніе Ильи Муромца, отпускаетъ отъ себя и собаку, и сокола. Матерью сокольника здѣсь названа баба *Латыгорка*, отъ *Латырь-горы*, отъ камня отъ *Латыря* (въ Повѣсти о Волот. Волот. см. прим. 11), соотвѣтственно сказочной личности, именуемой *бабою Горыничкою* (слич. *Горыничъ*, Змѣй Горыничъ, сынъ горы). По другому варианту сокольникъ родился отъ королевы Задонской, и назывался

*Збуть, Борисъ Королевичъ*. — 379. *куревá*, пыль столбомъ. — 380. *шóломя*: въ одной былинѣ слово это объяснено глоссою: „выѣдешь ты на *шеломя* на окатисто, „а по русскому — на гору да на высокую;“ въ Словѣ о п. Игор. см. 10 и 14.—401. По словамъ сказочниковъ, рукояти палицы были просверлены: въ эти дыры вдѣвались кольца, за которыя уже брались руками.—402. *мурзавецкими*, въ ориг. *пурманецкими*. — 403. *чивье*, по областному говору, вм. *цѣвье*, рукоять; см. ни-

- Они тымъ боёмъ другъ друга не ранили.  
 405 Хватались они тѣгами желѣзными,  
 Тянулись черезъ гривы лошадиныя, —  
 Одинъ одного не перетягиваетъ,  
 Добры кони пали на-корачь,  
 Тѣмъ боёмъ другъ друга не ранили.  
 410 Соходили они со добрыхъ коней,  
 Хватались плотнымъ боёмъ, рукопашкою, —  
 Водились они не мало времени,  
 Водились добры молодцы полтора года,  
 По колѣнямъ въ землю приобмялися.  
 415 У Ильи права нога окати́лась,  
 А лѣвая нога подломила́ся:  
 Падалъ Илья на сыру землю,  
 Поленица садилась на бѣлы груди.  
 Тутъ Илейко возмолится:  
 420 „Сколько я стоялъ за вѣру христіанскую,  
 „Еще болѣ я стоялъ за церковь Божию;  
 „Сколько я стоялъ за благочестивыхъ вдовъ,  
 „За тѣхъ благочестивыхъ вдовъ, за безмужнихъ женъ —  
 „Благочестивыя жены, вдовы безмужнія,  
 425 „Онѣ были богомольныя,  
 „День и ночь онѣ Богу молятся“.  
 Не сѣрая утица востопорщится:  
 Илья на землѣ поворотится;  
 Металъ сокольника подъ вышину небесную,  
 430 Выше всякаго жароваго дерева,  
 Самъ вставалъ, да и подхватывалъ,  
 Клалъ поленицу на сыру землю,  
 Садился къ поленицѣ на бѣлы груди,  
 Учалъ онъ поленицу допрашивать:  
 435 „Коего, молодецъ, города, которой земли,

же ст. 597.—404. *тымъ тѣмъ*. — 405. *тяга*, за что тянуть, шесть, скоба, напр. у дверей, слич. въ был. о Святогорѣ (9 — 10). — 408. *корачь*, откуда *корачки*, на *корачки*; слич. *корокъ* (полногласн. форма отъ *кракъ*, шагъ, ляжка), откуда *о-корокъ*. — 414. Это былъ бой необычайный, бой великихъ героевъ, безъ пере-  
 межки продолжавшійся полтора года, такъ что богатыри по колѣно у г р я з-

ли въ землю, какъ угрызъ Свято-  
 горъ (24). — 415. *окати́лась*, ра-  
 скатилась, поскользнулась. — 418.  
*садила́сь*, въ женск. р. о мужчинѣ,  
 потому что *поленица*, общ. рода,  
 оканчивается на -а, § 153.—426.  
 Илья Муромецъ спасается отъ смерти  
 молитвами вдовъ и сиротъ. Слич.  
 въ Лѣтоп. Нест. прим. 76—77.—  
 433. По былинамъ, побѣдитель обык-  
 новенно садится на грудь побѣжден-



- „Которой Сибирской украины?  
 „Какъ молодца именёмъ зовутъ,  
 „Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
 Отвѣчаетъ поленица удалая:
- 440 — Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,  
 — Не спрашивалъ бы ни именн, ни отчины,  
 — Ни роду бы не спрашивалъ, ни племени,  
 — Скоро бы споролъ груди бѣлыя! —  
 Вопросилъ его Илья второй наконъ:
- 445 „Коего, молодецъ, города, которой земли,  
 „Которой Сибирской украины?  
 „Какъ молодца именёмъ зовутъ,  
 „Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
 — Кабы я сидѣлъ у тебя на бѣлыхъ грудяхъ,
- 450 — Много бы я съ тобой не разговаривалъ,  
 — Скоро бы споролъ груди бѣлыя! —  
 Вопросилъ его Илья третей наконъ:  
 „Коего, молодецъ, города, которой земли,  
 „Которой Сибирской украины?
- 455 „Какъ молодца именёмъ зовутъ,  
 „Какъ молодца по отцѣ чествуютъ?“  
 Отвѣчаетъ поленица преудалая:  
 — Отъ моря я отъ Студенаго,  
 — Отъ камени я отъ Латыря,
- 460 — Отъ той отъ бабы отъ Латыгорки,  
 — Именемъ зовутъ меня Сокольниковъ. —  
 Соходилъ Илья со бѣлыхъ грудей,  
 Бралъ его за руку за правую,  
 Цаловалъ во уста во сахарныя:
- 465 „Здравствуй, мое чадо милое!“

наго и ее распарываетъ, иногда вынимаетъ сердце съ печенью. — 436. *украины*, края, окраины, *Сибирской*, вообще отдаленной. — 444. *наконъ*, разъ, отъ конъ — черта, откуда кон-ецъ, § 29. — По другимъ вариантамъ, этимъ дѣло не кончилось. Сокольниковъ вновь вступаетъ въ бой съ Ильею, который его и убиваетъ, разорвавъ его на-попы. Такъ какъ *поленица* рода общаго и согласуется въ р. женскомъ, когда относится и къ мужчинамъ,

то вмѣсто сына, по нѣкоторымъ вариантамъ, у Ильи поленица-дочь. Онъ ее также разрываетъ надвое: одну половину, или, по словамъ былинны, — «первую частиночку рубилъ на мелки куски «и рылъ (бросалъ) онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку сѣрымъ волкамъ: «а другую частиночку рубилъ онъ на мелки куски, «рылъ онъ по раздольицу-чисту полю, «кормилъ эту частиночку чернымъ во-

- Подъ славнымъ городомъ подъ Кіевомъ,  
 На тѣхъ на степяхъ на Цыцарскіихъ,  
 Стояла застава богатырская;  
 На заставѣ атаманъ былъ Илья Муромецъ,  
 470 Подъ-атаманъ былъ Добрыня Никитичъ младъ;  
 Ясауль Алеша, поповскій сынъ;  
 Еще былъ у нихъ Гришка, боярскій сынъ,  
 Былъ у нихъ Васька долгополый.  
 Всѣ были братцы въ разъѣздицѣ:  
 475 Гришка боярскій въ-тѣ-поры кравчимъ жилъ;  
 Алеша Поповичъ ѣздилъ въ Кіевъ-градъ;  
 Илья Муромецъ былъ въ чистомъ полѣ,  
 Спалъ въ бѣломъ шатрѣ;  
 Добрыня Никитичъ ѣздилъ къ синю морю,  
 480 Ко синю морю ѣздилъ за охотою,  
 За той ли за охотой за молодецкою:  
 На охотѣ стрѣлять гусей, лебедей.  
 Ёдетъ Добрыня изъ чиста поля,  
 Въ чистомъ полѣ увидѣлъ ископытъ великую,  
 485 Ископытъ велика — полъ-печи.  
 Учалъ онъ ископытъ досматривать:  
 „Еще — что же то за богатырь ѣхаль?  
 „Изъ этой земли изъ Жидовскія  
 „Проѣхаль Жидовинъ могучъ богатырь  
 490 „На эти степи Цыцарскія!“  
 Пріѣхаль Добрыня въ стольный Кіевъ-градъ,  
 Прибиралъ свою братію приборную:  
 „Ой вы гой еси, братцы, ребяташки!

ронамъ»; въ Словѣ о п. Игор. см. прим. 35.

466—650. Богатыри, охраняя русскую землю, стоятъ на *сторожевой заставѣ*, въ степяхъ *Цыцарскихъ*, т.-е. *цесарскихъ*, принадлежащихъ землѣ *цесаря* или *кесаря*, по-древнѣйшему — царя Греческаго, по-позднѣйшему — императора Нѣмецкаго, Австрійскаго. Богатыри набраны уже изъ разныхъ сословій, которыя могли опредѣлиться во времена, значительно позднѣе кн. Владимира; сверхъ того, какъ казаки, они имѣютъ во главѣ атамана, при которомъ подъ-атаманъ и ясауль (въ ориг.

*есауль*). Но великанъ, съ которымъ они вступаютъ въ бой, принадлежатъ къ преданіямъ древнѣйшимъ, соотвѣтствующимъ, какъ повѣствованію Лѣтоп. Нестора объ Обрахъ, о Печенѣжнѣ Редедѣ (см. прим. 8, 76—77), такъ и эпическимъ сказаніямъ о богатыряхъ старшихъ. Этотъ великанъ *Жидовинъ*; онъ похвывается своею силою, потому онъ *нахвалящина*; онъ такъ громаденъ, что *ископытъ*, т.-е., комъ, вылетѣвшій изъ-подъ копытъ его коня, была величиною въ пол-печи. — 475. *кравчимъ*, при дворѣ кн. Владими-

- 495 „Мы что на заставушкѣ устояли?  
„Что на заставушкѣ углядѣли?  
„Мимо нашу заставу богатырь ѣхалъ“.  
Собирались они на заставу богатырскую,  
Стали думу крѣпкую думати:  
Кому ѣхать за нахвальщикомъ?  
500 Положили на Ваську долгополага.  
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, положили;  
„У Васьки полы долги:  
505 „По землѣ ходитъ Васька, заплетается;  
„На бою, на дракѣ заплетется;  
„Погинетъ Васька по-напрасному“.  
Положились на Гришку на боярского:  
Гришкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,  
510 Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ.  
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, удумали;  
„Гришка рода боярского:  
515 „Боярскіе роды хвастливые;  
„На бою-дракѣ призахвастается,  
„Погинетъ Гришка по-напрасному“.  
Положились на Алешу на Поповича:  
Алешкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,  
520 Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ,  
Побить нахвальщика на чистомъ полѣ.  
Говоритъ большой богатырь Илья Муромецъ,  
Свѣтъ-атаманъ, сынъ Ивановичъ:  
„Неладно, ребятушки, положили:...  
525 „Увидитъ Алеша на нахвальщикѣ  
„Много злата-серебра;  
„Злату Алеша позавидуетъ,  
„Погинетъ Алеша по-напрасному“.  
Положили на Добрыню Никитича:  
530 Добрынюшкѣ ѣхать за нахвальщикомъ,  
Настигать нахвальщика въ чистомъ полѣ,  
Побить нахвальщика на чистомъ полѣ,  
По-плечъ отсѣчь буйну голову,

ра. — 494. *устояли* съ дополненіемъ § 183. — 507. *погинетъ* погибнетъ,  
въ вин. пад. — 496. *мимо заставу*, § 24. — 533. *по-плечъ*, нарѣчіе, вм.

- Привести на заставу богатырскую.  
 535 Добрыня того не отпирается,  
 Походить Добрыня на конюшнй дворъ,  
 Имаеть Добрыня добра коня,  
 Уздаеть въ уздечку тесмянную,  
 Сѣдлалъ въ сѣделышко Черкасское,  
 540 Въ торока вяжетъ палицу боѣвую —  
 Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ, —  
 На бедра беретъ саблю вострую,  
 Въ руки беретъ плеть шелковую,  
 Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую.  
 545 Посмотрѣлъ изъ трубочки серебряной,  
 Увидѣлъ на полѣ чернѣзину,  
 Поѣхалъ прямо на чернѣзину;  
 Кричалъ зычнымъ, звонкимъ голосомъ:  
 „Воръ, собака, нахвальщина!  
 550 „Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь?  
 „Атаману Ильѣ Муромцу не бьешь челомъ?  
 „Подъ-атаману Добрынѣ Никитичу?  
 „Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,  
 „На всю нашу братію наборную?“  
 555 Учѣлъ нахвальщина зыченъ голосъ;  
 Поворачивалъ нахвальщина добра коня;  
 Попущалъ на Добрыню Никитича:  
 Сыра мать-земля всколебалася,  
 Изъ озеръ вода выливалася,  
 560 Подъ Добрыней конь на колѣнца палъ.  
 Добрыня Никитичъ младъ  
 Господу Богу возмолится,  
 И мати Пресвятой Богородицѣ:  
 „Унеси, Господи, отъ нахвальщика!“  
 565 Подъ Добрыней конь посправился; —  
 Уѣхалъ на заставу богатырскую.  
 Ильѣ Муромецъ встрѣчаетъ его

*по-плеча.* — 535. *того* вм. *отъ того*, при глаг., сложенномъ съ предлогомъ *отъ-*, § 187. — 545. Подновлено позднѣйшею подробностью изъ поваго быта. — 541, какъ и далѣе 577: *въсомъ*, въ ориг. *свъсомъ*. — 546. *чернѣзина*, черное пятно. — 555, *учуль*: отъ *у-чути*: *чу-ти*, безъ глагольн.

примѣты *а* или *я*, вм. *чу-я-ти*, §§ 37 и 43. — 558 — 9. Слич. въ Истор. объ Азовск. сидѣн. «земля у насъ подъ Азовомъ потряслася и погнулася; изъ рѣки у насъ, изъ Дону, вода на береги выступила» (4). — 563. *мати* дат. пад. на *-и*, отъ темы *мать*, а не отъ *матеръ*,

- Со братією со приборною.....  
Говоритъ Илья Муромецъ:  
570 „Больше не кѣмъ замѣнитися:  
„Видно, ѣхать атаману самому!“  
Походитъ Илья на конюшій дворъ,  
Имаеть Илья добра коня,  
Уздаеть въ уздечку тесмянную,  
575 Сѣдлаеть въ сѣделышко Черкасское,  
Въ торока вяжетъ палицу боѣвую —  
Она вѣсомъ та палица девяносто пудъ, —  
На бедра беретъ саблю вострую,  
Во руки беретъ плеть шелковую.  
580 Поѣзжаетъ на гору Сорочинскую;  
Посмотрѣлъ изъ кулака молодецкаго,  
Увидѣлъ на полѣ чернѣзину,  
Поѣхалъ прямо на чернѣзину,  
Вскричалъ зычнымъ, громкимъ голосомъ:  
585 „Воръ, собака, нахвальщина!  
„Зачѣмъ нашу заставу проѣзжаешь, —  
„Мнѣ, атаману Ильѣ Муромцу, челомъ не бьешь?  
„Подъ-атаманью Добрынѣ Никитичу?  
„Ясаулу Алешѣ въ казну не кладешь,  
590 „На всю нашу братію наборную?“  
Услышалъ воръ-нахвальщина зыченъ голосъ,  
Поворачивалъ нахвальщина добра коня,  
Попушалъ на Илью Муромца.  
Илья Муромецъ не удрѣбился.  
595 Съѣхался Илья съ нахвальщикомъ.  
Впервые палки ударились;  
У палокъ цѣвья отломались,  
Другъ дружку не ранили;  
Саблями острыми ударились,  
600 Востры сабли приломались,  
Другъ дружку не ранили;  
Вострыми копьями кололися,  
Другъ дружку не ранили;  
Бились, дрались рукопашнымъ боемъ,  
605 Бились, дрались день до вечера,  
Съ вечера бьются до полуночи,



- Съ полуночи бьются до бѣла свѣта:  
 Махнетъ Илейко ручкой правою,  
 Поскользить у Илейка ножка лѣвая;  
 610 Палъ Илья на сыру землю:  
 Сѣлъ нахвальщина на бѣлы груди,  
 Вынималъ чинжалище булатное,  
 Хочетъ вспоротъ груди бѣлыя,  
 Хочетъ закрыть очи ясныя,  
 615 По-плечъ отсѣчь буйну голову.  
 Еще сталъ нахвальщина наговаривать:  
 „Старый ты старикъ, старый, матерый!  
 „Зачѣмъ ты ѣздишь на чисто поле?  
 „Будто не кѣмъ тебѣ, старику, замѣнитися?  
 620 „Ты поставилъ бы себѣ келейку  
 „При той пути, при дороженькѣ;  
 „Сбиралъ бы ты, старикъ, во келейку;  
 „Тутъ бы ты, старикъ, сытъ-питаненъ былъ“.  
 Лежить Илья подъ богатыремъ.  
 625 Говоритъ Илья таково слово:  
 „Да неладно у Святыхъ Отцовъ написано,  
 „Неладно у Апостоловъ удумано:  
 „Написано было у Святыхъ Отцовъ,  
 „Удумано было у Апостоловъ:  
 630 „Не бывать Ильѣ въ чистомъ полѣ убитому;  
 „А теперь Илья подъ богатыремъ!“  
 Лежучій у Ильи втрое силы прибыло:  
 Махнетъ нахвальщину въ бѣлы груди,  
 Вышибалъ выше дерева жароваго, —  
 635 Палъ нахвальщина на сырѹ землю;  
 Въ сыру землю ушелъ до-поясъ.  
 Вскочилъ Илья на рѣзвы ноги,  
 Сѣлъ нахвальщинѣ на бѣлы груди.  
 Недосугъ Илюхѣ много спрашивать,

никомъ (399—417).—612. *чинжалище*, смягченная форма, съ *-ище*, отъ *кинжалъ*, § 21.—621. *при той*, согласовано съ *дороженькѣ*, § 172.—623. *питаненъ*, наптанъ. — 626. см. выше ст. 30.—632. *лежучій* — *прибыло*, дѣеприч. сочинено съ безличн. глаголомъ, § 204. Слич. выше 426 и слѣд., также въ Лѣтоп. Нест. прим. 76 — 77.—639. *спрашивать*,

по эпическому обычаю, объ имени и отчествѣ, какъ онъ спрашивалъ сокольника (434 и слѣд.). — О кончинѣ Ильи Муромца въ пѣсняхъ и сказкахъ повѣствуется различно. То онъ просто пропадаетъ безъ вѣсти, то каменѣетъ, или одинъ, или вмѣстѣ съ другими богатырями; то живой ложится въ гробъ и тамъ остается на вѣки; то, вмѣстѣ съ Добрынею,

- 640 Скоро споролъ груди бѣлыя,  
Скоро затьмилъ очи ясныя,  
По-плечъ отсѣкъ буйну голову,  
Воткнулъ на копье на булатное,  
Повезъ на заставу богатырскую.
- 645 Добрыня Никитичъ встрѣчаетъ Илью Муромца,  
Съ своей братьей приборною.  
Илья бросилъ голову о сыру землю;  
При своей братьѣ похваляется:  
„Ѣздилъ во полѣ тридцать лѣтъ,  
650 „Экаго чуда не наѣзживалъ“.

### 6. Добрыня Никитичъ.

- Говорить Добрыня, сынъ Никитичъ  
Своей государынѣ родной матушкѣ:  
„Ахъ ты ей, государыни родна матушка!  
„Ты на что меня, Добрынюшку, несчастнаго породила?  
5 „Спородила бы, государыни родна матушка,  
„Ты бы бѣленькимъ горючимъ меня камешкомъ,  
„Завернула въ тонкой въ льняной во рукавичекъ,

на Соколѣ-кораблѣ куда-то уплываетъ, и съ тѣхъ поръ о немъ нѣтъ вѣстей.

6. *Добрыня Никитичъ*, богатырь княжескаго рода, по былинамъ племянникъ кн. Владимира. Имя *Добрыни* еще Лѣтопись Несторова соединяетъ съ кн. Владимиромъ, которому Добрыня, братъ Малуши, былъ дядею. Но позднѣйшія лѣтописи, согласно съ былинами, называютъ Добрыню *Рязанцемъ*, и даютъ ему прозвище *Златой поясъ*. Какъ народная поэзія переводитъ богатырей Владимировыхъ въ періодъ Татарскій, такъ и лѣтописи заставляютъ этого Рязанскаго Добрыню и какого-то Александра Поповича съ его слугою Торопомъ и съ семидесятью богатырями драться на рѣкѣ Калѣ съ Татарами, которые будто бы всѣхъ ихъ побили. Если подѣ Александромъ Поповичемъ надобно разумѣть пѣсеннаго Алешу, то и лѣтопись такъ же, какъ и былина,

сближаетъ судьбу и подвиги этого богатыря съ Добрынею. По былинамъ Алеша былъ сыномъ стараго соборнаго попа въ Ростовѣ. — Еще въ ранней молодости, живучи съ своею матерью въ Рязани, Добрыня совершилъ богатырскій подвигъ: убилъ змія *Горынича* (или *Горынища*) и освободилъ отъ него свою тетку, а кн. Владимиру сестру. Однажды встрѣтилъ онъ на пути *вѣшную дѣвицу-поленицу*, хотѣлъ было вступить съ нею въ бой, но она его побѣдила, а потомъ вышла за него замужъ. Былина называетъ ее *Настасьей Никуличною* или *Микуличною*, сближая ее этимъ отчествомъ съ Микулою Селяниновичемъ: затѣмъ слѣдуетъ приведенное здѣсь (по Олон. нарѣч.).

3. *государыни*, съ древн. окончаніемъ *-и*, вм. *-я*, § 61. Добрыня жалуются на жестокую участь воина, осужденнаго на пролитіе крови. —

„Спустила бы меня во сине море:

„Я бы вѣкъ, Добрыня, въ морѣ лежалъ,

10 „Я не ѣздилъ бы, Добрыня, по чисту полю,

„Я не убивалъ, Добрыня, неповинныхъ душъ,

„Не пролилъ бы крови я напрасныя,

„Не слезилъ, Добрыня, отцевъ, матерей,

„Не вдовилъ, Добрыня, молодыхъ женъ,

15 „Не пускалъ сиротать малыхъ дѣтушекъ“.

Отвѣтъ держить государыни его матушка:

— Я бы рада тебя, дитятко, спродити

— Таланомъ-участью въ Илью Муромца,

— Силой въ Святогора богатыря.

20 — Смѣлостью въ смѣлаго въ Алешку во Поповича,

— Красотой бы я въ Осипа Прекраснаго,

— Я походкою бы тебя щепливою

— Во того Чурилу во Пленковича,

— Я бы вѣжествомъ въ Добрынюшку Никитича:

25 — Сколько ты статьи есть, а другихъ Богъ не далъ,

— Другихъ Богъ не далъ, не пожаловалъ. —

Скоро-на-скоро Добрыня онъ коня сѣдлалъ,

Поѣзжалъ Добрыня во чисто поле.

Провожала Добрыню родна матушка,

30 Простилася, воротилася,

Домой пошла, сама заплакала,

Учала по полатѣ похаживать,

Начала голосомъ поваживать

Жалобнехонько она, съ причетью.

35 У тыя было у стремены у правыя

Провожала Добрыню любимая семья,

Молода Настасья дочь Никулична;

Сама говорила таково слово:

— Когда Добрынюшка домой будетъ,

40 — Когда дожидать Добрыню изъ чиста поля? —

Отвѣчалъ Добрыня сынъ Никитичъ:

18—25. Характеристика богатырей по ихъ отличительнымъ свойствамъ. *Осипъ* — библейскій Иосифъ. Добрыня отличается *вѣжествомъ*, т. е. вѣжливостью: это его *статья*; *тыя* род. п. ед. ч. жен. р. — 27. *Добрыня онъ*, § 143. По другимъ вариантамъ извѣстно, что на эти богатырскіе под-

виги Добрыня былъ посланъ княземъ Владимиромъ. — 34. *съ причетью*, съ причитаньями: *четъ* отъ *чѣт-ж.* — 35. *у стремены*, отъ формы *стремена*, жен. р. (иначе въ народн. языкѣ *стрямено*, ср. р.) *вм. стремя, стрем-ен-и*, § 63. — 36. *семья* жена. — 40. *дожидать*, безъ *ся*, *вм. ожидать*,

- „Когда у меня ты стала спрашивать,  
 „Тогда я стану тебѣ сказывать:  
 „Сожидай Добрынюшку по три года;  
 45 „Если въ три года не буду, жди друго три;  
 „А какъ сполнится времени шесть годовъ,  
 „Да не буду я домой изъ чиста поля,  
 „Поминай меня, Добрынюшку, убитаго,  
 „А тебѣ-ка-ва, Настасья, воля вольная:  
 50 „Хоть вдовой живи, хоть замужъ поди,  
 „Хоть за князя поди, хоть за боярина,  
 „А хоть за русскаго могучаго богатыря,  
 „А только не ходи за моего брата за названаго,  
 „За смѣлаго за Алешу за Поповича“.  
 55 Стала дожидать его по три года.  
 Какъ день за днемъ, будто дождь дожить,  
 Недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
 А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.  
 Прошло тому времени да три года,  
 60 Не бываль Добрыня изъ чиста поля.  
 Стала сожидать его по другое три.  
 Опять день за днемъ, будто дождь дожить,  
 Недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
 А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.  
 65 Прошло тому времени шесть ужъ лѣтъ,  
 Не бываль Добрыня изъ чиста поля.  
 Во тую пору, въ то время  
 Приѣзжалъ Алеша изъ чиста поля,  
 Привозилъ онъ вѣсточку нерадостну,  
 70 Что нѣтъ жива Добрыни Никитича.  
 Тогда государыни родна его матушка  
 Жалешенько по немъ плакала,  
 Слезила она очи ясныя,  
 Скорбила она лицо бѣлое  
 75 По своемъ роженомъ дитяткѣ,  
 По молодомъ Добрынѣ Никитичѣ.  
 Сталь солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,

§ 36.—45. *въ три года*, въ ориг. *году: друго три*, какъ далѣе *друго* или *цѣло шесть*, въ ср. р., вмѣсто общепринятаго мн. ч., или вм. древняго согласованія въ жен. р. ед. ч., § 158.—49. *тебѣ-ка-ва*, по областн.

говору.—67. *тую*, полн. форма, отъ *той* (или *тѣй*), вм. кратк. *ту*.—68. *приѣзжалъ*, въ ориг. *приизжалъ*, *ъ=и*, § 10.—75. *роженомъ*, рожденномъ, эпитетъ дитяти.—78. *Никучиной*, по древн. и народн., какъ

- Настасьи Никуличной посватывать:  
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,  
80 „Молодой вѣкъ свой коротати?  
„Поди замужъ, хоть за князя, хоть за боярина,  
„Хоть за русскаго могучаго богатыря,  
„А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.  
Отвѣчала Настасья, дочь Никулична:  
85 — Я исполнила заповѣдь мужнюю, —  
— Я ждала Добрыню цѣло шесть годовъ;  
— Не бываль Добрыня изъ чиста поля;  
— Я исполню заповѣдь свою женскую:  
— Я прожду Добрынюшку друго шесть годовъ:  
90 — Такъ сполнится времени двѣнадцать лѣтъ,  
— Да успѣю я и въ ту пору замужъ пойти. —  
Опять день за днемъ, будто дождь дожить,  
А недѣля за недѣлей, какъ трава растеть,  
А годъ за годомъ, какъ рѣка бѣжить.  
95 Прошло тому времени друго шесть годовъ,  
Сполнилось вѣрно двѣнадцать лѣтъ:  
Не бываль Добрынюшка изъ чиста поля,  
Сталь солнышко-Владимиръ тутъ похаживать,  
Настасьи Никуличной посватывать,  
100 Посватывать, подговаривать:  
„Какъ тебѣ жить молодой вдовой,  
„Молодой свой вѣкъ коротати?  
„Поди замужъ хоть за князя, хоть за боярина,  
„А хоть за русскаго могучаго богатыря,  
105 „А хоть за смѣлаго Алешу Поповича“.  
Не пошла замужъ ни за князя, ни за боярина,  
Ни за русскаго могучаго богатыря,  
А пошла замужъ за смѣлаго Алешу Поповича.  
Пиръ идетъ у нихъ по третій день;  
110 Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,  
Принимать съ Алешей по злату вѣнцу.  
А Добрыня лучилъ у Царя-града,  
А у Добрыни конь потыкается.  
„Ахъ ты волчья сыть, ты медвѣжья шерсть,  
115 „Зачѣмъ сегодня потыкаешься?“  
Испровѣщится ему добрый конь,  
Ему голосомъ человѣческимъ:



- Ты ей, хозяинъ мой любимый!  
 — Надъ собой невзгодушки не вѣдаешь:  
 120 — Твоя молода Настасья дочь Никулична замужъ пошла  
 — За смѣлаго Алешу за Поповича;  
 — Пиръ идетъ у нихъ по третій день;  
 — Сегодня имъ итти ко Божьей церкви,  
 — Принимать съ Алешей по злату вѣнцу. —  
 125 Разгорячился Добрынюшка Никитичъ,  
 Онъ беретъ да плеточку шелковую,  
 Онъ бьетъ бурка промежу ноги,  
 Промежу ноги промежу заднія,  
 Что сталъ его бурушка поскакивать  
 130 Съ горы на гору, съ холма на холмы,  
 И рѣки, озера перескакивать,  
 Широкія раздолья между ногъ пущать.  
 Какъ не ясный соколъ въ перелетъ летить:  
 Добрый молодецъ перегонъ гонить.  
 135 Не воротмы ѣхалъ, черезъ стѣну городовую,  
 Мимо тую башню наугольную.....  
 Идетъ онъ княженецкой дворъ безобсылочно,  
 А въ палаты идетъ бездокладочно;  
 Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,  
 140 У дверей не спрашивалъ придверниковъ,  
 Всѣхъ онъ взашей прочь отталкивалъ;  
 Смѣло проходилъ въ полаты княженецкія;  
 Крестъ кладетъ по писаному,  
 Поклонъ ведетъ по ученому,  
 145 Солнышку-Владимиру въ особину,

—119—135. *вѣдаешь, ѣхалъ*, въ ориг. *видаешь, ихалъ*, и вм. *н*, § 10; *воротмы*, област. вм. *воротами*.—136. Затѣмъ нѣсколько стиховъ здѣсь пропущено. Сначала Добрыня заѣзжаетъ къ себѣ домой и узнаетъ отъ матери о вѣроломствѣ Алешы Поповича, потомъ, перерядившись скomorомомъ, отправляется на свадебный пиръ къ кн. Владимиру.—137. *идетъ* управляетъ здѣсь вин. падежомъ безъ предлога. — *Скоморохи и калки переходіе* были пѣвцами, воспѣвавшими народный эпосъ въ отдѣльных отрывкахъ (или въ эпи-

зодахъ и рапсодіяхъ); уже съ древнѣйшихъ временъ они присутствуютъ на княжескихъ пирахъ (въ Житіи Θεодос. прим. 21), и, сопровождая пѣніе игрою на гусяхъ, воспѣваютъ историческія событія (въ Словѣ о п. Игор. см. 2 и 3). Скоморохи занимали на пирахъ особое, имъ назначенное мѣсто (см. далѣе ст. 167—171). Изъ богатырей особенно знамениты были скоморошескимъ искусствомъ: Соловей Будимировичъ, Чурило Пленковичъ, Ставръ Годиновичъ, особенно Садко Новгородскій гость и наконецъ

Самъ говоритъ таково слово:

„Здравствуй солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій

„Со своей княгиней со Апраксіей!“

Вслѣдъ идутъ всѣ, жалобу творятъ:

150 „Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!

„Какъ этотъ удалый добрый молодецъ

„Наѣхалъ изъ поля скорымъ гонцемъ,

„И теперича идетъ скоморошиной,

„Онъ не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,

155 „У дверей не спрашивалъ придверниковъ,

„Всѣхъ насъ взащей прочь толкалъ,

„Скоро проходилъ въ полаты княженецкія“.

— Ахъ ты ей, удалая скоморошина!

— Ты зачѣмъ идешь на княженецкій дворъ,

160 — На княженецкій дворъ безобсылочно,

— Во полаты идешь бездокладочно,

— Не спрашивалъ у воротъ приворотниковъ,

— У дверей не спрашивалъ придверниковъ,

— Скоро проходилъ въ полаты княженецкія? —

165 Скоморошина къ рѣчамъ не примется,

Скоморошина въ рѣчи не вчуется:

„Скажи, гдѣ есть наше мѣсто скоморошское?“

Съ сердцемъ говоритъ Владимиръ стольно-Кіевскій:

— Что ваше мѣсто скоморошское

170 — На той на печкѣ на муравленой,

— На муравленой печкѣ — на запечкѣ. —

Онъ скочилъ скоро на мѣсто на показанно,

На тую на печку на муравлену;

Натягивалъ тетивочки шелковыя

175 На тья струночки золоченыя,

Учалъ по стрункамъ похаживать,

Учалъ онъ голосомъ поваживать,

Играеть-то онъ въ Царѣ-градѣ,

А на выигрышъ беретъ все въ Кіевѣ,

Добрыня Никитичъ. — 148. Супруга кн. Владимира въ былин. называется *Апраксією* или *Апраксевной*. —

158. *скоморошина*, муж. р., по окончанію на -а, согласуется съ жен. р., § 153. — 165—6. Не обращаетъ на рѣчи вниманія и не вслушивается. — 178 — 179. Судя по дру-

гимъ вариантамъ, это мѣсто должно признать испорченнымъ, вмѣсто первоначальнаго: «сыгрышъ сыгралъ Царя града, «танцы навелъ Іерусалима, «величалъ князя со княгиней, «сверхъ того игралъ Еврейскій стихъ». Вмѣсто того, Добрыня начинаетъ сыгрышемъ Цареград-

- 180 Онъ отъ стараго всѣхъ до малаго.  
Тутъ всѣ на пиру призамолкнули,  
Сами говорятъ таково слово:  
„Что не быть этой удалой скоморошинѣ,  
„А кому ни надо быть русскому,  
185 „Быть удалому доброму молодцу!“  
Говорилъ Владимиръ стольно-Кіевскій:  
— Ахъ ты ей, удалой скоморошина!  
— Опускайся изъ печки изъ-за-печки;  
— Садись-ко съ нами за дубовъ столъ хлѣба кушати,  
190 — Станемъ бѣлыя лебедушки мы рушати.  
— За твою игру за веселую  
— Дамъ тебѣ три мѣста любимыхъ:  
— Первое мѣсто — сядь подлѣ меня,  
— Другое мѣсто супротивъ меня,  
195 — А третье мѣсто, куда самъ захошь,  
— Куда самъ захошь, еще пожелаешь. —  
Не сѣла скоморошина подлѣ князя,  
Не сѣла скоморошина противъ князя,  
А сѣлась скоморошина въ скамеечку  
200 Супротивъ княжны порученія.  
Говорить удала скоморошина:  
„Что солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!  
„Бласлови мнѣ налить чару зелена вина,  
„Поднести эту чару, кому я знаю,  
205 „Кому я знаю, еще пожелаю“.  
Какъ онъ налилъ чару зелена вина,  
Онъ опуститъ въ чару свой золоченъ перстень,  
Подноситъ княжнѣ порученія,  
Самъ говоритъ таково слово:  
210 „Молода Настасья, дочь Никулична!  
„Прими сію чару единой рукой,  
„Да выпей-ка чару единымъ духомъ;

скимъ, а содержаніе сводитъ на событія Кіевскія. — 180. *отъ стараго до малаго*, т. е. какъ поютъ и другіе скоморохи «про старыя времена и про нынѣшни, «и про всѣ времена досюлешны». — 184. *кому ни надо* — кому ни-на-есть. — 188. *изъ печки* сказано потому только, что далѣе идетъ *изъ-за*. — 190. *бѣл. леб.* род.

п. ед. ч. — 193. *подлѣ*, въ ориг. *подли*. — 195. *захошь* захочешь. — 200. *порученія* обрученія, т.-е. противъ своей жены. — 203. *бласлови* вм. *благослови*, *мнѣ*, въ ориг. *мни*. — 206—8. *налилъ*, *опуститъ*, *подноситъ*, § 134; *княжнѣ* (въ ориг. *княжны*) *порученія* вм. *порученой*. — 211. *сію*, въ ориг. *сіе*. — 213—4.

- „Буде пьешь до дна, такъ видаешь добра,  
„А не пьешь до дна, не видаешь добра“.
- 215 Она приняла чару единой рукой,  
Да и выпила чару единымъ духомъ,  
Да и посмотреть въ чарѣ свой золоченъ перстень,  
Которымъ съ Добрыней обручалася;  
Сама говоритъ таково слово:
- 220 — Солнышко-Владимиръ стольно-Кіевскій!  
— Не тотъ мой мужъ, который подлѣ меня,  
— А тотъ мой мужъ, который супротивъ меня,  
— Сидитъ мой мужъ на скамеечкѣ,  
— Подносить мнѣ чару зелена вина. —
- 225 Сама выскочить изъ-за стола изъ-за дубоваго,  
Упала Добрынѣ въ рѣзвы ноги:  
— Прости, прости, Добрынюшка Никитичъ,  
— Въ той винѣ прости меня, въ глупости,  
— Что не по твоему наказу, де, я сдѣлала,
- 230 — Я за смѣлаго Алешеньку замужъ пошла. —  
Говорилъ Добрыня, сынъ Никитичъ:  
„Что не дивую я разуму-то женскому,  
„Что волосъ дологъ, да умъ коротокъ:  
„Ихъ куда ведутъ, онѣ туда идутъ,  
235 „Ихъ куда везутъ, онѣ туда ѣдутъ;  
„А дивую я солнышку-Владимиру  
„Съ молодой княгиней со Апраксіей:  
„Солнышко-Владимиръ, тотъ тутъ сватомъ былъ,  
„А княгиня Апраксія свахою,
- 240 „Они у живаго мужа жену просватали“.  
Тутъ солнышку-Владимиру къ стыду пришло,  
А говорилъ Алешенька Григорьевичъ:  
— Прости, прости, братецъ мой названный,  
— Что я посидѣлъ подлѣ твоей любимой семьи,
- 245 — Подлѣ молодой Настасьи Никуличной. —  
„Въ той винѣ, братецъ, тебя Богъ простить,  
„Что ты посидѣлъ подлѣ моей любимой семьи,  
„Подлѣ молодой Настасьи Никуличной;  
„А во другой винѣ тебѣ, братецъ, не прощу:
- 250 „Какъ пріѣзжалъ ты изъ чиста поля въ первыхъ шесть лѣтъ,

пословица. —217. *въ чарѣ*, въ  
ориг. *въ чары*.—235. *ихъ*, т. е. жен-  
щинъ.—239. *княгини*, на -и вм. -я,

§ 61. —242. *Григорьевичъ*, т. е. По-  
повичъ, иначе: *Леонтьевичъ*, *Ивано-  
вичъ*, а также сынъ *Федора*, попа

- „Привозилъ ты вѣсточку нерадостну,  
 „Что нѣтъ жива Добрыни Никитича:  
 „Убить лежитъ во чистомъ полѣ,  
 „Буйна голова испроломана,  
 255 „Могучи плечи испрострѣлены,  
 „Головой лежитъ черезъ раки товъ кустъ, —  
 „Такъ тогда государыни родна матушка  
 „Жалешенько по мнѣ плакала,  
 „Слезила свои очи ясныя,  
 260 „Скорбила свое лицо бѣлое:  
 „Съ этой вины тебѣ не прощу!“  
 Ухватилъ Алешку за желты кудри,  
 Выдернетъ Алешку чрезъ дубовый столъ,  
 Бросилъ Алешку о кирпичень мостъ,  
 265 Повыдернетъ шалыгу подорожную,  
 Учалъ шалыжищемъ ухаживать,  
 Что хлопанье и что оханье, не слышно вѣдь.

7. Соловей Будимировичъ.

- Высота ли, высота поднебесная,  
 Глубота, глубота Океанъ-море;  
 Широко раздолье по всей землѣ,  
 Глубоки омуты Днѣпровскіе.  
 5 Изъ-за моря, моря синяго,  
 Изъ глухоморья зеленого,  
 Отъ славнаго города Леденца,  
 Отъ того-де царя, вѣдь заморскаго,  
 Выбѣгали, выгребали тридцать кораблей,  
 10 Тридцать кораблей — единъ корабль  
 Славнаго гостя, богатаго,

Ростовскаго. — 258. *жалешенько по мнѣ*, въ ориг. *съ по мнѣ*. — 265. *шалыга*, иначе *шелепуга*; откуда *шалыжище* — ручка шалыги.

7. *Соловей Будимировичъ*, приѣхавъ въ Кіевъ изъ какого-то заморскаго города *Леденца*, входитъ въ милость у кн. Владимира и женится на его племянницѣ *Запавъ Путятишинѣ*. — 1—4. см. объ этой припѣвкѣ въ Словѣ о п. Игор. прим. 2.—6. *глухоморье* вм. *лукоморье*; *зеленое*, т. е. морской заливъ, огиба-

ющій зеленые берега; въ Словѣ о п. Игор. *изъ луку моря*, см. 23. — *отъ того*, § 148. — 10. То есть, 31 корабль. Корабль самого Соловья называется *соколомъ*, но изображенъ здѣсь въ видѣ чудовищнаго звѣря. Въ основѣ этого поэтическаго описанія — изображеніе дѣйствительнаго корабля, какіе бывали у древнихъ народовъ. На носѣхъ и кормѣхъ кораблей Римскихъ изображался по большей части овенъ; нижняя часть носа выводилась вѣлками и



- Молода Соловья, сына Будимировича.  
Хорошо корабли изукрашены;  
Одинъ корабль лучше всѣхъ:  
15 У того было сокола у корабля  
Вмѣсто очей было вставлено  
По дорогу каменю, по яхонту;  
Вмѣсто бровей было прибивано  
По черному соболу Якутскому,  
20 И Якутскому, вѣдь Сибирскому;  
Вмѣсто уса было воткнуто  
Два острые ножика булатные;  
Вмѣсто ушей было воткнуто  
Два остра копья Мурземецкія,  
25 И два горностая повѣшены,  
И два горностая, два зимніе;  
У того было сокола у корабля  
Вмѣсто гривы прибивано  
Двѣ лисицы бурнастыя;  
30 Вмѣсто хвоста повѣшено,  
На томъ было соколѣ-кораблѣ,  
Два медвѣдя бѣлые заморскіе;  
Носъ, корма по туриному,  
Бока взведены по звѣриному. —  
35 Бѣгутъ ко городу Кіеву,  
Къ ласкову князю Владимиру.  
На томъ соколѣ-кораблѣ  
Сдѣланъ муравленъ чердакъ,  
Въ чердакѣ была бесѣда — дорогъ рыбій зубъ,  
40 Подернута бесѣда рытымъ бархатомъ;  
На бесѣдѣ-то сидѣлъ купавъ молодецъ,  
Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ;  
Говорилъ Соловей таково слово:  
„Гой еси вы, гости корабельщики,  
45 „И всѣ цѣловальники любимые!  
„Какъ буду я въ городѣ Кіевѣ,

желѣзными ножами, которые, при быстрой встрѣчѣ, пронзали бока неприятельскаго судна. На военныхъ корабляхъ строились башни (turres), которымъ соответствуетъ здѣсь муравленъ чердакъ (38). — 17. каменю, вм. камню, камня, § 66. —

21—3. воткнуто, прибивано, повѣшено, согласовано съ два, двѣ. — 24. Мурземецкій ипаче Мурзавецкій, съ переходомъ одноименныхъ м и в другъ въ друга, § 15. — 39. дорогъ рыбій зубъ (моржовые клыки или мамонтова кость), эпитетъ бесѣды,

- „У ласкова князя Владимира,  
 „Чѣмъ мнѣ-ко будетъ князя дарить,  
 „Чѣмъ свѣта жаловати?“
- 50 Отвѣчаютъ гости корабельщики,  
 И всѣ цѣловальники любимые:  
 — Ты славный, богатый гость,  
 — Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ!
- 55 — Есть, сударь, у васъ золота казна,  
 — Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 — Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;  
 — Есть, сударь, дорога камка,  
 — Что не дорога камочка — узоръ хитеръ:  
 — Хитрости были Царя-града,
- 60 — А и мудрости Іерусалима,  
 — Замыслы Соловья Будимировича;  
 — На златѣ, на серебрѣ — не погнѣваться. —  
 Прибѣжали корабли подъ славный Кіевъ-градъ;  
 Якори метали въ Днѣпръ-рѣку,
- 65 Сходни бросали на крутъ бережокъ,  
 Товарную пошлину въ таможенѣ платили —  
 Со всѣхъ кораблей семь тысячей,  
 Со всѣхъ кораблей, со всего живота. —  
 Бралъ Соловей свою золоту казну:
- 70 Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ.  
 Пошелъ онъ ко ласкову князю Владимиру,  
 Идетъ во гридню, во свѣтлую;  
 Какъ бы на пята двери отворялися,
- 75 Идетъ во гридню купавъ молодець,  
 Молодой Соловей, сынъ Будимировичъ,  
 Спасову образу молится,  
 Владимиру князю кланяется,  
 Княгинѣ Апраксѣвной на особицу,
- 80 И подносить князю свои дороги подарочки:  
 Сорокъ сороковъ черныхъ соболей,  
 Вторые сорокъ бурнастыхъ лисицъ;  
 Княгинѣ поднесъ камку бѣло-хрущатую,  
 Не дорога камочка — узоръ хитеръ:

т.-е. лавки или скамейки. — 48. *мнѣ-ко*, по областн. говору, съ *-ко* или *-ка*. — 56. Цареградскія дорогія ткани (*паволоки*) съ древнѣйшихъ временъ

вывозились на Русь; въ Лѣтоп. Нест. см. 43. — 66. *О таможенѣ* позднѣйшая прибавка. — 79. *Апраксѣвной*, по склон. именъ прилаг.,

- 85 Хитрости Царя-града,  
Мудрости Іерусалима,  
Замыслы Соловья, сына Будимировича;  
На златѣ и серебрѣ — не погнѣваться.  
Князю дары полюбилися,  
90 А княгинѣ наипаче того;  
Говорилъ ласковый Владимиръ князь:  
„Гой еси ты, богатый гость,  
„Соловей, сынъ Будимировичъ!  
„Заимуй дворы княженецкіе,  
95 „Заимуй ты боярскіе,  
„Заимуй дворы и дворянскіе“.  
Отвѣчаетъ Соловей, сынъ Будимировичъ:  
— Не надо мнѣ дворы княженецкіе,  
— И не надо дворы боярскіе,  
100 — И не надо дворы дворянскіе;  
— Только ты дай мнѣ загонъ земли,  
— Не паханья и не оранья,  
— У своей, осударь, княженецкой племянницы,  
— У молоды Запавы Путятишной,  
105 — Въ ея, осударь, зеленомъ саду,  
— Въ вишеньѣ, орѣшеньѣ,  
— Построить мнѣ, Соловью, снаряженъ дворъ. —  
Говорилъ, сударь, ласковый Владимиръ князь:  
„На то тебѣ съ княгинею подумаю“;  
110 А подумавши отдавалъ Соловью загонъ земли,  
Не паханья и не оранья.  
Походилъ Соловей на свой червленъ корабль,  
Говорилъ Соловей, сынъ Будимировичъ:  
„Гой еси вы, мои люди работные!  
115 „Берите вы топорики булатные,  
„Подите къ Запавѣ въ зеленый садъ,  
„Постройте мнѣ снаряженъ дворъ,  
„Въ вишеньѣ, въ орѣшеньѣ“.  
Съ вечера, позднымъ-поздно,  
120 Будто дятлы въ дерево пощолкивали,  
Работала его дружина хорабрая,  
Ко полуночи и дворъ поспѣлъ:

вм. *Апраксьевнѣ*. — 94. *Заимуй* (за-  
нимай), отъ *заимовати*, *заимую*. —  
103. *осударь*, безъ придых. и, § 16. —

104. *Путятишной*, вм. *-ы*. — 106.  
*вишеньѣ*, *орѣшеньѣ*, имена собират.,

- Три терема златоверховаты,  
Да трои сѣни косящатыя,  
125 Да трои сѣни рѣшетчатые.  
Хорошо въ теремахъ изукрашено:  
На небѣ солнце, въ теремѣ солнце;  
На небѣ мѣсяцъ, въ теремѣ мѣсяцъ;  
На небѣ звѣзды, въ теремѣ звѣзды;  
130 На небѣ заря, въ теремѣ заря, —  
И вся красота поднебесная.

8. Дюкъ Степановичъ.

- Изъ-за моря, моря синяго,  
Изъ славнаго Волынца, красна Галичья,  
Изъ тоя Карелы богатые,  
Какъ ясенъ соколъ вонъ вылетывалъ,  
5 Какъ бы бѣлой кречетъ вонъ выпархивалъ, —  
Выѣзжалъ удача-добрый-молодецъ,  
Молодой Дюкъ, сынъ Степановичъ,  
По прозванью Дюкъ былъ боярскій сынъ:  
А и конь подъ нимъ, какъ бы лютый звѣрь,  
10 Лютый звѣрь конь — и буръ, косматъ,  
У коня грива на лѣву сторону, до сырой земли,  
Онъ самъ на конѣ, какъ ясенъ соколъ,  
Крѣпки dospѣхи на могучихъ плечахъ;  
Немного съ Дюкомъ живота пошло,  
15 Что куякъ и панцырь чиста серебра,  
А кольчуга на немъ красна золота.  
А куяку и панцырю цѣна лежитъ три тысячи,  
А кольчугѣ на немъ красна золота

§ 60.—124. *трои сѣни*, § 165.—126—131. Слич. въ *Одиссеѣ* самое начало описанія палатъ Алкиноевыхъ: «Все лучезарно, какъ на небѣ свѣтлое солнце иль мѣсяцъ, «было въ полатахъ любезнаго Зевсу царя Алкиноя» (по переводу Жуковск. 7, 84—85). Какъ терема Соловья Будимировича, такъ и его корабль съ чердачкомъ слич. съ слѣд. мѣстомъ въ книжномъ сказаніи о царѣ Соломонѣ: «И снаряди бояринъ корабль всякою красотою и сотвори бояринъ въ кормѣ чердакъ зѣло

красенъ, и въ немъ написа образъ царя своего краснаго и наличнаго, въ корабли же написа всякимъ умысломъ, сотвори небо подъ верхомъ корабля, и сотвори мѣсяцъ и звѣзды» и пр.

8. *Дюкъ Степановичъ*, изъ *Волыница Галичья* (имя прилаг.), т.-е. изъ Волыни Галицкой, по другимъ вар. изъ *Индии богатой* (см. въ былинѣ о Волхѣ Всесл. примѣч. къ стиху 5), которая здѣсь замѣнена *Карелою*. Какъ самостоятельный владѣтель, изъ своего *удѣла*, Дюкъ при-

- Цѣна сорокъ тысячей.  
20 А и конь подъ нимъ въ пять тысячей.  
Почему коню цѣна пять тысячей?  
За рѣку онъ броду не спрашиваетъ,  
Котора рѣка цѣла верста пятисотная,  
Онъ скачетъ съ берегу на берегъ:  
25 Потому цѣна коню пять тысячей.  
Еще съ Дюкомъ не много живота пошло:  
Пошолъ тугой лукъ разрывчатый,  
А цѣна тому луку три тысячи.  
Потому цѣна луку три тысячи:  
30 Полосы были серебряны,  
А рога красна золота,  
А тетивочка была шелковая,  
А бѣлаго шолку Шемаханскаго;  
И колчанъ пошолъ съ нимъ каленыхъ стрѣлъ,  
35 А въ колчанѣ было за триста стрѣлъ,  
Всякая стрѣла по десяти рублевъ.  
А и еще есть во колчанѣ три стрѣлы,  
А и тѣмъ стрѣламъ цѣны нѣтъ,  
Цѣны не было и несвѣдомо;  
40 Потому тѣмъ стрѣламъ цѣны не было:  
Колоты онѣ были изъ трость-древа,  
Строганы тѣ стрѣлки во Новѣгородѣ,  
Клеены онѣ клеемъ осетра рыбы,  
Перены онѣ перьями сиза орла,  
45 А сиза орла, орла орловича,  
А того орла, птицы Камскія, —  
Не тоя-то Камы, коя къ Волгу пала,  
А тоя-то Камы за синимъ моремъ, —  
Своимъ устьемъ впала въ сине море;  
50 А леталъ орелъ надъ синимъ моремъ,  
А ронилъ онъ перья во сине море,  
А бѣжали гости корабельщики,  
Собирали перья на синемъ морѣ,  
Вывозили перья на святую Русь,  
55 Продавали душамъ-краснымъ дѣвицамъ:

ѣзжаетъ къ кн. Владимиру и хвалится передъ нимъ своимъ богатствомъ и роскошью. Здѣсь приведены только начало быliny да ея конецъ, состоящій въ припѣвкѣ. — 6.

удача, эпитетъ, § 172.—23. *котора рѣка*, § 195.—41. *изъ трость-древа*, § 172.—45. *орла орловича*, игра словъ. Намѣренно выдумана какая-то заморская *Кама*, чтобы возвы-



- Покупала Дюкова матушка  
Перо во сто рублевъ, во тысячу. —  
Почему тѣ стрѣлки дороги?  
Потому онѣ дороги,  
60 Что въ ушахъ поставлено по тирону,  
По каменю, по дорогу самоцвѣтному;  
А и еще у тѣхъ стрѣлокъ  
Подлѣ ушей перевивано  
Аравитскимъ золотомъ.  
65 Ѣздитъ Дюкъ подлѣ синя моря,  
И стрѣляетъ гусей, бѣлыхъ лебедей,  
Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ утокъ;  
Онъ днемъ стрѣляетъ,  
Въ ночи тѣ стрѣлки собираетъ:  
70 Какъ днемъ-то стрѣлочекъ не видѣти,  
А въ ночи тѣ стрѣлки что свѣчи горять, —  
Свѣчи теплятся воску яраго:  
Потому онѣ стрѣлки дороги.  
Настрѣлялъ онъ Дюкъ гусей, бѣлыхъ лебедей,  
75 Перелетныхъ, сѣрыхъ малыхъ утокъ,  
Поѣхалъ ко городу Кіеву,  
Ко ласкову князю Владимиру....  
То старина, то и дѣянье:  
Синему морю на утишенье,  
80 Быстрымъ рѣкамъ слава до моря,  
А добрымъ людямъ на послушанье,  
Веселымъ молодцамъ на потѣшенье.

### 9. Пиръ князя Владимира.

Въ стольномъ въ городѣ во Кіевѣ,  
Что у ласкова, сударь, князя Владимира,  
А и было пированье, почестный пиръ,  
Было столованье, почестный столъ,

суть цѣну прославляемыхъ стрѣлокъ. — 60 — 71. О свѣтящемся ночью камнѣ см. въ Изборн. Свято сл. 1073 г. примѣч. 2. — 78—82. Этою припѣвкой пѣвецъ заключаетъ былинну, которую онъ называетъ *старинною* или *дѣяньемъ*. — 79. на утишенье, вар. на утѣшенье.

9. Многія изъ былинъ о богатыряхъ князя Владимира начинаются

описаніемъ его пиршествъ, преданіе о которыхъ восходитъ до Лѣтоп. Нест. (см. 61—62). Здѣсь приведено начало одной изъ такихъ былинъ. Владимиръ угощаетъ не однихъ богатырей, но и князей, бояръ и купцовъ (*гостей*). Когда пирующие понапьются, обыкновенно другъ передъ другомъ похваляются: сильный хвалится силою, богатый богат-

- 5 На многи князи, бояра,  
И на русскіе могучіе богатыри  
И гости богатые.  
Будеть день въ половину дня,  
Будеть пиръ въ полу-пирѣ;  
10 Владимиръ князь распотѣшился,  
По свѣтлой гриднѣ похаживаетъ,  
Таковы слова поговариваетъ:  
„Гой еси, князи и бояра  
„И всѣ русскіе могучіе богатыри!“...

10. Садко богатый гость.

- И будетъ въ Новѣгородѣ,  
У того ли Николы Можайскаго,  
Тѣ мужики Новгородскіе соходилися  
На братчину Никольщину,  
5 Начинають пить канунъ, пива ячныя:

ствомъ, умный отцомъ-матерью, иной молодою женою. — 9. Вар. «будетъ столъ во полу-столѣ». — 11. Послѣ этого стиха иногда прибавляется: «черны кудри расчесываетъ», и затѣмъ, обращаясь къ богатырямъ, посылаетъ ихъ на разные подвиги.

10. Въ былинахъ слово *Садко* склоняется и по 1-му склоненію: *Садко́*, -а́, -у́, -омъ, и по 2-му: *Садко* (*Садка*), -и, -нъ, -ою; первое предпочтительнѣе (§ 64). Иначе онъ называется: *Сотко*, *Съдко*, *Сатокъ*, можетъ быть, отъ еврейск. *Садокъ* или *Цадокъ* (праведный). Къ сказочному повѣствованію объ искусномъ гуслярѣ быliny присовокупляютъ мѣстное новгородское преданіе о нѣкоемъ *Соткѣ* (или *Съдкѣ*) *Сытиничѣ*, внесенное въ лѣтописи (см. примѣч. къ ст. 37). Общее содержаніе былинъ объ гуслярѣ-новгородскомъ гостѣ состоитъ въ слѣдующемъ. Морской царь, прельщенный игрою Садка на гусяхъ, чудодѣйственно даетъ ему необычайный уловъ рыбы, чтобы сдѣлать его первымъ въ Новѣгородѣ богачемъ, но вмѣстѣ съ тѣмъ строго запрещаетъ

ему гордиться и хвастаться своимъ богатствомъ. Но разбогатѣвшій Садко до того возгордился, что порѣшилъ скупить всѣ товары въ Новѣгородѣ. (Здѣсь приведенъ именно этотъ эпизодъ). За ослушаніе надобно было его наказать. Потому однажды Садковъ корабль сталъ на морѣ и не трогался съ мѣста. Чтобы ему двинуться и пойти, надобно было бросить въ воду, какъ жертву Морскому царю, живого человека. Жребій выпалъ Садку. И поплылъ онъ по морю на доскѣ, съ иконою Николая Угодника въ правой рукѣ и съ гуслями въ лѣвой, и вдругъ очутился въ палатахъ Морского царя. Въ то время спорилъ царь съ своею царицею о томъ, что «на Руси дѣется: «булатъ ли дороже красна золота, «али красна золото дороже булатъ-желѣза». Садко подтвердилъ мнѣніе царя: «дороже у насъ на Руси красна золото, «а булатъ-желѣзо катается «у маленькихъ робятъ по зыбочкамъ.» Затѣмъ Садко сталъ играть на своихъ гусяхъ, а Морской царь пустился плясать, и отъ той его пля-

- И пришелъ тутъ къ нимъ удалой добрый молодецъ,  
Удалой мѳлодецъ былъ Волжской суръ,  
Бьетъ челомъ, поклоняется:  
„А и гой вы еси, мужики Новгородскіе!  
10 „Примите меня во братчину Никольщину,  
„А и я вамъ ссыпъ плачу немалую“.  
А и тѳ мужики Новгородскіе  
Примали его во братчину Никольщину,  
Далъ молодецъ имъ пятьдесятъ рублевъ.  
15 А и зачали пить пива ячныя,  
Напивались молодцы уже допьяна, —  
А и съ хмелю тутъ Садко захвастался:  
„А и гой еси вы, молодцы, славны купцы!  
„Припасите вы мнѳ товаровъ въ Новѳгородѳ,  
20 „По три дня и по три уповода;  
„Я выкуплю тѳ товары по три дни, по три уповода,  
„Не оставлю товаровъ ни на денежку,  
„Ни на малу разну полушечку;  
„А то коли я товары не выкуплю,  
25 „Заплачу казны вамъ сто тысячей“.

ски синее море всколебалосѳ, рѳки изъ береговъ выступили, — топать корабли, губятъ православныхъ людей. Чтобы погубить Садка, Морской царь порѳшилъ женить его на одной изъ своихъ дочерей, а онѳ были не иное что, какъ рѳки. Но Николай Угодникъ, какъ покровитель моряковъ-корабельщиковъ и оберегатель на водахъ отъ буръ и потопленія, спасаетъ Садка отъ конечной гибели (см. ст. 66). — 1—3. *будетъ*, *вм. было*, сочиняется съ прош. *вр. сохотилися* (§§ 133 и 134); *тѳ мужики*: *тѳ* не указываетъ на предыдущее, потому что о мужикахъ этихъ не было говорено прежде (§ 148). *Никола Можайскій* не принадлежитъ къ мѳстнымъ стародавнимъ святѳнямъ новгородскимъ и могъ сдѳлаться извѳстнымъ въ Новѳгородѳ значительно послѳ присоединенія его Іоанномъ Грознымъ къ Москвѳ. Название *Можайскій* (отъ города Можайска, Московск. губ.), присоеди-

ненное къ имени *Николай*, собственно означаетъ рѳзную изъ дерева икону этого угодника во весь ростъ, въ натуральную величину. Икона эта находится въ Можайскомъ Соборѳ. — 4. *братчина* — товарищество или артель, которая празднуетъ въ складчину на общій счетъ о масленицѳ, по осени, на Николинъ день (оттуда *братчина Никольщина*); иначе называется: *братчины*, *складчины*, а также *ссыпчины*, отъ слова *ссыпъ* (ст. 11), т.-е. складчина ячменемъ, солодомъ (который *ссыпаютъ*) для варки къ празднику пива и меда. Смотр. въ слѳдующей за симъ былинѳ о Василии Буслаевѳ, ст. 92 — 103, гдѳ свидѳтельствуется, что въ братчину Никольщину принималъ вкладчиковъ церковный староста. — *Волжскій*, въ ориг. *Волскій*; *суръ* — непонятное слово: такъ названъ здѳсь Садко. — 5 и 28. О вареномъ *канунѳ* см. въ *Стоглавѳ* примѳч. 11.

А и тутъ мужики Новгородскіе  
Тѣ-то-де рѣчи его записывали.

А и выпили канунъ, пива ячныхъ,  
И заставили Садку ходить по Новугороду,  
30 Закупати товары во Новѣгородѣ,  
Тою ли цѣною повольною.

А и ходитъ Садко по Новугороду,  
Закупаеъ онъ товары повольной цѣной:  
Выкупилъ товары во Новѣгородѣ,

35 Не оставилъ товару ни на денежку,  
Ни на малу разну полушечку. —  
Вложилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,  
А и шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ

А и во имя Стефана Архидьякона:

40 Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,  
Онъ мѣстны иконы изукрашивалъ,  
Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,  
Царскія двери вызолачивалъ.

А и ходитъ Садко по второй день по Новугороду,

45 Во Новѣградѣ товару больше стараго:  
Онъ выкупилъ товары и по второй день,  
Не оставилъ товару ни на денежку,  
Ни на малу разну полушечку.

И влаживалъ ему Богъ желанье въ ретиво сердце,

50 Шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ

А во имя Софіи Премудрыя:

Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,

Мѣстны иконы изукрашивалъ,

Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,

55 Царскія двери вызолачивалъ.

А и ходитъ Садко по третій день,

По третій день по Новугороду,

37—70. Сооруженіе церквей бы-  
линымъ Садкомъ въ Новѣгородѣ  
относится къ слѣдующему свидѣтель-  
ству XIV вѣка по 1-й Новгородской  
лѣтописи: «Въ лѣто 6675 (1167)  
сѣдя Мъстиславъ Изаславиць Кыевъ  
на столѣ. На ту же весну заложилъ  
Сѣдко Сытинницъ церковь ка-  
мяну святому мученику Бориса и  
Глѣба, при князи Святославѣ Ро-  
стиславици, при архіепископѣ Іліи»

(освящена въ 1173 г.). По 2-й и  
3-й Новгород. лѣтописямъ Сотко  
Сытинничъ (вар. Сотникъ) по-  
строилъ эту церковь въ концѣ Епи-  
скопи улицы надъ Волховомъ, и  
именно на томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ  
стояла деревянная, дубовая церковь  
Св. Софіи, которая была сооружена  
епископомъ Іоакимомъ въ 989 г.,  
но потомъ въ 1049 г. сгорѣла. Ка-  
менный Софійскій Соборъ построенъ

- Во Новѣгородѣ товару больше стараго,  
 Всякихъ товаровъ заморскихъ:  
 60 Онъ выкупилъ товары въ половину дня,  
 Не оставилъ товару ни на денежку,  
 Ни на малу разну полушечку. —  
 Много у Садки казны осталось,  
 Вложилъ Богъ желанье въ ретиво сердце,  
 65 Шедъ Садко Божій храмъ соорудилъ  
 Во имя Николая Можайскаго:  
 Кресты, маковицы золотомъ золотилъ,  
 Мѣстны иконы изукрашивалъ,  
 Изукрашивалъ иконы, чистымъ жемчугомъ усадилъ,  
 70 Царскія двери вызолачивалъ.  
 А и ходитъ Садко по четвертый день,  
 Ходилъ Садко по Новугороду,  
 А и цѣлый день онъ до вечера,  
 Не нашелъ онъ товаровъ во Новѣгородѣ  
 75 Ни на денежку, ни на малу разну полушечку.  
 Зайдетъ Садко онъ во темный рядъ,  
 И стоятъ тутъ черепаны, гнилые горшки,  
 А всѣ горшки уже битые;  
 Онъ самъ Садко усмѣхается,  
 80 Даетъ деньги за тѣ горшки,  
 Самъ говорить таково слово:  
 „Пригодятся ребятамъ черепками играть,  
 „Поминать Садку, гостя богатаго,  
 „Что не я Садко богатъ — богатъ Новгородъ  
 85 „Всякими товарами заморскими,  
 „И тѣми черепанами, гнилыми горшки“.

### 11. *Василій Буслаевъ.*

Въ славномъ великомъ Новѣградѣ,  
 А и жилъ Буслай до девяноста лѣтъ;

въ 1052 г. По свойственной эпическому стилю амплификации, вмѣсто одной церкви, Садко строитъ три, а вмѣсто Бориса и Глѣба особенно чествуетъ Николая Угодника, какъ своего заступника и избавителя, который самолично являлся ему въ пластическомъ типѣ рѣзного изображенія *Николы Можайскаго*. — 39. Во имя *Архидіакона Стефана* —

одна изъ девяти придѣльныхъ церквей при Новгородскомъ Софійскомъ Соборѣ (упоминается въ грамотѣ Іоанна III, въ 1504 г.).

11. Приведенный здѣсь образецъ Новгородскихъ преданій состоитъ изъ двухъ былинъ: въ первой повѣствуется о подвигахъ *Василья Буслаева* въ Новѣгородѣ (1—179), а во второй о его хожденіи въ Іеру-



- Съ Новымъ-городомъ жилъ, не перечился  
 Со мужики Новгородскими  
 5 Поперекъ словечка не говариваль.  
 Живучи Буслай состарѣлся,  
 Состарѣлся и переставился. —  
 Послѣ его вѣку долгаго  
 Оставалосѣ его житѣе-бытѣе  
 10 И все имѣніе дворянское;  
 Оставаласѣ матера вдова,  
 Матера Амелѣфа Тимоѣѣевна,  
 И оставалосѣ чадо милое,  
 Молодой сынъ Василій Буслаевичъ.  
 15 Будетъ Васенька семи годовъ,  
 Отдавала матушка родимая,  
 Матера вдова Амелѣфа Тимоѣѣевна,  
 Учитъ его во грамотѣ, —  
 А грамота ему въ наукъ пошла;  
 20 Присадила перомъ его писать, —  
 Письмо Василью въ наукъ пошло;  
 Отдавала пѣтью учитъ церковному, —  
 Пѣтьѣ Василью въ наукъ пошло.

салимъ (180—264). Въ первой герой является предводителемъ одной изъ Новгородскихъ партій, которая вступаетъ въ бой съ Новгородцами; Волховъ раздѣляетъ враждующихъ, которые сходятся на Волховскомъ мосту (какъ значитъ въ вариантахъ). Вторая былина основывается на раннемъ преданіи о хожденіи Новгородскихъ гостей въ Іерусалимъ, на преданіи, восходящемъ ко времени Паломника игумена Даниїла, въ дружинѣ котораго были Кіевляне и Новгородцы (въ его Хожденіи см. 27), и на старинныхъ сказаніяхъ объ отважныхъ странствованіяхъ Новгородцевъ, которые будто бы отыскиали на морѣ не только адскія муки, но и мѣсто святаго рая (въ Послан. архіеп. Василія см. 6 и 10—11). Что же касается до самаго имени героя этихъ былинъ, то оно принадлежитъ исторіи Новгорода: въ лѣтописи (Ни-

конов. 2,215) записано о смерти Василія Буслаева подъ 1171 г., гдѣ онъ названъ посадникомъ и Васюкою Буславичемъ (какъ онъ значитъ и въ вариантахъ былинъ, по имени отца *Буславъ*, вм. *Буслай*; слич. *Дунавъ* и *Дунай*, съ переходомъ *в* въ *й*, какъ въ *домовъ* и *домой*, § 16).

1. Новгородъ называется *великимъ* и въ старыхъ лѣтописяхъ. — 3. Вариантъ: «со Новымъ-городомъ не спариваль, «со Опсковымъ (вм. со *Псковомъ*) онъ не вздориваль, «а со матушкой-Москвой не перечился». — 3—5. *не перечился — поперекъ словечка* и т. д. тавтологія. — 12. *Амелѣфа*, вѣроятно, передѣлано изъ книжнаго собственнаго имени *Амалефрія*, *Амелфрія*, *Амелфія*, *Мемфія*, встрѣчающагося въ апокрифѣ: Завѣты 12-ти патріарховъ (*р* переходитъ въ *л*, § 17). — 18—21. Слич. о Волхѣ

- А и нѣтъ у насъ такого пѣвца,  
 25 Во славномъ Новѣгородѣ,  
 Сопротивъ Василья Буслаева.  
 Повадился вѣдь Васька Буслаевичъ  
 Со пьяницы, съ безумницы,  
 Съ веселыми удалыми добрыми молодцы,  
 30 Допьяна ужъ сталъ напиватися, —  
 А и ходя въ городъ уродуетъ:  
 Котораго возьметъ онъ за руку,  
 Изъ плеча тому руку выдернетъ;....  
 Котораго хватить поперекъ хребта,  
 35 Тотъ кричитъ, реветъ, окорачь ползетъ.  
 Пошла-то жалоба великая; —  
 А и мужики Новогородскіе,  
 Посадскіе, богатые,  
 Приносили жалобу они великую  
 40 Матерой вдовѣ Амелѣ Тимоевнѣ  
 На того на Василья Буслаева;  
 А и мать-то стала его журить-бранить,  
 Журить-бранить, его на умъ учить.  
 Журьба Васькѣ не взлюбилася,  
 45 Пошелъ онъ Васька во высокъ теремъ,  
 Садился Васька на ременчатый стулъ,  
 Писалъ ярлыки скорописчаты,  
 Отъ мудрости слово поставлено:  
 „Кто хочетъ пить и ѣсть изъ готоваго,  
 50 „Валися къ Васькѣ на широкій дворъ, —  
 „Тотъ пей и ѣшь готовое  
 „И носи платье разноцвѣтное“.  
 Разсылалъ тѣ ярлыки со слугой своимъ  
 На тѣ улицы широкія  
 55 И на тѣ частые переулочки.  
 Въ тоже время поставилъ Васька чанъ среди двора,  
 Наливалъ чанъ полонъ зелена вина,  
 Опускалъ онъ чару въ полтора ведра.  
 Во славномъ было во Новѣградѣ,  
 60 Грамотны люди шли,  
 Прочитали тѣ ярлыки скорописчаты,

Всеслав. 27—31.—32. *пѣть* вм. *пѣнне*, § 48.—35. *окорачь*, см. объ Ильѣ Мур. ст. 408.—57. Варіантъ: «ярлычки привязывалъ ко стрѣлочкамъ, «и стрѣлочки стрѣлялъ по Нову-городу». — 94—102. *О брат-*

- Пошли ко Васькѣ на широкій дворъ  
 Къ тому чану, зелену вину;  
 Вначалѣ былъ Костя Новоторженинъ,  
 65 Пришелъ онъ Костя на широкій дворъ,  
 Василий тутъ его опробовалъ,  
 Сталъ его бити червленымъ вязомъ —  
 Въ половинѣ было налито  
 Тяжело свинцу Чебурацкаго,  
 70 Вѣсомъ тотъ вязъ былъ во двѣнадцать пудъ, —  
 А бьетъ онъ Костю по буйной головѣ:  
 Стоитъ тутъ Костя не шевельнется,  
 И на буйной головѣ кудри не тряхнутся.  
 Говорилъ Василий, сынъ Буслаевичъ:  
 75 „Гой еси ты, Костя Новоторженинъ!  
 „А и будь ты мнѣ названный братъ,  
 „И паче мнѣ брата родимаго“,  
 А и мало время позамѣшкавши,  
 Пришли два брата боярченка,  
 80 Лука и Моисей, дѣти боярскіе,  
 Пришли ко Васькѣ на широкій дворъ.  
 Молодой Василий, сынъ Буслаевичъ  
 Тѣмъ молодцамъ сталъ радошень и веселешенекъ.  
 Пришли тутъ мужики Залѣшена,  
 85 И не смѣлъ Василий показатися къ нимъ.  
 Еще тутъ пришло семь братьевъ Сбродовичи, —  
 Собиралися, сходилися  
 Тридцать молодцовъ безъ одинаго,  
 Онъ самъ Василий тридцатый сталъ; —  
 90 Какой зайдетъ убьютъ его,  
 Убьютъ его за ворота бросятъ.  
 Послышалъ Васенька Буслаевичъ  
 У мужиковъ Новгородскихъ  
 Канунъ варень, пива ячныя,  
 95 Пошолъ Василий со дружиною,  
 Пришолъ во братчину въ Никольщину; —  
 „Не малу мы тебѣ ссыпъ платимъ,  
 „За всякаго брата по пяти рублевъ“. —  
 А за себя Василий даетъ пятьдесятъ рублевъ,

чинъ см. въ былинѣ о Садкѣ ст.  
 4—15.— Вмѣсто этого, по другимъ  
 вар., Василий идетъ на княжескій

пирь, гдѣ его недовольно чество-  
 вали: «былъ Васильюшка Буславье-  
 вичъ «у князей Новгородскихъ на

- 100 А и тотъ-то староста церковный  
Принималъ ихъ во братчину въ Никольщину;  
А и зачали они тутъ канунъ вареньъ пить,  
А и тѣ-то пива ячныя.  
Молодой Василій, сынъ Буслаевичъ
- 105 Бросился на царевъ кабакъ,  
Со своею дружиною хораброю;  
Напилися они туто зелена вина,  
И пришли во братчину въ Никольщину.  
А и будетъ день ко вечеру,
- 110 Отъ малаго до стараго,  
Начали ужъ ребята боротися,  
А въ иномъ кругу въ кулаки битися;  
Отъ тое борьбы отъ ребячія,  
Отъ того бою отъ кулачнаго,
- 115 Началася драка великая;  
Молодой Василій сталъ драку разнимать,  
А иной дуракъ зашолъ съ носка,  
Его по уху оплелъ;  
А и тутъ Василій закричалъ громкимъ голосомъ:
- 120 „Гой еси ты, Костя Новоторженинъ,  
„И Лука, Моисей, дѣти боярскіе!  
„Уже Ваську меня бьютъ“.  
Поскакали удалы добры молодцы,  
Скоро они улицу очистили,
- 125 Прибили уже много до смерти,  
Вдвое, втрое перековеркали,  
Руки, ноги переломали,  
Кричатъ, ревутъ мужики посадскіе,  
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
- 130 „Гой еси вы, мужики Новгородскіе!  
„Бьюсь съ вами о великъ закладъ,  
„Напускаюсь я на весь Новгородъ  
„Битися, драться,  
„Со всей дружиною хораброю;
- 135 „Тако вы меня съ дружиною побьете, Новымъ-городомъ,

честномъ пиру, «напился Василій Буславъевичъ допьяна, «напился Василій, порасхвастался, «и ударилъ о великъ закладъ «со тремя князьями Новгородскими — «выходить на мостикъ на Волховскій, «и битися

Василью съ Новымъ-городомъ, «побить всѣхъ мужиковъ до одинаго». По тексту же, приведенному здѣсь, этотъ вызовъ Василій дѣлаетъ вообще Новгородскимъ мужикамъ (см. далѣе 130—140). — 105. *царевъ*, т.-е.

- „Буду вамъ платить дани, выходы по смерть свою,  
 „На всякій годъ по три тысячи;  
 „А буде же я васъ побью,  
 „И вы мнѣ покоритесь,  
 140 „То вамъ платить мнѣ такову же дань“.  
 И въ томъ-то договорѣ руки они подписали.  
 Началась у нихъ драка-бой великая...  
 Пошолъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,  
 А идетъ Василій по Волхъ-рѣкѣ,  
 145 По той Волховой по улицѣ;  
 Завидѣли добрые молодцы,  
 А его дружина хорабрая,  
 Молода Василья Буслаева, —  
 У ясныхъ соколовъ крылья отросли,  
 150 У нихъ-то молодцовъ думушки прибыло:  
 Молодой Василій Буслаевичъ  
 Пришолъ-то молодцамъ на выручку, —  
 Со тѣми мужики Новгородскими  
 Онъ дерется, бьется день до вечера;  
 155 А ужъ мужики покорилися,  
 Покорилися и помирились —  
 Понесли они записи крѣпкія  
 Къ матерой вдовѣ Амелѣ Тимоеевнѣ;  
 Насыпали чашу чистаго серебра,  
 160 А другую чашу краснаго золота,  
 Пришли ко двору дворянскому,  
 Бьютъ челомъ, поклоняются:  
 „Осударыня матушка,  
 „Принимай ты дороги подарочки,  
 165 „А уйми свое чадо милое,  
 „Молода Василья со дружиною;  
 „А и рады мы платить  
 „На всякой годъ по три тысячи,  
 „На всякой годъ будемъ тебѣ носить:

казенный. — 140. *вамъ платить мнѣ*, § 219. — 142. Затѣмъ пропущено здѣсь нѣсколько стиховъ, въ которыхъ повѣствуется, какъ мать Васяля, по жалобѣ Новгородскихъ мужиковъ, воротила сына къ себѣ домой и заперла въ погреба глубокіе, а между тѣмъ его дружина стала изне-

могать въ битвѣ. Василій узнаетъ о томъ, и, чтобъ помочь своимъ, убѣгаетъ изъ-подъ домашняго ареста и отправляется на Волховскій мостъ. — 143. *Волхъ-рѣка*, по имени лица *Волхъ*, вм. прилагат. *Волховъ*, въ Жптїи Антон. Римл. см. прим. 8. — 163. *осударыня*, безъ



- 170 „Со хлѣбниковъ по хлѣбику,  
 „Съ калачниковъ по калачику,  
 „Съ молодицъ повѣнечное,  
 „Съ дѣвицъ повалечное,  
 „Со всѣхъ людей со ремесленныхъ,  
 175 „Опричь поповъ и дьяконовъ“.  
 Втапоры матера вдова  
 Амелфа Тимоѳеевна  
 Посылала дѣвушку черनावушку  
 Привести Василья съ дружиною.
- 
- 180 Приходитъ Василій Буслаевичъ  
 Ко своему двору дворянскому,  
 Ко своей сударынѣ матушкѣ,  
 Матерой вдовѣ Амелфѣ Тимоѳеевнѣ,  
 Какъ вьюнъ около ея увивается,  
 185 Просить благословеніе великое:  
 „А свѣтъ ты, моя сударыня матушка,  
 „Матера вдова Амелфа Тимоѳеевна!  
 „Дай мнѣ благословеніе великое,  
 „Итти мнѣ Василью въ Ерусалимъ-градъ,  
 190 „Со всею дружиною хораброю,  
 „Мнѣ ко Господу помолитися,  
 „Святой святынѣ приложитися,  
 „Во Ердани-рѣкѣ искупатися“.  
 Что возговоритъ матера вдова,  
 195 Матера Амелфа Тимоѳеевна:  
 „Гой еси ты, мое чадо милое,  
 „Молодой Василій Буслаевичъ!  
 „То коли ты пойдешь на добрыя дѣла,  
 „Тебѣ дамъ благословеніе великое;  
 200 „То коли ты, дитя, на разбой пойдешь,  
 „И не дамъ благословенія великаго,  
 „А и не носи Василья сыра земля“.  
 Камень отъ огня разгорается,  
 А булатъ отъ жару растопляется,

придых. и, § 16.—172—3. Съ за-  
 мужнихъ подать съ вѣнца (*повѣнеч-*  
*ное*), а съ дѣвицъ — портомойное,  
 или съ валька (*повалечное*).

180. Василій отправляется къ св.  
 мѣстамъ спусть уже много лѣтъ по-

слѣ его походовъ, выше описан-  
 ныхъ. — 184. *увивается* (въ ориг.  
*убивается*), какъ *вьюнъ* (отъ *ви-тъ*,  
 § 60) — тавтологія. — 189. *Еру-*  
*салимъ* и далѣе *Ерданъ*, вм. *Ее-*  
*русалимъ*, *Иорданъ*. — 192. *прило-*

- 205 Материно сердце распушается;  
И даетъ она много свинцу, пороху,  
И даетъ Василью запасы хлѣбныя,  
И даетъ оружье долгомѣрное:  
„Побереги ты, Василій, буйну голову свою“.
- 210 Скоро молодцы собираются,  
И съ матерой вдовой прощаются.  
Походили они на червленъ корабль,  
Подымали тонки парусы полотняные,  
Побѣжали по озеру Ильмену;
- 215 Бѣгутъ они ужъ сутки другія,  
А бѣгутъ уже недѣлю другую, —  
Встрѣчу имъ гости-корабельщики:  
„Здравствуй Василій Буслаевичъ!  
„Куда, молодець, поизвоилъ погулять?“
- 220 Отвѣчаетъ Василій Буслаевичъ:  
„Гой еси вы, гости-корабельщики!  
„А мое-то вѣдь гулянье неохотное:  
„Съ молоду бито много, граблено,  
„Подъ старость надо душа спасти;
- 225 „А скажите вы, молодцы, мнѣ прямого пути  
„Ко святому граду Іерусалиму“.  
Отвѣчаютъ ему гости-корабельщики:  
„А и гой еси, Василій Буслаевичъ!  
„Прямымъ путемъ во Іерусалимъ-градъ
- 230 „Бѣжать семь недѣль,  
„А окольной дорогой полтора года. —  
„На славномъ морѣ Каспійскимъ,  
„На томъ острову на Куминскимъ,  
„Стоитъ застава крѣпкая,
- 235 „Стоять атаманы казачіе,  
„Не много, не мало ихъ — три тысячи;  
„Грабятъ бусы, галеры,  
„Разбиваютъ червленые корабли“.  
Говоритъ тутъ Василій Буслаевичъ:
- 240 „А не вѣрую я, Васенька, ни въ сонъ, ни въ чохъ,  
„А и вѣрую въ свой червеной вязъ;  
„А бѣгите-ко, ребята, вы прямымъ путемъ...“

житися чему, вм. къ чему, §§ 186 и 187.—217. *встрѣчу*, т.-е. *въ* *встрѣчу*, или *въ стрѣчу*, отъ *срѣтати*, §§ 10 и 24.—223. *бито*, *граб-*

*лено*, безлич. глаг., § 139.—224. *душа* вм. *душу*, § 175.—225. *пути*, въ орг. *путя*.—240. *въ чохъ*, въ чиханье, т.-е. ни въ какія пред-

- Будутъ они во Ердань-рѣкѣ,  
Бросали якоря крѣпкіе,  
245 Сходни бросали на крутъ бережокъ.  
Походилъ тутъ Василій Буслаевичъ,  
Со своею дружиною хороброю,  
Въ Іерусалимъ-градъ;  
Пришолъ во церкву соборную,  
250 Служилъ обѣдни за здравіе матушки  
И за себя, Василья Буслаевича;  
И обѣдню съ панихидою служилъ  
По родимомъ своемъ батюшкѣ  
И по всему роду своему;  
255 На другой день служилъ обѣдни съ молебнами.  
Про удалыхъ добрыхъ молодцевъ,  
Что съ молоду бито много, граблено.  
И ко святой святынѣ приложился онъ,  
И въ Ердани-рѣкѣ искупался.  
260 И расплатился Василій съ попами и съ дьяконами;  
И которые старцы при церкви живутъ,  
Даетъ золотой казны не считаючи.  
И походить Василій ко дружинѣ  
Изъ Ерусалима на свой червленъ корабль.

## 12. Нашествіе Монголовъ.

Изъ-подъ той бѣлой березы кудреватая,  
Изъ-подъ чуднаго креста Леванидова,  
Шли-выбѣгали четыре тура златорогіе,  
И шли они, бѣжали мимо славенъ Кіевъ-градъ,

сказанія. — 243—4. *будутъ, бросали*, § 134. — 253—4. *по родимомъ, по всему*, § 179. — 261. *которые старцы*, § 195. Былина оканчивается тѣмъ, что Василій, на возвратномъ пути, скакалъ черезъ какой-то камень, упалъ и ушибся до смерти.

12. Здѣсь предлагается только начало повѣствованія о томъ, какъ царь *Калинъ*, вар. *Батына* (т.-е. *Батый*) подступилъ съ своимъ войскомъ къ Кіеву (1—33, Олонецъ. по Рыбник. П. 39—40; а 34—63. Кирш. Данил. по Калайд. 242—3). Затѣмъ событія временъ Татарщины смѣшиваются съ баснословными преданьями

о богатыряхъ кн. Владимира. Батый (Батыга или Калинъ) посылаетъ посла къ кн. Владимиру, и Илья Муромецъ освобождаетъ Кіевъ отъ осады Монголовъ. — Повѣствованіе начинается описаніемъ чудеснаго видѣнія, которое передаютъ дикіе туры своей матери-турицѣ, какъ они видѣли плачущую дѣвицу съ Евангеліемъ въ рукахъ: это вмѣстѣ и Богородица, и стѣна городова. При этомъ надобно припомнить два факта изъ мѣстныхъ преданій Кіевскихъ, во-первыхъ, что алтарная стѣна въ кіевскомъ Софійскомъ соборѣ, съ колоссаль-

- 5 И видѣли надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно,  
И видѣли надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:  
И по той стѣнѣ городовыя  
И ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,  
Въ рукахъ держитъ Божью книгу — Евангеліе,  
10 Сколько ни читаетъ, а вдвое плачетъ.  
Побѣжали туры прочь отъ Кіева,  
И встрѣтили турицу, родну матушку,  
И встрѣтили турицу поздоровалися:  
„Здравствуй, турица, родна матушка!“  
15 — Здравствуйте, туры, малы дѣточки!  
— Гдѣ вы ходили, гдѣ вы бѣгали? —  
„Шли мы, бѣжали мимо Кіевъ-славенъ градъ,  
„Мимо ту, мимо стѣнку городовую,  
„Мимо тѣ башни городовыя,  
20 „И видѣли мы надъ Кіевомъ чуднымъ-чудно,  
„И видѣли мы надъ Кіевомъ дивнымъ-дивно:  
„И по той по стѣнѣ городовыя  
„Ходитъ-гуляетъ душа красная дѣвица,  
„Во рукахъ держитъ Божью книгу — Евангеліе,  
25 „Сколько ни читаетъ, вдвое плачетъ“.  
Говоритъ тутъ турица, родна матушка:  
— Ужъ вы глупые, туры златорогіе!  
— Ничего вы, дѣточки, не знаете:  
— Не душа та красна дѣвица гуляла по стѣнѣ,  
30 — А ходила та Мать Пресвята Богородица,  
— А плакала стѣна-мать городовая,  
— По той ли по вѣрѣ христіанскія: —  
— Будетъ надъ Кіевъ-градъ погибелье...  
Да изъ Орды, Золотой земли,  
35 Изъ тоя Могозеи богатые,  
Когда подымался злой Калинъ царь,

нымъ изображеніемъ Богородицы, доселѣ именуется Нерушимою Стѣною, и во-вторыхъ, что судьба Кіева, по сказаньямъ о Татарщинѣ, связана съ его Золотыми Вратами. Будто бы, когда было лихолѣтье, или тяжелое время, подступилъ Татаринъ къ Кіеву и, будучи обиженъ нѣкоторымъ Кіевскимъ богатыремъ Михайлкою, требовалъ его отъ Кіевлянъ себѣ. Кі-

евляне его выдали, но онъ, сѣвши на коня, поднялъ копьемъ Золотыя Ворота, и вмѣстѣ съ ними уѣхалъ въ Царьградъ. Потому Татары и вошли въ Кіевъ и разгромили его, а Золотыя Ворота и доселѣ стоятъ въ Цареградѣ. — 1. *изъ-подъ той*, § 148. — 2. *Леванидова*: такъ въ вар.; въ ориг. *Еландіева*. — 4. 33. *мимо Кіевъ, надъ Кіевъ*, § 183. — 34. То есть, изъ Золотой Орды, которая поче-

- Злой Калинъ, царь Калиновичъ,  
Ко стольному городу ко Кіеву,  
Со своею силою съ поганою;  
40 Не дошедъ онъ до Кіева за семь верстъ,  
Становился Калинъ у быстра Днѣпра:  
Сбиралось съ нимъ силы на сто верстъ,  
Во всѣ тѣ четыре стороны.  
Зачѣмъ мать сыра земля не погнется?  
45 Зачѣмъ не разступится?  
А отъ пару было отъ конинаго —  
А и мѣсяць, солнце померкнуло,  
Не видать луча свѣта бѣлаго,  
А отъ духу Татарскаго  
50 Не можно крещенымъ намъ живымъ быть.  
Садился Калинъ на ременчатъ стулъ,  
Писаль ярлыки скорописчаты  
Ко стольному городу ко Кіеву,  
Ко ласкову князю Владимиру, —  
55 Что выбралъ Татарина выше всѣхъ:  
А мѣрою тотъ Татаринъ трехъ сажень,  
Голова на Татаринѣ съ пивной котель,  
Который котель сорока ведеръ;  
Промежъ плечами косая сажень;  
60 Отъ мудрости слово написано:  
Что возьметъ Калинъ царь стольный Кіевъ-градъ,  
А Владимира князя въ полонъ полонить,  
Божьи церкви на дымъ пустить.

13. Щелканъ Дудентьевичъ.

А и дѣялося въ Ордѣ,  
Передѣялось въ Большой. —  
На стулѣ золотѣ,  
На рытомъ бархатѣ,

му-то называется *Моюзсею*. — 40 —  
43. О пришествіи Батыя подъ Кіевъ Карамзинъ повѣствуетъ: «Скоро вся ужасная сила Батыева, какъ густая туча, съ разныхъ сторонъ облегла Кіевъ. Скрыпъ безчисленныхъ телѣгъ, ревъ вельблюдовъ и воловъ, ржаніе коней и свирѣпый крикъ непріятелей, по сказанію

лѣтописца, едва дозволяли жителямъ слышать другъ друга въ разговорахъ».

13. *Щелканъ*, *Щолканъ* или *Шевкаль*, сынъ *Дюдены* (*Дудентьевичъ*), не шуринъ, какъ значится въ былинѣ, а двоюродный братъ Узбека, есть извѣстное историческое лицо (въ *Житіи Серг.* см. прим. 3).



- 5 На червчатой камкѣ  
Сидитъ тутъ царь Азвякъ,  
Азвякъ Тавруловичъ; —  
Суды рассуживаетъ  
И ряды разряживаетъ,  
10 Костылемъ размахиваетъ  
По бритымъ тѣмъ усамъ,  
По Татарскимъ тѣмъ головамъ,  
По синимъ плѣшамъ.  
Шурьевъ царь дарилъ,  
15 Азвякъ Тавруловичъ,  
Городами стольными:  
Василья на Плесу,

Узбекъ названъ въ былинѣ *Азвякомъ Тавруловичемъ*, по имени Татарскаго богатыря *Таврула*, котораго мѣстныя Рязанскія сказанія относятъ ко временамъ Батю и Рязанскаго героя Евпатія Коловрата. Что же касается до *двухъ братцевъ родимыхъ, дву удалыхъ Борисовичей* (69—70), князей Тверскихъ, то такъ названы Дмитрій и Александръ Михайловичи, изъ которыхъ первый отмстилъ за своего отца, убивъ въ 1325 г. въ ордѣ Георгія Даниловича Московскаго, — и тамъ же былъ за то казнень отъ хана Узбека, а другой, получивъ отъ Узбека Тверское княженіе, отомстилъ за своего брата убіеніемъ Шевкала или Щелкана. — Содержаніе былины соотвѣтствуетъ слѣдующимъ фактамъ, сообщаемымъ Карамзинымъ подъ 1327 г. «Въ концѣ лѣта явился въ Твери ханскій посолъ, Шевкаль, сынъ Дюденевъ и двоюродный братъ Узбека, со многочисленными толпами грабителей. Бѣдный народъ, уже привыкнувъ терпѣть насилія Татарскія, искалъ облегченія въ однѣхъ бесполезныхъ жалобахъ; но содрогнулся отъ ужаса, слыша, что Шевкаль, ревностный читатель Алкорана, намѣренъ обратить Россіянъ въ Магометанскую вѣру, убить князя Але-

ксандра съ братьями, сѣсть на его престолъ и всѣ города наши раздать своимъ вельможамъ. Говорили, что онъ воспользуется праздникомъ Успенія, къ коему собралось въ Тверь множество усердныхъ христіанъ, и что Моголы умертвятъ ихъ всѣхъ до единого. Сей слухъ могъ быть неоснователенъ; ибо Шевкаль не имѣлъ достаточнаго войска для произведенія въ дѣйство намѣренія столь важнаго... Граждане, усердные, пылкіе, единодушно требовали оружія: князь на разсвѣтѣ, 15 августа, повелъ ихъ ко дворцу Михайлову, гдѣ жилъ братъ Узбековъ. Общее волненіе, шумъ и стукъ оружія пробудили Татаръ: они успѣли собраться къ своему начальнику и выступили на площадь. Тверитяне устремились на нихъ съ воплемъ. Сѣча была ужасна. Отъ восхода солнечнаго до темнаго вечера рѣзались на улицахъ съ остервененіемъ необычайнымъ. Уступивъ превосходству силъ, Моголы заключились во дворцѣ: Александръ обратилъ его въ пепель, и Шавкаль сгорѣлъ тамъ съ остаткомъ ханской дружины. Къ свѣту не было уже ни одного Татарина живаго. Граждане умертвили и купцевъ Ординскихъ».

17. на Плесу, пинѣ въ Костром-

- Гордѣя къ Вологдѣ,  
Ахрамея къ Костромѣ;  
20 Одного не пожаловалъ  
Любимаго шурина  
Щелкана Дудентьевича.  
За что не пожаловалъ?  
И за то онъ не пожаловалъ,  
25 Его дома не случилось:  
Уѣзжалъ-то младъ Щелканъ  
Въ дальнюю землю Литовскую,  
За моря синія,  
Бралъ онъ, младъ Щелканъ,  
30 Дани, невыходы,  
Царски невыплаты;  
Съ князей бралъ по сту рублевъ,  
Съ бояръ по пятидесять,  
Съ крестьянъ по пяти рублевъ, —  
35 У котораго денегъ нѣтъ,  
У того дитя возьметъ;  
У котораго дитя нѣтъ,  
У того жену возьметъ;  
У котораго жены-то нѣтъ,  
40 Того самого головой возьметъ.  
Вывезъ младъ Щелканъ  
Дани, выходы,  
Царскіе невыплаты;  
Вывелъ младъ Щелканъ  
45 Коня во 100 рублевъ,  
Сѣдло во тысячу,  
Уздѣ цѣны ей нѣтъ.  
Не тѣмъ узда дорога,  
Что вся узда золота,  
50 Она тѣмъ узда дорога,  
Царское жалованье,  
Государево величество;  
А не лъзя, дескать,  
Тоя узды ни продать, ни промѣнять,  
55 И друга дарить.

ской губ. — 30. *выходъ*, дань Тата-  
рамъ: *невыходъ*, что не додано. —  
33. *по пяти-десять*, § 162. — 37.  
*дитя нѣтъ*, *вм. дитяти*. — 47. *уздѣ*

*ей*, § 143. — 52. *величество*, что го-  
сударь его возвеличилъ, чество-  
валъ. — 55. Затѣмъ прибавленъ стихъ:  
«Щелкана Дудентьевича», не имѣю-

- Проговорить младъ Щелканъ,  
Младъ Дудентьевичъ:  
„Гой еси, царь Азвякъ,  
„Азвякъ Тавруловичъ!  
60 „Пожаловалъ ты молодцовъ  
„Любимыхъ шуриновъ:  
„Василья на Плесу,  
„Гордѣя къ Вологдѣ,  
„Ахрамея къ Костромѣ;  
65 „Пожалуй ты, царь Азвякъ,  
„Пожалуй ты меня  
„Тверью старою,  
„Тверью богатою,  
„Двумя братцами родимыми,  
70 „Дву удалыми Борисовичи“.   
Проговорить царь Азвякъ,  
Азвякъ Тавруловичъ:  
„Гой еси, шуринъ мой  
„Щелканъ Дудентьевичъ!  
75 „Заколи-тко ты сына своего,  
„Сына любимаго,  
„Крови ты чашу нацѣди,  
„Выпей ты крови тоя,  
„Крови горячія;  
80 „И тогда я тебя пожалую  
„Тверью старою,  
„Тверью богатою,  
„Двумя братцами родимыми,  
„Дву удалыми Борисовичи“.   
85 Втапоры младъ Щелканъ  
Сына своего закололъ,  
Чашу крови нацѣдилъ,  
Крови горячія,  
Выпилъ чашу тоя крови горячія.  
90 А втапоры царь Азвякъ  
За то его пожаловалъ  
Тверью старою,  
Тверью богатою,  
Двумя братцами родимыми,

щій смысла. — 61. И здѣсь прибав-  
лень ненужный стихъ: «двухъ уда-

лыхъ Борисовичевъ». — 70. *дву* дв.  
ч., но не правильно, *вм. двѣма.* —

- 95 Дву удалыми Борисовичи.  
И втѣпоры младъ Щелканъ  
Онъ судьбою насѣлъ  
Въ Тверь ту старую,  
Въ Тверь ту богатую;  
100 А немного онъ судьбою сидѣлъ:...  
Надо всѣми наругатися,  
Надъ домами насмѣхатися.  
Мужики-то старые,  
Мужики-то богатые,  
105 Мужики посадскіе,  
Они жалобу приносили  
Двумъ братцамъ родимымъ,  
Двумъ удалымъ Борисовичамъ;  
Отъ народа они съ поклономъ  
110 Пошли, честными подарками —  
И понесли они честные подарки —  
Злата, серебра и скатнаго жемчугу.  
Изошли его въ домѣ у себя  
Щелкана Дудентьевича;  
115 Подарки принялъ отъ нихъ,  
Чести не воздалъ имъ.  
Втапоры младъ Щелканъ  
Зачванился онъ, загординился,  
И они съ нимъ раздорили —  
120 Одинъ ухватилъ за волосы,  
А другой за ноги,  
И тутъ его разорвали.  
Тутъ смерть ему случилася,  
Ни на комъ не сыскалося.

14. *Взятіе Казанскаго царства.*

Среди было Казанскаго царства,  
Что стояли бѣлокаменны полаты,  
А изъ спальни бѣлокаменной полаты,  
Ото сна тутъ царица пробуждалася,

75. *заколи-тко*, см. *заколи-ка*. — 101. *наругатися*, т.-е. сталъ. — 118. *загординился* загордился.

14. Эта былина, основанная на историческомъ фактѣ, поддерживала въ народѣ память о важномъ со-

бытіи, о которомъ люди грамотные читали въ одномъ, очень распространенномъ въ старинныхъ рукописяхъ, занимательно написанномъ сказаніи, подъ именемъ Исторіи о взятіи царства Казанскаго. По былинѣ,

- 5 Царица Елена Симеону царю она сонъ рассказала:  
„А и ты встань, Симеонъ царь, пробудися!  
„Что ночесъ мнѣ царицѣ мало спалось,  
„Въ сновидѣнницѣ много видѣлося:  
„Какъ отъ сильнаго Московскаго царства,  
10 „Кабы сизый орлище вострепенулся,  
„Кабы грозная туча подымалась,  
„Что на наше вѣдь царство наплывала“.  
А изъ сильнаго Московскаго царства  
Подымался великій князь Московскій,  
15 А Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель,  
Со тѣми ли пѣхотными полками,  
Что со старыми славными казаками.  
Подходили подъ Казанское царство за пятнадцать верстъ,  
Становились они подкопью подъ Булакъ-рѣку,  
20 Подходили подъ другую, подъ рѣку подъ Казанку,  
Съ чернымъ порохомъ бочки закатали,  
А и подъ гору ихъ становили,  
Подводили подъ Казанское царство;  
Воску яраго свѣчу становили,  
25 А другую вѣдь на полѣ въ лагерѣ:  
Еще на полѣ свѣча та сгорѣла,  
А въ землѣ-то идетъ свѣча тишѣе.

вѣщій сонъ видитъ царица Елена, супруга Казанскаго царя *Симеона* (вм. *Едигера*); по старинной Истории вѣщія сновидѣнія видятъ самъ Едигеръ и одинъ изъ его приближенныхъ. Казанскій царь видѣлъ во снѣ, будто «изыде отъ востока мѣсяцъ малъ и темень и ста надъ Казанью, и паки другой мѣсяцъ отъ запада изыде, зѣло пресвѣтелъ и великъ, и пришедъ надъ градомъ же ста выше темнаго... долго стоявъ, яко крылатъ полетѣ отъ мѣста своего и догнавъ до другаго и удари собою темнаго мѣсяца, и аки поглотивъ въ себе пріять, и той въ немъ просвѣтися; той великій мѣсяцъ испусти изъ себе аки звѣзды огненныя и искры, испусти во градъ и сожже вся люди Казанскіе». Царскій вельможа видѣлъ во снѣ: «яко

стекошася многія стада отъ разныхъ звѣрей, и лютѣ рыкающе, львовѣ и пардуси, медвѣди и волцы, и рыси и наполнишася ими луги и поля Казанскія. Противъ же ихъ стекошася изъ града волцы единогошерстніи, и начаша между собою битися съ различными звѣрьми, и во единъ часъ изъядени быша». Оба рассказали свои сны другъ другу, и для объясненія ихъ призвали волхвовъ. Волхвы объявили, что и тотъ и другой сонъ предсказываетъ Казани гибель отъ Московскаго царства. — Въмѣсто того царица Елена видѣла во снѣ сизаго орла и грозную тучу. Отъ ея сновидѣнія былина прямо переходитъ къ предсказанному имъ событію (13).

15. Ивану Грозному былина даетъ эпитетъ *прозритель*. — 27. *тишѣе*,



- Воспалился тутъ великій князь Московскій,  
Князь Иванъ, сударь, Васильевичъ, прозритель.  
30 И началъ канонеровъ тутъ казнити,  
Что началась отъ канонеровъ измѣна;  
Что большой за меньшаго хоронится,  
Отъ меньшаго ему князю отвѣту нѣту.  
Еще тутъ ли молодой канонеръ выступался:  
35 „Ты великій, сударь, князь Московскій!  
„Не вели ты насъ канонеровъ казнити:  
„Что на вѣтрѣ свѣча горитъ скорѣе,  
„А въ землѣ-то свѣча идетъ тишѣе“.  
Позадумался князь Московскій,  
40 Онъ и сталъ тѣ-то рѣчи размышляти собою,  
Еще какъ бы это дѣло оттянути.  
Они тѣ-то рѣчи говорили,  
Догорѣла въ землѣ свѣча воску яраго  
До тоя-то бочки съ чернымъ порохомъ, —  
45 Принимались бочки съ чернымъ порохомъ,  
Подымало высокую гору,  
Разбросало бѣлокаменны полаты.  
И бѣжалъ тутъ великій князь Московскій  
На тое ли высокую гору,  
50 Гдѣ стояли царскія полаты.  
Что царица Елена догадалась,  
Она сыпала соли на ковригу,  
Она съ радостью Московскаго князя встрѣчала,  
А того ли Ивана, сударь, Васильевича, прозрителя;  
55 И за то онъ царицу пожаловалъ  
И привелъ въ крещеную вѣру,  
Въ монастырь царицу постригли.  
А за гордость царя Симеона,  
Что не встрѣтилъ великаго князя онъ,  
60 И вынялъ ясны очи со косицами;  
Онъ и взялъ съ него царскую корону  
И снялъ царскую порфиру.  
Онъ царской костыль въ руки принялъ.  
И въ то время князь воцарился  
65 И насѣлъ въ Московское царство,

тише (вм. *тишае*, потому что *н* новому, см. старинныя реченія въ послѣ *и* переходитъ въ *а*; отсюда Истор. объ Азовск. сидѣн. 3. стар. *тишайшій*). — 3. канонеръ, по

Что тогда-де Москва основалася;  
И съ тѣхъ поръ великая слава.

15. *Гришка Разстрига.*

- Ты, Боже, Боже, Спасъ милостивый!  
Къ чему рано надъ нами прогнѣвался —  
Сослалъ намъ, Боже, прелестника,  
Злаго Разстригу Гришку Отрепьева?  
5 Уже ли онъ, Разстрига, на царство сѣлъ?  
Называется Разстрига прямымъ царемъ,  
Царемъ Димитріемъ Ивановичемъ Углицкимъ?  
Не долго Разстрига на царствѣ сидѣлъ,  
Похотѣлъ Разстрига жениться;  
10 Не у себя-то онъ въ каменной Москвѣ,  
Бралъ онъ Разстрига въ проклятой Литвѣ,  
У Юрья пана Сендомирскаго  
Дочь Маринку Юрьеву,  
Злу еретницу, безбожницу.  
15 На вешній праздникъ Николинъ день,  
Въ четвергъ у Разстриги свадьба была,  
А въ пятницу праздникъ Николинъ день:....  
Выходитъ Разстрига на Красный крылецъ,  
Кричитъ, реветъ зычнымъ голосомъ:  
20 „Гой еси, ключники мои, приспѣшники!  
„Приспѣвайте кушанье разное,  
„А и постное, и скоромное;  
„Завтра будетъ ко мнѣ гость дорогой,  
„Юрья панъ со паньею“.  
25 А втапоры стрѣльцы догадалися,  
За то-то слово спохватилися,  
Въ Боголюбовъ монастырь металися  
Къ царицѣ Марѣѣ Матвѣевнѣ:  
„Царица ты, Марѣа Матвѣевна!  
30 „Твое ли это чадо на царствѣ сидитъ,  
„Царевичъ Димитрій Ивановичъ?“  
А втапоры Царица Марѣа Матвѣевна заплакала  
И таковы рѣчи во слезахъ говорила:  
„А глупы стрѣльцы вы, не догадливы!

15. Вся эта былина въ главныхъ чертахъ согласуется съ исторіею. Лирическое ея начало (1—7) кажется современнымъ описываемому со-

бытію. — 18. *крылецъ*, вм. *крыльцо*. —

24. *Юрья*: стар. *Юрьи*, вм. *Юрій*. —

28. *Марѣъ*, т.-е. къ Маріи изъ фа-

- 35 „Какое мое чадо на царствѣ сидитъ?  
 „На царствѣ у васъ сидитъ  
 „Разстрига Гришка, Отрепьевъ сынъ;  
 „Потерянъ мой сынъ Царевичъ Димитрій Ивановичъ  
 „На Угличѣ отъ тѣхъ отъ бояръ Годуновыхихъ; —  
 40 „Его мощи лежатъ въ каменной Москвѣ  
 „У чудной Софіи Премудрая; —  
 „У того ли-то Ивана Великаго  
 „Завсегда звонятъ въ Царь-колоколь,  
 „Соборны попы собираются,  
 45 „За всякіе праздники совершаютъ панихиды  
 „За память царевича Димитрія Ивановича, —  
 „А Годуновыхъ бояръ проклинаютъ завсегда“.  
 Тутъ стрѣльцы догадалися:  
 Всѣ они собиралися,  
 50 Ко Красному царскому крылечку металися,  
 И тутъ въ Москвѣ взбунтовалися.  
 Гришка Разстрига догадается,  
 Самъ въ верхни чердаки убирается,  
 И накрѣпко запирается;  
 55 А злая его жена, Маринка безбожница,  
 Сорокою обернулася,  
 И изъ полать вонъ она вылетѣла.  
 А Гришка Разстрига втапору догадливъ былъ,  
 Бросился онъ со тѣхъ чердаковъ на копыя острия  
 60 Ко тѣмъ стрѣльцамъ, удалымъ молодцамъ;  
 И тутъ ему такова смерть случилась.

16. *Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій.*

- Какъ бы малое время замѣшкавши,  
 А во той же славной каменной Москвѣ,  
 У того ли было князя Воротынскаго,  
 Крестили младаго князевича,  
 5 А Скопинъ князь Михайло кумомъ былъ,  
 А кума была дочь Малютина,  
 Того Малюты Скурлатова.

милиіи Нагихъ. — 40. Мощи царевича Димитрія перенесены въ Москву уже позднѣе, въ 1606 г., при царѣ Василиіи Шуйскомъ, и положены не у Софіи Премудрая, а въ Архангельскомъ соборѣ. — 55 — 57. Марина

Мнишекъ въ народѣ слыветъ за вѣдму.

16. Отношеніе этой быliny къ историческимъ свидѣтельствамъ и къ стихотворенію, современному изображеннымъ здѣсь событіямъ, см.

- У того-то князя Воротынского  
Какъ будетъ и почестной столъ,  
10 Туто было много князей и бояръ и званыхъ гостей:  
Будетъ пиръ въ полу-пирѣ,  
Княженецкой столъ въ полу-столѣ.  
Какъ пьяненьки тутъ расхвастались:  
Сильный хвастаетъ силою,  
15 Богатый хвастаетъ богатствомъ;  
Скопинъ Князь Михайло Васильевичъ  
А не пилъ онъ зелена вина,  
Только одно пиво пилъ и сладкой медъ,  
Не съ большаго хмелю онъ похващается:  
20 „А вы глупый народъ, неразумные!  
„А всѣ вы похваляетея бездѣлицей:  
„Я Скопинъ Михайло Васильевичъ,  
„Могу князь похвалитися,  
„Что очистилъ царство Московское  
25 „И велико государство Россійское;  
„Еще ли мнѣ славу поють до вѣку,  
„Отъ стараго до малаго,  
„Отъ малаго, до вѣку моего“.  
А и тутъ боярамъ за бѣду стало,  
30 Въ тотъ часъ они дѣло сдѣлали:  
Поддержнули зелья лютаго,  
Подсыпали въ стаканъ, въ меды сладкіе,  
Подавали кумѣ его крестовыя,  
Малютиной дочи Скурлатовой.  
35 Она знавши, кума его крестовая,  
Подносила стаканъ меду сладкаго  
Скопину князю Михайлѣ Васильевичу.  
Примаеъ Скопинъ, не отпирается,  
Онъ выпилъ стаканъ меду сладкаго,  
40 А самъ говорилъ таково слово:  
(Услышалъ во утробѣ неловко добрѣ) —  
„А и ты съѣла меня, кума крестовая,  
„Малютина дочь Скурлатова!  
„А зазнаючи мнѣ со зельемъ стаканъ подала, —  
45 „Съѣла ты меня, змѣя подколодная!“  
Голова съ плечъ покатилася,  
Онъ и тутъ Скопинъ скоро съ пиру пошелъ,

- Онъ садился Скопинъ на добра коня,  
Побѣжалъ къ родимой матушкѣ;  
50 А только успѣлъ съ нею проститися,  
А матушка ему пеняť стала:  
„Гой еси, мое чадо милое,  
„Скопинъ князь Михайло Васильевичъ!  
„Я тебѣ приказывала,  
55 „Не велѣла ѣздить ко князю Воротынскому,  
„А и ты меня не послушался;  
„Лишила тебя свѣту бѣлаго  
„Кума твоя крестовая,  
„Малютина дочь Скурлатова“.  
60 Онъ къ вечеру Скопинъ и представился. —  
То старина, то и дѣянье,  
Какъ бы синему морю на утишенье,  
А быстрымъ рѣкамъ слава до моря,  
Какъ бы добрымъ людямъ на послушанье,  
65 Молодымъ молодцамъ на перениманье,  
Еще намъ веселымъ молодцамъ на потѣшенье,  
Сидючи въ бесѣдѣ смиренныя,  
Испиваючи медъ, зелено вино:  
Гдѣ-ко пиво пьемъ, тутъ и честь воздаемъ  
70 Тому боярину великому  
И хозяину своему ласкову.

*17. На Рожденіе Петра Великаго.*

- Какъ да свѣтель, радошенъ въ Москвѣ  
Благовѣрный князь Алексѣй Михайловичъ:  
Народилъ Богъ ему сына царица Петра Алексѣевича,  
Перваго Императора по землѣ.  
5 Всѣ-то русскіе какъ плотники мастера  
Во всю ноченьку не спали, колыбель-люльку дѣлали  
Они малому царевичу;  
А и нянюшки-мамушки, сѣнныя красныя дѣвушки,  
Во всю ноченьку не спали, шириночку вышивали,  
10 По бѣлому рытому бархату онѣ краснымъ золотомъ;  
Тюрьмы съ покаянными онѣ всѣ распушались;

*крестовыя, вм. крестовой. — 61—70.*  
*Припѣвка: слич. о Дюкѣ Степ. 78 —*  
*82. — 66. смиренныя, вм. смиренной.*  
*— 70. хозяину, которому пѣвцы по-*  
*ють былинѣ.*

*17. какъ да: въ оригин. ошибкою:*  
*когда. — 11 и 12. тюрьмы онѣ, по-*  
*требы онѣ, § 143; потребы и потреба,*  
*§ 69.*



А и погребы царскіе они всѣ растворялися, —  
У царя благовѣрнаго еще пиръ и столъ на радости,  
А князи собиралися, бояра съѣзжались и дворяне сходилися,  
15 А все народъ Божій, на пиру пьютъ, ѣдятъ, прохлаждаются, —  
Во весельи, въ радости не видали какъ дни прошли  
Для младаго царевича Петра Алексѣевича,  
Перваго Императора.

## ПОЭЗІЯ ЛИРИЧЕСКАЯ.

### 1. Пѣсни колыбельныя.

#### 1.

Мое милое дитя  
Богородица дала:  
Спи со ангелами,  
Со архангелами!

#### 2.

Покачаю я дитю,  
Прибаюкиваю:  
Ангели-хранители  
Покройте его!

#### 3.

Сонъ ходитъ по сѣнямъ —  
Дрема по новѣмъ,  
Сонъ ищетъ Дрему,  
Дрема спрашиваетъ:  
5 „А и гдѣ же колыбель  
„Да Ванюшенькина?“  
— „А его ли колыбель  
„Во высокомъ терему,  
„Во высокомъ терему,  
10 „Въ шитомъ-бра́номъ пологу“.

#### 4.

Баю, баюшки, баю,  
Баю милую дитю:

2. Ст. 1. *дитю, дитѣй*, вм. *дитя*,  
*дитятею*, см. прилож. къ §§ 66 и 67.

4. Ст. 2, 8 и 13. *Дитя*, кромѣ  
средн. рода, согласуется то въ женск.

Мое милое дитя  
Накричалось вопя.  
5 Ты спи-усни.  
Угомонъ тебя возьми:  
Сонъ да дрема  
Моей милой въ голова.  
Ты спи по ночамъ  
10 И расти по часамъ.  
Спи, Господь надъ тобой!  
Глазки ангельски закрой!  
Выростешь большой,  
Будешь въ золотѣ ходить,  
15 Будешь въ золотѣ ходить —  
Чисто сѣребро носить,  
Мамушкамъ-нянюшкамъ  
Обносочки дарить,  
Младымъ дѣвицамъ  
20 По ленточкѣ,  
Старымъ старушкамъ  
По повойничку!

2. Дѣтская.

За моремъ Синичка не пышно жила,  
Не пышно жила, пиво вѣривала,  
Сѣлоду купила, хлѣба въ зѣймы взяла,  
Въ зѣймы взяла, хмелю выпросила.  
5 Черный Дроздъ пивоваромъ былъ,  
Сизъ Орелъ винокуромъ слылъ:  
„Дай же намъ, Боже, пива наварить,  
„Пива наварить и вина накурить!  
„Созовемъ гостей, мелкихъ пташечекъ“.  
10 Сѣвушка-вдовушка незваная пришла,  
Снигирюшку-милушку за ручку привела;  
Снигирюшка въ сѣнюшкахъ похаживаетъ,  
Совушкѣ голѣвушку поглаживаетъ,  
Надъ совушкой-вдовушкой подсмѣиваетъ.  
15 Стали Снигирю мелки пташки говорить:  
„Что жъ ты, Снигирюшка, не женишься?“  
— Радъ бы я жениться, да нѣкого взять:

р., то въ муж.—2. милую дитю: вин.  
пад. зависитъ отъ баюшки-баю, §§  
175 и 185.

14. подсмѣиваетъ: безъ ся, § 36.—

- Взялъ бы я Пернатку, да matka моя;  
— Взялъ бы я Чечотку, да тетка моя;  
20 — Взялъ бы я Синичку, — сестричка моя;  
— Взялъ бы я Галку, — косолапая она,  
— Косолапая она, хромоногая она;  
— Взялъ бы я Сову, — пучеглазая она;  
— Взялъ бы я Ворону, — черномазая она;  
25 — Взялъ бы я Ласточку, — вертлявая она;  
— Взялъ бы я Кукушку, — тоскливая она;  
— Взялъ бы я Сороку, — щекотливая она,  
— Щекотливая она, говорливая она.  
— Есть ли за моремъ Перепелушка,  
30 — Та мнѣ ни матушка, ни тетушка;  
— Ту я люблю, за себя ее возьму! —  
Здравствуй, хозяинъ съ хозяйшкою!

### 3. Свадебныя.

#### 1.

- Красна дѣвица по садику гуляла,  
Цвѣты алые дѣвица собирала.  
Мимо ѣхалъ тутъ гостинный сынъ:  
„Ужъ Богъ помочь тебѣ, красна дѣвица,  
5 „Цвѣты алые тебѣ, дѣвица, собирать“.  
— Благодарствуй, сынъ гостинный, благодарствуй.  
„Загадать ли тебѣ, красна дѣвица,  
„Шесть мудреныхъ загадокъ загадать ли?“  
— Загадай-ка, сынъ гостинный, загадай-ка,  
10 — Шесть мудреныхъ загадокъ загадай-ка.  
„Ужъ какъ что у насъ, дѣвица, выше лѣсу?  
„Еще что у насъ, дѣвица, краше свѣту?  
„Еще что у насъ, дѣвица, чаще лѣсу?  
„Еще что у насъ, дѣвица, безъ кореня?  
15 „Еще что у насъ, дѣвица, безъ умолку?  
„Еще что у насъ, дѣвица, безъизвѣстно?“  
— Отгадаю, сынъ гостинный, отгадаю,

27. *щекотливая* — не въ смыслѣ боящейся щекотки или обидчивой, а въ смыслѣ щебечущей, какъ показываетъ и синонимъ *говорливая* (ст. 28): отъ слова *щекотъ* (см. въ Словѣ о полку Игор. 11).

3. *гостинный*: отъ *гость* въ старин. значеніи купца. — 7 — 24. Загадыванье загадокъ и отгадыванье ихъ принадлежатъ къ раннимъ приемамъ и воззрѣніямъ эпического стиля. Смотр. стихъ о Голубиной Книгѣ.

- Шесть мудреныхъ загадокъ отгадаю.  
— Выше лѣсу, сынъ гостиный, свѣтѣль мѣсяцъ;  
20 — Краше свѣту, сынъ гостиный, красно солнце;  
— Чаще лѣсу, сынъ гостиный, часты звѣзды;  
— Безъ коренья, сынъ гостиный, бѣлый камень;  
— Безъ умолку, сынъ гостиный, сине море;  
— Безъизвѣстна, сынъ гостиный, Божья воля.  
25 „Отгадала, красная дѣвица, отгадала,  
„Шесть мудреныхъ загадокъ отгадала.  
„Ужъ и знать тебѣ, дѣвица, быть за мною,  
„Ужъ знать быть тебѣ купеческой женою“.

2.

- Охъ ты, мать моя, матушка!  
Охъ ты, мать, государыня!  
Ты взойди, моя матушка,  
Ты взойди въ мой высокъ теремъ,  
5 И ты сядь подъ окошечкомъ,  
Что севоднешню ноченьку  
Нехорошъ сонъ мнѣ видѣлся:  
Какъ у насъ на широкомъ дворѣ,  
Что пустая хоромина —  
10 Углы прочь отвалилися,  
По бревну раскатилися;  
На печѣи котѣще лежитъ,  
По полѣ ходить гусыня,  
А по лавочкамъ голуби,  
15 По окошечкамъ ласточки:  
Впереди младъ ясѣнь соколъ.  
— Ты дитя-ль мое, дитятко!  
Ужъ какъ я тебѣ сонъ расскажу,  
По словамъ я тебѣ разсужу:  
20 Чтó пустая хоромина —  
Чужа дальня сторонущка;  
Углы прочь отвалилися,  
По бревну раскатилися —  
Родъ-племя отступилися;  
25 На печѣи котѣще лежитъ —  
То лютой свекоръ-батюшка,  
По полѣ ходить гусыня —  
То люта свекровь-матушка;  
А по лавочкамъ голуби —

30 Деверья ясны соколы;  
По окошечкамъ ласточки —  
То золовки-голубушки;  
Впереди младъ ясенъ соколъ —  
То *(имя и отчество жениха)*.

3.

Ахъ ты, ель моя, ёлочка,  
Золотая ты макушечка,  
Покачнися ты туды-сюды,  
Туды-сюды — на всѣ стороны,  
5 Посмотри-ка ты вокругъ себя:  
Ти все ли тутъ твое вѣтвйце,  
Все ли буйное кореньице?  
„Мое вѣтвйце все при мнѣ,  
„Только нѣтъ одной макушечки, —  
10 „Ту макушку вѣтры сбили“.  
Молодая, ты, невѣстушка,  
Оглянися ты туды-сюды,  
Туды-сюды — на всѣ стороны:  
Вся ли тутъ твоя родина?  
15 „Моя родина вся при мнѣ,  
„Только нѣтъ одного батюшки, —  
„Мово батюшку пески взяли.  
„Ужъ ты, братецъ мой родименькій,  
„Ты ступай-ка на конюшенку,  
20 „Осѣдай-ка коня вѣрона,  
„Поѣзжай-ка къ Божьей церковкѣ,  
„Ты ударь-ка въ большой колоколь...“  
Подымитесь, буйны вѣтры,  
Вы разсыпьте желты пески,  
25 Взбудите мово батюшку;  
Пусть посмотритъ на свое дитя,  
Хорошо ли оно собрано,  
И на мѣстѣ ли посажено...  
„А спасибо добрымъ людямъ,  
30 „Добрымъ людямъ, сосѣдушкамъ:

3. Эта свад. пѣсня относится къ заплачкамъ. Ее поютъ на дѣвичникѣ невѣстамъ-сиротамъ. — 6. *ти* — тебѣ или древн. союзъ *да, и*; *вѣтвйце* ласкат. форма отъ *вѣтвѣ*. —

14. *родина* родные, родство. — 17. *мова* сокращенно, вм. *мою*; *пески взяли* — земля взяла, могила. — 23. Слнч. ниже, въ 1-мъ Причитаньѣ ст. 18—23.



„Хорошо дитя собрано  
„И на мѣстѣ посажено;  
„Снарядить-одѣть меня есть кому,  
„Благословить меня некому!“

4.

Что не лебедь бѣлая  
Черезъ поле летѣла,  
Она правымъ крылышкомъ  
Себѣ путь устилала,  
5 Она лѣвымъ крылышкомъ  
Со травы росу сбивала.  
Какъ отъ той ли бѣлой лебеди  
Всѣ поля забѣлѣли,  
И луга зазеленѣли.  
10 Тѣ не быть да бѣлой лебедью,  
Молодой быть молодницею,  
Старопрежняя подружка!

5.

Не разливайся, мой тихій Дунай,  
Не заливай зеленія луга!  
Во тѣхъ-то лугахъ ходилъ бѣлый олень,  
Ходилъ бѣлый олень-золотые рога.  
5 Мимо тутъ ѣхалъ (*имя жениха*) господинъ  
И ударилъ оленюшку плетушкой.  
Какъ взгóворить ему бѣлый олень,  
Бѣлый олень-золотые рога:  
— „Не бей меня, (*имя жениха*) господинъ,  
10 Свѣтъ сударь, (*его отчество*)!  
Въ нѣкое время пригожусь я тебѣ:  
Станешь жениться — на свадьбу приду,  
Золотыми рогами весь дворъ освѣщу,  
Всѣхъ я гостей и бояръ взвеселю;  
15 Больше я всѣхъ (*имя невесты*) твою,  
Больше я всѣхъ (*ея отчество*),  
Чтобы (*имя невесты*) твоя не плакала,  
(*ея отчество*) твоя не кручинилась“.

4. На дѣвичникѣ поютъ дѣвицы невестѣ, которую называютъ здѣсь своею старопрежнею подружечкой (ст. 12). — 10. тѣ тебѣ.

5. Ст. 1. *тихий* постоянный эпитетъ *Дуная*, который часто воспоминается въ народныхъ пѣсняхъ. — 4. *олень-золотые рога*, § 172.

4. Причитанья.

1.

Порастроньтесь, люди добрые!  
Припаду я къ могилушкѣ,  
Я послушаю безсчастная,  
Нонь не стонетъ ли сыра земля,  
5 Не вопить ли моя матушка,  
Не жалѣетъ ли обиднушки;  
Ой, не стонетъ мать-сыра земля —  
Не вопить моя родитель жалостливая!  
Съ горь катитесь, ручьи вѣшніе,  
10 Вы размойте пески желтые,  
Поднимите гробову доску,  
Вы откройте полотенечка;  
Дайте разъ взглянуть горющицѣ  
На родитель-мою матушку!  
15 Ой, не лютя ручьи вѣшніе,  
Не размоютъ песковъ желтыхъ,  
Не покажутъ моей матушки!  
Возбушуйте, вѣтры буйные,  
Со всѣхъ ли четырехъ сторонъ,  
20 Понеситесь вы къ Божьей церкви,  
Размечите вы сыру землю,  
Вы ударьте въ большой колоколъ,  
Разбудите мою матушку!  
Не бушуютъ-то вѣтры съ четырехъ сторонъ,  
25 Не ударятъ они въ большой колоколъ,  
Не разбудятъ моей матушки. —  
Налетите съ небесъ, Ангелы-Архангелы,  
Вовложите вы душу въ грудь умершую,  
Въ бѣлы рученьки маханьце,

4. Въ обоихъ этихъ причитаньяхъ (взятыхъ изъ изданія Барсова «Причитанія Сѣвернаго края» 1872 г.) особенности областного говора исправлены по грамматикѣ общепринятой русской рѣчи, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

1. Дочь причитаетъ на могилѣ только что схороненной матери. — 1. *порастроньтесь* — посторонитесь,

пропустите меня. — 5. *нонь* нынѣ. — 6. *жалѣетъ*: въ ориг. *жаліетъ*; *обиднушка* обиженная (судьбою), огорченная; см. ст. 44. — 8 и 14. *родитель* въ женск. родѣ, какъ приложение въ формѣ: *родитель-матушка*, § 172. — 13. *горющица* форма женск. р. при мужск. *горюнъ* — горемыка: *гор-юха*, *гор-юша*, *гор-юш-ица*, § 64. — 28 и 29. *маханьце*, *ходаньце*: чтобы

- 30 Въ быстры ноженьки ходаньице! —  
 Не летятъ да съ неба Ангелы-Архангелы,  
 Не влагаютъ души въ грудь умершую.  
 Знать, не вѣстать синю камешку съ синя моря,  
 Не бывать въ живыхъ родитель-моей матушкѣ.  
 35 Охъ, тошнымъ да мнѣ тошнѣшенько!  
 Пройдетъ зимушка холодная,  
 Какъ наступитъ весна красная,  
 Потекутъ да рѣчки быстрыя,  
 Зацвѣтутъ въ рощахъ деревьица,  
 40 Запогуркиваютъ голуби,  
 Запосвистывать солóвьюшко;  
 У меня-жъ бѣдной горющицы  
 Не сойдетъ съ сердца кручинушка,  
 Не убавится обидушка;  
 45 Распекѣтъ да красно солнышко  
 Среди да лѣта теплаго,  
 Не согрѣетъ сиротинушки,  
 Лишь притеплить меня бѣднушку  
 Зеленая дубравушка —  
 50 На могилѣ моей матушки!

2.

- Какъ о свѣтломъ Владычномъ Божьемъ праздникѣ,  
 На ранней на заутренѣ воскресной,  
 Пресвятой Ильѣ пророкъ-свѣтъ преподобный,  
 Пролеталъ онъ ко престолу ко Господнему;  
 5 И проречетъ Ильѣ Владыкѣ многомилостливу:  
 „Ужъ я дамъ да эту тучу неспособную,  
 „Ужъ я на́ это на чистое на полюшко,  
 „Я стрѣлу спущу въ крестьянина могучаго,  
 „Заражу да я грудь-то его бѣлую;  
 10 „Не могу терпѣть велика беззаконья:  
 „Онъ не ходитъ-то крестьянинъ во Божью церковь,  
 „Онъ не молится-то Богу отъ желаньица,

руки размахнулись, а ноги пошли. — 33. *выстать* подняться. — *сердца*: въ ориг. *сердча*. — 44. *обидушка* напастъ, бѣда; см. ст. 6. — 45. *распекѣтъ* вм. *распечетъ*, § 49; въ ориг. *распекѣ*, безъ флексіи 3-го лица, § 42.

2. Сосѣдка оплакиваетъ сосѣда,

убитаго въ полѣ грозою. — 1. *Владычномъ*, какъ и далѣе *Владыка*: въ ориг. съ б вм. в: *Бладычномъ*, *Бладыко* (по смѣшенію зват. падежа съ имен., на о вм. а, §§ 32 и 61). — 6. *неспособную* непригодную, зловредную. — 9. *заражу* поражу. — 11. *онъ*

- „О душѣ своей крестьянинъ не спашается,  
 „Да онъ въ тяжкихъ грѣхахъ попу не кается“.  
 15 Испроговорить Владыка-свѣтъ тутъ милостливый,  
 Преподобному Ильѣ да онъ громовному:  
 „Что ты хочешь, Ильѣ — въ волюшку все творишь“.  
 Какъ по этой по разливной красной вѣснушкѣ,  
 На тройцкой то было на недѣлюшкѣ,  
 20 Накрывать стала крестьянская работушка,  
 Стали пахари на полѣ объявлятися;  
 Тутъ повыѣхалъ спорядной нашъ сусѣдушко,  
 Онъ въ раздольице повыѣхалъ, въ чисто поле,  
 На эти на распашисты полосушки.  
 25 Съ утра жалобно вѣдь солнце воспекало,  
 Была тишинка на широкой на уличкѣ;  
 На часу вдругъ тутъ е да объявилось,  
 Стало солнышко за облака тулятися,  
 Наставала туча темна — неспособная,  
 30 Со громомъ да эта туча со толкучимъ,  
 Вдругъ со молніей-то тученька свистучей,  
 Со этимъ огнемъ да она плящимъ;  
 На горы шла туча на высокія —  
 Горы съ этой тучи порастрескались,  
 35 Мелки камешки со страсти покатилися.  
 Уже шла да грозна туча эта темная,  
 По лѣсамъ шла она по дремучимъ,  
 Лѣса къ земли съ этой тучи приклонилися,  
 По корешку они всѣ приломалися;  
 40 Уже такъ да шла грозна эта тученька,  
 Въ темномъ лѣсѣ дики звѣри убоялися,  
 По своимъ мѣстамъ звѣри убиралися;  
 Становилась туча темна на сине море,  
 Сине море со дна все расходилося,

*крестьянинъ*, § 143.—13. *спаснутъся* спохватиться, опомниться, вспомнить.—17. По народнымъ преданіямъ Ильѣ Пророку дана власть надъ громомъ и молніею, почему онъ и прозывается Громовникомъ.—18. Ранней весною разливаются воды отъ таянія снѣговъ; потому она *разливная*.—20—21. *накрывать* поля, на которыхъ стали объявляться пахари.—22. *спорядной* и ниже—*спорядовой*,

живущій въ одномъ ряду, эпитетъ сосѣда.—24. *распашисты* (въ ориг. *роспашисты*) удобныя для земледѣлія — полосы пахотной земли.—27. *е* — есть, § 42.—28. *тулятися* прятаться, укрываться.—30—31. *толкучій* и *свистучая* — эпитеты грома и молніи (§ 45); постоянно употребляется *молвія* вм. *молнія*.—32. *плящій* палящій.—38. *къ земли*: въ ориг. *къ зени*, къ землѣ.—49. *станъ*

- 45 Страшно-ужасно тутъ море разшумѣлося,  
Съ луды камни оно тутъ вырывало,  
Волной на берегъ оно да ихъ бросало;  
Въ синемъ морѣ бѣлы рыбы убоялися,  
По своимъ станамъ рыбы разметалися.
- 50 По селамъ пошла туча деревенскимъ,  
Знать, деревнями та туча разгремѣлася,  
Мать сыра земля со грому надрожалася;  
Съ тучи добрые дома да пошатилися;  
Со чиста поля крестьяна убиралися,
- 55 Во своихъ домахъ они да сохранялися;  
Съ этой страсти крестьянина, съ перепѣлоху,  
Затопляли свѣщи да воску яраго,  
Тутъ молили они Бога отъ желаньица,  
Они кланялись во матушку сыру землю:
- 60 „Спаси, Господи, вѣдь душъ да нашихъ грѣшныхъ,  
„Отъ стрѣлы ты сохрани да насъ, отъ молніи,  
„Пронеси, Господи, тучу на чисто поле,  
„На чисто поле тучу, за сине море!“  
На чисто поле тутъ туча своротилася,
- 65 Страшно-ужасно тутъ туча разгромѣлася,  
Очень плящіе огни да разгорѣлися.  
Все вѣдь думаль-то спорядной нашъ сусѣдушко,  
Торѳомъ да пройдетъ темна эта тученька;  
Становился подъ кудряву деревиночку....
- 70 Стрѣла Божья тутъ вдругъ да разлетѣлася,  
Не на воду вѣдь стрѣлушка, не на землю,  
Не на звѣря въ темномъ лѣсушкѣ съѣдучаго,  
Она пала на сусѣда спорядоваго —  
Изорвала все ретливое сердечушко; —
- 75 Заразиль-побилъ Илья-свѣтъ преподобный  
Да онъ славнаго крестьянина могучаго.  
Туча темная заразъ же уходилася,  
Стрѣла-молнія заразъ же приукрылася,  
Вдругъ порѳспекло тутъ красно это солнышко...

сборное мѣсто, ночлегъ.—53. *пошатились* пошатнулись.—54. *крестьяна*: на а вм. е, § 68.—57. *затопляли*: затеплить свѣчу — зажечь.—65. *разгромѣлася* разгремѣлася.—68. *торѳъ* битая торная дорога: пройдетъ своимъ путемъ и его, крестья-

нина, минуетъ.—69. *деревиночка*: ласкательно, отъ *деревина* дерево.—72. *съѣдучій* эпитетъ звѣря, § 45.—74. *ретливое* ретивое.—76. *славный* и *могучій*, какъ эпитеты вообще крестьянина, постоянные или украшающіе, не должны быть относимы



- 80 Какъ схвати́лася споря́дная сусѣ́душка  
За свою она наде́жную голову́шку:  
Гдѣ́ отъ тучи — отъ молніи сохра́няется,  
Подъ ка́кой да дере́виночкой спаса́ется,  
85 Аль сиди́тъ онъ на кату́чемъ бѣ́ломъ камы́шкѣ.  
Тутъ вѣ́дь броса́лась споря́дная сусѣ́душка,  
По селу́ она пошла́ да дере́венскому,  
Тутъ въ раздо́льице броса́лась во чисто́ поле,  
Скоро́ шла́ да по распа́шистымъ поло́сушкамъ,  
90 Вдру́гъ уви́дѣла ступи́стую лоша́душку.  
Добры́й конь стои́тъ — голову́шка на́клонена;  
Тутъ ужа́хнулось ретли́вое серде́чушко,  
Не ви́дять да все наде́жной голово́шки.  
Тутъ гля́дѣть ста́ла по чисто́му по полю́шку,  
95 Какъ взгля́нула на курча́ву дере́виночку,  
Стои́тъ дере́вце тепе́рь — въ щепу́ разло́мано,  
Ко сы́рой землѣ́ вѣ́дь дере́вце при́клонено;  
Тутъ броса́лась къ кудря́вой дере́виночкѣ́,  
Какъ ле́жить-то ей наде́жная голову́шка,  
100 На мату́шкѣ ле́жить да на сы́рой землѣ́,  
Бѣ́ла гру́дь его́ стрѣ́лою то́й прострѣ́лена,  
Ретли́во сердце́ все молні́ей разо́рвано,  
Бѣ́лы руче́нки его́ да пораски́нуты.  
Задро́жала тутъ побѣ́дная семе́юшка,  
105 Испуга́лася наде́жной голово́шки:  
Нѣ́ту душе́ньки его́ да во бѣ́лой груди́,  
Нѣ́ту зрѣ́нья у него́ да во ясныхъ́ очахъ́,  
Во уста́хъ его́ язы́къ да не воро́тится,  
Какъ уби́тъ ле́жить наде́женька подстрѣ́ленный,  
110 Отъ стра́сти онъ́, наде́жа, тучи́ темно́й...  
Воро́тилася побѣ́дная сусѣ́душка  
Она́ взадъ́ да во село́ тутъ дере́венское,  
Со раздо́льица — побѣ́дна — со чиста́ поля́,  
Объя́вила тутъ сусѣ́дямъ споря́довымъ́,  
115 Какъ надѣ́лала́ трево́ги все́му́ обществу́,

лично къ убитому грозою, о кото-  
ромъ здѣсь идетъ рѣчь.—80. *схва-*  
*тилася* спохвати́лась: в.м. *кого*, здѣсь  
употреблено съ предлогомъ: *за кого*.  
—85. *кату́чій*, § 45.—90. *ступи-*  
*стая*: эпитетъ лошади — шагистая,

съ большимъ шагомъ.—92. *ужа́хну-*  
*лось*: съ *х* в.м. с, § 21.—95. *взгля-*  
*нула*: въ орг. *сглянула*.—99. *ей*: дат.  
пад., отношеніе къ лицу, § 174.—  
104. *побѣ́дная* бѣ́дная, несчастная;  
*семья*, *семеюшка* — жена.—115. *об-*

Безпокойства-то крестьянамъ православнымъ;  
Караулъ да къ тѣлу мертву полагали,  
Къ становому тутъ нарочныхъ отправляли.

5. Пѣсни хороводныя.

1.

Я основушку сную, перемоты кладу.  
Вечоръ въ торгу кличъ кликали,  
Кличъ кликали, чтó дорого,  
Чтó дорого, чтó дешево.  
5 Дешевы въ торгу добры мóлодцы,  
По семи молодцевъ на овсяный блинъ,  
А восьмой-то молодецъ на придачу пошелъ.  
Вечоръ въ торгу кличъ кликали,  
Кличъ кликали, чтó дорого,  
10 Чтó дорого, чтó дешево.  
Дороги-то въ торгу красны дѣвицы:  
Перва дѣвка во сто рублей,  
Другá дѣвка во тысячу,  
Третья дѣвка — цѣны ей нѣтъ,  
15 Чтó цѣна-то ей у царя въ Москвѣ,  
У царя въ Москвѣ, въ золотой казнѣ.

2.

Ужъ я подойду, подойду, я подъ Царьгородъ подойду;  
Ужъ я вышибу, вышибу, я копьемъ стѣну каменну,  
Я копьемъ стѣну каменну; ужъ я выведу, выведу,  
Я отъ батюшки добра коня, отъ родимаго добра коня.  
5 Подведу коня къ свекру-батюшкѣ, подведу коня къ родимому.  
Ужъ свекоръ мной хвалится, еще свекоръ выхваляется,  
Ужъ таку далъ Богъ невѣстушку, ужъ таку далъ Богъ лебедушку.

чество: съ ч вм. щ, § 20.—115—118.  
Послѣдніе четыре стиха отступаютъ  
отъ склада народной рѣчи.

5. Подъ пѣсни хороводныя разы-  
грывается какая-нибудь игра, напр.  
то сѣютъ просо, то дѣвица прядетъ  
и озирается, или же онѣ сопровож-  
даются самымъ ходомъ хоровода,  
какъ 1-я изъ приведенныхъ здѣсь  
пѣсень, называемая Основою. Вби-  
ваются четыре кола или становятся

четверо на извѣстномъ разстояніи  
другъ отъ друга, образуя углы  
продолговатаго четырехугольника, и  
хороводъ въ своемъ шествіи огибаетъ  
эти пункты, будто на кроснахъ сну-  
етъ основу и ее наматываетъ, или *кла-*  
*детъ перемоты*. Обыкновенно каж-  
дый стихъ хороводной пѣсни сопро-  
вождается какою-либо одною и тою  
же припѣвкой, какъ напр. въ 1-й  
пѣснѣ: «Ой то и то, ой Диди, ой

6. Подблюдныя.

1.

Слава Богу на небѣ,

Слава!

Государю нашему на всей землѣ,

Слава!

Чтобы нашему Государю не старѣться,

Слава!

Его цвѣтному платью не изнашиваться,

Слава!

5 Его добрымъ конямъ не изъѣзживаться,

Слава!

Его вѣрнымъ слугамъ не измѣниваться,

Слава!

Чтобы правда была на Руси,

Слава!

Краше солнца свѣтла,

Слава!

Чтобы царева золота казна,

Слава!

10 Была вѣкъ полнымъ полна,

Слава!

Ладо мое»; въ другихъ пѣсняхъ: «Ой Ладу, Ладу», «Ой Диди Ладушки», «Ай люли-люли, люшеньки люли»; «Дунай ли мой Дунай», «сынъ Ивановичъ Дунай»; вм. Дуная употребляется и Донъ. Въ 1-й пѣснѣ ст. 13: вар. «друга (или втора) дѣвеа — просятъ тысячу». — Во 2-й пѣснѣ въ стилѣ богатырскаго эпоса рисуется величавый образъ воительницы съ копьемъ въ рукѣ подъ стѣнами самаго Цареграда.

6. Подблюдныя пѣсни поютъ дѣвицы при святочныхъ гаданьяхъ. Берутъ деревянное блюдо, въ старину обыкновенно красное, и покрываютъ его салфеткою. На салфетку кладутъ кусокъ хлѣба и соль, а также холодный изъ печи уголь, иные прибавляютъ и глину. Можно и не покрывать блюда, а только его опрокинуть, и тогда все сказанное кла-

дется на его опрокинутое дно. Потомъ каждая загадываетъ на перстнѣ, кольцѣ, запонкѣ или на какой другой вещицѣ. Касаются имъ краевъ блюда крестъ-на-крестъ и кладутъ подъ салфетку или подъ опрокинутое блюдо. Наконецъ садятся рядомъ и первую пѣсню поютъ хлѣбу, прилагая къ каждому стиху стародавнюю припѣвку: *слава* (см. въ Словѣ о полку Игор. 49, въ Истор. объ Азовск. сидѣніи, 29). Затѣмъ ломаютъ хлѣбъ и дѣлятъ его между собою, при чемъ каждая прячетъ свой кусочекъ хлѣба, завертывая его себѣ въ рукавъ. Потомъ поются уже другія подблюдныя пѣсни, а между тѣмъ кто-нибудь держитъ блюдо и его встряхиваетъ. Каждая изъ этихъ пѣсенъ заключается припѣвомъ: «Да кому мы спѣли, тому добро»; «Кому вынется, тому сбудется», «Скоро

Чтобы большимъ-то рѣкамъ,  
Слава!

Слава неслась до моря,  
Слава!

Малымъ рѣчкамъ до мельницы,  
Слава!

А и эту пѣсню мы хлѣбу поемъ,  
Слава!

15 Хлѣбу поемъ, хлѣбу честь воздаемъ,  
Слава!

Старымъ людямъ на потѣшенье,  
Слава!

Добрымъ людямъ на услѣшанье,  
Слава!

2.

Катилось зерно по бархату,  
Еще то ли зерно бурмитское:  
Прикатилось зерно ко яхонту.  
Крупѣнъ жемчугъ со яхонтомъ,  
5 Хорошъ женихъ со невѣстою.

3.

Скачетъ груздочекъ по ельничку,  
Ищетъ груздочекъ бѣляночку,  
Не груздочекъ то скачетъ, дворянскій сынъ,  
Не бѣляночку ищетъ боярышню.

4.

Идетъ кузнецъ изъ кузницы —  
Шубенка на немъ худенька;  
Одна пола во сто рублей,  
Другая пола въ тысячу,  
5 А всей-то шубенкѣ цѣны нѣтъ;

сбудется, не минется», — и предсказываетъ участь той дѣвицѣ, чье кольцо или что другое вынется подъ ту пѣсню. Разошедшись по домамъ, каждая засыпаетъ, положивъ подъ подушку свой кусочекъ хлѣба, для того, чтобы пригрезился ей сонъ, согласный тому, что посулила вы-

павшая на ея долю пѣсня, и именно въ приведенныхъ здѣсь пѣсняхъ — замужество, или же вмѣстѣ съ тѣмъ и богатство. — Замѣчательно, что въ святочныхъ гаданьяхъ и по сіе время сохраняется память о богатствѣ Новгорода (въ 6-й пѣснѣ; слич. былинѣ о Садкѣ).

Цѣна ей у царя въ казнѣ,  
У царя въ казнѣ въ золотомъ ларцѣ.

5.

5

Идетъ кузнецъ изъ кузницы,  
Несетъ кузнецъ три молота.  
Кузнецъ, кузнецъ, ты скуй мнѣ вѣнецъ,  
Ты скуй мнѣ вѣнецъ — и золотъ, и новъ,  
Изъ остаточковъ золотъ перстень,  
Изъ обрѣзочковъ булавочку.  
Мнѣ въ томъ вѣнцѣ вѣнчаться,  
Мнѣ тѣмъ перстнемъ обручаться,  
Мнѣ тою булавочкой убрусь притыкать.

6.

Шука шла изъ Новáгорода;  
Она хвостъ волокла изъ Бѣла-озера;  
Какъ на щучкѣ чешуйка серебряная,  
Что серебряная, позолоченая,  
А головка у щучки унизанная.





# СЛОВАРЬ.

Слова, объясненныя въ примѣчаніяхъ, здѣсь не помѣщены.

## А.

абіе, тотчасъ, немедленно.

або, ли, или, иначе.

абы, если бы, когда бы, чтобы (а-бы, абыхъ, § 50).

агня, ягненокъ.

ажбы, чтобы, дабы (аже-бы).

аже, что, если же, даже.

ажно, такъ что.

ажъ, даже.

азъ, я.

акы, аки, какъ, какъ бы.

али, или.

аминь, -ъ, истинно, вѣрно.

амо, куда.

ано, анъ, а, напротивъ.

ать, да, дабы, то, да, пусть.

аче, то же, что еще, § 20.

аще, если, когда, ли, что не.

## Б.

бабить, исполнять обязанность бабки, повивать.

багряница, порфира, пурпуровая одежда владѣтельныхъ особъ.

байданъ, родъ кафтана съ нашивными плоскими кольцами и бляхами.

бебръ, бобръ.

безгодный, безвременный, неприличный.

безлѣпица, нелѣпость.

безлѣпотный, неприличный, непристойный, нелѣпый.

безобсылочно, не ссылаясь, не пересылаясь.

безпрестани, безпрестанно.

бервно, бревно.

берчатый, бердчатый, рѣдкій и узорчатый (о ткани).

бесермень, бусурманинъ, магометанинъ.

бесѣда, мѣсто для сидѣнья на судахъ и корабляхъ, бесѣдка.

било, бильце, доска, въ которую бьютъ для показанія времени или

для призыва къ церковной службѣ.

биричь, глашатай, герольдъ.

бисерь, жемчугъ, перлы

блазнитель, дѣлающій соблазнъ.

блазнити, дѣлать соблазнъ.

близокъ, родственникъ.

близу, близъ, близъ.

бо, ибо.

богобойный, богобоязливый.

болого, благо, § 13.

болоніе, болонь, долина по рѣкѣ, пространство между двумя валами, окружающими городъ, съ огородами и пастбищами.

больми, большими, весьма, наиболѣе.

борзый, бързый, борзо, скорый, скоро.

боронити, оборонять, возбранять.

бо́ронь, оборона, брань; передовой отрядъ.

борть, пустота, выдолбленная въ стоячемъ деревѣ въ лѣсу для

содержанія дикихъ пчелъ, бости, боль, бодать, бодаль.

бражникъ, пьяница.  
 братаничъ, брата сынъ, племянникъ.  
 брати, брань, браный, работать, брань,  
 т.-е. рѣдкую ткань, а сдѣланное  
 изъ нея — браное.  
 братіна, сосудъ для питья.  
 братися, бороться.  
 брашно, пища.  
 бреженіе, стараніе, береженіе (отку-  
 да *не-бреженіе*, § 13).  
 бреши, беречь, §§ 13 и 20.  
 брынецъ, рисъ, пшено.  
 брѣжій, беременный.  
 буесть, ярость, глупость.

буй, ярый, буйный, глупый.  
 бурнастый, совсѣмъ рыжій, о лиси-  
 цахъ.  
 бусы, суда.  
 бухонъ, ситный хлѣбъ.  
 бълванъ, блъванъ, болванъ, исту-  
 канъ.  
 бѣчела, пчела, § 15.  
 бѣденство, бѣдность, бѣдствіе.  
 бѣдно, опасно, сопряжено съ бѣ-  
 дами.  
 бѣла, старинная монета.  
 бѣлянка, грибокъ изъ породы съѣдоб-  
 ныхъ.

## В.

в-, см. въ-.  
 вабити, призывать, приманивать.  
 вапъ, краска; вапить, красить, вапнь,  
 относящійся къ вапу, вапница,  
 доска для растиранія красокъ.  
 варити,-яти, упредить, предварить.  
 варъ, жара, варно, жарко.  
 вборзѣ, въборзѣ, скоро, вскорѣ.  
 великъ день, Свѣтлое Христово Вос-  
 кресенье.  
 велій, великъ.  
 вервь, веревка, участокъ земли,  
 округъ.  
 вереженъ, поврежденный.  
 верема, время.  
 верещати, визжать, кричать.  
 весь, деревня, село.  
 ветъхъ, ветошка, тряпка.  
 вечера, ужинъ.  
 вжадати,-ся, почувствовать жажду.  
 вжелѣти, пожелать.  
 взбранити, запретить.  
 вз,- см. въз-.  
 видьць, видящій, свидѣтель.  
 видокъ, свидѣтель.  
 вира, плата за уголовное преступ-  
 ление.  
 витати, жить, обитать (*об-витать*,  
 § 24).  
 внегда, когда.  
 внутрьуду, кнѣзъждоу, внутри.  
 внѣуду, кнѣзъждоу, снаружи.  
 водлѣ, возлѣ.  
 вододържа, водоемъ, купель.

водокрестіе, освященіе воды.  
 воеводство, предводительство войс-  
 комъ, область, порученная управ-  
 ленію воеводы или губернатора.  
 вождедѣти, пожелать.  
 возводъ, востокъ.  
 возило, телѣга.  
 возъ, повозка.  
 възгоріе, возвышенность.  
 вои, войны, войско.  
 воловина, воловье мясо, говядина.  
 волосыни, Плеяды, созвѣздіе.  
 волоченный, вытянутый въ нить (о  
 металлахъ).  
 вонъ, вѣнь, въ него, § 57.  
 воня, запахъ, благоуханіе.  
 воображеніе, изображеніе.  
 воръ, плутъ, мошенникъ.  
 восхыщати, похищать, расхищать.  
 вретище, одежда изъ грубой и тол-  
 стой ткани; мѣшокъ изъ дерюги.  
 вручь, въ руки, въ-рукопашь.  
 втапоры, въ та-поры, въ тѣ поры,  
 въ то время.  
 въдлѣ, вдоль, § 87.  
 възъ-, воз-, за, на.  
 възняти, поднять.  
 възорати, вспахать.  
 възнезапу, възнезапъ, внезапно, § 87.  
 възнити, войти.  
 въполы, вполы, въ половину.  
 вскрай, около.  
 въскую, въскъжъ, зачѣмъ, для чего,  
 § 92.

вѣспяти, поднявши распялить, напр.  
паруса.  
вѣспять, назадъ.  
вѣстрожити, поднимать, будить.  
вѣстрокотати, затрещать, закричать  
(о сорокѣ).  
вѣсхопитися, вскочить.  
выжлокъ, выжлецъ, гончая собака.  
выигрышъ, сыгрышъ, музыкальная  
пѣза.  
выну, воину, вѣннж, всегда, § 88.  
выторгнути, исторгнуть.  
вѣсь, весь, всякій.  
вѣсямо, со вѣхъ сторонъ.

вѣглась, умный, образованный.  
вѣжа, палатка, башня, § 10.  
вѣно, приданое, а также плата за  
невѣсту отъ жениха, § 10.  
вѣжда, знающій, вѣжливый.  
вѣждество, вѣжество, знаніе, обра-  
зованность, вѣжливость.  
вѣтъ, вѣтвь (откуда *вѣт-ка*).  
вѣче, народное совѣщаніе, сбор-  
ное мѣсто для этого совѣщанія,  
§ 10.  
вѣчный, вѣчевой, принадлежащій къ  
вѣчу.  
вящій, вящшій, высшій, большій.

## Г.

гармата, армата (съ придых. ъ, § 16),  
пушка.  
гинути, гынуги, гибнуть, § 24.  
главизна, начало, причина, свитокъ.  
глумотворецъ, смѣхотворецъ.  
глухоморье, вм. лукоморье.  
гобино, плодъ, плодородіе.  
гобъзити, дѣлать плодороднымъ.  
говѣино, постъ.  
гоготати, кричать (о гусяхъ).  
година, часъ.  
годъ, время вообще.  
годитися, случитися, придти во-  
время.  
голомя, стволъ.  
голъка, глъка, шумъ.  
гонъзнути, избавитися, избѣжать.  
горнецъ, горшокъ, глиняный со-  
судъ.  
городоемецъ, городоимецъ, тотъ, кто  
беретъ (*емецъ* или *имецъ*) города.  
горшій, худшій.  
горній, высшій, верхній.  
горѣ, вверхъ.  
гоститва, угощеніе, пиръ.

гость, чужой, иногородній купецъ;  
гостиный, купеческій.  
гостьба, торговля въ чужихъ горо-  
дахъ.  
градъ, ограда, стѣна.  
грасти, каркать.  
гривна, ожерелье, цѣпь, которую но-  
сили на шеѣ; фунтъ; серебряная  
монета, гривенка, фунтъ.  
гридь, тѣлохранители, дружина.  
гридница, покой, въ которомъ гридни  
содержали стражу.  
гридня, пріемная комната въ древ-  
нихъ княжескихъ палатахъ.  
грѣшитися, не попасть, промах-  
нуться.  
гряду, иду.  
грязивый, грязный.  
гудецъ, музыкантъ.  
гудьба, музыка.  
гужъ, гужикъ, толстая веревка, въ  
хомутъ петля, въ которую утвер-  
ждается оглобля.  
гуня, ветхая одежда въ лохмотьяхъ,  
рубище.

## Д.

даніе, даванье.  
дващи, дважды.  
деньница, утренняя заря, утренняя  
звѣзда.  
дерзновеніе, сила, смѣлость.  
дерюга, толстая и грубая ткань.

десный, десница, правый, правая  
рука.  
десятскій, приставъ, которому по-  
ручены были въ смотрѣніе де-  
сять человѣкъ или дворовъ.  
дивій, дикій.

дивъ, чудо, дивовище, птица удодъ.  
длань, ладонь, § 24.  
добель, дебелъ, толстый.  
довлѣти, достаточествовать.  
довлѣтъ, довлѣть, довольно, полно.  
дождать, ожидать.  
дойти, кормить грудью.  
долгомѣрный, далеко стрѣляющій или  
достигающій (объ оружіи).  
долость, долой, внизъ, §§ 16 и 86.  
долонь, длань, ладонь, §§ 13 и 24.  
домовъ, домой, §§ 16 и 86.  
дѣндеже, донѣдеже, доколѣ, пока-  
мѣсть.  
донѣлѣже, тоже, что дондеже.  
допроводити, довести.  
доспѣти, притти, достигнуть, сдѣлать.  
дрань (*драни надрать*), или дранка,  
драньѣ, мука крупнаго размола.  
дробный, мелкій.

дробъ, дробъ.  
дума, государственный совѣтъ.  
думный, принадлежащій къ думѣ.  
дуплень, имѣющій дупло, похожій  
на дупло.  
дуплятица, свѣчка, лампада.  
дньсь, днесъ.  
дьякъ, писмоводитель, писецъ.  
дѣло, пушка.  
дѣльма, дѣля, для.  
дѣти боярскія, мелкіе владѣльцы, по-  
лучавшіе отъ правительства въ  
пожизненное владѣніе небольшіе  
участки земли, съ обязательст-  
вомъ отправлять военную и зем-  
скую службу.  
дѣтскій, отрокъ, служившій при  
особѣ князя, тѣлохранитель.  
дѣтѣль, дѣло.

## Е.

егда, когда.  
еда, ли, если; еда нао, да не, не—ли.  
единоколѣненъ, единоплемененъ, од-  
ного роду.  
единочадый, едиnorodный.  
еже, что, если, когда.

ей, истинно, вѣрно, да.  
еликъ, елико, сколькѣй, сколько.  
ельмá, елмá, когда уже.  
епистолія, посланіе.  
естли, если.  
етерь, другой, нѣкоторый.

## Ж.

жадати, чувствовать жажду.  
жадынъ, лишенный, желающій чего  
либо.  
жалость, рвеніе, стремленіе, собо-  
лѣзновеніе.  
жáлощи, жалость.  
жаровый, высокоствольный.  
жезліе, палочье.  
женитва, женидьба.

жену, гоню, § 49.  
жерело, жерло, устье.  
жестокый, твердый, жесткій.  
жрѣти, приносить жертву.  
животь, жизнь, имѣніе, домашній  
скоть.  
жиръ, обиліе, богатство.  
жюполъ, жупель, сѣра.

## З.

забрало, забороло, заборъ (отъ *за-  
брати*), стѣна, башня.  
зáводъ, заливъ.  
завѣчать, завѣщать, давать настав-  
леніе, предсказывать.  
загонути, загадать.

загонъ земли, полоса земли.  
задѣти, положить на кого что, заста-  
вить.  
зазрѣти, зазирати, порпцать, упре-  
кать.  
займище, мѣсто, назначенное подъ

расчистку для пашни или угоды-  
евъ (*за-има-ть* и *-ище*, § 60).  
заимовать, заимую, заимуй, занимать,  
брать.  
заколотить, покрыться *колодезь*, или  
упадшими стволами деревьевъ.  
залѣзти, найти, добыть.  
замарный пискъ, дудка, звукъ, изда-  
ваемый дудкою.  
замуравѣть, зарости муравою или  
травою.  
зане, ибо, потому что.  
занеже, ибо, и потому что, и такъ  
какъ.  
зань, за него, § 57.  
зараніе, разсвѣтъ.  
заточникъ, ссыльный, заключенный.  
заточный, ссыльный, ссылочный, от-  
даленный; *мѣсто заточное*, или  
заточье, — ссыльное, отдаленное,  
пустынное.  
звѣрина, звѣриное мясо (*-ина*, § 60).  
звягливый, отъ гл. звягать, лаять,

брюжжать, кляньчить; звяга—въ  
женск. р. лаянье, кляньчанье, и  
въ общ. р. брюзга, ворчунъ.  
здравити, быть здорову.  
зернь, игра въ кости.  
зерньщикъ, игрокъ въ кости.  
зегзица, кукушка.  
зима, холодъ.  
зинути, разинуть (отъ *зіяти*).  
златникъ, золотникъ.  
знаменовати, въ иконописи — дѣлать  
рисунокъ очерками, а самый ма-  
стеръ, этимъ занимающійся —  
знаменщикъ.  
зобати, клевать; зобъ, овесъ.  
зогзица, тоже, что зегзица.  
золотной, вытканый, вышитый изъ  
золота, сдѣланный изъ пряде-  
наго золота.  
зракъ, видъ.  
зычный, громкій, звучный (отъ *зыкъ*).  
зѣло, очень.  
зѣльный, сильный.

## И.

и, я, е, онъ, она, оно, § 53.  
иде, идѣ, идеже, идѣже, гдѣ.  
иждену, изгону (*из-жену*), § 24.  
иже, яже, еже, который, -ая, -ое, § 53.  
избава, избавленіе.  
изгребь, изгребіе, кострика, охлопъ  
отъ пеньки.  
изгребьный, отъ изгребь.  
излиха, излишне, особенно много.  
износить, произносить.  
изрядный, отличный.  
изумѣти, выучиться, знать.  
изъчезати, (отъ жажды) изнемогать.  
имати, брать.  
индиктъ, пятнадцатилѣтнее продол-  
женіе времени, начиная съ 1  
сентября; число этого періода,  
соотвѣтствующее данному году.  
ино, то, такъ, и такъ.

иногда, иной разъ, нѣкогда, прежде.  
инорѣчьнѣ, иносказательно.  
инуда, инудѣ, инуды, въ иное мѣсто,  
въ иномъ мѣстѣ.  
искони, изъ начала, въ началѣ.  
искусити, испытать.  
исповѣдати, повѣдать, рассказать.  
исплнь, исполнь (нарѣч.), полный,  
наполненный, § 167.  
исполать, на многія лѣта (*εις πολλὰ  
ἔτη*).  
исполу, на половину, въ половину.  
испрати, вымыть.  
истовый, настоящій, собственный  
(*ист-ый, ист-ина*).  
истягнути, вытянуть.  
истязатися, состязаться, спорить,  
допрашивать другъ друга.  
ити, итти, §§ 34 и 49.

## К.

казати (откуда *с-казать*), сказать.  
наказывать, наставлять.

казити, исказить, испортить.  
калантарь, кольчуга безъ рукавовъ.



каленный, закаленный на огнѣ: калена стрѣла.  
 налига, башмакъ.  
 калика, калѣка, страдствующій по святымъ мѣстамъ, пѣвецъ духовныхъ стиховъ, слѣпой нищій.  
 кало, пометъ.  
 кальный, отъ кало.  
 камка, шелковая ткань съ разводами.  
 камыкъ, камень.  
 канунъ, пиво или брага, сваренныя къ празднику или для поминовения усопшихъ.  
 каптана, зимній экипажъ, на полозьяхъ, въ родѣ возка.  
 капъ, хлѣбная мѣра, образцовая гиря; талантъ, старинный вѣсъ отъ 4-хъ до 12 пудовъ.  
 карачъ, татарскій вельможа.  
 катапетазма, — сма, завѣса, отдѣлявшая въ еврейскомъ храмѣ Святая Святыхъ; олтарная завѣса, надпрестольная сѣнь.  
 каторга, галера, (нов.-греч. *κατεργον*).  
 кварталъ, кварта, мѣра жидкостей.  
 квасъ (усніянъ), у скорняковъ, изъ пшеничныхъ отрубей съ солью.  
 керста, корста, гробъ.  
 кичири, морковь.  
 клада, колода, срубъ, костеръ.  
 клекътати, кричать (объ орлахъ).  
 клекътъ, орлиный крикъ.  
 клепати, звонить, бить въ било.  
 клещити, жать, колоть, мучить.  
 клопотаніе, шумъ, гамъ, скрежетъ.  
 клѣтъ, комната, холодная изба, гдѣ хранится имущество.  
 клѣтъскы, въ архитектурѣ, на манеръ комнаты или полаты, съ особою формою фундамента или свода.  
 клюся, лошакъ, лошадь.  
 ключимый, полезный.  
 ключъ, крюкъ.  
 клянца, снарядъ для ловли птицъ.  
 кметъ, кметъ, кѣметъ, воинъ, витязь, дружинникъ.  
 кнѣсь, князекъ на кровлѣ.  
 кобъ, гаданіе по примѣтамъ, повстрѣчѣ.

кождо, каждый, § 53.  
 кожухъ, шуба.  
 коли, когда, если.  
 коло, колесо; кола, колеса, телѣга, дроги, дровни, созвѣздіе Оріонъ.  
 колода, большой и толстый обрубокъ бревна.  
 колодица, насѣсть, къ которой привязывались охотничьи птицы.  
 колоколець, колокольчикъ, кольцо, бубенчикъ, привязываемые къ ногъ ловчей птицы.  
 колужка, калуга, видъ осетра или бѣлуги.  
 колымага, лѣтній экипажъ, въ родѣ кареты, но съ двумя оглоблями вмѣсто дышла.  
 колькраты, сколько разъ.  
 колько, сколько.  
 кольми паче, тѣмъ болѣе.  
 комара, камара, коморка, сводъ.  
 комонъ, конь.  
 комъканіе, комканье, причащеніе.  
 копитися, собираться.  
 коприньнъ, шелковый.  
 корабельщикъ, плаватель, мореплавателъ.  
 корачъ (откуда *о-корокъ*), на корачкахъ.  
 кормилецъ, дядька.  
 кормити, крѣмити, управлять.  
 корста, см. керста.  
 корчемство, незаконная, тайная продажа вина.  
 корчма, питейный домъ; напитокъ, запрещенный въ продажу.  
 корысть, користъ, плѣнъ, добыча.  
 косица, високъ.  
 костырь, костаръ, игрокъ въ кости.  
 косящатый, состоящій изъ косяковъ.  
 котора, распря, раздоръ.  
 кощей, плѣнникъ, рабъ, смердъ.  
 крековастъ, крековать, см. кряковистый.  
 кресити, крѣсити, высѣкать огонь, воскрешать.  
 крестовые, кумъ и кума, которые крестятъ младенца.  
 крестыци, хрестыци, кресчатая рѣзба, узорчатая рѣшетка.

крестянинъ, христiянинъ, § 15.  
 кривда, неправда.  
 кривой, неправый.  
 кринъ, лилія.  
 кровъ, кладъ, сокровище.  
 кромѣ, въ сторону, внѣ, безъ, § 86.  
 крутить, окрутить, укручивать, одѣ-  
 вать.  
 кручиновать, сердитый, крутой.  
 крыкати, скрипѣть (о телѣгахъ).  
 кряковистый, крякновистый, крякови-  
 тый, съ корявымъ пнемъ (о дубѣ).  
 кудесы, волхвованіе, чары.  
 кузнецъ, ювелиръ.  
 куна, лоскутъ шкуры куньей, замѣ-

нявшій деньги, куны; деньги во-  
 обще.  
 купавъ, хорошій.  
 купля, торговля.  
 курева, пыль столбомъ.  
 куръ, пѣтухъ.  
 куща, сѣнь, шатеръ, шалашъ.  
 куякъ, родъ латъ, состоявшихъ изъ  
 металлическихъ пластинокъ или  
 дощечекъ, набранныхъ на сукнѣ  
 или бархатѣ.  
 кѣде, кде, гдѣ, §§ 10, 15 и 88.  
 кѣждо, кѣждо, каждый, § 53.  
 кыкати, кричать (собственно о лебе-  
 дяхъ).

## Л.

лагодити, предаваться чему съ силь-  
 нымъ желаньемъ.  
 ладо, мужъ; лада, общ. рода, мужъ  
 и жена.  
 лантъ, локоть, мѣра около 14 верш-  
 ковъ.  
 ласкосердіе, ласкосердство, нѣга, сла-  
 столюбіе.  
 ласкосердый, сластолюбивый.  
 лѣтка, глиняная глубокая сковорода.  
 легота, легкость.  
 лезье, лезвіе.  
 ликѣствовати, плясать, веселиться.  
 литургисати, совершать литургію.  
 лише, лишь, только, § 86.  
 ловище, мѣсто, гдѣ ловятъ звѣрей,  
 рыбу (*-ище*, § 60).  
 ловчій, охотникъ, охотничій.  
 ложесна, утроба.  
 лозіе, прутья.  
 лозовый, сплетенный изъ лозъ или  
 прутьевъ и хлыстовъ ветловыхъ  
 или ивовыхъ.  
 лой, сало.  
 лось, созвѣздіе Большая Медвѣдица.  
 лубень (отъ *лубъ*, *луб-окъ*), лубоч-  
 ный.  
 луда, верхняя одежда, плащъ.  
 луда, плитняковое дно рѣки, под-  
 водные или надводные камни,  
 мель.

луна, лѣва, кривизна, изгибъ (лука-  
 сѣдельная), коварство.  
 лукавъ, искривленный, съ извили-  
 нами.  
 лукоморье, морской заливъ, огибае-  
 мый кривизною берега.  
 лункно, лукошко, мѣра сыпучихъ и  
 вязкихъ веществъ.  
 лутованъ, лутóвый, лычный, лыковый,  
 отъ *лутъ*, лыко, мочало; *лутѣ*,  
 молодой липнякъ, годный для  
 сѣмки лыкъ.  
 луча, лучъ, зоря.  
 лучиться, случиться.  
 лѣжа, ложъ.  
 лѣжица, ложка.  
 лысто, голень.  
 лычница, лапоть.  
 лѣзѣ, лѣзя, § 85.  
 лѣзти, итти.  
 лѣнощи, лѣность.  
 лѣпота, красота.  
 лѣпый, лѣпо, прекрасный, прекрасно,  
 хорошо; лѣпши, лучшая.  
 лѣторасль, годовый побѣгъ дерева.  
 лѣтъ, лѣзя, не лѣтъ, нелѣзя, § 85.  
 любо, либо.  
 любоимѣнный, любящій имѣніе, сре-  
 бролюбивый.  
 лѣда, лядина, поляна или запущен-  
 ная пашня, поросшая молодымъ  
 кустарникомъ.

## М.

малы, мало, нѣсколько.

матера вдова, вдова въ дѣтахъ, почтенная.

мáсличіе, собирает. имя отъ *маслина*, олива.

матерѣтъ, становиться матерымъ, возмужать.

мѣдуша, погребъ для храненія варенаго меда и другихъ напитковъ.

межи, межую, между.

мизиный, мизинный, меньшей.

милоть, одѣяніе изъ овчины.

милъ ся дѣяти, дѣлаться милымъ, умилиться, умилоствлять.

мирьскы, по-свѣтски, по-мірскому, въ отличіе отъ церковнаго.

многошъды, часто.

мнукъ, внукъ, § 15.

мовъ, баня, омовеніе.

мовьница, баня.

могила, курганъ, могила.

моклокъ, кость.

мостъ, помостъ, полъ.

мочно, мощно, можно,

мрежа, рыболовная сѣть.

муринъ, Египтъ, арапъ.

муравленный, покрытый *муравою*, или поливою, глазурью.

муравчатый, испещренный крапинами по цвѣтному грунту.

муро, муро, благсуханный составъ на деревянномъ маслѣ.

мусія, мусій, мозаика.

мутный, смутный, тревожный.

мухойръ, бухарская ткань, бумажная, поподамъ съ шерстью или шелкомъ.

мъножицею, много разъ.

мъскъ, мескъ, мулъ.

мыто, пошлина вообще, въ частности за проѣздъ черезъ заставы и за провозъ товара.

мъзда, награда.

мьній, мьне, меньшій, меньше.

мѣнити, думать, мѣтъ, помнить, § 13.

мѣсто, мѣскій, городъ, городской (отсюда *мѣщанинъ*).

мѣсячина, опредѣленное содержаніе пищею, выдаваемое помѣсячно.

мѣхъ, мѣшокъ.

## Н.

набатъ, барабанъ, литавра.

набѣдѣти, хранить, снабжать, надѣлять.

надобѣ, надобно.

наѣмитъ, наемникъ.

наказаніе, наставленіе.

наказати, научать, наставить.

наказъ, приказъ, уставъ.

нако́нь, разъ.

належати, настаивать, принадлежать.

налушенъ, влагалище для лука.

налѣзти, найти.

наимѣнити, наименовать, упомянуть.

напрасный, внезапный, нечаянный.

нарокомъ, нарочно.

наробчитый, отличный, знаменитый, важный.

нарядъ, порядокъ, дѣло, артиллерійскій снарядъ.

насадъ, плоскодонное судно.

насельникъ, природный житель страны.

наслѣдъкъ, наслѣдіе, остатокъ.

насмисатися, насмѣхаться.

наустити, наущать, § 20.

находникъ, пришлецъ.

нахвальщикъ, кто хвалится, гордецъ.

начастѣ, часто.

наясно, наяснѣ, подъ открытое небо, подъ открытымъ небомъ.

наяти, нанять.

невѣгласъ, невѣголось, невѣжда, необразованный.

нѣгли, можетъ быть, авось либо, неужели.

недѣля, воскресенье, § 10.

неже, нежели.

неисповѣдимый, невыразимый.

неключимый, негодный, бесполезный.

нелѣпый, некрасивый.  
 неплоды, женщина, не родящая дѣтей, род. п. *неплодѣве*, § 63.  
 непразднѣ, недосуженѣ, занять.  
 нещевати, думать, предполагать.  
 нетопырь, летучая мышь.  
 никнути, ницати, поникнуть.  
 ницати, распускаться, прозябнуть (о растеніяхъ).  
 ногата, монета; въ кунѣ ихъ считалось четыре.

нобли, даже.  
 нольно, нольны, даже.  
 нѣчвы, отлогій лотокъ.  
 нудьми, силою, насильно.  
 нужный, трудный, тяжелый, печальный.  
 нѣ, но.  
 нѣ, частица, означающая неопредѣленность, § 90.  
 нѣговати, нѣжить, лелѣять.

## О.

обапо́лы, оба́поль, съ обѣихъ сторонѣ, по обѣ стороны.  
 оба́че, однако, впрочемъ.  
 обжа, оглобля у сохи; участокъ пахатной земли.  
 обиліе, обилѣе, жито, хлѣбныя растенія.  
 обиходити, обходить, окружать.  
 область, власть (*об-власть*, 24).  
 облый, круглый.  
 ободѣ, окружность (*об-водѣ*, § 24).  
 оболочко, облако.  
 обонполь, обѣонѣполь, по ту сторону, § 183.  
 оббра, обѣрна, веревка или ремень, которымъ обертываются голени сверхъ онучѣ.  
 оброкъ, жалованье, подать, поземельная дань, сборъ съ имуществъ.  
 оброщити, окрасить, запятнать.  
 обьярь, шелковая ткань, съ волнистымъ отливомъ.  
 ова́мо, туда, тамъ.  
 ово, то — то, или, либо.  
 овогда, овѣгда, иногда.  
 овый, иной, одинъ — другой.  
 оградѣ, огородѣ, садѣ.  
 огребатися, удаляться, уклоняться.  
 одалати, одолѣвать.  
 одва, едва, § 11.  
 одесную, направо.  
 одрина, опочивальня, жилой покой.  
 оже, ежели, когда; что, потому что (= *еже*, § 11).  
 оканьный, окаянный (*о-ка-ти* в.м. *о-ка-я-ти*, § 37).

ока́титься, поскользнуться.  
 оксамитъ, бархатная парча.  
 о́ле, о! еле, § 11.  
 о́лей, елей, § 11.  
 оли, даже, а, пока.  
 олифити, покрывать олифою, т.-е. краскою на вареномъ маслѣ.  
 ольна, ольны, развѣ когда, если.  
 ольно, олни, тоже, что оли.  
 омѣхъ, омѣшинѣ, рало у сохи.  
 она́мо, туда.  
 онѣдѣ, въ иномъ мѣстѣ, тамъ.  
 описливый, съ описками.  
 оплаткѣ, см. *опрѣснокъ*.  
 оплотъ, ограда, заборъ, защита.  
 ополичнити, явно уличить въ кражѣ, или въ другомъ преступленіи.  
 опочинути, опочить.  
 оправливати, давать судъ и расправу, судить.  
 опрати, вымыть, омыть.  
 опишено, опричь, кромѣ.  
 опрѣсно́къ, прѣсный хлѣбъ.  
 опрятати, убирать, одѣвать и умывать; откуда *опрят-ный*.  
 опять, назадъ.  
 орудіе, орудье, дѣло.  
 о́снѣ, острый конецъ трости или чего-либо.  
 особина, особица, относящееся къ кому въ особенности, принадлежность.  
 особѣ, особо.  
 осочити, отыскать.  
 остати, остаться, § 36.  
 остегнути, застегнуть кругомъ.  
 остро́гъ, укрѣпленіе изъ заострен-



ныхъ сверху бревенъ, плотно одно подлѣ другого вкопанныхъ въ землю.

осужденникъ, невольникъ, ссыльный. отай, тайно.

отврѣсти, отверзать, отворять.

отдоити, отнять отъ груди.

отключити, отпереть, отворять.

откулешный, откуда пришедшій?

отлучати, отдѣлять.

отнудъ, отнюдь, совсѣмъ.

отнюдуже, откуда.

отбпочекъ, уменьш. отъ отбпокъ, изношенная обувь.

отрепъ, отренье.

отрокъ, служитель, рабъ; служащій

при дворѣ княжескомъ или царскомъ.

отрѣяти, отрѣвати, отталкивать.

отчина, и отчество, и отчество.

отъ-, см. от-.

отъврѣсти, тоже, что отврѣсти.

отъній, отцовъ, отеческій.

отъчье, родъ, происхождение, отчество.

охабити, удалить, устранить; охабитися, удаляться, оберегаться.

оцетъ, оцтъ, уксусъ.

оцѣстити, очистить.

очутитися, очнуться (собственно *ошутитися*, *ш* = *ч*, § 20).

## II.

пабѣдье, время около *пабѣда*, т.-е. первой ѣды, бывающей до обѣда.

паволока, ткань шелковая, полотняная; покровъ.

паволочитый, сдѣланный изъ паволоки.

пазуха, въ архитектурѣ, кривизна или навѣсъ свода, ниша, углубленіе.

паки, паки, опять, еще.

пакибытіе, возрожденіе, обновленіе жизни.

пакиестество, тоже, что пакибытіе.

паполома, покрывало (гр. *πέπλομα*).

пардужь, прилаг. имя отъ пардусъ.

пардусъ, барсъ, рысь.

паремія, правоучительное изреченіе; мѣста, избранныя изъ св. писанія, читаемыя на вечеріи по входѣ.

паствити, пасти стада.

пасться, пасть, упасть, § 36.

паче, болѣе, лучше, § 86.

переводъ, смотр. преводъ, оригиналъ для копированія.

переный, оперенный.

перечесь, чесотка.

пернатка, порода птицъ.

персть, прахъ, пыль.

печера, пещера.

пискъ, дудка, флейта; игра на этихъ инструментахъ.

пищаль, дудка, свирѣль; огнестрѣльное оружіе въ родѣ ружья.

плакати, мыть, полоскать.

плащаница, полотно, покрывало, верхняя одежда.

плещеваніе, шумъ, крикъ, гамъ.

плищъ, шумъ, крикъ, гамъ,

плѣньница, плѣница, цѣпи, узы.

побытиса, побыть.

поврещи, повергать.

повѣтренный, заразительный.

поганъ, поганный, язычникъ (*rogatus*).

погинути, погибнуть, § 24.

погнѣтати, придавливать, опускать (руку въ солило).

погористый, холмистый, гористый.

погость, округа, или нѣсколько деревень, принадлежащихъ одной волости.

погребъ, темница, тюрьма.

погрѣшити, не попасть, промахнуться.

подобный, достойный, удобный.

подколѣнный, подвластный.

подкопъ, подкопъ.

подонъ, подънь, подъ него, § 57.

подружіе, супругъ, супруга.

подъгоріе, мѣсто подъ горою или у подошвы горы.

подъкладъ, потникъ подъ сѣдломъ.

подъпасти, напасть въ располхъ.



пожрети, принести въ жертву, за-  
 клать.  
 позадѣти, задѣть, прикоснуться.  
 покаянный, посаженный въ темницу  
 на покаяніе, на исправленіе.  
 понлепецъ, поклепча, ложный донос-  
 чикъ.  
 поклепъ, ложный доносъ.  
 покормъ, кормъ, продовольствіе.  
 покоръ, покорный.  
 покосънъ, блигопріятный, удобный,  
 попутный.  
 полаты, въ архитектурѣ, верхнія от-  
 крытыя галлерей внутри церкви.  
 поленица, паленица, герой, героиня.  
 полкъ, пѣлкъ, плѣкъ, ополченіе, по-  
 ходъ, толпа.  
 полно, довольно.  
 полокати (*плакати*, § 13), мыть,  
 полоскать.  
 полстяный, прилаг. отъ полстъ, по-  
 крывало, сваляное изъ шерсти  
 или сшитое изъ шкуръ.  
 полъ, половина.  
 помилованіе, милостыня.  
 поминокъ, даръ, подарокъ въ знакъ  
 памяти.  
 поне, по крайней мѣрѣ, поелику,  
 потому что.  
 понеже, поелику, потому что.  
 понявица, рубаха, покрывало.  
 пооскуду, мало, скудно.  
 поохритатися, погнѣваться, подоса-  
 довать.  
 попинъ, попъ.  
 попріяти, благопріятствовать.  
 породънъ, райскій: порода, paradisus.  
 пороздний, праздный, пустой, неза-  
 нятой.  
 порошокъ, прахъ.  
 портище, кусокъ или отрѣзокъ тка-  
 ни, одежда.  
 порты, ткань, одежда.  
 порядня, снарядъ, хозяйство.  
 посадникъ, въ древнихъ городахъ  
 начальникъ общинной расправы,  
 предсѣдательствовавшій на на-  
 родныхъ вѣчахъ.  
 поскепати, изсѣчь, побить, разще-  
 пать, § 21.

пословать, справлять посольство.  
 послухъ, свидѣтель.  
 послушъство, свидѣтельство.  
 послушъствовати, свидѣтельствовать.  
 поставъ, станъ для тканья, кросна,  
 самая основа или тканьъ.  
 посторонъ, по сторону, обокъ, возлѣ.  
 посулъ, взятка, незаконный поборъ.  
 потворы, потворство, ворожба, чаро-  
 дѣйство, колдовство, отъ *потво-  
 ряти*—претворять, превращать,  
 чародѣйствовать, колдовать.  
 потирало, подстилка для отиранія  
 ногъ, половикъ, коверъ.  
 потиръ, сосудъ для св. Даровъ.  
 потка, птица.  
 потокъ, пѣченіе, затѣченіе, ссылка.  
 потручатися, приломаться, приту-  
 питься.  
 потъснутися, поспѣшить, постарать-  
 ся.  
 потягнути, потянуть (безъ *и*, § 24),  
 напрячь силы, дѣлать со рвені-  
 емъ, устремиться.  
 потяти, убить (*по-тъ-ти*, *по-тъи-ж*).  
 поустити, поущати, побудить, поощ-  
 рить, подстрекнуть.  
 починокъ, пашня или селеніе на вновь  
 расчищенномъ лѣсномъ мѣстѣ,  
 выселокъ.  
 починуги, почитать.  
 почестный, почетный, славный.  
 почитаніе, чтеніе.  
 почитати, читать.  
 прапоръ, праперъ, знамя, откуда *пра-  
 пор-щикъ*.  
 прати, мыть, откуда *прач-ка*.  
 пре-, см. прѣ-, § 10.  
 преводъ, переводъ, списокъ или ко-  
 пія съ рукописи или съ рисунка,  
 а также и въ свою очередь ориги-  
 налъ для другой съ него копіи.  
 прегудъникъ, гудецъ, игрокъ на гус-  
 ляхъ.  
 преди, впереди, напередъ.  
 предътеча, предотеча, предшествен-  
 никъ.  
 преже, прежде.  
 преки, поперекъ, вопреки.  
 прелестникъ, обманщикъ.

прелестный, обманчивый, лстивый.  
преполовене, -вленіе, середина, поло-  
вина; среда четвертой недѣли по  
Пасхѣ.

преполовляти, достигать середины или  
половины.

пререкати, противорѣчить.

пререковати, противорѣчить.

претити, запрещать, угрожать.

претѣргнути, разорвать, надорвать.

прещеніе, угроза, укоризна.

привѣчати, привѣтствовать.

пригодити, дать случай или возмож-  
ность, допустить, сподобить.

пригодитися, случиться, выдаться.

приключай, случай.

прикрый, крутой, досадный.

прилучатися, быть прилучаему, при-  
касаться.

приполь, пола.

припѣшати, устать, утомиться, по-  
терять силу.

присѣпа, насыпь, наметанная земля.

присьный, присный, всегдашній, истин-  
ный.

присѣтити, посѣтить.

притворѣ, паперть, крытый ходъ,  
галерея.

причетъ, причитанье.

пріяти, имѣть пріязнь, быть пріате-  
лемъ, дружить.

продажа, судебная пошлина, убы-  
токъ, ущербъ, незаконный по-  
боръ.

прокъ, остатокъ.

пругъ, саранча.

прѣ-, см. пре-.

прѣдръжати, содержать.

пря, споръ, тяжба, распря.

пря, пѣря, парусъ.

прямо, передъ, насупротивъ.

пустити, послать.

путины, пути, узы, оковы.

пуща, густой лѣсъ, чаща.

пѣлкъ, см. полкъ.

пыха, гордость, чванство, откуда  
пых-ный.

пѣняжникъ, денежный мѣняла.

пѣнязь, денарій, монета.

пѣстунъ, воспитатель, дядька.

пядь, мѣра, равная длинѣ, заклю-  
чающейся между оконечностями  
протянутыхъ большого и указа-  
тельнаго пальцевъ; четверть.

пята, въ гнѣздѣ вертено, на кото-  
ромъ двери или ворота ходятъ и  
обращаются.

## Р.

работа, рабство.

работный, рабскій.

рабичищъ, сынъ раба или рабы.

разъ, см. розъ.

развѣ, развѣе, развѣе, кромѣ.

раздраждити, раздражить, дразнить.

размысль, размышленіе.

разноличный, розноличный, различный.

разорати, распахать.

разрывчатый, упругій (о лукѣ).

разсутися, разсоваться (*суги, сов-у*,  
§ 13), разсыпаться, разсѣяться.

рака, гробница, ковчегъ.

рало, соха, плугъ.

рамень, мѣсто, гдѣ растеть боль-  
шой строевой лѣсъ.

рамо, плечо.

рамяно, очень, сильно.

распрѣтися, разспоритися, поспо-  
рить.

растѣть, расти.

ратай, пахарь.

расутися, тоже, что разсутися.

ременчатъ стулъ, покрытый ремнями  
или кожей; стулъ складной на  
ремняхъ.

ретитися, спорить, ревновать, ста-  
раться.

рещи, рѣку, рѣхъ, рекохъ, говорить.

ристати, рыскать, прытко бѣгать  
или ѣздить.

робичищъ, тоже, что рабичищъ.

робъ, рабъ.

рогозина, рогожа, куль или постель,  
сдѣланные изъ рогоза, или трост-  
ника.

родинъ, родственникъ.  
рожьць, сладкіе стручки.  
роз-, см. раз-.  
роздряга, распря, раздоръ.  
романея, настойка на виноградномъ  
винѣ.  
ронити, ронять.  
ропать, капище; кумирница.  
ротá, божба, клятва; ходити ротѣ,  
приносить клятву.  
рубѣ, рублище.  
рудожелтый, красножелтый.  
ручница, ручничный, ружье, ружейный,  
польск.  
рушити, разрѣзывать (напр. жареную лебедь).

рыбій зубъ, клыкъ моржевый, ма-  
монтова кость.  
рыдванъ, дорожная карета.  
рытый бархатъ, не гладкій, а съ клѣт-  
ками, разводами, или цвѣтами.  
рыци, словно, то-есть.  
рѣзана, рѣзань, мелкая монета.  
рѣзоимецъ, ростовщикъ.  
рѣзъ, ростъ, процентъ.  
рѣнь, отмель, коса.  
рѣснота, истина, приличіе.  
рѣшетчатый, въ архитектурѣ, съ рѣ-  
шетками и балясами.  
рябѣ, рябчикъ.  
рядити, устроить, судить.

## С.

саадакъ, сагадакъ, военный снарядъ  
конныхъ, состоящій изъ лука,  
налучна и стрѣлъ съ колчаномъ.  
салтанъ, султанъ.  
самокорміе, прокормленіе себя соб-  
ственными средствами.  
самоцвѣтный, имѣющій не только  
свой собственный цвѣтъ, но и  
свой свѣтъ, *самосвѣтный*.  
свадити, смущать, ссорить.  
сварити, бранить, ссориться.  
свердль, свръдль, сверло.  
свиряти, играть на свирѣли.  
свободъ, свободно, свободный, § 167.  
свойскы, по своему.  
свѣтѣти, свѣтити.  
свѣтычь, фонарь.  
сдѣ, см. съде.  
се, вотъ.  
селикій, селико, столькій, столько.  
семья, жена.  
середа, середина.  
сиромыхъ, бѣдный, нищій.  
сице, такъ.  
скалва, вѣсы.  
скати, ссучивать.  
скатный жемчугъ, круглый, ровный,  
окатистый.  
скважъня, скважина.  
скора, шкура.  
скорлатъ, особый сортъ сукна ино-  
страннаго производства; употре-

блялся разнаго цвѣта: скорлатъ  
алый, бѣлый, червчатый, черный.  
скотъ, деньги.  
скрянуться, сдвинуться, тронуться.  
слина, слюна.  
слуги, слову, слыть, § 13.  
слѣзъ, просвирнякъ (растеніе).  
смердъ, человекъ низкаго званія,  
принадлежащій къ черни.  
смѣчать, дѣлать смѣту.  
смясти, смятати, смущать, смѣши-  
вать.  
снабдити, сохранять, сберегать.  
снемъ, собраніе, сонмъ, сеймъ.  
снѣдъ, ѣда.  
снѣсти, съѣсть.  
собина, собственность, имущество.  
совлѣщися, раздѣться.  
соловый, о лошадяхъ: имѣющій  
шерсть свѣтложелтую, хвостъ и  
гриву бѣлые.  
сомжарити, зажмурить.  
сопѣль, свирѣль, флейта.  
сосудъ, орудіе.  
сотскій, старшина надъ сотнею.  
сохатый, звѣрь лось: звѣри сохатые.  
соцѣляться, дѣлаться цѣлымъ, исцѣ-  
ляться.  
сочити, искать, отыскивать.  
спона, препона, препятствіе.  
спорынья, прибыльность, выгод-  
ность.

спрятати, убирать, одѣвать.  
спудъ, мѣра зернового хлѣба и дру-  
гихъ сыпучихъ веществъ; сосудъ.  
средовичъ, человекъ среднихъ лѣтъ.  
ставецъ, сосудъ деревянный или  
глиняный, съ крышкою.  
станичникъ, разбойникъ.  
становище, мѣсто стана; мѣсто, гдѣ  
можно пристать: хуторъ, гавань.  
стафидъ, стафиды, сушеный вино-  
градъ, изюмъ (*стафисъ, стафидосъ*).  
стогна, площадь.  
столпье, ограда.  
столь, престоль.  
стольный, престольный.  
сторожевой полкъ, авангардъ.  
страсть, страданіе.  
строй земельный, устройство, завѣды-  
ваніе, распорядокъ.  
стружіе, копье.  
стрый, дядя по отцѣ.  
стрѣха, крыша, кровля.  
студъ, стыдъ.  
стужаніе, добука.  
стужати, докучать, стѣснять.  
стыдѣніе, стыдливость, стыдъ.  
стѣнь, тѣнь.  
стягъ, знамя, хоругвь.  
стяжати, снискивать, приобрѣтать,  
содержать.

сугубый, сугубо, вдвоебольшій, вдвое.  
судина, посудина, сосудъ.  
суду, сюда.  
судъ, сосудъ, посуда.  
судьно, сосудъ.  
сулица, остріе у копья, копье.  
супругъ, сжпржъ, пара (отъ гл. прж-  
гати, § 13, съ предл. сж, § 19).  
сходня, помость изъ досокъ для  
схода съ судна на берегъ.  
сьль, посолъ.  
сънабѣдѣваться, сънабѣдѣться, скры-  
ваться.  
сьнымъ, сонмъ.  
сьподобити, удостоить.  
сьступъ, сступъ, сходъ, сходка, ссту-  
пленіе въ одно мѣсто.  
сьсудъ, сосудъ, орудіе.  
сьсути, сыпать, ссовывать.  
сьтяжати, см. стяжати.  
сь, си, се, сей, сія, сіе.  
сьде, сдѣ, здѣсь.  
сыновъць, племянникъ со стороны бра-  
та, братнинъ сынъ.  
сьть, насыщеніе; волчья сыть.  
сьмо, сюда.  
сьни, палаты.  
сьнь, тѣнь, навѣсь, балдахинъ.  
сяковый, таковой.

## Т.

та, и, да.  
таборъ, воинскій станъ, лагерь.  
таже, также, и еже, потомъ.  
тай, тайно.  
талантъ, вѣсъ и монета у древнихъ  
Грековъ и Римлянъ.  
таль, заложникъ.  
татинный, воровской.  
татство, воровство.  
тать, воръ.  
тафья, шапочка, похожая на скуфью.  
таче, также.  
творити, растворять, разводить, дѣ-  
лать растворъ.  
творитися, притворяться.  
тезь, тѣзь, одноименный.  
текътъ, крикъ дятла.  
темьянъ, ѳиміамъ.

теперво, топерво, теперь, § 87.  
теремъ, теремець, башня, навѣсь,  
балдахинъ.  
тети, тепу, бить (вм. *теп-ти*).  
теченіе, шествіе, продолженіе вре-  
мени, житіе.  
тещи, теку, итти.  
ти, и, да.  
тивунъ, тіунъ, судья низшей инстан-  
ціи, прикащикъ въ селѣ.  
товаръ, тоже, что таборъ, укрѣплен-  
ный станъ, военный обозъ.  
тоземьць, туземець.  
толи, тогда.  
толочити, вытаптывать растущій  
хлѣбъ или траву.  
толъстина, толстая и грубая ткань.  
тольми, столько.



торокъ, -о, одинъ изъ двухъ ремней сзади сѣдла, которыми привязываютъ то, что везетъ съ собою всадникъ: *торока*, въ *торокахъ*; *торокъ*, *торочекъ*, полоса матеріи для обшивки или *оторочки*.

точный, похожій, *точь-въ-точь*.

точію, тѣчію, только, § 86.

тощій, тѣщій, тщій, пустой, порожній, тщетный, бесполезный.

трапеза, тряпеза, столъ, столъ съ яствами, церковный престолъ.

тре-, трѣ-, частица, поставляемая слитно съ прилагательными для означенія превосходной степени.

треба, трѣба, жертва, приношеніе, отправленіе обряда.

требити, очищать, уравнивать.

треснути, загремѣть, зазвучать.

тризна, трызна, языческое поминовеніе по усопшемъ, въ древности, соединенное съ воинскими играми.

троскотати, трещать, кричать (о сорокахъ).

тростіе, тростникъ.

трубля, трубный звукъ.

трудъ, болѣзнь, горе, печаль.

трусъ, трясеніе, землетрясеніе, § 13.

трясца, трясавица, лихорадка.

ту, тутъ, тамъ.

туга, тоска, печаль, скорбь.

туль, колчанъ для стрѣлъ, съ за-крышкою.

туне, даромъ, напрасно, безъ причины.

турица, самка тура.

туръ, волъ, дикій волъ; буй туръ, слич. *буй-волъ*.

тутьнати, издавать звуки или гулъ, стучать, гремѣть.

тутьнъ, стукъ, гулъ, громъ.

тщатися, тѣщатися, усердно стараться.

тщета, суета, бесполезность.

тъ, та, то, тотъ, та, то.

тылье, обухъ.

тѣмъ, тѣмъ, потому.

тѣснота, угнетеніе, преслѣдованье.

тюфякъ, огнестрѣльное орудіе въ родѣ пищали.

тягло, участокъ земли для обработыванья, мужъ съ женою, оброкъ, окладъ, подать.

## У.

у, съ частицею не: не у, еще не, нѣтъ еще.

убо, и такъ, посему.

убойникъ, убійца.

убрусъ, платъ, полотенце.

угонуги, угадать, отгадать.

удоліе, удоль, долина, низкое мѣсто между горами.

удольній, юдольній, низменный.

уду, удуже, гдѣ.

удъ, членъ тѣла.

уже, ужище, веревка.

ужина, ужинъ, родственникъ.

ужина, ужинъ.

узорочье, драгоценныя вещи и ткани съ литыми или рѣзными, съ шитыми или ткаными *узорами*.

уй, материнъ братъ, дядя по матери.

укладъ, условіе, уговоръ, уставъ, порядокъ.

украина, окраина, область на краю государства, порубежье.

укрухъ, ломоть, отрѣзокъ хлѣба.

уметь, пометъ, навозъ.

умудити, умедлить.

уній, уньше, уне (унѣ), уньшій, лучшій, -ая, -ее, лучше.

уноша, юноша.

уныць, теленокъ, молодой быкъ или олень.

уповодъ, срокъ, время въ нѣсколько часовъ, время работы, часы дня; въ ѣздѣ — упряжка.

урокъ, оброкъ, подать, окладъ.

усерязъ, серьга, § 29.

усніе, сыромятныя кожи.

усніянъ, отъ усніе; см. квасъ.



усобица, междоусобіе.  
утиральникъ, полотенце.  
утлый, дырявый.  
утолочити, примять, притоптать.  
утръній, жръній, внутренній.  
утрьуду, жръждж, изнутри.

учати, начать.  
учредити, угощать.  
учути, учуять, § 37.  
ущекотати, воспѣть *щекотомъ* со-  
ловьинымъ; см. щекотъ.  
уѣдіе, ѣда, поѣданіе.

## Ф и Х.

фарь, фарижъ, конь.  
харалугъ, булатъ, сталь.  
харалужный, булатный.  
хвостатися, хлыстать себя.  
хижа, хыжа, хижина.  
хизина, хызина, хижина.  
хитроплетство, хитросплетеніе.  
холма, холмъ.  
холопъ, свободный человѣкъ, кото-  
рый за долгъ обязался служить

другому или по смерть его, или  
до уплаты долга, и котораго ни  
продать, ни заложить, ни въ при-  
даное отдать было невозможно.  
хороняка, трусъ, кто *хоронится*, пря-  
чется.  
хоругвь, хоругвь, знамя, скипетръ.  
храмъ, палаты вообще.  
хрущатый, плотный, толстый.  
хы-, см. -хи-.

## Ц.

цата, цата, мелкая монета (*δηνάριον*).  
цвѣлити, огорчать, приводить въ  
слезы, мучить, дразнить.  
ци, цы, союзъ вопросит.; см. чи.  
цымбалы, древній музыкальный ин-  
струментъ, въ видѣ двухъ метал-  
лическихъ полушарій, которыми  
ударяли одно о другое, на по-  
добіе нынѣшнихъ тарелокъ.

цѣжь, кисельный растворъ (отъ  
*цѣд-ить*).  
цѣлити, исцѣлять.  
цѣловальникъ, присяжный человѣкъ,  
довѣренный.  
цѣловати, привѣтствовать, здоро-  
ваться (отъ *цѣлзъ*, здоровъ).  
цѣльба, исцѣленіе.  
цѣсарь, царь, § 29.

## Ч.

чага, плѣнница.  
чадь, дружина, челядь.  
чайца, чайка.  
чары, чарки, обычная сибирская  
обувь обоихъ половъ.  
часть, время вообще.  
чати, чайть, § 37.  
чванъ, чванецъ, кувшинъ.  
челядь, домочадцы.  
чепъ, цѣпъ.  
червчатый, см. чръвень.  
червчатый, багряный.  
чердакъ, шатеръ, каюта на суднѣ  
или кораблѣ; верхній этажъ,  
вышка.  
черевъ, черевъ, чръвій, кожа, баш-  
макъ, сандалія.  
черепанъ, черепокъ, а также и гон-  
чаръ.

чернизина, черное пятно.  
чера, пара, скопище, толпа.  
чи, чили, союзъ вопросит., ли; см. ци.  
чинжалище, кинжалъ, въ ножнахъ  
котораго еще охотничій ножъ.  
чолъка, челка, у лошади волоса, меж-  
ду ушами и вдоль лба лежащія;  
чолка стяговая, лошадиный хвостъ,  
повѣшенный на концѣ древка,  
или бунчукъ.  
чоухъ, чиханіе.  
чпагъ, чьпагъ, карманъ, сумка.  
чресла, поясница.  
чръвень, чръвленъ, черленъ, багряный.  
чути, чуять, § 37.  
чёрноризьць, чёрноризецъ, монахъ.  
чърнядь, особая порода черныхъ  
утокъ.  
чьть, честь, § 34.

### Ш и Щ.

шалгунъ, шелгунъ, сума, мѣшокъ.  
шаленый, шальной.  
шалыга, плеть съ обвязанною пу-  
лею на концѣ, кистень.  
шалыжище, ручка шалыги.  
шегла, длинное бревно съ выруб-  
ми, употребляемое вмѣсто лѣст-  
ницы, сходня.  
шелепуга, см. шалыга.  
шеломъ, шлемъ.  
шеломя, шлѣма, холмъ, гора.  
шепотникъ, наушникъ, клеветникъ.  
шершень, оводъ, насѣкомое.  
шибнути кѣмъ, ударить кого.  
шидянь, шелковый.

ширинка, отрѣзокъ ткани, полотен-  
це, платъ, носовой платокъ, шей-  
ный платокъ, фата.  
шлягъ, шлѣгъ, щлягъ, монета ши-  
лингъ.  
шоврига, шеврига, по Астрах. гово-  
ру — севрюга.  
шоломя, тоже, что шеломя.  
шуй, шуй, шуйца, лѣвый, лѣвая рука.  
щекоть, щебетанье, пѣніе птицъ,  
преимущественно соловья.  
щепетко, щегольски.  
щепливый, щегольской.  
щлягъ, см. шлягъ.

### Ю и Я.

юма, лодка, судно.  
юньць, см. уньць.  
явѣ, явно.  
ягода, щека.  
ядро, нѣдро, § 10.  
яко, якъ, какъ.  
який, яковъ, какой, каковъ.  
яловичина, мясо яловой коровы.  
ямо, см. амо.  
япончица, японча, родъ плаща.

ярлыкъ, ерлыкъ, ханская грамота; во-  
обще письмо или записка.  
яртаулъ, аванградъ. Татарск.  
яруга, оврагъ, поросшій лѣсомъ;  
буеракъ.  
яръ, ярый, мощный, буйный: яръ  
туръ, тоже, что буйтуръ; ярый  
воскъ, самый бѣлый и чистый.  
ясаулъ, есаулъ, сотенный въ казачь-  
ихъ полкахъ.  
яти, ѣти, емлю, имати, §§ 12, 13 и 14.



## О Г Л А В Л Е Н І Е.

№№	Стр.
1. Евангеліе по Остромирову списку, 1056—1057 г.....	1
2. Изборникъ Святославовъ, 1073 г.....	8
3. Изборникъ Святославовъ, 1076 г.....	12
4. Митрополита Іларіона слово о Вѣтхомъ и Новомъ завѣтѣ и похвала князю Владимиру .....	14
5. Θεодосія Печерскаго слово о вѣрѣ латинской или варяжской .....	18
6. Лѣтопись Нестора.....	20
7. Житіе Θεодосія Печерскаго, составленное Несторомъ.....	48
8. Хожденіе игумена Давіила въ Святую Землю.....	54
9. Поученіе Владимира Мономаха.....	71
10. Слова Кирилла, епископа Туровскаго.....	79
11. Слово о полку Игоревѣ.....	85
12. Путешествіе Новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ.....	104
13. Кіевопечерскій Патерикъ.....	109
14. Слова Серапіона, епископа Владимирскаго.....	120
15. Граматы и договоры XII—XIV столѣтій.....	124
16. Давіила Заточника моленіе къ своему князю Ярославу Всеволодовичу.....	128
17. Житіе Антонія Римлянина .....	139
18. Сказаніе о Петрѣ, царевичѣ Ордынскомъ.....	149
19. Апокрифическія сказанія о царѣ Соломонѣ.....	161
20. Посланіе архіепископа Новгородскаго Василя къ епископу Тверскому Θεодору.....	164
21. Посланіе Бѣлозерскаго монастыря игумена Кирилла.....	171
22. Житіе преподобнаго Сергія Родонежскаго.....	177
23. Задонщина .....	189
24. Путешествіе Аѳанасія Никитина въ Индію.....	202
25. Повѣсть о Дракулѣ.....	211
26. Сказаніе о Псковскомъ взятіи.....	217
27. Стоглавъ.....	223
28. Старопечатный Апостоль, изд. въ Москвѣ въ 1564 г.....	232
29. Домострой Сильвестра.....	234
30. Князя Курбскаго, Исторія Ивана Грознаго.....	248
31. Изъ переписки князя Курбскаго съ царемъ Іоанномъ Грознымъ 1564 г.....	254
32. Посланіе Ивана Грознаго игумену Кирилло-бѣлозерскаго монастыря Козмѣ съ братією. Около 1578 г.....	262
33. Письмо царевны Ксеніи Борисовны къ ея теткѣ княгинѣ Домѣ Богдановнѣ 29 марта 1609 г.....	268
34. Пѣсни и былинны, записанныя въ 1615—1620 г.....	270
35. Изъ переписки царя Михаила Θεодоровича и инокини Маренъ съ патріархомъ Филаретомъ 1619—1620 г.....	276
36. Сергѣя Кубасова, Написаніе вратцѣ о царѣхъ Московскихъ.....	279
37. Исторія объ Азовскомъ осадномъ сидѣніи Донскихъ казаковъ.....	281
38. Григорія Котошихина о Россіи въ царствованіе Алексѣя Михайловича.....	298
39. Урядникъ соколыничья пути.....	313

№№	Стр.
40. Вирши Симеона Полоцкого.....	325
41. Повѣсть о Горѣ Злосчастіи.....	331
42. Повѣсть о Волотѣ Волотовичѣ и стихъ о Голубиной Книгѣ.....	348
43. Образцы изустной народной поэзіи.....	364
Поэзія эпическая.....	366
1. Стихъ о Егоріи Храбромъ.....	—
2. Волхъ Всеславьевичъ.....	378
3. Вольга Святославичъ и Микула Селяниновичъ.....	381
4. Святогоръ.....	385
5. Илья Муромецъ.....	386
6. Добрыня Никитичъ.....	408
7. Соловей Будимировичъ.....	416
8. Дюкъ Степановичъ.....	420
9. Пиры князя Владимира.....	422
10. Садко богатый гость.....	423
11. Василий Буслаевъ.....	426
12. Нашествіе Монголовъ.....	434
13. Щелканъ Дуденьевичъ.....	436
14. Взятіе Казанскаго царства.....	440
15. Гришка Разстрига.....	443
16. Князь Михайло Скопинъ-Шуйскій.....	444
17. На рожденіе Петра Великаго.....	446
Поэзія лирическая.....	447
1. Пѣсни колыбельныя.....	—
2. Дѣтская.....	448
3. Свадебныя.....	449
4. Причитанья.....	453
5. Пѣсни хороводныя.....	458
6. Подблюдныя.....	459
Словарь.....	462









LaR.Gr.  
B9795ru

505258

Buslaev, Fedor Ivanovich

Русская хрестоматія ... для средних  
учебныхъ заведеній. 6.изд., безъ испр.  
«Translit: Russkaya khrestomatiya ... 6.izd.,  
bez ispr.»

**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

